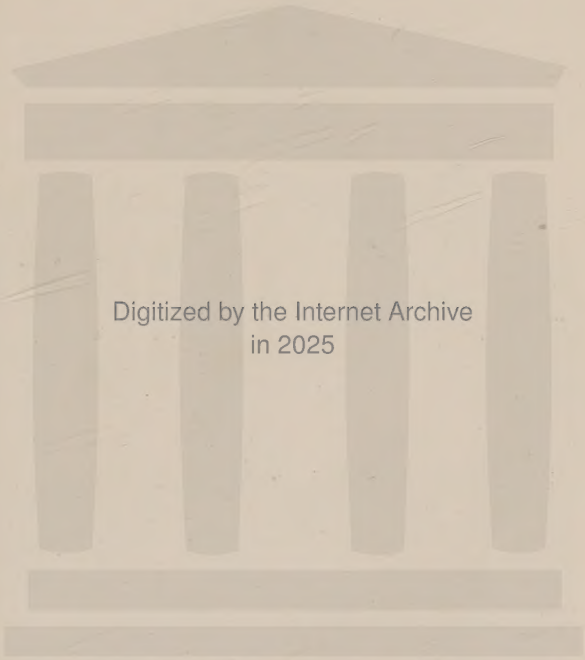
PORTUGUESE
GRAMMAR

469.5
Hil
2563
Hills, E.C.
c.1
A Portuguese grammar.
Altr.
DEC

.5
2563
c.1
Hills, E.C.
A Portuguese grammar.



Digitized by the Internet Archive
in 2025

https://archive.org/details/portuguesegramma0000echi_i5a9

Palacio Monroe, Rio de Janeiro

469.5
Hil
C.1

Heath's Modern Language Series

# A PORTUGUESE GRAMMAR

BY

E. C. HILLS
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

J. D. M. FORD
HARVARD UNIVERSITY

AND

J. de SIQUEIRA COUTINHO
GEORGE WASHINGTON UNIVERSITY

Senior Novitiate

Senior Novitiate Library

2563

D. C. HEATH AND COMPANY
BOSTON NEW YORK CHICAGO LONDON
ATLANTA DALLAS SAN FRANCISCO

COPYRIGHT, 1925,
BY D. C. HEATH AND COMPANY

2 H 5

PRINTED IN U.S.A.

# PREFACE

In view of the growing interest in the Portuguese language and literature, it has seemed well to prepare for use in schools and colleges a *Portuguese Grammar*, with a chapter on pronunciation, an abundance of practical exercises, and full verb tables.

Many excellent poems, plays, novels, and essays have been written in the Portuguese language by Portuguese and Brazilian authors, and these works should be more widely read.

There is a very considerable commerce between the English-speaking nations and Portugal; and there is a still greater commerce with Brazil, the largest, the most populous, and the wealthiest of the Latin-American nations. In the exercises of this *Grammar*, therefore, much space is given to correspondence and to expressions used in correspondence. Moreover, in the relatively few cases where the usages of Portugal and Brazil differ, both are given.

The authors of this *Grammar* take pleasure in acknowledging their indebtedness to Dr. Aristides de Sousa Mendes, the former Portuguese consul at San Francisco, who has kindly read the manuscript and made many valuable suggestions.

E. C. H.
J. D. M. F.
J. DE S. C.

# CONTENTS


PAGE

PRONUNCIATION . . . . . 1

LESSONS . . . . . 35–262

I. Gender of nouns. Indefinite article. Definite article, singular. Contraction of articles and prepositions. Present indicative, singular, of **ter** and **escrever**. Interrogative sentences . . . . . 35

II. Plural of nouns ending in a vowel. Plural of articles. Contraction of definite article with prepositions. Verbs. . . . . 39

III. Plural of nouns ending in a consonant. Position of adjectives. Inflection of adjectives. Plural of adjectives. Agreement of adjectives . . . . . 43

IV. Agreement of adjectives (*continued*). The masculine plural. Negative sentences . . . . . 47

V. Present indicative of **ter**. Personal pronouns, used as subject of verb. Use of **ter que** (**de**) . . . Some infinitives . . . . . 50

VI. Genitive (possessive) case. Present indicative of **ser**. 56

VII. The regular conjugations: present indicative. Omission of the subject personal pronoun . . . . . 58

VIII. Possessives. Agreement of possessives. Interrogative *whose*. Past participles. Present perfect indicative of **falar**. Present indicative of **levar** and **tocar** . . . . . 62

IX. Demonstrative pronominal adjectives. Neuter demonstrative pronouns. Cardinal numerals: 1–16. Present indicative of **escrever, comer,** and **ler** . . . . . 67

X. Present indicative of **servir, dormir, pedir,** and **poder**. 71

XI. Dative case, or indirect object. Accusative case, or direct object. Inflection of **bom, mau, algum,** and **nenhum**. . . . . 74

PAGE

XII. Present indicative of **estar.** Meaning of adjectives when used with **ser** and **estar.** Omission of the indefinite article . . . . . 78

XIII. Personal pronouns, used as object of verbs. Their position. Reflexive verbs. Hours of the day. . 81

XIV. Present indicative of **cear.** Personal pronoun objects (*continued*) . . . . . 85

XV. Personal pronoun objects (*continued*). Prepositional forms of the personal pronouns. Use of **dêle, dela,** etc. . . . . 89

XVI. Commands. Position of personal pronoun objects. **Vamos.** Cardinal numerals: 17–25 . . . . . 93

XVII. Infinitives, impersonal and personal. Use of a preposition before a subordinate infinitive. **Ao** + infinitive. Inflection of the personal infinitive. Present indicative of **ir, vir,** and **dar.** Forms of **ir, vir,** and **dar,** used in commands. Idiomatic expressions . . . . . 97

XVIII. Imperfect and preterite indicative. Inflection of **falar, aprender, partir, ser** and **ter.** Uses of the imperfect and preterite . . . . . 102

XIX. Pluperfect indicative, simple and compound. Adjectives used substantively. . . . . 107

XX. Inflection of adjectives. Imperfect, preterite, and pluperfect of **ler, estar, poder,** and **querer** . . . . 110

XXI. Use of the definite article, before a noun used in a general sense, and before a proper noun modified by a title or a descriptive adjective. Present, imperfect, preterite, and pluperfect indicative of **dizer, trazer,** and **ver.** Imperfect, preterite and pluperfect indicative of **ir** and **vir.** . . . . . 115

XXII. Definite article for possessive. Distributive construction. Present, imperfect, preterite, and pluperfect indicative of **fazer** and **pôr.** Imperfect, preterite, and pluperfect indicative of **dar.** Present indicative of **conhecer** . . . . . 120

XXIII. Negative pronouns and adverbs. Orthographic changes. Portuguese present and imperfect for English present perfect and pluperfect indicative 125

XXIV. Future and conditional. Months of the year. Days of the month . . . . . 129

PAGE

XXV. Position of the personal pronoun object of the future or conditional indicative. Future and conditional of **dizer, fazer,** and **trazer.** Future and conditional of probability. Definite article with expressions of time. Days of the week . . . . . 133

XXVI. Past participles. Irregular past participles. Past participles used with **ser** and **estar. Por** and **de** with passive verbs . . . . . 139

XXVII. **Ter** and **haver.** Perfect tenses: present perfect, pluperfect, future perfect, and conditional perfect 144

XXVIII. Idiomatic uses of **haver.** Indicative tenses of **haver** and **saber.** Meaning of **saber** and **conhecer**. . . 147

XXIX. Present participle, or gerund. Agreement of the present participle. Progressive forms of verbs . . 151

XXX. Imperative mood. Subjunctive mood, present tense. Use of the subjunctive to express a direct command or wish. Position of pronoun objects. Use of **que** . . . . . 155

XXXI. Present subjunctive of **sentir, dormir, pedir, fazer, pôr, querer,** and **proibir.** Use of subjunctive in substantive clauses. Use of the infinitive instead of the subjunctive, to express an indirect command or wish . . . . . 160

XXXII. Stem of the present subjunctive. Subjunctive in substantive clauses, after expressions of *feeling*, or *emotion* and *doubting* or *denying* . . . . . 165

XXXIII. Subjunctive in substantive clauses, after certain impersonal expressions. Rule for forming the imperfect subjunctive of all verbs. Use of the imperfect subjunctive . . . . . 170

XXXIV. Subjunctive in adjectival clauses. Present indicative of **cair, sair, valer,** and **ouvir**. . . . . 175

XXXV. Subjunctive in adverbial clauses, after temporal conjunctions, if future time is implied, and after **para que, de modo que,** etc. Rule for forming the future subjunctive of all verbs. Use of the future subjunctive. Conditional clauses . . . . . 180

XXXVI. Use of **oxalá** with subjunctive. Softened statement. *Will* and *should*. Present indicative, imperative, and present subjunctive of **fugir, perder, rir, odiar,** and **copiar**. . . . . 186

PAGE

XXXVII. Nouns: gender and number. Dative of separation. Nouns used adjectively. Review of the regular verbs of the first conjugation . . . . . 191

XXXVIII. Adjectives: position and agreement. Comparison. Review of the regular verbs of the second and the third conjugations . . . . . 195

XXXIX. Comparison of adjectives (*continued*). Comparison of adverbs. Irregular comparison of **bem, mal, muito,** and **pouco.** Correlative *the . . . the . . . Than,* in general, before a numeral, and before a clause. Review of orthographic changes in verb stems . . . . . 200

XL. Personal pronouns, used as subject or object of verbs. Review of **servir, dormir,** and **cobrir** . . . 206

XLI. Personal pronouns (*continued*): position. Reflexive and reciprocal uses. Review of **crer, cair, recear,** and **copiar** . . . . . 211

XLII. Definite article: Review. Used with names of countries, to modify an infinitive, to express measure. Review of **ter** and **haver** . . . . . 216

XLIII. Omission of the definite article before a noun in opposition, and before a numeral modifying a title. Omission of the indefinite article before a noun in the predicate, before a noun in apposition, before certain words and idioms. Possessives: use of the definite article. Use of **dêle, dela,** etc., instead of the possessive. Review of **estar, ser,** and **ir** . . . . . 221

XLIV. Demonstratives. Relative pronouns: their uses. Review of **perder, pedir, medir,** and **ouvir** . . . . 227

XLV. Interrogative pronouns. Indefinite pronouns and pronominal adjectives. Review of **dar** and **vir.** 233

XLVI. Cardinal numerals. Ordinal numerals. Fractions. Arithmetical signs. Portuguese and Brazilian currency. Review of **dizer, fazer,** and **trazer** . . 238

XLVII. Adverbs. Agreement of subject and verb. Review of **valer** and **ver** . . . . . 244

XLVIII. Prepositions. Word order. Review of **saber** and **caber** . . . . . 250

XLIX. Augmentatives and diminutives. Review of **rir** and **pôr** . . . . . 256

PAGE

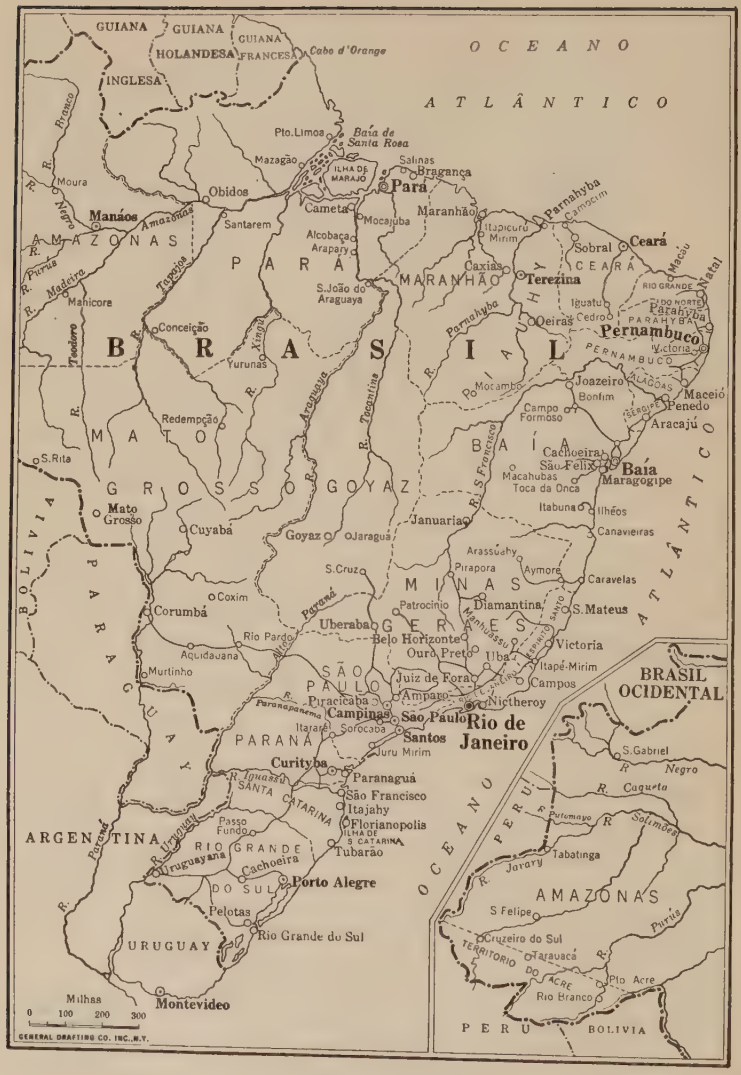
VERBS . . . . . 263–316

GENERAL VOCABULARY . . . . . 317–389

INDEX . . . . . 391–393

MAP OF BRAZIL . . . . . *Facing page* 1

MAP OF PORTUGAL . . . . . *Facing page* 35




Mapa do Brasil

# A PORTUGUESE GRAMMAR

## PRONUNCIATION

**1.** The language of the educated native of the region including Coimbra and Lisbon is generally regarded as standard Portuguese. There are, of course, dialectal differences of pronunciation in the motherland, Portugal, but they are not so marked as to make it impossible for an inhabitant of any one part of the country to understand an inhabitant of any other part. The speech of the cultured Brazilian does not differ in essentials from that of the educated Portuguese.

For foreigners, Portuguese presents many difficulties of pronunciation. An attempt is made to state here the necessary facts. Let it be understood at once that the English equivalents given are often only approximations to the real sound. To arrive at real accuracy in our indication of pronunciation we resort not infrequently to the phonetic notation elaborated by the late Portuguese scholar, A. R. Gonçalves Viana, a great apostle of Portuguese spelling reform and a great master of Portuguese phonetics. We have taken cognizance of the reformed spelling which received the official sanction of the Portuguese Government in 1911. Its main features are set forth by Gonçalves Viana in his *Vocabulário ortográfico e ortoépico* and *Vocabulário ortográfico e remissivo.*

### The Alphabet

**2.** The following list gives the signs composing the Portuguese alphabet, with the Portuguese names for them:

**a** (*a*), **b** (*bê*), **c** (*cê*), **d** (*dê*), **e** (*e*), **f** (*efe*), **g** (*gê*), **h** (*agá*), **i** (*i*), **j** (*jota*), **k** (*ka*), **l** (*ele*), **m** (*eme*), **n** (*ene*), **o** (*o*), **p** (*pê*), **q** (*quê*), **r** (*erre*), **s** (*esse*), **t** (*tê*), **u** (*u*), **v** (*vê*), **x** (*xis*),[1] **y** (*ipsilon*), **z** (*zê*).

[1] Pronounced [ʃiʃ].

All the letters are masculine in gender, thus: o **a**, o **b**, o **c**, etc.

The digraphs **ch** (*cê agá*), **lh** (*ele agá*), and **nh** (*ene agá*) should properly be regarded as individual signs in the alphabet, since they denote simple sounds. A simple sound is also indicated by **ç** (**c** with a cedilla, = *ss*). Until recently **ph, th** and "hard" **ch** (different from the **ch** just mentioned) occurred in certain words of Greek origin with the values of **f, t,** and **k: philosophia, theatro, monarcha, mâchina.** In the reformed spelling **ph** is supplanted by **f, th** by **t,** and "hard" **ch** by **c** or (before **e** or **i**) by **qu**: hence **filosofia, teatro, monarca, máquina.** For **rh** see § **32.** In the words in which **y** occurs (they are chiefly of Greek origin) it has the values of Portuguese **i,** and in the reformed spelling it is eliminated entirely in favor of **i.**

### Table of Phonetic Symbols

**3.** The examples in the following table are in ordinary orthography. The heavy type indicates the sounds which correspond to the phonetic symbols. The entire phonetic transcription of the examples is given within brackets.

| Symbols | Examples |
|---|---|
| **a** | 1. open: **l**a**d**o [la**đ**u]. Cf. Eng. *a* in *part.* |
| | 2. open, but with tongue farther back: f**a**lta [fa**ɬ**ɐ], m**au** [ma**ŭ**]. Cf. Eng. *paltry,* whose *a,* however, has opened to ɔ. |
| **ɐ** | close: s**a**ber [sɐbeɾ], c**a**ma (both **a**'s) [kɐmɐ], f**e**cha (both **e** and **a**) [fɐ§ɐ]. Cf. Eng. *a* in *idea.* |
| **ɛ** | open: p**é** [pɛ], g**é**nero [ʒɛnəɾu]. Cf. Eng. *e* in *bet.* |
| **e** | close: f**a**zer [fɐzeɾ], d**e**vo [devu]. Like Eng. *ey* in *they,* but without the Eng. final *i* glide. |
| **ə** | neutral or "mute": p**e**dir [pəđiɾ], **a**rte [aɾtə], viz**i**nho [vəziɲu]. Cf. French *cerise* (both *e*'s). |
| **i** | 1. close: m**i**ro [miɾu], **e**ducar [iđukaɾ]. As in Eng. *frequent* (first *e*), *meeting* (the *ee*), but without the Eng. glide or drawl. |
| | 2. semi-open: m**il** [miɬ]. Cf. Eng. *bill.* |
| **ɪ** | open: f**e**char [fɪ§aɾ], l**á**pis [lapɪ§]. Cf. Eng. *i* in *perish.* |
| **ĭ** | semi-consonant: gl**ó**ria [gloɾĭɐ], r**é**dea (second **e**) [rɾɛđĭɐ]. Cf. the second *i* of Eng. *filial.* The [ĭ] is also used to indicate the final unstressed **i** of diphthongs, as in p**ai** [paĭ], b**oi** [boĭ]. |
| **ɔ** | open: d**ó** [dɔ], g**o**sta [gɔ§tɐ]. Cf. Eng. *o* in *north.* |
| **o** | close: b**o**ca [bokɐ], g**ô**sto (first **o**) [go§tu]. Cf. Eng. *o* in *note,* but without the Eng. final *u* glide. |

| Symbols | Examples |
|---|---|
| **u** | close: **cru** [kɾu], **mudo** (both **u** and **o**) [muđu]. Like Eng. *u* in *rule*, but without the Eng. glide or drawl. |
| **ŭ** | semi-consonant: **qual** [kŭaɬ], **água** [agŭɐ]. Cf. Eng. *w* in *wet*. The [ŭ] is also used to indicate the final unstressed **u** of diphthongs, as in **pau** [paŭ], **céu** [sɛŭ]. |

**ẽ, ẽ, ĩ, õ, ũ,** indicate the nasal vowels that correspond to the oral vowels described above.

| | |
|---|---|
| **b** | stop: **boda** [bođɐ], **ambos** [ẽmbuʃ]. Cf. Eng. *b*. |
| **ƀ** | fricative: **cabo** [kaƀu], **lobo** [loƀu]. Cf. Spanish *b* in *estaba*. |
| **d** | stop: **doze** [dozə], **espalda** [ɪʃpaɬdɐ]. Cf. Eng. *d*. |
| **đ** | fricative: **cada** [kɐđɐ], **boda** [bođɐ]. Cf. Span. *d* in *cansado*. |
| **f** | **falar** [fɐlaɾ]. Cf. Eng. *f*. |
| **g** | stop: **gato** [gatu], **manga** [mẽŋgɐ]. Cf. Eng. *g* in *go*. |
| **g** | fricative: **lago** [lagu], **soga** [sogɐ]. Cf. Span. *g* in *lago*. |
| **k** | **casa** [kazɐ], **banco** [bẽŋku], **quatro** [kŭatɾu]. Cf. Eng. *k*. |
| **l** | front: **lua** [lɯɐ], **fala** [falɐ]. Cf. Eng. *l* in *lake*. |
| **ɬ** | back: **mal** [maɬ], **mil** [miɬ]. Cf. Eng. *l* in *all*. |
| **ʎ** | palatal: **filho** [fiʎu]. Cf. Span. *ll*. |
| **m** | **mãe** [mẽĭ], **cama** [kɐmɐ]. Cf. Eng. *m*. |
| **n** | **nada** [nađɐ], **cano** [kɐnu]. Cf. Eng. *n* in *none*. |
| **ŋ** | velar: **cinco** [sĩŋku], **manga** [mẽŋgɐ]. Cf. Eng. *n* in *bank*. |
| **ɲ** | palatal: **ninho** [niɲu], **banho** [bɐɲu]. Cf. Span. *ñ* in *baño* and French *gn* in *agneau*. |
| **p** | **pau** [paŭ], **roupa** [rropɐ]. Cf. Eng. *p*. |
| **ɾ** | **cara** [kaɾɐ], **touro** [toɾu]. Cf. Span. *r* in *cara:* somewhat like Eng. *r* in *daring*. |
| **r** | slightly more trilled than [ɾ]: **carne** [karne], **Carlos** [karluʃ]. Cf. Span. *r* in *carne, Carlos*. |
| **rr** | with multiple trill: **rato** [rratu], **carro** [karru]. Cf. Span. *rato, carro*. |
| **s** | **são** [sẽŭ], **classe** [klase], **caça** [kasɐ], **próximo** [prɔsimu]. Cf. Eng. *s* in *sing*, *ss* in *class*, and *c* in *city*. |
| **ʃ** | **chuva** [ʃuvɐ], **lápis** [lapɪʃ], **paz** [paʃ], **caixa** [kaĭʃɐ]. Cf. Eng. *sh*. |
| **t** | **tômo** [tomu], **gato** [gatu]. Cf. Eng. *t*. |
| **v** | **vinho** [viɲu], **cava** [kavɐ]. Cf. Eng. *v*. |
| **z** | **fazer** [fɐzeɾ], **casa** [kazɐ]. Cf. Eng. *z* in *lazy* and *s* in *rose*. |
| **ʒ** | **os mesmos** [uʒ meʒmuʃ], **José** [ʒuzɛ], **reger** [rrɪʒeɾ]. Cf. Eng. *z* in *azure*. |

## THE VOWELS

**4. a.** — This letter has three values:

1. An open sound, similar to the *a* of English *part,* as in **lado,** *side.* This is the usual value of stressed **a.** It occurs also in **à** (= **a** + **a**), *to the,* and in liaison, as in **a aluna** [alunɐ], *the pupil,* etc.

2. A still more open sound, approximate to the *a* of English *paltry,* as in **mal,** *evil;* **falta,** *want;* **faltar** (the first **a**), *to be lacking;* **auto,** *public act, document;* **autor,** *author.* This sound occurs, stressed or unstressed, before **l** final, before **l** plus a consonant (but not **lh**), and before **u.** Phonetically we denote both 1 and 2 by [a].[1]

3. A close sound approximate to the *a* of English *above,* the *u* in *cut,* or the *e* of French *me, te, se,* as in **saber,** *to know;* **porta,** *door;* **cama** (both **a**'s), *bed;* **plano,** *plan;* **aranha** (all three **a**'s), *spider.* This is the usual value of unaccented **a,** except before **u** or before **l** plus a consonant. The value 3 is also that of **a,** accented or unaccented, before intervocalic **m, n,** or **nh.** But the verb **ganhar,** *to gain,* and its cognates may have open **a** [a], although [ɐ] is today more common. A few monosyllables which have no accent in the sentence also possess this close or so-called "neutral" **a** sound; e.g., **a,** *to, at;* **cada** (both **a**'s), *each;* **para** (both **a**'s), *for.* Phonetically we denote 3 by the inverted symbol [ɐ].

**5. e.** — 1. When stressed, this letter has these three values:

*a.* An open sound, as in English *bet:* **pé,** *foot;* **pedra,** *stone;* **céu** (older **céo**), *heaven.* Upon occasion this **e** is marked with an acute accent. The open value is also possessed by unaccented **e** before **l** final, or **l** plus a consonant: **amável,** *lovable;* **delgado,** *thin;* **selvagem,** *savage.* Phonetically [ɛ].

*b.* A close sound, like the first part of *ey* in English *they* (i.e., without the final glide sound of *ey*) and like the French *e* of *porté:* **sêde,** *thirst;* **fazer,** *to do.* In some words this **e** is so close that it resembles the English *i* of *ill:* **êle,** *he* (compare **ela** [ɛlɐ], *she*).

[1] Viana uses [ʌ] for 1 and [a] for 2. For convenience we use [a] for both; the aspect of the word will readily reveal the presence of the more open sound described in 2.

Upon occasion this **e** is marked with a circumflex accent. Phonetically [e].

*c.* A sound like that of close or "neutral" **a** (ɐ: the third value of **a**): **cereja** (the second **e**), *cherry;* **ovelha,** *sheep;* **fecha,** *he closes.* This is usually the value of accented **e** before the palatal consonant sounds written **j, nh, lh, ch,** and **x.** But many cultivated Portuguese use [e] in **cereja, ovelha, fecha,** etc. And **velho,** *old* is [vɛʎu], and **mexe,** *he mixes,* being a verb form, is [mɛʃə]. In Lisbonese close or "neutral" **a** is also the value of **e** in the diphthong **ei: rei,** *king.* Phonetically [ɐ], as for **a** 3.

2. When unaccented, **e** has these values:

*a.* Like the French "mute" *e,* in fluent speech it is usually silent, or nearly so, at the end of a word, unless it be required as a supporting vowel (as in **alegre,** *merry*): **arte,** *art;* **sente,** *he feels.* Phonetically [ə], i.e., inverted [e].

*b.* Again it is the "mute" **e** slightly pronounced within a word: **pedir,** *to ask;* **ordenar,** *to order;* **parecido,** *like.* Phonetically [ə].

*c.* It resembles the *i* of English *perish* when it stands before one of the palatal consonant sounds represented by **x, ch, s** before a consonant or final, **g** before **e** or **i, j, lh,** and **nh: mexer,** *to mix;* **fechar,** *to close;* **respeito,** *respect;* **azues,**[1] the old spelling of the plural of **azul,** *blue;* **reger,** *to govern;* **tejolo,** *tile;* **melhor,** *better;* **senhor,** *sir, gentleman.* Phonetically [ɪ̯], i.e., inverted [i̯]. At the beginning of a word and followed by a palatal consonant, it has this same value [ɪ̯]: **espada,** *sword;* **escrever,** *to write;* **extremo,**[2] *extreme;* etc. But if initial and not followed by a palatal consonant, it has a closer sound somewhat like that of the first *e* in the English verb *frequent* or of French *i* as in *filer:* **efeito,** *effect;* **educar,** *to educate;* **evitar,** *to avoid;* **exército** (**x** not palatal, but = *z*), *army;* **existir** (**x** = *z*), *to exist.* Phonetically [i]. Both when accented and when unaccented, initial **e** before **x** that is pronounced like English *z* may become the diphthong **ei** (Lisbonese [ɐɪ̯]): so in **existir;**

[1] But in the reformed spelling **e** has been replaced by **i** in such final diphthongs, except when the diphthong is nasal: **pai,** *father;* **pais,** *fathers;* **azuis;** etc.; but **mãe,** *mother;* **mães,** *mothers,* etc.

[2] **Extremo,** and other words beginning with **ex** + consonant, may be pronounced [ɐɪ̯ʃ—].

**exacto** [ɐ̃zatu], *exact;* **éxito,** *outcome.* But the pronunciation [i] just indicated is also good in such unaccented cases.

*d.* It is like the *y* of English *yet,* when it is unaccented and before another vowel: **rédea,** *rein;* **férreo,** *of iron.* Phonetically [ɪ].

*e.* It is like the Portuguese **i** (first value given below) in the conjunction **e,** *and.* In the sentence this is an unstressed word. Phonetically [i].

*f.* Cf. unstressed **e** in 1 *a* above: **amável,** *lovable.* Phonetically [ɛ].

**6. i.** — When accented, this letter may have two values:

1. A close sound, approximately that of the French *i* or that of the first *e* in the English adjective *frequent* (but without any final glide sound): **ouvi,** *I heard;* **miro,** *I look at.* Phonetically [i].

2. An open sound, somewhat like that of *i* in English *bill:* **mil,** *thousand;* **bilro,** *bobbin;* **viu,** *he saw.* This sound occurs before final **l,** or **l** plus a consonant (not **lh**), or **u.** In this situation the unaccented **i** is likely to have the same value: **aviltar,** *to vilify.* Phonetically [i].[1]

3. When unaccented and in a syllable preceding that of a stressed **i,**[2] it is reduced in value to that of "mute" **e** (§ **5,** 2 *b*): **sibilo** (n.) [səbilu], *whistle, hiss;* **dividir** [dəvəđiɾ], *to divide;* **vizinho** [vəziɲu], *neighbor.* But there it will be like the *i* of English *perish* (§ **5,** 2 *c*), if followed by a palatal consonant: **erigir** [iɾiʒiɾ], *to erect.* Otherwise, unstressed **i** is like stressed **i,** 1 or 2.

N.B. The written **y** has long been used as a pure vowel like **i: mystério,** *mystery.* In the reformed spelling **i** has taken its place: hence **mistério.** For the **i** of diphthongs, see § **9.**

**7. o.** — When accented, this may have two values:

1. An open sound like that of *o* in English *north* (but without any final glide sound) or the open *o* of French *port:* **bola,** *ball;* **dó,** *pain;* **móbil,** *movable.* Upon occasion this **o** is marked with an acute accent. Phonetically [ɔ].

[1] Viana writes 1 as [i] and 2 as [ɪ], i.e., without the dot. We use but the one phonetic symbol [i]. The sound following the **i** indicates when it has the value 2.

[2] In a series of i's, all preceding the stressed **i** show this change: **dividir** [dəvəđiɾ].

2. A close sound, like that of *o* in English *morality* or in *note* (but without the final *u* glide sound of accented English long *o*): **bôca,** *mouth;* **pôsto,** *place;* **moço,** *young.* In some words the **o** is so close that it approximates the English *u* sound of *poor*, as in **flor,** *flower.* Upon occasion this **o** is marked with a circumflex accent. See also **ou,** § **9,** 2, N.B. Phonetically [o].

When unaccented, it is like French *ou* or the *ou* of *Roumanian* and approximates to the *oo* of English *boot* (without the final *u* glide sound); it is short and indistinct in the final syllable: **ovelha,** *sheep;* **orelha**; *ear;* **lograr,** *to obtain;* **romano,** *Roman;* **caso,** *case.* The definite article **o, os,** which is unaccented in the sentence, regularly has this value. Phonetically [u].

Initial unstressed **o** is sometimes close **o,** as in **oriente,** *east;* **olhar,** *to look at;* **observar,** *to observe.* But cf. **ovelha,** etc., with **o** = **u.**

For unstressed close **o** [o] alternating with stressed open **o** [ɔ] in verb forms, see § **279.**

**8. u.** — This has the sound of French *ou* and approximately that of *oo* in English *boot* (without its final *u* glide sound); when unaccented it is somewhat shorter than when accented: **cru,** *raw;* **ocupar** (older **occupar**), *to occupy.* Phonetically [u].

As the first and weak element of a diphthong, it has the value of English *w:* **água,** *water;* **qual,** *which;* **quantidade,** *quantity.* Phonetically [ŭ].

In the combinations **que, qui, gue, gui,** the **u** is silent in most words: **querer,** *to wish;* **quinto,** *fifth;* **guerra,** *war;* **guia,** *guide.* But occasionally it is pronounced as *w*, and a grave accent should appear over it as a sort of diæresis: **freqùente,** *frequent;* **lingüístico,** *linguistic.*

## DIPHTHONGS

**9.** A diphthong is properly a combination of two adjacent vowels into a single syllable. Portuguese diphthongs arise when one of the strong vowels, **a, e, o,** combines with one of the weak, **i, u**; or when one of the weak vowels combines with the other. Occasionally **o** is the weak element of a diph-

thong and has the value of semi-vocalic **u**, i.e., of *w*. Formerly **e** appeared in a number of cases as the weak element of a diphthong, and had the value of semi-vocalic **i**; in the reformed spelling **i** appears instead of **e**, when it is the second element of an oral diphthong; e.g., **taes**, pl. *such*, is now **tais**; **faroes**, *lanterns*, is now **faróis**; **azues**, pl. *blue*, is now **azuis**; but **e** is retained in nasal diphthongs: **mãe**, *mother;* **cães**, *dogs*. As the weak and second element of a diphthong, in which it followed **a** or **e**, **o** was formerly common, where today it is supplanted by **u**: **pao**, *wood, stick*, is now always **pau**; **chapeo**, *hat*, is now **chapéu**; but the **o** remains in **ao**, *to the*.

The diphthongs may be considered in four groups:

1. With **i** as the weak element of a falling diphthong, i.e., of a diphthong in which the weak element comes second (and is in post-hiatus):

**ai**: **pai**, *father;* **pairar**, *to sustain;* **paira**, *he sustains*. Phonetically this is [aĭ] stressed and [ɐĭ] unstressed.

**ei**: usually, in Lisbonese, this is pronounced as close or "neutral" **a**, i.e. [ɐ], plus **i**: [ɐĭ], as in **rei** [rrɐĭ], *king*, pl., **reis** [rrɐĭʃ]. In provincial Portuguese and in Brazilian the **e** is more often open **e**, i.e., [ɛ], and **rei**, *king*, is [rrɛĭ]. Even in Lisbonese the diphthong occasionally has open **e**: e.g., **réis**, pl. of **real**, *real* (the money), is [rrɛĭʃ], as distinguished from [rrɐĭʃ], *kings*.

**oi**: the **o** may be open [ɔ] or close [o]; hence [ɔĭ] or [oĭ], as in **faróis** [fɐɹɔĭʃ], *lanterns*, **boi** [boĭ], *ox*. The **oi** which interchanges with **ou** (**oiro**, *gold*, and **ouro**) has regularly close **o**.

**ui**: phonetically [uĭ]: **fui**, *I was;* **azuis** [ɐzuĭʃ], pl. *blue*.

2. With **u** as the weak element of a falling diphthong:

**au**: this has the very open **a** and is phonetically [aŭ], whether stressed or unstressed: **causa** [kaŭzɐ] *cause;* **causar** [kaŭzaɹ] *to cause*. In **ao**, *to the*, etc., always unstressed,

the **a** does become close **a** [ɐ] and the **o** is semi-vocalic **u**: [ɐŭ].

**eu**: the **e** is either open [ɛ] or close [e]; hence [ɛŭ] or [eŭ]: **chapéu**, [ʃɐpɛu], *hat;* **temeu** [təmeŭ], *he feared.*

**iu, io**: phonetically [iŭ]: **viu** [viŭ], *he saw;* **frio** [fɾiŭ], *cold.*

N.B. The spelling **ou** denotes today in Lisbonese a close **o** sound [o] or it interchanges with **oi** [oĭ]: **ouro** [oɾu] or **oiro** [oĭɾu], *gold;* **ouço** [osu] or **oiço** [oĭsu], *I hear.* In Lisbonese **oi** is usually preferred to **ou**, as **oiço; oiro; dois,** *two* (**dous** is rare); etc. But in certain instances only **ou** [o] occurs, as in **ou,** *or;* the preterite ending **-ou** as in **chegou** [ʃɪgo], *he arrived;* and the stem of certain strong preterites and their related tenses: **coube** from **caber,** *to be contained;* **soube** from **saber,** *to know;* **trouxe** [tɾosə] from **trazer,** *to bring;* **coubera, coubesse,** etc. As a real diphthongal **ou** [oŭ], corresponding to the spelling, the sound is heard in provincial Portuguese and in Brazilian. For our present purposes **ou** may be regarded as close **o** [o].

3. With **i, e** — both [ĭ] —, as the weak element of a rising diphthong (i.e., one in which the weak element comes first and is in hiatus):

**ia**: **diabo,** *devil;* **rial** (older **real**), *royal*[1]; **glória,** *glory.*

**ea**: **real,** *real, true;* **rédea,** *rein.* Phonetically stressed [ĭa] and unstressed [ĭɐ].

**ie**: **dieta,** *diet;* **série,** *series.* Phonetically, stressed [ĭɛ] and unstressed [ĭə].

**io, eo**: the **o** may be open, or close, or, if unstressed, weakened to **u**: **pior** (older **peor**) [pĭɔɾ], *worse;* **miolos** [mĭəluʃ], *brains;* **miolo** [mĭolu], *crumb;* **vários** [vaɾĭuʃ], *several;* **férreo** [fɛrrĭu], *of iron.* Phonetically [ĭɔ], [ĭo], [ĭu].

**iu**: phonetically [ĭu]: **a miudo,** *often.*

N.B. If the diphthong occurs in a stressed syllable, the accent will fall on the **a, e, o,** or **u.** When it stands in an unstressed syllable, neither element of it has an accent; the first element is simply **y** [ĭ] in value and the second is phonetically [ɐ], [ə], or [u].

[1] Note the new spellings, **rial** for older **real** in the sense of *royal,* and **pior** for older **peor.** But **real,** *real, true,* still keeps the old spelling with **e.**

4. With **u, o** — both [ŭ] —, as the weak element of a rising diphthong:

**ua, oa:** **quatro,** *four;* **quarenta,** *forty;* **soar** [sŭaɹ], *to sound;* **soará** [sŭɐɹa], *it will sound.* Phonetically, stressed [ŭa], unstressed [ŭɐ].

**ue, oe:** the **e** is either open or close: **sueco** [sŭɛku], *Swedish;* **poema** [pŭemɐ], *poem.* Phonetically [ŭɛ], [ŭe].

**ui, oi:** phonetically [ŭi]: **ruido,** *noise;* **moinho,** *mill.*

## TRIPHTHONGS

**10.** Three adjacent vowels may combine into a single syllable to form a triphthong. The middle vowel is always strong (**a, e, o**) and has the stress; the other two are weak in sound. Here are examples of triphthongs:

**leais,** *loyal* (pl. of **leal**): [ĭaĭ]
**fiéis,** *faithful* (pl. of **fiel**): [ĭɛĭ]
**fieis,** pres. subj., 2d pl., of **fiar,** *to spin:* [ĭɐĭ]
**miau,** *miaow:* [ĭaŭ]
**poeira,** *dust:* [ŭɐĭ]

## NASALIZATION

**11.** The nasalization of vowels and diphthongs is a conspicuous trait of Portuguese. When the last syllable of a word is nasalized, the fact may be indicated by a mark called *til*, which is placed over an **a** or an **o**: **lã,** *wool;* **nação,** *nation;* **nações,** *nations.* In the case of a diphthong the nasal effect extends to both its elements, although the *til* is written over only one.

Final **m** indicates nasalization of the preceding sound. In **im, um** and **om,** the vowels are simply nasalized; in **am** and **em,** the process of nasalization converts the vowels into nasal diphthongs, and **–am** is phonetically [ɐ̃ŭ], while **–em** is [ɐ̃ĭ]: **fim** [fĩ], *end;* **algum** [aɫgũ], *some;* **bom** [bõ], *good;* **falam** [falɐ̃ŭ], *they speak;* **bem** [bɐ̃ĭ], *well.* Except in liaison with the initial stop consonant

(**b**, **p**, **d**, **t**, " hard " **g**, **c** = *k*, **q**) of a following word, the **m** has no consonantal value; thus, **bem escri(p)to**, *well written*, is [bẽĭ ɪʃkɹitu] and has no pronounced **m**; while **bem preparado**, *well prepared*, is [bẽĭm pɹəpɐɹadu], with a real **m** kept by the initial labial stop consonant of the next word. Similarly an **n**, dental or velar, is produced when, in liaison or in a compound, the next word begins with a dental (**d** or **t**) or a velar (" hard " **g**, **c** = *k*, **q**) stop consonant, as in **bem tratado**, *well treated* [bẽĭn tɹɐtadu]; **bem crido**, *well believed* [bẽĭŋ kɹidu]; **bemquisto**, *well liked* [bẽĭŋkiʃtu]. In like fashion an **m**, or a dental or velar **n**, is produced after final **ã**: **lã branca**, *white wool*, is [lẽm bɹẽŋkɐ]; **lã tinta**, *dyed wool*, is [lẽn tĩntɐ]; **lã cardada**, *carded wool*, is [lẽŋ kɐɹdadɐ].

Final **m** becomes **n** before declensional **s**: **homens**, **fins**, **bons**, and **alguns** are the plurals of **homem**, **fim**, **bom**, and **algum**, respectively. Within a word, **m** or **n** plus a stop consonant, **b**, **p**, " hard " **c**, **q**, " hard " **g**, **d**, and **t**, will nasalize a preceding vowel and still retain their own consonantal force: **campo** [kẽmpu], *field;* **semblante** [sẽmblẽntə], *semblance, face;* **ponto** [põntu], *point.* Before other consonants only the nasal resonance of the vowel is heard: **honra**, *honor*, is [õrɾɐ]; **senso**, *sense*, is [sẽsu].

Formerly Portuguese wrote a double **m** and **n** that was pronounced as single and did not nasalize the preceding vowel. Now only one **m** and one **n** will be written in most cases: as in **gramática**, not **grammática**, *grammar;* **ano**, not **anno**, *year.* Otherwise **mm** and **nn** can appear only where the first **m** or **n** belongs to a prefix and really nasalizes the vowel before it: see **m** and **n** below. Vowels are not nasalized before **nh**; **punho**, *fist*, has an oral **u**. Here is a list of the nasal vowel sounds:

[ẽ]: **ambos**, *both;* **tanto**, *so much*
[ẽ]: **vendo**, *I sell*
[ĩ]: **limpo**, *clean;* **lindo**, *pretty;* **fim**, *end*
[õ]: **tonto**, *crazy*
[ũ]: **cúmplice**, *accomplice;* **mundo**, *world;* **um**, *a, an;* **atum**, *tunny-fish*

It is always the close or " neutral " quality of **a** [ɐ] that is nasalized, whether it appear as a simple nasal vowel or as part of a nasal diphthong.

## NASAL DIPHTHONGS

**12.** There are four nasal diphthongs in Portuguese. We list them according to their sounds:

[ɐ̃ĭ], written **ãe**, or final **–em**, or final **–en** before **s**: **mãe**, *mother;* **bem**, *well;* **homem**, *man;* **homens**, *men;* **tens**, *thou hast.*

[õĭ], written **õe**: **põe**, *he puts.* The plural *they put* is **põem**: it represents a Vulgar Latin **ponent* for Latin *ponunt*, and has a double diphthongal nasal, as it is pronounced [põĭɐ̃ĭ].

[ũĭ], written **ui**: **muito**, *much;* **mui**, *very.* These are the only instances of this nasal diphthong, and no *til* is written on them, although their nasality is clear.

[ɐ̃ŭ], written **ão**, or **–am** (final and unstressed, in a verb form of two or more syllables): **mão**, *hand;* **falaram** [fɐlaɪɐ̃ŭ], *they spoke;* **falarão** [fɐlɐɪɐ̃ŭ], *they will speak;* **são, estão**, *they are.*

N.B. Dialectally, final **–om** is heard as a nasal diphthong [õŭ]: **bom** [bõŭ]; but Lisbonese has only the simple nasal **o** [õ] sound for it. In Portuguese and Brazilian dialects, final **–em** is heard as a real **ei** [eĭ] nasalized: **bem** [bẽĭ]. In a triphthong only the last two elements can be nasalized: **leão**, *lion*, is [lĭɐ̃ŭ], with only the [ɐ] and the [ŭ] nasalized; the plural **leões** is [lĭõĭʃ], with only the [o] and the second [ĭ] nasalized.

## METAPHONY OR VOWEL HARMONY

**13.** In the inflection of nouns, adjectives, and verbs, and in the relations one to another of cognates that obey a system of derivation, there often occur, in the radical syllable, changes of vowel sound due either to (*a*) shift of accent or to (*b*) the influence of a vowel sound following the radical syllable. We shall see both processes of change illustrated in the inflection of the verbs, especially of the

radical-changing verbs of the second and third conjugations. At present we are concerned with the second process, which is known as metaphony, or vowel-harmony, or "umlaut." It is a characteristic feature of the inflection of the Portuguese substantive; often its operations are not revealed in the aspect of the written word.

1. The radical vowels that come into consideration are open and close **e** [ɛ], [e], and **o** [ɔ], [o]. The general rule for the treatment of them is that stressed radical close **e** [e] and **o** [o] of a primitive or basic word become open **e** [ɛ] and **o** [ɔ] in a derivative or a flectional form ending in **a** [ɐ] or in **e** [ə]. Vice versa, open stressed radical **e** [ɛ] and **o** [ɔ] of a primitive or basic word become close **e** [e] and **o** [o] in a derivative or flectional form ending in **o** [u]. Gonçalves Viana gives the following examples:

**pôço** [posu], *well;* **poça** [pɔsɐ], *pond.*
**lôto** [lotu], *loto* (the game); **lote** [lɔtə], *lot, portion;* **lota** [lɔtɐ], *fish sale,* etc.
**ôvo** [ovu], *egg;* pl. **ovos** [ɔvuʃ]; **ova** [ɔvɐ], *fish roe;* pl. **ovas** [ɔvɐʃ].
**porco** [poɾku], *male pig, boar;* pl. **porcos** [pɔɾkuʃ]; **porca** [pɔɾkɐ], *sow;* pl. **porcas** [pɔɾkɐʃ].
**dobro** [dobɾu], n., *double;* **dobra** [dɔbɾɐ], *plait, fold;* **dobre** [dɔbɾə], *knell.*
**roda** [rrɔdɐ], *wheel;* **rôdo** [rroðu], *kind of hoe.*
**maçaroca** [mɐsɐɾɔkɐ], *ear of corn;* **maçaroco** [mɐsɐɾoku], *unbaked cake, raised dough.*
**capelo** [kɐpelu], *hood;* **capela** [kɐpelɐ], *chaplet of flowers.*
**pega** [pɐgɐ], *handle;* **apêgo** [ɐpegu], *attachment, affection.*
**ourela** [oɾɛlɐ], *border, edge;* **ourelo** [oɾelu], *selvage* (of cloth).
**canela** [kɐnɛlɐ], *shin;* **canêlo** [kɐnelu], *long bone.*
**morto** [moɾtu], *dead (man);* pl. **mortos** [mɔɾtuʃ]; **morta** [mɔɾtɐ], *dead (woman);* pl. **mortas** [mɔɾtɐʃ]; **morte** [mɔɾtə], *death.*

2. It is particularly noticeable that, when the stressed radical vowel of a noun or adjective is close **o** [o] in the masculine singular, it generally becomes open **o** [ɔ] in the feminine and in the plural of both genders; the **o** ending of the masculine plural does not serve to keep the close radical vowel of the singular, as it might be expected to do:

**sogro** [soguu], *father-in-law;* **sogra** [sɔgʁ], *mother-in-law;* pls. **sogros** [sɔguʃ], **sogras** [sɔgʁʃ].

**porco** [poɹku], *boar;* **porca** [poɹkʁ], *sow;* pls. **porcos** [poɹkuʃ], **porcas** [poɹkʁʃ].

**torto** [toɹtu], masc., *twisted;* fem. **torta** [tɔɹtʁ]; pls. **tortos** [tɔɹtuʃ], **tortas** [tɔɹtʁʃ].

**mimoso** [mimozu], masc., *delicate;* fem. **mimosa** [mimɔzʁ]; pls. **mimosos** [mimɔzuʃ], **mimosas** [mimɔzʁʃ].

*a.* To the rule there are numerous exceptions, due to the influence of intervening consonant sounds, or to cross attractions (analogues) of various sorts, or to other causes not always well defined. Thus, **todo** [toðu], **toda** [toðʁ], *all,* is an exception. And adjectives with stressed radical open **e** [ɛ] or close **e** [e] remain unchanged in the masculine plural and the feminine of both numbers:

**sêco** [seku], *dry;* pl. **secos** [sekuʃ]; **sêca** [sekʁ]; pl. **sêcas** [sekʁʃ].
**fero** [fɛɹu], *fierce;* pl. **feros** [fɛɹuʃ]; **fera** [fɛɹʁ]; pl. **feras** [fɛɹʁʃ].

## THE CONSONANTS

**14.** In accordance with the principles of the reformed spelling there are now written as double consonants in Portuguese only **rr, ss, mm,** and **nn**: **rr** to denote the reinforced pronunciation of **r** between vowels; **ss** to denote voiceless intervocalic **s**; and **mm** and **nn** only when the first **m** or **n** belongs to a prefix. Prior to the advent of the reformed spelling, the language permitted the writing of not a few double consonants which are now properly simplified in agreement with scientific methods, since for centuries past only one of the two consonants has been pronounced. So it is that, instead of **sábbado,** *Saturday;* **sacco,** *sack;* **effeito,** *effect;* **valle,** *valley;* **chamma,** *flame;* **anno,** *year;* **mappa,** *map,* we must now employ **sábado, saco, efeito, vale, chama, ano, mapa.** Simplification occurs also in the case of other combinations of consonants in which one has become silent, sometimes with resulting phonetic adjustments; thus, **as-**

**sumpto,** *subject,* is now properly **assunto**; and **accento,** *accent,* should be spelled **acento.** We call attention below to such features of the new spelling.

**15. b.** — This sound may be a voiced labial stop as in English: **bôca,** *mouth;* **ambos,** *both.* Alone between vowels, or in the combinations **br, bl,** between vowels, it tends to have a spirant value like that of Spanish spirant *b:* it is made by bringing the lips quite close to each other and allowing the air to pass out constantly between them; there is not a complete stoppage of the air as in the case of the English *b:* **nabo,** *turnip;* **pobre,** *poor;* **sublime,** *sublime.* The same tendency is observable in liaison: **a bôca,** *the mouth;* **o braço,** *the arm.* Phonetically the stop sound is [b] and the spirant [b].

N.B. The spirant pronunciation of **b** is not uncommon before and after a consonant, not nasal: **obter** [obteɪ]; **esbôço** [ɪʒbosu].

**16. c.** — This is a voiceless velar (guttural) or palatal stop pronounced as *k* before **a, o,** or **u** or before a consonant (but not in the digraph **ch**): **cama,** *bed;* **côr,** *color;* **curto,** *short;* **claro,** *clear;* **crer,** *to believe;* **fricção** (**cç** = *ks*), *friction.* This **c** is rarely final: **Abimelec** (proper noun). Phonetically this **c** is [k].

In the combination **ct,** the **c** is sometimes silent: **acto** [atu], *act;* and again it is pronounced as **k**: **pacto** [paktu], *bargain.* The **c** is still written here, though unpronounced, if there are cognates in which a preceding unstressed vowel is open and not close or "mute"; therefore **acto** because of **actuar** (the first **a** = [a] and not [ɐ] as is usual for unstressed **a**), *to actuate.* Otherwise the silent **c** is omitted; as in **teto,** *roof,* which was formerly written **tecto** with silent **c.** The **c** is now omitted in **cq**: **aquiescer,** *to acquiesce,* not **acquiescer; aquisto,** *acquired,* not **acquisto.**

**17. c, ç.** — **c** before **e** or **i,** and **ç,** which stands only before **a, o,** or **u,** have the voiceless sibilant sound of English initial *s* or of English and Portuguese **ss**: **cedo,** *soon;* **cinco,** *five;* **façanha,** *deed;* **aço,** *steel;* **çumo,** *juice.* Phonetically [s].

The combinations **cc** before **e** or **i** and **cç** have usually this same voiceless sibilant sound (i.e., the first **c** is silent): **acção,** *action.* In such cases the double **cc** is kept to show that the preceding unstressed **a** is open [a] and not close [ɐ]. Formerly **cc,** with the first **c** silent, was used oftener, as in **accento,** now **acento,** *accent.* Sometimes the first **c** is heard as *k*: **fricção** [fɹiksɐ̃ũ], *friction.*

**18.** **ch.** — This has the voiceless palatal sibilant sound of English *sh:* **chamar,** *to call;* **fechar,** *to close;* **feche,** *let him close.* Phonetically [ʃ].

Hitherto, **ch** has appeared in words of Greek origin with the value of *k:* **monarcha,** *monarch;* **monarchia,** *monarchy;* **machina,** *machine;* **choróide,** *choroid;* **chloro,** *chlorine;* **chrónica,** *chronicle.* In the reformed spelling there are used instead the symbols **c** and, before **e** or **i, qu: monarca, monarquia, máquina, coróide, cloro, crónica.**

**19.** **d.** — This sound is a voiced dental stop, as in English, when it is initial or when it stands after a consonant within a word: **dar,** *to give;* **desde,** *since;* **mandar,** *to order.* Alone between vowels, or in the combination **dr** between vowels, it has a spirant sound, like that of spirant *d* in Spanish *cansado,* etc.: it may be compared to a prolonged English *d,* but pronounced with the tongue farther forward than in English: **lado,** *side;* **ladrão,** *thief.* This same spirant value occurs in liaison and, within a word, it may occur before consonants: **o dente,** *the tooth;* **a droga,** *the drug;* **advérbio,** *adverb.* Phonetically the stop is [d], the spirant [d̪].

N.B. The lingua-dentals, **d, t, l,** and **n,** even when they are most like the English sounds, are produced farther forward in the mouth, that is, the tongue advances nearer to the upper incisors in making them.

**20.** **f.** — This is pronounced as in English: **fava,** *bean;* **frio,** *cold;* **sofá,** *sofa.* The digraph **ph,** having the same sound, is now supplanted by **f: filosofia,** *philosophy,* not **philosophia.** Phonetically [f].

**21.** **g.** — 1. Before **a, o, u,** or a consonant, this is a voiced velar (guttural) or palatal stop with the so-called "hard" sound

of English *g* in *garden, got, get,* etc.: **gado,** *cattle;* **gordo,** *fat;* **gula,** *gluttony;* **guia,** *guide;* **grande,** *great;* **glória,** *glory.* When it stands between a preceding vowel and a following **a, o, u, l,** or **r,** the **g** tends to have a spirant value: **logo,** *directly;* **magro,** *thin;* **seguir,** *to follow.* In liaison the same spirant value occurs: **o gado,** *the cattle;* **a grande glória,** *the great glory.* Phonetically the stop is [g], the spirant [ɣ]. In **gue, gui,** the **u** is usually a mere sign that the **g** has the " hard " sound before a following **e** or **i,** and is not itself pronounced: **guerra,** *war;* **guia,** *guide.*

In the older spelling **g** was sometimes silent before **d, m, n:** **Magdalena,** *Madeleine;* **augmento,** *augmentation;* **assignalar,** *to signalize.* In the reformed spelling it is recommended that this **g** be omitted: **Madalena, aumento, assinalar.**

N.B. The spirant values of **b** and **g** are not so generally recognized as that of **d.**

2. Before **e** or **i, g** has the voiced palatal sibilant sound possessed by *z* in English *azure* and by *g* in French *sage:* **gêlo,** *ice;* **reger,** *to rule;* **girar,** *to turn.* For **gy** we now write **gi:** **gimnástica,** *gymnastics,* not **gymnástica.** Phonetically [ʒ].

**22.** **h.** — This is regularly silent and only initial: **hora,** *hour.* In the older spelling it stood within a word (where it was etymological or merely served to separate syllables) in cases in which the reformed spelling omits it: **exhibir,** *to exhibit,* **sahir,** *to go out,* and **trahir,** *to betray,* are better written **exibir, sair, trair.** In **ch, lh,** and **nh,** the **h** is merely a sign of palatalization. In the reformed spelling, **ph, rh,** and **th** are supplanted by **f, r** and **t.**

**23.** **j.** — This has always the voiced palatal sibilant sound that **g** has before **e** and **i,** viz., that of *z* in English *azure,* or of *j* in French *jaloux:* **janeiro,** *January;* **jejuar,** *to fast;* **João,** *John.* Phonetically [ʒ].

**24.** **k.** — This sound is pronounced as in English. It is found only in foreign words not fully naturalized: **Kantismo,** *Kantism.*

**25.** **l.** — 1. When initial, or between vowels, or after a consonant, **l** resembles the English *l:* **lago,** *lake;* **claro,** *clear;* **bola,**

*ball;* **vale** (older **valle**), *valley.* See the Note under **d**. In the modernized spelling, **l** is not doubled: **êle,** *he;* **aquele,** *that;* **vale,** *valley;* **cavalo,** *horse;* instead of **êlle, aquelle, valle, cavallo.** This **l** is phonetically [l].

2. At the end of a word, and before a consonant within a word, **l** has the so-called "hollow" sound, to which an approximation is the *l* of English *awl* and *fault.* The tongue is drawn back in the mouth in making it, so that a velar (guttural) quality is imparted to the **l**: **cal,** *lime;* **amável,** *amiable;* **faltar,** *to be wanting;* **pulga,** *flea.* This **l** is tending to vocalize to **u**; **mal** (n.), *evil* and **mau** (adj.), *bad,* are often not readily distinguished in utterance. Phonetically this **l** is [ɬ].

**26.** **lh.** — This denotes palatal **l**, which is the Castilian *ll*, or, approximately, the *li* of English *filial:* **fôlha,** *leaf;* **filho,** *son.* Phonetically [ʎ] (an inverted *y*).

N.B. The *li* of *filial* is only roughly approximate, as it usually means an *l* followed by *y* (*fil-yal*). The **lh** denotes an **l** pronounced from the beginning in the *y* position in the mouth, that is, with the middle of the tongue up near the hard palate, and the tip of the tongue against the lower teeth.

**27.** **m.** — When initial or between vowels, **m** is like the English *m:* **mar,** *sea;* **cama,** *bed.* Phonetically [m]. In the older spelling it is silent before **n** in a number of common words, and the preceding vowel is not nasalized: **alumno,** *pupil;* **damno,** *damage;* **somno,** *sleep.* In the reformed spelling the **m** is omitted: **aluno, dano, sono.** In less common words, the **mn** remains: **indemnizar,** *to indemnify.*

When final, or when followed by a consonant within a word, **m** denotes nasalization of the preceding vowel; and within the word, it also retains its own pronunciation before a stop consonant: **bem,** *well;* **cantam,** *they sing;* **campo,** *field.*

It is now allowable to write **mm** only when the first **m** belongs to a prefix **em**–; it then indicates nasalization [ĩ] of the preceding **e**: **emmaranhar,** *to entangle.* See the remarks under *Nasalization* (§§ **11** ff.).

**28.** **n.** — When initial and between vowels, **n** is approximately the English *n:* **nada,** *nothing;* **plano,** *plan.* See the Note under **d.** Phonetically [n]. When followed by a consonant, it indicates nasalization of the preceding vowel and retains its own consonantal force before a stop consonant: **bando,** *band* is [bẽndu], but **senso,** *sense,* is [sẽsu], without an **n** sound. Before flectional **s, n** has the force of final **m,** i.e., it converts the preceding vowel into a nasal diphthong and is itself silent: **homens, tens.** Final **n** is rare; we write **irmã,** *sister,* rather than **irman,** and beside **gérmen,** *germ,* and **âmen,** *amen,* there are the forms **germe,** and **amêm.** The doubling of **n** now occurs only when the first **n** belongs to a prefix **en–,** in which it indicates nasalization [ĩ] of the preceding **e: ennobrecer,** *to ennoble.*

Before the sound *k* (written **c** or **q**) and before " hard " **g,** the Portuguese **n** has the velar value of English *n* in *sing* or *rink:* **banco,** *bench;* **arenque,** *herring;* **frango,** *chicken.* Phonetically [ŋ].

**29.** **nh.** — This denotes palatal **n,** which is like Castilian *ñ* and the *gn* of French *régner,* or approximately the *ni* of English *pinion:* **banho,** *bath.* The English sound given is only roughly approximate, as it means *n* followed by *y,* whereas the Portuguese sound is that of **n** produced in the *y* place in the mouth. Phonetically [ɲ]. In certain words **nh** never indicated palatization of **n,** but meant **n** followed by silent **h: anhelar,** *to yearn;* **inhumano,** *inhuman,* and the various **h–** words having the prefix **in–.** Such words are now written without the **h: anelar, inumano,** etc.

**30.** **p.** — This is like the English *p:* **pé,** *foot;* **capa,** *cape.* Phonetically [p]. We no longer double the **p: mapa,** *map,* not **mappa.** Before **t,** a **p** is sometimes pronounced, as in **apto,** *apt;* **inepto,** *inept;* **optar,** *to choose;* and again it is silent, as in **adoptar,** *to adopt;* **captor,** *captor.* When the **p** is no longer pronounced, it is usually not written in the reformed spelling, but in such words as **captor** [katoɪ] and **adoptar** [ɐdɔtaɾ] the **p** indicates that the preceding unstressed **a** or **o** is open, and not [ɐ] or [u].

Before **ç,** a **p** is usually silent, as in **exempção,** *exemption* (now also written **isenção**); **prescripção,** *prescription* (now **prescrição**);

**redempção,** *redemption* (now **redenção**); but again it is pronounced, as in **opção,** *option.*

Before **s** the **p** is silent in **psalmo,** *psalm,* and the spelling **salmo** is recommended. Otherwise **ps** occurs in learned words of Greek origin, and can be pronounced fully by the trained, although the popular tendency is to pronounce the **s** only.

N.B. To explain what may seem to be an inconsistent use of silent consonants in the reformed spelling, we state the official rule in the case. "Consonants usually mute are preserved when officially they may be pronounced or when they influence the quality of the vowel preceding them: e.g., **contracção, reacção, direcção, excepção, adoptar, adopção, expectáculo, caracterizar, rectidão.** In such a case, the related words, in which the vowel belongs to the predominant syllable of the word, will by analogy keep the mute consonant: e.g., **contracto, directo, excepto, adopto, carácter, recto, acto** (because of **activo, acção,** etc.)."

Apart from the case of optional pronunciation, what is meant here is that the retained consonant is now a mere sign that the preceding vowel, though unstressed, has an open quality and not a close or "mute" value: **reacção** has [a] and not [ɐ]; **direcção** has [ɛ] and not [ə]; **adoptar** has [ɔ] and not [o] or [u].

**31.** **q.** — This is always *k* in sound. It is always followed by **u.** In **que, qui,** the **u** is generally silent: **quebrar,** *to break;* **quinze,** *fifteen.* Sometimes the **u** is pronounced as *w:* **freqüente,** *frequent;* **qüinqüenal,** *quinquennial.* Phonetically [k]. The ordinary pronunciation of **qua–** is *kwa:* **quadro,** *picture;* **qual,** *which;* **quarenta,** *forty;* **quarto,** *fourth.* An exception is **quatorze,** *fourteen,* in which the **u** is silent; the new spelling **catorze** is advocated, as also is **caderno,** *copy-book,* for **quaderno.**

Sometimes **quo** is *ko,* as in **quota** (also written **cota**), *citation;* and again it is *kwo,* as in **aquoso,** *aqueous;* **quotidiano,** *daily;* **quociente,** *quotient.* When the pronunciation is *ko* the spelling **co** is advocated: **cota** not **quota; licor,** *liquor,* not **liquor.**

**32.** **r.** — This sound is always carefully pronounced. There are three varieties of it:

1. An **r** gently trilled with the tip of the tongue. This is found single between vowels, at the end of a word, after a consonant

(except l, n, s), and before a consonant (except l and n): **mar,** *sea;* **caro,** *dear;* **prata,** *silver;* **abrir,** *to open;* **parte,** *part;* **charco,** *pool.* Phonetically this **r** is [ɹ], i.e., inverted [r].

2. A well-rolled, reinforced form of the preceding **r.** This sound occurs (*a*) at the beginning of a word: **rosa,** *rose;* (*b*) in derivatives in which it is preceded by a prefix: **abrogar,** *to abrogate;* **derogar** (now to be spelled **derrogar**), *to derogate;* (*c*) within a word, after **l, n, s:** **bilro,** *bobbin;* **honra,** *honor;* **Israel,** *Israel;* (*d*) when it is written **rr:** **carro,** *cart.* Phonetically this **r** is [rr].

3. Before l and **n** the **r** is not so weak as the first variety and not so strong as the second: **Carlos,** *Charles;* **carne,** *flesh.* Phonetically this **r** is [r].

The older **rh** of words from Greek is now **r:** **retórica,** *rhetoric,* not **rhetórica.**

N.B. In the city districts of Portugal, a uvular pronunciation of the reinforced **r** may be heard; but as yet it is not an approved pronunciation.

**33. s.** — This has the following values:

1. The voiceless sound of English initial *s* or of *ss:* (*a*) At the beginning of a word: **sal,** *salt.* (*b*) Within a word, after a consonant; or if it is then preceded by any prefix: **pulso,** *pulse;* **observar,** *to observe;* **presentir,** *to have a presentiment.* But when the prefix ends in a vowel, the reformed spelling shows **ss:** **pressentir; ressentimento** (instead of older **resentimento**), *resentment:* cf. the verb **sentir,** *to feel.* An exception is **obséquio,** *favor,* and the words related to it (**obsequiar,** etc.), in which **s** is voiced (like English *z* of *freeze,* etc., or the English *s* of *rose*). (*c*) When written **ss:** **passo,** *step;* **osso,** *bone.* This occurs only in the intervocalic position. (*d*) Initial **sc,** before **e, i,** has this voiceless sound: **sce(p)tro,** *scepter,* is [sɛtɹu]; **sciência,** *science,* is [sĭēsĭɐ]. Within a word, the **s** of **sce, sci,** may be slightly palatal [ʃ], while the **c** will be voiceless **s;** but in colloquial speech medial **–sc–** is usually [s]: **nascido** [nɐʃsidu or nɐsidu], *born;* **descer** [dĭʃseɹ or diseɹ], *to descend;* **consciência** [kõʃsĭēsĭɐ or kõsĭēsĭɐ], *conscience.* Similarly, the **s** of **os, as,** etc., is not palatal in colloquial speech before **s,**

**c** (+ **e, i**), or **ç**, as in **os sapatos** [u sɐpatuʃ], *the shoes;* **as cerejas** [ɐ sɘɾɐʒɐʃ], *the cherries.* Phonetically the voiceless **s** is [s].

2. **s** has the voiced sound of English *s* in *rose,* or *z* in *zeal:* (*a*) When it is single and between vowels: **cousa** or **coisa,** *thing;* **pesar,** *to weigh.* (*b*) When it is in liaison, and the final **s** of a word is followed by a syntactically related word beginning with a vowel: **as armas,** *the arms;* **dois amantes,** *two lovers.* (*c*) After a consonant in the prefix **trans–** and in **obséquio,** *favor,* and its derivatives: **transacção,** *transaction;* **obsequiar,** *to favor,* etc. Phonetically the voiced **s** is [z].

3. **s** has the voiceless palatal sibilant sound of English *sh* and Portuguese **ch:** (*a*) When it stands before one of the voiceless consonants **c, q, f, p, t: escuro,** *dark;* **esquecer,** *to forget;* **esfôrço,** *effort;* **respirar,** *to breathe;* **estado,** *state.* (*b*) When it ends a word followed by a pause, or when in liaison it is followed by a word beginning with one of the voiceless consonants **c, q, f, p, s, t: muitas questões,** *many questions;* **os cães,** *the dogs;* **vemos tres fôlhas,** *we see three leaves;* **nossos santos,** *our saints;* **boas tardes,** *good evening.* Phonetically this **s** is [ʃ].

4. **s** has the voiced palatal sibilant sound of *z* in English *azure* and of Portuguese **g** (before **e** and **i**) and **j:** (*a*) When it stands before one of the voiced consonants **b, v, d, g, l, m, n, r: esboçar,** *to sketch;* **desventura,** *misfortune;* **desdem,** *disdain;* **rasgo,** *trait;* **deslumbrar,** *to dazzle;* **esmola,** *alms;* **cisne,** *swan;* **israelita,** *Israelite.* (*b*) When it ends a word that has liaison with a following word beginning with one of the voiced consonants **b, v, d, g, l, m, n, r, z: as boas mães,** *the good mothers;* **os velhos romances,** *the old ballads;* **relações domésticas,** *domestic relations;* etc. Phonetically this palatal **s** is [ʒ].

**34.** **t.** — This is a voiceless dental stop like the English *t:* **tal,** *such;* **rato,** *rat.* For older **th** only **t** is now written: **tesouro** (not **thesouro**), *treasure;* **istmo** (not **isthmo**), *isthmus.* In older **asthma,** *asthma,* the **th** is silent, and the new spelling is **asma.** See the note under **d.** Phonetically [t].

**35.** **v.** — This is a labio-dental spirant like the English *v:* **ver,** *to see;* **avô,** *grandfather;* **livro,** *book.* Phonetically [v].

**36.** **w.** — This is found only in foreign words and has the foreign pronunciation. Portuguese **u** in hiatus has approximately the sound of English *w:* **quadro,** *picture.* Phonetically this **u** is [ŭ].

**37.** **x.** — This has the voiceless palatal sibilant sound of English *sh* already described for Portuguese **ch** and for Portuguese **s** final or before a voiceless consonant:

1. When it is initial: **xarope,** *syrup;*
2. When it is final: **Félix,** *Felix;*
3. When it precedes or follows a consonant: **expresso,** *express;* **enxôfre,** *sulphur;*
4. Between vowels in many cases: **baixo,** *low;* **caixa,** *box;* **coxim,** *cushion;* **coxo,** *lame;* **feixe,** *faggot,* etc. The phonetic symbol for this **x** is [ʃ].

But between vowels **x** may have other values: (*a*) That of *z* in English *zeal.* The words in question are often paralleled by English words from the same Latin source and having **x** with the value of *gz:* **exacto,** *exact;* **exaltar,** *to exalt;* **exame,** *examination;* **executar,** *to execute;* **exemplo,** *example;* **exercício,** *exercise;* **exílio,** *exile;* **existir,** *to exist.* Other examples are **exército,** *army;* **eximir,** *to exempt;* **êxito,** *outcome.* Phonetically this **x** is [z]. (*b*) That of English *ss:* **auxílio,** *aid;* **máximo,** *very great;* **máxima,** *maxim;* **próximo,** *next, neighbor;* **trouxe,** pret. of **trazer,** *to bring,* and all related forms; etc. Phonetically this **x** is [s]. (*c*) That of English *x* (*ks*). The words in question are paralleled by English words from the same source and having **x** pronounced as *ks:* **fixo,** *fixed;* **sexo,** *sex;* **sexagésimo,** *sixtieth,* etc. Phonetically this **x** is [ks].

**38.** **y.** — As a vowel, **y** is not used in the reformed spelling: **mystério,** *mystery,* is now **mistério.** As a consonant it now appears only in foreign words not yet fully naturalized: **Yankee,** etc. Of course, foreign proper names may have it as a vowel: **Byron.**

**39.** **z.** — When followed by a vowel, **z** has the voiced sibilant sound of English *z* in *zeal:* **zêlo,** *zeal;* **dizer,** *to say.* This is true in liaison also: **a paz é boa,** *peace is good.* Otherwise, **z,** like **s,** has the value of English *sh,* or that of English *z* in *azure:*

1. At the end of a word and before a pause, **z** is *sh:* **queremos a paz,** *we desire peace.*

2. In liaison before a word beginning with one of the voiceless consonants **c, q, f, p, s, t,** it is *sh:* **o juiz francês,** *the French judge;* **a paz permanente,** *permanent peace.* Phonetically this **z** and that of 1 are [ʃ].

3. In liaison before a word beginning with one of the voiced consonants **b, v, d, g, l, m, n, r,** it is the *z* of *azure:* **a luz brilhante,** *the brilliant light;* **a paz geral,** *general peace,* etc. Phonetically this **z** is [ʒ].

N.B. For final **s** and **z** the palatal value is not so marked in Brazilian as in the Portuguese of the motherland; the sound is rather that of a pure sibilant, or of one only slightly palatalized.

## ACCENTUATION

**40.** Portuguese words may stress the last syllable, the second last (penult), or the third last (antepenult). Only in an adverb in **–mente** or in a combination of a verb with following conjunctive (enclitic) object pronouns can the stress fall on a syllable preceding the third from the end of the word.

The rules governing Portuguese accentuation are here stated in accordance with the principles laid down in the *Plan for the Regularization and Simplification of Portuguese Writing* published by A. R. Gonçalves Viana in his *Vocabulário ortográfico e remissivo.* The larger number of Portuguese words show the place of the stress in them by their very form, and no written accent is required.

1. Words of two or more syllables ending in **–a** or **–as, –e** or **–es, –o** or **–os,** normally stress the second last syllable and take no written accent:

**casa,** *house,* pl. **casas; parede,** *wall,* pl. **paredes; camarada,** *comrade,* pl. **camaradas; concebe,** *he conceives,* **concebes,** *thou conceivest;*

**trabalha,** *he works,* **trabalhas,** *thou workest;* **modo,** *manner,* pl. **modos;** **trave,** *beam,* pl. **traves;** **devoto,** *devout,* pl. **devotos.**

2. Most verb forms that end in **–am** or **–em** stress the second last syllable and need no written accent:

**falam,** *they speak;* **falaram,** *they had spoken;* **falem,** *let them speak;* **contem,** *let them count,* pres. subj., 3d plural, of **contar,** *to count* (but cf. **contêm,** pres. indic., 3d sing., of **conter,** *to contain*).

N.B. It is to be remarked that **s** and **m** are often only signs of plurality, and their appearance does not disturb the accentuation of the singular forms to which they are added.

3. A number of nouns and adjectives of two syllables or more that end in **–em** or **–ens** stress the second last syllable and need no written accent:

**viagem,** *journey,* pl. **viagens**
**selvagem,** *savage,* pl. **selvagens**

4. The last syllable is normally regarded as stressed and requires no written accent in most words of more than one syllable that end in **–i** or **–is,** in **–u** or **–us,** in a nasal vowel (followed or not by **s**), in a diphthong (followed or not by **s**), or in a consonant (except the **s** of **–as, –es, –os, –ens,** and the **m** of **–am, –em**):

**javali,** *wild boar,* pl. **javalis;** **peru,** *turkey-cock,* pl. **perus;** **atum,** *tunny-fish;* **maçã,** *apple,* pl. **maçãs;** **amar,** *to love;* **sarau,** *evening ball,* pl. **saraus;** **varão,** *man,* pl. **varões;** **entender,** *to understand;* **azul,** *blue;* **arrais,** *captain;* **Artur,** *Arthur;* **andaluz,** *Andalusian;* **canal,** *canal.*

5. As a matter of course no written accent is needed by atonic monosyllables and dissyllables, i.e., by certain words of one or two syllables which, from the point of view of sentence phonetics, are devoid of all stress in the expression of a train of thought. Among such words are the following:

*a.* The definite article and the combinations that it makes with prepositions, viz., **o, os, a, as, lo, los, la, las, no, nos, na, nas, do, dos, da, das, ao, aos** (but cf. **à, às,** *to the,* fem.), **pelo, pelos, pela, pelas, polo, polos, pola, polas.**

*b.* Conjunctive (objective) personal pronouns and their combinations, viz., **me, mo, mos, ma, mas, te, to, tos, ta, tas, lhe, lhes, lho, lhos, lha, lhas, nos, no-lo, no-los, no-la, no-las.**

*c.* Prepositions such as **a, de, por, para, sem, sob, em, com,** etc.

*d.* Conjunctions and adverbs such as **se, que, porque, mas, tão** (shortened form of **tanto,** also written **tam**), etc.

*e.* Proclitic adjectives such as **são** (shortened form of **santo,** also written **sam**), and **grã** (shortened form of **grande**).

6. Even certain monosyllables may upon occasion take a written accent as a diacritic to differentiate them from other words, but no written accent is taken by tonic monosyllables (i.e., those that may have a stress in a sentence), if they end in **–em** or in **–ens:**

| | |
|---|---|
| **bem,** *boon,* pl. **bens** | **tem,** *he has* |
| **tens,** *thou hast* | **cem,** *hundred* |

7. No written accent is needed on tonic monosyllables ending in **–i, –is,** or **–u, –us,** in a nasal vowel (followed or not by **s**), in a diphthong (followed or not by **s**), or in a consonant (except the **s** of **–as, –es, –os;** cf. **pás, pés, pós; pôs;** see below § **41,** 1):

**ri,** *he laughs,* **ris,** *thou laughest;* **cru,** *raw,* pl. **crus;** **lã,** *wool,* pl. **lãs;** **sai,** *he goes out,* **sais,** *thou goest out* (both from **sair,** *to go out*); **mau** (adj.), *bad;* **mão,** *hand,* pl. **mãos;** **mal** (n.), *evil;* **mar,** *sea;* **ver,** *to see;* **pus,** *I put* (pret. indic., 1st sing., of **pôr,** *to put*); **cruz,** *cross.*

**41. Use of the Written Accent.** — The written accents are the acute, the circumflex, and the grave. The acute denotes an open stressed vowel, the circumflex a close stressed vowel. The grave accent is used only as a diacritic on certain unstressed vowels. Stressed open **á** [a], **é** [ɛ], **ó** [ɔ], may take the acute accent; the circumflex appears on only close **â** [ɐ], **ê** [e], **ô** [o]. When a written accent appears on stressed **i** or **u** (to show that they do not form a diphthong with an adjoining vowel) it is the acute.

1. A written accent, acute or circumflex, is required on monosyllables and on the last syllable of all other words, if they end in stressed **–a, –as, –e, –es, –o, –os:**

**pá,** *shovel,* pl. **pás**; **fará,** *he will do;* **farás,** *thou wilt do;* **alvará,** *letter patent,* pl. **alvarás**; **sé** (n.), *see,* pl. **sés**; **vê,** *he sees;* **vês,** *thou seest;* **mês,** *month* (but pl. **meses,** without the accent); **maré,** *tide,* pl. **marés**; **mercê,** *mercy,* pl. **mercês**; **português,** *Portuguese* (but pl. **portugueses,** without the accent); **pó,** *dust,* pl. **pós**; **pôs,** *he put* (pret. indic., 3d sing., of **pôr,** *to put*); **avó,** *grandmother,* pl. **avós**; **avô,** *grandfather,* pl. **avôs.**

2. A written accent, acute or circumflex, is required on the stressed second last syllable of all words ending in **–i** or **–is,** in **–u** or **–us,** in a nasal vowel (followed or not by **s**), in a diphthong (followed or not by **s**), or in a consonant (except the **s** of **–as, –es, –os, –ens**):

**quási,** *almost;* **Vénus,** *Venus;* **órfã,** *female orphan,* pl. **órfãs**; **órfão,** *male orphan,* pl. **órfãos**; **louváveis,** *you were praising;* **louváreis,** *you had praised;* **fácil,** *easy,* pl. **fáceis**; **cônsul,** *consul* (for pl. **cônsules,** cf. 4, below); **cadáver,** *corpse* (for pl. **cadáveres,** cf. 4, below); **gérmen,** *germ* (for pl. **gérmenes,** cf. 4, below); **Félix,** *Felix.*

3. A circumflex accent is required on the last syllable of words of two or more syllables, if they end in stressed **–em** or **–ens:**

**vintêm,** *a coin of* 20 *reis,* pl. **vintêns**; **armazêm,** *warehouse,* pl. **armazêns**; **contêm,** *it contains,* **contêns,** *thou containest* (both from **conter,** *to contain*); **Jerusalêm,** *Jerusalem.*

4. All words stressed on the third last syllable have a written accent:

| | |
|---|---|
| **prática,** *practice* | **cadáveres,** *corpses* |
| **ânimo,** *courage* | **gémeo,** *twin* |
| **lúgubre,** *mournful* | **génio,** *genius* |
| **cônsules,** *consuls* | **conseqüência,** *consequence* |

*a.* A number of verb forms are concerned here:

**louvávamos,** *we were praising;* **puniríamos,** *we should punish;* **devêssemos,** *we should be obliged.*

*b.* Although **–eo, –io,** and **–ia** in words like **gémeo, génio,** and **conseqüência** really form a diphthong, the words are regarded as stressed on the antepenult.

*c.* On the other hand, substantives stressing the **i** of final **–ia** and the endings **–ia, –ias, –iam** of the imperfect indicative and of the conditional of verbs, do not take the written accent (because the **i** is in the second last syllable, and words ending in **–a, –as, –am** normally stress the second last syllable and need no written accent): **filosofia,** *philosophy;* **punia,** *I was punishing;* **louvarias,** *thou wouldst praise;* **louvariam,** *they would praise.*

*d.* For a similar reason, verbs in **–uar** take no written accent when the **u** is stressed before final **–o, –a, –as, –am, –e, –es, –em; continuar,** *to continue;* **continuo,** *I continue;* **continuas,** *thou continuest;* **continua,** *he continues;* **continuam,** *they continue;* **continue,** *let me continue,* etc.

*e.* But the stressed **i** of final **–ia,** etc., will take the written accent, if a vowel precedes with which the **i** does not form a diphthong: **sair,** *to go out;* impf. indic., **saía, saías, saíam,** etc.

5. As has been said already, no individual word can be stressed in Portuguese on a syllable preceding the antepenult.

*a.* However, in a composite of a verb with following object pronouns the written accent may appear on a syllable more than three from the end of the whole composite: **dávamo-vo-lo,** *we were giving it to you.* In such cases the verb is treated as though it stood without the appended pronouns.

*b.* Again, the adjectival part of an adverb in **–mente** will keep whatever written accent it requires when standing alone: **rápidamente,** *rapidly;* cf. **rápido, rápida,** *rapid.* See § **41,** 4. Such words have two accents, one on the adjective and one on **–mente.**

**42.** In the following rules we deal chiefly with the use of the accent where it is not really needed to indicate the place of stress but serves as a diacritic to distinguish words spelled alike, or simply to indicate the quality of the vowel, or as a diæresis:

1. The stressed diphthongs **ei, eu, oi** take the acute accent when their **e** [ɛ] or **o** [ɔ] is open; they have no written accent when the **e** [e] or **o** [o] is close:

**réis** [rrɛ́ĭʃ], pl. of **real,** *a coin;* but **reis** [rrɛĭʃ], pl. of **rei,** *king;* **batéis** [bɐtɛ́ĭʃ], pl. of **batel,** *boat;* but **bateis** [bɐtɛĭʃ], *you beat* (2d pl.

pres. indic. of **bater,** *to beat*); **véu,** *veil,* pl. **véus**; **chapéu,** *hat,* pl. **chapéus**; **sóis** [sɔĭʃ], pl. of **sol,** *sun,* and also 2d sing. pres. indic. of **soer,** *to be accustomed;* but **sois** [soĭʃ], *you are;* **róis,** pl. of **rol,** *list,* and 2d sing. pres. indic. of **roer,** *to gnaw;* **herói** (**herŏe**), *hero,* pl. **heróis** (**herŏes**); **jóia,** *jewel;* **gibóia,** *boa;* etc.

2. As a diacritic the written accent differentiates certain sentence stressed words from others spelled like them but without stress in the sentence:

| | |
|---|---|
| **quê,** *what* (direct interrog. used disjunctively) | **que** (rel., interrog., conj.), *who, whom, which, that, what* |
| **porquê,** *why* (direct interrog. used disjunctively) | **porque,** *because, for, why* (interrog.), *in order that* |
| **pôr,** *to put* | **por,** *by, for, through,* etc. |
| **pára,** pres. indic., 3d sing., of **parar,** *to stop* | **para,** *to, for, in order to,* etc. |
| **pêra** (n.), *pear* | **pera,** popular form of **para** |
| **péla** (n.), *ball* | **pela** (prep. + art.), *by the,* etc. |
| **pélo,** 1st sing., pres. indic., of **pelar,** *to peel* | **pelo** (prep. + art.), *by the,* etc. |
| **pêlo** (n.), *hair* | |
| **pólo** (n.), *pole* | **polo** (prep. **por** plus art.) |

3. Stressed close **e** [e] and **o** [o] of the penult syllable take the circumflex accent, if there are other words spelled like them that have open **e** [ɛ] and **o** [ɔ]. The latter take no written accent.

| | |
|---|---|
| **rêgo** [rregu], *furrow* | **rego** [rrɛgu], 1st sing., pres. indic., of **regar,** *to water* |
| **rôgo** [rrogu], *request* | **rogo** [rrɔgu], 1st sing., pres. indic., of **rogar,** *to ask* |
| **dêmos** [demuʃ], 1st pl., pres. subj., of **dar,** *to give* | **demos** [dɛmuʃ], 1st pl., pret. indic., of **dar,** *to give* |
| **côrte** [koɹtə], *court* | **corte** [kɔɹtə], *cut, edge* |

4. Stressed **i** and **u** take the acute accent to show that they do not form a diphthong with a preceding vowel:

**país,** *country* **raíz,** *root*
**saída,** *sally, going forth* **saúde,** *health*
**baú,** *trunk*

In the older usage an **h** separated the vowels in some of these cases: **sahida, bahu.**

This accent may be omitted before any final consonant except **s**: **raíz** or **raiz,** *root;* **sair,** *to go out;* and it may be omitted within a word before **nh, nd, mb**; **raínha,** *queen,* or **rainha**; **aínda,** *yet,* or **ainda**; **Coímbra** or **Coimbra.**

**43. Use of the Grave Accent.** — This appears only on unstressed vowels and serves (*a*) as a diæresis or (*b*) as a means of marking the open quality of a vowel which, though unstressed, retains the open value which is usual only under the accent.

1. The grave accent is written on the **u** of **gu, qu,** if the **u** has a pronounceable force before a following **e** or **i**: **conseqüência,** *consequence;* **argüir,** *to argue;* **argüí,** *I argued,* 1st sing., pret. indic. If the **u** passes to the stressed position, it takes the acute accent: **argúi,** *he argues,* 3d sing., pres. indic.

2. The grave accent may appear over unstressed **i** and **u** to indicate that they do not form a diphthong with a preceding vowel: **saìmento,** *a going forth;* **paìsagem,** *landscape;* **saùdar,** *to salute.* This refinement of usage may not make great appeal.

3. The grave accent is written on an unaccented open **a** [a], **e** [ɛ], or **o** [ɔ], to distinguish the word in which it occurs from a similarly spelled word in which the **a, e,** or **o** has a close or weakened value [ɐ, ə, u]: **à** ([a], a combination of **a** + **a**), *to the, at the;* cf. **a** [ɐ], *to, at,* or *the;* **àquele** ([akelə], a combination of **a** + **aquele**), *to that;* cf. **aquele** [ɐkelə], *that;* **prègar** [pɾɐgaɾ], *to preach;* cf. **pregar** [pɾəgaɾ], *to nail;* **mòlhada** [məʎaðɐ], *a heap* (of faggots, sheaves, etc.); cf. **molhada** [muʎaðɐ], fem. p.p. of **molhar,** *to wet.*

The older custom was to write **á, áquele,** but the acute accent is now reserved for places of stress, and the **a** has none in these words.

**44.** In the inflexion of words, the application of the rules will cause some forms to have the written accent and others to dispense with it: e.g., **português,** *Portuguese,* in the singular takes the written accent, according to rule, § **41,** 1; in the plural, **portugueses,** it has no accent, according to rule, § **40,** 1. **Sêco,** *dry,*

according to rule, § **42,** 3, takes the circumflex on its stressed close **e** to distinguish the word from the verb form, **seco,** *I dry,* with open **e.** Its feminine singular **sêca** and its feminine plural **sêcas** will keep the accent to distinguish them from **seca,** 3d sing., and **secas,** 2d sing., (both with open **e**) of the present indic. of **secar,** *to dry.* But the masculine plural is **secos,** without a written accent on its close **e** [e], as there is no word with which it might be confused.

**45.** Hyphenated words retain the written accents of their parts: **pára-raios,** *lightning conductor* (**pára** is from the verb **parar,** *to stop, parry off;* cf. rule, § **42,** 2).

**46.** Adverbs in **–mente,** being constructed of a feminine adjective and the noun **–mente,** have a double stress and keep whatever written accent the adjective has when it stands alone: **sòmente,** *only, but;* **cortêsmente,** *courteously;* **rápidamente,** *rapidly;* cf. the adjectives **só, cortês, rápida.**

**47.** Until the rules of accentuation stated have found entire acceptance in the books, students of Portuguese will encounter difficulties in the early stages of their study of the language. A knowledge of Spanish will help to indicate the place of the Portuguese accent, for there are very many correspondences of vocabulary between the two languages, and in the great majority of the cases the same syllable is stressed in the corresponding words.

## QUANTITY

**48.** Accented vowels are of medium length; vowels preceding or following the accent are shorter.

## LIAISON

**49.** Liaison, or the linking together of spoken words by passing a sound from a preceding word to the following one,

is a marked feature of Portuguese as it is of French. A number of the changes in pronunciation occasioned by liaison have been treated in our discussion of the consonants; **s, z,** and the nasals, are most in point. Vowels also will be linked together and will even merge. In a syntactical combination the last vowel of the preceding word may coalesce with same vowel beginning the second word.

## PUNCTUATION

**50.** Practically the same marks of punctuation are used in Portuguese as in English, and for the same purposes. When a hyphen appears at the end of a line, to mark the syllabic division of a word, the advocates of the reformed spelling would have it repeated at the beginning of the next line. They would also imitate the Spanish custom of using twice the question mark or the exclamation mark, inverting them at the beginning of their sentence, especially if the sentence consists of more than four or five words, and putting them also, as in English, at the end of their sentence.

**51.** A hyphen is required between a verb and a following object pronoun: **louvá-lo,** *to praise him;* **dá-nos,** *he gives to us.* It is erroneous to write, as is often done, **louval-o,** etc., as the **l** belongs to the pronouns.

**52.** The apostrophe is now little used, appearing chiefly in certain compound words, as in **mãe-d'agua,** *reservoir* (but cf. also **mãe de agua**). It is no longer to be written in the combinations of two object pronouns: **mo** not **m'o** for **me** + **o**; **lha** not **lh'a** for **lhe** + **a,** etc.

## SYLLABICATION

**53.** In the main, phonetic principles govern the matter of syllable division in a word.

1. A single consonant between vowels passes over to the second vowel: **me-ni-no,** *child;* **di-la-tar,** *to delay.*

2. The few double consonants are separated: **ar-rastar,** *to drag;* **as-sistir,** *to assist;* **em-malar,** *to pack* (in a bag); **en-nastrar,** *to be-ribbon.*

3. Certain combinations of two consonants are regarded as inseparable, and both pass over to the next syllable. They are the digraphs **ch, lh,** and **nh; sc** and **ps;** and the combinations of a consonant with a following l or **r,** viz., **bl, cl, dl, fl, gl, pl, tl, vl, br, cr, dr, fr, gr, pr, tr, vr: a-char,** *to find;* **tra-ba-lho,** *work;* **vi-nho,** *wine;* **en-sce-na-ção,** *stage* (**sc** together sound as voiceless **s**); **a-fli-gir,** *to afflict;* **no-bre,** *noble;* etc.

4. If there are two consonants between vowels, and they are not of the class of inseparable combinations, one remains with the preceding syllable and the other passes over: **for-ma,** *form;* **cam-po,** *field.*

5. When there are more than two consonants between vowels, the tendency is to pass over only the last one: **sump-tuo-so,** *sumptuous.* But, if the last two form an inseparable combination, both go over: **sem-pre,** *always.*

6. Two consecutive vowels are inseparable, whether they form a diphthong or not: **cau-sa,** *cause;* **rai-nha** (not **ra-inha**), *queen;* **con-tí-nuo,** *continuous;* **fé-rias,** *vacation;* **rea-li-da-de,** *reality;* **veí-cu-lo** (not **ve-í-cu-lo**), *vehicle;* etc.

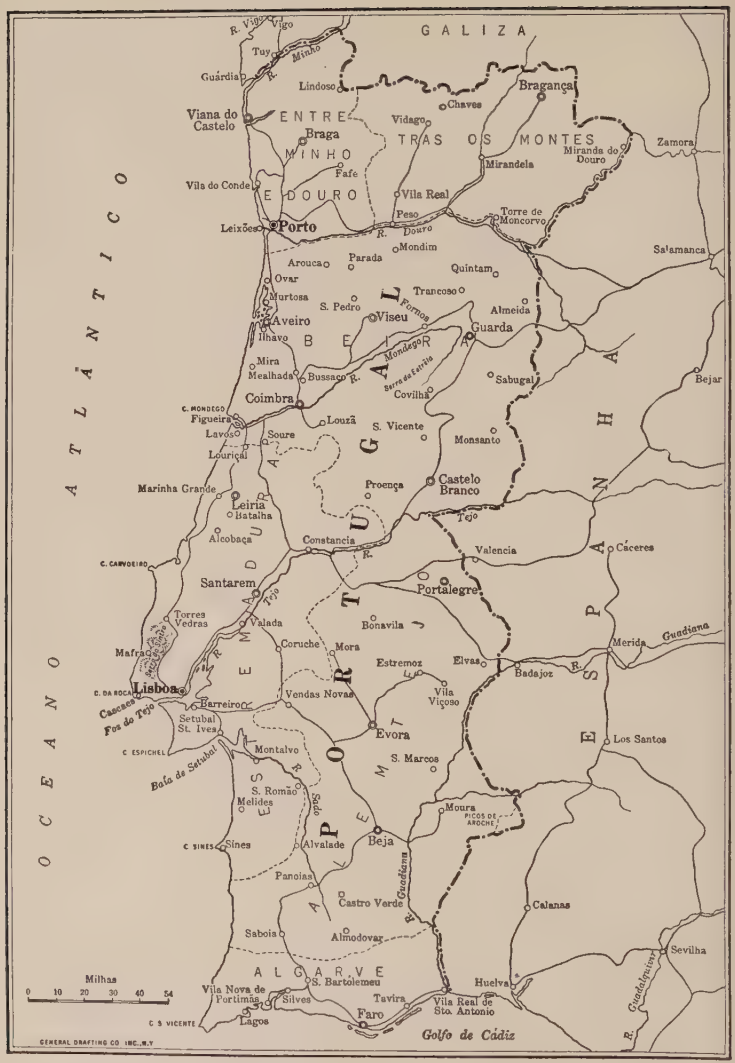
7. The combinations **gu** and **qu** are inseparable, whether the **u** be pronounced or not: **quin-to,** *fifth;* **guer-ra,** *war;* **fre-qüen-te,** *frequent;* **ar-güir,** *to argue.*

8. In the matter of prefixes the older tendency was to preserve the identity of the prefix. In accordance with the reformed spelling the rules stated above are to be observed: **subs-cre-ver,** *to subscribe* (not **sub-scre-ver**).

So the prefixes **des-** and **dis-** pass over their **s** to a vowel following, but keep it before a consonant: **de-sen-ga-nar,** *to undeceive;* **des-fa-zer,** *to undo, to ruin;* **dis-tri-buir,** *to distribute.* **Descer** is also divided thus: **des-cer.** The prefix **ex–** remains intact: **ex-ér-ci-to,** *army;* **ex-ce-der,** *to exceed.*

### CAPITALIZATION

**54.** Capitals are in general used as in English. Proper adjectives, however, are not capitalized, even though they become nouns: **a rainha italiana,** *the Italian queen;* **os portugueses,** *the Portuguese.* Of course proper names are capitalized: **João,** *John;* **Vasco da Gama,** etc. So are common nouns which as titles become proper names: **O Ministro da Marinha,** *Minister of the Navy,* etc. The names of the months and of the days of the week are usually not capitalized, but capitals may be used in dating letters and documents. In writing the titles of books usage varies: some writers prefer to capitalize all the important words in a title, while others use capitals only with the initial word and proper nouns.




Mapa de Portugal

## LESSON I

(Primeira Lição)

**55. Gender of Nouns.** — All Portuguese nouns are either masculine or feminine. There are no neuter nouns.

**livro** *m.* book **pena** *f.* pen

1. Nouns ending in **–o** are usually masculine.

**livro** *m.* book **exercício** *m.* exercise

2. Nouns ending in **–a** are usually feminine.

**pena** *f.* pen **tinta** *f.* ink

3. If nouns do not end in **–o** or **–a**, it is better to learn the gender of each noun separately.

**papel** *m.* paper **lápis** *m.* pencil

**56. Indefinite Article** [1]

| Masculine | Feminine |
|---|---|
| **um** a, an | **uma** a, an |
| **um livro** a book | **uma pena** a pen |

**57. Definite Article — Singular** [1]

| Masculine | Feminine |
|---|---|
| **o** the | **a** the |
| **o papel** the paper | **a tinta** the ink |

**58. Contraction of Articles and Prepositions.** — The definite and indefinite articles combine with the preposition **de**, *of*, and **em**, *in*, *on*, to form the following contractions:

[1] Pronounced **um** [ũ], **uma** [umɐ]; **o** [u], **a** [ɐ].
The pronunciation of these and all other Portuguese words in the Lessons are given in the general Vocabulary.
Final unstressed **–o** and **–e** are given as [–u] and [–ə] respectively in the Vocabulary, thus: **livro** [livɹu], **classe** [klasə]; but in fluid colloquial speech the final unstressed **–o** and **–e** may disappear entirely, thus: [livɹ], [klas].

**de** and **o** form **do,** *of the* (masc.)
**de** and **a** form **da,** *of the* (fem.)[1]

**em** and **o** form **no,** *in* (*on*) *the* (masc.)
**em** and **a** form **na,** *in* (*on*) *the* (fem.)
**em** and **um** form **num,** *in* (*on*) *a* (masc.)
**em** and **uma** form **numa,** *in* (*on*) *a* (fem.)

**59.** **eu tenho**[2] I have
**o senhor tem**[3] } you have
**a senhora tem** }

**eu escrevo**[4] I write
**o senhor escreve** } you write
**a senhora escreve** }

**60. Interrogative Sentences.** — The interrogation mark is used at the end of the sentence, as in English.

**Tenho eu?** Have I?
**Tem o senhor?**[5] } Have you?
**Tem a senhora?** }

**Eu escrevo** I write.
**O senhor escreve** You write.
**Escrevo eu?** Do I write?
**Escreve o senhor?** Do you write?

Note that the English auxiliary *do* is not expressed in Portuguese.

[1] Some writers prefer to use the contractions **dum** (for **de um**) and **duma** (for **de uma**).

[2] Pronounced: **tenho** [tɛ́ɲ(u)], **tem** [tɐ̃ĭ].

[3] Literally, *the gentleman has*, or *the lady has*. In Brazil, one also says **a senhorita** or **a senhorinha tem,** *the young lady has*, and in Portugal **a menina tem,** *the young lady has.*

[4] Note the difference in the pronunciation of the second **e** of **escrevo** and **escreve:** [ɪ̣ʃkɹév(u)], [ɪ̣ʃkɹɛ́v(ə)]. See § **280,** 2.

[5] Or, **O senhor tem?** In formally addressing a student in class, *Charles, have you a pencil*, would be expressed by **O senhor Carlos tem um lápis?** *Mary, have you a book*, by **A senhora (Dona) Maria tem um livro?** Note **Dona** (usually written **D.**), which is generally used before the given name of a lady. If the pupils are young (as of Junior High School age), the teacher may use **o menino Carlos, a menina Maria,** etc. **Menino, –a,** means *boy, girl.*

## EXERCISES

| | |
|---|---|
| **a** [ɐ] to, at, with | o **lápis** the pencil |
| **com** with | o **livro** the book |
| **e** [i] and | o **papel** the paper |
| **em** [ẽi] in, on | a **pena** the pen |
| o **exercício** the exercise | a **tinta** the ink |

**eu escrevo a lápis** [1] (**a tinta**) I write with a pencil (with ink)
**eu escrevo com pena** [1] I write with a pen

A. 1. Tem o senhor (*or* a senhora) um lápis? (*Or* O senhor tem um lápis?) 2. Eu tenho papel e lápis [2]? 3. Escreve o senhor (*or* a senhora) a lápis no papel? 4. Eu escrevo no papel com pena e tinta. 5. Escreve o senhor (*or* a senhora) um exercício a lápis? 6. Eu escrevo um exercício com pena e tinta. 7. Escreve o senhor (*or* a senhora) num livro? 8. Eu escrevo num livro.

B. *Para responder afirmativamente.* 1. Tem o senhor (*or* a senhora) um lápis? (*Resposta:* Eu tenho um lápis.) 2. Escreve o senhor (*or* a senhora) a lápis? 3. Tem o senhor (*or*, a senhora) pena e tinta? 4. Escreve o senhor (*or* a senhora) com pena e tinta? 5. Tem o senhor (*or* a senhora) papel? 6. Escreve o senhor (*or* a senhora) no papel? 7. Escreve o senhor (*or* a senhora) a lápis no papel? 8. Escreve o senhor (*or* a senhora) no papel com pena e tinta? 9. Escrevo eu um exercício? (*Resposta:* O senhor (*or* a senhora) escreve um exercício.) 10. Escrevo eu no papel? 11. Escrevo eu a lápis? 12. Escrevo eu com pena e tinta?

C. 1. I have a pencil. 2. You have a pen. 3. I write with [a] [3] pencil. 4. You write with [a] pen. 5. I write on the paper. 6. I write on the paper with [a] pencil. 7. You

[1] Note the omission of **um** or **uma**, *a*.
[2] Note the omission of **um**, *a*.
[3] English words in brackets [ ] are to be omitted in Portuguese.

write with pen and ink. 8. Have you a book? 9. Do you write in the book? 10. Do you write with [a] pencil? 11. Do you write with pen and ink? 12. Have I a pen? 13. Do I write with pen and ink? 14. Do I write on the paper with [a] pen?

D. *Para escrever em português.* 1. I write on the paper. 2. Do you write with [a] pencil? 3. I write with pen and ink. 4. Have you a pen? 5. I have [a] pen and [a] pencil. 6. Do you write the exercise with [a] pencil? 7. I write the exercise with pen and ink. 8. I write with [a] pencil. 9. You write with pen and ink. 10. Do I write in a book? 11. You write in a book with [a] pencil. 12. I write in the book with pen and ink.

## RESUMO GRAMATICAL

*Aos professores: Seria conveniente que os alunos deduzissem dos exemplos precedentes as regras que se seguem e fizessem o mesmo sucessivamente com todas as regras das lições seguintes.*

**55. Género dos substantivos.** — Todos os substantivos em português são masculinos ou femininos. Não há substantivos neutros.

1. Os substantivos que terminam em **–o** são, em geral, masculinos.

2. Os substantivos que terminam em **–a** são, em geral, femininos.

3. Quanto aos substantivos que não terminam nem em **–o**, nem em **–a**, o género dêles deve ser estudado em cada caso individual.

**56. Artigo indefinido.** — **Um** usa-se com os substantivos masculinos e **uma** com os femininos.

**57. Artigo definido.** — **O** usa-se com nomes masculinos no singular e **a** com os femininos.

**58. Contracções dos artigos com as preposições.** — Os artigos definidos e indefinidos contraem-se no singular com as preposições **de** e **em**, dando **do, da, (dum, duma), no, na, num, numa.**

**60. Frases interrogativas.** — O ponto de interrogação usa-se no fim das frases como em inglês.

Note-se que o verbo auxiliar inglês *do* não tem correspondente em português.

## LESSON II

(Segunda Lição)

**61. Plural of Nouns Ending in a Vowel.** — Nouns ending in a vowel add **–s** to form the plural.

| | |
|---|---|
| **livro** book | **pena** pen |
| **livros** books | **penas** pens |

*a.* But nouns ending in **–ão** form the plural in one of the three following ways:

1. By changing **–ão** to **–ãos** (Lat. acc. pl. **–anos**):
   **cristão** Christian — **cristãos** Christians
2. By changing **–ão** to **–ões** (Lat. acc. pl. **–ones**):
   **lição** lesson — **lições** lessons
3. By changing **–ão** to **–ães** (Lat. acc. pl. **–anes**):
   **pão** bread — **pães** loaves of bread

**62. Plural of Articles.** — 1. The plural of the definite article **o** is **os** and of **a, as.**[1]

| | |
|---|---|
| **o livro** the book | **a pena** the pen |
| **os livros** the books | **as penas** the pens |

2. The plural of the indefinite article **um** is **uns,** and of **uma, umas.**

| | |
|---|---|
| **um exercício** an exercise | **uma lição** a lesson |
| **uns exercícios** some exercises | **umas lições** some lessons |

[1] Before a voiceless consonant, **os, as,** are pronounced [uʃ], [ɐʃ], thus: **os professores** [uʃ pɾufəsoɾiʃ]. Before a voiced consonant, **os, as,** are [uʒ], [ɐʒ], thus: **os livros** [uʒ liviuʃ]. Before a vowel, **os, as,** are [uz], [ɐz], thus: **as alunas** [ɐz ɐlunɐʃ]. Before another **s,** the final **s** of **os, as,** may disappear in fluid colloquial speech, thus: **os senhores** [u siɲoɾiʃ]. See § **33.**

**63. Contraction of Definite Article with Prepositions.** — The definite article **o, a, os, as,** contracts with the prepositions **a,** *to,* and **por,** *by, through,* as follows:

**a** and **o, a, os, as,** form **ao, à, aos, às,**[1] *to the*
**por** and **o, a, os, as,** form **pelo, pela, pelos, pelas,**[2] *by the, through the*

**64.** In Portuguese the definite article is usually repeated before each noun to which it refers.

**A pena e a tinta** the pen and (the) ink

**65.** **eu tenho** I have
**o senhor** (**a senhora**) **tem** you have
**o aluno** (**a aluna**) **tem** the student has

**eu ensino** I teach
**o senhor ensina** you teach
**o professor** (**a professora**) **ensina** the teacher teaches

**eu escrevo** I write
**o senhor escreve** you write
**o aluno escreve** the student writes

The same form of the verb is used when **o senhor** (*or* **a senhora**), meaning *you,* is the subject that is used when the subject is any other singular noun. This is true of all verbs.

## EXERCISES

a **aluna** the student, pupil, *f.*
o **aluno** the student, pupil, *m.*
o **giz** [ʒiʃ] the chalk
a **lição** the lesson
**ou** [o] or
o **professor** the teacher, *m.*
a **professora** the teacher, *f.*
**quem?** [kẽĭ] who?
**senhor** Mr., sir, gentleman
**senhora**[3] Mrs., Madam, lady
a **pedra** *or* o **quadro prêto** the blackboard

[1] While **a** and **as** are pronounced as [ɐ] and [ɐʃ], **à** and **às** are [a] and [aʃ]. Cf. § **43,** 3. Note also **a aluna** [alunɐ].

[2] The forms **pelo, pela,** etc., come from a contraction of the old preposition **per** and the old forms of the definite article, **lo, la,** etc. In colloquial language **por o, por a,** etc., are also heard.

Note also the contracted forms **dos, das; nos, nas; duns, dumas; nuns, numas.**

[3] In Brazil **senhorinha** and **senhorita** are used for *young lady,* or *Miss,* but they are rarely used in Portugal.

**eu estudo** I study; **o senhor (a senhora) estuda** you study; **o aluno (a aluna) estuda** the student (pupil) studies

A. 1. Tem o senhor (*ou* a senhora) os livros? 2. Sim, senhor; eu tenho os livros e estudo as lições. 3. Escreve a senhora os exercícios no papel? 4. Sim, senhor; eu escrevo os exercícios com pena e tinta. 5. Estuda o aluno (*ou* a aluna) as lições? 6. Sim, senhora; o aluno (*ou* a aluna) estuda as lições. 7. Quem ensina as lições? 8. O professor (*ou* A professora) ensina as lições. 9. Quem escreve os exercícios? 10. O aluno escreve os exercícios na pedra. 11. Escreve o aluno com giz? 12. Sim, senhor (*ou* senhora); o aluno escreve com giz na pedra.

B. *Para responder afirmativamente começando as respostas pelas palavras* ***Sim, senhor*** (*ou* ***senhora***), *empregando-se nas respostas o maior número de palavras possível.* 1. Estuda o senhor (*ou* a senhora) as lições? 2. Escreve o senhor os exercícios na pedra? 3. Escreve a senhora os exercícios com giz? 4. Estuda o aluno (*ou* a aluna) as lições? 5. Escreve o aluno os exercícios? 6. Escreve o aluno a lápis? 7. Escreve a aluna os exercícios? 8. Escreve a aluna com pena e tinta? 9. Ensina o professor (*ou* a professora) as lições?

*Para responder, empregando como sujeito do verbo* ***o aluno, ou a aluna, o professor*** *ou* ***a professora.*** 10. Quem tem os livros? 11. Quem estuda as lições? 12. Quem escreve os exercícios na pedra? 13. Quem ensina as lições?

C. *Para traduzir, e repetir depois pondo todos os substantivos no plural.* 1. I have the book (**Eu tenho o livro. Eu tenho os livros**). 2. I study the lesson. 3. I have the pencil and the pen. 4. I write the exercise. 5. You teach the lesson. 6. Who has the book? 7. Who studies the lesson? 8. Who has the pencil and the pen? 9. Who writes the exercise? 10. Who teaches the lesson?

*Para traduzir, e repetir depois na forma interrogativa.* 11. The student has the book. 12. The student studies the lessons. 13. The student writes the exercises. 14. The student writes on the blackboard. 15. The student writes with chalk. 16. The teacher teaches the lesson.

D. *Para escrever em português.* 1. I study the lessons. 2. Do you write the exercises? 3. Yes, sir; I write the exercises on the blackboard. 4. Does the student write with pen and ink? 5. Yes, sir; the student writes the exercises with pen and ink. 6. Does the teacher teach the lessons? 7. Yes, madam; the teacher teaches the lessons. 8. Who studies the lessons? 9. The student studies the lessons. 10. I write the exercises on the blackboard with chalk. 11. You write the exercises on paper with pen and ink. 12. The student studies the lessons and writes the exercises.

## RESUMO GRAMATICAL

**61. Plural dos substantivos que terminam em vogal.** — Os substantivos que terminam em vogal formam o plural juntando um **s** ao singular.

*a.* Os substantivos que terminam em **-ão** formam o plural mudando essa terminação pela de **-ãos, -ões** ou **-ães,** segundo a sua etimologia latina.

**62. Plural dos artigos.** — 1. O plural do artigo definido **o** é **os,** e de **a** é **as.**

2. O plural do artigo indefinido **um** é **uns,** e de **uma** é **umas.**

**63. Contracção do artigo definido com as preposições.** — O artigo definido contrai-se com as preposições **a** e **por** (**per**) dando **ao, à, aos, às,** e **pelo, pela, pelos, pelas.**

**64.** Como regra geral repete-se o artigo definido antes de cada um dos substantivos a que se refere.

**65.** Quando o sujeito da oração é **o senhor** (ou **a senhora**) emprega-se a mesma forma verbal que se usa com qualquer outro substantivo no singular. Esta regra é geral e abrange todos os verbos.

## LESSON III

(Terceira Lição)

**66. Plural of Nouns Ending in a Consonant.** — 1. Nouns ending in **–r, –s, –z,** add **–es** to form the plural.

| | | |
|---|---|---|
| **flor** flower | **mês** month | **cruz** cross |
| **flores** flowers | **meses** [1] months | **cruzes** crosses |

*a.* The singular and the plural of **lápis**, *pencil*, are alike:

**o lápis** **os lápis**

2. Nouns ending in **–al –el, –ol, –ul,** form the plural by changing these endings to **–ais, –eis, –ois,** and **–uis,** respectively.[2]

| | |
|---|---|
| **casal** farmhouse | **papel** paper |
| **casais** farmhouses | **papeis** papers |
| **anzol** fishhook | **paúl** [4] swamp |
| **anzóis** [3] fishhooks | **paúis** swamps |

3. *a.* Nouns ending in stressed **–il** form the plural by changing **–il** to **–is.**

**barril** barrel **barris** barrels

*b.* Nouns ending in unstressed **–il** form the plural by changing **–il** to **–eis**

**fóssil** fossil **fósseis** fossils

4. Nouns ending in **–m** change the **–m** to **–ns.**

**homem** man **homens** men

**67. Position of Adjectives.** — 1. In Portuguese, descriptive adjectives usually fol'ow their noun.

| | |
|---|---|
| **Uma lição fácil.** | An easy lesson. |
| **Um exercício difícil.** | A hard exercise. |

[1] Note **mês, meses; português, portugueses;** etc. The stressed **e** of **–es** takes the accent mark if **–es** is final.

[2] The older spellings **–aes, –ees, –oes,** and **–ues,** are still common.

[3] **Anzóis** has the accent because the **o** is open. Cf. § **42,** 1.

[4] **Paúl** and **paúis** have the accent because the weak vowel **u** is stressed. Cf. § **42,** 4.

2. Limiting adjectives (articles, possessives, demonstratives, numerals, etc.) usually precede their noun.

| | |
|---|---|
| **Um livro, muitos livros.** | A book, many books. |

**68. Inflection of Adjectives.** — 1. An adjective that ends in –o in the masculine singular has four forms, thus:

| Singular | | Plural | |
|---|---|---|---|
| *Masculine* | **vermelho** | **vermelhos** | red |
| *Feminine* | **vermelha** | **vermelhas** | |

| | |
|---|---|
| **O livro vermelho.** | The red book. |
| **A casa vermelha.** | The red house. |
| **Os livros vermelhos.** | The red books. |
| **As casas vermelhas.** | The red houses. |

2. Other adjectives have, as a rule, only two forms of the ending, one for the singular and one for the plural.

| Singular | | Plural | |
|---|---|---|---|
| *Masculine and feminine* | **inteligente** | **inteligentes** | intelligent |
| | **fácil** | **fáceis** | easy |

| | |
|---|---|
| **O aluno inteligente.** | The intelligent student, *m.* |
| **A aluna inteligente.** | The intelligent student, *f.* |
| **Os alunos inteligentes.** | The intelligent students, *m.* |
| **As alunas inteligentes.** | The intelligent students, *f.* |

| | |
|---|---|
| **O exercício fácil.** | The easy exercise. |
| **A lição fácil.** | The easy lesson. |
| **Os exercícios fáceis.** | The easy exercises. |
| **As lições fáceis.** | The easy lessons. |

**69.** The plural of adjectives is formed like that of nouns.

**70 Agreement of Adjectives.** — An adjective, no matter where it stands in the sentence, agrees with its noun or pronoun in gender and number.

## EXERCISES

**aplicado, –a** industrious, diligent
**branco, –a** white
**a casa** the house
**difícil** difficult, hard
**fácil** easy
**muito,**[1] **–a** much
**muitos, –as** many
**muito** *adv.* much, a great deal; very
**prêto, –a** black
**também** also
**todo, tôda** all
**vermelho, –a** red

**é**[2] is; **são** are; **é aplicado** (he) is a hard worker

A. 1. Eu tenho tinta prêta e uma pena. 2. Tem o senhor (*ou* a senhora) papel branco também? 3. Sim, senhor (*ou* senhora); eu escrevo os exercícios em papel branco. 4. São difíceis os exercícios? 5. Sim, senhor; toda a lição é muito difícil. 6. Escreve o aluno muitos exercícios na pedra? 7. O aluno escreve todos os exercícios na pedra. 8. É aplicado o aluno (*ou* É aplicada a aluna)? 9. Sim, senhor; o aluno (*ou* a aluna) estuda muito todas as lições. 10. Os alunos são todos muito aplicados. 11. Tem o senhor (*ou* a senhora) muitas casas? 12. Eu tenho uma casa vermelha e também uma branca.

B. *Para responder afirmativamente em português.* 1. Tem o senhor (*ou* a senhora) papel branco? 2. Tem o senhor tinta prêta? 3. Tem a senhora muitos livros vermelhos? 4. Tem a senhora lições muito difíceis? 5. Tem o senhor uma casa vermelha? 6. Tem o senhor também uma casa branca? 7. Estuda muito o aluno? 8. Escreve o aluno muitos exercícios? 9. É facil a lição? 10. São fáceis os exercícios? 11. É aplicado o aluno? 12. São aplicados todos os alunos?

C. *Para traduzir no singular e no plural.* 1. The lesson is difficult. 2. The exercise is easy. 3. The student (*m.*) is [a]

[1] The spelling of **muito** is not according to rule, as the pronunciation is [mũĭnt(u)].

[2] Note the difference between **e** [i], *and*, and **é** [ɛ], *is*.

hard worker. 4. The student (*f.*) is [a] hard worker. 5. The book is red. 6. The house is white. 7. The pencil is black.

*Para traduzir, e repetir depois interrogativamente.* 8. The lessons are difficult. 9. The student studies a great deal. 10. The student writes many exercises. 11. All the students are hard workers. 12. The teacher teaches many lessons.

D. *Para escrever em português.* 1. Do you study the lessons a great deal? [1] 2. I study all the lessons and write all the exercises. 3. Are the lessons difficult? [2] 4. Many exercises are very difficult. 5. Do you write the exercises with [a] pencil? 6. I write all the exercises with pen and ink. 7. Is the ink black? [2] 8. The ink is black and the paper is white. 9. All the students are very hard workers. 10. The teacher teaches many lessons. 11. Have you a white house? 12. I have a white house and a red [one] too.

## RESUMO GRAMATICAL

**66. Plural dos substantivos que terminam em consoante.** — 1. Os substantivos que terminam em **–r, –s,** ou **–z,** juntam **es** ao singular para formarem o plural.

2. Os substantivos que terminam em **–al, –el, –ol, –ul,** mudam estas terminações em **–ais, –eis, –ois,** e **–uis,** respectivamente.

3. Os que terminam em **–il** mudam o **–il** em **–is** se êste fôr acentuado; no caso contrário, mudam **–il** em **–eis.**

4. Os substantivos que terminam em **–m** mudam o **–m** em **–ns.**

**67. Colocação dos adjectivos.** — 1. Em português os adjectivos qualificativos ou descritivos colocam-se geralmente depois dos substantivos.

2. Os adjectivos determinativos (artigos, adjectivos possessivos, demonstrativos, numerais, etc.), em geral, precedem os substantivos.

**68. Terminação dos adjectivos.** — 1. O adjectivo masculino singular que termina em **–o** tem quatro formas: **–o, –a, –os, –as.**

[1] Say *You study much the lessons?*
[2] For the word order, see A, 4.

2. A maioria dos restantes adjectivos tem, em geral, duas formas, uma para o singular e outra para o plural.

**69.** Os adjectivos formam o plural da mesma maneira que os substantivos.

**70. Concordância dos adjectivos.** — O adjectivo, seja qual fôr o seu lugar na frase, concorda em género e número com o substantivo ou pronome a que se refere.

## LESSON IV

(Quarta Lição)

**71. Agreement o Adjectives.** — 1. An adjective that modifies two or more masculine nouns or pronouns is in the masculine plural.

| | |
|---|---|
| **O papel e o sobrescrito são brancos.** | *The paper and the envelope are white.* |

2. An adjective that modifies two or more feminine nouns or pronouns is in the feminine plural.

| | |
|---|---|
| **A casa e a escola são brancas.** | *The house and the school are white.* |

3. An adjective that modifies both a masculine and a feminine noun or pronoun is usually in the masculine plural.

| | |
|---|---|
| **A tinta e o lápis são prêtos.** | *The ink and the pencil are black.* |

**72.** Similarly a noun or pronoun in the masculine plural may refer to both genders.

| | |
|---|---|
| **Os professores.** | The teachers (men and women). |
| **Os alunos.** | The students (boys and girls). |
| **Os tios.** | The uncle and aunt. |

**73. Negative Sentences.** — In negative sentences, as a general rule, **não,** *not,* is placed before the verb.

| | |
|---|---|
| **O senhor não estuda.** | You do not study. |
| **O senhor não estuda?** or **Não estuda o senhor?** | Do you not study? |

## EXERCISES

| | |
|---|---|
| a **carta** letter [1] | **inglês** English |
| a **classe** class | **não** no, not |
| a **direcção** address | **português** Portuguese |
| a **escola** school | **que** [kə, kĭ]? [2] what? |

o **sobrescrito** envelope [3]

**há** there is, there are; **não há** there is not, there are not

A. 1. Que estuda o senhor (*ou* a senhora) no livro? 2. Eu estudo lições e exercícios muito difíceis. 3. É muito aplicado (aplicada) o senhor (a senhora)? 4. Não, senhor; eu não estudo muito as lições. 5. Há muitos alunos na escola? 6. Sim, senhor; há muitos alunos e muitos professores na escola. 7. São muito aplicados todos os alunos? 8. Não, senhor; os alunos não são todos muito aplicados. 9. Escreve o aluno (*ou* a aluna) muitas cartas em inglês e em português? 10. O aluno (*ou* a aluna) não escreve muitas cartas em português. 11. Escreve (**He** *or* **she writes**) a carta e a direcção com pena e tinta. 12. A tinta e o lápis são prêtos, o papel e o sobrescrito são brancos.

B. *Para responder negativamente em português.* 1. Escreve o senhor cartas em papel vermelho? (*Resposta:* Não, senhor; eu não escrevo cartas em papel vermelho.) 2. Escreve o aluno muitas cartas em português? 3. São fáceis as lições e os exercícios? 4. São aplicados todos os alunos? 5. Há muitos professores na classe?

*Para responder segundo o sentido.* 6. Em que escreve [4] o senhor a direcção? 7. Com que escreve o senhor a carta e a direcção? 8. Com que escrevo eu na pedra? 9. São

[1] Hereafter the English definite article will be omitted from the special vocabularies.

[2] If interrogative **quê** (*what?*) stands alone, it takes the accent and is [ke].

[3] Or **o envelope.**

[4] In rapid speech **em que escreve** may become [ẽĭŋkiʃkɾæv].

Escola Modelo no Bráz, São Paulo

Teatro Municipal, São Paulo

prêtos ou brancos o papel e os sobrescritos? 10. São brancas ou prêtas a pedra e a tinta?

C. 1. The chalk is white. 2. The paper is white. 3. The chalk and the paper are white. 4. The ink is black. 5. The pencil is black. 6. The ink and the pencil are black.

*Para traduzir, e repetir depois negativamente.* 7. The lesson is easy. 8. The exercise is easy. 9. The lesson and the exercise are easy. 10. The student (*m.*) is [a] hard worker. 11. The student (*f.*) is [a] hard worker. 12. The students are hard workers.

D. *Para escrever em português.* 1. Are the paper and the ink white or black? 2. The paper is white and the ink is black. 3. Are not the pencil and the chalk white? 4. The chalk is white; the pencil is black. 5. Does not the teacher teach many lessons? 6. Are the lessons easy or difficult? 7. The exercises are not very difficult. 8. Does the student write many letters? 9. [He] writes many letters in English: [he] does not write letters in Portuguese. 10. I write letters in English and in Portuguese too. 11. What does the student write on the envelope? 12. [He] writes the address with pen and ink.

## RESUMO GRAMATICAL

**71. Concordância dos adjectivos.** — 1. O adjectivo que modifica dois ou mais substantivos ou pronomes masculinos vai para o masculino plural.

2. O adjectivo que modifica dois ou mais substantivos ou pronomes femininos vai para o feminino plural.

3. O adjectivo que modifica simultâneamente dois substantivos ou pronomes, um masculino e outro feminino, deve ir para o masculino plural.

**72.** Igualmente um substantivo masculino no plural pode abranger ambos os géneros.

**73. Frases negativas.** — Nas frases (*ou* orações) negativas o advérbio de negação **não** coloca-se, em geral, antes do verbo.

## LESSON V

(Quinta Lição)

**74.** Present Indicative of Ter, *to have*[1]

| Singular | | Plural | |
|---|---|---|---|
| **eu tenho** I have | | **nós temos** we have | |
| **tu tens** thou hast | | **vós tendes** you have | |
| **o senhor** / **a senhora** | **tem** you have | **os senhores** / **as senhoras** | **tem** you have |
| **êle** / **ela** | **tem** he / she has | **êles** / **elas** | **teem** they have |

**75.** **Personal Pronouns.** — 1. In ordinary conversation *you* is **o senhor** or **a senhora** when addressing one person, and **os senhores** or **as senhoras** when addressing two or more persons. **O senhor, a senhora,** etc., take the third person, singular or plural, of the verb.

*a.* The name of the person addressed is generally used with **o senhor,** etc. (abbreviated to **o Sr., a Sra., os Srs., as Sras.**): *How are you, Mr. Mendes?* **Como está o Sr. Mendes?**; *How are you, Charles?* **Como está o amigo Carlos?** If the person addressed is fifteen years of age or younger, one may say: **O Sr. Carlos tem um lápis?** or **O menino Carlos tem um lápis?** *Charles, have you a pencil?* When addressing a lady it is customary to use her given name with or without the family name, and it is more respectful to use both **senhora** and **Dona,**[2] thus: *How are you, Miss Mary?* **Como está a Sra. D. Maria?**; *How are you, Mrs. (Mary) Mendes?* **Como está a Sra. D. Maria Mendes?** In the classroom the teacher would say: *Miss Mendes, have you a pencil?* **A Sra. D. Maria Mendes tem um lápis?** or **A menina Maria** (in Brazil **A senhorinha Maria**) **tem um lápis?**; *Mary, have you a book?* **A Sra. D. Maria tem um livro?** or **A menina** (**senhorinha**) **Maria tem um livro?**

[1] Phonetically: [eŭ téɲu, tu tẽĭʃ, elə *or* ɛlɐ tẽĭ, nɔʃ témuʃ, vɔʃ tẽndiʃ, eliʃ *or* ɛlɐʃ tẽĭẽĭ]. In the third pers. pl. **tem** [tẽĭ] is also used. The **e** of **êle** is so close that **êle** sounds almost like English *ill.* The **e** of **ela** is open.

[2] In writing, usually abbreviated to **D.** **Dom** is used with men's names, but only when addressing members of the royal family or of the higher nobility, and bishops of the Roman Catholic Church. **Dom** also is usually abbreviated to **D.**

Senior Novitiate Library



*b.* If several successive questions are asked of one person, **o senhor** or **a senhora** may be omitted after the first question: *Charles, have you a book?* **O Sr. Carlos tem um livro?** — *Yes, sir, I have a book.* **Sim, senhor; tenho um livro.** — *Have you paper too?* **Tem papel também?** — A student addresses his teacher thus: **Como está o Sr. professor** (or **a Sra. professora**)**?**

*c.* **Senhorinha** or **senhorita,** *young lady, Miss,* are used in Brazil, but not in Portugal. In a Brazilian school the teacher may ask: **A senhorinha** (**A senhorita**) **Maria tem papel?** *Mary, have you paper?*

2. In Portugal **Vossa Excelência** (**V. Ex$^{a}$.**), often abbreviated to **Vocência,** is used in formal address to express *you* when speaking to ladies and gentlemen. In Brazil **V. Ex$^{a}$.** is used in conversation only when addressing men of great distinction or ladies. In social correspondence **V. Ex$^{a}$.** is regularly used in Portugal while in Brazil it is used only in very formal correspondence, the common expression being **V. S$^{a}$.** In commercial correspondence **Vossa Senhoria** (**V. S$^{a}$.**) is commonly used in both countries. The plurals of these expressions are formed regularly. They take the third person of the verb.

In Portugal **tu,** *thou,* is used in very familiar speech, as between husband and wife, between a parent and a child, or between very intimate friends, and to animals (such as dogs, horses, etc.). It is also used in poetry and in prayers to the Deity. In Brazil, **tu** is rarely used except in poetry or in prayer. Its place is taken by **Você.**

The old plural of **tu** is **vós,** but **vós** is rarely used today in ordinary speech, its place being taken by **Vocês** in both Portugal and Brazil. **Vós** is still used, however, in public speeches, sermons, etc., and in prayers to the Deity.[1]

**Você** [2] may be used when addressing a close friend but it is less familiar than **tu.** The plural of **Você** is **Vocês.** But

[1] In the prayers of the Roman Catholic Church, **vós** is used regularly.
[2] The **o** of **Você** is open: [vɔsé].

note that in ordinary conversation **Você** replaces **tu** in Brazil, while **Vocês** replaces **vós** in both Brazil and Portugal.

**Vossemecê** (abbreviated to **Vmcê**) may also be used, especially when addressing servants, porters, etc. The plural is **Vossemecês** (**Vmcês**). **Mecê** is also used.

All these forms, except **tu** and **vós**, take the third person of the verb.

**76.** **Ter que** (**de**) means *to have to, must.*

**Eu tenho que** (**de**) **estudar.** I have to *or* I must study.

Note also the idiomatic expression:

**Tem o senhor uma lição para estudar?** Have you a lesson to study?

**77.** **Some Infinitives**

**ensinar,** to teach **escrever,** to write
**estudar,** to study

## EXERCISES

**alto, –a** high
o **assento** seat
a **aula** [1] classroom
a **cadeira** chair
a **janela** window
**largo, –a** wide, broad
a **mesa** table [2]
**para** for, in order to, *or* to (*with an infinitive*)

A. *Para usar como sujeitos dos verbos todos os pronomes pessoais, tanto masculinos como femininos na terceira pessoa quer no singular quer no plural. Se o professor entender, poderá omitir por agora as formas correspondentes à segunda pessoa,* ***tu*** *e* ***vós.*** 1. Eu tenho muitos livros, (tu tens muitos livros), o senhor (a senhora) tem . . ., êle (ela) tem . . ., etc.

[1] When pronounced rapidly **a aula** and **a alta** may sound as [aŭlɐ] and [alte], but in careful speech one hears [ɐ aŭlɐ] and [ɐ alte]. Note, however, that **a aluna** is usually merely [alunɐ] because the initial **a** of **aluna** is unstressed and [ɐ + ɐ] becomes [a]. Some speakers, however, prefer to say [ɐ ɐlunɐ].

[2] If the teacher's desk resembles a *table*, it is called **a mesa do professor**; if it is a *writing desk*, it is more properly called **a carteira.**

2. Eu tenho que (de) estudar muito. 3. Eu tenho que (de) escrever cartas. 4. Eu tenho exercícios para escrever.

B. 1. A aula tem janelas largas e altas. 2. Tem muitos assentos.[1] 3. Tem também uma mesa (uma carteira) para o professor (*ou* a professora). 4. Todos os alunos teem assentos. 5. Os professores teem cadeiras e mesas. 6. Que teem que (de) estudar os alunos? 7. Os alunos teem que (de) estudar as lições e escrever os exercícios. 8. Teem livros para estudar as lições. 9. Teem papel para escrever os exercícios. 10. Os professores teem que (de) ensinar muitas lições. 11. Eu tenho papel para escrever uma carta. 12. Tem o senhor (a senhora *ou* a senhorinha) um sobrescrito (envelope) para a carta?

C. *Para responder afirmativamente.* 1. Teem os senhores livros para estudar a lição? 2. Teem as senhoras tinta e pena para escrever? 3. Teem os senhores papel para escrever os exercícios? 4. Teem as senhoras cartas para escrever? 5. Teem as senhoras sobrescritos para as cartas? 6. Teem as meninas (senhorinhas) giz para escrever na pedra? 7. Tem a aula janelas altas e largas? 8. Teem assentos os alunos? 9. Tem uma mesa o professor (*ou* a professora)? 10. Teem que (de) estudar muito os alunos? 11. Teem os alunos muitos exercícios para escrever? 12. Tem o professor muitas lições para ensinar?

D. *Para traduzir, e repetir depois no plural, omitindo os artigos indefinidos. Neste exercício e nos seguintes* you *deve ser traduzido por* ***o senhor*** (***a senhora***), ***os senhores***, (***as senhoras***), *a não ser que esteja marcada a palavra* ***tu*** *ou* ***vós***. 1. I have a broad desk (**Eu tenho uma mesa larga. Nós temos mesas largas.**) 2. I must (*or* have to) study a lesson. 3. You have a difficult exercise. 4. You have a lesson to study. 5. You have a letter to write. 6. You must write with [a] pen. 7. He has an exercise to write.

[1] Or **bancos,** *benches.*

8. He must write a letter too. 9. She hasn't [a] book. 10. She hasn't [a] chair.

E. *Para escrever em português.* 1. We have to study and to write a great deal. 2. We have lessons to study and exercises to write. 3. We must (*or* have to) write the exercises in Portuguese. 4. Have you also letters to write in Portuguese? 5. Yes, sir (*or* madam); we have many letters to write in Portuguese and in English too. 6. The students in the classroom have seats. 7. The teacher has a chair and a broad desk. 8. [He] writes (**Escreve**) many letters on the desk. 9. In the classroom all the windows are wide and high. 10. What must the students write on the blackboard? 11. They have to write all the exercises in Portuguese. 12. They must study much in order to write the exercises.

## RESUMO GRAMATICAL

**74. Presente do indicativo de *Ter*.**

**75. Pronomes pessoais.** — 1. Em conversação corrente *you* corresponde a **o senhor** ou **a senhora,** quando se fala com uma pessoa, e a **os senhores** ou **as senhoras,** quando se fala com duas ou mais pessoas. **O senhor, a senhora,** etc., pedem o verbo na terceira pessoa do singular ou do plural.

*a.* O nome da pessoa com quem se fala é geralmente precedido de **o senhor,** etc. (em abreviatura **o Sr., a Sra., os Srs., as Sras.**): **Como está o Sr. Mendes? Como está o amigo Carlos?** [ou **Como está Você, Carlos?**]. Se a pessoa com quem se fala é um rapaz (no Brasil, um *moço*) de dezasseis anos, pode dizer-se: **Como está o menino Carlos?** Na aula o professor diria: **O Sr. Carlos tem um lápis?** ou, **O menino Carlos tem um lápis?** Quando se fala com senhoras é costume usar o seu nome de baptismo com ou sem o seu apelido e é mais respeitoso usar **Senhora Dona,** dizendo-se: **Como está a Sra. D. Maria? Como está a Sra. D. Maria Mendes?** Na aula o professor diria: **A Sra. D. Maria Mendes tem um lápis?** ou **A menina Maria Mendes tem um lápis?** (estilo de Portugal), ou **A Senhorinha** (ou **Senhorita**) **Maria Mendes tem um lápis?** (estilo do Brasil). Sem o apelido, o professor diria: **A Sra. D. Maria tem um livro** ou **A menina Maria tem um livro?**

*b.* Se se fizerem várias preguntas successivas a uma pessoa, **o senhor** (ou **a senhora**) pode omitir-se depois da primeira pregunta: **O Sr. Carlos tem um lápis? — Sim, senhor; tenho um lápis. — Tem papel também?** — Os estudantes falam aos professores da seguinte maneira: **Como está o Sr. professor** (ou **a Sra. professora**)**?**

*c.* **Senhorinha,** ou **senhorita,** são termos usados no Brasil e não em Portugal. Numa escola brasileira o professor diria: **A senhorinha (A senhorita) Mendes tem papel?**

2. Em conversação com senhoras ou com cavalheiros de grande distinção emprega-se **Vossa Excelência (V. Exª.)** no Brasil; em Portugal porêm é a forma vulgar que se emprega para as pessoas educadas, sendo corrente a forma abreviada de **Vocência.** Em Portugal a forma **V. Exª.** (**Vossa Excelência**) é usada na correspondência social, reservando-se no Brasil para casos muito formais, sendo o estilo usual **V. Sª.** (**Vossa Senhoria**). Na correspondência comercial **V. Sª.** (**Vossa Senhoria**) é o tratamento vulgar em ambos os países. Os plurais destas expressões são regulares. Pedem o verbo na terceira pessoa.

Em Portugal **tu** é usado em conversação muito familiar, por exemplo, entre marido e mulher, entre os pais e os filhos, entre amigos muito íntimos, e quando se fala a animais (cães, cavalos, etc.). Também se emprega na poesia e nas orações dirigidas a Deus. No Brasil, **tu** é raras vezes usado, excepto na poesia e nas orações. É substituido por **Você.**

O plural de **tu** é **vós,** mas **vós** é só excepcionalmente usado hoje em conversação ordinária, tendo tomado o seu lugar **Vocês** quer em Portugal quer no Brasil. **Vós** é usado ainda nos discursos, sermões, etc., e nas orações.

**Você** é usado quando se fala a um amigo íntimo, mas é menos familiar do que **tu.** O plural de **Você** é **Vocês.** Em conversação ordinária **Você** substitui **tu** no Brasil, ao passo que **Vocês** substitui **vós** tanto no Brasil como em Portugal.

**Vossemecê** (em abreviatura **Vmcê**) é usado especialmente quando se fala a pessoas de uma condição baixa tais como criados, carregadores, etc. O plural é **Vossemecês** (**Vmcês**). Emprega-se também **Mecê.**

Tôdas estas formas, excepto **tu** e **vós,** pedem o verbo na terceira pessoa.

## LESSON VI

(Sexta Lição)

**78. Genitive Case.**[1] — Possession is denoted by the preposition **de,** *of,* or by the contracted form of the preposition with the article, **do, da, dos, das.**

| | |
|---|---|
| **O livro de João.** | John's book. |
| **O livro do aluno.** | The student's book. |

Portuguese nouns have one form for the singular and one for the plural; they have no ending that corresponds to the English **'s.**

**79. Present Indicative of Ser,** ***to be*** [2]

| Singular | | Plural | |
|---|---|---|---|
| **eu sou** I am | | **nós somos** we are | |
| **tu és** thou art | | **vós sois** you are | |
| **o senhor**, **a senhora** | é you are | **os senhores**, **as senhoras** | são you are |
| **êle**, **ela** | é he, she is | **êles**, **elas** | são they are |

### EXERCISES

| | |
|---|---|
| **agora** now | **mas** but |
| a **aritmética** arithmetic | a **ortografia** orthography |
| a **geografia** geography | **pouco, –a** little |
| a **gramática** grammar | **poucos, –as** few |
| **João** John | **pouco** *adv.* little |
| a **leitura** reading | **preguiçoso, –a** [3] lazy |
| **Maria** Mary | |

[1] Or possessive case.

[2] Phonetically: [so, sɐʃ, ɛ, sómuʃ, soɪʃ, sɐ̃ũ].

The [o] of [so] is long. Some speakers prefer the pronunciation [soũ] for **sou.**

[3] Pronounced: [pɾəgisóz(u), –ózɐ, –ózuʃ, –ózɐʃ].

Note that the first **o** is close in **–oso,** but open in **–osa, –osos,** and **–osas.** This is the rule for all adjectives ending in **–oso.** See § **13,** 2.

**aula de português** Portuguese class; **exercício de português** Portuguese exercise; **lição de gramática** grammar lesson *or* lesson in grammar; **livro de leitura** reader

A. *Para continuar a conjugação usando todas as formas do sujeito indicadas anteriormente.* 1. Eu sou aplicado.[1] 2. Eu não sou preguiçoso. 3. Eu não sou o professor. 4. Eu tenho que estudar agora.

B. 1. Tem o senhor o livro de leitura de João? 2. Não, senhor (*ou* senhora); eu tenho o livro de Maria. 3. João e Maria são alunos da escola. 4. São êles aplicados ou preguiçosos? 5. João é um pouco preguiçoso; mas Maria é aplicada. 6. João tem poucos livros, mas Maria tem muitos. 7. Que estuda agora o Sr. João? 8. Eu estudo a lição de ortografia. 9. É a lição fácil ou difícil? 10. É (*It is*) fácil, mas a lição de aritmética é muito difícil. 11. Maria, é difícil a lição de geografia? 12. Sim, senhor; é difícil, e a lição de gramática é difícil também.

C. *Para responder afirmativamente em português.* 1. Tem João o livro de Maria? 2. Estuda êle a lição de português? 3. É fácil a lição de português? 4. Tem Maria o livro de João? 5. Estuda ela a lição de gramática? 6. É difícil a lição de gramática? 7. Há muitos alunos na escola? 8. São aplicados todos os alunos? 9. Os senhores são alunos da escola? 10. Teem muitos livros? 11. Teem livros de leitura? 12. Teem exercícios para escrever?

D. *Para traduzir e repetir depois no plural.* 1. She is not [a] hard worker. (**Ela não é aplicada. Elas não são aplicadas.**) 2. He is very lazy. 3. I have the student's book. 4. I have a reader. 5. I have to study the lesson. 6. You are the teacher. 7. Is the grammar lesson easy? 8. Is the Portuguese exercise difficult?

[1] If there are young women in the class, they should early form the habit of using the feminine form of a predicate adjective or noun with **eu sou,** thus: **eu sou aplicada.**

E. *Para escrever em português.* 1. John has the teacher's book and is writing (**escreve**) the exercise. 2. John, is the Portuguese lesson difficult? 3. The exercise is easy, but the grammar lesson is very difficult. 4. Mary, what are you studying (**que estuda**) now? 5. I am studying (**Eu estudo**) the lessons in arithmetic and geography. 6. Have you (*pl.*) many books in English and in Portuguese? 7. We have many books in English, but [we] have few books in Portuguese. 8. Are the students industrious (**aplicados**) or lazy? 9. Few are lazy; many are industrious. 10. All the students in the Portuguese class are hard workers. 11. We have difficult lessons and exercises to study. 12. [We] must study a great deal in order to write the Portuguese exercises.

## RESUMO GRAMATICAL

**78. Caso genitivo.** — A idea de posse é expressa por meio da preposição **de,** ou pela contracção do artigo **o, a, os, as,** e da preposição **de (do, da, dos, das).**

Os substantivos em português teem uma terminação para o singular e outra para o plural; não teem terminação análoga à inglesa **'s.**

## LESSON VII

### (Sétima Lição)

**80. The Regular Conjugations.** — Portuguese verbs are divided into three conjugations, according to the infinitive endings: **–ar, –er, –ir.**

| I | II | III |
|---|---|---|
| **Falar,** *to speak* | **Aprender,** *to learn* | **Partir,** *to leave* |

Like these are inflected all regular verbs with corresponding infinitive endings.

**81.** The inflectional endings of the Present Indicative are:

I. **–o, –as, –a, –amos, –ais, –am**
II. **–o, –es, –e, –emos, –eis, –em**
III. **–o, –es, –e, –imos, –is, –em**

## 82. Present Indicative

**Falar,** ***to speak*** [1]

SINGULAR

**fal-o** I speak, do speak, am speaking
**fal-as** thou speakest, dost speak, art speaking
**fal-a** { you speak, do speak, are speaking
he, she, *or* it speaks, does speak, is speaking

PLURAL

**fal-amos** we speak, do speak, are speaking
**fal-ais** ye speak, do speak, are speaking
**fal-am** you *or* they speak, do speak, are speaking

| **Aprender,** ***to learn*** | | **Partir,** ***to leave*** | |
|---|---|---|---|
| *I learn, do learn, am learning, etc.* | | *I leave, do leave, am leaving, etc.* | |
| SINGULAR | PLURAL | SINGULAR | PLURAL |
| **aprend-o** | **aprend-emos** | **part-o** | **part-imos** |
| **aprend-es** | **aprend-eis** | **part-es** | **part-is** |
| **aprend-e** | **aprend-em** | **part-e** | **part-em** |

Each of the verb forms given above may be translated in either one of three ways, thus: **aprendo,** *I learn, I do learn, I am learning.* But **não aprendo** is usually to be translated in only two ways: *I do not learn, I am not learning.*

**83. Omission of the Subject Personal Pronoun.** — In Portuguese the subject pronoun is usually omitted.

**tenho** I have **aprendemos** we learn

[1] Phonetically:
[fɐlár: fál(u), fálɐʃ, fálɐ, fɐlámuʃ, fɐláĭʃ, fálɐ̃ŭ].
[ɐprɐ̃ndér: ɐprɐ́nd(u), ɐprɐ́ndɨʃ, ɐprɐ́nd(ə), ɐprɐ̃ndémuʃ, ɐprɐ̃ndéĭʃ, ɐprɐ́ndɐ̃ĭ].
[pɐrtír: pártɨ(u), pártɨʃ, pártɨ(ə), pɐrtímuʃ, pɐrtíʃ, pártɐ̃ĭ].
Note the vowel changes (metaphony) in the stems of these verbs. These changes are all according to general rules, except that the stem vowel **e** of **aprender** (and of other verbs with **–end–** or **–ent**) is always close. In most verbs of the second conjugation, an **e** stem vowel changes, as in **escrever,** thus: [ɨʃkrɨɐvér: ɨʃkrév(u), ɨʃkrévɨʃ, ɨʃkrév(ə), ɨʃkrɨɐvémuʃ, ɨʃkrɨɐvéĭʃ, ɨʃkrévɐ̃ĭ].

*a.* Sometimes the subject pronoun is needed for emphasis or to make the meaning clear.

**Êle estuda, mas ela não estuda.** He studies, but she does not study.

*b.* It is usually more polite to express **o senhor, a senhora, Vossa Excelência, Vossa Senhoria, Você,** etc., but these expressions need not be repeated within a sentence.

## EXERCISES

o **apagador** eraser [1]
**apagar** to erase
o **caderno** notebook, exercise book
**correctamente** [2] correctly
a **dificuldade** difficulty
**então** then
o **êrro** mistake
**explicar** to explain
**marcar** to point out, call attention to
**passar** to pass, go (*to the blackboard*)
**quando** when
**se** [3] if
**sublinhar** to underline
**viver** to live

A. *Para continuar a conjugação, usando primeiro os pronomes sujeitos dos verbos, e repetindo depois as frases sem os pronomes.* 1. (Eu) marco os êrros. 2. (Eu) aprendo a lição. 3. (Eu) não escrevo correctamente. 4. (Eu) falo português.

B. 1. Escrevemos os exercícios de português nos cadernos. 2. Quando escrevemos correctamente, não há êrros. 3. Mas quando não escrevemos correctamente, o professor sublinha os êrros com tinta vermelha. 4. Na aula de português passamos à pedra. 5. Escrevemos todo o exercício na pedra com giz. 6. O professor marca todos os êrros. 7. Também explica todas as dificuldades. 8. Então apagamos o exercício com a esponja. 9. Os alunos teem que estudar muito para aprender as lições. 10. Também es-

[1] **Uma esponja,** *a sponge,* is also used.
[2] [kurrɐtɐmẽnt(ə)].
[3] In Brazil **si,** *if,* is common.

tudam muito para escrever correctamente os exercícios. 11. É (*Is it*) difícil escrever correctamente um exercício de português? 12. Sim, senhor; é muito difícil; mas o professor explica as dificuldades.

C. *Para responder afirmativamente, omitindo os pronomes sujeitos dos verbos.* 1. Escreve o senhor (*ou* a senhora) o exercício num caderno? 2. Escreve o senhor (*ou* a senhora) com tinta prêta? 3. Marca o professor os êrros? 4. Sublinha os êrros com tinta vermelha? 5. Explica tôdas as dificuldades? 6. Passam os senhores à pedra? 7. Escrevem os senhores os exercícios na pedra? 8. Escrevem os senhores com giz? 9. Apagam os senhores o exercício com a esponja? 10. Aprendem os senhores tôdas as lições? 11. Escrevem os senhores todos os exercícios? 12. É difícil escrever correctamente os exercícios?

D. *Para traduzir, repetindo depois os sujeitos e verbos no plural.* 1. I live in a white house. 2. [I] study a great deal. 3. You learn the Portuguese lesson. 4. You write the exercises. 5. He points out the mistakes. 6. She explains the difficulties. 7. You go to the blackboard. 8. You erase with the eraser. 9. The student writes the exercises. 10. The teacher calls attention to the mistakes.

E. *Para escrever em português.* 1. We do not speak Portuguese, but we are learning to (**a**) speak. 2. When we study much, we learn much. 3. We write all the exercises in exercise books. 4. The teacher points out the mistakes and explains the difficulties. 5. He underlines all the mistakes with red ink. 6. [It] is very difficult to write correctly all the exercises. 7. Do you (*pl.*) go to the blackboard in order to write the exercises? 8. Yes, sir; we write with chalk and erase with the eraser. 9. The industrious (**aplicados**) students study much; the lazy [ones] study little. 10. All must study a great deal in order to learn the lessons. 11. There are many difficulties in Portuguese. 12. But there are also many difficulties in English.

## RESUMO GRAMATICAL

**80. As conjugações regulares.** — Em português as conjugações dos verbos são em número de três, correspondendo às terminações do infinitivo, a saber: **–ar, –er, –ir.** Todos os verbos regulares conjugam-se como **falar, aprender,** e **partir.**

**81.** As terminações do presente do indicativo são: . . .

**82.** A forma verbal do presente do indicativo português corresponde a três formas inglesas; por exemplo, **aprendo** pode-se traduzir por *I learn, I do learn,* ou *I am learning;* mas a forma negativa só equivale a duas formas inglesas, por exemplo, **não aprendo** corresponde a *I do not learn, I am not learning.*

**83. Supressão do pronome pessoal que serve de sujeito.** — Em português suprime-se, como regra geral, o pronome que serve de sujeito do verbo.

*a.* Algumas vezes usa-se o pronome sujeito do verbo com o fim de dar maior ênfase à expressão ou para maior clareza.

*b.* São mais atenciosas e corteses as expressões quando não se omite o sujeito **o senhor** (ou **a senhora**), **V. Exª., V. Sª.** ou **Você,** não se devendo contudo repeti-lo na frase.

## LESSON VIII

### (Oitava Lição)

**84. Possessives**

| Singular | |
|---|---|
| **meu, minha, meus, minhas** | my (mine) |
| **teu, tua, teus, tuas** | thy (thine) |
| **seu, sua, seus, suas** | your (yours), his, her (hers), its |
| **Plural** | |
| **nosso, –a, –os, –as** | our (ours) |
| **vosso, –a, –os, –as** | your (yours) |
| **seu, sua, seus, suas** | your (yours), their (theirs) |

**85.** Seu, seus, may mean *your* (*yours*), *his*, *her* (*hers*), *its*, or *their* (*theirs*).

| | |
|---|---|
| **Tem o senhor os seus** [1] **livros?** | Have you your books? |
| **João tem os seus livros.** | John has his books. |
| **Maria tem os seus livros.** | Mary has her books. |
| **João e Maria teem os seus livros.** | John and Mary have their books. |

*a.* *Your* (*yours*) is often best expressed by **do senhor** (or **da senhora**), **de V. Exª.** or **de V. Sª.**

**86. Agreement of Possessives.** — Possessives agree in gender and number with the thing possessed, not with the possessor.

*a.* Possessive adjectives are usually repeated before each noun to which they refer.

| | |
|---|---|
| **Meu pai e minha mãe.** | My father and mother. |

*b.* Possessive adjectives are generally preceded by the definite article.

| | |
|---|---|
| **Os nossos amigos estão aqui.** | Our friends are here. |

But the article is usually omitted (1) before the names of close relatives,[2] (2) in direct address, and (3) in the predicate.

| | |
|---|---|
| **(O) meu pai está doente.** | My father is ill. |
| **Meu amigo!** | My friend! |
| **O livro é meu.** | The book is mine. |

**87.** Interrogative *whose* is **de quem.**

| | |
|---|---|
| **De quem é o livro que o senhor tem?** | Whose book have you? (*lit.*, Of whom is the book that you have?) |

**88. Past Participles**

| | |
|---|---|
| I. **Falar:** | **falado** spoken |
| II. **Aprender:** | **aprendido** learned |
| III. **Partir:** | **partido** left |

[1] Cf. § **33,** 4.

[2] There is much liberty in the use of the article before possessive adjectives that modify the names of close relatives, and there are many subtle distinctions. Thus, if I have only one brother, I may say **Êste é o meu irmão;** but if I have several, I may say **Êste é meu irmão** (cf. English, *a brother of mine*). With **pai** and **mãe,** for instance, if not in direct address, some speakers prefer to use the article with the possessive: **o meu pai está doente.** Others would say, more colloquially and familiarly, **meu pai está doente.**

Like these verbs are formed the past participles of all regular verbs.

*a.* **Escrever** has an irregular past participle: **escrito** written.

**89. Present Perfect Indicative of *Falar***

*I have spoken, etc.*

| Singular | Plural |
|---|---|
| **tenho falado** | **temos falado** |
| **tens falado** | **tendes falado** |
| **tem falado** | **te(e)m falado** |

Like **tenho falado**, etc., is formed the present perfect indicative of all Portuguese verbs.

**90. Present Indicative of Levar, *to carry,* and Tocar, *to touch, play***

| Singular | Plural | Singular | Plural |
|---|---|---|---|
| levo | levamos | toco | tocamos |
| levas | levais | tocas | tocais |
| leva | levam | toca | tocam |

Like **levar** and **tocar** are inflected most regular verbs of the first conjugation with **–e–** and **–o–** stems. Note that the **e** and **o** are open [ɛ] [ɔ] when stressed (see § **276**).[1]

EXERCISES

**achar** to find
**ainda**[2] yet
**bem** well
o **irmão** brother; a **irmã** sister
a **mãe** mother
a **música** music
o **pai** father; os **pais** parents[3]
o **piano** piano
**tomar** to take
**trabalhar** to work

[1] [ləváɾ: lév(u), lévɐʃ, lévɐ, ləvémuʃ, ləváĭʃ, lévɐ̃ŭ].
[tukáɾ: tók(u), tókɐʃ, tókɐ, tukémuʃ, tukáĭʃ, tókɐ̃ŭ].
This is the rule for most verbs of the first conjugation with **e** and **o** stem vowels. Thus, **tomar** has the same vowel changes as **tocar**.

[2] Although the spelling does not show it, **ainda** is stressed on the **i**.

[3] Cf. § **72**.

**escola municipal** municipal *or* city school; **tenho tido** I have had; **trabalhamos muito** we work hard; **tocar piano** to play the piano

A. *Para continuar a conjugação dos verbos.* 1. Eu toco piano. 2. Eu tenho os meus livros (tu tens os teus livros, etc.). 3. Eu tenho as minhas penas. 4. O piano é meu (é teu, etc.). 5. A casa é minha. 6. Tenho estudado a lição. 7. Tenho vivido no Chile.

B. 1. Tenho um irmão e uma irmã. 2. Êles são alunos da escola municipal. 3. Estudam gramática, ortografia, aritmética, e geografia. 4. A minha irmã toca muito bem piano. 5. O meu irmão não tem tido lições de música. 6. Os meus irmãos tomam lições de português. 7. Trabalham muito, mas ainda não falam português. 8. Acham difíceis as lições de gramática. 9. Mas são aplicados e escrevem todos os exercícios. 10. Meu pai e minha mãe (*ou* Meus pais) não falam português. 11. Mas estudam tôdas as lições com os meus irmãos.

C. *Para responder em português.* 1. Tem o senhor a sua gramática? 2. Tem êle a sua gramática? 3. Tem ela a sua geografia? 4. Teem os senhores os seus livros? 5. Teem êles as suas penas? 6. Tenho eu o meu lápis? 7. Toca ela piano? 8. Tem tido lições de música? 9. O senhor tem tido lições de português? 10. Os senhores teem estudado as lições? 11. Trabalham muito os senhores? 12. São aplicados os senhores? 13. É nossa a casa? 14. São nossos os livros? 15. O lápis é do senhor? 16. A pena é do senhor? 17. De quem é o livro que o senhor tem?

D. *Para traduzir, e repetir depois no plural.* 1. The house is mine (**A casa é minha. As casas são minhas**). 2. My house is white. 3. The book is mine. 4. My book is red. 5. The pencil is yours. 6. Your pencil is black. 7. The pen is his. 8. I have his pen. 9. The letter is hers. 10. I have her letter. 11. Whose book have you? 12. Whose pen have I?

E. *Para escrever em português.* 1. Does your brother play [the] piano? 2. Yes, sir; but he does not play very well. 3. I have not had (**tido**) music lessons. 4. We are students in (**de**) the city school. 5. We have lessons in (**de**) grammar, arithmetic, geography, and Portuguese. 6. My brother and I have had to (**temos tido que** *or* **de**) work hard. 7. But our parents also work hard. 8. We do not speak Portuguese yet. 9. Our parents have studied the lessons too. 10. But they do not speak Portuguese yet. 11. I have your book. Whose book have you? 12. I have my sister's book, and I have written the exercise.

## RESUMO GRAMATICAL

**84. Possessivos . . .**

**85. Seu, seus,** pode significar *your* (*yours*), *his, her* (*hers*), *its,* ou *their* (*theirs*).

*a.* Com freqüência *your* (*yours*) é traduzido mais acertadamente por **do senhor** ou **da senhora, de V. Exª., de V. Sª.**

**86. Concordância dos possessivos.** — Os possessivos concordam em género e número com a cousa (*ou* coisa) possuida e não com o possuidor.

*a.* Os adjectivos possessivos, como regra geral, repetem-se antes de cada palavra a que se referem.

*b.* Os adjectivos possessivos em português são geralmente precedidos do artigo definido. São porêm omitidos geralmente (1) antes de nomes de parentes próximos, (2) nos vocativos, e (3) nos predicativos.

**87.** O pronome interrogativo *whose* traduz-se por **de quem.**

**88. Particípios passados.** — Os particípios passados de todos os verbos regulares formam-se como os particípios **falado, aprendido, e partido.**

*a.* **Escrito,** particípio passado de **escrever,** é irregular.

**89. Pretérito perfeito composto.** — O pretérito perfeito composto de todos os verbos portugueses forma-se como o do verbo **falar: tenho** (**tens,** etc.), **falado.**

## LESSON IX

(Nona Lição)

### 91. Demonstrative Pronominal Adjectives

**êste, esta, êstes, estas** this (one), these
**êsse, essa, êsses, essas**
**aquele, aquela, aqueles, aquelas** } that (one), those

**92.** **Êsse** usually denotes that which is near or which refers to the person addressed. **Aquele** denotes that which is more remote.

*a.* A demonstrative adjective is repeated before each noun to which it refers.

**Êste homem e esta mulher.** This man and (this) woman.

### 93. Neuter Demonstrative Pronouns

**isto** this
**isso**
**aquilo** } that

*a.* **Isto, isso,** and **aquilo** are invariable in form. In meaning they are indeterminate, as they never refer to a definite person or thing.

**94.** The demonstrative adjectives as well as the demonstrative pronouns contract with the prepositions **de** and **em,** to form **dêste** (**desta,** etc.), **dêsse** (**desta,** etc.), **daquele** (**daquela,** etc.), **disto, disso, daquilo; neste** (**nesta,** etc.), **nesse** (**nessa,** etc.), **naquele** (**naquela,** etc.), **nisto, nisso, naquilo;** and the preposition **a** contracts with **aquele** to form **àquele** (**àquela,** etc.), and with **aquilo** to form **àquilo.**

[1] The masculine forms have a close stem vowel [eʃt(ə), eʃtɾʃ; es(ə); ʁkel(ə)], etc., while the feminine forms have an open stem vowel [ɛʃtɐ, ɛʃtɐʃ; ɛsɐ; ʁkɛlɐ], etc.

## 95. Cardinal Numerals

| | |
|---|---|
| **um, uma** one | **nove** nine |
| **dois** [1], **duas** two | **dez** [2] ten |
| **três** three | **onze** eleven |
| **quatro** four | **doze** twelve |
| **cinco** five | **treze** thirteen |
| **seis** six | **catorze** fourteen |
| **sete** seven | **quinze** fifteen |
| **oito** eight | **dezasseis** sixteen |

**96.** **Um** and **dois** have both a masculine and a feminine form, but the other numerals given above have only one form each for both genders.

| | | | |
|---|---|---|---|
| **Um lápis.** | One pencil. | **Uma pena.** | One pen. |
| **Dois lápis.** | Two pencils. | **Duas penas.** | Two pens. |

*a.* Note that **um lápis** may mean either *one pencil* or *a pencil* and **uma pena** may mean either *one pen* or *a pen.*

## 97. Present Indicative of Escrever, *to write,* and Comer, *to eat* [3]

| Singular | Plural | Singular | Plural |
|---|---|---|---|
| **escrevo** | **escrevemos** | **como** | **comemos** |
| **escreves** | **escreveis** | **comes** | **comeis** |
| **escreve** | **escrevem** | **come** | **comem** |

Like **escrever** and **comer** are inflected most regular verbs of the second conjugation with the stem vowels **–e–** and **–o–**. Note that **–e–** represents three sounds [e] [ɛ] [ə], and **–o–** also represents three sounds [o] [ɔ] [u]. See § **280,** 2.

[1] Or **dous** [doʃ] with long [o].
[2] Note **dez** [dɛʃ], but **dezasseis** [dəzɐsɐ̃ĭʃ].
[3] Phonetically:
[ɪʃkɾəvéɾ: ɪʃkɾév(u), ɪʃkɾévɪʃ, ɪʃkɾév(ə), ɪʃkɾəvémuʃ, ɪʃkɾəvɐ̃ĭʃ, ɪʃkɾɐ́vɐ̃ĭ].
[kuméɾ: kóm(u), kómɪʃ, kóm(ə), kumémuʃ, kumɐ̃ĭʃ, kómɐ̃ĭ].

## 98. Present Indicative of Ler, *to read*[1]

| Singular | Plural |
|---|---|
| leio | lêmos |
| lês | ledes |
| lê | lêem |

*a.* The present indicative of **crer,** *to believe,* is inflected like that of **ler.**

### EXERCISES

o **avô** grandfather; a **avó** grandmother; os **avôs** grandparents[2]
o **filho** son; a **filha** daughter; os **filhos** children (= *sons and daughters*)
**forte** strong
o **homem** man
**mesmo, –a** same
**muito . . . para** too . . . to
a **mulher** woman
**que** *rel. pron.* who, which, that
**rico, –a** rich
**velho, –a** aged, old

**já não vivem** they are not living now

A. *Para continuar a conjugar em português.* 1. Não tenho lido êste livro. 2. Não tenho vivido naquela casa. 3. Tenho aprendido a primeira lição. 4. Acho fácil esta lição. 5. Tenho escrito muitas cartas. 6. Leio o livro.

B. 1. Êste homem e esta mulher vivem naquela casa branca. 2. Teem dois filhos, João e Maria. 3. Êstes filhos teem dois avôs. 4. Os avôs vivem na mesma casa. 5. O avô é velho, mas é um homem muito forte. 6. A avó também é velha; não é uma mulher forte. 7. Os avôs não são ricos e teem trabalhado muito. 8. Agora são muito velhos para trabalhar. 9. Que lê o Sr. João (o menino João) nesse livro? 10. Neste livro eu estudo a lição de português. 11. Acho difícil a lição. 12. Que estuda a

[1] [leɪ: lɐ́ĭu, leʃ, le, lémuʃ, lédɪʃ, lɐ́ĭɐ̃ĭ].
In the third person, **lem** [lɐ̃ĭ] is also used.
[2] [ʁvó, ʁvó, ʁvóʃ, ʁvóʃ]. Note that **a avô** is pronounced [avó] or [ɐ ʁvó]. The former is more common in colloquial speech.

sua irmã naquele livro vermelho? 13. Ela aprende a sua lição de aritmética. 14. Também acha difícil a lição.

C. *Para responder em português.* 1. Vivem êste homem e esta mulher naquela casa? 2. Teem êles dois ou três filhos? 3. Teem dois avôs, João e Maria? 4. São velhos os avôs? 5. São ricos? 6. Tem trabalhado muito? 7. São muito velhos para trabalhar? 8. É o avô um homem forte? 9. É a avó uma mulher forte? 10. Vivem os avôs na mesma casa? 11. Que lê João naquele livro? 12. Acha a lição fácil ou difícil? 13. Que estuda a sua irmã no livro vermelho? 14. Acha difícil a lição de aritmética?

D. *Para traduzir, e repetir depois os substantivos no plural traduzindo* that *por* **aquele.** 1. You have lived in that house. 2. I have read this letter. 3. We have written this exercise. 4. She has studied this lesson. 5. This student is [a] hard worker. 6. That student is lazy. 7. This man is rich. 8. This woman is not rich.

E. 1. Two, four, six, eight, ten. 2. One, three, five, seven, nine. 3. Fifteen, fourteen, thirteen, twelve, eleven. 4. Two and two are four. 5. Three and three are six. 6. Four and five are nine. 7. Five and ten are fifteen. 8. Six and seven are thirteen.

F. *Para escrever em português.* 1. Mary, what are you studying in that book? 2. I am reading (**Leio**) the grammar lesson in this book. 3. What is John reading in that red book? 4. He is studying the first Portuguese lesson. 5. Do your grandparents live with you? 6. Yes, sir; they live in the same white house. 7. Is your grandfather very old? 8. Yes, sir; he is old and he has worked hard. 9. He is too old to work. 10. Our grandmother reads and writes a great deal. 11. Our father is [the] son of our grandparents. 12. The parents of our mother are not living now.

## RESUMO GRAMATICAL

**91. Adjectivos demonstrativos . . .**

**92.** O adjectivo demonstrativo **êsse** refere-se, em geral, à pessoa ou coisa que está perto da pessoa com quem se fala. **Aquele** refere-se à pessoa ou coisa que está distante dos interlocutores.

*a.* O adjectivo demonstrativo repete-se, como regra geral, antes de cada palavra a que se refere.

**93. Pronomes demonstrativos . . .**

**95. Numerais cardinais . . .**

**96. Um** e **dois** admitem a forma feminina **uma** e **duas,** mas os outros adjectivos numerais só teem uma forma para ambos os géneros.

*a.* **Um lápis** pode traduzir-se por *one pencil* ou *a pencil,* e **uma pena** pode traduzir-se por *one pen* or *a pen.*

## LESSON X

(Décima Lição)

**99. Present Indicative** [1]

| Servir, *to serve* | | Dormir, *to sleep* | |
|---|---|---|---|
| Singular | Plural | Singular | Plural |
| **sirvo** | **servimos** | **durmo** | **dormimos** |
| **serves** | **servis** | **dormes** | **dormis** |
| **serve** | **servem** | **dorme** | **dormem** |

| Pedir, *to ask, ask for* | | Poder, *to be able, can* | |
|---|---|---|---|
| Singular | Plural | Singular | Plural |
| **peço** | **pedimos** | **posso** | **podemos** |
| **pedes** | **pedis** | **podes** | **podeis** |
| **pede** | **pedem** | **pode** | **podem** |

[1] Phonetically:
[sɔɹvíɹ: sírv(u), sɛ́ɹvɪʃ, sɛ́ɹv(ɔ), sɔɹvímuʃ, sɔɹvíʃ, sɛ́ɹvẽĩ].
[duɹmíɹ: dúɹm(u), dɔ́ɹmɪʃ, dɔ́ɹm(ɔ), duɹmímuʃ, duɹmíʃ, dɔ́ɹmẽĩ].
[pəðíɹ: pés(u), péðɪʃ, péð(ə), pəðímuʃ, pəðíʃ, péðẽĩ].
[puðéɹ: pós(u), póðɪʃ, póð(ə), puðémuʃ, puðéʃ, póðẽĩ].

Note the change of stem in the first person singular, present indicative, of **servir, dormir,** and **pedir.** The other indicative tenses of these verbs are regular.

Like **servir** and **dormir** are inflected most verbs of the third conjugation with the stem vowels **e** and **o.** See § **281,** 2, *a.*

## EXERCISES

**Ana** Anna
**baixo, –a** low
o **banho** bath
**contar** to count
a **cozinha** kitchen
o **criado** (man) servant; a **criada** maid
o **escritório** study, office
o **espôso** husband; a **espôsa** wife [1]
a **família** family
**fechar** to close
**Fernando** Ferdinand
o **primo** cousin, *m.;* a **prima** cousin, *f.*
**qual, quais?** which?
o **quarto** room [2]
**querer** [3] to wish, want
a **sala de jantar** dining room; [4] **sala de visitas** drawing room
o **sobrinho** nephew; a **sobrinha** niece
o **tio** uncle; a **tia** aunt

o **andar de cima** upper story *or* floor; **andar térreo** [5] ground floor; **quarto de banho** bathroom; **quarto de cama** bedroom

A. *Para continuar a conjugação em português.* 1. Aprendo a lição. 2. Não entendo a lição. 3. Toco piano. 4. Conto as cadeiras. 5. Peço papel. 6. Tenho dormido pouco.

B. 1. Na família de meu tio Fernando há quatro pessoas. 2. Estas são: o tio Fernando, sua [6] espôsa D. Ana, seu

[1] [ɪʃpoz(u), ɪʃpozɐ, ɪʃpozuʃ, ɪʃpozɐʃ]. The pronunciation of this word is irregular. According to rule, the **o** of the fem., sing. and pl., should be open, but the closed **o** is used to distinguish the noun from the verb forms **esposa** [ɪʃpɔzɐ], *he marries;* **esposas** [ɪʃpɔzɐʃ], *you marry.*

[2] When referring to the number of rooms of all kinds in a house, one generally uses **divisões** (pl. of **divisão**).

[3] [kéɾ(u), kéɾɪʃ, kéɾ(ə), kəɾémuʃ, kəɾéĭʃ, kéɾẽĭ]. **Querer** is very irregular in some tenses: see § **299.**

Note that, by exception, the stem vowel **e** of **quero** is open.

[4] One also says **casa de jantar,** *dining room,* and **casa de banho,** *bathroom.*

[5] Also **o rés-do-chão.**

[6] The article may be omitted here partly because of close relationship, and partly because there is a list of persons.

filho João e sua filha Maria. 3. Os meus tios teem também uma criada. 4. Vivem numa casa de oito divisões. 5. Estas são: a sala de visitas, o escritório, a sala de jantar, e a cozinha no andar térreo. 6. O quarto de banho e três quartos de cama são no andar de cima. 7. Todos dormem no andar de cima. 8. Não querem dormir no andar térreo. 9. No escritório há muitos livros em inglês e em português. 10. O nosso tio Fernando é irmão da nossa mãe. 11. João e Maria são nossos primos. 12. Êles são sobrinhos dos nossos pais.

C. *Para responder de acôrdo com o sentido das frases de* B. 1. Quem são o senhor Fernando e a senhora D. Ana? (O Sr. Fernando e a Sra. D. Ana são nossos tios.) 2–3. Quem é o filho (Quem é a filha) do Sr. Fernando e da Sra. D. Ana? 4. Teem um criado ou uma criada? 5. Vivem numa casa de oito divisões? 6. Dormem todos no andar de cima? 7. Não querem dormir no andar térreo? 8–9. Quais são os quartos do andar térreo (e quais os quartos do andar de cima)? 10. Há muitos livros no escritório? 11. Os senhores são sobrinhos do Sr. Fernando e da Sra. D. Ana? 12. São também primos de João e de Maria?

D. *Para traduzir, e repetir depois usando como sujeito* **os senhores** (*ou* **as senhoras**). 1. We close the window (**Nós fechamos a janela; os senhores,** *ou* **as senhoras, fecham a janela**). 2. We teach the lesson. 3. We ask for chalk. 4. We learn the lesson. 5. We understand the lesson. 6. We erase the exercise. 7. We count the books. 8. We work hard. 9. We sleep little. 10. We do not wish to study.

E. 1. My parents, my two brothers, and I live (**vivemos**) in a white house. 2. [It] is a two-story house (**casa de dois andares**). 3. [It] has four rooms on the ground floor and five on the upper floor. 4. The rooms of the ground floor are the study, the drawing room, the dining room, and the kitchen. 5. On the upper

floor we have four bedrooms and a bathroom. 6. We sleep on the upper floor. 7. We do not wish to sleep on the ground floor. 8. There are five persons in our family. 9. We have one servant, but she does not sleep in our house. 10. My brothers and I have (**temos**) two cousins, John and Mary. 11. Their father is our mother's brother. 12. I am [a] nephew of my uncle Ferdinand and of my aunt Anna.

## RESUMO GRAMATICAL

### Verbos de uso freqüente

**99. Presente do indicativo.** — Note-se a mudança do radical na primeira pessoa singular do presente do indicativo de **servir, dormir,** e **pedir.** Os outros tempos do modo indicativo dêstes verbos são regulares.

Conjugam-se como **servir** e **dormir** a maioria dos verbos da terceira conjugacão contendo no radical as vogais **e** e **o.** Veja-se o § **281,** 2, *a.*

## LESSON XI[1]

**100. Dative Case.** — The indirect object requires the preposition **a,** *to* (except with the pronouns **me, te,** etc.)

| | |
|---|---|
| **A quem dá ela o livro?** | To whom does she give the book? |
| **Ela dá o livro ao João.**[2] | She gives the book to John, *or*<br>She gives John the book. |

Note that the preposition *to* may be omitted in English if the indirect object precedes the direct object. The Portuguese preposition **a** cannot be thus omitted before a noun.

[1] In referring to the lesson, exercise, page (**página**), etc., either ordinal numerals or cardinal numerals may be used after **décimo,** *tenth*, but the cardinal numerals are more commonly used; thus: **a lição onze.**

[2] Note the use of the definite article before a given name. This is not unusual when speaking of some one with whom the speaker is familiar.

**101. Accusative Case.** — The direct object does not, as a rule, require a preposition, but the preposition **a** is used before a direct object to avoid ambiguity, when there are two direct objects, one denoting a person and the other a thing, or whenever the preposition is needed to distinguish the object from the subject of the verb.

| | |
|---|---|
| **À guerra segue a paz.** | Peace follows war. |
| **Chamaram ao Sr. Costa o chefe do partido.** | They called Mr. Costa the leader of the party. |

*a.* The preposition **a** is also used with the direct object in certain expressions such as **amo a Deus** *I love God* (but **amo os meus pais,** *I love my parents*); **quero bem a Maria,** *I am very fond of Mary.*[1]

**102.** The following adjectives are inflected thus:

**bom, boa, bons, boas** good, well
**mau, má, maus, más** bad
**algum, alguma, alguns, algumas** some
**nenhum, nenhuma, nenhuns, nenhumas** none

## EXERCISES

o **amigo** friend *m.*; a **amiga** friend *f.*
o **aparador** sideboard
a **cadeira de braços** armchair
**dá** gives; **dado** given
**eléctrico, –a** electric
a **luz** light
o **mês** month
o **móvel** piece of furniture; os **móveis** furniture
**pensar** to think (of), intend
**procurar** to seek, look for
o **quadro** picture
**receber** to receive
a **secretária** writing desk
o **sofá** sofa
**visitar** to visit

A. *Para continuar a conjugação.* 1. Procuro o meu livro. 2. Quero a meu pai. 3. Quero papel. 4. Quero bem a minha mãe. Não posso fechar a janela.

B. 1. O meu tio Fernando é velho, mas trabalha muito. 2. A sua espôsa D. Ana não pode trabalhar. 3. Êles não

[1] Note the difference in the meaning of **querer** in **quero o João,** *I want John,* and **quero ao João,** *I like John,* or *I am fond of John.*

são ricos mas vivem bem. 4. Os móveis da sua sala de visitas são um piano, uma mesa, um sofá, cadeiras, cadeiras de braços e muitos quadros. 5. Recebem os seus amigos na sala. 6. No escritório há uma mesa, uma secretária, duas cadeiras, algumas cadeiras de braços e todos os seus livros. 7. Os meus tios teem muitos livros em inglês mas muito poucos em português. 8. Na sala de jantar há um aparador, uma mesa, cadeiras e também alguns quadros. 9. Teem luz eléctrica em tôda a casa. 10. Nós também temos luz eléctrica na nossa casa. 11. Penso visitar os meus tios e passar um mês com êles (**them**). 12. Quero bem aos meus primos João e Maria que são muito bons.

C. *Para responder de acôrdo com o sentido das frases de* B. 1. É velho o Sr. Fernando? 2. Trabalha muito o Sr. Fernando? 3. Pode trabalhar D. Ana? 4. São ricos os tios? 5. Vivem bem os tios? 6. Quais são os móveis que êles teem na sala? 7. Recebem os seus amigos na sala? 8. Quais são os móveis do escritório? 9. Teem os tios muitos livros em inglês? 10. Teem muitos livros em português? 11. Quais são os móveis da sala de jantar? 12. Teem os tios luz eléctrica em tôda a casa? 13. Teem também os senhores (*ou* as senhoras) luz eléctrica na sua casa? 14. Pensam os senhores (*ou* as senhoras) visitar seus tios? 15. Querem os senhores (*ou* as senhoras) bem a seus primos?

D. *Para traduzir, repetindo depois com os verbos no plural.* 1. I have looked for my books. (**Tenho procurado os meus livros. Temos procurado os nossos livros.**) 2. I love my parents. 3. I intend to visit Lisbon. 4. I intend to visit my cousins. 5. Do you wish the book? 6. Are you fond of your uncle Ferdinand? 7. He wishes to speak Portuguese. 8. He is writing the first exercises. 9. He is writing the first (one). 10. She receives many letters in Portuguese. 11. She receives her friends in the drawing room. 12. Have you electric light in your house? 13. Have you many cousins? 14. Do you intend to spend a

month with your uncle and aunt (§ **72**). 15. I have little furniture ( = few pieces-of-furniture).

E. 1. In my parents' house there is electric light in all the rooms. 2. My uncle-and-aunt have electric light in their house too. 3. We can read very well with the electric light in the study. 4. Our study has armchairs, a writing desk, and many good books. 5. The drawing room has many pictures and many chairs, a piano, a sofa, and two tables. 6. My mother receives all her friends (*f.*) in the drawing room. 7. My brothers and I receive (**recebemos**) our friends in the study. 8. Our dining room has a table and chairs, a sideboard, and some pictures. 9. We have little furniture but [it] is good. 10. There is much furniture in my uncle Ferdinand's house. 11. I intend to spend a month with my cousins John and Mary. 12. My parents are very fond of their nephew-and-niece (§ **72**). 13. John and Mary are very fond of my parents too. 14. My father has given my cousins many good books.

## RESUMO GRAMATICAL

**100.** O complemento indirecto (ou dativo) pede a preposição **a** (exceptuando-se no caso dos pronomes **me, te,** etc.).

No inglês pode-se suprimir a preposição *to* do complemento indirecto se êste precede o complemento directo. Em português não se pode fazer essa supressão.

**101.** O complemento directo (ou acusativo) como regra geral, não exige preposição. Usa-se a preposição **a** com o complemento directo para evitar ambigüidade, quando há dois complementos directos, um representando uma pessoa, e outro uma coisa, e bem assim sempre que seja necessário distinguir o complemento directo do sujeito do verbo.

*a.* A preposição **a** usa-se também com o complemento directo em certas expressões, como **amo a Deus, quero bem a Maria.**

**102.** Os adjectivos seguintes formam o feminino e o plural como segue: . . .

## LESSON XII

**103. Present Indicative of Estar, *to be***

| Singular | Plural |
|---|---|
| estou | estamos |
| estás | estáis |
| está | estão |

**104.** **Estar,** *to be,* is used instead of **ser,** *to be,* to express an accidental or temporary condition.

| | |
|---|---|
| **João está cansado.** | John is tired. |
| **Maria está doente.** | Mary is ill. |
| **Meu pai está agora no Chile.** | My father is now in Chile. |

*a.* **Estar** is also used in the sense of *to be situated, to stand* (= *be situated*).

| | |
|---|---|
| **A casa está num alto.** | The house stands on a hill. |
| **Lisboa está na margem direita do Tejo.** | Lisbon is situated [1] on the right bank of the Tagus. |

But,

| | |
|---|---|
| **Lisboa é em Portugal.** | Lisbon is in Portugal. |

**105.** Some adjectives have one meaning when used with **ser** and another meaning with **estar.**

**ser bom** to be good
**estar bom** to be well

**106. Omission of the Indefinite Article.** — The indefinite article is usually omitted before an unqualified predicate noun.

| | |
|---|---|
| **Meu pai é médico.** | My father is a physician. |
| **O meu tio é advogado.** | My uncle is a lawyer. |
| **O nosso amigo é português.** | Our friend is a Portuguese. |

[1] One may also say **está situada.**

## EXERCISES

o **advogado** lawyer
a **almofada** pillow
**assim** so, thus
a **cama** bed
**cansado, –a** tired
o **cobertor** blanket
a **cómoda** chest of drawers, "chiffonier"
**doente** ill, sick
o **espelho** mirror, looking-glass
a **fronha** pillowcase
**gostar de** to like
a **lã** wool; **de lã** woolen
**lavado, –a** laundered, clean
o **lençol** (*pl.* **lençóis**) sheet
**limpo, –a** clean
o **médico** physician, doctor
a **parede** wall
**quando** when
o **toucador** dressing-table

**em casa** at home; **em casa dum amigo** at a friend's; **não é assim?** is it not true, isn't it so?

A. *Para continuar a conjugação em português.* 1. Não sou médico. 2. Estou em casa. 3. Estou cansado (cansada). 4. Não sou mau (má). 5. Não tenho outra cama. 6. Gosto de ler.

B. 1. O meu primo João tem uma boa (**fine**) cama no seu quarto. 2. As fronhas da almofada e os lençóis estão lavados. 3. Os cobertores são de lã. 4. João[1] dorme muito bem nesta cama quando está cansado. 5. Os outros móveis do seu quarto são um toucador com um bom espelho, uma cómoda, uma mesa e algumas cadeiras. 6. Há também alguns quadros nas paredes. 7. João não está agora em casa. 8. Está em casa de um amigo que está doente. 9. Êste amigo é advogado. 10. Quando o advogado está bom, trabalha muito. 11. Mas quando está doente, não pode trabalhar. 12. João quere bem ao seu amigo.

C. *Para responder segundo o sentido de* B. 1. Tem João[1] uma boa cama? 2. Estão lavados os lençóis? 3. Estão limpas e brancas as fronhas? 4. São de lã os cobertores? 5. João dorme bem nesta cama, não é assim? 6. Quais são os outros móveis do quarto? 7. Tem o toucador um bom

[1] Or **o João.**

espelho? 8. Está João agora em casa? 9. Está em casa de um amigo, não é assim? 10. Está bom ou doente o amigo de João? 11. É êste amigo médico ou advogado? 12. João quere bem ao seu amigo, não é assim?

D. 1. Is John lazy? 2. Is John ill? 3. Mary is good. 4. Mary is well, is she not (**não é assim**)? 5. The blankets are red. 6. Are the blankets woolen? 7. Are the blankets clean? 8. My uncle is old. 9. My uncle is not well. 10. His father is a physician, isn't he? 11. No, sir; he is a lawyer. 12. Haven't you another pillow? 13. This pillowcase is not clean. 14. I have another pillowcase.

E. 1. I have one friend who is a physician and another who is a lawyer. 2. The physician is an Englishman and the lawyer is a Portuguese. 3. My brother likes the lawyer, but he does not like the [1] physician. 4. When my brother is ill, he does not want that (**êsse**) physician. 5. My brother is not now at home; he is at the lawyer's (house). 6. Our bedroom is on the upper floor of the house. 7. We have two fine (**boas**) beds with clean sheets. 8. The pillowcases are also clean; the woolen blankets are red. 9. When we are tired, we sleep well in these beds. 10. Our dressing-table has a good mirror. 11. We have two chests of drawers ("chiffoniers") also and some fine pictures on the walls. 12. There are also some books and a writing desk in our room.

## RESUMO GRAMATICAL

**104. Estar e Ser.** — O verbo **estar** usa-se no lugar do verbo **ser** para exprimir, em geral, condição acidental ou temporal.

*a.* **Estar** usa-se também com o sentido de **estar situado.**

**105.** Alguns adjectivos mudam de significação quando são usados com o verbo **ser** ou com o verbo **estar.**

**106. Supressão do artigo indefinido.** — Como regra geral suprime-se o artigo indefinido antes do nome predicativo (ou atributo) não qualificado.

[1] **. . . não gosta do . . .** *or* **. . . não quere ao . . .**

## LESSON XIII

**107. Personal Pronoun Objects.** — The following personal pronouns are used as object of verbs:

| Singular | Plural |
|---|---|
| **me** me, to me | **nos** [1] us, to us |
| **te** thee, to thee | **vos** you, to you |

**Te** corresponds to **tu** and **vos** to **vós.**

**108.** 1. The personal pronoun objects usually follow the verb in simple affirmative sentences, being connected by a hyphen:

| | |
|---|---|
| **Êle procura-me.** [2] | He is looking for me. |
| **Dá-me o livro.** | He gives me the book, *or* He gives the book to me. |

2. The pronoun precedes the verb in negative sentences, in most relative clauses, and after some interrogative pronouns and some conjunctions and adverbs (see § **226**):

| | |
|---|---|
| **Êle não me procura.** | He is not looking for me. |
| **Quem me procura?** | Who is looking for me? |

For other examples, see Exercises, B, 3, 5; C, 2, 7, 8, 9.

**109. Reflexive Verbs.** — 1. The pronouns given above may also be used as reflexives. The reflexive pronoun of the third person singular and plural, is **se:**

**eu engano-me** I deceive myself
**tu enganas-te** thou deceivest thyself

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **o senhor**, **a senhora**, **êle**, **ela** | **engana-se** | you deceive yourself | | |
| | | he, she | decei | himself, herself |

[1] Note the difference in pronunciation between **nós** [nɔʃ], *we*, and **nos** [nuʃ], *us* (object of verb), and between **vós** [vɔʃ], *you* (subject), and **vos** [vuʃ], *you* (object of verb).

[2] In **procura-me** and **dá-me,** for instance, the **e** may be silent in colloquial language.

**nós enganamo-nos** we deceive ourselves
**vós enganais-vos** ye deceive yourselves
**os senhores**, **as senhoras**, **êles**, **elas** } **enganam-se** { you deceive yourselves; they deceive themselves

Note that in the first person plural the final **s** is dropped before **nos**. This occurs in all tenses except the future and conditional indicative.

2. Many verbs are used reflexively in Portuguese, but not in English:

| | |
|---|---|
| **Sento-me.** | I sit down. |
| **Levanto-me.** | I get up, rise. |
| **Deito-me.** | I lie down, go to bed. |
| **Engano-me.** | I am mistaken. |

These four verbs are in the first conjugation.

3. If the subject is inanimate, the reflexive construction is generally preferred in Portuguese to the passive voice.

| | |
|---|---|
| **Aquece-se a casa por vapor (de agua).** | The house is warmed by steam. |
| **Aqui fala-se português.** | Portuguese is spoken here. |

## 110. Hours of the Day

**É uma (hora)** it is one (o'clock).
**À uma (hora)** at one (o'clock).
**São duas (horas)** it is two (o'clock).
**Às três e meia** at half-past three.
**Às quatro e um quarto** at a quarter past four.
**Às cinco menos um quarto** at a quarter to five.[1]
**Às doze e dez (minutos)** at ten minutes past twelve (o'clock), at twelve ten.
**Às oito da manhã** at eight (o'clock) in the morning (*or* A.M.).
**Às três da tarde** at three (o'clock) in the afternoon (*or* P.M.).
**Às onze da noite** at eleven (o'clock) at night (*or* P.M.).
**Ao meio-dia** at noon (twelve o'clock).

[1] One hears also: **a um quarto para as cinco, às quatro e três quartos,** or **às quatro e quarenta e cinco minutos.**

**À meia-noite** at midnight.
**Que horas são?** what time is it? what o'clock is it?

*a.* **Meia** (*half*) is an adjective and agrees with **hora,** while **quarto** (*quarter, fourth*) is here a noun and therefore does not agree.

### 111. Present Indicative of Cear, *to sup, have supper*[1]

| Singular | Plural |
|---|---|
| **ceio** | **ceamos** |
| **ceias** | **ceais** |
| **ceia** | **ceiam** |

*a.* Verbs in **–ear** (and some in **–iar,** such as **odiar,** *to hate*), are inflected like **cear.**

## EXERCISES

**almoçar** to lunch
o **almôço** (*pl.* **almoços**) lunch, o **primeiro almôço** breakfast
**aquecer** to warm, heat
**aqui** here
o **ar** air
o **calor** warmth, heat
o **calorífero** central furnace
o **carvão de pedra**[2] coal
a **cave** basement
a **ceia** supper
**deitar-se** to go to bed
o **dia** day
a **hora** hour
a **manhã** morning
**jantar** to dine, have dinner
o **jantar** dinner
**meio, –a** half
**menos** less
a **noite** night, late evening
**produzir** to produce, create
**queimar** to burn
**quente** warm, hot
a **tarde** afternoon, early evening
o **vapor** steam

A. *Para continuar a conjugação.* 1. Eu levanto-me às seis. 2. Almoço ao meio-dia. 3. Janto às sete. 4. Ceio às seis. 5. Deito-me às dez. 6. Engano-me.

B. 1. O meu tio Fernando tem um calorífero central na cave da sua casa. 2. Nesse calorífero queima-se carvão de pedra. 3. Com o calor que se produz[3] aquece-se toda a

[1] [sĭáɹ: sɛ́ĭ(u), sɛ́ĭɐʃ, sɛ́ĭɐ, sĭɛ́muʃ, sĭáĭʃ, sɛ́ĭɐ̃ŭ].
[2] Literally *stone coal,* to distinguish it from the more common **carvão de madeira,** *charcoal.*
[3] Note loss of final **–e** here, as in the pres. ind., 3d pers. sing., of all verbs in **–uzir.**

casa. 4. A casa aquece-se com vapor. 5. Também se aquece com vapor a casa de outro tio meu, se não me engano. 6. O senhor engana-se; a casa aquece-se com ar quente. 7. Em nossa casa levantamo-nos todos às sete da manhã. 8. Tomamos o primeiro almôço às oito. 9. Às doze e meia almoçamos, e jantamos às seis e meia. 10. Mas os meus tios e os meus primos jantam às doze e ceiam às seis. 11. Nós deitamo-nos às onze da noite. 12. Deitamo-nos às dez se estamos cansados.

C. *Para responder segundo o sentido de* B. 1. Que tem o Snr.[1] Fernando na cave da sua casa? 2. Que se queima no caloríffero? 3. Produz muito calor? 4. Aquece tôda a casa? 5. A casa aquece-se com vapor? 6. Aquece-se com ar quente? 7. Não se engana o senhor? 8. A que horas se deitam os senhores? 9. A que horas se levantam os senhores? 10. A que horas tomam o primeiro almôço os senhores? 11. A que horas almoçam os senhores? 12. A que horas jantam os senhores? 13. Os tios, almoçam ou jantam à uma hora? 14. Jantam ou ceiam às seis?

D. *Para traduzir, e repetir depois negativamente.* 1. He teaches me. (**Êle ensina-me. Êle não me ensina.**) 2. She seeks us. 3. Portuguese is spoken here.[2] 4. English is spoken here. 5. You are mistaken. 6. Coal is burned in the furnace. 7. Heat is created. 8. The house is warmed by steam. 9. I rise at five o'clock. 10. We go to bed at eight. 11. It is twelve o'clock.

E. 1. I go to bed at nine o'clock and get up at six. 2. My father goes to bed at ten o'clock and gets up at half-past six. 3. We breakfast at seven o'clock or at a quarter past seven. 4. We lunch at half-past twelve and dine at half-past six. 5. When we are at the table, we speak Portuguese. 6. My cousins dine at

[1] Some writers prefer **Sr.** for **senhor**, while others prefer **Snr.**
[2] **Aqui fala-se português**, or **Fala-se aqui português.**

Avenida Rio Branco, Rio de Janeiro

Avenida do Mangue, Rio de Janeiro

twelve o'clock and have supper at six. 7. There is a good furnace in the basement of my father's house. 8. Coal is burned in the furnace. 9. The house is warmed by steam. 10. My uncle Ferdinand's house is warmed with hot air. 11. I cannot study when the air is (**está**) very warm. 12. I cannot sleep well if the air of my bedroom is warm.

## RESUMO GRAMATICAL

**107. Pronomes pessoais.** — Os seguintes pronomes pessoais usam-se como complementos (objectivos) dos verbos: **me, te, nos, vos.**

**108.** 1. Os pronomes pessoais usados como complementos seguem os verbos, como regra geral, nas frases afirmativas, ligando-se aos verbos com um traço de união.

2. O pronome precede o verbo nas frases negativas e relativas, e depois de alguns pronomes interrogativos e algumas conjunções e advérbios (veja-se o § **226**).

**109. Verbos reflexos ou pronominais.** — 1. Os pronomes acima citados também se usam como reflexos. O pronome reflexo da terceira pessoa, singular ou plural, é **se.**

2. Muitos verbos que em português são reflexos não o são em inglês.

3. Quando o sujeito da oração é um ser inanimado, prefere-se em português a forma reflexa à passiva.

**110. Horas do dia.**

*a.* **Meia** é um adjectivo e concorda com **hora,** ao passo que **quarto** é aqui um substantivo e por conseguinte não concorda.

## LESSON XIV

**112. Personal Pronoun Objects.** — 1. The common forms of the personal pronouns of the third person used as objects of verbs are:

| | Direct object | Indirect object |
|---|---|---|
| Sing. | **o** him, it<br>**a** her, it | **lhe** { him, to him<br>her, to her<br>it, to it |
| Plural | **os**<br>**as** } they | **lhes** them, to them |
| **Procuro o livro.** | | I seek the book. |
| **Procuro-o.**[1] | | I seek it. |
| **Procuro os livros.** | | I seek the books. |
| **Procuro-os.** | | I seek them. |
| **Procuro a carta.** | | I seek the letter. |
| **Procuro-a.** | | I seek it. |
| **Procuro as cartas.** | | I seek the letters. |
| **Procuro-as.** | | I seek them. |
| **Procuro o professor.** | | I seek the teacher. |
| **Procuro-o.** | | I seek him. |

Note that **o, a, os, as** are used both as articles and as object pronouns.

2. The pronouns take the old forms **–lo, –la, –los, –las,** when the verb ends in **r, s,** or **z,** and then the **r, s,** or **z** is dropped. After **m** they take the forms **no, na, nos, nas:**

| | |
|---|---|
| **Procurá-lo** [2] **(–la, –los, –las).** | To seek it (them). |
| **Procuro-o (–a, –os, –as).** | I seek it (them). |
| **Procura-lo (–la, –los, –las).** | Thou seekest it (them). |
| **Procura-o (–a, –os, –as).** | He seeks it (them). |
| **Procuramo-lo (–la, –los, –las).** | We seek it (them). |
| **Procurai-lo (–la, –los, –las).** | You seek it (them). |
| **Procuram-no (–na, –nos, –nas).** | They seek it (them). |

*a.* All the pronouns given above serve also as the object pronouns corresponding to **o senhor, a senhora, os senhores, as senhoras.**

| | |
|---|---|
| **Procuro-o.** | I seek him, *or* you *m. sing.* |
| **Procuro-a.** | I seek her, *or* you *f. sing.* |
| **Procuro-os.** | I seek them, *or* you *m. pl.* |

[1] [pɹukúɹŭu], or [pɹukúɹu] with a long final [u].

[2] Note the accent mark. This serves to indicate the position of the stress and also that the **a** is open. **Vendê-lo, comê-lo,** etc., have a close vowel: hence the circumflex accent. **Produzi-lo,** etc., have no accent mark.

| | |
|---|---|
| **Procuro-as.** | I seek them, *or* you *f. pl.* |
| **Êle dá-lhe o livro.** | He gives him, her, *or* you, the book. |
| **Êle dá-lhes o livro.** | He gives them *or* you the book. |

*b.* English it (*dir. obj.*) is expressed in Portuguese by **a** when it refers to a feminine noun and by **o** when it refers to a masculine noun or to a mere idea or statement.

| | |
|---|---|
| **Tenho a pena.** | I have the pen. |
| **Tenho-a.** | I have it. |
| **Tenho o livro.** | I have the book. |
| **Tenho-o.** | I have it. |
| **Creio isso.** | I believe that. |
| **Creio-o.** | I believe it. |

*c.* All the other tenses except the future indicative and the conditional follow these rules, for all regular and irregular verbs.

## EXERCISES

**arear** to scour
**assar** to roast
a **caçarola** pan
a **carne** meat
a **comida** food, meal
**cozer** to bake, boil
**cozinhar** to cook
o **cozinheiro** *ou* a **cozinheira** cook
**crer** to believe (§ **98**)
o **fogão de cozinha** kitchen stove
o **forno** oven
**lavar** to wash
a **louça** china
a **panela** pot
o **pão** bread
**preparar** to prepare
a **refeição** meal
**saboroso**, **–a** savory; **ser saboroso** to taste good

**há . . . que** there is (are) to; **não gosto disso** I do not like that

A. *Para continuar a conjugação em português.* 1. Não gosto desta casa. 2. Não gosto dos móveis. 3. O Sr. João ensina-me. 4. Dá-me (te, lhe, etc.) lições de português. 5. O meu (teu, seu, etc.) tio procura-me. 6. Eu não cozinho a comida.

B. 1. A nossa cozinheira cozinha no fogão. 2. A comida que ela cozinha é muito saborosa. 3. O pão que se coze no forno é muito bom. 4. Gosto muito da carne

que se assa no forno ou que se coze numa panela. 5. Esta mulher tem que trabalhar muito na cozinha. 6. Há louça para lavar e panelas e caçarolas para arear. 7. Creio que ela gosta de trabalhar na cozinha. 8. Ela gosta de cozinhar a comida. 9. Não gosta de arear as panelas e as caçarolas. 10. Mas não é preguiçosa e as panelas e as caçarolas estão sempre muito limpas.

C. *Para responder egundo o sentido de* B. 1. Quem prepara as comidas? 2. Em que se cozinha a comida? 3. Em que se coze o pão? 4. Em que se assa a carne? 5. Em que se coze a carne? 6. Quem areia as panelas e as caçarolas? 7. Que é que a mulher lava? 8. Trabalha muito a cozinheira? 9. Gosta de cozinhar? 10. Gosta de arear as panelas? 11. Gosta o senhor (*ou* a senhora) de cozinhar? 12. Gosta o senhor (*ou* a senhora) de arear as caçarolas e as panelas?

D. *Para traduzir, e repetir depois usando o pronome pessoal que corresponde ao último substantivo de cada frase.* 1. I prepare the meal. (**Preparo a comida. Preparo-a.**) 2. We roast the meat. 3. We bake the bread. 4. We scour the pans. 5. I am looking-for (= I seek) John. 6. I am looking-for Mary. 7. He gives the chair to John. 8. He gives the books to Mary. 9. He gives the letters to the men.

E. 1. Dona Ana's cook is a little lazy and the pots and pans in the (**da**) kitchen are not always clean. 2. She likes to cook, but she does not like to wash the china. 3. In a kitchen there are also many pots and pans to scour. 4. The cook has to work hard in order to prepare three meals. 5. She bakes the bread in the oven of the stove. 6. She roasts the meat in the oven, or she boils it in a pot. 7. The food that she cooks always tastes good. 8. Do you like to bake bread and roast meat? 9. No, sir; I do not like to cook; but I am very fond of reading (**gosto muito de ler**) books. 10. I like the study of our house, but I do not like the kitchen. 11. You like the dining room of your

house, do you not (**não é assim**)? 12. Yes, but I do not like to prepare the meals.

## RESUMO GRAMATICAL

**112. Pronomes pessoais.** — 1. As formas comuns dos pronomes pessoais da terceira pessoa usados como complementos de verbo são: **o, a, os as** para o complemento directo (ou caso accusativo) e **lhe, lhes** para o complemento indirecto (caso dativo).

Note-se que as formas **o, a, os, as** são usadas também como artigos.

2. Os pronomes conservam as formas antigas **lo, la, los, las** depois de **–r, –s,** ou **–z,** caindo estas letras. Depois de **–m,** tomam as formas **no, na, nos, nas.**

*a.* Todos os pronomes acima citados servem de complementos correspondendo a **o senhor** (**a senhora, os senhores, as senhoras**).

*b.* O pronome inglês *it* (complemento directo) corresponde em português a **a** quando se refere a um substantivo do género feminino, e a **o** quando se refere a um substantivo masculino ou à expressão de uma ideia.

## LESSON XV

**113. Personal Pronoun Objects.** — When a verb has two personal pronoun objects, the indirect object precedes the direct.

| | |
|---|---|
| **Dá-mo.** | He gives it to me. |
| **Dá-tos.** | He gives them to thee. |
| **Dá-no-las.** | He gives them to us. |
| **Dá-vo-lo.** | He gives it to you. |
| **Dá-lho.** | He gives it to him, her, them, *or* you. |

The final **–e** of **me, te** is dropped before **o, a, os,** and **as,** and the two pronouns contract to **mo, ma,** etc.; and **nos** + **o** become **no-lo, vos** + **as** become **vo-las,** etc. Both **lhe** + **o** and **lhes** + **o** become **lho,** etc.

**114. Prepositional Forms of the Personal Pronouns.** — The personal pronouns governed by a preposition are the same in form as the subject pronouns, except that **mim** and **ti** are used instead of **eu** and **tu**. **Si** is the prepositional form of **se**.

| | |
|---|---|
| **para mim** for me | **para nós** for us |
| " **ti** for thee | " **vós** for you |
| " **o senhor**, **a senhora** } for you | " **os senhores**, **as senhoras** } for you |
| " **êle** for him, it | " **êles**, **elas** } for them |
| " **ela** for her, it | |

**para si** for himself, herself, yourself, themselves, yourselves

*a.* The pronouns **mim, ti, nós, vós,** and **si** combine with the preposition **com** and form **comigo, contigo, connosco, convosco,** and **consigo.**

| | |
|---|---|
| **comigo** with me | **connosco** [1] with us |
| **contigo** with thee | **convosco** with you |

**consigo** with him, her, you, themselves, yourselves.

**115.** When a personal pronoun is the object of a verb, the meaning may be made clear or emphatic by adding **a mim, a ti,** etc.

| | |
|---|---|
| **Dá-me a mim o livro.** | He gives the book to me. |
| **Dá-te a ti o lápis.** | He gives the pencil to thee. |
| **Dá-lhe a êle a pena.** | He gives the pen to him. |
| **Dá-lhe a êles o papel.** | He gives the paper to them. |

**116.** To make the meaning clear or emphatic, **dêle, dela, do senhor, da senhora, de V. Exª., de Você,** may be used instead of **seu, sua.**

| | |
|---|---|
| **O seu livro,** *ou* **o livro dêle.** | His book. |
| **A sua casa,** *ou* **a casa dela.** | Her house. |
| **O seu quarto,** *ou* **o quarto do senhor.** | Your room. |
| **Seu pai,** *ou* **o pai dêles.** | Their father. |

*a.* With these expressions, compare **o livro do João,** *John's book;* **a casa da Maria,** *Mary's house.*

[1] [kõnoʃku, kõvoʃku].

## EXERCISES

o **Brasil** Brazil
o **cacau** cocoa
o **café** coffee
o **campo** country (*as distinguished from the city*); os **campos** fields
o **chocolate** chocolate
a **cidade** city, large town
o **criador** cattle raiser
**cultivar** to cultivate
**depois de** *prep.* after
a **Espanha** Spain
o **fazendeiro** planter
o **habitante** inhabitant
o **lavrador** farmer
o **leite** milk
a **manteiga** butter
a **ópera** opera
**Portugal** Portugal
**quanto, -a?** how much?
**quantos, -as?** how many?
o **teatro** theater
o **trabalhador** laborer

**uma vez** once; **duas vezes** twice; **três vezes** three times; **algumas vezes** sometimes; **em vez de** instead of

A. *Para continuar a conjugar em português.* 1. Ensina-me a lição. 2. Ensina-ma. 3. Dá-me o livro a mim. 4. Dá-mo a mim. 5. Gosta de mim. 6. Não gosto do campo. 7. Há uma carta para mim. 8. O professor tem o meu caderno. 9. O meu irmão tem a minha gramática.

B. 1. Em Portugal os habitantes das cidades comem três vezes ao dia: o primeiro almôço (o café), o almôço, e o jantar ou ceia. 2. Tomam o primeiro almôço (*ou* Tomam café) às oito da manhã, e tomam a esta hora café com leite[1] e pão com manteiga. 3. Alguns tomam chocolate ou cacau em vez de café. 4. Almoçam à uma hora e jantam às sete ou sete e meia. 5. Algumas vezes ceiam depois do teatro ou da ópera. 6. Os fazendeiros e os criadores jantam ao meio-dia ou à uma e ceiam às seis ou sete. 7. Os lavradores teem que trabalhar muito para cultivar os campos. 8. Levantam-se às cinco da manhã e deitam-se às oito ou nove da noite. 9. Gosto muito do campo, mas o meu irmão não gosta.[2] 10. Gosta o senhor

[1] **Café com leite,** a mixture of coffee and hot milk.
[2] Note the idiomatic omission of the object pronoun.

(*ou* a senhora) do campo? 11. Sim, senhor; eu gosto muito.

C. *Para responder segundo o sentido de* B. 1. Quantas vezes ao dia comem os habitantes das cidades? 2. Quais são essas refeições (*meals*)? 3. A que horas tomam o primeiro almôço? 4. Que tomam a esta hora? 5. A que horas almoçam? 6. A que horas jantam? 7. Quando ceiam? 8. Trabalham muito os lavradores? 9. A que horas se levantam? 10. A que horas jantam? 11. A que horas ceiam? 12. A que horas se deitam? 13. Gosta o senhor do campo? 14. O seu irmão também gosta?

D. 1. He has her book. 2. She has his book. 3. I have your grammar. 4. Have you my grammar? 5. We have lunch (= We lunch) at half-past twelve. 6. We have dinner (= We dine) at seven o'clock. 7. We go to bed at ten. 8. We get up at seven. 9. He gives the paper to me: he gives it to me. 10. He does not give the chairs to you: he does not give them to you. 11. She teaches me arithmetic: she teaches it to me (me it). 12. She prepares for me (**prepara-me**) a good lunch. 13. I like the country, but you do not like [it]. 14. Mary likes the country, but John does not like [it].

E. 1. Ferdinand, is your father [a] planter? 2. No, sir; he is [a] lawyer and lives in this city. 3. Does your father like the country? 4. Yes, sir; he likes the country, and he likes the city too. 5. Do the cattle raisers and the planters have to work hard? 6. The farm laborers (**trabalhadores de campo**) must work hard in order to cultivate the fields. 7. When (**A que horas**) do the planters have dinner? 8. They have dinner at noon and supper at six in the evening (**da tarde**). 9. In the city we have dinner at seven o'clock at night. 10. Sometimes we have supper after the opera or theater. 11. If we take supper, we eat four meals a day. 12. For (**Ao**) breakfast we take coffee and milk and we eat bread [and] (**com**) butter. 13. In (**Em**) Portugal and in (**no**) Brazil many people (**gente** *f.*) take chocolate instead of coffee.

14. In our family we all like (**todos gostamos de**) to take coffee if it is not very strong (**forte**).

## RESUMO GRAMATICAL

**113. Pronomes pessoais.** — Quando o verbo tem dois complementos pronominais, o pronome complemento indirecto precede ao pronome complemento directo.

**114.** Formas preposicionais dos pronomes pessoais. Quando os pronomes pessoais são regidos por preposições mantêm a mesma forma que quando são sujeitos, exceptuando as formas **mim** e **ti** que se usam em vez de **eu** e **tu**. **Si** é a forma que corresponde a **se**.

*a.* Com a preposição **com**, os pronomes **mim, ti, nos, vos,** e **si** combinam-se formando **comigo, contigo, consigo, connosco, convosco.**

**115.** Quando um pronome pessoal é complemento do verbo, o seu significado pode tornar-se mais claro ou mais enfático juntando as expressões **a mim, a ti,** etc.

**116.** Em vez do adjectivo possessivo **seu,** podem empregar-se as expressões **dêle, dela,** etc., o que dá maior clareza e ênfase à frase.

## LESSON XVI

**117. Commands.** — 1. To express a direct command with **o senhor, a senhora, os senhores, as senhoras,**[1] as subject, the following forms of the regular verbs are used:

| | Singular | | Plural | | |
|---|---|---|---|---|---|
| I. **Falar:** | fale | o senhor / a senhora | falem | os senhores / as senhoras | speak |
| II. **Aprender:** | aprenda | o senhor / a senhora | aprendam | os senhores / as senhoras | learn |
| III. **Partir:** | parta | o senhor / a senhora | partam | os senhores / as senhoras | leave |

[1] Or with **Vossa Excelência, Vossa Senhoria, Você,** etc.

2. Some irregular verbs:

| | Singular | Plural | |
|---|---|---|---|
| **Dar:** | **dê o senhor** | **dêem os senhores** | give |
| **Fazer:** | **faça o senhor** | **façam os senhores** | do |
| **Ter:** | **tenha o senhor** | **tenham os senhores** | have |
| **Trazer:** | **traga o senhor** | **tragam os senhores** | bring |
| **Pedir:** | **peça o senhor** | **peçam os senhores** | ask (for) |
| **Rever:** | **reveja o senhor** | **revejam os senhores** | review |
| **Ir:** | **vá o senhor** | **vão os senhores** | go |

*a.* **O senhor,** or **os senhores,** is usually expressed once in a command as in the examples given above, but not repeated.

| | |
|---|---|
| **Preparem os senhores a segunda lição e revejam a primeira.** | Prepare the second lesson and review the first. |

**118.** 1. In an affirmative command the personal pronoun objects follow the verb and are attached to it by a hyphen.

| | |
|---|---|
| **Dê-me o senhor êsse livro.** | Give me that book. |
| **Dê-mo o senhor.** | Give it to me. |

2. Personal pronoun objects precede the verb in a negative command, (§ **108,** 2).

| | |
|---|---|
| **Não me dê o senhor êsse livro.** | Do not give me that book. |
| **Não mo dê o senhor.** | Do not give it to me. |

**119.** 1. **Vamos** (from **ir,** *to go*), used in commands, means *let us go.*

| | |
|---|---|
| **Vamos à escola!** | Let us go to school. |
| **Vamos trabalhar!** | Let us go to work. |

2. When followed by an infinitive, **vamos** often means no more than *let us.*

| | |
|---|---|
| **Vamos falar com êle.** | Let us speak with him. |
| **Vamos estudar a lição.** | Let us study the lesson. |

## 120. Cardinal Numerals

**dezassete** seventeen
**dezóito** eighteen
**dezanove** nineteen
**vinte** twenty
**vinte e um (e uma)** twenty-one
**vinte e dois** twenty-two
**vinte e três** twenty-three
**vinte e quatro** twenty-four
**vinte e cinco** twenty-five

### EXERCISES

**amanhã** *adv.* tomorrow
a **colher** spoon
**compreender** to understand
o **copo** glass
o **criado** (*in Brazil*, **garção**) waiter
**emquanto** while
**em seguida** then (= next)
**entrar em** to enter, go in(to), come in(to)
**escutar** to listen
a **faca** knife
o **garfo** fork
o **guardanapo** napkin
**hoje** today
a **lista** [1] **(das comidas)** list (of foods), bill of fare
**novo, –a** new
**onde** where
o **prato** plate, dish
**repetir** to repeat
o **restaurante** restaurant
**rever** to review
**sentar** to seat; **sento-me** I seat myself, sit down
**sôbre** on, upon
a **tôalha (de mesa)** [2] tablecloth

**faça favor de estudar** please study; **prestar atenção** to pay attention

A. 1. O professor diz (*says*) aos alunos: Prestem atenção. 2. Esta lição é muito difícil. 3. O senhor Fernando não presta atenção. Feche o seu livro. 4. Passem os senhores à pedra e escrevam o exercício dezassete. 5. Senhor João, leia a primeira frase do exercício. 6. Não a compreendo: repita-a. 7. Está bem! Apague a frase e sente-se. 8. Apaguem os senhores os exercícios e sentem-se. 9. Estudem para amanhã a lição dezóito. 10. Revejam também a lição de hoje. 11. Façam favor de estudar bem a nova lição.

[1] **O menú,** or **o cardápio,** also means *bill of fare.*
[2] **Toalha de mãos,** or **de banho,** is a *towel.*

B. 1. O meu amigo e eu entramos no restaurante e sentamo-nos a uma mesa. 2. O criado dá-nos a lista. 3. Emquanto lêmos a lista, o criado põe (*puts*) sôbre a mesa uma toalha lavada. 4. Em seguida traz-nos (*he brings us*) pratos, copos, garfos, facas, e colheres. 5. Manuel, — digo-lhe eu (*I say to him*), — traga-nos dois guardanapos também.

C. *Para responder segundo o sentido de* A *e de* B. 1. Que [1] diz o professor aos alunos? 2. Que diz êle a Fernando? 3. Que diz em seguida a todos os alunos? 4. Que diz a João? 5. Que diz êle a todos os alunos? 6. Que lição teem que estudar os alunos para amanhã? 7. Que lição teem que rever? 8. Quem entra no restaurante? 9. Onde se sentam os senhores? 10. Quem dá a lista aos senhores? 11. Lêem os senhores a lista? 12. Que é que o creado põe sobre a mesa? 13. Que lhes traz em seguida? 14. Que diz o senhor ao criado?

D. 1. Let us repeat the lesson. 2. Let us study the new lesson. 3. Let us write the twentieth exercise.

*Para traduzir, e repetir depois negativamente.* 4. Ferdinand, go to the blackboard. 5. Write the exercise. 6. Write it with chalk. 7. Now erase. 8. Study (*pl.*) the twenty-first lesson (**a lição vinte e uma**). 9. Study it for tomorrow. 10. Please study this lesson (*neg.:* **Façam-me os senhores o favor de não estudar,** *etc.*).

*Para repetir com o pronome pessoal correspondente em vez do substantivo.* 11. He enters (into) the restaurant. 12. He says to the waiter: Give me the bill of fare. 13. Bring me a napkin. 14. Do not bring me the napkin tomorrow.

E. 1. Please (*pl.*) close your books and listen. 2. John and Ferdinand, go to the blackboard and write today's exercise. 3. Write all the sentences and then read them to the class. 4. John, repeat your sentences; you do not read well. 5. Now underline (*pl.*) the mistakes and take your seats (= sit down). 6. Study

[1] Note **que,** and **que é que,** both meaning *what* (interrogative).

for tomorrow the twenty-first lesson with the twenty-first exercise. 7. Please study well all the new lesson. 8. Let us dine in this restaurant. 9. Very well! I like this restaurant. 10. Here they always cook well (*say:* cook always well). 11. The tablecloths, the napkins, and the plates are always clean (**limpos**). 12. Manuel, give us the bill of fare. 13. Please bring me the bill of fare. 14. While we are reading it, the waiter brings us glasses, forks, knives, and spoons.

## RESUMO GRAMATICAL

**117. Expressões para ordenar.** — 1. As formas dos verbos regulares empregadas para ordenar, tendo por sujeito **o senhor, a senhora, os senhores, as senhoras,** são: . . .

*a.* O sujeito **o senhor,** *etc.*, só se emprega uma vez para ordenar, como regra geral, e não se repete com cada verbo.

**118.** 1. Nas expressões afirmativas para ordenar os pronomes pessoais que servem de complemento seguem o verbo achando-se a êle ligados por um traço de união.

2. Os pronomes pessoais que servem de complemento precedem o verbo nas frases negativas (§ **108,** 2).

**119.** 1. **Vamos** (do verbo **ir**), em expressões para ordenar, traduz-se em inglês por *let us go.*

2. Quando **vamos** é seguido dum verbo no infinito, muitas vezes significa apenas *let us.*

**120. Numerais Cardinais . . .**

## LESSON XVII

**121. Infinitives.** — 1. In Portuguese there are two forms of the infinitive, the impersonal and the personal. The personal infinitive is regular for all verbs and the endings are, for all conjugations: **–, –es, –, –mos, –des, –em.** The personal infinitives of **dar, ir,** and **vir** are:

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| dar | darmos [1] | ir | irmos | vir | virmos |
| dares | dardes | ires | irdes | vires | virdes |
| dar | darem | ir | irem | vir | virem |

2. If the infinitive has a subject expressed or clearly understood, other than that of the main verb, the infinitive takes the personal form.

| | |
|---|---|
| **Ao chegarem os soldados, o povo fugiu.** | When the soldiers arrived, the people fled. |
| **Passei sem me verem.** | I passed without their seeing me. |

*a.* Note that in **passei sem ver . . .**, *I passed without seeing . . .*, the subject of the infinitive would be the same as that of the main verb, **passei.**

*b.* The impersonal infinitive is used regularly with verbs such as **querer, poder, começar a,** etc.: **quero fazê-lo,** *I wish to do it;* **não posso crê-lo,** *I can't believe it;* etc. Even in expressions such as **deixei-os entrar,** *I let them come in,* the impersonal infinitive is generally used, since its use does not cause the slightest ambiguity.

3. Some verbs require a preposition before a subordinate infinitive, but many do not.

| | |
|---|---|
| **João aprende a ler.** | John is learning to read. |
| **Começa a escrever.** | He is beginning to write. |
| **Ensina-me a falar português.** | He teaches me to speak Portuguese. |
| **Tratamos de estudar.** | We try to study. |
| **Não penso entrar.** | I did not intend to go in. |
| **Não quero almoçar.** | I do not wish to breakfast. |
| **Prefere o senhor tomar café?** | Do you prefer to take coffee? |
| **Pode o senhor fazê-lo?** | Can you do it? |

4. After a preposition, the infinitive is regularly used in Portuguese instead of the present participle (gerund).

| | |
|---|---|
| **Antes de (Depois de) comer.** | Before (After) eating. |
| **Estou cansado de estudar esta lição.** | I am tired of studying this lesson. |

5. Portuguese **ao** + infinitive is equivalent in English to *on* + present participle (gerund).

[1] [daɹ, dáɹɲʃ, daɹ, dáɹmuʃ, dáɹdiʃ, dáɹẽĭ].

| | |
|---|---|
| **Ao entrar no restaurante.** | On going into the restaurant. |
| **Ao ler a carta.** | On reading the letter. |

**122.** 1. Present Indicative of:

**Ir,** ***to go*** [1]

*I go, do go, am going, etc.*

| Singular | Plural |
|---|---|
| vou | vamos |
| vais | ides |
| vai | vão |

**Vir,** ***to come*** [2]

*I come, do come, am coming, etc.*

| Singular | Plural |
|---|---|
| venho | vimos |
| vens | vindes |
| vem | veem |

**Dar,** ***to give*** [3]

*I give, do give, am giving, etc.*

| Singular | Plural |
|---|---|
| dou | damos |
| dás | dais |
| dá | dão |

2. Forms of **ir, vir,** and **dar** used in commands:

**vá o senhor**, **vão os senhores** } go

**venha o senhor**, **venham os senhores** } come

**dê o senhor**, **dêem os senhores** } give

**123.** **Idiomatic Expressions**

| | |
|---|---|
| **Torna a falar.** [4] | He speaks again. |
| **Vá o senhor buscá-lo.** | Go and bring (get) it. |
| **Venha o senhor ver-me.** | Come and see me. |

EXERCISES

**acabar** to finish
**antes de** *prep.* before
o **apetite** appetite
a **batata** potato
a **carne** meat; **carne de vaca** beef
a **chávena** cup

[1] [vo, vaɪʃ, vaɪ, vémuʃ, ídɪʃ, vẽu]. The [o] of [vo] is long.
[2] [véɲ(u), vẽɪʃ, vẽɪ, vímuʃ, vĩndɪʃ, vẽĭẽɪ (or **vem**) vẽɪ].
[3] [do, daʃ, da, démuʃ, daĭʃ, dẽă]. The [o] of [do] is long.
[4] Or **volta** (from **voltar**) **a falar.**

**como** as
**começar** to begin
as **frutas** *pl.* fruits
a **garrafa** bottle
a **gorgeta** [1] tip
o **peixe** fish
o **queijo** cheese
a **salada** salad
**servir** to serve
a **sobremesa** dessert
a **sopa** soup
**tratar** to try
a **vaca** cow
o **vinho** wine

A. *Para continuar a conjugação.* 1. Começo a escrevê-lo. 2. Torno a lê-lo. 3. Vou buscá-lo. 4. Aprendo a falar português. 5. Trato de estudar. 6. Penso trabalhar muito. 7. Prefiro êste re taurante. 8. Eu começo a escrever a carta.

B. 1. Como tomo o primeiro almôço às oito, tenho bom apetite à uma. 2. Os primeiros pratos que pedimos são sopa e peixe. 3. Começamos a comê-los com bom apetite. 4. Depois de comer o peixe, pedimos salada, carne e batatas. 5. A salada que servem neste restaurante é boa e a carne é saborosa. 6. Como todos os portugueses tomam vinho às comidas, pedimos uma garrafa. 7. A nossa sobremesa é queijo e frutas. 8. Depois de acabar o almôço, tomamos uma chávena de café. 9. Ao almôço prefiro tomar uma chávena de café com leite. 10. Nós levantamo-nos da mesa e damos uma gorgeta ao criado (garção). 11. O meu amigo e eu gostamos muito dos almoços [2] que se servem neste restaurante.

C. *Para responder segundo o sentido.* 1. Ao entrar no restaurante, sentam-se os senhores a uma mesa? 2. Vem o criado (garção) à mesa? 3. Vai buscar a lista? 4. Dá a lista aos senhores? 5. Os senhores lêem a lista? 6. Quais são os primeiros pratos que os senhores pedem? 7. Começam os senhores a comê-los com bom apetite? 8. Depois de comer o peixe, que pedem os senhores? 9. Qual é a

[1] Or **a gratificação.**

[2] **Almôço,** *lunch,* has a close **o** [o] to distinguish it from **almoço,** *I lunch,* which has open **o** [ɔ]. **Almoços,** *lunches,* has open **o.**

Senior Novitiate Library


sobremesa? 10. Depois de acabar o almôço, que tomam os senhores? 11. Prefere o senhor tomar café com leite ao almôço? 12. Quando se levantam da mesa, que dão os senhores ao criado (garção)? 13. O senhor e o seu amigo gostam de almoçar neste restaurante?

D. 1. Manuel, come (**venha**) [1] to this table. 2. I am coming (**Já aí vou**), sir. 3. What does the gentleman wish? (**Que deseja o senhor?**) 4. Go and get me another glass. 5. This [one] is not clean. 6. Bring me also a plate of soup. 7. After the soup I wish fish. 8. Bring me a plate of the good salad that is served (**se serve**) in this restaurant. 9. And bring me also a cup of coffee. 10. Do you always give a tip to the waiter? 11. Yes, sir; I have given him a tip. 12. Do you give it to him before or after (**antes ou depois**) rising from the table? 13. Always before rising from the table. 14. I do not give tips to waiters.

E. 1. Do you like the meals that are served in this restaurant? 2. I like the soup, the salad, and the coffee which are served here, but I do not like the meat. 3. The tablecloth, the plates, the spoons, the knives, and (the) forks are clean. 4. Sometimes the glasses are not clean. 5. Let us (§ **119,** 2) sit down at-this (**nesta**) table. 6. Will you (**Quere o senhor**) dine with us? 7. Thank you (**Muito obrigado**); I have just dined (**acabei de jantar**). 8. I do not wish to dine again (**tornar a jantar**). 9. But we can talk while you are eating. 10. As I have lunch (**Como eu almoço**) at half-past twelve, I have [a] good appetite for (the) dinner (**ao jantar**). 11. Will you take a cup of coffee? 12. Thank you; I have taken one cup of coffee. 13. The waiter who is serving us is very good. 14. Before rising from the table, let us give him a tip.

## RESUMO GRAMATICAL

**121. Infinitivos.** — 1. Em português há duas formas do infinitivo, a impessoal e a pessoal.

[1] Either use no pronoun to express *you* when addressing the waiter, or use **você** or **vossemecê** with the third person of the verb.

2. Se o infinitivo tem um sujeito que não é o sujeito do verbo principal, então usa-se o infinitivo pessoal.

3. Alguns verbos regem outros no infinitivo com preposição, mas muitos dispensam essa partícula.

4. Em português usa-se o infinitivo em lugar do particípio presente (ou gerúndio) depois de uma preposição.

5. A expressão portuguesa **ao** com infinitivo corresponde à inglesa *on* com gerúndio.

## LESSON XVIII

**124. Imperfect and Preterite Indicative.** — 1. Portuguese has in the indicative mood two simple past tenses (besides the pluperfect) where English has one. These Portuguese tenses are the Imperfect (or Past Descriptive) and the Preterite (or Past Absolute).

2. The inflectional endings of these tenses are:

| | | |
|---|---|---|
| Imperfect | I ..... : | **–ava, –avas, –ava, –ávamos, –áveis, –avam** [1] |
| | II and III: | **–ia, –ias, –ia, –íamos, –íeis, –iam** |
| Preterite | I ..... : | **–ei, –aste, –ou, –ámos, –astes, –aram** [2] |
| | II ..... : | **–i, –este, –eu, –emos, –estes, –eram** |
| | III ..... : | **–i, –iste, –iu, –imos, –istes, –iram** |

### Imperfect

| Falar | | Aprender | | Partir | |
|---|---|---|---|---|---|
| *I spoke, did speak, was speaking, etc.* | | *I learned, did learn, was learning, etc.* | | *I left, did leave, was leaving, etc.* | |
| Singular | Plural | Singular | Plural | Singular | Plural |
| **falava** | **falávamos** | **aprendia** | **aprendíamos** | **partia** | **partíamos** |
| **falavas** | **faláveis** | **aprendias** | **aprendíeis** | **partias** | **partíeis** |
| **falava** | **falavam** | **aprendia** | **aprendiam** | **partia** | **partiam** |

[1] Imperfect:
I. [–ávɐ, –ávɐʃ, –ávɐ, –ávɐmuʃ, ávɐ̃ĭʃ, ávɐ̃ŭ].
II and III. [–íɐ, –íɐʃ, –íɐ, –íɐmuʃ, –íɐ̃ĭʃ, –íɐ̃ŭ].

[2] Preterite:
I. [–éĭ, –áʃt(ə), –ó, –ámuʃ, –áʃtiʃ, –áɾɐ̃ŭ].
II. [–í, –íʃt(ə), –éŭ, –émuʃ, –éʃtiʃ, –éɾɐ̃ŭ].
III. [–í, –íʃt(ə), –iu, –ímuʃ, –íʃtiʃ, –íɾɐ̃ŭ].

Preterite

| Falar | | Aprender | | Partir | |
|---|---|---|---|---|---|
| *I spoke, did speak, etc.* | | *I learned, did learn, etc.* | | *I left, did leave, etc.* | |
| SINGULAR | PLURAL | SINGULAR | PLURAL | SINGULAR | PLURAL |
| falei | falámos | aprendi | aprendemos | parti | partimos |
| falaste | falastes | aprendeste | aprendestes | partiste | partistes |
| falou | falaram | aprendeu | aprenderam | partiu | partiram |

All regular verbs are inflected in these tenses like **falar**, **aprender**, and **partir**.

### 125. The Irregular Verbs *Ser* and *Ter*

| Imperfect | | Preterite | |
|---|---|---|---|
| *I was, used to be, etc.* | | *I was, etc.* | |
| SINGULAR | PLURAL[1] | SINGULAR | PLURAL[2] |
| era | éramos | fui | fomos |
| eras | éreis | foste | fostes |
| era | eram | foi | foram |

| Imperfect | | Preterite | |
|---|---|---|---|
| *I had, did have, used to have, etc.* | | *I had, did have, etc.* | |
| SINGULAR | PLURAL | SINGULAR | PLURAL[3] |
| tinha | tínhamos | tive | tivemos |
| tinhas | tínheis | tiveste | tivestes |
| tinha | tinham | teve | tiveram |

**126. Uses of the Imperfect and Pre erite.** — 1. When the English simple past tense expre ses an action or state as of indefinite duration, it is equivalent to the Portuguese imperfect.

[1] [ɛ́ɪʁ, ɛ́ɪʁʃ, ɛ́ɪʁ, ɛ́ɪʁmuʃ, ɛ́ɪʁʎʃ, ɛ́ɪʁ̃ŭ].
[2] [fúi, fóʃt(ə), fóĭ, fómuʃ, fóʃtɪʃ, fóɪʁ̃ŭ].
[3] [tív(ə), tivéʃt(ə), tév(ə), tivémuʃ, tivéʃtɪʃ, tivéɪʁ̃ŭ].

Note that the stressed **e** of the flexional endings of the preterite of **ter** is open, as in **tiveste** [tivéʃt(ə)], **tivemos** [tivémuʃ], etc. The **e** is thus open in all preterites that have a different stem from that of the infinitive, that is, in the so-called "strong preterites." In the regular verbs of the second conjugation the **e** is close, as in **aprendeste** [ɐpɾɪ̃ndéʃt(ə)], **aprendemos** [ɐpɾɐ̃ndémuʃ], etc.

When it expresses an action or state as definitely past, it is equivalent to the Portuguese preterite.

**Era verdade.** It was true (*it may have been true long before and it may still be true*).

**Foi verdade.** It was true (*it was true at the time to which the speaker refers*).

2. In narrations, the Portuguese imperfect is used to describe the conditions or circumstances which prevailed when something happened, while the preterite is used to tell what happened.

**Chovia quando chegámos.** It was raining when we arrived.

*a.* In this use the imperfect is best translated by *was*, etc., + the present participle, as in the sentence above.

3. The Portuguese imperfect is also used to tell what was customary or habitual.

**Quando eu era aluno desta escola, estudava muito.** When I was a student in this school, I studied (*used to study, would study*) much.

*a.* In this use the imperfect is often best translated by *used to* or *would* + the infinitive, as in the sentence above.

## EXERCISES

a **América** America
o **árabe** Arab
**chegar** (§ **276**, *d*, N.B.) to arrive
**chover** to rain
a **companhia** company
**descobrir** to discover
a **doença** illness
**durar** to last
**encontrar** to meet, find
os **Estados Unidos** the United States
o **índio**, a **índia** Indian
**morrer** to die
o **mundo** world
**nunca** never
**ontem** yesterday
o **presidente** president
**que** *conj.* that
o **século** century
**vários**, **-as** several
a **viagem** voyage, trip

**quantos anos tem o senhor?** (*lit.*, how many years have you?) how old are you? **tenho vinte anos** I am twenty years old; **falta-lhe** he lacks (*lit.*, there is lacking to him)

A. 1. Cristóvão Colombo (*Christopher Columbus*) descobriu o Novo Mundo no dia 12 (**doze**) de outubro (*October*) de 1492 (**mil quatrocentos noventa e dois**). 2. Fez (*pret. de* **fazer**) quatro viagens ao Novo Mundo. 3. Tinha cinqùenta (*fifty*) e seis anos quando fez a quarta viagem; faltava-lhe o vigor da juventude (*youth*) e no Novo Mundo tinha muitos inimigos (*enemies*). 4. Muito doente voltou a Espanha e foi a Valadolid, onde estava a côrte (*court*) e onde morreu pouco depois (*afterward*).

B. 1. Quem descobriu a América? 2. Quando descobriu a América? 3. Quantas viagens fez Colombo ao Novo Mundo? 4. Quantos anos tinha quando fez a quarta viagem? 5. Faltava-lhe vigor e juventude? 6. Tinha muitos inimigos no Novo Mundo? 7. Estava doente Colombo quando voltou a Espanha? 8. Para onde foi? 9. Onde estava a côrte? 10. Onde morreu Colombo?

C. *Para traduzir, e dizer porque o verbo está no imperfeito ou no pretérito perfeito:*

1. A doença durou vários meses.
2. Ela tinha vinte e cinco anos quando morreu.
3. João escrevia tôdas as cartas da Companhia.
4. Ontem recebeu uma carta de seu pai.
5. Fernando não falou a meu pai quando o encontrou esta manhã.
6. Fernando nunca falava a meu pai quando o encontrava.
7. Não encontrei o livro que procurava.
8. Eu escrevia uma carta quando o meu amigo entrou.
9. Era uma da noite quando chegaram.

10. Quando os meus amigos chegaram a casa, eram duas horas e chovia.
11. Jorge Wáshington foi o primeiro presidente dos Estados Unidos.
12. Os índios viviam na América.
13. Os árabes viveram muitos séculos em Portugal.

D. 1. When John was (**estava**) in (the) school, he did not study much. 2. But he spoke Portuguese every day (**todos os dias**). 3. He did learn to speak Portuguese. 4. He used to write all the Portuguese letters (**cartas em português**). 5. Yesterday he wrote a Portuguese letter to his Aunt Mary. 6. Did you find the letter that you were looking for? 7. No, sir; I did not find it. 8. I thought (**Pensei**) that you found it. 9. What time was it when they arrived? 10. It was ten o'clock at night when they arrived at the house, and it was raining. 11. Dona (**A senhora D.**) Maria was ill when she arrived. 12. Did the illness last long (**muito tempo**)? 13. No, sir; it did not last long.

## RESUMO GRAMATICAL

**124. Pretérito imperfeito e pretérito perfeito do indicativo.** — 1. Em português o modo indicativo tem dois tempos passados simples (além do pretérito mais-que-perfeito), ao passo que o inglês só tem um. Êstes tempos são em português o pretérito imperfeito e o pretérito perfeito.

3. Todos os verbos regulares se conjugam como os verbos **falar, aprender,** e **partir.**

**126. Emprêgo dos pretéritos imperfeito e perfeito.** — 1. Quando em português o tempo passado simples exprime uma acção ou estado de duração indefinida, traduz-se em português pelo imperfeito.

Quando exprime uma acção ou estado em tempo completamente passado, traduz-se em português pelo pretérito perfeito.

2. Em português usa-se nas narrações o imperfeito para descrever as condições ou circumstâncias que prevaleciam quando uma acção

se verificava, notando-se que a acção se exprime por intermédio do pretérito perfeito.

*a.* Neste caso o pretérito imperfeito português traduz-se em inglês usando *was*, etc., seguido do particípio presente do verbo principal.

3. O pretérito imperfeito usa-se também para exprimir acções habituais.

*a.* Neste caso o pretérito imperfeito em português pode-se traduzir em inglês por *used to* ou *would* seguido do infinito do verbo principal.

## LESSON XIX

**127. Pluperfect Indicative.** — 1. Besides the Imperfect and the Preterite tenses, Portuguese verbs have another simple past tense, the Pluperfect, which corresponds to the English Pluperfect (Past Perfect, or Past Preterite).

2. The simple Pluperfect Indicative is formed by substituting the following endings for the **–ram** of the third person plural of the Preterite (Past Absolute) Indicative (to this rule there are no exceptions): **–ra, –ras, –ra, –ramos, –reis, –ram.**

Simple Pluperfect Indicative [1]

| *Pret. Ind. 3rd Pers. Pl.* | |
|---|---|
| | **Falar** |
| **fala-ram:** | **fala-ra, –ras, –ra, –ramos, –reis, –ram** |
| | **Aprender** |
| **aprende-ram:** | **aprende-ra, –ras, –ra, –ramos, –reis, –ram** |
| | **Partir** |
| **parti-ram:** | **parti-ra, –ras, –ra, –ramos, –reis, –ram** |
| | **Ser** |
| **fo-ram:** | **fô-ra, fo-ras, fô-ra, fô-ramos, fô-reis, fo-ram** |

I. [fɐlárɐ, fɐlárɐʃ, fɐlárɐ, fɐlárɐmuʃ, fɐlárɐĩʃ, fɐlárɐ̃ũ].
II. [ɐprɐ̃ndérɐ, ɐprɐ̃ndérɐʃ, ɐprɐ̃ndérɐ, ɐprɐ̃ndérɐmuʃ, ɐprɐ̃ndérɐĩʃ, ɐprɐ̃ndérɐ̃ũ].
III. [pɐrtírɐ, pɐrtírɐʃ, pɐrtírɐ, pɐrtírɐmuʃ, pɐrtírɐĩʃ, pɐrtírɐ̃ũ].
Irreg.: [fórɐ, fórɐʃ, fórɐ, fórɐmuʃ, fórɐĩʃ, fórɐ̃ũ].

3. The pluperfect is generally used to express an action that is prior to another past action.

**Chovera**[1] **quando chegámos.** It had rained when we arrived.

**128.** Besides the simple pluperfect tense (**falara**, etc.), Portuguese has a compound pluperfect tense which is more often used.

*I had spoken, etc.*

**Falara, falaras,** *etc.*; *or*

| | |
|---|---|
| **tinha falado** | **tínhamos falado** |
| **tinhas falado** | **tínheis falado** |
| **tinha falado** | **tinham falado** |

**129. Adjectives Used Substantively.** — The article **o** is required before the masculine form of an adjective when the adjective is used substantively with the force of an abstract noun.

| | |
|---|---|
| **O bom.** | The good (= that which is good). |
| **O infinito.** | The infinite. |

## EXERCISES

**aceitar** to accept
**afectuosamente** affectionately
a **alma** *f.* soul
o **céu** sky, heavens
**cheio, –a** full
**como?** how?
**compor-se**[2] **de** to be composed of
**convidar** to invite
o **convite** invitation
**despedir-se de** to take leave of
**dever** to owe
**dirigir-se a** to make one's way to, go to
**frio, –a** cold
**imortal** immortal
**já** already, at once
**nublado, –a** cloudy, overcast
o **número** number
**Paulo** Paul
a **rua** street
**sair**[2] **(para)** to go out (into)
**tomar banho** to take a bath
**vestir-se** to dress oneself

[1] **Tinha chovido** is today used more commonly than **chovera** in this and similar expressions.

[2] Irregular in some tenses (see **pôr** § **301**, and **sair** § **272**).

**já acabei** I have finished, I'm done; **acabou-se** it is finished, it's done; **com muito gôsto** with great pleasure; **cheguei há oito (quinze) dias,** *ou* **há oito** (*ou* **quinze**) **dias que cheguei** I arrived a week (a fortnight) ago

A. *Para continuar a conjugação.* 1. Tomei banho e vesti-me. 2. Já acabei. 3. Tinha aceitado com muito gôsto. 4. Sentira muito a sua falta. 5. Cheguei há oito dias. 6. Há quinze dias que me despedi dêles.

B. 1. Ontem levantei-me às sete horas, tomei banho e vesti-me. 2. Depois de almoçar, saí para a rua. 3. O céu estava nublado, mas não chovia. 4. As ruas estavam cheias de homens e mulheres. 5. Fui a casa do meu amigo Paulo. 6. Êste amigo vive na rua da Palma, Lisboa (*Lisbon*), número 20. 7. Antes (*Formerly*) vivera no Rio de Janeiro. 8. Recebeu-me afectuosamente; pois convidou-me a passar o dia com êle e sua familia. 9. Eu aceitei o convite com muito gôsto. 10. Depois do jantar despedi-me dos meus amigos. 11. Voltei (*ou* Tornei) para casa (*home*) e deitei-me. 12. Estava cansado e dormi em seguida.

C. 1. A que horas se levantou o senhor? 2. Depois de levantar-se, que fez (*did*) o senhor? 3. Quando o senhor saíu à rua, estava nublado o céu? 4. Quando o senhor saíu, chovia? 5. Estavam as ruas cheias de homens e de mulheres? 6. Para onde foi o senhor? 7. Onde vive o seu amigo? 8. Como o recebeu? 9. Convidou o senhor a passar o dia com êle? 10. Aceitou o senhor o convite? 11. Depois do jantar despediu-se o senhor dos seus amigos? 12. Tornou o senhor a casa? 13. Estava o senhor cansado (*ou* estava a senhora cansada)? 14. Deitou-se o senhor? 15. Dormiu o senhor em seguida?

D. *Para mudar, em* B, *a primeira pessoa para a terceira, usando como sujeito* **meu pai**, *por exemplo:* **Ontem, meu pai levantou-se às sete . . .**

E. 1. *Para conjugar o pretérito imperfeito, perfeito, e mais-que-perfeito, dos seguintes verbos:* **fechar** (§ **276,** *d*), **contar** (§ **276,** *b*, footnote), **dever, e despedir-se.**

*Para traduzir:* 2. We prefer the good to the bad in this world. 3. The water is (**está**) cold. 4. The waters are blue (**azuis**). 5. The soul is immortal. 6. The souls of men (**dos homens**) are immortal.

F. 1. When I lived in Palma Street (**na rua da Palma**), I rose at seven. 2. I took a bath, dressed, and had breakfast at eight. 3. Then I would go out into the street. 4. If it was not raining the streets were full of men and women. 5. I used to visit my friend Paul, who received me affectionately. 6. He would always invite me to spend the day with him. 7. After dinner I used to return home. 8. At ten o'clock I would go to bed. 9. Does your friend live in Palma Street now? 10. No, he doesn't live in Lisbon. 11. A week ago I went to the house in which he used to live. 12. My friend was not there (**lá**) to (**para**) receive me, and I returned home.

## RESUMO GRAMATICAL

**127. Pretérito mais-que-perfeito do indicativo.** — 1. Além do pretérito imperfeito e pretérito perfeito em português os verbos teem o pretérito mais-que-perfeito que corresponde em inglês ao tempo composto.

3. O pretérito mais-que-perfeito é geralmente usado para indicar acções passadas e anteriores a outras já passadas.

**129. Adjectivos substantivados.** — O artigo **o** é usado antes dos adjectivos masculinos no singular para dar-lhes o significado de um substantivo abstracto.

## LESSON XX

**130. Inflection of Adjectives** (Review § **68**). — By exception, the following adjectives ending in a consonant add **a** to form the feminine:

1. Adjectives ending in **–or** (not including comparatives in **–or**).

| | |
|---|---|
| **Um homem cortês mas falador.** | A polite but talkative man. |
| **Uma mulher cortês mas faladora.** | A polite but talkative woman. |

2. Adjectives of nationality.

| | |
|---|---|
| **Um rapaz português.** | A Portuguese boy. |
| **Uma rapariga portuguesa.** | A Portuguese girl. |
| **Um médico espanhol.** | A Spanish physician. |
| **Uma professora espanhola.** | A Spanish teacher (*f.*) |

**131.** When an adjective of nationality denotes the language, it is masculine and usually takes the definite article.

| | |
|---|---|
| **O português não é fácil.** | Portuguese is not easy. |
| **Estudamos o português.** | We are studying Portuguese. |

*a.* But the article may be omitted when the name of a language immediately follows **falar**[1], or is used with **em.**

| | |
|---|---|
| **O senhor fala português?** | Do you speak Portuguese? |
| **Está escrito em português.** | It is written in Portuguese. |

Note also such idiomatic expressions as **uma lição de francês,** *a French lesson;* **um exercício de espanhol,** *a Spanish exercise.*

**132.** Most verbs classified as irregular form the imperfect indicative regularly. Thus, this tense is regular in the irregular verbs **estar, poder, querer** (**estava, podia, queria**).

*a.* The imperfect indicative of **ler,** *to read,* is:

**lia, lias, lia, líamos, líeis, liam**

In this tense **crer,** *to believe,* is inflected like **ler.**

[1] Compare **fala português,** *he is speaking Portuguese,* with **fala o português,** *he does,* or *can, speak the Portuguese language.*

## 133. Preterite [1]

| | Singular | Plural | | Singular | Plural |
|---|---|---|---|---|---|
| **Ler:** | *I read, did read, etc.* | | **Estar:** | *I was, etc.* | |
| | li | lêmos | | estive* | estivemos |
| | lêste | lêstes | | estiveste | estivestes |
| | leu | leram | | esteve | estiveram |
| **Poder:** | *I could,* or *was able to, etc.* | | **Querer:** | *I wished, did wish, etc.* | |
| | pude | pudemos | | quis | quisemos |
| | pudeste | pudestes | | quiseste | quisestes |
| | pôde | puderam | | quis | quiseram |

## 134. Simple Pluperfect

**Estar:** estiver-a, –as, –a, '–amos, '–eis, –am
**Poder:** puder-a, –as, –a, '–amos, '–eis, –am
**Querer:** quiser-a, –as, –a, '–amos, '–eis, –an

## EXERCISES

**bonito, –a** pretty
**Carlos** Charles
**cortês** polite, courteous
a **dúvida** doubt
**Emília** Emily
**Filipe** Philip
**fonético, –a** phonetic
**formoso, –a** handsome
**francês, –a** French
**igualmente** equally
**Isabel** Elizabeth
a **língua** language
**mais** more, most
**moreno, –a** dark-complexioned
**perfeitamente** perfectly
**quási** [2] almost
**que** *or* **do que** than
o **rapaz** [3] boy; a **rapariga** girl
**românico** Romance (= *derived from Latin*)
**traidor, –a** treacherous

**chamo-me** (*lit.*, I call myself) my name is; **como se chama o senhor (V. S^a^. *ou* V. Ex^a^.)?** what is your name?

[1] [leɪ: li, léʂt(ə), leŭ, lémuʂ, léʂtɪʂ, léɪr̃ŭ].
[ɪʂtáɪ: ɪʂtív(ə), ɪʂtivéʂt(ə), ɪʂtév(ə), ɪʂtivémuʂ, ɪʂtivéʂtɪʂ, ɪʂtivéɪr̃ŭ].
[puđéɪ: púđ(ə), puđéʂt(ə), póđ(ə), puđémuʂ, puđéʂtɪʂ, puđéɪr̃ŭ].
[kəɹéɪ: kiʂ, kizéʂt(ə), kiʂ, kizémuʂ, kizéʂtɪʂ, kizéɪr̃ŭ].

[2] Or **quase.**

[3] In Brazil the words **rapaz** and **rapariga** have a debased meaning, **moço** and **moça** being used instead. In both countries the words **menino** and **menina** are used for *young master* and *young mistress*, as well as for children.

A. *Para continuar a conjugação.* 1. Eu não sou português (portuguesa). 2. Eu não falava português. 3. Eu queria aprender o português. 4. Não pude achar o livro. 5. Chamo-me Filipe (Isabel).

B. 1. O senhor Filipe e sua espôsa a senhora D. Isabel eram portugueses. 2. Tinham dois filhos, Carlos e Emília. 3. Carlos tinha dezasseis anos e Emília doze. 4. Os meninos eram morenos, bonitos e corteses. 5. Como eram portugueses, falavam perfeitamente o português. 6. Queriam aprender a falar e a escrever o inglês também. 7. Eu dava-lhes lições de inglês quási todos os dias. 8. Criam que o inglês era mais difícil do que o português. 9. Eu cria que o português era mais difícil. 10. A verdade é que as duas línguas são difíceis. 11. Para aprender a falar e escrever correctamente uma língua, tem que se (*one has to*) estudar muito. 12. Não há dúvida de que a ortografia inglesa é mais difícil. 13. A ortografia portuguesa é mais fonética que a inglesa. 14. Mas a gramática portuguesa e a gramática inglesa são igualmente difíceis.

C. *Para responder em português.* 1. Como se chamava a espôsa do senhor Filipe? 2. Como se chamava o seu filho? 3. Como se chamava a sua filha? 4. Quantos anos tinha Carlos? 5. Quantos anos tinha Emília? 6. Eram portugueses ou ingleses? 7. Falavam português ou inglês? 8. Queriam aprender o inglês também? 9. O senhor (a senhora, Vossa Excelência, Vossa Senhoria) dava-lhes lições de inglês? 10. Criam êles que o inglês era mais difícil do que o português? 11. Cria o senhor que o inglês era mais difícil? 12. São difíceis as duas línguas? 13. Tem que se estudar muito para aprender a falar uma língua? 14. É mais difícil a ortografia inglesa? 15. É mais fonética a ortografia portuguesa?

D. 1. *Quais são as formas masculina e feminina, singular e plural, de* **branco, forte, cortês, inglês, traidor, inferior?**

*Para traduzir:* 2. This woman is handsome and strong. 3. This man is talkative; this woman is not talkative. 4. This girl is French; she is polite. 5. She does not speak English. 6. She is studying Portuguese. 7. Portuguese is not easy. 8. The English language also is difficult. 9. This book is (**está**) written in French. 10. French is a Romance language.

E. 1. Portuguese and French are Romance languages. 2. (The) French grammar and (the) Portuguese are equally difficult. 3. But (the) Portuguese spelling is more phonetic than (the) French. 4. When I lived in Lisbon, Philip taught me Portuguese. 5. I did not speak Portuguese correctly. 6. I wished to learn to speak it and write it perfectly. 7. In order to learn Portuguese I had lessons nearly every day. 8. Dona Isabel, Philip's wife, was handsome and very courteous. 9. Their two children (**filhos**), Emily and Charles, were dark-complexioned. 10. They spoke Portuguese and French, and they wished to learn English. 11. When I talked English with them they were glad (**ficavam contentes**). 12. I was able to give them lessons nearly every day. 13. One day it rained, and I could not give them the English lesson. 14. But they learned the lesson and wrote the exercise.

## RESUMO GRAMATICAL

**130. Terminação dos adjectivos.** — Por excepção, os seguintes adjectivos que terminam em consoante formam o feminino juntando **-a**: 1. Os adjectivos que terminam em **–or** (sem incluir os comparativos em **–or**).

2. Os adjectivos que denotam nacionalidade.

**131.** Quando um adjectivo de nacionalidade denota o idioma, toma o género masculino e é geralmente precedido do artigo definido.

*a.* Pode suprimir-se o artigo quando o nome da língua segue imediatamente o verbo **falar,** ou quando se usa com a preposição **em.**

**132.** A maior parte dos verbos irregulares formam regularmente o imperfeito do indicativo. Assim pois êste tempo é regular nos verbos irregulares **estar, poder,** e **querer.**

## LESSON XXI

**135. Use of the Definite Article.** — The definite article is required:

1. Before a noun used in a general sense to denote all of the thing or kind it names.

| | |
|---|---|
| **As mulheres amam as crianças.** | Women (*as a rule*) love children (*generally speaking*). |
| But, **Compramos flores.** | We are buying (*some*) flowers. |

2. Before a proper noun modified by a title or a descriptive adjective, except in direct address.

| | |
|---|---|
| **O senhor Garcia.** | Mr. Garcia. |
| **A pequena Isabel.** | Little Elizabeth. |
| But, **Bons dias, senhor Garcia.** | Good day, Mr. Garcia. |

*a.* Note the meaning of **senhor, senhora, senhorinha,** or **senhorita, menino,** and **menina.**

**Senhor** Mr., sir, gentleman; **senhores,** Messrs., sirs, gentlemen
**Senhora** Mrs., madam, lady
**senhorinha** Miss, young lady } (*used in Brazil*)
**senhorita** Miss, young lady }
**menino** Master
**menina** [1] Miss, young lady (*used in Portugal*)

**136.** Present Indicative [2]

| **Dizer,** *to say, tell* | | **Trazer,** *to bring* | |
|---|---|---|---|
| *I say (tell), do say (tell), etc.* | | *I bring, do bring, etc.* | |
| Singular | Plural | Singular | Plural |
| **digo** | **dizemos** | **trago** | **trazemos** |
| **dizes** | **dizeis** | **trazes** | **trazeis** |
| **diz** | **dizem** | **traz** | **trazem** |

[1] **Menino, -a,** is used rather familiarly of younger people: **senhor** and **senhora** (or **senhora dona** before a name) are more respectful.

[2] [dizeɪ: dígu, dízɪʃ, diʃ, dizémuʃ, dizéĭʃ, dízẽĭ].
[tɹɐzeɪ: tɹágu, tɹázɪʃ, tɹaʃ, tɹɐzémuʃ, tɹɐzéĭʃ, tɹázẽĭ].

**Ver,** ***to see*** [1]

*I see, do see, etc.*

| Singular | Plural |
|---|---|
| **vejo** | **vemos** |
| **vês** | **vêdes** |
| **vê** | **vêem** |

## 137. Imperfect Indicative

**Ir,** ***to go***

*I went, did go, was going, etc.*

| Singular | Plural |
|---|---|
| **ia** | **íamos** |
| **ias** | **íeis** |
| **ia** | **iam** |

**Vir,** ***to come***

*I came, did come, was coming, etc.*

| Singular | Plural |
|---|---|
| **vinha** | **vínhamos** |
| **vinhas** | **vínheis** |
| **vinha** | **vinham** |

**Ver,** ***to see***

*I saw, did see, was seeing, etc.*

| Singular | Plural |
|---|---|
| **via** | **víamos** |
| **vias** | **víeis** |
| **via** | **viam** |

The imperfect of **dizer** and **trazer** is formed regularly.

## 138. Preterite

**Dizer**

*I said (told), did say (tell), etc.*

| Singular | Plural |
|---|---|
| **disse** | **dissemos** |
| **disseste** | **dissestes** |
| **disse** | **disseram** |

**Trazer** [2]

*I brought, did bring, etc.*

| Singular | Plural |
|---|---|
| **trouxe** | **trouxemos** |
| **trouxeste** | **trouxestes** |
| **trouxe** | **trouxeram** |

[1] [veɹ: vɐ́ʒu, veʃ, ve, vémuʃ, véđɪ̣ʃ, vɐ̃́ĭɐ̃ĭ].
[2] [tɹɐzéɹ: tɹós(ə), tɹosɛ́ʃt(ə), tɹós(ə), tɹosɛ́muʃ, tɹosɛ́ʃtɪ̣ʃ, tɹosɛ́ɹɐ̃ŭ].
The [o] of **trouxe** is long.

### Ver

*I saw, did see, etc.*

| Singular | Plural |
|---|---|
| vi | vimos |
| viste | vistes |
| viu | viram |

### Ir [1] — Vir [1]

| *I went, did go, etc.* | | *I came, did come, etc.* | |
|---|---|---|---|
| Singular | Plural | Singular | Plural |
| fui | fomos | vim | viemos |
| foste | fostes | vieste | viestes |
| foi | foram | veio | vieram |

*a.* **Ir,** *to go,* and **ser,** *to be,* have the same preterite. This is because **ir** has lost its own preterite and has borrowed that of **ser.** Compare with the colloquial English expression: *I was to town yesterday.*

## 139. Simple Pluperfect

**dizer:** disser-a, –as, –a, ′–amos, ′–eis, –am
**trazer:** trouxer-a, –as, –a, ′–amos, ′–eis, –am
**ver:** vir-a, –as, –a, ′–amos, ′–eis, –an
**ir:** fôr-a, –as, ˆ–a, ˆ–amos, ˆ–eis, –am
**vir:** vier-a, –as, –a, ′–amos, ′–eis, –am

## EXERCISES

o **apelido** surname, family name
o **baptismo** baptism; o **nome de baptismo** baptismal *or* given name
o **cartão** [2] card; **cartão de visita** visiting card
**casado, –a** married
**compor** to compose
**comprar** to buy
**conhecer** to know, meet
**conservar** to retain
**cordialmente** cordially
**ensinar** to show, teach
**entregar** to hand
o **ferro** iron
a **flor** flower
o **marido** husband
**mortal** mortal
o **ouro** (*or* **oiro**) gold
**pequeno, –a** little, small
**preguntar** to ask
o **significado** meaning
**usar** to use
**útil** useful
a **visita** visit

[1] [iɪ: fúi, fóʃt(ə), fói, fómuʃ, fóʃtɪʃ, fóɹɐ̃ŭ].
[viɪ: vi, vĭéʃt(ə), véĭu, vĭémuʃ, vĭéʃtɪʃ, vĭéɹɐ̃ŭ].
[2] Or **o bilhete.**

A. *Para continuar a conjugação.* 1. Fui vê-los.[1] 2. Não os vi. 3. Vim ver Vossa Excelência. 4. Disse-lhe a verdade. 5. Conheci o Sr. Garcia.

B. 1. Em São Paulo conheci o Sr. Morais e a sua espôsa. 2. A família compunha[2]-se do Sr. Fernando o marido, a Sra. D. Emília a espôsa, e a menina Isabel filha dêles. 3. O Sr. Fernando convidou-me a fazer-lhes uma visita. 4. Fui vê-los e receberam-me cordialmente. 5. Um dia o Sr. Fernando veio ver-me. 6. A criada entregou-me o cartão (bilhete) de visita dêsse senhor. 7. No cartão de visita li: « Fernando Garcia Morais.» 8. Quando conheci bem êste senhor, preguntei-lhe o significado dêstes nomes. 9. Êle disse-me que Fernando era o seu nome de baptismo. 10. Disse-me também que Garcia era o apelido de sua mãe e Morais o apelido de seu pai. 11. Explicou-me que muitos portugueses e brasileiros usam os dois apelidos. 12. Mostrou-me um cartão de visita da Sra. D. Emília. 13. Nesse cartão lia-se: « Emília Gonçalves Morais.» 14. Explicou-me que em Portugal e no Brasil as mulheres casadas conservam o apelido do pai. 15. Gonçalves era o apelido do pai da Sra. D. Emília. 16. Disse-me também que o nome e os apelidos da menina Isabel eram: Isabel Gonçalves Morais.

C. *Para responder em português. Seria conveniente que o professor, antes de fazer estas preguntas, escrevesse na pedra os nomes de baptismo e os apelidos da família Garcia.* 1. Quando o senhor (a senhora, Vossa Excelência, Vossa Senhoria) esteve em São Paulo, quem conheceu?[3] 2. De quantas pessoas se compunha essa família? 3 5. Como se chamava o marido?

[1] See § **112,** 2.
[2] Imperfect of **compor.**
[3] Or **A quem conheceu quando o senhor esteve em São Paulo?**

a espôsa? a filha? 6. O Sr. Fernando convidou-o a fazer-lhes uma visita? 7. Foi o senhor vê-los? 8. Como o receberam? 9. Veio o Sr. Fernando fazer-lhe uma visita? 10. Que lhe entregou a criada? 11. Que nomes estavam escritos no cartão (bilhete) de visita? 12. Preguntou o senhor ao Sr. Fernando o significado dêsses nomes? 13–15. Qual era o nome de baptismo do marido? da espôsa? da filha? 16–18. Quais eram os apelidos do marido? da espôsa? da filha? 19. Em Portugal conservam as mulheres casadas o apelido do pai? 20. Os filhos usam o apelido da mãe também, não é assim?

D. 1. Man is mortal. 2. Men are mortal. 3. Iron is useful. 4. Iron is more useful than gold. 5. He is buying iron with gold. 6. Do you like flowers? 7. Yes, sir; I like flowers. 8. I am buying flowers for my mother. 9. Mr. Morais is Portuguese. 10. Mrs. Morais (**A Sra. Morais**) is Portuguese too. 11. I met Mr. and Mrs. Morais in Coimbra. 12. I met Miss Morais also. 13. What are your given names? 14. What is your surname?

E. 1. Mr. Garcia Morais was the father of little Elizabeth. 2. Mrs. (Gonçalves) Morais was her mother. 3. The surname of Elizabeth was Gonçalvez Morais. 4. Elizabeth was a handsome, dark-complexioned [girl]. 5. Like (**Assim como**) all Portuguese girls she liked flowers. 6. She liked books and pictures, but she preferred flowers. 7. She used to gather (**colher**) flowers every day. 8. Mr. Morais did not like flowers. 9. He would say that coal and iron were more useful than flowers. 10. One day he bought coal to warm the house. 11. He said that he could not warm the house with flowers. 12. Visiting cards are useful. 13. When Fernando came to see me, the maidservant handed me this gentleman's card. 14. I read on the card his given name and his family names. 15. I asked (to) Fernando the meaning of these names and he explained them to me.

### RESUMO GRAMATICAL

**135. O artigo definido usa-se:** 1. Antes de um substantivo usado no sentido colectivo e que se refere a tôda a classe ou espécie; .

2. Antes de um nome próprio modificado por um título ou adjectivo descritivo, exceptuando-se o vocativo.

*a.* É bom ter sempre presente o significado das palavras **senhor, senhora, senhorinha** (**senhorita**), **menino** e **menina.**

**138,** *a.* **Ir** e **Ser** teem o mesmo pretérito. Isto é devido a que o verbo **ir** perdeu o seu pretérito e tomou o do verbo **ser.**

## LESSON XXII

**140. Definite Article for Possessive.** — 1. When speaking of parts of the body or articles of clothing, the definite article is generally used instead of the possessive adjective.

| | |
|---|---|
| **Os meninos abriram os olhos.** | The children opened their eyes. |
| **Perdi o chapéu.** | I lost my hat. |

*a.* But the possessive is generally used before the subject of a sentence: **o seu chapéu é novo,** *his hat is new.*

*b.* Note the following use of **ter** + the name of a part of the body.

| | |
|---|---|
| **Tenho os olhos cansados.** | My eyes are tired. |
| **Tem as mãos muito frias.** | His hands are very cold. |

**141. Distributive Construction.** — When speaking of similar objects, one of which belongs to each member of a group, the singular is generally used in Portuguese.

| | |
|---|---|
| **Os meninos lavaram a cara e as mãos.** | The children washed their faces and hands. |

(**Cara** is singular since each child has one, while **mãos** is plural since each child has two.)

| | |
|---|---|
| **Limparam os dentes com escôva e pós dentifrícios.** | They cleaned their teeth with brushes and tooth powder. |

## 142. Present Indicative [1]

| **Fazer,** *to make, do* | | **Pôr,** *to put* | |
|---|---|---|---|
| *I make (do), do make (do), etc.* | | *I put, do put, etc.* | |
| SINGULAR | PLURAL | SINGULAR | PLURAL |
| **faço** | **fazemos** | **ponho** | **pomos** |
| **fazes** | **fazeis** | **pões** | **pondes** |
| **faz** | **fazem** | **põe** | **põem** |

## 143. Imperfect [2]

| **Pôr** | | **Dar** | |
|---|---|---|---|
| *I put, was putting, etc.* | | *I gave, was giving, etc.* | |
| SINGULAR | PLURAL | SINGULAR | PLURAL |
| **punha** | **púnhamos** | **dava** | **dávamos** |
| **punhas** | **púnheis** | **davas** | **dáveis** |
| **punha** | **punham** | **dava** | **davam** |

*a.* The imperfect of **fazer** is formed regularly.

## 144. Preterite [3]

| **Fazer** | | **Pôr** | |
|---|---|---|---|
| *I made (did), did make (did do), etc.* | | *I put, did put, etc.* | |
| SINGULAR | PLURAL | SINGULAR | PLURAL |
| **fiz** | **fizemos** | **pus** | **pusemos** |
| **fizeste** | **fizestes** | **puseste** | **pusestes** |
| **fez** | **fizeram** | **pôs** | **puseram** |

[1] Present Indicative:
[fɐzéɪ: fás(u), fázɪʃ, faʃ, fɐzémuʃ, fɐzɐ̃ĭʃ, fázɐ̃ĭ].
[poɪ: pój̃n(u), põĭʃ, põĭ, pómuʃ, pṍndɪʃ, põĭ or põĭɐ̃ĭ].
**Pôr** is an irregular verb, the only one which with its compounds ends in **–or.** Most of the grammarians make a fourth conjugation of **pôr** and its compounds. We shall consider it an irregular verb of the second conjugation as it is a contraction of the older **põer.** **Pôr** takes an accent to distinguish it from **por,** *for*, but **compor** and the other derivatives have no accent mark.

[2] Imperfect:
[poɪ: pű́ɲɐ, pű́ɲɐʃ, pű́ɲɐ, pű́ɲɐmuʃ, pű́ɲɐĭʃ, pű́ɲɐ̃ŭ].

[3] Preterite:
[fɐzéɪ: fiʃ, fizéʃt(ə), feʃ, fizémuʃ, fizéʃtɪʃ, fizéɾɐ̃ŭ].
[poɪ: puʃ, puzéʃt(ə), poʃ, puzémuʃ, puzéʃtɪʃ, puzéɾɐ̃ŭ].

**Dar**[1]

*I gave, did give, etc.*

| SINGULAR | PLURAL |
|---|---|
| **dei** | **demos** |
| **deste** | **destes** |
| **deu** | **deram** |

*a.* All indicative tenses of **ler** and **crer** except the present are regular.

## 145. Simple Pluperfect

**Fazer: fizer-a, –as,** etc.
**Pôr: puser-a, –as,** etc.
**Dar: der-a, –as,** etc.
**Ler: ler-a, –as,** etc.

## 146. Present Indicative

**Conhecer,** ***to know, be acquainted with***

*I know, do know, etc.*

| SINGULAR | PLURAL |
|---|---|
| **conheço** | **conhecemos** |
| **conheces** | **conheceis** |
| **conhece** | **conhecem** |

*a.* **Conhecer** is really a regular verb, but it takes **ç** before **o** and **a.**

**147.** Most verbs ending in **–cer** o **–cir** are inflected like **conhecer** (thus, **nascer,** *to be born*).

### EXERCISES

**abrir** to open
**apressar** to make haste
os **cabelos** hair (*of the head*)
a **cara** face
o **dente** tooth
**despertar** to wake up, awaken
a **escôva** brush; **escôva de dentes** toothbrush
**escovar** to brush
o **fato** (suit of) clothes
**lavar** to wash, clean
**limpar** to clean, wipe, dry (*hands and face*)
o **ôlho** (*pl.* **olhos**) eye
**pentear-se** to comb (*one's hair*)
os **pós dentifrícios** tooth powder

[1] [daɹ: dɐĭ, dɛ́ʃt(ə), deŭ, dɛ́muʃ, dɛ́ʃtɪʃ, dɛ́ɹɐ̃ŭ].

**porque** because; **porque** *or* **porquê?** [1] why?
**responder** to answer
**o sabão** soap
**saltar** to jump
**a toalha** towel

**neste momento** at this moment; **é hora de** it is time to *or* for; **faz frio** it is cold; **tenho frio** I am cold; **tenho fome** I am hungry; **bons dias** good day, good morning

A. *Para continuar a conjugação.* 1. Abri os olhos. 2. Lavei a cara e as mãos. 3. Penteei-me. 4. Eu tinha fome. 5. Não o fiz. 6. Eu conheço o Sr. Morais. 7. Pus o chapéu. 8. Dei-lhe o livro.

B. 1. Os meninos despertaram e abriram os olhos. 2. Saltaram da cama porque já eram sete. 3. A família tomava o primeiro almóço *(ou* o café*)* às sete e meia. 4. Os meninos lavaram a cara e as mãos com água e sabão. 5. E limparam-se com uma toalha. 6. Em seguida lavaram os dentes com escóva e pós. 7. Pentearam-se, e escovaram o fato. 8. Neste momento entrou no quarto a mãe dos meninos. 9. Bons dias, mamã, disseram os meninos. 10. Bons dias, meus filhos, respondeu a mãe. 11. Já é hora de almóço. Vamos para a sala de jantar. 12. Os meninos apressaram-se a vestir-se. 13. Fazia frio no quarto e tinham fome.

C. 1. A que horas tomou o primeiro almóço *(ou* o café*)* a família? 2. A que horas despertaram hoje os meninos? 3. Abriram os olhos os meninos? 4. Saltaram da cama? 5. Com que lavaram a cara e as mãos? 6. Com que as limparam? 7. Com que lavaram os dentes? 8. Pentearam-se e escovaram o fato? 9. Nesse momento, quem entrou no quarto? 10. Que lhe disseram os meninos? 11. Que respondeu a mãe? 12. Que fizeram os meninos em seguida? 13. Porquê?

D. *Para traduzir, e repetir com o sujeito dos verbos no plural.* 1. The child opened his eyes. (O menino abriu os olhos. Os

[1] **Porquê** is used alone, while **porque** is used in an interrogative sentence.

**meninos abriram os olhos.**) 2. The child washed his face and hands. 3. I cleaned my teeth with [a] brush and tooth powder. 4. I combed [my hair].[1] 5. I brushed my clothes. 6. You made haste to dress. 7. You were hungry.

E. 1. Good day, my children, said the mother on entering (§ **121,** 5) the room. 2. Good day, Mama, said the children. 3. The children jumped out of bed, for it was half-past seven o'clock. 4. And they took (*imperf.*) breakfast at eight! 5. They made haste to wash their faces and hands with soap and water. 6. Then they combed [their hair] and cleaned their teeth. 7. To (**Para**) clean their teeth they made use of (**serviram-se de**) [tooth-] brushes and tooth powder. 8. They made haste to dress because it was breakfast-time. 9. They were cold and hungry. 10. When children are cold, they wish to warm themselves. 11. When they are hungry, they wish to eat. 12. Children always have [a] good appetite. 13. I knew these children and their parents. 14. They were all born (= All were born) in Portugal.

## RESUMO GRAMATICAL

**140. Emprêgo do artigo definido em vez do possessivo.** — 1. Para se fazer referência às diferentes partes do corpo humano ou às diversas partes do vestuário, emprega-se o artigo definido em vez do adjectivo possessivo.

*a.* Usa-se, porêm, o adjectivo possessivo quando se trata do sujeito da frase.

*b.* Note-se o emprêgo do verbo **ter,** com o nome das diferentes partes do corpo.

**141. Uso distributivo.** — Quando se trata de objectos semelhantes, correspondendo um a cada indivíduo do grupo, em português usa-se em geral o singular.

**143.** O pretérito imperfeito do indicativo dos verbos **fazer** e **dar** forma-se regularmente.

**146.** Todos os tempos do verbo **conhecer** formam-se regularmente, excepto a mudança de **c** a **ç** diante das vogais **a** e **o.**

**147.** A maior parte dos verbos terminados em **–cer** e em **–cir** conjugam-se como **conhecer.**

[1] Omit: **penteei-me** is sufficient (but in 5 the noun is required).

## LESSON XXIII

### 148. Negative Pronouns and Adverbs

| | |
|---|---|
| 1. **ninguêm** no one, nobody | **nem** nor; **nem . . . nem** neither . . . nor |
| **nada** nothing | |
| **nenhum, –a, nenhuns, nenhumas** no, none | **nunca** never |

| | |
|---|---|
| **Quem veio? — Ninguêm.** | Who came? No one. |
| **Ninguêm veio.** | No one came. |
| **Nada tenho.** | I have nothing *or* I haven't anything. |

2. When such negatives follow the verb, **não** must precede it.

| | |
|---|---|
| **Não conheço ninguêm em Braga.** | I know no one, *or* I do not know anyone, in Braga. |
| **Não tenho nada.** | I have nothing, *or* I haven't anything. |
| **Não tenho (nem) pena nem papel.** | I have neither pen nor paper, *or* I haven't either pen or paper. |

**149. Orthographic Changes.** — According to the Portuguese system of orthography, it is sometimes necessary to change the spelling of the stem of an inflected word, to show that the pronunciation does not change.

The rules for the more common orthographic changes are:

| To express sounds of: | k | hard g | gw | jota | c (=s)[1] |
|---|---|---|---|---|---|
| Before –a, –o, –u, write: | c | g | gu | j | ç |
| Before –e or –i, write: | qu | gu | gü | g or j | c |

[1] Note that **ç** before **a, o, u,** and **c** before **e, i,** represent the same sound as that of initial **s** or intervocal **ss.**

**Sacar: saco** I take out; **saquei** I took out.
**Chegar: chego** I arrive; **cheguei** I arrived.
**Fugir: fujo** I run away; **fugi** I ran away.
**Distinguir: distingo** I distinguish; **distingui** I distinguished.
**Alcançar: alcanço** I reach; **alcancei** I reached.
**Adoecer: adoeço** I feel sick; **adoeci** I felt sick.

*a.* But verbs in **–jar** keep **j** throughout: **arranjar,** *to arrange;* **eu arranjo,** *I arrange;* **eu arranjei,** *I arranged.*

**150.** To express an act or state that continues from the past into the present, the present tense is used in Portuguese, while in English the present perfect is used.

| | |
|---|---|
| **Há vinte e quatro horas que êste livro *está* sobre a mesa.** | This book **has been** on the desk for twenty-four hours. |
| **Há dois anos** [1] **que *vivemos* no Brasil.** | We **have lived,** *or* we **have been living,** in Brazil for two years (*and we are still there, hence the present tense*). |
| Compare, | |
| ***Temos vivido*** (*ou* **vivemos**) [2] **dois anos no Brasil.** | We **have lived** in Brazil for two years (*we are not there now, hence the perfect tense*). |

*a.* Similarly, if the act or state continues from one period in the past into another less remote, the imperfect tense is used in Portuguese, while in English the pluperfect is used.

| | |
|---|---|
| **Quando meu pai morreu, havia dois anos que *vivíamos* no Brasil.** | When my father died we **had been living** in Brazil for two years. |

[1] **Há dois anos** here means literally *there are two years.* With the preterite of verbs the expression is best translated *ago,* as in **há dois anos que morreu,** *he died two years ago.*

[2] The preterite is frequently used in Portuguese where the present perfect is preferred in English.

## EXERCISES

a **blusa** jacket, blouse
o **bôlso** pocket
**calçar** to put on (*shoes*)
as **calças** trousers
os **calções** knee breeches, short trousers
o **canivete** penknife
o **casaco** coat; (*in Brazil* coat *is more usually called* o **paletó**)
o **colete** waistcoat, vest
**comprido, –a** long
**esperar** to await, wait for; hope
a **gravata** necktie, cravat
a **jaqueta** jacket
**levar** to carry
a **meia** stocking, hose
**olhar para** to look at
a **peça de vestuário** article of clothing
a **peúga** sock, half-hose
o **relógio (de algibeira)** watch; **relógio (de parede** *ou* **de mesa)** clock
a **roupa** clothes; **roupa branca** underclothes
o **sapato** shoe
**vestir** to put on (*clothing*)

**creio que não** I believe not; **digo que sim** I say yes; **eu não** not I; **eu também não** nor I either; **acabou de falar** he finished speaking, *or* he has just spoken

A. *Para continuar a conjugação.* 1. Disse que sim. 2. Comecei a vestir-me. 3. Acabei de vestir-me. 4. Não conheço ninguêm em Pernambuco. 5. Não peço nunca nada a ninguêm. 6. Há um ano que vivo aqui. 7. Há um mês que estudo o espanhol.

*Para escrever em português.* 8. *O presente do indicativo de* ***corrigir***, to correct; ***vencer***, to conquer; ***nascer***, to be born. 9. *Pretérito de* ***pagar***, to pay; ***sacar***, to take out; ***começar***, to commence.

B. 1. Depois de lavar a cara e as mãos, os meninos começaram a vestir-se. 2. Vestiram a roupa branca e as meias. 3. Em seguida vestiram as calças e a blusa e puseram a gravata. 4. Como êstes meninos tinham respectivamente sete e nove anos, não usavam calças compridas. 5. Para calçar os sapatos sentaram-se na cama. 6. Os homens usam casaco e colete. 7. Os meninos usam

blusa (casaco), mas não usam colete. 8. Êstes meninos tinham nas algibeiras canivetes novos que seu pai lhes deu. 9. Nem um nem outro tinha relógio. 10. Emquanto se vestiam, olhavam para as horas no relógio da [1] parede. 11. Às sete e meia acabaram de vestir-se. 12. E dirigiram-se à sala (à casa) de jantar onde seus pais os esperavam.

C. 1. Quais são as peças de vestuário de um menino de sete anos? 2. Usa calças compridas ou calções? 3. Usa blusa ou casaco? 4. Usa colete? 5. Onde se sentaram os meninos para calçar os sapatos? 6. Emquanto se vestiam, para onde olhavam para verem as horas? 7. A que horas acabaram de se vestir [2]? 8. Para onde se dirigiram em seguida? 9. Quem os esperava na sala (na casa) de jantar? 10. Que levavam os meninos nas algibeiras? 11. Quem acabou de lhes dar [2] os canivetes? 12. Tinham êles relógios?

D. (*Deve ter-se presente que* not any *é equivalente a* no one *ou a* none; not anything *a* nothing; *etc.*). 1. Haven't you anything to write with [= with which (**que**) to write]? 2. Not I. I have neither pen nor ink. 3. Nor I either. 4. I haven't anything. 5. I never have anything. 6. Haven't you [any] friends? 7. Yes, sir; I have some. 8. I haven't any (*sing.*). 9. We have not studied the lesson. 10. We have studied the lesson [for] two hours.

E. 1. Do boys ten years old (= of ten years) wear long trousers? 2. I believe not. Boys ten years old wear knee breeches. 3. They never wear long trousers. 4. Men wear long trousers, coats and waistcoats (vests). 5. The two children of whom (**dos quais**) we were speaking made haste to dress. 6. It was cold in the room and they were hungry. 7. They put on their underclothes and (put on) their stockings and their shoes. 8. They put on (**Puseram**) their blouses and neckties, and then

[1] Note **da,** *of the*, and not **de,** as there is reference to a certain wall.
[2] Or **vestir-se, dar-lhes:** see § **226,** 2, *c*.

(**vestiram em seguida**) their coats. 9. They would look often at the clock to see the time. 10. They did not carry watches in their pockets. 11. Before entering the dining room, they combed [their hair] again (*use-se* **tornar**). 12. At a quarter past eight o'clock they finished dressing and entered the dining room. 13. Their parents had sat down at the table. 14. They had been waiting fifteen minutes. 15. All began (the) breakfast with [a] good appetite.

## RESUMO GRAMATICAL

**148. Pronomes e advérbios negativos.**

2. Quando êstes vocábulos negativos seguem o verbo, o advérbio **não** deve precedê-lo.

**149. Alterações ortográficas.** — De acôrdo com o sistema ortográfico português, e com o fim de conservar o som do radical de uma palavra, é necessário às vezes alterar a ortografia.

São necessárias alterações ortográficas para conservar o som das consoantes **c, g, gu, j, ç.**

*a.* Os verbos cujos radicais terminam em **j** conservam o **j.**

**150.** Para exprimir uma acção ou estado que continua do passado ao presente, em português usa-se o presente gramatical ao passo que em inglês se usa o pretérito composto.

*a.* Igualmente, se a acção ou estado teve lugar entre dois periodos de tempo um mais remoto do que o outro, em português usa-se o pretérito imperfeito e em inglês o pretérito mais-que-perfeito.

## LESSON XXIV

**151. Future and Conditional.** — The future and the conditional (or past future) indicative of all regular verbs are formed by adding the following endings to the infinitives:

Future: **-ei, -ás, -á, -emos, -eis, -ão**
Conditional: **-ia, -ias, -ia, -íamos, -íeis, -iam** [1]

**152. Future** **Conditional**

| Singular | Plural | Singular | Plural |
|---|---|---|---|
| I. *I shall speak, etc.* | | *I should speak, etc.* | |
| falarei | falaremos | falaria | falaríamos |
| falarás | falareis | falarias | falaríeis |
| falará | falarão | falaria | falariam |
| II. *I shall learn, etc.* | | *I should learn, etc.* | |
| aprenderei | aprenderemos | aprenderia | aprenderíamos |
| aprenderás | aprendereis | aprenderias | aprenderíeis |
| aprenderá | aprenderão | aprenderia | aprenderiam |
| III. *I shall leave, etc.* | | *I should leave, etc.* | |
| partirei | partiremos | partiria | partiríamos |
| partirás | partireis | partirias | partiríeis |
| partirá | partirão | partiria | partiriam |

**153.** Many irregular verbs form the future and conditional indicative regularly. Thus the irregular verbs **ser, estar, haver, ter, ir, vir, dar, pôr, ver,** form these tenses regularly.

**154. Months of the Year: janeiro, fevereiro, março, abril, maio, junho, julho, agôsto, setembro, outubro, novembro, dezembro.**

All are of the masculine gender.

**155. Days of the Month.** — The cardinal numbers are used to express the days of the month, with the one exception of **primeiro,** *first.*

[1] The Portuguese future indicative and conditional are formed by adding to the infinitive the contracted forms of the present and the endings of the imperfect indicative of **haver.**

Phonetically these tenses are:

[fɐlaɾ: fɐlɐɾ-éɪ̯, -áʃ, -á, -émuʃ, -éɪ̯ʃ, -ɐ̃ũ].
[fɐlɐɾ-íɐ, -íɐʃ, -íɐ, -íɐmuʃ, -íɐɪ̯ʃ, -íɐ̃ũ].
[ɐpɾɐ̃ndeɾ: ɐpɾɐ̃ndɐɾ-éɪ, -áʃ, -á, -émuʃ, -éɪ̯ʃ, -ɐ̃ũ].
[ɐpɾɐ̃ndɐɾ-íɐ, -íɐʃ, -íɐ, -íɐmuʃ, -íɐɪ̯ʃ, -íɐ̃ũ].
[pɐɾtiɾ: pɐɾtiɾ-éɪ̯, -áʃ, -á, -émuʃ, -éɪ̯ʃ, -ɐ̃ũ].
[pɐɾtiɾ-íɐ, -íɐʃ, -íɐ, -íɐmuʃ, -íɐɪ̯ʃ, -íɐ̃ũ].

| | |
|---|---|
| **Primeiro, dois, três,** etc.,[1] **de janeiro.** | First, second, third, etc., of January. |
| **Em que dia chegou?** | On which day did he arrive? |
| **Chegou no primeiro** (**a dois, a três**) **de junho.** | He arrived (on) the first (the second, the third) of June. |

## EXERCISES

| | |
|---|---|
| o **cavalo** horse | a **povoação** town |
| **cedo** *adv.* early | o **rio** river |
| **chover** to rain | a **semana** week |
| os **demais** the rest, others | o **sítio** place, site |
| o **jardim** flower garden | **só** ou **sómente** *adv.* only |
| o **lago** lake | **tarde** *adv.* late |
| **nadar** to swim | **trinta** thirty; **trinta e um-a** thirty-one |
| **necessário, –a** necessary | **último, –a** last |
| **pescar** to fish | o **verão** summer |
| **porêm** however | |

**faz bom** (**mau**) **tempo** the weather is fine (bad);
**montar a cavalo** to ride on horseback

A. *Para continuar a conjugação em português.* 1. Partirei no primeiro de julho. 2. Voltarei a[2] quinze de agôsto. 3. Montarei a cavalo. 4. Não gostaria de montar a cavalo. 5. Enganei-me. 6. Há oito dias que cheguei. 7. Há quinze dias que estou aqui.

B. 1. Êste verão passaremos algumas semanas no campo. 2. Partiremos da povoação no primeiro ou a dois de julho. 3. E voltaremos no último dia de agôsto. 4. Procuraremos uma casa num sítio formoso. 5. Não será difícil encontrar uma casa com jardim. 6. Na povoação levanto-me tarde. 7. No campo porêm hei de (*I shall*) levantar-me cedo. 8. Dormirei cedo também. 9. Levaremos vários livros connosco que leremos. 10. Minha irmã montará a cavalo. 11. Eu pescarei ou nadarei nas aguas de algum

[1] **etc.** = **et cétera.**
[2] Note the use of **a** and the omission of the article with **dois, três,** etc.

lago ou rio. 12. Pensava que era necessário passar o verão na povoação, mas enganei-me. 13. Não gostaria de passar os meses de julho e agôsto nesta povoação.

C. 1. Onde passarão os senhores (V. Ex^as., V. S^as.) o verão? 2. Quando partirão os senhores? 3. Quando voltarão os senhores? 4. Que procurarão os senhores no campo? 5. Na povoação o senhor levanta-se cedo, ou tarde? 6. No campo também se levantará cedo o senhor? 7. Que lerá o senhor? 8. Quem montará a cavalo? 9–10. Onde pescará (nadará) o senhor? 11. Pensava o senhor que seria necessário passar o verão na povoação? 12. Enganou-se o senhor? 13. Gostaria de passar os meses de julho e agôsto nesta povoação?

D. *Para decorar:*

Trinta dias tem novembro,
Abril, junho e setembro;
Vinte e oito só tem um,
E os demais tem trinta e um.

E. *Para traduzir em português tôdas as frases, e para responder às seis primeiras.* 1–4. How many days has the month of January (February, March, April)? 5. How many days are there in a week? 6. How many weeks are there in a month? 7–9. The first (the second,[1] the third) of May. 10. Shall you spend the summer in (the) town? 11. Shall you go to the country? 12. Will he work this summer? 13. Will he swim in the lake? 14. Will they fish in the river? 15. I have just arrived. 16. John arrived two days ago.[2] 17. Mary has been here [for] ten days (§ 160).

F. 1. The month of January has thirty-one days. 2. The month of February has twenty-eight days. 3. January has three days more than February. 4. February has four weeks; Janu-

[1] Here the article o is used with **dois** and **três**, as well as with **primeiro**.
[2] See vocabulary of Lesson XIX.

ary has four weeks and three days. 5. We shall not spend this summer in (the) town. 6. We shall go to (**para**) the country the twentieth of June. 7. And we shall return to (the) town [the] tenth of September. 8. We shall look for a house with [a] garden. 9. My brothers will ride on horseback. 10. I prefer to fish in some river or lake. 11. I shall read books or write letters. 12. In the country we shall get up and go-to-bed early. 13. Sometimes in the city we go-to-bed late. 14. I should like to live in the country all the year.

## RESUMO GRAMATICAL

**151.** O futuro e o condicional do indicativo formam-se acrescentando ao infinitivo dos verbos as seguintes desinências . . .

**153.** Muitos verbos irregulares formam o futuro e o condicional duma maneira regular. Assim os verbos irregulares **ser, estar,** e **ir** formam êstes tempos de uma maneira regular.

**154.** Os nomes dos meses do ano são do género masculino.

**155. Os dias do mês.** — Para indicar os dias do mês faz-se uso dos numerais cardinais, com excepção de **primeiro,** que é ordinal.

## LESSON XXV

**156. Pronominal Forms of the Future and Conditional Indicative.** — In Portuguese, when an affirmative future or conditional indicative tense has a personal (or reflexive) pronoun object, the pronoun is placed between the infinitive of the verb and the future or conditional ending. Thus, *I shall learn* is **aprenderei** (= **aprender** + [**h**]**ei** which is the present indicative of the old verb **haver** *to have*), while *I shall learn it* is **aprendê-lo-ei** (= **aprendê-lo** + [**h**]**ei**). But when the verb is negative, the pronoun object precedes: *I shall not learn it,* **não o aprenderei.**

*a.* In colloquial speech **hei** (**hás, há,** etc.) **de aprendê-lo** is common as a substitute for the future.[1]

1. **Future**

*a.* **Direct object**

**Aprender**

*I shall learn it, etc.*

| Singular | Plural |
|---|---|
| **aprendê-lo-ei** | **aprendê-lo-emos** |
| **aprendê-lo-ás** | **aprendê-lo-eis** |
| **aprendê-lo-á** | **aprendê-lo-ão** |

Note that the personal pronoun direct object takes the form **–lo, –la, –los, –las,** and the **r** of the infinitive drops (see § **112,** 2).

*b.* **Indirect object**

**Falar**

*I shall speak to him, etc.*

| Singular | Plural |
|---|---|
| **falar-lhe-ei** | **falar-lhe-emos** |
| **falar-lhe-ás** | **falar-lhe-eis** |
| **falar-lhe-á** | **falar-lhe-ão** |

*c.* **Reflexive form (me, te, se, nos, vos, se)**

Servir

*I shall serve myself, etc.*

| Singular | Plural |
|---|---|
| **servir-me-ei** | **servir-nos-emos** |
| **servir-te-ás** | **servir-vos-eis** |
| **servir-se-á** | **servir-se-ão** |

2. The pronominal forms of the conditional are similar to those of the future:

| | |
|---|---|
| **Eu aprendê-lo-ia depressa.** | I should learn it quickly. |
| **Êle servir-se-ia bem.** | He would help himself well. |

**157.** All verbs are inflected in the future and conditional like **aprender, falar,** or **servir** (see § **152**).

[1] Even **aprenderei-o** is heard, but this usage is not considered good.

**158.** The following verbs, though they have the regular endings, are among those that have in the future and conditional indicative a different infinitive stem from that which is used elsewhere.

| | Future | Conditional |
|---|---|---|
| **Dizer:** | **dir-ei, –ás,** etc. | **dir-ia, –ias,** etc. |
| **Fazer:** | **far-ei, –ás,** etc. | **far-ia, –ias,** etc. |
| **Trazer:** | **trar-ei, –ás,** etc. | **trar-ia, –ias,** etc. |

**159. Future and Conditional of Probability.** — The future indicative is often used to denote probability or conjecture in present time, and the conditional to denote probability or conjecture in past time.

| | |
|---|---|
| **Que horas são? — Será uma.** | What time is it? It is probably about one o'clock. |
| **Que horas eram? — Seria uma.** | What time was it? It was probably about one o'clock. |
| **Será possível!** | Is it, *or* can it be, possible! |

**160.** The definite article is required before expressions of time modified by **próximo,** *next* [1], **passado,** *past, last,* and the like.

| | |
|---|---|
| **O domingo próximo.** | Next Sunday. |
| **A semana passada.** | Last week. |
| **O mês que vem (que entra).** | Next month. |

**161. Days of the Week:**

**domingo** Sunday
**a segunda-feira** Monday
**a terça-feira** Tuesday
**a quarta-feira** Wednesday
**a quinta-feira** Thursday
**a sexta-feira** Friday
**sábado** Saturday

[1] There are many expressions for *next* when referring to time. Thus *next month* may be translated by **o mês que vem, que entra,** etc. In referring to a specific date, **próximo** may be used, but **próximo** really means *nearest,* either in the past or in the future. Note **o mês próximo passado,** literally *the last month past.*

**Sábado** and **domingo** are masculine; the names of the other five days are feminine. **Sábado** and **domingo** usually take the definite article if **próximo** or **passado** be expressed or understood, or if used in a general sense (see § **135**). **A segunda-feira, a terça-feira,** etc., take the article regularly.

| | |
|---|---|
| **Chegou na terça-feira.** | He arrived on Tuesday. |
| **Eu trabalho aos sábados.** | I work on Saturdays. |

## EXERCISES

**aparecer** to appear
a **árvore** tree
a **data** the date
o **director** principal, director
**durante** during
a **estação** season
**excepto** except
a **fôlha** leaf
o **inverno** winter
**lembrar-se (de)** to remember
o **outono** autumn, fall
a **primavera** spring
**principiar** to begin
**quarenta** forty
**terminar** to end, terminate
**velho, –a** old
a **verdade** truth

**pela** *ou* **de manhã** in the morning; **pela** *ou* **de tarde** in the afternoon; **pela** *ou* **de noite** in the evening (*after dark*), *or* at night; **o ano escolar** school year; **o dia feriado** holiday; **o dia de trabalho** work day; **o tempo de férias** vacation time; **na escola** at *or* in school; **na igreja** at *or* in church; **dar a lição** to recite the lesson

A. *Para continuar a conjugação em português.* 1. Fá-lo-ei. 2. Não o farei. 3. Dir-lhe-ia a verdade. 4. Não lhe diria a verdade. 5. Virei às dez. 6. Terminá-lo-ei hoje. 7. Porei o chapéu.

B. 1. A (§ **135**, 1) primavera é a primeira estação do ano. 2. Na primavera aparecerão as primeiras flores no nosso jardim. 3. E as árvores vestir-se-ão de fôlhas. 4. O verão é a estação do calor. 5. É também o tempo das férias. 6. Os senhores não terão lições para estudar nem exercícios para fazer. 7. O outono é a estação das frutas. 8. No outono principiará o novo ano escolar. 9. Então

irão os senhores à escola todos os dias excepto aos sábados e aos domingos. 10. Êstes dias serão dias feriados, mas os demais serão dias de trabalho. 11. De noite os senhores estudarão as lições. 12. De manhã e de tarde dá-las-ão. 13. No domingo de manhã irão os senhores à igreja. 14. Quantos anos tem o director da escola? 15. Não é velho; terá trinta e cinco ou quarenta anos. 16. Quando terminou o ano escolar passado? 17. Não me lembro da data: terminaria a quatro ou seis de junho.

C. 1–4. Qual é a primeira (segunda, terceira, última) estação do ano? 5. Na primavera, que aparecerá nos nossos jardins? 6. De que se vestirão as árvores? 7–8. De que é o verão (o outono) a estação? 9. Qual é o tempo de férias? 10. Terá o senhor que estudar lições no verão? 11. Em que estação principiará o novo curso? 12. Durante a semana quais serão os dias feriados?[1] 13. Quando estudará o senhor as lições? 14. Quando as dará? 15. Onde irá o senhor aos domingos? 16. Quantos anos tem o director da escola? 17. Quando terminou o ano escolar passado?

D. *Para se usar nas respostas o futuro ou o condicional de probabilidade.* 1. Que horas são? 2. Que horas eram quando o senhor partiu? 3. Que horas eram quando o senhor chegou? 4. Quantos anos tem Filipe? 5. Quantos anos tinha Carlos quando morreu? 6. Onde estará o meu chapéu? (*Para se traduzir:* It is-probably in your room.) 7. Onde estarão os meus livros? (*Para se traduzir:* They are-probably on the table.)

E. 1. I studied (*pret.*) Portuguese last year. 2. Next year I shall study French. 3. The school year ended last month. 4. The new school year will begin next month. 5. Our vacations are not long. 6. My friends arrived last Tuesday. 7. They will leave next Friday. 8. Sunday (§ **135,** 1) is [a] day of rest.

[1] In the Portuguese elementary schools there is a holiday on Thursday and not on Saturday.

9. Monday is [a] work day. 10. Summer is the warm season (**veja-se** B. 4). 11. Winter is the cold season. 12. Autumn is the season of fruits. 13. Spring is the season of flowers.

F. 1. Last year I studied Portuguese. 2. (In the) next year I shall study Portuguese again (**§ 123**). 3. The second year will be more difficult than the first year, will it not? (**não é assim?**) 4. The new school year will begin the fifteenth of September. 5. The last school year ended the sixteenth of June. 6. The summer vacations (= vacations of summer [1]) will last three months. 7. These will be months of rest. 8. I shall be able to fish or swim every day. 9. On Sundays I shall go to church. 10. In the autumn I shall go to school Mondays, Tuesdays, Wednesdays, Fridays, and Saturdays.[2] 11. The Thursdays and Sundays will be holidays. 12. But on (**a**) the Saturdays I shall study my lessons at night. 13. The principal of our school will-be (**fará**) [3] forty years [old] next month. 14. How old are you (**use-se ter anos**)? — I shan't tell you how old I am. 15. Shall you come to see me this afternoon? 16. Yes, I shall go to see you. 17. What time is [it]? 18. [It] is-probably-about eleven o'clock. 19. I haven't my watch. 20. [It] is-probably on the table in (**de**) my room.

## RESUMO GRAMATICAL

**156. Formas pronominais do futuro e do condicional de indicativo.** — Em português quando o pronome pessoal ou reflexo serve de complemento directo ou indirecto de um verbo afirmativo e o verbo está no futuro ou no condicional, como regra geral, separa-se o radical da terminação e intercala-se o pronome que fica ligado às duas partes do verbo por meio de traços de união. No mesmo caso estão as formas do condicional. Quando o verbo é negativo, o pronome complemento precede o verbo.

**1. Futuro.**

*a.* O pronome que corresponde ao complemento directo **o, a, os, as** toma a forma **–lo, –la, –los, –las.**

[1] Or **as férias grandes.** [2] **Nas segundas, terças,** etc., **feiras.**
[3] **Fazer** here means *to complete.*

*b.* O pronome que corresponde ao complemento indirecto é **lhe.**

*c.* Os pronomes reflexos que se intercalam entre o radical e a terminação dos verbos são **me, te, se, nos, vos, se.**

2. **Condicional.** — As formas que correspondem ao condicional são idênticas, exceptuando-se as terminações, que são **–ia, –ias, –ia, –íamos, –íeis, –iam.**

**157.** Todos os verbos se conjugam de maneira análoga quanto aos pronomes complementos ou reflexos.

**158.** Os seguintes verbos teem o futuro e o condicional irregulares: . . .

**159. Futuro e condicional de probabilidade.** — O futuro do indicativo é usado com freqüência para indicar probabilidade ou conjectura no tempo presente e o condicional para indicar probabilidade ou conjectura no passado.

**160.** É indispensável o uso do artigo definido antes das expressões de tempo modificadas pelas palavras **próximo, passado,** etc.

**161. Os nomes dos dias da semana** são femininos, exceptuando **sábado** e **domingo. Sábado** e **domingo** são precedidos do artigo definido se estão modificados pelas palavras **próximo** ou **passado** (ou se estas palavras se subentendem), ou se os nomes dos dias se usam em sentido geral. **A segunda-feira, a terça-feira** usam geralmente o artigo.

## LESSON XXVI

**162. Past Participles.** — As a rule, if the infinitive of a verb ends in **–ar,** the past participle ends in **–ado;** if the infinitive ends in **–er** or **–ir,** the past participle ends in **–ido.**

| | |
|---|---|
| **Falar: falado** spoken | **Estar: estado** been |
| **Aprender: aprendido** learned | **Ser: sido** been |
| **Partir: partido** left | **Ir: ido** gone |

**Crer: crido** believed

**163.** The following verbs are among those that have irregular past participles:

| | |
|---|---|
| **Abrir: aberto** opened, open | **Fazer: feito** done, made |
| **Escrever: escrito** written | **Pôr: pôsto** put, set |
| **Cobrir: coberto** covered | **Ver: visto** seen |
| **Dizer: dito** said | **Vir: vindo** come |

*a.* **Morrer,** *to die*, has a regular past participle **morrido,** *died*, and also an irregular past participle **morto.** When used adjectively with **ser** or **estar, morto** means *dead;* when used passively with **ser** or actively with **ter,** it means *killed.*

| | |
|---|---|
| **Meu pai está morto.** | My father is dead. |
| **O meu amigo é um homem morto.** | My friend is a dead man. |
| **Foi morto por um inimigo.** | He was killed by an enemy. |
| **Teria morto o seu cavalo correndo tanto.** | He probably killed his horse by running it so much. |

**164.** A past participle used as an adjective is inflected like an adjective.

| | |
|---|---|
| **Um livro bem escrito.** | A well written book. |
| **Uma carta bem escrita.** | A well written letter. |

**165.** When used with **estar,** a past participle has the force of an adjective and simply denotes a resultant state, rather than the passive voice.

| | |
|---|---|
| **A carta está escrita em português.** | The letter is written in Portuguese. |
| **O Sr. Paulo estava morto.** | (Mr.) Paul was dead. |

**166.** The past participle is used with **ser** to form the tenses of the passive voice. The participle agrees in gender and number with the subject.

| | |
|---|---|
| **A carta será escrita pelo Sr. João Gomes.** | The letter will be written by Mr. John Gomes. |
| **O Sr. Paulo foi morto por um ladrão.** | (Mr.) Paul was killed by a thief. |

**167.** With passive verbs, *by* is usually expressed by **por**; but it may be expressed by **de** (instead of **por**) after some verbs that denote mental action.

| | |
|---|---|
| **A porta foi aberta pelo criado.** | The door was opened by the servant. |
| **Êle é querido de todos.** | He is loved by all (beloved of all). |

*a.* For the use of the reflexive instead of the passive, see § **109,** 3. But the use of *to be* in English really indicates the passive voice in Portuguese when an agent is expressed, and then **ser** must be used.

## EXERCISES

a **ardósia** slate
o **arquitecto** architect
**cobrir** to cover
**colocar** to place
**cómodo, –a** comfortable
**construir** to build, construct
a **escadaria** stairs, stairway
o **gás** gas
**grande** large, big
a **porta** door
a **qualidade** quality, kind
**subir** to go up
o **tejolo** brick
a **telha** tile
o **telhado** [1] roof
o **telefone** telephone
**por meio de** by means of, with

A. *Para continuar a conjugação em português.* 1. Fui ensinado por meu pai. 2. Eu estava cansado. 3. Enganava-me. 4. Quero ser amado de todos.

B. 1. A nossa casa foi construida por um bom arquitecto. 2. Não é grande, mas é bonita e cómoda. 3. As paredes são de tejolo. 4. O telhado é coberto com telhas. 5. No andar térreo estão a sala de visitas, o escritório, a sala de jantar e a cozinha. 6. Quando subimos pela escadaria ao andar de cima, encontramos quatro quartos de cama e o quarto de banho. 7. Prefiro o escritório a todos os demais quartos porque tem livros de tôdas as qualidades. 8. Há também um telefone no escritório. 9. Temos um

[1] **O telhado** is usually a tile roof, as the name implies, but one can also say **um telhado de madeira,** *a wooden roof.*

bom fogão de cozinha. 10. Queima-se carvão de pedra nêle (*in it*) quando se preparam as refeições. 11. No inverno a casa aquece-se por meio de vapor. 12. O calor produz-se num calorífero central que se acha colocado na cave. 13. Em todos os quartos há luz eléctrica, que preferimos à luz do gás.

C. 1. Por quem foi construida a casa do senhor (da senhora, de V. Exª., de V. Sª.)? 2. De que são construidas as paredes? 3. Com que é coberto o telhado? 4–5. Que quartos estão no andar térreo (de cima)? 6. Qual é o quarto que o senhor (a senhora, V. Exª., V. Sª.) prefere? 7. Porquê? 8. Onde está o telefone? 9. Onde se preparam as refeições? 10. Como se aquece a casa no inverno? 11. Onde se produz o calor? 12. Onde se acha colocado o calorífero central? 13. A casa tem luz eléctrica ou luz de gás?

D. 1. The door closed (**fechou-se**). 2. The door was closed by the servant. 3. The door was (**estava**) closed. 4. The window opened (**abriu-se**). 5. The window was opened by Mary. 6. The window was already open. 7. The book was written in English. 8. It was written by my brother. 9. This cooking-stove was made by Pereira and Company (**pela Casa Pereira**). 10. It is very well made. 11. The house was well built. 12. It was built by a good architect. 13. It has a wooden roof. 14. The house is warmed with steam. 15. Coal is burned in the furnace. 16. Philip is loved by all.

E. 1. My uncle has just bought an eight-room house (= a house of eight rooms = **divisões**). 2. It is not large, but it is very comfortable. 3. All the rooms in the (**da**) house are warmed with steam. 4. And there is electric light in all the rooms (**quartos**). 5. There are four rooms on the first floor; the reception room, the study, the dining room, and the kitchen. 6. On the upper floor are four bedrooms and the bathroom. 7. The roof of the house is covered with slate. 8. The walls are [built] of brick (*veja-se*

B, 3). 9. The house was built by an architect who lives in Chicago. 10. The cooking-stove and the furnace were made by Ayer and Company, and they are well made. 11. Yesterday I went to see my uncle's new house. 12. My uncle and aunt were not at home, but my cousin showed me (**mostrou-me**) all the rooms. 13. He prefers the study to the other rooms, because he loves (**ama**) books (§ **135**, 1).

## RESUMO GRAMATICAL

**162. Particípio passado.** — Se o infinitivo do verbo termina em **–ar,** o particípio passado termina em **–ado**; se o infinitivo termina em **–er** ou **–ir,** o particípio passado termina em **–ido.**

**163.** Os verbos que se seguem formam o particípio passado irregularmente: . . .

**164.** O particípio passado, quando usado como adjectivo, sofre as alterações gramaticais próprias dêstes últimos.

**165.** Quando o particípio passado acompanha o verbo **estar,** adquire o caracter de um verdadeiro adjectivo denotando um simples estado, e não forma a voz passiva.

**166.** O particípio passado usa-se com o verbo **ser** para formar a voz passiva. O particípio concorda em género e número com o sujeito.

**167.** Com os verbos na passiva *by* traduz-se pela palavra **por**; mas às vezes pode traduzir-se por **de** (em lugar de **por**) depois de alguns verbos que exprimem acção mental.

*a.* Quanto ao uso da forma reflexa em vez da passiva, veja-se o § **109,** 3. O emprêgo de *to be* em inglês representa a voz passiva em português quando o agente é explícito, e então deve traduzir-se pelo verbo **ser.**

## LESSON XXVII

**168. Ter and Haver.** — Portuguese has two verbs meaning *to have*, **ter** and **haver**. **Ter** is generally used to express *to have* meaning *to possess*, and it is also used as an auxiliary to form perfect tenses.

| | |
|---|---|
| **Tenho um livro português.** | I have a Portuguese book. |
| **Tenho lido o livro.** | I have read the book. |

**169. Perfect Tenses.** — The perfect tenses are formed by combining the auxiliary verb **ter**, *to have*, with the past participle. When used with **ter**, the past participle is invariable in form.

**170.** **Falar**

**Present Perfect**
*I have spoken, have been speaking, etc.*

| Singular | Plural |
|---|---|
| tenho falado | temos falado |
| tens falado | tendes falado |
| tem falado | te(e)m falado |

**Pluperfect**[1]
*I had spoken, had been speaking, etc.*

| Singular | Plural |
|---|---|
| tinha falado | tínhamos falado |
| tinhas falado | tínheis falado |
| tinha falado | tinham falado |

**Future Perfect**
*I shall have spoken, shall have been speaking, etc.*

| Singular | Plural |
|---|---|
| terei falado | teremos falado |
| terás falado | tereis falado |
| terá falado | terão falado |

**Conditional Perfect**[2]
*I should have spoken, should have been speaking, etc.*

| Singular | Plural |
|---|---|
| teria falado | teríamos falado |
| terias falado | teríeis falado |
| teria falado | teriam falado |

The perfect tenses of all verbs are formed like those of **falar**.

**171.** *I had* (*you had*, etc.) *spoken* is expressed in Portuguese by **tinha** (**tinhas**, etc.) **falado** or, less often, by **falara**.

[1] Or **Past Perfect**. [2] Or **Past Future Perfect**.

| | |
|---|---|
| **Êle não tinha vindo.** | He had not come. |
| **Eu não o fizera.** | I had not done it. |

**172.** In Portuguese it is usually best not to place the subject or an adverb between the auxiliary and the past participle of a perfect tense.

| | |
|---|---|
| **Êle tem falado ao senhor?** | Has he spoken to you? |
| **Tenho-o preferido sempre.** | I have always preferred it. |

## EXERCISES

| | |
|---|---|
| **alumiar** to light | a **loja** shop, store |
| a **braseira** brasier | o **lume** fire |
| **cada** each | **onde** where, in which |
| o **candieiro** lamp | o **pátio** courtyard |
| o **centro** center | o **petróleo** coal oil, petroleum |
| a **chaminé** fireplace | a **pedra** stone |
| o **clima** climate | **principal** main |
| o **cobre** copper | o **terraço** flat roof |
| **crescer** to grow | **tropical** tropical |
| a **espécie** kind, sort | a **varanda** veranda |
| **logo que** as soon as | a **vela** candle |

**dar para** to face; **não mais do que** only, no more than; **havia** there was (were)

A. *Para continuar a conjugação em português.* 1. Tenho vivido em Coimbra. 2. Eu não tinha voltado. 3. Eu não terei feito isso.

B. 1. Passámos êste inverno em Lisboa. 2. A casa em que vivíamos era construida de pedra e tinha um terraço. 3. Havia um pátio onde cresciam flores tropicais. 4. No andar térreo [1] havia lojas de cada lado do vestíbulo e alguns quartos para os criados. 5. No andar principal havia a

[1] In Portugal and Brazil the first floor is called **rés-do-chão** or **andar térreo**; the second floor, **andar principal** *ou* **primeiro andar**; the third floor, **segundo andar**, etc. Sometimes there is a floor with low ceiling between the **andar térreo** and the **primeiro andar**, which is called **sobreloja**.

sala de visitas, a sala de jantar, a cozinha e o quarto de banho. 6. No segundo andar não havia mais do que quartos de cama que davam para a rua ou para o pátio. 7. A casa era alumiada por velas e por candieiros de petróleo. 8. A casa aquecia-se com o fogo das chaminés (fogões de sala) ou com as braseiras de cobre. 9. Para cozinhar havia na cozinha fogões onde se queimava carvão de madeira. 10. O clima de Lisboa no inverno não é mau.

C. 1. Onde passaram os senhores (V. Ex^as., *ou* V. S^as.) êste inverno? 2. De que era construida a casa onde viviam os senhores (V. Ex^as. *ou* S^as.)? 3. Que espécie de telhado tinha a casa? 4. Que crescia no pátio? 5–7. Que havia no andar térreo? (no andar principal; no segundo andar)? 8. Como se alumiava a casa? 9. Como se aquecia a casa? 10. Que se queimava nos fogões? 11. Como é o clima de Lisboa no inverno?

D. 1. Did your friend arrive? 2. Yes, sir; he has just arrived. 3. Did Mr. Pereira come? 4. He had not come this morning. 5. Has the letter been (**foi**) written by John or by Charles? 6. It was not written by Charles. 7. Charles has not written it. 8. As soon as he had finished it, I read it. 9. This house was built by a good architect. 10. We have lived (**§ 150**) in this house for three years. 11. It (= *the weather*) has not been cold this winter.

E. 1. I lived in Bragança and the other towns of the north (**do norte**) where there are some covered courtyards. 2. And I spent two winters in Lisbon where the courtyards are (**são**) open (**abertos**). 3. I have always liked houses with courtyards full of flowers. 4. I like to sit on the veranda and look at the flowers. 5. Last winter the window of my bedroom faced the street. 6. Some rooms (**quartos**) in (**da**) the house faced the courtyard. 7. I had an oil lamp [1] (*veja-se* B, 7) to (**para**) light my bedroom. 8. In

[1] In Portugal **candieiros de azeite** (*olive oil*) are also still used in certain rural districts.

Avenida da Liberdade, Lisboa

Fachada dos Jerónimos, Lisboa

some bedrooms there were only candles. 9. I had a fireplace in my room to warm me when it (= *the weather*) was cold. 10. I never liked the Portuguese brasiers in which charcoal is burned.

## RESUMO GRAMATICAL

**168.** O português tem dois verbos que significam *to have*, **ter** e **haver.** Como regra geral, o verbo **ter** usa-se no sentido de «possuir,» e também na formação dos tempos perfeitos compostos.

**169. Tempos compostos.** — Os tempos compostos são formados pela combinação dos tempos simples do verbo **ter** e do particípio passado dos verbos a conjugar. O particípio passado fica invariável quando se emprega com os tempos do verbo **ter.**

**170.** No modo indicativo os tempos compostos são: **pretérito perfeito** (*present perfect*), **pretérito mais-que-perfeito** (*pluperfect*), **futuro composto,** e **condicional composto.**

**171.** *I had* (*you had*, etc.) *spoken* traduz-se em português por **tinha** (**tinhas,** etc.) **falado,** ou com menor freqüência por **falara.**

**172.** Em português, como regra geral, não se deve colocar o sujeito nem o advérbio entre o particípio passado e o verbo auxiliar.

## LESSON XXVIII

**173. Haver,** *to have*, is used in certain idioms, or it means *there . . . to be.*

| | |
|---|---|
| **Hei de comprá-lo.** | I shall (*or* I am to) buy it. |
| **Há de fazer-se isto.** | This must be done. |
| **Êle há de ter fome.** | He must be hungry. |
| **Quanto(s) há?** | How much is (many are) there? |
| **Não havia muitos.** | There were not many. |
| **Há poucos dias.** | A few days ago. |
| **Há duas horas que estou aqui.** | I have been here for two hours. |

*a.* The noun or pronoun used with impersonal **haver** is the object of the verb.

| | |
|---|---|
| **Há boas lojas nesta povoação?** | Are there (some) good shops in this town? |
| **Sim, senhor; há-as muito boas.** | Yes, sir; there are (some) very good ones. |

*b.* **Há . . . que** and **há . . . para** + infinitive.

| | |
|---|---|
| **Há que estudar muito.** | One has to study much. |
| **Há muito para estudar.** | There is much to study. |

**174.** Haver, *to have* [1]

| Present Indicative | | Preterite | |
|---|---|---|---|
| Singular | Plural | Singular | Plural |
| *I have, etc.* | | *I had, etc.* | |
| **hei** | **havemos** | **houve** | **houvemos** |
| **hás** | **haveis** | **houveste** | **houvestes** |
| **há** | **hão** | **houve** | **houveram** |

Saber, *to know* [2]

| Present Indicative | | Preterite | |
|---|---|---|---|
| *I know, do know, etc.* | | *I knew, did know, etc.* | |
| **sei** | **sabemos** | **soube** | **soubemos** |
| **sabes** | **sabeis** | **soubeste** | **soubestes** |
| **sabe** | **sabem** | **soube** | **souberam** |

**175.** The imperfect, future and conditional indicative of **haver** and **saber** are regular:

| | |
|---|---|
| **havia, –ias,** etc. | **sabia, –ias,** etc. |
| **haverei, –ás,** etc. | **saberei, –ás,** etc. |
| **haveria, –ias,** etc. | **saberia, –ias,** etc. |

**176.** Impersonal **haver,** *there . . . to be.*

| | |
|---|---|
| **há** there is (are) | **haverá** there will be |
| **havia** there was (were) | **haveria** there would be |
| **houve** there was (were) | **tem havido** there has (have) been, etc. |

[1] [ʊɐ̃, aʃ, a, ɐvémuʃ, ɐvéĩʃ, ɐ̃ũ].
[óv(ə), ovéʃt(ə), óv(ə), ovémuʃ, ovéʃtɨʃ, ovɛ́ɾɐ̃ũ].

[2] [sɐɪ̃, sábɨʃ, sáb(ə), sɐbémuʃ, sɐbéĩʃ, sábɐ̃ĩ].
[sób(ə), sobéʃt(ə), sób(ə), sobémuʃ, sobéʃtɨʃ, sobɛ́ɾɐ̃ũ].

**177.** Meaning of **saber** and **conhecer.**

1. **Saber** means *to know, know how, can* (= *know how*).

| | |
|---|---|
| **O senhor sabe a lição?** | Do you know the lesson? |
| **V. Exª. sabe nadar?** | Do you know how to (Can you) swim? |

2. **Conhecer** means *to know* (= *be acquainted with*), *meet* (= *become acquainted with*).

**Conhece V. Exª. o senhor Martins?** Do you know Mr. Martins?

## EXERCISES

o **aroma** perfume, aroma
**cantar** to sing
**cego, –a** blind
o **cheiro** odor, smell
**esta noite** to-night
o **gôsto** taste
a **importância** importance
**menos** less, least
**mudo, –a** dumb, mute
o **nariz** nose
o **ouvido** (inner) ear,[1] hearing
o **olfacto** sense of smell
o **órgão** organ
a **palavra** word, speech
**perceber** to perceive
**sem** without
**surdo, –a** deaf
a **vista** sight

A. *Para continuar a conjugação em português.* 1. Eu hei de cantar esta noite.[2] 2. Não conheço o senhor Martins. 3. Não sei nadar. 4. Não soube a lição. 5. Tenho de (*ou* que) estudar muito.

B. 1. O homem tem olhos para ver. 2. Neste mundo há muito para ver. 3. O homem tem ouvidos para ouvir. 4. O meu irmão crê que a vista é de mais importância que o ouvido. 5. Eu porêm preferiria o ouvido à vista. 6. Eu gosto muito de música. 7. O nariz serve para perceber os cheiros. 8. O olfacto é de menos importância que a vista ou o ouvido. 9. Mas, quem não gosta do aroma das flores? 10. A língua é o órgão principal do gôsto e da palavra. 11. Sem a língua, não poderíamos falar: seríamos mudos. 12. Sem a vista, não poderíamos ver: seríamos

[1] The outer, or visible, *ear* is called **orelha.**
[2] One may also say **eu canto, eu cantarei,** or **eu vou cantar esta noite.**

cegos. 13. Sem o ouvido, não poderíamos ouvir: seríamos surdos. 14. E sem o nariz, não poderíamos perceber os cheiros.

C. *Para responder em português.* 1–2. Para ver (Para ouvir), que[1] tem o homem? 3. Que é que serve para perceber os cheiros? 4. Qual é o órgão principal do gôsto? 5. Qual prefere V. Ex^a. (o senhor *ou* a senhora), a vista ou o ouvido? 6. Gosta V. Ex^a. de música? 7. Qual é de menos importância, a vista ou o olfacto? 8. Gosta V. Ex^a. do aroma das flores?

*Frases para serem completadas.* 9–11. Sem a vista (Sem o ouvido, a língua) não poderíamos ——. 12–14. Sem a vista (Sem o ouvido, a língua), seríamos ——.

D. 1. Do you know Miss Martins? 2. She is to sing tonight. 3. And I am to read. 4. Did you know the lesson? 5. I had been studying it three hours (§ **150**). 6. But I did not know it. 7. Does this boy know how to read? (**Sabe ler êste menino?**) 8. He can read a little. 9. But he can not write. 10. Was there much to do? 11. There were several lessons to study. 12. We had to study hard (**muito**) in order to learn them.

E. 1. We have eyes in order to see and ears in order to hear. 2. Without eyes we could (**poderíamos**) not see and without ears we could not hear. 3. I know a man who is blind. 4. He can not see, but he can hear very well. 5. Without a (**a**) tongue man could not speak. 6. The tongue is the principal organ of speech (§ **135,** 1). 7. I used to know a girl who was deaf and dumb (**surda-muda**). 8. That girl could (**podia**) not learn to speak because she could not hear. 9. Now the deaf learn to speak. 10. Which is of more importance, sight or hearing? 11. My sister would prefer hearing because she likes music. 12. Without [a] nose man could not smell (**perceber os cheiros**). 13. Which should you prefer, taste or the sense-of-smell? 14. I like perfumes, but I should prefer taste to the sense of smell.

[1] In this sentence and in 3, **o que** may be used instead of interrogative **que.**

### RESUMO GRAMATICAL

**173.** O verbo **haver** emprega-se em algumas expressões idiomáticas, ou significa *there . . . to be.*

*a.* Os substantivos ou pronomes que acompanham o verbo **haver** impessoal são complementos.

*b.* **Há que** e **há . . . para** + infinitivo.

**174.** São regulares o pretérito imperfeito, o futuro e o condicional indicativo de **haver** e **saber.**

**177.** Significação de **saber** e de **conhecer.** — 1. **Saber** significa *to know, know how, can.*

2. **Conhecer** significa *to be* ou *become acquainted with.*

## LESSON XXIX

### 178. Present Participles

Regular verbs:

**Falar: falando** speaking
**Aprender: aprendendo** learning
**Partir: partindo** leaving

*a.* The present participle (or gerund) of the irregular verb **pôr** is **pondo,** and all its compounds have the same ending. The present participle of all other Portuguese verbs is regular.

**179. Agreement.** — The present participle is invariable in form.

| | |
|---|---|
| **Vi um menino lendo um livro.** | I saw a boy reading a book. |
| **Vi uma menina lendo um livro.** | I saw a girl reading a book. |

**180. Progressive Forms of Verbs.** — English *to be* + present participle often equals Portuguese **estar** or **ir** + present participle. **Ir** is used to denote motion or change of condition.

| | |
|---|---|
| **Estou estudando.** | I am studying. |
| **Estávamos trabalhando.** | We were working. |
| **Vai correndo.** | He is running. |
| **O menino ia crescendo.** | The child was growing. |
| **Foi-se**[1] **tornando pálida.** | She was turning pale. |

These progressive forms are used to express an act or state as in progress at the time to which the speaker refers.

*a.* An act or state in progress may also be expressed by **estar a** + present infinitive. **Estamos a estudar.** We are studying.

*b.* **Estar** is seldom used with the present participles or infinitives of **ser, estar, haver,** and **ter** to form progressive tenses.

## EXERCISES

o **acolhimento** reception
**adeus** goodbye, farewell
os **agradecimentos** thanks
**anunciar** to announce
**apresentar** to present
**bater** to knock, ring (*a doorbell*)
**beijar** to kiss
a **bondade** goodness, kindness
o **cavalheiro** gentleman
**chamar** to call
**correr** to run, hurry
**desculpar** to excuse
**dispensar** to give, grant
**inclinar-se** to bow
**íntimo, –a** intimate
a **luva** glove
**obrigado, –a** obliged; thanks!
a **ocasião** occasion, opportunity
o **pé** foot
a **reverência** bow
o **sobretudo** overcoat
**tirar** to take off

**Até logo** farewell for a while, goodbye till we meet again; **outra vez** again; **tornar-se pálido** to turn pale, grow pale; **faça favor de . . .** please . . .

A. *Para continuar a conjugação em português.* 1. Vou correndo. 2. Estou escrevendo. 3. Eu ia crescendo. 4. Eu estava escrevendo. 5. Tornei-me pálido (pálida). 6. Estou a estudar. 7. O gôsto era meu.

B. 1. Bati à porta. 2. O criado abriu-me a porta, e eu entrei na casa. 3. Preguntei ao criado: — Está o Sr. Gonçalves? — 4. O criado respondeu-me: — Sim,

[1] **Foi** is here the preterite of **ir**, not of **ser**.

senhor; êle está em casa. 5. Faça favor de me dizer o seu nome. 6. A quem hei de anunciar? — 7. Tirando o chapéu, as luvas e o sobretudo, entrei na sala de visitas. 8. O Sr. Gonçalves recebeu-me cordialmente e disse-me: — Como está V. Exª.? — 9. Respondi-lhe: — Bem, obrigado, e V. Exª.? — 10. Apresentou-me à sua espôsa a Sra. D. Carolina Ferreira Gonçalves. 11. Eu inclinei-me e disse: — Tenho grande prazer em conhecer V. Exª., minha senhora. — 12. Depois o Sr. Gonçalves apresentou-me a seu filho, Carlos. 13. Inclinando-me outra vez, eu disse-lhe: — Tenho muito gôsto em conhecer V. Exª. — 14. O Sr. Carlos respondeu: — O gôsto é meu. — 15. Ao despedir-me da família, apresentei os meus agradecimentos pelo bom acolhimento que me tinham dispensado. 16. Fazendo uma reverência disse: — Às ordens de V. Exª., minha senhora. 17. Ao dispor de V. Exª.[1] — 18. Quando me despeço de um amigo íntimo, digo: — Adeus, até logo.

C. *Para responder em português.* 1. Quem abriu a porta quando V. Exª. bateu? 2. Que preguntou V. Exª. ao criado? 3. Que lhe respondeu o criado? 4. Que tirou V. Exª. antes de entrar na sala? 5. Como o recebeu o Sr. Gonçalves? 6. Qual era o nome de baptismo do Sr. Gonçalves? 7. A quem o apresentou esse cavalheiro? 8. Ao inclinar-se que disse V. Exª. à espôsa do Sr. Gonçalves? 9. Qual era o apelido dessa senhora? 10. Depois, a quem o apresentou o Sr. Gonçalves? 11. Que disse V. Exª. ao Sr. Carlos? 12. Que lhe respondeu esse senhor? 13. Ao despedir-se da família, que lhes disse V. Exª.? 14. Ao despedir-se de um amigo íntimo, que diz V. Exª.?

D. *Para mudar o sujeito do exercício* B, *substituindo o* ***Sr. Lima*** *por* ***eu.*** (O Sr. Lima bateu à porta. O criado abriu a porta e o Sr. Lima entrou na casa; etc.)

[1] *At your disposal, at your service.*

E. 1. Open (*pl.*) your books. 2. Ferdinand, read the first page. 3. Go-on [1] reading. 4. Close (*pl.*) your books. 5. Were you (*pl.*) working? 6. I was writing a letter. 7. My brother was studying. 8. Your brother studies all the time. 9. He is growing pale. 10. John, run and (**va depressa**) get (**chamar**) the doctor. 11. Hurry! 12. John is running. 13. Mary is reading a book. 14. He was taking-off his overcoat. 15. He was making a bow. 16. He was taking leave. 17. Excuse me. 18. Please excuse me.

## RESUMO GRAMATICAL

**178. Particípio presente.** — Verbos regulares: **falar, falando; aprender, aprendendo; partir, partindo.**

*a.* O particípio presente (ou o gerúndio) do verbo irregular **pôr** é **pondo,** e os compostos de **pôr** mantêm a mesma terminação. O particípio presente de todos os outros verbos portugueses é regular.

**179. Concordância.** — O particípio presente de todos os verbos é invariável.

**180. Tempos progressivos dos verbos.** — A expressão inglesa *to be* seguido do particípio presente equivale à portuguesa formada pelos verbos **estar** ou **ir** seguidos do particípio presente. O verbo **ir** denota movimento ou mudança de condição.

Estas formas progressivas usam-se para exprimir um acto ou estado que está em andamento no momento a que se refere o sujeito da oração.

*a.* Un acto ou estado que está em andamento pode expressar-se também por **estar a** e o infinitivo.

*b.* O verbo **estar** construi-se raramente com o particípio presente ou o infinitivo dos verbos **ser, estar, haver,** e **ter.**

[1] **Continue a** + infinitive.

## LESSON XXX

**181.** **Imperative Mood** [1]

| | Singular | Plural | |
|---|---|---|---|
| I. **Falar:** | **Fala** (tu) | **Falai** (vós) | (you) speak |
| II. **Aprender:** | **Aprende** (tu) | **Aprendei** (vós) | (you) learn |
| III. **Partir:** | **Parte** (tu) | **Parti** (vós) | (you) leave |

The imperative mood is used only affirmatively. In negative commands or in formal speech the subjunctive is used.

**182.** **Subjunctive Mood. — Present Tense** [2]

| I. Falar | | II. Aprender | |
|---|---|---|---|
| Singular | Plural | Singular | Plural |
| **fale** | **falemos** | **aprenda** | **aprendamos** |
| **fales** | **faleis** | **aprendas** | **aprendais** |
| **fale** | **falem** | **aprenda** | **aprendam** |

III. Partir

| Singular | Plural |
|---|---|
| **parta** | **partamos** |
| **partas** | **partais** |
| **parta** | **partam** |

**183.** The present subjunctive (1) may be used to express a direct command or wish; or (2) it may be used in subordinate clauses.

[1] [fɐláɾ: fálɐ, fɐláĭ].
[ɐpɾɐ̃ndéɾ: ɐpɾɛ́nd(ə), ɐpɾɐ̃ndéĭ].
[pɐɾtíɾ: páɾt(ə), pɐɾtí].

[2] [fɐláɾ: fál(ə), fálĭʃ, fál(ə), fɐlémuʃ, fɐléĭʃ, fálɐ̃ĭ].
[ɐprɐ̃ndáɾ: ɐpɾɛ́ndɐ, ɐpɾɛ́ndɐʃ, ɐpɾɛ́ndɐ, ɐprɐ̃ndémuʃ, ɐpɾɐ̃ndáĭʃ, ɐpɾɛ́ndɐ̃ŭ].
[pɐɾtíɾ: páɾtɐ, páɾtɐʃ, páɾtɐ, pɐɾtémuʃ, pɐɾtáĭʃ, páɾtɐ̃ŭ].

### 184. Forms of *Falar* Used to Express a Direct Command or Wish

| Affirmative | | Negative | |
|---|---|---|---|
| **Singular** | | | |
| **fala (tu)**<br>**fale V. Ex^a. (o senhor)** | speak | **não fales (tu)**<br>**não fale V. Ex^a. (o senhor)** | do not speak |
| **(que) êle fale** [1] let him speak | | **(que) não fale êle** let him not speak | |
| **Plural** | | | |
| **falemos** let us speak | | **não falemos** let us not speak | |
| **falai (vós)**<br>**falem V. Ex^as. (os senhores)** | speak | **não faleis (vós)**<br>**não falem V. Ex^as. (os senhores)** | do not speak |
| **(que) êles falem** let them speak | | **(que) não falem êles** let them not speak | |

All regular verbs of the first conjugation are thus inflected. Regular verbs of the second and third conjugations use similarly the forms of **aprender** and **partir** given in §§ **181** and **182.**

*a.* In the third person, the **que** may be omitted. Without **que** the command is more direct.

**185.** The Portuguese present subjunctive used in direct commands is generally to be expressed in English by *let* and the infinitive, if the subject is not in the second person. See above.

*a.* But if *let* means *allow* or *permit*, it is to be translated by **deixar** or **permitir: deixe-me entrar,** *let me come in;* **permita V. Ex^a. que João fale,** *let John speak, permit John to speak.*

*b.* In the first person plural one may say **estudemos** or **vamos estudar,** *let us study.*

**186.** For the position of the personal pronoun objects of a verb used to express a command or wish, see § **118.**

[1] Or **que fale êle, que falem êles.**

*a.* But if the verb is introduced by **que,** a personal pronoun object precedes the verb: **que o traga ela já,** *let her bring it at once.*

*b.* The present subjunctive, with or without **que,** may also express a mere wish: **que sejas feliz,** *may you be happy;* **viva o presidente!** long live the president!

## EXERCISES

**agitar** to shake
**amargo, –a** bitter
**apetecer** to have an appetite for, wish
o **automóvel** automobile, motor car
**beber** to drink
**colherinha** teaspoon(ful)
a **constipação** cold
**débil** weak
**dever** must, to be (expected) to
a **dieta** diet
a **dor** pain, sorrow; **dor de cabeça** headache
a **dose** dose
o **doutor** doctor
a **febre** fever
a **medicina** medicine
**observar** to observe
a **pílula** pill
o **pulso** pulse
o **rei** king
o **remédio** medicine, remedy
**telefonar** to telephone

A. *Para repetir com o verbo no plural.* 1. Fala mais alto. 2. Fale o senhor mais alto. 3. Fale êle mais alto. 4. Aprende a lição. 5. Aprenda V. Exª. a lição. 6. Que ela a aprenda.

*Para repetir negativamente.* 7. Telefona ao médico. 8. Come tudo o que te apeteça.[1] 9. Tome-a o senhor. 10. Agite-a V. Exª. 11. Sentai-vos. 12. Sentemo-nos.

B. 1. Carlos, telefona ao médico que estou doente. 2. — Sim, senhor; vou já telefonar-lhe. 3. Já telefonei ao Doutor Ferreira. 4. Disse que virá já. 5. Aqui vem êle no automóvel. 6. — Bons dias, Sr. Doutor. Estou muito doente. 7. — Vamos ver a língua e tomar o pulso. 8. O senhor sente-se fraco? 9. — Sim, senhor; sinto-me muito débil. 10. Tenho dor de cabeça e não tenho apetite. 11. Creio que tenho febre. 12. — O senhor não tem mais que uma forte (*bad*) constipação. 13. Aqui tem o senhor algumas pílulas. 14. Tome duas cada (*every*) cinco horas.

[1] Or **apetecer** (*fut. subj.*).

15. E aqui tem o senhor um remédio muito amargo. 16. Tome uma colherinha depois de cada refeição. 17. Agite a garrafa antes de tomar o remédio. 18. — Que dieta devo observar? 19. — Coma o senhor tudo o que lhe apeteça.[1] 20. — Adeus, senhor Doutor. — Até logo, meu amigo: que tudo va (*subj. of* **ir**) bem.

C. *Para responder em português.* 1. A quem telefonou Carlos? 2. Como veio o médico? 3. Quis êle ver a língua do doente (*patient*)? 4. Quis tomar o pulso? 5. Tinha o doente dor de cabeça? 6. Tinha bom apetite? 7. Tinha uma forte constipação? 8. Que remédios deu o médico ao doente? 9. Quantas pílulas devia tomar o doente cada cinco horas? 10. Devia êle agitar a garrafa antes de tomar o remédio? 11. Era amargo o remédio da garrafa? 12. Qual era a dose dêste remédio?

D. 1. Did you telephone to Dr. Ferreira? 2. Yes, sir; I telephoned to him. 3. He will come at once. 4. Have you fever? 5. No, sir; but I have [a] headache. 6. You must have a cold. 7. Yes, sir; I have a bad cold. 8. Here is (**Aqui tem o senhor**) a bottle of medicine. 9. Is the medicine bitter? 10. I do not like bitter medicines (§ **135,** 1). 11. Shake the bottle. 12. Take a teaspoonful every two hours. 13. Here are some pills. 14. Take one pill before each meal. 15. Do not take the pill after the meal. 16. I do not like pills (§ **135,** 1). 17. Do not eat much. 18. I shan't eat much. 19. I haven't [any] appetite.

E. 1. When I was ill, Charles telephoned to Dr. Ferreira. 2. The latter (**Êste**) came to my house in [a] motor car. 3. Charles opened the door. 4. Taking off his hat, his gloves, and his overcoat, the physician came into the (**entrou no**) room. 5. I said to him: Good day, doctor; I am very ill. 6. He answered: Let (**Deixe**) me see your (**a**) tongue and take your (**o**) pulse.

[1] Or **apetecer** (*fut. subj.*).

7. You have a cold, but you are not very ill. 8. But, I answered, I have [a] headache, and I haven't [any] appetite. 9. You haven't [any] fever, said the physician. 10. I took your (o) pulse and your temperature (**a temperatura**). 11. Here are twelve white pills. 12. Take one every two hours and drink a great deal of water. 13. And here is a bottle of medicine. 14. Take a teaspoonful fifteen minutes before each meal. 15. Do not eat much at (**de**) night.

## RESUMO GRAMATICAL

**181. Modo imperativo.** — O modo imperativo só se usa na forma afirmativa. Em expressões negativas para mandar emprega-se o subjuntivo.

**182. Modo subjuntivo.**

**183.** O presente do subjuntivo emprega-se (1) para exprimir uma ordem ou desejo directo, ou (2) em predicados de orações subordinadas.

**184.** Formas do verbo **falar** nas expressões imperativas ou de desejo . . .

Todos os verbos regulares da primeira conjugação se conjugam como o verbo **falar.** Os verbos regulares da segunda e da terceira conjugação conjugam-se igualmente como os verbos **aprender** e **partir** (§§ **181, 182**).

*a.* Na terceira pessoa **que** pode omitir-se, o que torna a expressão mais directa.

**185.** O presente do subjuntivo, em expressões directas para ordenar, traduz-se geralmente em inglês usando o vocábulo *let* seguido de infinitivo, sempre que não seja da segunda pessoa.

*a.* Quando *let* significa **deixar** ou **permitir,** deve traduzir-se por êstes verbos.

*b.* Na primeira pessoa do plural pode dizer-se **estudemos** ou **vamos estudar,** *let us study.*

**186.** Quanto à colocação do pronome pessoal como complemento do verbo em expressões de mando ou de desejo, veja-se o **§ 118.**

*a.* Se o verbo é precedido da palavra **que,** o pronome pessoal que serve de complemento precede o verbo.

*b.* O presente do subjuntivo, com a palavra **que** ou sem ela, pode exprimir um simples desejo.

## LESSON XXXI

### 187. Present Subjunctive [1]

**Sentir,** ***to feel***

| Singular | Plural |
|---|---|
| **sinta** | **sintamos** |
| **sintas** | **sintais** |
| **sinta** | **sintam** |

**Dormir,** ***to sleep***

| Singular | Plural |
|---|---|
| **durma** | **durmamos** |
| **durmas** | **durmais** |
| **durma** | **durmam** |

**Fazer,** ***to do, make***

| Singular | Plural |
|---|---|
| **faça** | **façamos** |
| **faças** | **façais** |
| **faça** | **façam** |

**Pedir,** ***to ask***

| Singular | Plural |
|---|---|
| **peça** | **peçamos** |
| **peças** | **peçais** |
| **peça** | **peçam** |

**Pôr,** ***to put***

| Singular | Plural |
|---|---|
| **ponha** | **ponhamos** |
| **ponhas** | **ponhais** |
| **ponha** | **ponham** |

**Querer,** ***to wish***

| Singular | Plural |
|---|---|
| **queira** | **queiramos** |
| **queiras** | **queirais** |
| **queira** | **queiram** |

**Proibir,** ***to forbid***

| Singular | Plural |
|---|---|
| **proíba** | **proibamos** |
| **proíbas** | **proibais** |
| **proíba** | **proíbam** |

[1] [sẽntíɪ: sĩntɐ, sĩntɐʃ, sĩntɐ, sĩntémuʃ, sĩntáĭʃ, sĩntɐ̃ŭ].
[duɪmíɪ: dúɪmɐ, dúɪmɐʃ, dúɪmɐ, duɪmémuʃ, duɪmáĭʃ, dúɪmɐ̃ŭ].
[fɐzéɪ: fásɐ, fásɐʃ, fásɐ, fɐsémuʃ, fɐsáĭʃ, fásɐ̃ŭ].
[pədíɪ: pésɐ, pésɐʃ, pésɐ, pəsémuʃ, pəsáĭʃ, pésɐ̃ŭ].
[poɪ: pónɐ, pónɐʃ, pónɐ, punémuʃ, punáĭʃ, pónɐ̃ŭ].
[kɐɪ́: kéĭɪɐ, kéĭɪɐʃ, kéĭɪɐ, kɐĭɪémuʃ, kɐĭɪáĭʃ, kéĭɪɐ̃ŭ].
[pɾũibíɪ: pɾũíbɐ, pɾũíbɐʃ, pɾũíbɐ, pɾũibémuʃ, pɾũibáĭʃ, pɾũíbɐ̃ŭ].

**188. Subjunctive in Substantive Clauses.**[1] — The present subjunctive may be used to express a direct command or wish (§ **117**). It is also used to express an indirect command or wish, after **mandar, ordenar,** *to command, order;* **pedir,** *to ask;* **querer,** *to wish;* **preferir,** *to prefer;* **aconselhar,** *to advise;* **deixar,** *to let, allow;* **proibir,** *to forbid,* and the like.

| | |
|---|---|
| **Êle manda que eu feche a porta.** | He orders me to close (that I shall close) the door. |
| **Quero que tu sejas feliz.** | I wish you to be (that you may be) happy. |
| **Preferimos que êle a escreva.** | We prefer that he write (that he should write) it. |
| **Proíbo que entres naquela casa.** | I forbid your entering (that you should enter) that house. |

Note that in these sentences the Portuguese subjunctive is expressed in English by (1) the simple subjunctive (as in *that he write*); (2) *shall, should* or *may* and the infinitive; (3) the infinitive alone; (4) the present participle (or gerund).

*a.* **Dizer, escrever,** and the like, may be used as verbs of command: **escreve-me para que volte em seguida,** *he writes me to return immediately.*

**189.** If the principal and the subordinate verbs of a sentence have the same subject, the infinitive is used in Portuguese instead of the subjunctive.

| | |
|---|---|
| **Quero ser feliz.** | I wish to be happy. |
| **Preferimos escrevê-la.** | We prefer to write it. |

*a.* The infinitive is often used in English even when the principal and the subordinate verbs have different subjects (see § **188**). In Portuguese the infinitive may be thus used only after a few verbs such as **mandar, deixar,** and the like, chiefly when the subject of an affirmative subordinate verb is a personal pronoun.

| | |
|---|---|
| **Mandou-me vir.** | He ordered me to come. |
| **Não o deixámos entrar.** | We did not let him come in. |

[1] A clause that is the subject or the object of a verb is called a substantive clause.

## EXERCISES

**caro, –a** dear, expensive
a **casa editora** publishing house
**clássico, –a** classic
**completo, –a** complete
**custar** to cost
**desejar** to desire
a **edição** edition
o **empregado, –a** clerk
**encadernar** to bind
**escolher** to choose, select
o **exemplar** copy
**ficar** remain; **ficar com** keep, take
**ilustrar** to illustrate
**importante** important
a **literatura** literature
a **livraria** bookstore
**logo** at once, directly
o **luxo** luxury; **de luxo** de luxe, elegant
**mandar** to command, send
**melhor** better, best
**necessitar** to need
a **obra** work (*of art, literature, music*)
a **poesia** poetry, poem
**publicar** to publish
**valer** to be worth
o **volume** volume

A. 1. Onde é a livraria de Francisco Alves? 2. — É aí. O senhor quere que entremos nela? 3. — Sim, senhor; meu pai deseja que lhe compre as poesias de João de Deus. 4. — Eu também necessito comprar vários livros. 5. No meu escritório já tenho muitas obras clássicas. 6. Tenho as *Obras completas* de Gil Vicente e as *Obras escolhidas* de Garrett. 7. O professor de português aconselha-me a [1] que procure uma boa edição dos *Lusíadas*. 8. Disse-me que é a obra mais importante da literatura portuguesa. 9. — Aqui tem V. Ex^a^. um bom exemplar, ilustrado e bem encadernado. 10. — Vou pedir ao empregado que me mostre outra edição melhor que esta. 11. — Aqui tem V. Ex^a^. uma que acabou de publicar a melhor casa editora de Lisboa. 12. É uma edição de luxo encadernada num volume. 13. — Quanto custa a edição? — Vinte e cinco escudos (*dollars*). 14. — É cara, mas fico com ela. 15. — O senhor quere que a mande à sua casa? 16. — Sim, senhor; faça favor de a mandar à minha casa.

[1] Note here the retention of the preposition before the subordinate clause.

Luís de Camões
1524–1580

B. *Para responder em português.* 1. V. Exª. quere que entremos na livraria? 2. Que quere seu pai que lhe compre (V. Exª.)? 3. V. Exª. já tem muitas obras no seu escritório? 4. Tem as *Obras completas* de Gil Vicente? 5. Tem as *Obras escolhidas* de Garrett? 6. Qual é a obra mais importante da literatura portuguesa? 7. Quem escreveu os *Lusíadas?* (Luis de Camões.) 8. Quem lhe aconselha a V. Exª. a que compre uma edição dos *Lusíadas?* 9. Comprou V. Exª. uma boa edição dos *Lusíadas?* 10. Quantos volumes há na edição que comprou? 11. Quanto custa a edição? 12. Mandou-a o empregado à sua casa (*ou* à casa de V. Exª.)? 13. Leu V. Exª. esta importante obra? 14. Deseja lê-la?

C. *Para repetir em português usando V. Exª. como sujeito dos verbos subordinados.* 1. Desejo dormir bem (Desejo que V. Exª. durma bem). 2. Carlos deseja fechar a porta. 3. Ana prefere escrevê-la. 4. Preferimos comprar outra edição. 5. Quere mandá-la à casa. 6. Aconselho-te a que não entres nessa casa. (Aconselho V. Exª. a que não entre nessa casa.) 7. Proibimos que tu entres nela. 8. Não te deixamos entrar. 9. Teu pai pede-te que não entres. 10. O professor escreve-me para que o compre. 11. A ti diz-te que não o compres. (A V. Exª. diz . . .) 12. O pai de João manda-lhe que volte logo (Seu pai manda que V. Exª. . . . *etc.*).

D. 1. Have you in your study a good edition of *Os Lusíadas?* 2. Yes, sir; I have a handsome edition well bound. 3. Where did you buy it? 4. I found it in a Lisbon bookstore (**livraria de Lisboa**). 5. My teacher wishes me to buy a good edition. 6. He advises me to look for an illustrated edition of this classic work. 7. He prefers that I read *Os Lusíadas* in Portuguese. 8. He says (that) he will not permit me to read this work in English. 9. Why do you not ask your teacher (**ao seu professor**) to select

(§ **188**) the edition? 10. I shall ask him to select it and buy it for me (**e ma compre**). 11. Are there many important works in (the) Portuguese literature? 12. Yes, sir; the works of Gil Vicente, Luis de Camões, Sá de Miranda and many others (**muitos outros**), are very important. 13. I have not read the poems of Garrett and Castilho, but I intend to read them. 14. It is not worth while to (**Não vale a pena**) read all the poems of Castilho. 15. He wrote some poems that (**de que**) I do not like. 16. Which is the best edition of Garrett's works? 17. The one which (**A que**) J. Morais has just published. 18. Ask the clerk (**Peça V. Ex$^{a}$. ao empregado**) to show it to you. 19. I will take it, but I desire you to send it to my house.

## RESUMO GRAMATICAL

**187. Presente do subjuntivo.**

**188. Subjuntivo nas frases substantivadas.** — O presente do subjuntivo pode usar-se para exprimir uma ordem ou desejo directo. Também se usa para exprimir uma ordem ou desejo indirecto depois dos verbos **mandar, pedir, querer, preferir, aconselhar, deixar, proibir,** e outros semelhantes.

Observe-se que nestas frases o subjuntivo português se traduz em inglês por (1) o simples subjuntivo, (2) *shall*, *should* ou *may* e o infinitivo, (3) o infinitivo sómente, e (4) o gerúndio.

*a.* **Dizer, escrever,** e outros verbos semelhantes, podem empregar-se como verbos de mando.

**189.** Se os verbos principal e subordinado tiverem o mesmo sujeito em português, o verbo subordinado vai para o infinitivo em vez do subjuntivo.

*a.* Em inglês emprega-se com freqüência o infinitivo mesmo que o verbo principal e o subordinado tenham sujeitos diferentes. Neste caso, em português só se usa o infinitivo depois de determinados verbos, tais como **mandar, deixar** e alguns outros, especialmente quando o sujeito de um verbo subordinado afirmativo é um pronome pessoal.

## LESSON XXXII

**190. Stem of the Present Subjunctive.** — 1. The present subjunctive has, as a rule, the same stem as that of the first person singular of the present indicative.

| | Pres. Ind. 1st Pers. Sing. | Present Subjunctive |
|---|---|---|
| Dizer: | dig-o; | dig-a, -as, -a, -amos, -ais, -am |
| Ter: | tenh-o; | tenh-a, -as, -a, -amos, -ais, -am |
| Vir: | venh-o; | venh-a, -as, -a, -amos, -ais, -am |
| Poder: | poss-o; | poss-a, -as, -a, -amos, -ais, -am |

etc.

2. The exceptions to this general rule are the following verbs, whose present indicative (except **quero**) does not end in **-o**.

| | Pres. Ind. | Present Subjunctive |
|---|---|---|
| Dar: | dou; | d-ê, -ês, -ê, -êmos, -eis, -eem |
| Estar: | estou; | estej-a, -as, -a, -amos, -ais, -am |
| Ser: | sou; | sej-a, -as, -a, -amos, -ais, -am |
| Ir: | vou; | v-á, -ás, -á, -amos, -ades, -ão |
| Haver: | hei; | haj-a, -as, -a, -amos, -ais, -am |
| Saber: | sei; | saib-a, -as, -a, -amos, -ais, -am |
| Querer: | quero; | queir-a, -as, -a, -amos, -ais, -am |

**191. Subjunctive in Substantive Clauses,** continued. — 1. The subjunctive is required after expressions of *feeling* or *emotion*, such as **recear** [1], *to fear;* **esperar,** *to hope;* **sentir,** *to regret, be sorry;* **ser pena,** *to be a pity*, and the like.

| | |
|---|---|
| **Receamos que êle não chegue a tempo.** | We fear that he will not arrive on time. |
| **Sinto que o senhor esteja doente.** | I am sorry that you are ill. |
| **É pena que João não estude mais.** | It is a pity that John does not study more. |

[1] Inflected like **cear.**

But (§ **189**),

| | |
|---|---|
| **Receamos não chegar a tempo.** | We fear that we shall not arrive in time. |
| **Sinto estar doente.** | I am sorry to be ill (that I am ill). |

2. The subjunctive is required after expressions of *doubting*, or *denying*, such as **duvidar,** *to doubt*, and **negar,** *to deny*.

| | |
|---|---|
| **Duvido que seja feliz.** | I doubt that (whether) he is (*or* he will be) happy. |
| **Nega que seja assim.** | He denies that it is true. |

**192.** Expressions of *believing* or *saying*, such as **crer,** *to believe;* **dizer,** *to say;* **estar certo de,** *to be sure of*, and the like, usually take the indicative; but when they are negative or interrogative they may express doubt or denial, in which case they take the subjunctive.

| | |
|---|---|
| **Creio que é feliz.** | I believe that he is happy. |
| But, **Não creio que seja feliz.** | I do not believe that he is happy. |
| **Crê o senhor que êle seja feliz?** | Do you believe that he is happy? (*The speaker implies that* he *is in doubt.*) |

*a.* Similarly, **não duvido, não nego,** and the like, may take the indicative to stress a fact; **não duvido que é feliz,** *I do not doubt that he is happy;* **não nega que é verdade,** *he does not deny that it is true.*

*b.* Note that the Portuguese present subjunctive may express either present or future time, and that it is sometimes best translated into English by the present or the future indicative.

## EXERCISES

**apenas** scarcely, hardly
o **bilhete postal** postal card, post card
a **caixa do correio** mail box, letter box
o **centavo** cent
**contente** glad
o **correio** mail, post office
**deitar** to throw, put; **deitar-se** to lie down, go to bed
**enviar** to send
**estrangeiro, –a** foreign
**muitíssimo** very much
o **país** country
**parecer** to appear, seem
**perto** near

o **porte** postage
**registar** (**registrar** *used in Brazil*) to register (*a letter, package, etc.*)
o **sêlo** stamp; **sêlo de correio, sêlo postal**[1] postage stamp
o **vale postal** postal money order

**creio que sim** (**que não**) I think so (not); **esperamos que sim** (**que não**) we hope so (not)

A. What is the present subjunctive of **pôr** (§ **142**), **trazer** and **ver** (§ **136**), **ficar** and **chegar** (§ **149**)?

B. 1. Escrevi algumas cartas para (*to*) amigos meus (*of mine*) nos Estados Unidos de América. 2. Tenho envelopes, mas não tenho sêlos de correio. 3. Sinto muitíssimo não ter sêlos de correio. 4. — Quere o senhor que eu os vá comprar? 5. — Sim, tenha o senhor a bondade de ir buscar dez sêlos de cinco centavos cada um. 6. Êste é o porte de uma carta para os países estrangeiros. 7. — Quere o senhor que eu leve as cartas ao correio? 8. — Sim, o correio da manhã sai às nove. 9. Receio que o senhor não chegue a tempo. 10. Duvido que possa chegar antes das nove. 11. — Quere o senhor que eu registe (*ou* registre) as cartas? 12. — Não creio que tenha tempo para isso. 13. Ponha os sêlos nas cartas e deite-as na caixa do correio. 14. É pena que não tenhamos alguns sêlos em casa. 15. Mas estou contente de que o correio esteja perto. 16. Crê o senhor poder (*that you can*) chegar ao correio antes das nove? 17. — Sim, senhor, creio que sim. 18. — Eu espero que sim, mas não estou certo de que possa fazê-lo. 19. Não me parece provável que chegue antes das nove. 20. Faça-me o favor[2] de trazer dez bilhetes postais de dois centavos cada um. 21. Amanhã enviarei um vale postal de quarenta dólares a uma casa editora da Baía. 22. Duvido que tenhamos tempo para o fazer hoje.

[1] Or **estampilha de correio.**
[2] Note **faça-me o favor de** and **faça favor de,** both meaning *please.*

C. *Para responder em português.* 1. A quem escrevi eu? 2. Onde vivem os meus amigos? 3. Temos em casa sêlos de correio? 4–5. Qual é o porte de uma carta (de um bilhete postal) para os países estrangeiros? 6. Quando sai o correio da manhã? 7. Crê o senhor que eu possa chegar ao correio antes das nove? (*Resposta:* Sim, senhor; creio que pode, *etc.; ou* Não, senhor; não creio que possa, *etc.*) 8. Parece-lhe provável que eu possa chegar a essa hora? 9. O senhor está seguro de que não posso chegar? 10. Que (*ou* O que) enviarei eu amanhã a uma casa editora da Baía? 11. Crê o senhor que eu tenha tempo para o fazer agora?

D. *Para repetir empregando* **o senhor** *como sujeito do verbo subordinado.* 1. Receio não chegar a tempo. (Receio que o senhor não chegue a tempo.) 2. Sinto muitíssimo estar doente hoje. 3. Espero poder fazê-lo. 4. Tenho prazer em poder fazê-lo. 5. Êle está seguro de poder chegar a tempo. 6. Está êle seguro de poder chegar a tempo? 7. Ela nega tê-lo feito.

*Para repetir, pondo o sujeito do verbo subordinado na primeira pessoa singular sem usar o pronome.* 8. Sinto que não tenhamos sêlos. (Sinto não ter sêlos.) 9. Quero que o senhor os vá buscar. 10. Desejo que o senhor leve as cartas ao correio. 11. Receio que o senhor não chegue a tempo. 12. Espero que o senhor o possa fazer.

E. 1. Bring me five postal cards. 2. I desire you to bring me also ten postage stamps. 3. The postal cards cost two cents each (one). 4. The postage stamps cost five cents each (one). 5. Have you sent the postal money order? 6. I am glad that you have sent it. 7. Your father wishes you to post this letter. 8. Please post it at once. 9. We hope that you will buy some Portuguese books. 10. And we hope (that) you will read them. 11. I fear (that) you may not read them all. 12. Do you believe (that) Ferdinand has read the *Lusíadas?* 13. No, sir; I do not

believe (that) he has read them. 14. He doesn't say (that) he has read them. 15. And I believe (that) he did not do so (**o**).

F. 1. When does the mail leave for Rio (**para Rio**)? 2. It leaves every third day (**de três em três dias**) at half-past four in the afternoon. 3. Will you (**Quere o senhor**) post this letter? 4. If you have the time, please register it. 5. I prefer that you register all my letters. 6. Is (**É**) the post office near? — Yes, sir; it is very near. 7. Good! I am glad that (**com que**) it is near. 8. But this letter hasn't [any] stamp! 9. That is true. Please buy me five postage stamps. 10. Put one stamp on this envelope and bring me the others (**os outros**). 11. I have many other letters to write. 12. What (**Qual**) is the postage of a letter to (the) foreign countries? 13. The postage of a letter is (**são**) five cents and that (**o**) of a postal card two cents. 14. Did you write to your mother this week? 15. No, sir; I did not write to her this week. 16. I am very sorry that you have not written to her. 17. I fear that you may not be able to write to her today. 18. I doubt that you will have the time. 19. It is a pity that you do not write to your family every Sunday (**todos os domingos**).

## RESUMO GRAMATICAL

**190. O radical do presente do subjuntivo.** — 1. O presente do subjuntivo tem, como regra geral, o mesmo radical que a primeira pessoa singular do presente do indicativo.

2. As excepções a esta regra geral são os verbos cuja primeira pessoa singular do presente do indicativo não termina em **–o,** alêm do verbo **querer** e seus compostos.

**191. Subjuntivo em frases substantivadas.** — 1. Requere-se o subjuntivo depois de expressões de sentimento ou emoção tais como **recear, esperar, sentir, ter pena,** etc.

2. Emprega-se o subjuntivo depois de expressões de *negação* ou *dúvida,* tais como as expressas pelos verbos: **negar, duvidar.**

**192.** Expressões que indicam ideias tais como as expressas pelos verbos **crer, dizer, estar certo de,** etc., regem, por regra geral, o

modo indicativo; mas quando são negativas ou interrogativas, podem exprimir *dúvida* ou *negação*, e neste caso regem o subjuntivo.

*a.* Da mesma maneira, as expressões **não duvido, não nego,** etc., podem reger o modo indicativo para exprimir um facto.

*b.* Note-se que o presente do subjuntivo em português pode exprimir, além do presente, um tempo futuro, e traduz-se em inglês pelo tempo presente ou pelo futuro do indicativo.

## LESSON XXXIII

**193. Subjunctive in Substantive Clauses,** Continued. — 1. The subjunctive is required after such impersonal expressions as **é preciso** or **é necessário,** *it is necessary;* **é importante,** *it is important;* **é conveniente,** *it is proper;* **é possível,** *it is possible,* and the like.

| | |
|---|---|
| **É preciso que êle diga a verdade.** | It is necessary for him to (that he should) tell the truth. |
| **É importante que cheguemos cedo.** | It is important for us to (that we should) arrive early. |
| **Não é possível que eu o faça.** | It is not possible for me to do it. |

2. After most of these expressions the infinitive is used, as in English, if it does not have a definite subject, and it may be used if, in Portuguese, its logical subject is an unstressed personal pronoun object of the principal clause.

| | |
|---|---|
| **É importante chegar cedo.** | It is important to arrive early. |
| **Não é possível fazê-lo.** | It is not possible to do it. |
| **Não me é possível fazê-lo.** | It is not possible for me to do it. |

**194. Imperfect (or Past) Subjunctive.** — The imperfect subjunctive is formed by substituting the following endings for the **-ram** of the third person plural of the preterite (past absolute) indicative (to this rule there are no exceptions): **-sse, -sses, -sse, -ssemos, -sseis, -ssem.**

Imperfect Subjunctive [1]

| Pret. Ind. 3d Pers. Pl. | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | Falar | | | | | |
| fala-ram; | fala-sse, | sses, | sse, | ′ssemos, | ′–sseis, | –ssem |
| | Aprender | | | | | |
| aprende-ram; | aprende-sse, | sses, | sse, | ˆ–ssemos, | ˆ sseis, | –ssem |
| | Partir | | | | | |
| parti-ram; | parti-sse, | sses, | sse, | ′ ssemos, | ′ sseis, | –ssem |
| | Estar | | | | | |
| estive-ram; | estive-sse, | sses, | sse, | ′ ssemos, | ′–sseis, | –ssem |
| | Ser and Ir | | | | | |
| fo-ram; | fo-sse, | sses, | sse, | ˆ–ssemos, | ˆ–sseis, | –ssem |
| | Pôr | | | | | |
| puse-ram; | puse-sse, | sses, | sse, | ′–ssemos, | ′–sseis, | –ssem |
| | Ter | | | | | |
| tive-ram; | tive-sse, | sses, | sse, | ′ ssemos, | ′ sseis, | –ssem |

**195.** Use of the Imperfect Subjunctive. 1. If the principal verb of a sentence is past or conditional, the subordinate subjunctive verb is usually in the imperfect tense.

| | |
|---|---|
| Queria que o senhor fosse rico. | I wished you to be (that you might be) rich. |
| Receávamos que êle não chegasse cedo. | We feared that he would not arrive early. |

[1] [fɐlás(ɔ), fɐlásɪʃ, fɐlás(ə), fɐlásɐmuʃ, fɐlásɐɪʃ, fɐlássĩ].
[ɐpɾẽndés(ɔ), ɐpɾẽndésɪʃ, ɐpɾẽndés(ə), ɐpɾẽndésɐmuʃ, ɐpɾẽndésɐɪʃ, ɐpɾẽndéssĩ].
[pɾɐtís(ɔ), pɾɐtísɪʃ, pɾɐtís(ə), pɾɐtísɐmuʃ, pɾɐtísɐɪʃ, pɾɐtíssĩ].
[ʃtivés(ɔ), ʃtivésɪʃ, ʃtivés(ɔ), ʃtivésɐmuʃ, ʃtivésɐɪʃ, ʃtivéssĩ].
[fós(ə), fósɪʃ, fós(ə), fósɐmuʃ, fósɐɪʃ, fóssĩ].
[puzés(ɔ), puzésɪʃ, puzés(ɔ), puzésɐmuʃ, puzésɐɪʃ, puzéssĩ].
[tivés(ɔ), tivésɪʃ, tivés(ɔ), tivésɐmuʃ, tivésɐɪʃ, tivéssĩ].

Note that in the "strong preterites" these endings have open e [ɛ], while in aprender and other regular verbs of the second conjugation these endings have close e [e] as indicated by the accent mark.

| | |
|---|---|
| **Negou que fosse assim.** | He denied that it was true. |
| **Não seria possível que Paulo o fizesse.** | It would not be possible for Paul to do it. |
| But (§ **189**), **Eu queria ser feliz.** | I wished to be happy. |
| **Receávamos não chegar cedo.** | We feared we should not arrive early. |
| **Não seria possível fazê-lo.** | It would not be possible to do it. |

2. The present perfect or the imperfect subjunctive is used after the present tense if the time of the subordinate verb is logically past.

| | |
|---|---|
| **Sinto que o senhor** (V. S$^{a}$. *ou* **V. Ex$^{a}$.**) **tenha estado doente.** | I am sorry that you have been ill. |
| **Duvido que fosse feliz.** | I doubt that he was happy. |

## EXERCISES

**acudir** to come (to), go (to)
a **agulha** needle
o **barrete** cap
o **botão** button
**calçar-se** to put on one's shoes
**castigar** to punish
**certo, –a** certain
**chorar** to weep, cry
**consertar** to mend
**cumprir** to fulfill
o **dedal** thimble
**descoser** to rip
**Joãozinho** Johnny
a **linha** thread
**mal** badly, scarcely
a **mamã** mama, mother
a **manga** sleeve
**rasgar** to tear
**rogar** to request, ask
**rôto, –a** torn
a **roupa** clothes
**subir** (**a**) to go up (to), climb
a **tesoura** scissors
**usado, –a** worn (out)
o **vestido** dress

**deixou de chorar** he stopped crying; **ontem fez oito anos** he was eight years old yesterday; **é muito criança** he is very much of a baby

A. 1. Joãozinho rasga sempre a roupa. 2. Quando rasgou a blusa ao subir a uma árvore, correu para a mamã e pediu-lhe que lhe consertasse logo a blusa. 3. A mamã achou um bolso rôto e uma manga descosida. 4. Ela procurou uma agulha e linha, o dedal, a tesoura, e a caixa dos botões e consertou a blusa. 5. Para castigar o João-

zinho, a mãe não lhe permitiu vestir mais naquele dia o seu fato novo. 6. Joãozinho teve que vestir uma blusa usada, calções rôtos e um barrete velho. 7. Ontem fez Joãozinho oito anos, mas ainda é muito criança. 8. Não se pode lavar, vestir ou calçar. 9. Esta manhã pediu à mamã que lhe vestisse a blusa e calçasse os sapatos. 10. Chora quando a mamã lhe lava a cara e as mãos com água e sabão. 11. Chora quando ela o penteia. 12. E chora ainda quando ela o obriga (*makes him*) a lavar os dentes com escôva e pós.

B. *Para responder em português.* 1. Quem rasga sempre a roupa? 2. Quem a rasgou ao subir a uma árvore? 3. A quem procurou? 4. Que pediu êle à mamã? 5. Que achou rôto a mamã? 6. Que achou descosido a mamã? 7. Que procurou ela para consertar a blusa? 8. Como castigou a Joãozinho? 9. Quantos anos fez Joãozinho ontem? 10. Pode lavar-se, vestir-se e calçar-se? 11. Que pediu êle à mamã esta manhã? 12. Quando chora êle?

C. *Quais são as formas do imperfeito do subjuntivo dos seguintes verbos:* **dar, dizer, fazer, trazer, ir** e **vir?**

D. *Para repetir com o verbo principal no imperfeito do indicativo.* 1. É importante que cheguemos cedo. (Era importante que chegássemos cedo.) 2. Não é possível que eu o faça. 3. Não me é possível fazê-lo. 4. Quere o senhor que eu leve as cartas ao correio? 5. Desejo que o senhor regist(r)e as cartas. 6. Parece-me que mal haverá tempo. 7. Não estou certo de que o senhor possa fazê-lo. 8. Crê o senhor que seja possível?

*Para repetir com o verbo principal no presente do indicativo e depois no futuro do indicativo.* 9. Proibi que o senhor entrasse nessa casa. (Proíbo que o senhor entre, *etc.;* Proibirei que o senhor entre, *etc.*) 10. Era preciso que dissesse a verdade. 11. O senhor negou que fosse verdade. 12. Não

seria possível que eu o fizesse. 13. Eu queria ser feliz. 14. Êle duvidou que tivéssemos tempo. 15. Êles sentiam muitíssimo que estivéssemos doentes.

E. 1. It was not possible for me to go to the post office. 2. It was necessary that you should post the letter. 3. It was important that you should arrive early. 4. We feared that you could not do it. 5. Do you believe that he has put stamps on the envelope? 6. No, sir; I scarcely can believe that he has done so. 7. I doubt that he has bought [any] stamps. 8. Did Johnny tear his coat? 9. Yes, sir; and he asked his mother to mend it. 10. Did she mend it? 11. I doubt that she has mended it yet. 12. Did she permit him to wear (**vestir**) his new suit? 13. No, sir; she told him to put-on (*use-se* **vestir**) his old suit. 14. Did Johnny cry? 15. Yes, sir; he cried a long time (**muito tempo**) and his mother punished him. 16. Did he stop crying when his mother punished him? 17. No, sir; he cried even more.

F. 1. Annie (**Aninha**) is the daughter of Mr. and Mrs. Viana. 2. She was five years old last Monday. 3. She is a handsome dark-complexioned-little-girl (**moreninha**). 4. But she cries when her mother washes her face with water and soap. 5. And she cries even more when her mother makes her clean her teeth. 6. Yesterday Annie tore her new dress. 7. She went weeping to her mother and asked her to mend it. 8. Her mother told her to go and get the needle and thread. 9. While she was mending the dress, she asked: How did you (**tu**)[1] tear your dress? 10. Annie answered: I tore it while climbing (**ao subir a**) a tree. 11. To (**Para**) punish Annie her mother told her to wear an old dress. 12. She forbade her to climb (§ **195**) trees (§ **135,** 1) again. 13. She said that it was necessary that she should stop climbing trees. 14. She said that it was too bad that she had torn (**tivesse rasgado**) her new dress. 15. Annie was very sorry to have done so. 16. She told her mother that she would not climb trees again (**outra vez**). 17. The mother kissed Annie and the child stopped crying.

[1] In Brazil, **você.**

## RESUMO GRAMATICAL

**193. Subjuntivo em frases substantivadas.** — 1. Emprega-se o subjuntivo depois de expressões impessoais tais como **é preciso, é importante, é conveniente, é possível,** etc.

2. Depois da maior parte destas expressões, emprega-se o infinitivo, como em inglês, se o infinitivo carece de um sujeito determinado e também pode empregar-se se o sujeito lógico é um pronome pessoal não acentuado e complemento do verbo principal.

**194. Imperfeito do subjuntivo.** — O imperfeito do subjuntivo forma-se em português juntando ao radical do pretérito do indicativo as seguintes terminações: . . .

**195. Uso do imperfeito do subjuntivo.** — 1. Se o verbo principal de uma frase está em tempo passado ou condicional, o verbo subordinado vai para o imperfeito do subjuntivo.

2. O pretérito composto e o imperfeito do subjuntivo empregam-se depois do presente se o tempo da acção indicada pelo verbo subordinado é lógicamente passado.

## LESSON XXXIV

**196. Subjunctive in Adjectival Clauses.** — The subjunctive is used in adjectival clauses [1] (introduced by a relative pronoun):

1. After a negative.

| | |
|---|---|
| **Não encontrei ninguêm que falasse português.** | I did not find anyone who spoke Portuguese. |

2. If the relative pronoun has an indefinite antecedent.

| | |
|---|---|
| **Eu procurava um homem que falasse português.** | I was looking for a man (any man) who spoke Portuguese. |
| But, **Eu conhecia um homem que falava português.** | I knew a man (some definite man) who spoke Portuguese. |

[1] A clause that modifies a noun or pronoun is called an adjectival clause.

| | |
|---|---|
| **Prometeu dar um prémio ao aluno que escrevesse o melhor tema.** | He promised to give a prize to the student (any student) who should write the best theme. |
| But, **Deu um prémio ao que escreveu o melhor tema.** | He gave a prize to the one (some definite one) who wrote the best theme. |
| **Todo o passageiro que tomar [1] êste combóio [2] terá que (*ou* de) comprar um bilhete de primeira classe.** | Every passenger (whoever he may be) who shall take this train will have to buy a first-class ticket. |

3. In clauses containing the equivalent of *whoever, whatever, however.*

| | |
|---|---|
| **Quemquer que seja.** | Whoever he may be. |
| **Seja o que fôr.[1]** | Whatever it may be. |
| **Por melhor que seja.** | However good it may be. |

**197.** The present indicative of **cair,** *to fall;* **sair,** *to go out;* **valer,** *to be worth;* and **ouvir,** *to hear:* [3]

| | Singular | Plural | | Singular | Plural |
|---|---|---|---|---|---|
| Cair: | caio | caímos | Sair: | saio | saímos |
| | cais | caís | | sais | saís |
| | cai | caem | | sai | saem |
| Valer: | valho | valemos | Ouvir: | oiço (ouço) [4] | ouvimos |
| | vales | valeis | | ouves | ouvis |
| | vale | valem | | ouve | ouvem |

What is the present subjunctive of these verbs (see § **190**)?

## EXERCISES

o **algodão** cotton
a **camisa** shirt
a **cousa** (**coisa**) [4] thing
o **colarinho** collar
a **conta** account, bill
**desatar** to untie
o **dinheiro** money
a **dúzia** dozen

[1] Future subjunctive (see § **199**).
[2] In Brazil, **trem.**
[3] [kɐɪ: káɪu, kaɪʃ, kaɪ, kɐímuʃ, kɐíʃ, káɐ̃ɪ].
[vɐléɪ: váɫ(u), válɪʃ, vál(ə), vɐlémuʃ, vɐléɪʃ, valɐ̃ɪ].
[ovíɪ: óɪs(u) *or* ós(u), óvɪʃ, óv(ə), ovímuʃ, ovíʃ, óvɐ̃ɪ].
[4] Both forms are used.

o **empregado** employee, clerk
**gastar** to spend
**lançar** to charge
o **lenço** handkerchief
o **linho** linen
**mostrar** to show
o **pacote** package
**pagar** to pay
o **par** pair
a **peça** piece, article
o **peitilho** front *or* bosom (*of a shirt*)
a **pelica** kid
**precisar de** to need
o **punho** fist, cuff
a **quantidade** amount, quantity
a **sêda** silk
o **sortimento** supply, stock
**tudo** everything, all (*neuter*)
**vender** to sell
**vistoso, –a** bright-colored, showy

**na moda** *ou* **em moda** in fashion, fashionable; **a dinheiro** for cash; **fiado, –a** *or* **a crédito** on credit; **de côr** colored

A. 1. Hoje gastei mais de (*than*) cinqùenta dólares. 2. Fui a uma loja e comprei a (*of*) um empregado um par de luvas de pelica que me custaram dois dólares. 3. Também comprei uma dúzia de lenços de linho que custaram trinta e cinco centavos cada um. 4. Preguntei ao empregado: Tem camisas número quinze com peitilho e punhos de linho? 5. Êle respondeu-me: Sim, senhor; o senhor quere-as brancas ou de côr? 6. Eu respondi-lhe: Prefiro-as brancas. 7. Comprei meia dúzia de camisas e uma dúzia de colarinhos. 8. Depois disse-me o empregado: O senhor precisa de gravatas? 9. Temos o sortimento mais completo que existe na cidade. 10. Respondi-lhe: Faça o favor de me mostrar algumas de seda. 11. Desejo duas ou três que não sejam muito vistosas. 12. Êle respondeu-me: Não temos gravatas de côr que não sejam vistosas. 13. Êste inverno as gravatas vistosas estão em moda. 14. Não encontrei gravata alguma de que gostasse. 15. Mas comprei dez pares de meias [1] e alguma roupa branca. 16. Depois de escolher todos êstes artigos disse ao empregado que lançasse tudo na conta. 17. Respondeu-me que vendia tudo a dinheiro e não fiado. 18. Paguei a conta e pedi

[1] Or **peúgas**, *socks*.

ao empregado que me mandasse tudo a casa. 19. De tarde recebi os pacotes. 20. Abri-os e encontrei tódas as cousas que tinha comprado.

B. *Para responder em português.* 1. Quantos dólares gastou o senhor hoje? 2. Quanto custaram as luvas de pelica que o senhor comprou? 3. Quanto custaram os lenços de linho? 4. O senhor prefere os lenços de linho aos de algodão? 5. O senhor prefere as camisas brancas às de côr? 6. O senhor prefere camisas com peitilho de linho ou com peitilho de sêda? 7. Quantos colarinhos comprou o senhor? 8. O senhor gosta de gravatas vistosas? 9. Estão na moda? 10. De que côr gosta mais o senhor? 11. O senhor prefere comprar fiado ou a dinheiro? 12. Quando o senhor (*ou* a senhora) compra um fato (*ou* um vestido), deseja que o empregado lho lance na conta? 13. Ou prefere pagar a conta logo? 14. O senhor pagou a conta de hoje (*today's bill*)?

C. *Para repetir com o verbo principal no presente do indicativo.* 1. Eu procurava uma gravata que não fosse vistosa. (Eu procuro uma gravata que não seja vistosa.) 2. Não encontrei nenhuma de que gostasse. 3. Não tinham gravatas de côres que não fossem vistosas. 4. Sim, senhor; tinham gravatas que não eram vistosas. 5. Eu encontrei uma de que gostava. 6. Procurámos lenços que não fossem de algodão. 7. Por melhores que fossem não gostávamos dos de (*those of*) algodão. 8. Não tinham camisas que custassem menos de dois dólares? 9. Não, senhor; não encontrei nenhuma que custasse menos. 10. Sim, senhor; eu encontrei algumas que custavam menos. 11. O senhor encontrou um empregado que falasse inglês? 12. — Não encontrei nenhum que falasse inglês. 13. — Eu encontrei um que falava bem o inglês.

D. 1. We are looking for a boy who speaks Portuguese. 2. Do you know a boy who speaks Portuguese? 3. I *do* know (**Sim, conheço**) one who speaks Portuguese very well. 4. He promised to give a dollar to the student who should write the best theme, whoever he might be. 5. And he gave the dollar to the one who wrote the best theme. 6. However good it might be, a theme would not be worth a dollar. 7. We desired you to hear all that (**tudo o que**) he might (**pudesse**) say. 8. It is necessary that you should hear it. 9. We heard all that he said. 10. We are looking for silk handkerchiefs (**lenços de sêda**) that cost twenty-five cents each (one). 11. Have you any that cost that amount? 12. No, sir; but I have some that cost thirty cents each (one). 13. I do not see any (**nenhum**) that (**de que**) I like. 14. I have some that you will like (*fut. ind.*). 15. They are of white silk.

E. 1. What did you buy today at Rodrigues's shop (**na loja do Rodrigues**)? 2. I bought a ready-made suit (**um fato feito**) and some underclothes. 3. The suit cost me twenty dollars and the underclothes ten dollars. 4. Did you not buy shirts and collars too? 5. No, sir; I didn't find [any] shirts that I liked. 6. I looked for some colored shirts without cuffs, but I could not find them. 7. Do you know why white shirts (§ **135,** 1) cost more than colored ones (**as de côr**)? 8. White shirts are of better linen (**de linho de melhor qualidade**), are they not (**não é assim**)? 9. I asked the clerk if he had some red silk ties (= ties of red silk) that were not very bright-colored. 10. He told me that bright-colored ties are in fashion this year. 11. I bought one dozen white handkerchiefs that cost me ten cents each (one). 12. I do not know whether they are (**se são**) of cotton or of linen. 13. If they cost ten cents each (one), I do not believe that they are of linen. 14. You will have to pay twenty or twenty-five cents for (**por**) each one if they are (**forem de**) linen. 15. Did you buy the articles (**artigos**) for cash or on credit? 16. I told the clerk to charge them on account. 17. He answered that they didn't sell on credit. 18. He said (that) they always sold for cash. 19. I paid the bill and received the things this afternoon.

### RESUMO GRAMATICAL

**196.** Emprega-se o **subjuntivo em frases adjectivadas** (começadas por um pronome relativo):

1. Depois de uma expressão negativa.

2. Sempre que o pronome relativo tenha um antecedente indeterminado.

3. Com as expressões **quem quer, como quer,** etc.

## LESSON XXXV

**198. Subjunctive in Adverbial Clauses.**[1] — The subjunctive is used in adverbial clauses:

1. After the temporal conjunctions: **quando,** *when;* **logo que,** *as soon as;* **emquanto (que),** *as long as, while;* **antes que,** *before;* **até que,** *until,* and the like, if future time is implied.

| | |
|---|---|
| **Quando vier** (*fut. subj.*) **ver me, recebê-lo-ei cordialmente.** | When he comes to see me, I shall receive him cordially. |
| **Não o venda o senhor antes que eu o veja.** | Do not sell it before I see it. |
| **Disse que esperaria até que chegasse (o combóio) o trem.** | He said he would wait until the train arrived (*or* should arrive). |

*a.* If future time is not implied, the indicative is generally used: **quando me vem ver, sempre o recebo cordialmente,** *when he comes to see me, I always receive him cordially;* **quando me veiu ver, recebi-o cordialmente,** *when he came to see me, I received him cordially.*

But **antes que** usually takes the subjunctive even in past time: **morreu antes que ela chegasse,** *he died before she arrived.*

2. After **para que,** *in order that,* **de modo (maneira) que,** *so as, so that,* **contanto que** or **sempre que,** *provided that,* **a menos que,** *unless,* **ainda que,** *although, even if,* **dado que,**

[1] A clause that modifies a verb is called an adverbial clause.

*granted that*, and the like, if the subordinate verb does not state something as an accomplished fact.

| | |
|---|---|
| **Dei-lhe papel, pena e tinta para que êle escrevesse a carta.** | I gave him paper, pen and ink in order that he should write the letter. |
| **Escreveu-me dizendo que compraria a casa contanto que eu fizesse as reparações necessárias.** | He wrote me that he would buy the house provided (that) I should make the necessary repairs. |
| **Não aprenderei esta lição ainda que estude tôda a noite.** | I shall not learn this lesson even if (although) I study all night. |

**199. Future Subjunctive.** — This tense is formed by substituting the following endings for the **–ram** of the third person plural of the preterite (past absolute) indicative (to this rule there are no exceptions): **–r, –res, –r, –rmos, –rdes, –rem.**

| Pret. Ind. 3d Pers. Plural | Future Subjunctive [1] |
|---|---|
| | Falar |
| **fala-ram;** | **fala-r, –res, –r, –rmos, –rdes, –rem** |
| | Aprender |
| **aprende-ram;** | **aprende-r, –res, –r, –rmos, –rdes, –rem** |
| | Partir |
| **parti-ram;** | **parti-r, –res, –r, –rmos, –rdes, –rem** |
| | Estar |
| **estive-ram;** | **estive-r, –res, –r, –rmos, –rdes, –rem** |
| | Ser |
| **fo-ram;** | **fô-r, fores, fôr, formos, fordes, forem** [2] |

[1] [fɐlár, fɐlárɨʃ, fɐlár, fɐlármuʃ, fɐlárdɨʃ, fɐlárɐ̃ĭ].
[ɐprɐ̃ndér, ɐprɐ̃ndérɨʃ, ɐprɐ̃ndér, ɐprɐ̃ndɐrmuʃ, ɐprɐ̃ndɐrdɨʃ, ɐprɐ̃ndɐrɐ̃ĭ].
[pɐrtír, pɐrtírɨʃ, pɐrtír, pɐrtírmuʃ, pɐrtírdɨʃ, pɐrtírɐ̃ĭ].
[ɨʃtivér, ɨʃtivérɨʃ, ɨʃtivér, ɨʃtivérmuʃ, ɨʃtivérdɨʃ, ɨʃtivérɐ̃ĭ].
[fo, fórɨʃ, fo, fórmuʃ, fórdɨʃ, fórɐ̃ĭ].

[2] Note accent on **fôr** to distinguish it from **for,** *manner.*

**200. Use of the Future Subjunctive.** — The future subjunctive is used to denote a condition or hypothesis in future time.

It is used only in adjectival and adverbial clauses, chiefly in those with an indefinite antecedent and in conditional and temporal clauses.

| | |
|---|---|
| **Onde fores, faze como vires.** | Wherever you go, do as you see. (*Cf.* " When in Rome, do as the Romans do.") |
| **Se algum accionista pedir que a reunião se adie, decidirá a maioria.** | If any shareholder asks that the meeting be postponed, the majority shall decide. |
| **Seja o que fôr.** | Whatever it may be. |
| **Se Deus quiser.** | If God wills. |

**201. Conditional Clauses.** — The imperfect subjunctive is used in a conditional clause (or if-clause) to imply that the statement is either contrary to fact in the present or doubtful in the future.

| | |
|---|---|
| **Se eu tivesse dinheiro, comprá-lo-ia desde já.** | If I had money, I should buy it immediately. |

(This implies: **Não tenho dinheiro.**)

| | |
|---|---|
| **Se eu tivesse dinheiro amanhã, comprá-lo-ia.** | If I should have money tomorrow I should buy it. |

(This implies: **É duvidoso** (*doubtful*) **que eu tenha dinheiro amanhã.**)

## EXERCISES

o **alfaiate** tailor
a **alfaiataria** tailor shop
a **algibeira** pocket
a **bôlsa do dinheiro** purse
a **bota** high shoe, boot (= high shoe)
o **calçado** footwear
a **caneta de tinta (permanente)** fountain pen
a **casaca** evening coat, dress coat
a **chapelaria** hat shop
o **chapéu** hat; o **chapéu de côco** " derby " hat, " bowler "
a **chave** key
as **chinelas** slippers
o **feltro** felt
a **galocha** rubber overshoe
**magoar** [1] to hurt

[1] In Brazil, **machucar.**

| | |
|---|---|
| a **medida** measure | a **sapataria** shoe store |
| o **objecto** object | o **sapateiro** shoemaker |
| a **palha** straw | a **sobrecasaca** frock coat |
| as **reparações** repairs | a **sola** sole (*of shoe*) |

a **bota de montar** riding boot; o **chapéu de aba larga** broad-brimmed hat; o **traje de cerimónia** evening clothes; **mandei fazer um fato** I had, *or* I ordered, a suit made; **assenta-me** (*ou* **fica-me**) **bem** it fits me well

A. 1. Entrei numa alfaiataria. 2. Mandei fazer um fato (terno) e o alfaiate tomou-me as medidas. 3. Preguntou-me o alfaiate se queria sobrecasaca (*frock coat*) ou casaco. 4. Disse-me que o casaco estava mais em moda. 5. Eu respondi-lhe que preferia o casaco. 6. Também mandei fazer um fato de cerimónia, casaca e calças pretas e colete branco. 7. Eu não compro nunca fatos feitos. 8. Não me ficam bem. 9. Eu preciso de muitas algibeiras. 10. Ponho nelas muitos objectos: o relógio, a bôlsa do dinheiro, as chaves, um lenço, um canivete e um lápis ou caneta de tinta. 11. Depois fui a uma sapataria onde havia um bom sortimento de calçado. 12. Comprei ao empregado um par de chinelas. 13. Também comprei um par de galochas que usarei quando chover. 14. Mandei pôr meias solas nuns sapatos velhos. 15. Não gosto das botas de montar porque me magoam os pés. 16. Mas eu disse ao empregado que eu compraria um par de botas de montar contanto que não me magoassem os pés. 17. Não as comprei hoje, mas comprá-las-ei (*ou* hei de comprá-las) quando voltar, se tiver dinheiro para isso. 18. Fui também a uma chapelaria. 19. Comprei ao empregado um chapéu de côco e um chapéu de feltro. 20. Comprarei um chapéu de palha de abas grandes quando chegar (**comes**) o verão.

B. 1. Onde entrou o senhor? 2. Quando o senhor mandou fazer um fato, que lhe tomou o alfaiate? 3. Que

lhe preguntou o alfaiate? 4. Que estava mais em moda, a sobrecasaca ou o casaco? 5. Qual prefere o senhor? 6. Quais são as partes de um fato de cerimónia? 7. Porque não gosta o senhor dos fatos feitos? 8. Que põe o senhor nas algibeiras? 9. Onde se vende o calçado? 10. Quem vende o calçado? 11. Que qualidade de calçado comprou o senhor? 12–13. No inverno (No verão), prefere o senhor botas a sapatos? 14. Quando usa o senhor as galochas? 15. Que mandou o senhor pôr num par de sapatos velhos? 16. Porque não gosta o senhor das botas de montar? 17. O senhor comprará um contanto que não lhe magoe os pés? 18. Onde se vendem os chapéus? 19. O senhor prefere o chapéu de côco ao chapéu de feltro? 20. Quando vai o senhor comprar um chapéu de palha? 21. Quereria o senhor um chapéu de aba larga?

C. *Para repetir* A, *passando os verbos que se acham na primeira pessoa para a terceira.*

D. 1. When (**A que horas**) will the train arrive? 2. I shall wait until the train arrives. 3. I shall leave (**Partirei**) when the train arrives. 4. The train arrived at three o'clock. 5. I waited until the train should arrive. 6. I left when the train arrived. 7–8. He asks (He asked) him not to sell the piano before Mary sees [1] (saw) [2] it. 9. He sold it before Mary had (**tivesse**) seen it. 10. We shall speak so as not to offend anyone. 11. We spoke so that we did not offend anyone. 12. I shall buy the house provided you make the repairs. 13. Will you (**O senhor quere**) make them? 14. They said (that) they would learn the lesson even if they had to study all night. 15. But they did not learn the lesson in spite of studying all night. 16. If ready-made suits fitted him well, he would buy one. 17. If he had the money, he would have a good suit made. 18. If straw hats were in fashion, I should buy one. 19. If it were (**fizesse**) cold, you would prefer a felt hat, would you not? 20. Should you wear (**Usaria o senhor**)

[1] **ver.** [2] **visse.**

riding boots if they did not hurt your feet? 21. If I rode on horseback, I should wear riding boots.

E. 1. Mr. (§ **135,** 2) Martins is a (§ **106**) tailor and he has the best tailor shop in (the) town. 2. When I wish a suit that will fit (§ **196,** 2) me well, I go to his tailor shop. 3. His suits cost more than ready-made suits (§ **135,** 1), but they are much better. 4. When (the) autumn comes, I shall have a woolen suit made. 5. Unless the suit fits me well, I shan't accept it. 6. And I want a suit that has a-lot-of (**muitas**) pockets. 7. In one vest (waistcoat) pocket (= one pocket of the vest) I carry my (**o**) watch and in another my (**o**) penknife. 8. I carry my (**as**) keys in a trousers pocket. 9. There are many kinds (**espécies**) of men's suits: those with (**os de**) frock coat, with (**de**) evening coat, sack coat, jacket, etc. (**et cétera**). 10. In the morning I use [a] sack coat and I use [a] frock coat in the afternoon; but at night a (**a**) "dress" coat is more suitable (**própria**). 11. Mr. Gonçalves bought this morning a pair of high shoes (boots). 12. He told the shoemaker to put half soles on the (**nas**) old shoes (**botas**). 13. In (the) summer he prefers low shoes and in (the) winter he prefers high shoes (boots). 14. As soon as the rainy season (**a estação das chuvas**) begins, he will buy a pair of rubber overshoes (galoshes). 15. I hope (that) he will buy (**comprará**) them before the rains (**chuvas**) begin. 16. Shall you wear a straw hat when summer comes? 17. Do you like a broad-brimmed hat? 18. In the winter you prefer a felt hat, do you not? 19. Although a (**o**) "derby" may be more fashionable, I shall wear a felt hat this winter. 20. I shall buy it of (**ao**) Mr. Ferreira, because he has the best hat shop in (**da**) town.

## RESUMO GRAMATICAL

**198. Subjuntivo em frases adverbiais.** — Emprega-se o subjuntivo:

1. Depois das conjunções temporais **quando, logo que, em quanto, antes que, até que,** etc., sempre que impliquem tempo futuro.

*a.* Se porêm as expressões não indicarem tempo futuro, usa-se o indicativo.

2. Depois de **para que, de modo (maneira) que, contanto que, sempre que, a menos que, ainda que, dado que,** etc., sempre que o verbo subordinado não expresse alguma cousa já sucedida.

**199. Futuro do subjuntivo.** — Êste tempo é formado suprimindo a terminação **–ram** do pretérito perfeito do indicativo e juntando as seguintes terminações: . . .

**200.** Usa-se o futuro do subjuntivo para exprimir condições e hipóteses futuras. Usa-se sómente em frases adjectivais e adverbiais, principalmente nas de antecedente indefinido e em frases condicionais e temporais.

**201. Frases condicionais.** — O imperfeito do subjuntivo usa-se em frases condicionais para indicar que a expressão é contrária à verdade no presente ou duvidosa no futuro.

## LESSON XXXVI

### 202. Use of Oxalá (que)[1] with Subjunctive

| | |
|---|---|
| **Oxalá (que) viva mil anos!** | Oh, that he may (*or* I hope that he will) live a thousand years! |
| **Oxalá (que) vivesse mil anos!** | Oh, that he might (*or*, I wish he would) live a thousand years! |
| **Oxalá (que) eu pudera fazê-lo.** | I wish I could do it! |

### 203. Softened Statement

| | |
|---|---|
| **Eu quereria (*ou* quizera) vender a casa.** | I should like (*or* I should be glad) to sell the house. |
| **Eu quereria (*ou* quizera) que V. Exª. a comprasse.** | I wish you would buy it. |
| **Gostaria muito de o fazer.** | I should be very glad to do so. |
| **Ela preferiria passear de carruagem.** | She would prefer to go driving. |
| **O senhor deveria fazer as reparações.** | You should make the repairs. |

[1] **Que** is often omitted after **oxalá.**

*a.* In colloquial Portuguese the imperfect indicative is often used in softened statements, thus: **eu queria vender a casa; gostava de o fazer; o senhor devia fazer as reparações,** etc.

*b.* These are milder expressions and therefore more commonly used, than the following:

| | |
|---|---|
| **Quero vender a casa.** | I want to sell the house. |
| **Quero que V. Ex^a. a compre.** | I wish you to buy it. |

## 204. *Will* and *Should*

*Will* (= *am, art, is,* etc., *willing*) is expressed by **quer-o, –es, –e,** etc.

*Should* (= *ought to*) is expressed by **dever-ia, –ias, –ia,** etc.

| | |
|---|---|
| **Quere V. Ex^a. vendê-la?** | Will you sell it? |
| **Deveria eu fazê-lo?** | Should I do it? |

## 205. Fugir, *to flee* [1]

| Present Indicative | | Imperative | |
|---|---|---|---|
| Singular | Plural | Singular | Plural |
| fujo | fugimos | | |
| foges | fugis | foge | fugi |
| foge | fogem | | |

**Perder, *to lose*** [2]

| Present Indicative | |
|---|---|
| Singular | Plural |
| perco | perdemos |
| perdes | perdeis |
| perde | perdem |

**Rir, *to laugh*** [3]

| Present Indicative | |
|---|---|
| Singular | Plural |
| rio | rimos |
| ris | rides |
| ri | riem |

**Odiar, *to hate*** [4]

| Present Indicative | |
|---|---|
| Singular | Plural |
| odeio | odiamos |
| odeias | odiais |
| odeia | odeiam |

[1] [fuʒíɪ: fúʒ(u), fóʒʃ, fóʒ(ə), fuʒímuʃ, fuʒíʃ, fóʒɐ̃ĭ: fóʒ(ə), fuʒí].
[2] [pəɪdéɪ: péɪk(u), péɪdʃ, péɪd(ə), pəɪdémuʃ, pəɪdéĭʃ, péɪdɐ̃ĭ].
[3] [rriɪ: rrí(u), rriʃ, rri, rrímuʃ, rríðʃ, rríɐ̃ĭ].
[4] [uðĭaɪ: uðéĭ(u), uðéĭɐʃ, uðéĭɐ, uðĭámuʃ, uðĭáíʃ, uðéĭɐ̃ŭ].

For a list of verbs inflected like **odiar**, see § **277**, *b*. But most verbs in **–iar** do not change the **–i–** to **–ei–**. Thus: **copiar, copio; pronunciar, pronuncio.**[1]

**206.** In accordance with the general rule stated in § **190**, the inflection of the present subjunctive follows that of the first person singular of the present indicative (except in the first and second person plural of **odiar**):

**Fugir: fuja, fujas,** etc.
**Perder: perca, percas,** etc.
**Rir: ria, rias,** etc.
**Odiar: odeie, odeies, odeie, odiemos, odieis, odeiem.**

## EXERCISES

**alto, –a** high
a **cadeira** chair
a **carruagem** carriage
a **cavalariça** stable
o **cavaleiro** horseman
**encolher** to shrink
**engomar** to starch
a **espora** spur
**ferver** to boil
a **goma** starch
o **lavadeiro,** a **lavadeira** laundryman, laundress
**ligeiro, –a** light, fast
**manso, –a** gentle, tame
**marcar** to mark
a **milha** mile
**morno, –a** lukewarm
**passar a ferro** to iron
**passear** to walk, drive, ride
o **preço** price
o **quilómetro** kilometer (= 5/8 mile)
a **raça** race, breed
a **sela** saddle[2]
o **tiro** pull; **cavalo de tiro** driving horse

**fazer recomendações** to give directions;
**dar um passeio** to take a walk, ride, etc.

A. 1. Quando o lavadeiro (*ou* a lavadeira) vier buscar a roupa, eu quereria que a senhora lhe fizesse as seguintes recomendações. 2. Eu gostaria que tivessem bastante goma os colarinhos, os punhos e os peitilhos das camisas. 3. Mas quereria sem goma a roupa branca. 4. A roupa

[1] [kupí(u); p.unūsí(u)].
[2] An *English saddle* without pommel is called **um selim.**

de lã deveria ser lavada em água morna e não em água a ferver (*boiling*) porque encolhe. 5. A roupa de linho e de algodão pode lavar-se em água quente. 6. Também quereria tôdas as peças bem passadas a ferro. 7. Tôda a roupa está marcada.

B. 1. Não quereria V. Exª. vir à cavalariça ver os nossos cavalos? 2. — Com muito gôsto. Gosto muito de cavalos de sela (*saddle horses*). 3. Temos também bonitos cavalos de tiro. 4. — Sei que todos os cavalos de V. Exª. são de boa raça. 5. — Sim, senhor; meu pai paga altos preços por êles. 6. A minha irmã tem um cavalo muito manso. 7. Ela monta a cavalo quási todos os dias, quando faz bom tempo. 8. — Oxalá que a minha fizesse o mesmo. 9. Mas ela prefere passear de carruagem ou de automóvel. 10. Eu tenho um cavalo muito ligeiro que pode correr vinte quilómetros à hora. 11. Prefiro êste cavalo a todos os outros.

C. *Para responder em português.* 1. Quem virá buscar a roupa? 2. Que recomendações quere o senhor que eu faça?

D. *Para responder em português.* 1. V. Exª. gosta de cavalos? 2. Gosta de montar a cavalo? 3. São de boa raça os cavalos de V. Exª.? 4. Pagou o seu pai altos preços por êles? 5. Quais custaram mais, os cavalos de sela ou os de tiro? 6. Quais são os mais bonitos? 7. Tem a irmã de V. Exª. um cavalo manso? 8. Prefere ela montar a cavalo ou passear de automóvel? 9. Tem V. Exª. um cavalo ligeiro? 10. Quantos quilómetros (Quantas milhas) pode correr à hora?

E. 1. We should like to sell the house. 2. We wish you (**os senhores**) would buy the house. 3. We should like to sell it. 4. We should like you to buy it (*or* We wish you would buy it). 5. Will you buy it? 6. I *should* study more. 7. I must study

more. 8. I have [got] to study more. 9. I should study more if I had the time. 10. Bring me a glass of water. 11. Please bring it at once. 12. I wish you would bring it now. 13. The house is built of brick(s). 14. I wish my house to be built of stone. 15. Should you like your house to be built of wood (**madeira**)? 16. Please have (= order) a suit made. 17. The suit (that) you are wearing (**tem vestido**) does not fit you well. 18. If the price of woolen suits (**dos fatos de casimira**) were not so (**tão**) high, I should have one made.

F. 1. Please tell the laundryman to come for (**buscar**) the clothes on (**nas**) Mondays. 2. And tell him to bring the clean clothes on Wednesdays or Thursdays. 3. When he comes, I wish you would give him the following directions. 4. The woolen underclothes should not be put (**metidas**) in boiling water, because they shrink. 5. But I should like the linen and cotton clothes to be washed in hot water. 6. Tell him also that I should like the cuffs and collars of the shirts well starched. 7. But I should prefer less starch in the shirt bosoms. 8. I think (**Creio que**) all the pieces are well marked.

G. 1. Have you a very fast saddle horse? 2. I should like to take a ride (**passear a cavalo**) this afternoon. 3. Will you not come with us (**connosco**)? We are going to take a drive in-a (**de**) motor car. 4. No, thank you; I should prefer the exercise of riding (§ **121,** 4) on horseback. 5. But I should want a saddle horse: I shouldn't want to take a ride on a driving horse. 6. I wish you would choose a gentle horse, because I am not [a] good horseman. 7. I should like a good saddle, but I shouldn't want spurs. 8. I never put [on] spurs when I ride on horseback. 9. Should you like a fast horse? 10. Yes, sir; I should prefer a fast horse, provided it is gentle.

## RESUMO GRAMATICAL

**203.** **Quereria** (**quisera**), **deveria,** etc., são expressões mais suaves e por isso mesmo mais usadas do que **quero, devo,** etc.

**204.** *Will* exprime-se algumas vezes por meio de **quero,** etc., e *should* por meio de **deveria,** etc.

**206.** Segundo a regra geral (§ **190**), a conjugacão do presente do subjuntivo segue a da primeira pessoa singular do presente do indicativo.

## LESSON XXXVII

*In this lesson and in those that follow there is a review of rules of grammar given in preceding Lessons, with the more important exceptions to the rules.*

### NOUNS

**207. Gender of Nouns.** — Nouns ending in **–o** are usually masculine, and those ending in **–a** are usually feminine.

Exceptions: 1. The name of a male being is masculine, even if the noun ends in **–a.**

**o cura** parish priest **o artista** artist, *m.*

2. **O dia,** *day,* is masculine.

3. **O mapa,** *map,* and some words of Greek origin ending in **–ma** or **–ta,** like **o poema,** *poem,* and **o planeta,** *planet,* are masculine.[1]

**208. Number of Nouns.** — There are some nouns used only in the plural, such as:

**as alvíçaras** rewards **as expensas** costs
**as exéquias** funeral rites **as núpcias** nuptials
**os víveres** provisions

**209. Dative of Separation.** — In Portuguese, verbs meaning *to take from, ask of,* and the like, take the dative of the person.

**Peço um favor a meu pai.** I ask a favor of my father.
**Comprou-o ao Sr. Garcia.** He bought it of Mr. Garcia.

Note also: **peço-lhe um favor,** *I ask a favor of him;* **comprou-lho,** *he bought it from him.*

[1] Thus, **o clima,** *climate;* **o idioma,** *language;* **o diploma,** *diploma;* **o programa,** *program;* **o telegrama,** *telegram;* **o tema,** *theme;* **o cometa,** *comet,* etc.

**210.** An English noun used as an adjective is generally expressed in Portuguese by a noun preceded by **de** or **para**.

| | |
|---|---|
| **Um relógio de oiro** (*ou* **ouro**). | A gold watch. |
| **Uma chávena para chá.** | A teacup (**uma chávena de chá** is *a cup of tea*). |

**211.** Study the inflection of regular verbs of the first conjugation (§ **266**).

## EXERCISES

| | |
|---|---|
| **agitado, –a** rough, agitated | o **marinheiro** sailor |
| **agradável** pleasant, agreeable | o **navio** ship |
| o **beliche** berth | o **oficial** officer |
| o **bilhete** ticket, note | a **onda** wave |
| o **cais** wharf, dock | o **paquete** steamboat |
| o **camarote** stateroom | o **passageiro** passenger |
| a **coberta** deck | a **tormenta** storm |
| **desaparecer** to disappear | **tranqüilo, –a** calm, tranquil |
| a **distância** distance | a **travessia** passage |
| **enjoar** to get seasick | o **vapor** (steam)boat |
| o **mar** sea | a **viagem** voyage, trip |

**estar a bordo** (**de**) to be aboard; **ir para bordo** to go aboard; **em ponto** promptly, exactly; **por** (**em**) **baixo** below (deck)

A. 1. Quando sai o vapor para o Rio (de Janeiro)? 2. — Todos os dias às nove da manhã. 3. Há camarotes de primeira classe e de segunda. 4. — Dê-me um bilhete de primeira classe. 5. Eu quereria um camarote sobre a coberta em que não haja mais de dois beliches. 6. — Sim, senhor; aqui tem V. Exª. o seu bilhete. 7. — Qual é a distância do Rio (de Janeiro) a Santos? 8. — É de cêrca de (*about*) trezentos (300) kilómetros. 9. — Vamos para bordo. Já são oito e meia. 10. Quantos passageiros há a bordo? 11. — Disse-me um dos oficiais que haverá mais de duzentas (200) pessoas a bordo sem contar os marinheiros. 12. — Espero que seja agradável a travessia. 13. — Eu tenho receio de alguma tormenta. Se o mar estiver agitado,

Rio de Janeiro — Panorama visto do Corcovado

enjoarei. 14. — Mas, não vê V. Exª. que o mar está tranqùilo? As ondas já desapareceram. 15. Vamos dizer adeus aos nossos amigos que estão no cais antes de sair o vapor.[1] 16. — Bem! Já vejo no cais o Sr. Garcia e a espôsa e também a família Gonçalves. 17. Boa viagem! Feliz viagem! — Adeus! — Adeus!

B. *Para responder em português.* 1–3. (*Usem-se como preguntas orais os números* 1 *e* 7 *de* A.) 4. Prefere V. Exª. um camarote sobre a coberta ou em baixo? 5. Quantos beliches quere V. Exª. no camarote? 6. Quando enjoa V. Exª.? 7. Como está o mar, tranqùilo ou agitado? 8. Já desapareceram as ondas? 9. Pensa V. Exª. que será agradável a travessia? 10. Quem veio ao cais despedir-se de V. Exªs.? 11. Gosta V. Exª. da vida a bordo? 12. Gostaria V. Exª. de ser marinheiro? 13. Preferiria V. Exª. ser passageiro?

C. *Para fazer preceder do artigo definido correspondente quer no singular quer no plural:* livro (*por exemplo*, o livro, os livros), pena, mão, dia, água, artista (*m.*), artista (*f.*), homem, mulher, irmão, irmã, carta, planeta, papá, mamã, idioma, colher, cura, pé, inglês, rei, Sr. Ferreira, rubi, casaca, casaco, luz, relógio, café, alma, agulha, português.

D. 1. I asked the man when (**a que horas**) the train would arrive. 2. I asked the man for a ticket. 3. I asked him to give me the ticket at once (**logo**). 4. Did he buy the gold watch from Mr. Almeida? 5. Yes, sir; he bought it from him. 6. Did you buy Charles' horse? 7. Did you buy this horse from Charles? 8. Did you take (*use-se* **tirar**) it from your sister? 9. No, ma'am; I didn't take it from her. 10. Please bring me a coffee cup. 11. Please bring me a cup of coffee. 12. And bring me also a glass of cold water.

[1] Note this idiomatic use of the infinitive. One may also say **antes que saia o vapor.**

E. 1. Today we leave for Rio [de Janeiro]. 2. — How far is it from Rio [de Janeiro] to Santos? 3. — It is (**São**) three hundred kilometers more or less (**pouco mais ou menos**). 4. — Is the steamship that you will take (**tomará**) large or small? 5. — It is not very large, but it is fast (**rápido**). 6. — Have you already bought (**Já comprou**) the tickets? 7. — Yes, sir; I bought two tickets from the agent (**agente**), one for me and the other for my brother. 8. — I am glad that your brother is going also to (**para**) Rio [de Janeiro]. 9. Where is your stateroom? — We have a stateroom on deck with two berths. 10. It is small, but it is very comfortable. 11. — Do you get seasick if the sea is rough? 12. — When the sea is rough, I always get seasick, but my brother never gets seasick. 13. — When shall you go aboard? 14. — I should go aboard now if I could. 15. I shall ask an officer if I may (**posso**) go aboard now. 16. I shall ask him to let me go aboard at once. 17. But before going (§ **121,** 4) aboard I should like to take leave of my friends on the wharf. 18. I see the parish priest and his mother. 19. Do you believe (that) they have come to say goodbye to us? 20. — No, sir; they have come to take leave of Mr. and Mrs. Gonçalves. 21. — Do you fear a storm? — No, sir; today there will not be [a] storm. 22. The waves [have] already disappeared and the sea is calm. 23. One of the sailors told me that there will be many passengers on-the-ship (**a bordo**). 24. Yes, sir; I believe (that) there will be more than two hundred persons, without counting the officers and the sailors.

## RESUMO GRAMATICAL

**207. Género dos substantivos.** — Os substantivos que no singular terminam em **–o** são geralmente masculinos; e os que terminam em **–a** são geralmente femininos.

Excepções. — 1. Os substantivos que representam nomes de seres masculinos, mesmo que terminem em **–a**, são masculinos.

2. **Dia** é masculino.

3. **Mapa** e algumas palavras de origem grega que terminam em **–pa** e **–ta** são masculinas.

**208. Número dos substantivos.** — Há vários substantivos que só se empregam no plural.

**209. Dativo de separação.** — Em português os verbos **pedir, tirar,** etc., são seguidos da preposição **a.**

**210.** Os substantivos que em inglês são usados como adjectivos são traduzidos em português precedidos da preposição **de** ou **para.**

## LESSON XXXVIII

### ADJECTIVES

**212. Position of Adjectives.** — To the rule that Portuguese descriptive adjectives usually follow their noun, there are these exceptions:

1. A descriptive adjective usually precedes its noun if it does not distinguish one object from another but merely names a quality characteristic of the object. It is then often used in a figurative sense.

Compare:

| | |
|---|---|
| **A casa branca.** | The white house. |
| **A branca neve.** | The white snow. |
| **Uma voz rouca.** | A hoarse voice. |
| **O rouco trovão.** | The hoarse thunder. |

2. A few adjectives have one meaning before, and another after their noun:

| | |
|---|---|
| **Um grande homem.** | A great man. |
| **Um homem grande.** | A big man. |
| **Uma pobre mulher.** | A poor woman. |
| **Uma mulher pobre.** | A poor (poverty-stricken) woman. |
| **Meu caro amigo.** | My dear friend. |
| **Um cavalo caro.** | A dear (expensive) horse. |
| **Vários papéis.** | Several papers. |
| **Papéis vários.** | Miscellaneous papers. |

**213. Agreement of adjectives.** — To the rule that an adjective agrees in number with its noun, there are the following apparent exceptions:

1. If an adjective modifies several singular nouns, the plural form of the adjective is used (see § **71**).

2. Sometimes a plural noun is modified by several singular adjectives. This occurs when each adjective modifies only one of the individuals denoted by the noun.

**Os volumes primeiro e segundo.** The first and second volumes.

(For other rules for adjectives, see: **Inflection, §§ 68, 69, 130; Position, § 67; Agreement, §§ 70, 71.**)

**214. Comparison of Adjectives.** — Most Portuguese adjectives form their comparative of superiority by prefixing **mais,** *more,* to the positive, and their superlative by prefixing the definite article or a possessive adjective to the comparative.

| | |
|---|---|
| **Êste homem é rico.** | This man is rich. |
| **Êste homem é mais rico que aquele.** | This man is richer than that one. |
| **Êstes homens são os mais ricos do mundo.** | These men are the richest in the world. |
| **João é o meu amigo mais íntimo.** | John is my most intimate friend. |

*a.* When there is no real comparison, *most* may be expressed by **muito** or the suffix **–íssimo; é muito útil,** or **é utilíssimo,** *it is most useful.*

**215.** Study the regular verbs of the second and third conjugations, § **266.**

## EXERCISES

**aí** } there
**ali** }
**até** till, to
**atravessar** to cross (over)
**barato, –a** cheap
o **baú** trunk
o **brim** duck (cloth)

o **caminho de ferro** (*in Portugal*), a **estrada de ferro** (*in Brazil*) railway
o **carro eléctrico** (*in Portugal*), o **bonde** (*in Brazil*) tramway, street car
**certamente** certainly
a **comodidade** convenience
o **compartimento** compartment
o **conhecido** acquaintance
o **couro** *ou* **coiro** leather
**expresso, -a** expressed, express
a **lona** canvas
a **mala** bag, handbag, valise
**meter em** to put in, into
**sacar** to take out
a **serra** mountain range
o **vagão**[1]**-leito** sleeping car
o **vagão**[1]**-restaurante** dining car
o **vale** valley

**além disso** moreover, besides; **bilhete de ida (apenas)** one way ticket; **bilhete de ida e volta** round trip ticket; **amanhã pela manhã** tomorrow morning; **depois de amanhã** the day after tomorrow; **está fazendo** (*ou* **arrumando**) **as malas** he is packing his bags; **há de tudo** there is everything; **faz muito calor (frio)** it is very warm (cold); **fica mais barato** it is cheaper; **que lhe parece ao senhor (à senhora, a V. Exª. or a V. Sª.)?** what is your opinion? what do you think (about it)? **se lhe parece (bem)** if you approve

A. 1. A que horas sai de Madrid o trem (*ou* combóio) para Lisboa? 2. — O trem expresso (*ou* rápido) sai às nove e dez da manhã. 3. — Que lhe parece? Tomamos êsse trem amanhã pela manhã. 4. — Não, senhor; amanhã não poderei partir. 5. Tenho que comprar várias cousas e fazer (*ou* arrumar) as malas. 6. Além disso, tenho que me despedir de vários amigos e conhecidos. 7. — Pois bem! partiremos depois de amanhã, se lhe parece bem. 8. — Que fato se deve usar no trem, de lã ou de brim, e que sapatos, de couro ou de lona? 9. — Use V. Exª. fato de lã e sapatos de couro. 10. Fará muito calor quando estivermos a atravessar os vales. 11. Mas quando atravessarmos a serra, fará muito frio. 12. — Poderemos pôr as malas nos compartimentos? 13. — Sim; contanto que (*provided*) não sejam muito grandes. 14. — Êsse trem (combóio) leva vagões-leitos e vagão-restaurante? 15. — Sim, senhor; o trem expresso tem todas as comodidades que possamos

[1] Or **vagom.**

querer. 16. — Que lhe parece? Seria mais conveniente comprar bilhete de ida (apenas), ou de ida e volta? 17. — Se V. Exª. pensa voltar a Madrid, aconselho-o a que compre bilhete de ida e volta. 18. Fica mais barato do que dois bilhetes de ida. 19. Eu comprarei um bilhete até Salamanca. 20. De Salamanca irei a Lisboa e daí (= **de** + **aí**) irei por (*by*) mar aos Estados Unidos. 21. Há muito tempo que desejo ver Lisboa. 22. — Pois bem! Amanhã às oito e meia tomaremos o carro eléctrico (*ou* o bonde) para ir à estação do caminho de ferro (*ou* da estrada de ferro).

B. *Para responder em português.* 1–6. (*Para dar respostas às preguntas números* 1, 3, 8, 12, 14 *e* 16 *de A.*) 7. De quem tem V. Exª. que despedir-se antes de partir? 8. Até onde vai V. Exª. por caminho de ferro (estrada de ferro)? 9. Quando V. Exª. partir de Salamanca onde irá tomar o vapor? 10. De Lisboa onde irá V. Exª. por mar? 11. Que cidade deseja V. Exª. ver? 12. Há muito tempo que V. Exª. pensa em (*of*) visitar Lisboa? 13. Que outro lugar deseja V. Exª. ver? 14. V. Exª. tomará um automóvel para ir à estação de caminho de ferro? 15. V. Exª. prefere tomar o carro eléctrico (o bonde)? 16. Se V. Exª. prefere o carro eléctrico (o bonde), diga-me porque o prefere? 17. Qual é a tarifa (*fare*) dos carros eléctricos? (*Resposta:* A tarifa dos carros eléctricos é de 0$05 (cinco centavos).[1]

C. *Para pôr nos três graus de comparação:* aplicado, preguiçosa, cansados, baratas, forte, inteligentes.

D. *Para formular frases que contenham* (1) *um substantivo modificado por* vermelho, –a; azul (*blue*); mau, má; grande; mais fácil; (2) *dois ou mais substantivos modificados por* brancos, –as; negros, –as; pobres; caros, –as; mais pobres; mais caros, –as; utilíssimos, –as; vários, –as.

[1] In Brazil, **200** (duzentos) **réis.**

E. 1. We shall leave Madrid for Lisbon the day after tomorrow. 2. The express train leaves at half-past ten in the morning. 3. Before departing we must take leave of all our friends and of some acquaintances. 4. My father will buy the tickets tomorrow, if they will permit him [to do so] (**se fôr permitido**). 5. We shall take a carriage or a motor car to (**para**) go to the railway station. 6. The street car (tram) would be much cheaper, of course. 7. But we have a lot (**uma porção**) of parcels (packages) and handbags to carry with us. 8. I should prefer to pay more and take an automobile (motor car). 9. We must buy many things before we pack (§ **198,** 1) our trunks. 10. I wish I could wear (**Gostaria de poder usar**) a duck suit and canvas shoes while we are crossing the plains. 11. It will be very warm on the train. 12. But there will be much dust, and the suit would be soiled (**ficaria sujo**) soon. 13. When we cross the mountains, it will be very cold. 14. It is cold all (the) summer in the mountains. 15. I shall wear a woolen suit and leather shoes on the train. 16. We shall travel in the sleeping car, although it is dearer. 17. There will be fewer people (**menos gente**) and more conveniences. 18. I am glad (**Estimo**) that the train carries a dining car (**leve vagão-restaurante**). 19. When I travel on the train, I like to take (**tomar**) three meals daily. 20. I have [a] good appetite, but my father can not eat much. 21. My father will not get round-trip tickets, because we shall not return to Madrid (in) this year. 22. After spending (**passar**) two or three weeks in Lisbon, we shall leave for New York (**Nova York**). 23. For a long time we have wished to see Lisbon and other cities of Portugal.

## RESUMO GRAMATICAL

**212. Colocação dos adjectivos.** — Em português os adjectivos qualificativos seguem os substantivos, com as seguintes excepções:

1. O adjectivo qualificativo, em geral, precede o substantivo se indica uma qualidade inerente ao objecto sem tratar de o distinguir de outro. O dito adjectivo tem muitas vezes um sentido figurado.

2. Alguns adjectivos variam de significação segundo precedem ou seguem o substantivo.

**213. Concordância dos adjectivos.** — Segundo a regra geral os adjectivos concordam em género e número com os seus substantivos, havendo porêm as seguintes excepções aparentes:

1. Se o adjectivo se refere a vários substantivos no singular, vai para o plural.

2. Algumas vezes um substantivo no plural é modificado por vários adjectivos no singular. Isto acontece sómente quando cada adjectivo modifica um dos indivíduos expressos pelo substantivo.

**214. Graus de comparação dos adjectivos.** — Quási todos os adjectivos portugueses formam o seu comparativo de superioridade antepondo **mais** ao positivo, e o superlativo antepondo o artigo definido ou um adjectivo possessivo ao comparativo.

*a.* Quando não se trata de verdadeira comparação, a palavra *most* é traduzida por **muito** ou mediante a terminação **-íssimo.**

## LESSON XXXIX

**216. Comparison of Adjectives,** continued. — The following adjectives are compared irregularly:

**bom, melhor, o melhor** good, better, the best
**mau, peor, o peor** bad, worse, the worst
**grande** { **mais grande, o mais grande** large, larger, the largest
**maior, o maior** large, larger, the largest
**pequeno** { **mais pequeno, o mais pequeno** small, smaller, the smallest
**menor, o menor** small, smaller, the smallest
**muito, mais** much, more *or* most
**pouco, menos** little (few), less (fewer) *or* least (fewest)

*a.* **Maior** means *larger* and **menor** *smaller*, in quantitive expressions such as **em maior (menor) quantidade,** *in larger (smaller) quantity.*

*b. Most,* used with a noun or a pronoun, is generally expressed by **a maior parte (de): a maior parte dos meus livros,** *most of my books.*

**217.** Portuguese adverbs are compared like Portuguese adjectives.

**depressa, mais depressa, (o) mais depressa** fast, faster, (the) fastest

*a.* The article is used with a superlative adverb only when the adverb is followed by **possível** or a like expression: **Paulo é quem**

**mais estuda,** Paul is the one who studies most; **cheguei o mais cedo possível,** *I came as soon as possible.*

**218.** The following adverbs are compared irregularly:

**bem, melhor,** (o) **melhor** well, better, (the) best
**mal, peor,** (o) **peor** badly, worse, (the) worst
**muito, mais,** (o) **mais** much (a great deal), more, (the) most
**pouco, menos,** (o) **menos** little, less, (the) least

**219.** Correlative *the . . . the,* followed by comparatives, are usually expressed in Portuguese by **quanto . . .** (**tanto**). **Tanto** is often omitted.

| | |
|---|---|
| **Quanto mais ganha,** (**tanto**) **mais gasta.** | The more he earns, the more he spends. |
| **Quanto menos tem, menos quere.** | The less he has, the less he wants. |

**220. Than.** — 1. *Than* is usually expressed by **que** or **do que.**

| | |
|---|---|
| **João é mais alto do que** (*ou* **que**) **Maria.** | John is taller than Mary. |

2. Before a numeral, *more than* and *less than* are expressed by **mais de** and **menos de.**

| | |
|---|---|
| **Gastamos mais de cem mil reis.** | We spent more than one hundred milreis. |
| **Ela tem menos de dez anos.** | She is less than ten years old. |

3. Before a clause (containing a verb) *than* may be expressed by **do que o que** (**do que a que, do que os que, do que as que**), when the comparison is with a noun of the principal clause, or by **do que o que,** when the comparison is with an adjective or adverb; but, as a rule, only **do que** is used.

| | |
|---|---|
| **Temos mais livros do que** (**os que**) **tínhamos.** | We have more books than (those which) we used to have. |
| **Faz mais frio do que** (**o que**) **o senhor pensa.** | It is colder than (what) you think. |

**221.** Study orthographic changes in verb stems (§§ **268–270**).

## EXERCISES

**assustar** to frighten
o **bairro** part (*of a city*), suburb
**bastante** enough; **bastante bom** good enough
**centígrado, –a** centigrade
**chover** to rain
a **chuva** rain
**desagradável,** unpleasant, disagreeable
**descer**[1] to descend, alight, get off
**desde** since
**direito, –a** *adj.* straight; right; *adv.* straight ahead
**equivaler** to be equivalent
**esquerdo, –a** left
a **esquina** corner
**nevar** to snow
a **neve** snow
o **nevoeiro** fog
**quarenta** forty
**relampejar** to lighten
o **sol** the sun
**suportar** to endure, support
**tanto** so much, as much
a **temperatura** temperature
o **termômetro** thermometer
**trovejar** to thunder
a **trovoada** thunder (*or* electric) storm
o **vento** the wind
**voltar** to turn, return

**seguir a direito** to go straight ahead; **a casa de hóspedes** boarding house; **faz bom (mau) tempo** the weather is good (bad); **faz vento** it is windy; **não mais . . . que** only

A. 1. Faça o favor de me indicar um bom hotel. 2. — Com muito gôsto. Na minha opinião, o melhor é o hotel A. na Avenida B., e à esquina da rua C. 3. Para ir ao hotel A., toma V. Exª. o carro eléctrico (o bonde) que passa por aqui e desça (salte) na Avenida B. 4. Ou se V. Exª. prefere ir a pé, vá direito à igreja. 5. E depois volte pela primeira rua à direita[2] (à esquerda). 6. Se V. Exª. procura uma casa de hóspedes, encontrará as melhores na rua C., o bairro mais em moda da povoação. 7. Eu vivi muitos anos no número 18, da rua D., a pouca distância da Avenida B. 8. Gosto muito de Wáshington, mas não gosto do seu clima. 9. No verão faz muito calor e no inverno muito frio. 10. Não posso suportar nem os calores

[1] *To descend* or *get off* is **saltar** in Brazil.
[2] **Mão,** *hand,* is understood.

do verão, nem os frios do inverno. 11. Gosto mais do clima de Lisboa, onde não faz nem frio nem calor. 12. Na minha opinião, a primavera é a melhor estação do ano em Portugal. 13. Há menos nevoeiro que no outono e não chove tanto. 14. O inverno em Nova York é também muito mau. 15. Ontem fez um tempo bastante bom. 16. Mas durante (*during*) a noite não fez mais do que relampejar, trovejar e chover. 17. Hoje faz mau tempo. Neva desde pela manhã,[1] e agora faz tanto vento que não posso sair à rua. 18. O vento e a neve são muito desagradáveis. 19. Amanhã o termómetro centígrado marcará (*will show*) dezóito graus abaixo de zero. 20. Dezóito graus centígrados abaixo de zero equivalem aproximadamente (*approximately*) a zero Fahrenheit.

B. 1. Na sua opinião, qual é o melhor hotel da cidade? 2. Em que Avenida fica? 3. Posso tomar o carro eléctrico (o bonde) para ir ao hotel? 4. Onde hei de descer (saltar)? 5. Se preferir ir a pé, que direcção devo tomar? 6. Onde poderei achar uma boa casa de hóspedes? 7. Qual é a casa em que viveu V. Ex$^{a}$. tantos anos? 8. Está perto da Avenida? 9–10. V. Ex$^{a}$. sabe porque não gosto (porque gosto) do clima de Wáshington (Lisboa)? 11. Qual é a melhor estação do ano em Portugal? 12. Porquê? 13. Fez ontem bom tempo? 14. Relampejou durante a noite? 15. Assustam-no os relâmpagos (*lightning*)? 16. Também trovejou? 17. E choveu depois? 18. Quanto mais relampejava e trovejava, (tanto) mais chovia, não é assim? 19. V. Ex$^{a}$. gosta da chuva? 20. Está nevando hoje? 21. Pois bem (*Well, then*), hoje faz mais frio do que fazia ontem, não é verdade (= não é assim)? 22. V. Ex$^{a}$. gosta da neve? 23. Quantos graus abaixo de zero (*ou* acima de zero) marca o termómetro? 24–25. A quantos graus

[1] Literally *since in the morning:* translate by *since morning.*

Fahrenheit (centígrados) ferve a água? [1] 26–27. A quantos graus Fahrenheit (centígrados) congela (*freezes*) a água? [2] 28. De modo que (*So that*) nove graus Fahrenheit correspondem a cinco graus centígrados, não é assim?

C. *Para formar os três graus de comparação dos adjectivos* grande, forte, mau, formosa, boa, ricos *e* pequenas; *e dos advérbios* bem, cedo *e* mal.

D. 1. Most men are lazy. 2. This is the most interesting (**interessante**) lesson of all. 3. And it is the most useful. 4. Charles is taller than Anna. 5. She is older [3] than he. 6. But he is larger (**mais corpulento**). 7. She is more than twenty years old. 8. It is colder than I thought. 9. It is warmer than it was yesterday. 10. The colder it is the more I like [it]. 11. The more it thunders, the more it rains. 12. The more I have, the more I want. 13. The less you study, the less you will know. 14. The earlier he comes (**chegar**), the better. 15. The faster she wrote, the more mistakes she made. 16. John has fewer friends than he had (**tinha**) last year. 17. Mary has more friends (*f.*) than she used to have. 18. We receive more letters than (in the) last summer. 19. We received more than ten this morning.

E. 1. Do you prefer a boarding house to a hotel? 2. Yes, sir; I prefer a boarding house because it is cheaper. 3. And in my opinion the cooking (**a cozinha**) is better in a good boarding house. 4. Do you believe that Dona Luisa's boarding house is the best in (**da**) town? 5. It is one of the best; but I do not say (that) it is the best of all. 6. As a rule, the more one pays, the better the cooking is (= is the cooking). 7. Please indicate (**indicar**) to me where Dona Luisa's boarding house is. 8. With great pleasure. You go straight ahead until you come (*use-se* **chegar**) to the church that is on the corner of Prince Street (**da rua do Príncipe**). 9. Then you turn (**dobra**) the corner and follow (through the = **pela**) Prince Street until [you] come to a large house that is on the corner of M. Street. 10. The house is

[1] 212° (100°). [2] 32° (zero). [3] **mais velha.**

(the) number 25. 11. You will find the boarding house (that) you are looking for on the main floor of that (**essa**) house. 12. The rooms (**Os quartos**) are clean, and the cooking is good. 13. Thank you very much! (**Muito obrigado!**) Can I take the street car to go to that house? 14. — Yes, sir; the street car (tram) passes near the house. 15. You get out at the corner of Carmo Street. 16. In (the) summer it is warm in Lisbon, but I believe (that) it is still (**aínda**) warmer in New York. 17. The heat does not trouble (*use-se* **incomodar**) me so much as the thunder and lightning during the electric storms. 18. But I like the rain in (the) summer, because after raining there is less dust (**pó**). 19. Last night it lightened, thundered and rained all (the) night. 20. I should prefer (the) snow, as (**pois**) it doesn't lighten and thunder when it snows. 21. This morning the thermometer showed a temperature of thirty degrees centigrade. 22. It is warmer than it was last summer. 23. The warmer it is, the more I like [it].

## RESUMO GRAMATICAL

**216. Graus de comparação dos adjectivos,** continuação. — **Bom, mau, grande, pequeno, muito** e **pouco** formam o comparativo de uma maneira irregular.

*a.* **Maior** significa « mais grande » e **menor** « mais pequeno » tratando-se de expressões de quantidade.

*b. Most,* usado com um substantivo ou pronome, traduz-se em português por **a maior parte (de)**.

**217.** Em português os advérbios formam o comparativo do mesmo modo que os adjectivos.

*a.* O artigo precede o advérbio no grau superlativo sómente quando é seguido da palavra **possível** ou outra expressão semelhante.

**218. Bem, mal, muito** e **pouco** formam o comparativo de uma maneira irregular.

**219.** O correlativo *the . . . the,* seguido de um comparativo, traduz-se por **quanto . . . (tanto)**, omitindo-se geralmente **tanto.**

**220. Than.** — 1. *Than* traduz-se geralmente por **que** (ou **do que**).

2. As expressões *more than* e *less than*, antepostas a um adjectivo numeral, traduzem-se por **mais de** e **menos de.**

3. Precedendo uma oração (com o seu verbo) *than* pode traduzir-se por **do que o que** (**do que a que, do que os que, do que as que**) quando a comparação se faz com um substantivo da oração principal, ou por **do que o que** quando a comparação se refere a um adjectivo ou advérbio; mas é mais usual usar sómente **do que.**

## LESSON XL

### PERSONAL PRONOUNS

**222.** The Portuguese personal pronouns used as the subject or object of verbs are:

SINGULAR

| SUBJECT | DIRECT OBJECT | INDIRECT OBJECT |
|---|---|---|
| **eu** I | **me** me | **mim** to me |
| **tu** thou | **te** thee | **ti** to thee |
| **êle** he, it | **o** (**lo, no**) [1] him, it | **lhe** { to him |
| **ela** she, it | **a** (**la, na**) her, it | to her, to it } |

PLURAL

| | | |
|---|---|---|
| **nós** we | **nos** us | **nos** to us |
| **vós** you | **vos** you | **vos** to you |
| **êles, elas** } they | **os** (**los, nos**) [1], **as** (**las, nas**) } them | **lhes** to them |

English *it*, as subject, is usually not expressed at all in Portuguese. As direct object it is **o** (**lo, no**) or **a** (**la, na**), according to the gender of the Portuguese word to which it refers.

| | |
|---|---|
| **Relampeja, chove, neva.** | It lightens, rains, snows. |
| **Achei o livro: achei-o.** | I found the book: I found it. |
| **Vendi a casa: vendi-a.** | I sold the house: I sold it. |
| **Não o cremos.** | We do not believe it. |

[1] For the use of lo, la, los, las, no, na, nos, nas, see § **112**, 2.

**223.** **O senhor, a senhora, V. Ex^a., V. S^a.** = *You.*

| Subject | Direct Object | Indirect Object |
|---|---|---|
| **o senhor, a senhora**<br>**Vossa Excelência**<br>**Vossa Senhoria**<br>**Você** | you | *m.* **o (lo, no)**<br>*f.* **a (la, na)** — you |
| **os senhores, as senhoras**<br>**Vossas Excelências**<br>**Vossas Senhorias**<br>**Vocês** | you | *m.* **os (los, nos)**<br>*f.* **as (las, nas)** — you |

Singular: **lhe** to you. Plural: **lhes** to you.

**224.** **Se,** *himself, herself, oneself, itself, yourself, themselves, yourselves* (see § **109**).

1. **Se,** with a singular verb, sometimes has the force of English *one, people,* etc., used as indefinite pronouns.

| | |
|---|---|
| **Diz-se.** | One says. |
| **Crê-se que é verdade.** | People believe that it is true. |

2. Some intransitive verbs may be used as reflexives, with change of meaning.

**ir,** to go **ir-se (embora),** to go away

**225.** Study the inflection of **servir, dormir,** and **cobrir** (§ **281,** 2).

EXERCISES

o **açúcar** sugar
**adormecer** to fall asleep
a **alface** lettuce
o **ascensor** elevator, lift
o **azeite** oil
o **biscoito** biscuit
a **cântara** [1] jug, pitcher
a **carne de carneiro** mutton
a **colher** [2] spoon
**descansar** to rest
a **ervilha** pea
o **fósforo** match
**fresco, –a** fresh
a **goiabada** guava marmalade
a **noz** (English) walnut
a **pimenta** pepper
o **sal** salt
o **serviço** service
o **vinagre** vinegar
o **vinho tinto** red wine

[1] Or **caneca.**

[2] There are many sizes of a **colher,** such as **colher de sopa, colher de chá, colher de café,** etc.

**em boa ordem** in good order; **em primeiro lugar** in the first place; **tenho (muita) fome** I am (very) hungry; **tenho (muita) sêde** I am (very) thirsty; **tenho (muito) sono** I am (very) sleepy; **tenho cuidado** I am careful; **tenha cuidado !** be careful ! look out ! **não se apoquente** do not worry

A. 1. Depois de passearmos a pé tôda a tarde tínhamos muita fome. 2. Entrámos num hotel e dirigimo-nos à sala de jantar. 3. O criado veio e deu-nos a lista (o menu). 4. Emquanto líamos a lista (o menu), o criado pôs sobre a mesa uma toalha lavada, guardanapos, pratos, copos, facas, garfos, colheres de sopa e de café, sal, pimenta, açúcar, azeite e vinagre. 5. Em primeiro lugar pedimos os seguintes pratos: sopa, peixe e salada de alface. 6. Depois pedimos carne de carneiro assada, batatas e ervilhas. 7. Como regra geral, prefiro a carne de vaca à de carneiro. 8. Mas hoje não havia mais do que carne de carneiro. 9. O criado trouxe-nos pão e vinho tinto sem os pedirmos (*without our ordering them*). 10. Para mim (*For my part*) o mais difícil é escolher a sobremesa. 11. Hoje pedi goiabada, biscoitos, queijo, nozes e café. 12. Depois do jantar pagámos a conta e demos uma gorgeta ao criado. 13. Fomos ao escritório e pedimos um quarto. 14. Estávamos cansados e queríamos descansar. 15. Pedimos um quarto grande e cómodo com janelas que dessem para a praça, com boas camas, colchas lavadas, almofadas de penas (*feathers*), cobertores (mantas) de lã. 16. Subimos ao terceiro andar no ascensor e entrámos no quarto. 17. O criado tinha pôsto tudo em boa ordem. 18. Trouxe-nos uma vela e fósforos, uma cântara com agua fresca e copos. 19. Diz-se que a comida, os quartos e o servico dêste hotel são excelentes.

B. *Para responder em português.* 1. Porque tinham V. Ex^as^. tanta fome? 2. Onde entraram V. Ex^as^. e para onde

se dirigiram? 3. Onde se sentaram V. Ex^as.? 4. Que lhes deu o criado? 5. Que pôs êle sobre a mesa? 6. Que pediram V. Ex^as. em primeiro lugar? 7. Que pediram V. Ex^as. depois? 8. Prefere V. Ex^a. a carne de carneiro à de vaca? 9. Que cousas lhes trouxe o criado sem V. Ex^as. as pedirem (*without your ordering them*)? 10. Que sobremesa pediram V. Ex^as.? 11. Depois de pagar a conta, que deram V. Ex^as. ao criado? 12. Para onde foram V. Ex^as. em seguida? 13. Que espécie de quarto pediram V. Ex^as.? 14. Em que subiram V. Ex^as. ao terceiro andar? 15. Que lhes trouxe o criado? 16. Diz-se que são excelentes a comida, os quartos e o serviço dêste hotel?

C. 1. It is true. 2. It is raining (**Está a** + infinitive). 3. I don't believe it. 4. I doubt [it]. 5. Did you buy the horse? — I bought it. 6. Did you sell the bicycle (**a bicicleta**)? — I sold it. 7. It is said to be (**que é**) true. 8. Portuguese is spoken here. 9. The house is warmed with steam. 10. Coal is burned in the furnace. 11. We went to bed at ten o'clock. 12. We got up at seven o'clock.

D. *Para traduzir cada frase quatro vezes usando* (1) **tu,** (2) **o senhor** (**a senhora**), (3) **vós,** (4) **os senhores** (**as senhoras**), *ou os pronomes que servem de complemento e que lhes correspondem.* 1. You (*m.*) are tired. 2. You (*f.*) are ill. 3. He saw you (*m.*) yesterday. 4. I saw you (*f.*) this morning. 5. We told you the truth. 6. We gave you a present. 7. You fell asleep. 8. Did you go away?

E. 1. I am very tired and I am very hungry. 2. We have walked (**andado**) about (**pela**) town all (the) day. 3. It is said that they serve excellent meals (**refeições**) in this hotel. 4. Should you like to dine here, or should you prefer to go to (**para**) another restaurant? 5. — No, sir; I am tired of walking about town, and I should prefer to dine here. 6. Olá, Manuel! — I am coming, sir.[1] What do the gentlemen wish? 7. — Bring me soup and

[1] **Vou já, senhor,** or **Pronto, patrão.**

fish, and let (§ **184**) the soup be hot. 8. — Wouldn't the gentlemen wish salad? Today we have a good lettuce salad. 9. — Bring us salad after the fish, and bring us oil and vinegar. 10. I like a lot of oil on (**na**) the salad, but I don't like pepper. 11. — Do the gentlemen wish beef or mutton? — Bring us beef and fried (**fritas**) potatoes. 12. — Very well! (**Está bem**), sir; soup, fish, lettuce salad, roast beef, and fried potatoes. 13. Do the gentlemen wish white wine or red wine? 14. — I like (the) red wine, but my friend prefers (the) white. 15. Manuel, please bring me another napkin: this one is torn. 16. — Here is (**Aqui tem V. Ex$^{a}$.**) another, sir. 17. — Bring us a cup of coffee, cheese and biscuits. 18. How much shall we give as (**de**) [a] tip? 19. — The dinner costs two dollars. Let us give him twenty cents. 20. Let us go to the hotel office (= the office [**escritório**] of the hotel) [and] ask for a room. 21. — On the second floor we have a large room, with two beds, that faces the square. 22. — Is there [an] elevator (lift) in this hotel? — No, sir; I am sorry to say (that) there isn't any elevator (lift). 23. I could give you a good room on the first floor if you would prefer it. 24. — Very well! Let's go to bed: I am very sleepy. 25. Please send (**mandar**) to the room a jug of water and glasses. 26. — Very well, sir; and I shall also send some matches and a candle. 27. Good night, (**meus**) sirs: sleep well.

## RESUMO GRAMATICAL

**222. Pronomes pessoais.** — Os pronomes pessoais, em português, que se usam como sujeito ou complemento são os seguintes: . . .

1. O inglês *it*, como sujeito, quási nunca se traduz em português. Como complemento directo *it* equivale a **o** ou **a** conforme se refere a substantivo masculino ou feminino.

**223. O senhor, a senhora, V. Ex$^{a}$., V. S$^{a}$. . . .**

**224.** 1. **Se,** usado com um verbo no singular, equivale freqüentemente ao inglês *one*, *people*, etc., usados como pronomes indefinidos.

2. Alguns verbos intransitivos podem usar-se como reflexos, mudando então de significação.

## LESSON XLI

**226. Personal Pronouns,** continued. — 1. A Portuguese personal pronoun, used as object of a verb, usually follows its verb, being attached to it by a hyphen.

| | |
|---|---|
| **Tenho-o.** | I have it. |

2. But in a negative sentence the object personal pronoun precedes the verb, and, in general, it may precede the verb if the sentence begins with a pronoun other than a personal pronoun, with a conjunction, an adverb, etc. The object personal pronoun can not begin the sentence.

| | |
|---|---|
| **Não o tenho.** | I haven't it. |
| **Todos se enganam.** | All are mistaken. |
| **Quem me chama?** | Who calls me? |
| **Como se enganam os homens!** | How men are mistaken! |
| **Sempre me levanto cedo.** | I always get up early. |

*a.* With an affirmative verb in the future or conditional indicative, the pronoun is placed between the infinitive stem and the inflectional ending (see § **156**), instead of after the verb.

| | |
|---|---|
| **Responder-nos-á.** | He will answer us. |

*b.* With compound tenses, the pronoun object is placed after or before the auxiliary verb.

| | |
|---|---|
| **Tenho-o sabido.** | I have known it. |
| **Não o tenho sabido.** | I have not known it. |

*c.* The pronoun object may precede or follow the infinitive:

| | |
|---|---|
| **Em vez de se colocar . . .**<br>ou<br>**Em vez de colocar-se . . .** | Instead of being placed . . . |

**227.** If English *myself, thyself, himself,* etc., are emphatic, they are expressed in Portuguese by the reflexive pronoun in the prepositional form modified by **mesmo** (**–a, –os, –as**), which modifies the object pronoun used with the verb.

| | |
|---|---|
| **Engano-me a mim mesmo.** | I deceive myself. |
| **Ela escarnece-se a si mesma.** | She makes fun of herself. |

**228.** In the plural a reflexive verb may become reciprocal. Usually no distinction of form is made in Portuguese between reflexive and reciprocal verbs; thus **enganamo-nos** may mean *we deceive ourselves* or *we deceive each other* or *one another*. But a reciprocal verb may be made explicit by the use of **um ao outro, um de outro,** etc.

| | |
|---|---|
| **Enganam-se um ao outro.** | They deceive each other. |

**229.** The definite article is required before a noun used in apposition with a personal pronoun.

| | |
|---|---|
| **Nós os alunos desejamos férias.** | We students desire a vacation. |
| **V. Ex^as. as senhoras nunca murmuram umas das outras.** | You women never gossip about one another. |

**230.** Study the inflection of **crer** (§ **294**), **cair** (§ **272**), **recear** and **copiar** (§ **277**).

## EXERCISES

o **acróbata** acrobat
o **actor** actor; a **actriz** actress
o **anúncio** advertisement
o **artista,** a **artista** artist
**aviar-se** to hurry
o **balcão** balcony
a **cadeira** chair; **cadeira de orquestra** seat in the orchestra
o **camarote** box (*in theater*)
o **cinematógrafo** (o « **cinema** ») motion pictures (" movies ")
a **comédia** comedy, play
**divertir-se** to enjoy oneself
o **drama** drama, play
a **entrada** entrance, admission
o **escudo** dollar (*in Portugal*)
o **espectáculo** *ou* a **récita** performance
**estrear** to perform the first time
a **estreia** first performance
**ficar** to remain, stay
a **fila** row
o **jornal** newspaper
o **lugar** seat (*in theater*)
**ocupado, –a** occupied
o **pano (de bôca)** curtain (*of the theater*)
**subir** to rise
a **tragédia** tragedy
**vago, –a** vacant, not taken
a **zarzuela** operetta, musical comedy

**o teatro de variedades** vaudeville theater; **com certeza** certainly; **não tardará em voltar** it will not be long before he returns; **faz-se tarde** it is getting late; **ora essa !** why ! **pois não** I should say so

A. 1. Que lhe parece? Vamos ao teatro ou à ópera esta noite? 2. — Sim, senhor; eu quereria ir ao teatro divertir-me. 3. — Carlos, traga-me o jornal da manhã: quero ler os anúncios dos teatros. 4. Se V. Exª. quere divertir-se, o melhor será não ir ver nenhuma tragédia. 5. — Não, senhor; vamos ver uma comédia, ou uma zarzuela se gosta de música. 6. — Que lhe parece? Vamos a um teatro de variedades onde há acróbatas? 7. — Não, senhor; eu prefiro o cinema ao teatro de variedades. 8. — Pois bem! aqui tenho o anúncio de uma récita no teatro da República. 9. Esta noite estreia-se um novo drama de Júlio Dantas. 10. Vamos vê-lo? 11. Sabe V. Exª. qual é o preço dos lugares? 12. — Uma cadeira de orquestra dois escudos; balcão, um escudo a dois escudos. 13. Um lugar de orquestra custará mais, sem dúvida. 14. Não somos bastante ricos para ir para os lugares de orquestra. 15. — A que horas sobe o pano? — Às oito em ponto (Às 20 horas [1] em ponto). 16. — E há bons artistas? — Pois não! os melhores do país. 17. — Está bem! Vamos comprar os bilhetes, porque já são sete e um quarto. 18. — Eu preferiria uma cadeira da primeira fila se não estiverem todas ocupadas. 19. — Receio (*I fear*) que não esteja nenhuma vaga da primeira fila, mas veremos. 20. — E depois do teatro iremos ao Café Tavares cear, se lhe parecer. 21. — Ora essa; com muito prazer (*pleasure*)! Avie-se V. Exª., que se faz tarde! Não tardará a subir o pano.

B. *Para responder em português:* 1. V. Exª. gosta de ir ao teatro? 2. A que teatro gostaria V. Exª. de ir? 3. E onde se podem ler os anúncios dos teatros? 4. Que quere V. Exª. ver, tragédia ou zarzuela? 5. Porquê?

[1] In Portugal it is becoming customary to count hours from midnight to midnight in official announcements: thus, one says *thirteen o'clock*, instead of *one o'clock in the afternoon.*

6. Gosta V. Exª. de ir ao teatro de variedades? 7. Porquê? 8. Gosta V. Exª. do cinematógrafo? 9. Porquê? 10. Haverá espectáculo esta noite no teatro da República? 11. Estreia-se uma nova comédia? 12. Quem é o autor da comédia? 13. Quanto custa a entrada? 14. A que horas sobe o pano? 15. Há bons actores (*ou* artistas)? 16. Onde preferiria V. Exª. sentar-se? 17. V. Exª. pensa que ficarão vagas algumas cadeiras da primeira fila? 18. Depois do teatro, onde iremos? 19. Para quê? 20. Faz-se tarde? 21. Tardará a (Demorará a) subir o pano?

C. 1. Give it to Ferdinand. 2. Give it to him. 3. Do not give it to Ferdinand. 4. Do not give it to him. 5. Give it to *me*. 6. Do not give it to *me*. 7. Tell the truth to *me*. 8. Do not tell it to *her*. 9. Bring me a napkin. 10. I bring it to you at once. 11. Do not bring me a torn napkin. 12. He likes [it]. 13. She does not like [it]. 14. I wish to do so (**-lo**). 15. You are doing so now. 16. He presented himself to me. 17. Does it seem (*use-se* **parecer**) to you that it is possible? 18. Come with me. 19. I can't go with you (*2a pers. fam.*). 20. Have you a letter for me? 21. I haven't any letter for you (*2a pers. fam.*). 22. John deceives himself. 23. Charles makes fun of himself. 24. They deceive each other. 25. They make fun of each other. 26. You students ought to study more. 27. Men should never gossip about one another. 28. I agree to it (**Concordo com isso**). 29. I insist upon it (**Insisto nisso**).

D. 1. Did you read the advertisements of the theaters in the afternoon paper? 2. — I read all [of] them in the morning paper. 3. At the (**No**) República Theater a new play by (**de**) Júlio Dantas is given-for-the-first-time tonight. Should you like to see it? 4. — No, sir; I want to enjoy myself, and I should prefer a comedy. 5. — Well (**Pois**) a musical comedy is given (**é representada**) tonight at the Lyric (**Lírico**) Theater. We'll go there, if you think best. 6. — *I* don't like the music of musical comedies. I prefer [grand] opera. 7. — All right! Let's go [and] see a comedy by D. João da Câmara. I enjoy greatly his

comedies. 8. — Will there be a performance tonight? — I should say so! There is [a] performance every night (**todas as noites**). 9. — Should you like to take a box? — No, sir; we aren't rich enough to take a box. 10. Let's take an orchestra seat or a seat in the first row of the balcony. 11. — How much does a seat in the first row cost? 12. — As a rule it costs a dollar, but it is dearer tonight. 13. According to the advertisement, it will cost a dollar and [a] half tonight. 14. — And when (**a que horas**) does the curtain rise? — Promptly at half-past eight. 15. — Then (**Pois**) we must hurry. It will not be long before the performance begins. 16. Yesterday I went to a vaudeville theater. The performance was wretched (**péssimo, -a**). 17. There was a Portuguese actress who sang very well, and a Japanese (**japonés**) acrobat who did (**andou**) well enough. 18. But the rest (**resto**) of the performance was not good. 19. To (**Para**) tell the truth, I prefer motion pictures to a vaudeville performance (= a performance of vaudeville). 20. All right! Let's hurry, for it's getting late, and I want a seat in the first row. 21. We haven't bought tickets yet. I fear that all the best seats may already be occupied. 22. Let's catch (*use-se* **tomar**) the street car (tram) that is coming up the street.

## RESUMO GRAMATICAL

**226.** Pronomes pessoais, continuação. — 1. Os pronomes pessoais usados como complemento directo, em português, colocam-se, em geral, depois dos verbos, ligando-se a êles por um traço de união.

2. Nas expressões negativas o pronome pessoal usado como complemento directo precede o verbo e, em geral, precede-o igualmente quando a frase começa por algumas classes de pronomes, conjunções e advérbios. Os pronomes pessoais usados como complemento directo não se empregam para começar uma frase.

*a.* Quando a forma verbal é a do futuro do indicativo ou condicional, o pronome é intercalado entre o radical do verbo e a terminação da forma verbal em vez de se colocar depois do verbo.

*b.* O pronome pessoal usado como complemento directo coloca-se depois ou antes do verbo auxiliar nos tempos compostos.

*c.* O pronome coloca-se depois ou antes do infinitivo.

**227.** Se as expressões inglesas *myself, thyself, himself,* etc., são enfáticas, devem traduzir-se em português empregando o pronome reflexo com preposição, modificado com **mesmo, –a, –os, –as.**

**228.** No plural um verbo reflexo pode tornar-se recíproco. Como regra geral, em português não se faz distinção entre os verbos recíprocos e os reflexos; assim por exemplo, **enganamo-nos** pode significar « enganamo-nos a nós mesmos » ou « enganamo-nos um ao outro ». Um verbo recíproco pode fazer-se explícito mediante as expressões **um ao outro, um do outro,** etc.

**229.** O artigo definido emprega-se antes de um substantivo usado como apôsto de um pronome pessoal.

## LESSON XLII

### 231. Definite Article

The definite article is required: 1. With an adjective of nationality used to denote a language, except after **falar** or **em** (§ **131**); with a noun used in a general sense to denote all of the thing or kind it names (§ **135,** 1); with a proper noun modified by a title or a descriptive adjective, except in direct address (§ **135,** 2); before a possessive adjective or pronoun (§ **86,** *b*); instead of a possessive adjective, when speaking of parts of the body or articles of clothing, etc. (§ **140**); with expressions of time modified by **próximo, passado,** and the like (§ **160**).

2. With most names of countries, but not with **Portugal.**

**Fala-se italiano na Italia.** Italian is spoken in Italy.
**Fala-se português em Portugal.** Portuguese is spoken in Portugal.

*a.* Names of cities, as a rule, do not take the article, but to this rule, **a Baía, a Havana, o Rio de Janeiro,** and a few others are exceptions.

3. With an infinitive.

**O falar demasiado é um vício.** To talk too much is a vice.

4. To express measure.

| | |
|---|---|
| **Dez centavos a dúzia.** | Ten cents a dozen. |
| **A escudo (mil réis) o metro.** | At a dollar a meter (a yard). |

**232.** Study the inflection of **ter** (§ **286**) and **haver** (§ **288**).

## EXERCISES

**amarelo, –a** yellow
**atrás de** behind
a **aveia** oats
a **banana** banana
**claro, –a** clear, bright
**em frente de** before
a **galinha** hen
o **grão** grain
a **horta** garden
o **jardim** flower garden
a **laranja** orange
o **legume** vegetable
**lindo, –a** pretty
a **maçã** apple
o **milho** maize, Indian corn
o **ninho** nest
o **ôvo** [1] egg
o **pássaro** bird
a **pêra** pear
a **quinta** [2] farm
o **quintal** yard
**roxo, –a** red
o **trigo** wheat
as **verduras** fresh vegetables
**vigiar** to watch over, guard

**sentir falta de** to miss (*a person or a thing*); **pouco faltou para que caísse** he almost fell; **pôr ovos** to lay eggs; **que foi feito dêle?** what has become of him?

A. 1. Não gostamos da vida da cidade durante a estação do calor. 2. A nossa família tem uma quinta a quinze quilómetros da cidade e ali passamos o verão todos os anos. 3. Nós divertimo-nos mais no campo do que na cidade. 4. Temos cavalos de sela e passeamos a cavalo quási todos os dias. 5. Minha irmã não tem cavalo, porque não gosta de montar. 6. A primeira vez que montou a cavalo pouco faltou para que caísse e não quis montar

[1] Plural, **ovos** [ɔvuʃ].
[2] A large farm or "plantation" is a **fazenda**. In Brazil a small country place or farm is called a **chácara**.

mais. 7. A pouca distância da casa há muitos peixes num formoso lago de água fresca e clara. 8. Divertimo-nos muito pescando neste lago. 9. Num jardim em frente da casa temos lindas flores amarelas, azuis e roxas. 10. Atrás da casa há uma horta na qual se cultivam muitas qualidades de frutas e legumes (verduras). 11. Na minha opinião, as maçãs e as pêras são as melhores frutas. 12. Sinto muito que neste clima não se produzam frutas tropicais como a laranja, a banana e a goiaba. 13. Num quintal há galinhas brancas às quais deitamos grãos de milho. Põem muitos ovos. 14. Os pássaros fazem o seu ninho numa árvore muito grande que está perto da casa. 15. Os trabalhadores que cultivam os campos, levantam-se cedo e trabalham todo o dia. 16. Cultivam várias classes de cereais, como o trigo, o milho e a aveia. 17. No ano passado tínhamos um lindo cão que vigiava a casa. 18. O pobrezito (*poor thing*) morreu, e agora sentimos falta dêle. 19. Na fazenda há vacas Jersey que nos dão leite. 20. No verão a vida do campo é muito agradável. 21. Mas quando chegar o outono, queremos voltar à cidade.

B. *Para responder em português.* 1–2. Onde gosta V. Ex$^{a}$. mais de viver durante a estação do calor (do frio), no campo ou na cidade? 3. A que distância da cidade tem sua família a fazenda? 4. V. Ex$^{a}$. passeia a cavalo? 5. Porque não quere montar a cavalo a sua irmã? 6. Onde se divertem V. Ex$^{as}$. pescando? 7–8. Onde está o jardim (a horta)? 9–10. Que se cultiva no jardim (na horta)? 11. Na sua opinião quais são as melhores frutas? 12. Porque não podem produzir-se aí as frutas tropicais? 13. Que frutas tropicais? 14. Onde estão as galinhas? 15. Que põem? 16. Onde fazem os pássaros o ninho? 17. A que horas se levantam os lavradores? 18. Trabalham muito? 19. Que cereais cultivam? 20. Quem vigiava a casa no

ano passado? 21. Que foi feito dêle? 22. Sentem falta dêle? 23. Que raça de vacas teem V. Ex^as.? 24. Dão leite? 25. Quando desejam V. Ex^as. voltar à cidade?

C. 1. Avoid (**Evitai**) the bad (*n.*) and seek the good. 2. Men do not comprehend (**não comprehendem**) the infinite. 3. We shall do the same. 4. I prefer mine (*n.*) to yours. 5. Write as fast as possible. 6. Study at least two hours. 7. I know how (**quanto**) good she is. 8. We know how ill you are. 9. We are studying Portuguese. 10. Portuguese is not difficult. 11. Do you speak Portuguese? 12. This letter is written in Portuguese. 13. Women like flowers. 14. Horses are strong. 15. Dogs are useful. 16. Gold is worth more than iron. 17. Mr. Peres left yesterday. 18. Good day, Mr. Martins. 19. Captain (*use-se* **capitão**) Ferreira is a Brazilian. 20. I took off my gloves. 21. I washed my hands. 22. The children washed their faces. 23. John has lost his hat. 24. We arrived last month. 25. We shall leave next Friday. 26. Is Brazil a richer country than Mexico? 27. Brazil has more inhabitants (**habitantes**) than Mexico. 28. He was born in Portugal. 29. His wife was born in Brazil. 30. Rio de Janeiro is the largest city in (**do**) Brazil. 31. To eat too much is a vice. 32. Oranges cost thirty cents a dozen. 33. This cloth (**pano** *or* **fazenda**) is sold at two dollars a meter.

D. 1. My father has a large farm (at) fifty kilometers from Boston. 2. We spend all the summer vacations (= vacations of the summer) on the (**na**) farm, because it is cooler there. 3. My brothers like to ride on horseback every day. 4. I do not (like it). The first time (that) I rode on horseback I almost fell [off]. 5. Since then (**Desde então**) I have not ridden (**não montc**) on horseback. I prefer to ride on (**andar de**) [a] bicycle. 6. I used to have a dog that I loved (**queria**) dearly (**com afeição**), but the poor thing died a year ago. 7. At night he used to guard the house, and during the day (**de dia**) he followed me everywhere (**por toda a parte**). 8. There is a large lake near the farm where we go fishing (**pescar**). 9. The waters of the lake are cold and clear (**límpidas**). 10. We have a lot of horses and cows. 11. The

Jersey cows are the best we have. 12. They give better milk than the other cows. 13. The farm laborers have to work all day long (**o dia inteiro**) in order to cultivate the fields. 14. They grow (= cultivate) many kinds of cereals, such as (**tais como**) oats, wheat, and Indian corn. 15. We have a garden for (**jardim de**) flowers before the house, and behind the house a garden [for vegetables]. 16. In the [flower] garden beautiful (*use-se* **belo**) flowers of every color (**de todas as côres**) are grown. 17. There are large flowers and little [ones]. Some are red and white, and others are blue or yellow. 18. My mother prefers tropical fruits, such as bananas and oranges, to northern fruits (**às frutas do norte**). 19. But my father thinks that apples and pears are the best fruits in the (**do**) world. 20. My little sister (**irmãzinha**) loves birds. 21. In a large tree before the house the birds make their nests. 22. We climb the (**trepamos à**) tree to look at the eggs, but we do not take them away from (**não os tiramos aos**) the birds. 23. Our hens lay many eggs and we take them from the hens and eat them all up (**comemo-los todos**). 24. We shall be glad to return to (the) town in the month of (**para o mês de**) September.

## RESUMO GRAMATICAL

**231. Artigo definido.** — O artigo definido emprega-se: 1. Com um adjectivo gentílico para indicar o idioma, excepto depois do verbo **falar** ou da preposição **em**; com um nome usado no sentido geral para indicar toda a cousa ou espécie que nomeia; com um nome próprio modificado por um título ou um adjectivo qualificativo, se não estiver no vocativo; no lugar de adjectivo possessivo quando se refere às diferentes partes do corpo humano ou aos artigos de vestuário, etc.; com expressões de tempo modificadas por **próximo, passado,** etc.

2. Com os nomes de países, excepto **Portugal.**

*a.* Os nomes de cidades, em geral, não são precedidos de artigos, fazendo excepção **o Rio de Janeiro, a Baía** [1], etc.

3. Para modificar um infinitivo.

4. Para exprimir medidas.

[1] In Brazil the older spelling, **Bahia,** is still in general use.

## LESSON XLIII

**233. Omission of the Definite Article.** — The definite article is omitted in Portuguese, though required in English:

1. Usually before a noun in apposition.

| | |
|---|---|
| **Lisboa, capital de Portugal.** | Lisbon, the capital of Portugal. |
| **O Rio de Janeiro, capital do Brasil.** | Rio de Janeiro, the capital of Brazil. |

2. Before a numeral modifying a title.

| | |
|---|---|
| **D. Pedro II.** | Peter the Second. |
| **D. João VI.** | John the Sixth. |

**234. Omission of the Indefinite Article.** — It is regularly omitted:

1. Before an unqualified noun in the predicate (§ **106**).
2. Before a noun in apposition.

| | |
|---|---|
| **São Paulo, cidade do Brasil.** | São Paulo, a city of Brazil. |

3. Before **cento**, *a hundred*, and **mil**, *a thousand*, and after **tal**, *such a*.
4. In many idioms, such as:

| | |
|---|---|
| **Nunca leva colete.** | He never wears a waistcoat (vest). |
| **Não disse palavra.** | He did not say a word. |
| **Que pena!** | What a pity! |

### POSSESSIVES

**235. Possessives.** — Study §§ **84–87.**

#### Possessive Pronouns

Singular (of the Possessor)

**o meu** (**a minha, os meus, as minhas**) mine
**o teu** (**a tua, os teus, as tuas**) thine
**o seu** (**a sua, os seus, as suas**) his, hers, its, yours

Plural (of the Possessor)

**o nosso** (**a nossa, os nossos, as nossas**) ours
**o vosso** (**a vossa, os vossos, as vossas**) yours
**o seu** (**a sua, os seus, as suas**) theirs, yours

The possessives usually require the definite article in Portuguese. See § **86**, *b*.

*a*. But the definite article is used with a possessive in the predicate only in a question beginning with the equivalent of *which*, or in answer to such a question. Compare:

| | |
|---|---|
| **De quem é êste livro?** | Whose book is this? |
| **É meu.** | It is mine. |
| **Que livro é o de V. Exª.?** | Which book is yours? |
| **Êste é o meu.** | This one is mine. |
| **Qual das penas é a minha?** | Which pen is mine? |
| **Esta é a sua.** | This is yours. |

**236.** The definite article may be used with **dêle, dela,** etc., instead of **seu,** etc., to make the meaning clear or emphatic (see also § **116**).

| | |
|---|---|
| **Tenho o livro dêle: não tenho o dela.** | I have his book: I haven't hers. |
| **Prefere a casa de V. Exª. à dêles.** | He prefers your house to theirs. |

**237.** Study the inflection of **estar** (§ **285**), **ser** (§ **291**), and **ir** (§ **292**).

## EXERCISES

o **afecto** affection
**agradecer** to be grateful for
**agradecido, –a** grateful
**atento, –a** devoted, courteous
o **borrão** blot
**corrente** present (month), instant
**corresponder (em)** to repay (*a favor, etc.*)
**cumprimentar** to salute
**dentro de** within
**estimável** esteemed
**evitar** to avoid
**Henrique** Henry
**histórico, –a** historical
o **incómodo** trouble
o **monumento** monument
a **oportunidade** opportunity
**permanecer** to stay, remain
**pois** well, for
**prestar** to render, show
**querido, –a** dear, beloved
o **respeito** respect; os **respeitos** regards
o **servo,** a **serva** servant
**subscrever** to subscribe, sign

**Meu caro senhor** My dear Sir; **a sua apreciada carta** your favor; **não há novidade** all is well; **sem novidade** without accident, as usual;

**acho-me melhor** I am better; **está de volta** he has returned, he is back; **não pode evitá-lo** he can't help it; **como vai de saúde?** how is your health? **está dando a uma (as duas, as três . . .)** it is striking one (two, three . . .); **não serve para nada** it is good for nothing; **de V^a. Sr^a.** (*ou* **Ex^a.**) **m^to. at^o. ven^dor. e obg^do.** (**de Vossa Senhoria muito atento venerador e obrigado**) very sincerely yours; **o seu am^o.** (**amigo**) **muito atento** cordially yours

A. . 1.

Hotel Central, Lisboa
15 de Junho de 19—

Meu querido Paulo:

Cheguei hoje a Lisboa sem novidade, e penso permanecer aqui oito dias. Na verdade achava-me cansado quando aqui cheguei, mas sinto-me melhor agora. Ouvi dizer que Lisboa tem muitos monumentos históricos e desejo vê-los todos. Faça favor de dizer ao Sr. Ferreira que estarei de volta dentro de 15 dias. Bem sei que o estou incomodando, mas não posso evitá-lo. Como vai de saúde? Espero que já esteja melhor. Por agora não posso escrever mais, pois tenho que encontrar-me com um amigo às duas e meia e já deram as duas. Desculpe os borrões. Esta caneta não serve para nada.

Abraça-o com afecto o seu

am^o. muito atento,
Henrique

2.

Rua do Paysandu, 97
Rio de Janeiro
10 de Março de 19—

Ex^mo.[1] Sr. Dr. José de Morais
Rua de S. Bento, 37
São Paulo

Ex^mo. Sr. Dr. Morais:

Acabo de receber a sua apreciada carta de 8 do corrente e apresso-me (*I make haste*) a responder-lhe. Muito agradeço

[1] **Ex^mo.** = **Excelentíssimo.**

a V. Ex$^{a}$. tudo quanto fez pelo meu filho durante a sua doença.

Desejamos que saiba que V. Ex$^{a}$. e todos os seus (*all your family*) teem nesta cidade amigos muito agradecidos que aguardam uma oportunidade para corresponder aos bons serviços que V. Ex$^{a}$. teve a bondade de prestar ao nosso querido filho.

Em companhia da minha família apresento (*I offer*) os meus respeitos à sua Ex$^{ma}$ espôsa e subscrevo-me com a maior estima,

De V$^{a}$. Ex$^{a}$.
M$^{to}$. at$^{o}$. ven$^{dor}$. e obg$^{do}$.
Alfredo de Sousa

B. *Para responder em português.* 1. Onde chegou Henrique? 2. Como chegou? 3. Quanto tempo pensava permanecer aí? 4. Como estava quando chegou? 5. Como se sentia quando escreveu a carta? 6. Que tinha ouvido dizer? 7. Que pediu êle a Paulo para dizer ao Sr. Ferreira? 8. Que sabia Henrique que ia dar a Paulo? 9. Porque não pode Henrique escrever mais? 10. Que horas deram? 11. O que[1] pediu Henrique a Paulo que lhe desculpasse? 12. O que é que não servia para nada? 13. Quando acabou Henrique a carta? 14. Onde estava o Sr. Alfredo de Sousa quando escreveu a carta ao Dr. José de Morais? 15. Qual é a data da carta? 16. Qual é a direcção do Dr. José de Morais? 17. Que acabou de receber o Sr. Sousa? 18. Que se apressou a fazer? 19. Que agradeceu êle ao Dr. Morais? 20. Que desejava êle que soubesse o Dr. Morais? 21. O que é que êle apresentou ao Dr. Morais?

C. 1–2. He lives in Rio de Janeiro (Lisbon), the capital of Brazil (Portugal). 3. Dom Manuel the Second was king of

[1] Note **o que** = interrogative *what*.

Universidade de Coimbra

Monumento de Mafra, Portugal

Portugal. 4. My father is a physician. 5. My uncle is a lawyer. 6. Both (**Os dois**) are Americans. 7. Mr. Cardozo is a tailor. 8. His brother is a carpenter (**carpinteiro**). 9. Both are Portuguese. 10. They used to live in Oporto (**no Porto**), a city of Portugal. 11. A friend of mine (**amigo meu**) told me so (**o**). 12. Another friend of mine denied it. 13. He did not believe (**acreditou em**) such a story. 14. That man never wears a necktie. 15. What a pity that he does not dress (*use-se* **vestir**) better! 16. Present my regards to your people (**aos seus**). 17. He presented his regards to my people.

*Para traduzir as seguintes frases e repetir depois omitindo os substantivos.* 18. He has his books. 19. She has her books. 20. Have you your books? 21. We have our books. 22. He read her letter. 23. She read his letter. 24. Did you read their letters? 25. I prefer my house to yours. 26. Do you prefer your house to mine? 27. Which house is yours? 28. Whose house is that one?

D. 1.

Coimbra
April 25, 19—

Dear Charles:

Coimbra is more interesting than Lisbon. It is not so large, but it has many interesting historical monuments. It was built many centuries ago.

I was very tired and nearly ill when I arrived yesterday, but I am better now. How are you getting on? I hope that you are feeling much better. Tell Mr. Peres that I shall be back in a week. I can't stay longer (**mais tempo**) this time (**vez**), but I hope to return (in the) next year. It struck half-past three and I must meet some one (**encontrar-me com uma pessoa**) at four o'clock.

Yours affectionately (*see* A, 1),
Ferdinand

2. Avenue of the Republic, 33, Lisbon
May 15, 19 —

Mr. Henry Costa Ferreira
Avenida Rio Branco, 50
Rio de Janeiro

Dear Sir:

We have just received your favors of the 2d and 3d instant and we make haste to answer them. We are very grateful to you and your wife (**sua espôsa**) for all that (**o que**) you (**V. Ex^as.**) have done for our daughter during her illness, and we hope that we shall-be-able (§ **189**) some day to repay you (**lhes**) for the (**nos**) many good services that you have had the kindness to show our beloved daughter.

We present our respects to you (**V. Ex^a.**) and all your family, and we are very sincerely yours,

Paulo Martins Braga
Ana Machado Braga

## RESUMO GRAMATICAL

**233. Supressão do artigo definido.** — O artigo definido, não obstante ser necessário em inglês, não se usa em português nos seguintes casos:

1. Em geral antes do apôsto.
2. Antes do adjectivo numeral que modifica um título.

**234. Supressão do artigo indefinido.** — O artigo indefinido é em geral suprimido:

1. Antes do substantivo não qualificado que serve de atributo.
2. Antes dos substantivos apostos.
3. Antes das palavras **cento, mil**; e depois de **tal.**

**235. Pronomes possessivos.** — Em português os pronomes possessivos requerem o artigo definido ao passo que em inglês o dispensam.

*a.* O artigo definido usa-se com o possessivo quando éste é atributo sómente nas preguntas que começam por **qual** ou **que,** ou na resposta a estas preguntas.

**236.** O artigo definido pode empregar-se com **dêle, dela,** etc., em vez de **seu,** etc., para dar maior clareza ou ênfase à expressão.

## LESSON XLIV

**238. Demonstratives.** — Study §§ 91–94.

*a. That of, the one of*, etc., are usually expressed by **o (a, os, as) de.**

| | |
|---|---|
| **A pena de aço e a de ouro.** | The steel pen and the gold one (*lit.*, the pen of steel and that of gold). |

**239. Relative Pronouns**

**que** who (whom), which, that
**o qual (a qual, os quais, as quais)** } who (whom), which
**o que (a que, os que, as que)** }
**quem**, who (whom)
**quanto, –a, –os, –as** all that, all who
**cujo, –a, –os, –as** whose

**240. Uses of the Relative Pronouns.** — 1. **Que**, the most common of the Portuguese relative pronouns, is invariable. It is used as subject or object of a verb, and it may refer to persons or things. After a preposition, *whom* is **quem.**

| | |
|---|---|
| **O aluno que partiu hoje.** | The student (*m.*) who (that) left today. |
| **A aluna que vi esta manhã.** | The student (*f.*) whom (that) I saw this morning. |
| **Os alunos de quem falávamos.** | The students of whom we were speaking. |

2. **O qual** (**a qual**, etc.), **o que** (**a que**, etc.), or **quem**, may be used to avoid ambiguity. **O qual** and **o que** indicate the gender and number of the antecedent. **Quem** makes clear that the antecedent is a person.

| | |
|---|---|
| **Escrevi ao filho de D. Francisca, o qual está muito doente.** | I wrote to Dona Francisca's son, who is very ill. |
| **Ontem vi o dono da casa, o qual (quem) está na cidade.** | Yesterday I saw the owner of the house, who is in town. |

3. *He who, she who, the one who,* etc., are expressed by **o que, a que,** etc., or by **quem.**

| | |
|---|---|
| **O que deseja muito, sempre é pobre.** | He who desires much is always poor. |
| **Êstes rapazes são os que o senhor procurava.** | These boys are the ones that you were looking for. |
| **Quem cala, consente.** | He who is silent gives assent. |
| **Não tenho a quem me dirigir.** | I haven't any one to whom to apply. |

4. Neuter *which, that which,* or *what* (= *that which*), referring to a statement or idea, is **o que.**

| | |
|---|---|
| **Sabe o senhor o que queremos?** | Do you know what we want? |
| **Prometeu estudar mais, o que agradou muito a seu pai.** | He promised to study more, which greatly pleased his father. |

5. A Portuguese relative pronoun can not be omitted, nor can it precede its preposition, as in English. Compare *the man we were talking about* with **o homem de quem falávamos.**

**241.** Study the inflection of **perder, pedir, medir,** and **ouvir** (§ **305**).

## EXERCISES

**afectuosíssimo,** –a most affectionate(ly)
**agradar** to please
**apurado,** –a without money
a **culpa** fault, guilt
o **dono** owner
o **guia** guide
**oferecer** to offer
**pedir emprestado** to ask the loan of, borrow
o **prazer** pleasure
**privar** to deprive
**procurar** to attempt, try; seek
**prometer** to promise
a **quantia** amount
**restituir** to restore, pay back

**faz-me falta** I lack, I need; **estou precisado** I am in need; **não posso deixar de o fazer** I can't help doing it; **não deixe V. Ex.ª** (**V. S.ª** ou **Você**) **de fazê-lo** do not fail to do so; **se V. Ex.ª** (**V. S.ª** ou **Você**) **tem inconveniente em fazê-lo** if you have any objection to doing it; **dou o pedido por não feito** I disregard the request; **que há de novo?**

what is the news? **não há nada de novo** there is nothing unusual; **eu consegui-o** I succeeded (in doing so); **não é por culpa minha** it is not my fault; **o senhor tem a culpa** it is your fault; **com toda a consideração** with best regards

A. 1.

Rua 15 de Novembro
Manaus
8 de Janeiro de 19—

Meu querido João:

Estou precisado de dinheiro. Pode V. (**Você**) enviar-me um vale postal de quinhentos mil réis? Se me emprestar essa quantia,[1] prometo restituir-lha no dia um [2] do mês que vem. Não me agrada ter de lhe pedir o dinheiro que necessito; esta vez, porêm, não posso deixar de o fazer. Sinto muitíssimo ter de o incomodar e se tiver qualquer inconveniente em emprestar-mo, dê o pedido por não feito. Não é por culpa minha que me acho sem dinheiro nesta cidade. Explicar-lho-ei quando o vir. Procurei pedir emprestado aqui o dinheiro que me falta mas não o consegui. A verdade é que não tenho aqui a quem me dirigir. Que há de novo no Pará? Aqui não há nada de novo. Não deixe de me escrever.

Seu muito amigo,
Filipe

2. Ex^mo^. Snr.[3] Carlos Silva
Largo da Sé, 22

Ex^mo^. Snr.

Teríamos grande prazer se V. Ex^a^. nos desse a honra da sua companhia para jantar connosco amanhã de tarde. Espero que V. Ex^a^. não terá qualquer (*any*) compromisso que nos prive da sua companhia nessa ocasião.

O meu marido terá o prazer de ir vê-lo hoje para o cum-

[1] Or **soma**, or **importância**.
[2] Or **no primeiro**.
[3] Or **Sr.**( both forms are used.

primentar (*pay you his compliments*) e oferecer-se a acompanhá-lo (*accompany you*) amanhã quando vier a nossa casa.

Com tôda a consideração, sou

De V. Exª.,
Mtº. Attª. e Vendora.[1]
Maria Emília Seabra Martins

21 de Dezembro

B. *Para responder em português.* 1. A quem escreveu Filipe? 2. Qual é a data da sua carta? 3. Que faltava a Filipe? 4. Quanto dinheiro queria que João lhe enviasse? 5. Quando lhe prometeu pagar? 6. Filipe gostava de pedir o dinheiro que necessitava? 7. Não pôde deixar de o fazer? 8. Tinha Filipe culpa de estar sem dinheiro? 9. Quando explicou isso ao seu amigo? 10. Onde procurou pedir emprestado o dinheiro que lhe faltava? 11. Conseguiu-o? 12. Porquê? 13. Havia alguma cousa (coisa) de novo em Manaus? 14. Onde é Manaus? 15. A quem escreveu a Sra. D. Maria Emília Seabra Martins? 16. Qual é o nome de baptismo desta senhora? 17–18. Qual é o apelido de seu pai (de seu marido)? 19. Em que teriam grande prazer a senhora e seu marido? 20. Para quando convidou ela o Sr. Carlos Silva a jantar com êles? 21. Para que teria o marido o gôsto de fazer uma visita ao Sr. Carlos Silva? 22. Qual é a data da carta?

C. 1. The lady who arrived yesterday. 2. The lady to whom I was speaking. 3. The young lady [2] whom I saw this morning. 4. The book that he borrowed from me (**me pediu emprestado**). 5. The man that borrowed the book. 6. The book of which we were speaking. 7. The house he bought. 8. The house in which he lives. 9. I wrote to Mr. Ferreira's daughter, who is in

[1] Portuguese letters generally end with **De V. Exª.** or **De V. Sª.**, followed by abbreviations such as **Mtº Attº e Vendor.** (**Muito Atento e Venerador**), **Crº. Mtº. Obgdº.** (**Criado Muito Obrigado**), etc.

[2] In Portugal, **uma senhora nova** or **uma menina**; in Brazil, **uma senhorinha** or **senhorita.**

New York. 10. I wrote also to Mrs. Martins' son who is in Havana. 11. Do you know a book which is (§ **196,** 2) more interesting than this [one]? 12. Do you know the author of this book, who [1] is [a] great poet, in my opinion? 13–14. This boy (This girl) is the one who told me so. 15–16. These men (These women) are the ones who took it. 17. What do you want? 18. Tell me what you want. 19. I believe you don't know what you want. 20. What did he buy? 21. He will not (**Não quere**) tell me what he bought. 22. He is working harder (**mais**), which pleases me greatly (**muito**). 23. He told us the truth, which (*n.*) surprised (**surpreendeu**) us.

Rua do Ouvidor, 15
Rio de Janeiro
May 5, 19—

D. 1.

Dear Ferdinand:

Will you send me a postal money order for (**de**) seventy-five dollars? I am without money. I spent the last dollar that I had. I tried to borrow some money from (**a**) an acquaintance, but he would not (**não quis**) lend it to me. I haven't [any] friends in this town. If you will lend me that (**essa**) amount, I promise to pay it back (to you) the first of next month. If you have any objection to lending me so (**tão**) large an amount (= an amount so large), send me fifty dollars.

I am sorry to trouble you, but it isn't my fault that I am without money. I haven't any one here to whom to apply. I tried to find some friend, but I didn't succeed (**não o consegui**). What's the news in (**na**) Bahia? I desire that you and all your people may be well. There is nothing unusual here. Do not fail to write me as soon as possible, because I need money.

Most affectionately yours,
Paul.

[1] Here **que** should be used, as there is no ambiguity.

2. Mrs. Mary Ferreira Lopes
Avenida Dona Amélia, 15
Lisboa

Dear Madam (**Ex^ma. Snra.**):

We should be greatly pleased if (*veja-se* A, 2) you would do us the honor of dining with us (on) next Thursday. We hope that you will not have any engagement that will deprive us of your company. (The) dinner will be served at seven o'clock. My husband will have the pleasure of sending you (**de mandar a V^a. Ex^a.**) our motor car at half-past six o'clock, to bring you to our house. I am very sincerely yours (*veja-se* A, 2),

Ana Rodrigues Costa

January 12, 19—

## RESUMO GRAMATICAL

**238. Pronomes Demonstrativos: . . .**

*a. That of, the one of,* etc., exprimem-se geralmente por **o (a, os, as) de.**

**240. Uso dos pronomes relativos.** — 1. **Que,** o mais comum dos pronomes relativos portugueses, é invariável. Usa-se como sujeito ou complemento verbal, podendo referir-se a pessoas ou cousas. Depois de uma preposição, *whom* é **quem.**

2. Para evitar a ambigüidade das expressões faz-se uso de **o qual (a qual,** etc.), **o que (a que,** etc.) ou **quem. O qual** e **o que** indicam o género e o número do antecedente. **Quem** indica que o antecedente é uma pessoa.

3. *He who, she who, the one who,* etc., traduzem-se por **o que, a que,** etc., ou por **quem.**

4. As expressões neutras *which, that which,* or *what* (= *that which*), que fazem referência a uma manifestação ou ideia, traduzem-se por **o que.**

5. O pronome relativo português não pode omitir-se, nem pode preceder a sua preposição como em inglês.

## LESSON XLV

### 242. Interrogative Pronouns

**quem?** who (whom)?
**de quem?** whose?
**que, o que?** what?
**qual** (**quais?**) which?
**quanto** (**–a, –os, –as**)? how much (many)?

All except **quem** may be used as pronominal adjectives.

The interrogative pronoun **que**, when standing alone, or before a pause, takes the circumflex accent (**quê?**).

*a.* In exclamations, *what* (*a*) or *how* is **que**:

| | |
|---|---|
| **Que bonita menina!** | What a pretty girl! |
| **Que pálida está!**[1] | How pale she is! |

### 243. Indefinite Pronouns and Pronominal Adjectives

**alguêm** { some one, somebody / any one, anybody }
**algum, alguma, alguns, algumas** some, any, a few
**alguma coisa** (**cousa**) } something, anything
**algo** }
**uns, umas** some
**cada** (*adj. inv.*) each, every
**cada um** (etc.) each one
**ambos** (**–as**) } both
**os dois** (**as duas**) }
**qualquer, quaisquer** any (one at all), whatever
**ninguêm** no one, nobody
**nenhum** (etc.) none, no
**nenhuma coisa** (**cousa**) } nothing
**cousa** (**coisa**) **alguma** } nothing
**nada** } nothing
**muito** (**–a, –os, –as**) much, many
**pouco** (**–a, –os, –as**) little, few
**todo** (**–os, tôda, –as**) all, every
**tudo** everything
**mesmo** (**–a, –os, –as**) same, self
**outro** (**–a, –os, –as**) other, another
**tanto** (**–a, –os, –as**) as (so) much (many)
**tal** such, such a
**quemquer** whoever

| | |
|---|---|
| **Mais vale algo que nada.** | Something is better than nothing. |
| **Todo o homem deve cumprir com o seu dever.** | Every man should do his duty. |
| **Todos os rapazes jogavam a bola.** | All the boys were playing ball. |

[1] Or como está pálida!

| | |
|---|---|
| **Vai ao teatro tôdas as noites.** | He goes to the theater every (each) night. |
| **Cada duas horas sai um trem (combóio).** | A train leaves every two hours. |
| **Quere-nos aos dois.** | He likes us both. |
| **Morreu no mesmo dia.** | He died the same day. |
| **Êle mesmo mo disse.** | He told me so himself. |
| **Quiséramos outros dois.** | We should like two others. |
| **Há tantos homens como mulheres.** | There are as many men as women. |
| **Nunca passei tal noite.** | I never passed such a night. |

*a.* An unemphatic *some* or *any* is usually not expressed in Portuguese.

| | |
|---|---|
| **Quere o senhor uvas?** | Do you want some grapes? |
| **Tem o senhor pêras? — Não tenho.** | Have you any pears? — I haven't any. |

*b. A little* (denoting quantity) is **um pouco de**: **pode o senhor emprestar-me um pouco de açúcar?** *can you lend me a little sugar?*

*c.* Review § **148.**

**244.** Study the inflection of **dar** (§ **284**) and **vir** (§ **287**).

## EXERCISES

**assistir** to be present (at), attend
**bonito, –a** pretty
**casar-se** to get married; **— com** to marry
a **cerimónia** ceremony
**constipar-se** to catch cold
o **convite** invitation
o **enlace** union, marriage
**feio, –a** homely, ugly
**Francisco** Francis
**junto, –a** enclosed herewith
a **notícia** news (item); **as notícias** news
**participar** to announce
**realizar-se** to be held *or* performed
**recear** to fear, suspect
**reexpedir** to forward
**religioso, –a** religious
**remeter** to remit, send
**simpático, –a** charming
**suplicar** to beg
a **tardança** delay
o **templo** temple, church
**zangar-se** to get angry; **zangado, –a (com)** angry

**quando teve V. Ex$^{a}$., (V. S$^{a}$., V.) as últimas notícias dêle?** when did you hear from him last? **poucos anos depois de estar aqui** after being

here a few years; **que há?** what's the matter? **que tem o senhor?** what's the matter with you? **não tenho nada** there's nothing the matter with me; **de vez em quando** from time to time; **teve lugar** it took place; **se bem me lembro** if I remember rightly; **está (fica) de cama** he is (stays) in bed; **não tenho a certeza de** I am not sure of; **tenho mêdo** I am frightened; **esqueci-me** I forgot

Rio de Janeiro
A. 1. 5 de Julho de 19—

Meu caro Carlos:

Quando teve V. (= Você) notícias de Pedro? Poucos dias depois de chegar ao Rio (de Janeiro) [1] recebi uma carta dêle, porêm depois não me escreveu mais. Que terá êle que me não [2] escreve? Pensa que estará zangado comigo? Eu escrevo-lhe de vez em quando, mas êle não responde às minhas cartas.

Já sabe V. que Francisco casou com a Senhorinha Monteiro? A cerimónia religiosa teve lugar no templo de Santa Teresa a 15 de abril. A cerimónia civil realizou-se na manhã do mesmo dia, se bem me lembro. Eu não pude assistir à cerimónia por me ter constipado. Estive oito dias de cama. A Sra. D. Júlia Monteiro, espôsa de Francisco, é bonita e simpática; e seu pai é rico.

Como não tenho a certeza da sua direcção, mando esta para casa de seu pai, que a reexpedirá se V. não estiver aí. Peço-lhe me perdoe a demora em responder à sua amável carta.

Creia-me, como sempre, com todo o afecto, seu amigo que lhe deseja tôdas as prosperidades.

João

[1] The name of this city is frequently abbreviated to **o Rio.**
[2] Note the word order of **que me não escreve.** This inversion of the regular order may be used for emphasis.

2.

Maria do Carmo da Câmara e
Manuel de Melo da Câmara
teem a honra de participar a Vª. Exª.
o próximo casamento de sua filha
Isabel
com o Snr.
António de Almeida e Vasconcelos,
e convidam Vª. Exª. a assistir à cerimónia religiosa
que se realizará na Igreja de Santa Teresa no dia 15
do corrente pelas onze horas da manhã.

Setubal, 2 de Janeiro de 19—

B. *Para responder em português.* 1. A quem escreveu João? 2. Onde estava quando escreveu a carta? 3. Qual é a data da carta? 4. De quem queria notícias? 5. Quando recebeu João uma carta de Pedro? 6. Pedro tornou a escrever-lhe? 7. Sabia João o que tinha Pedro? 8. Receava que Pedro estivesse zangado com êle? 9. Quando lhe escrevia? 10. Respondia Pedro às cartas de João? 11. Com quem casou Francisco? 12. Onde se realizou a cerimónia religiosa? 13. Quando se realizou? 14. Quando teve lugar a cerimónia civil? 15. Pôde João assistir às cerimónias? 16. Porque não? 17. Quanto tempo esteve de cama? 18. É bonita ou feia a espôsa de Francisco? 19. É rico ou pobre o pai dela? 20. Que cousa (coisa) remeteu João ao seu amigo? 21. À casa de quem remeteu João a carta? 22. Que pediu êle ao seu amigo que lhe perdoasse? 23. Como se subscreveu João?

C. 1. What a pretty girl! 2. But how pale she is! 3. What a handsome horse you have! 4. How gentle he is! 5. Whose horse have you? 6–7. Some one (No one) told me so. 8. Have you any friends in Coimbra? 9. I haven't any friends there. 10. I do not know any one there. 11. Have you anything that is (§ **196,** 2) better than this (*n.*)? 12. I haven't anything better.

13. Have you any apples today? 14. No, ma'am; we haven't any today. 15. We have neither apples nor pears. 16. Every man ought to get married. 17. All men ought to work. 18. They ought to work every day except Sundays. 19. I believe everything (**em tudo**) that he says (**diz**). 20–21. A train leaves every hour (every two hours)[1]. 22. A boy asked me for a little money. 23. I gave him a few (**alguns**) cents. 24. He likes us both. 25. He doesn't like either one of us. (**Não nos quere nem a um nem a outro**)[2]. 26. Did you buy the other house? 27. They received many other invitations. 28. She told him so herself. 29. Mr. Machado arrived (on) the same day. 30. He ought not to do such a thing. 31. I never passed such a day. 32. Whatever amount he may offer me, I shall accept it. 33. I should be very glad to (**Estimaria muito**) accept any amount [at all]. 34. Are there as many women as men here? 35. There are not so many men as women.

D. 1.

Pará, Brasil
June 12, 19—

Dear Philip:

Do you know that Paul Costa married the daughter of Mr. Machado last month? The religious ceremony was performed in the church of Saint Anne, May 5, at 10 o'clock in (**da**) the morning, if I remember rightly. The civil ceremony had taken place the preceding (**anterior**) day. As I was ill, I couldn't go ( = attend). I caught cold and had to stay in bed several days. Paul's wife is pretty, and her friends say that she is charming. I hope to have the pleasure of knowing her soon. I send you herewith (**incluso**) the invitation that Mr. Machado was good enough to (**teve a bondade de**) send (**enviar**) me. I forgot to tell you that the lady's father is exceedingly-rich (**riquíssimo**).

When did you hear from Ferdinand last? He didn't write to me [any] more. After having been here a few months I wrote to him, but he didn't answer my letter. Do you think he is angry with me? I haven't done anything that can offend him, so far as

[1] **De hora a hora** (**de duas em duas horas**) may also be used here.
[2] Or **Não gosta nem de um nem de outro.**

I know (**que eu saiba**). Can you tell me what is the matter with him (**o que tem**)?

I have [got] to send this letter to your father's house, as I don't know your address. Pardon the delay with which I answer your letter. Don't fail to give me all the news of Coimbra. Nothing has happened here, except Paul's marriage.

Believe me ever your cordial friend (*veja-se* A, 1),
Charles

2. *Para escrever, seguindo o modelo de* A, 2. Mr. and Mrs. Henry Machado have the honor of announcing the approaching marriage of their daughter Mercedes to Mr. Paul Costa Valdês, and they invite (**convidam**) you to be present at the religious ceremony which will be performed in the church of Saint Anne the fifth day of next month at ten o'clock in the morning.

Belêm, April, 19—.

## RESUMO GRAMATICAL

**242. Pronomes interrogativos.** — Todos, excepto **quem,** podem usar-se como adjectivos pronominais.

*a.* Nas exclamações, as palavras *what* ou *how* traduzem-se pela palavra **que.**

**243. Alguns pronomes indeterminados e adjectivos pronominais:**

*a.* Como regra geral se *some* ou *any* não forem enfáticos, não se exprimem em português.

*b. A little,* denotando quantidade, é **um pouco de.**

## LESSON XLVI

**245.** **Cardinal Numerals**

| | | |
|---|---|---|
| 1 **um, uma** | 5 **cinco** | 9 **nove** |
| 2 **dois** [1], **duas** | 6 **seis** | 10 **dez** |
| 3 **três** | 7 **sete** | 11 **onze** |
| 4 **quatro** | 8 **oito** | 12 **doze** |

[1] Or **dous** [doʃ].

| | | | |
|---|---|---|---|
| 13 | treze | 70 | setenta |
| 14 | catorze | 80 | oitenta |
| 15 | quinze | 90 | noventa |
| 16 | dezasseis | 100 | cem |
| 17 | dezassete | 101 | cento e um, –a |
| 18 | dezôito | 102 | cento e dois, duas |
| 19 | dezanove | 200 | duzentos, –as |
| 20 | vinte | 201 | duzentos e um, –a |
| 21 | vinte e um,[1] –a | 300 | trezentos, –as |
| 22 | vinte e dois, duas | 400 | quatrocentos, –as |
| 23 | vinte e três | 500 | quinhentos, –as |
| 24 | vinte e quatro | 600 | seiscentos, –as |
| 25 | vinte e cinco | 700 | setecentos, –as |
| 26 | vinte e seis | 800 | oitocentos, –as |
| 27 | vinte e sete | 900 | novecentos, –as |
| 28 | vinte e oito | 1000 | mil |
| 29 | vinte e nove | 1001 | mil e um, –a |
| 30 | trinta | 2000 | dois mil |
| 31 | trinta e um, –a | 3000 | três mil |
| 40 | quarenta | 1,000,000 | um milhão |
| 50 | cinqüenta | 2,000,000 | dois milhões |
| 60 | sessenta | 1,000,000,000 | um bilião |

*a*. In compound numbers **e**, *and*, is placed before the last numeral. Thus, **cento noventa e cinco**, 195.

*b*. Counting by hundreds is not usually carried above nine hundred in Portuguese; beginning with ten hundred, **mil** is used: **mil novecentos vinte e seis**, 1926.

## 246. Ordinal Numerals

| | | | |
|---|---|---|---|
| 1st | primeiro, –a, –os, –as[2] | 10th | décimo, –a, –os, –as |
| 2d | segundo, –a, –os, –as | 11th | décimo primeiro or undécimo, –a, –os, –as |
| 3d | terceiro, –a, –os, –as | 12th | décimo segundo or duodécimo, –a, –os, –as |
| 4th | quarto, –a, –os, –as | 13th | décimo terceiro, –a, –os, –as |
| 5th | quinto, –a, –os, –as | 20th | vigésimo, –a, –os, –as |
| 6th | sexto, –a, –os, –as | 30th | trigésimo, –a, –os, –as |
| 7th | sétimo, –a, –os, –as | 100th | centésimo, –a, –os, –as |
| 8th | oitavo, –a, –os, –as | | |
| 9th | nono, –a, –os, –as | | |

[1] [vĩntĭũ, vĩntiðoĭʃ], etc.

[2] These may be abbreviated to 1º, 1ª, 1os, 1as, etc.

*a.* The Portuguese ordinals above **décimo** are little used. Their place is usually taken by the cardinals.

| | |
|---|---|
| **Luis catorze.** | Louis the fourteenth. |
| **O capítulo cinqüenta.** | The fiftieth chapter. |

## 247. Fractions

$\frac{1}{2}$ { **meio, –a** / **a metade** } $\frac{1}{3}$ { **um têrço** / **a terceira parte** }

$\frac{3}{4}$, **três quartos;** $\frac{1}{5}$, **um quinto** (or **a quinta parte**); $\frac{1}{10}$, **um décimo** (*or* **a décima parte**); etc.

From $\frac{1}{11}$ to $\frac{1}{99}$, the fractional numerals are commonly formed by adding **avo** to the cardinal: $\frac{1}{11}$, **um onze avo;** $\frac{2}{12}$, **dois doze avos;** $\frac{3}{17}$, **tres dezassete avos;** $\frac{5}{20}$, **cinco vinte avos** (*or* **cinco vigésimos**); $\frac{19}{29}$, **dez vinte e nove avos.**

$\frac{1}{100}$ **is um centésimo or a centésima parte.**

$\frac{1}{1000}$ **is um milésimo or a milésima parte.**

*a. Half* (*a half, one half, half a*) as a substantive is expressed by **a metade;** as adjective, by **meio, –a.**

| | |
|---|---|
| **A metade dos meus bens.** | One half of my goods. |
| **Trabalhou meio dia.** | He worked a half day. |

## 248. Arithmetical Signs

+, **mais** ×, **vezes** or **multiplicado por**
−, **menos** ÷, **dividido por**
=, **igual a**

$2 + 3 = 5$, **dois mais três igual a cinco**
$5 - 3 = 2$, **cinco menos três igual a dois**
$3 \times 3 = 9$, **três vezes** (ou **três multiplicado por**) **três são nove**
$9 \div 3 = 3$, **nove dividido por três são três**

## 249. Portuguese and Brazilian Currency

The present-day Portuguese currency is counted in **escudos** [1] and **centavos.** One gold **escudo** is about equivalent

[1] Before the establishment of a republic in 1910, the **mil réis** was the monetary unit of value in Portugal as it still is in Brazil, but the old Portuguese **mil réis** was worth about twice as much as the present Brazilian **mil réis.** Note that the plural of **real** is **réis.**

to one U. S. dollar, or four British shillings, but a paper **escudo** may be worth less. One thousand **escudos** is counted as **um conto.** The sign $ is used in Portuguese after the numeral indicating the number of **escudos:**

25$30, **vinte e cinco escudos e trinta centavos**
1,325$60, **um conto, trezentos vinte e cinco escudos e sessenta centavos**

In Brazil the monetary unit is the **mil réis,** a gold **mil réis** being equal to a little more than two British shillings or fifty U. S. cents. The paper **mil réis** may be worth less. The sign $ is used to separate the **mil réis** from the **réis.** Each thousand **mil réis** is also one **conto.**

15$250, **quinze mil duzentos e cinqüenta réis**
20,280$150, **vinte contos, duzentos oitenta mil, cento e cinqüenta réis**

**250.** Study the inflection of **dizer** (§ **297**), **fazer** (§ **298**), and **trazer** (§ **302**).

## EXERCISES

**brasileiro, –a** Brazilian
o **centavo** cent
o **cobre** copper
a **compra** purchase
**desde** since
**dividir** to divide
a **divisão** division
o **dólar** dollar (*of U.S.A.*)
o **mercado** market
a **moeda** coin
**multiplicar** to multiply
o **níquel** nickel
**norte-americano, –a** of the United States, North American
**pequeno, –a** small, little
a **prata** silver
a **terra** earth, land
**tirar** take away, subtract
a **unidade** unity
o **valor** value, courage
**variar** to vary

**dá uma volta** it makes a turn, revolves; **em redor (volta) de** around, about; **o sol nasce** the sun rises; **o sol põe-se** the sun sets; **ao par** at par; **ao todo** altogether; **a como se vende?** how is it sold? what is it sold for? **faz sol (luar)** [1] the sun (moon) is shining

[1] **Luar** is moonlight. One may also say **esta noite há lua.**

A. 1. O ano é o espaço de tempo em que a terra dá uma volta completa em redor (volta) do sol. 2. O ano divide-se em 4 estações, em 12 meses, em 52 semanas, e em 365 dias. 3. O mês tem pouco mais de 4 semanas. 4. A semana é o espaço de 7 dias, dos quais o primeiro é o domingo e o último é o sábado. 5. O dia divide-se em 24 horas; a hora em 60 minutos e o minuto em 60 segundos. 6. No verão o sol nasce cedo e põe-se tarde. 7. No inverno o sol nasce tarde e põe-se cedo.

B. 1. A unidade monetária de Portugal é o escudo, que vale, ao par, pouco mais de um dólar em moeda dos Estados Unidos. 2. O escudo divide-se em 100 centavos. 3. A moeda de prata de 10 centavos chama-se um « tostão ». 4. Mil réis é a unidade monetária do Brasil. 5. O valor de mil réis ouro (oiro) é de 54 centavos, mas mil réis papel vale menos. 6. No Brasil há moedas de prata, de níquel e de cobre. 7. A maior moeda de prata é a de dois mil réis. 8. Tanto em Portugal como no Brasil o dinheiro que circula são [1] moedas de prata, níquel, ou cobre, e papel moeda.

C. *Para responder em português.* 1. Que é o ano? 2. Em quantas estações se divide o ano? 3. Quais são? 4. Em quantos meses se divide o ano? 5. Quais são? 6–7. Em quantas semanas (Em quantos dias) se divide o ano? 8. Quantas semanas tem o mês? 9. Que é a semana? 10–11. Qual é o primeiro (o último) dia da semana? 12. Quais são os dias da semana? 13. Em quantas horas se divide o dia? 14. Em quantos minutos se divide a hora? 15. Em quantos segundos se divide o minuto? 16–17. Nasce o sol e põe-se tarde ou cedo no verão (no inverno)? 18–19. Qual é a unidade monetária

[1] Note here the agreement of the verb with the immediately following predicate noun.

de Portugal (do Brasil)? 20–21. Em que se divide o escudo (mil réis)? 22. Como se chama a moeda de prata de 10 centavos? 23–4. Qual é o valor, em centavos norte-americanos, do escudo ouro (de mil réis ouro)?

D. *Para responder em português.* 1. Quanto somam (*is the sum of*) 23$250 [1] e 35$500? 2. Se de 95$350 tiro 33$150, quanto fica? 3. Qual é o produto de 21$750 por 7? 4. Qual é o resultado da divisão de 84$200 por 4? 5. Uma pessoa fez 3 compras e gastou sucessivamente 14$000, 34$000 e 68$000: quanto gastou ao todo? 6. Uma criança nasceu a 5 de fevereiro de 1910; quando fez 5 anos? 7. Se João tinha 10$000 e gastou 6$600, com quanto dinheiro ficou? 8. Se o senhor pagou 7$000 por 8 metros e meio de uma determinada (*certain*) sêda, a quanto se vendia o metro? 9–16. Se dermos ao escudo papel o valor de 60 "cents" norte-americanos, quanto vale em moeda dos Estados Unidos: 28$15, 15$10, 35$75; 93$35; 118$60; 175$70; 225$25; 280$20? 17–19. Quanto vale em moeda do mesmo país 350$800, 500$350, 1,000$00, se dermos a mil réis brasileiros papel o valor de 30 "cents" (1$000 papel = 30 "cents"). (Por exemplo, 28$15 (escudos) valem 5 "dollars" e 63 "cents"; e 350$750 (réis) valem 105 "dollars" e 24 "cents.")

E. *Para ler ou escrever em português.* 21; 32; 43; 54; 65; 76; 87; 98; 123; 234; 345; 456; 567; 678; 789; 1,240; 2357; 5962; 15.749; 100.154; 1,000,000; 2,100,150; ano de 1492; ano de 1808; ano de 1892; ano de 1917, 1918, 1929, 1931; a página 35; o capítulo 175; Carlos V; Luis XIV; D. Afonso XII; 1/2; 2/3; 1/4; 2/5; 5/8; 9/10; 1/50; 5/75; 9/100; 25/1,000; $3 + 5 = 8$; $8 - 2 = 6$; $3 \times 15 = 45$; $48 \div 16 = 3$.

[1] These refer to **mil réis**. If they referred to Portuguese **escudos**, they would read 23$25, etc.

## RESUMO GRAMATICAL

**245. Numerais cardinais: . . .**

*a.* Em números compostos e coloca-se antes do último algarismo.

*b.* Em português só se conta por centos até 900; de **mil** em diante emprega-se a palavra **mil.**

**246.** *a.* Em português faz-se pouco uso dos ordinais depois de **décimo,** usando-se os cardinais em seu lugar.

**247. Fracções.** — De $\frac{1}{11}$ a $\frac{1}{99}$ formam-se as fracções ajuntando **avo** ao cardinal do denominador.

*a. Half* (*a half, one half, half a*), como substantivo, traduz-se por **metade;** como adjectivo, por **meio, -a.**

**248. Sinais de operações aritméticas . . .**

## LESSON XLVII

### ADVERBS

**251. Aqui, cá,** *here, hither;* **aí,** *there* (near the person addressed); **ali, lá,** *there, thither* (more remote).

1. **Aqui** and **ali** denote a more specific and limited place than **cá** and **lá.**

| | |
|---|---|
| **Venha cá.** | Come here. |
| **Fique aqui.** | Remain right here. |

2. **Muito,**[1] *much, very, a great deal.*

| | |
|---|---|
| **Tem estudado muito.** | He has studied much (a great deal). |
| **Ela está muito doente.** | She is very ill. |

3. **Já,** *already, now, in due time, indeed;* **já não,** *no longer, no more.*

| | |
|---|---|
| **Já acabei.** | I have already finished. |
| **Já entendemos.** | Now we understand. |
| **Já não tenho dinheiro.** | I have no more money. |

[1] *Very* may be expressed by **mui** before an adjective or adverb, but **muito** is used more commonly.

4. **–mente.** In Portuguese, adverbs may be formed from many descriptive adjectives by adding **–mente** to the feminine singular of the adjective, as **correctamente** (from **correcto**), *correctly*, **fácilmente** (from **fácil**), *easily*, etc.

*a.* When several adverbs in **–mente** modify the same word, **–mente** is omitted from all but the last: **fale o senhor clara e distintamente,** *speak clearly and distinctly.*

**252. Agreement of subject and verb.** — A verb agrees with its subject in number and person.

**Eu sou** I am; **o senhor é** you are; **o senhor e João são** you and John are, etc.

*a.* When subjects are of different persons, the verb is in the first person plural if any of the subjects is of the first person; and it is in the third person plural if the subjects are of the second and third persons.

| | |
|---|---|
| **Tu e eu somos** | You and I are |
| **Êle e eu somos** | He and I are |
| **Tu e êle são** [1] | You and he are |

**253.** Study the inflection of **valer** (§ **305**) and **ver** (§ **296**).

## EXERCISES

a **altura** height
o **are** are (*measure*)
**árido,** –a arid, dry
a **caixa** box
o **chão** ground
o **comércio** commerce, business
**comprido,** –a long
o **comprimento** length
**espêsso,** –a dense
a **espessura** thickness (*of cloth, etc.*)
**fundo,** –a deep
**gordo,** –a bulky
o **grama** gram
**grosso,** –a bulky, thick
a **grossura** bulk, thickness (*of bodies, wood, etc.*)
o **hectare** hectare
**largo,** –a wide, broad
a **largura** width, breadth
a **libra** pound
o **litro** liter
**medir** to measure
**pesar** to weigh
o **pêso** weight

[1] Here **são** is used instead of **sois** because the second person plural of the verb is little used in conversation: the plural of **tu és** is commonly **vocês são.**

a **profundidade** depth
o **quadrado** square
**quadrado, –a** square
**sêco, –a** dry
**servir-se de** to use
o **sobrado** floor
o **solo** ground, floor
**subir a** to amount to
a **superfície** surface
o **tamanho** size

**Qual é o comprimento** (**a largura, a altura, a profundidade, a grossura**)? what is the length (width, height, depth, thickness)? **É de um metro de comprimento, de largura, de altura, de profundidade, de grossura** (ou **tem um metro de comprido, de largo, de alto, de fundo** ou **de grosso**) it is one meter long, wide, high, deep, thick; **duas vezes maior que** twice as large as; **quanto cabe nesta caixa?** how much does this box hold (contain)? **isto é** that is to say; **é claro** of course; **assim o creio** I should say so

A. 1. Portugal e todos os países latinos adoptaram o sistema métrico de pêsos e medidas, que, por (*on account of*) ser decimal, é mais fácil do que o sistema inglês. 2. Por exemplo, 10 centímetros fazem um decímetro e 10 decímetros fazem um metro, que é a unidade de comprimento. 3. Para medir as grandes distâncias emprega-se o quilómetro que é igual a mil metros ou aproximadamente 5/8 de uma milha inglesa. 4. Os terrenos medem-se por ares (o are é um quadrado com 10 metros de lado), ou por hectares (100 ares, ou aproximadamente $2\frac{1}{2}$ "acres" ingleses). 5. A unidade de capacidade para líquidos é o litro, que tem o volume de um decímetro cúbico e é igual a pouco mais de um "quart" inglês. 6. Por regra geral, nos países latinos os produtos sêcos pesam-se e não se medem. 7. A unidade de pêso do sistema métrico decimal é o grama, que é igual ao pêso de um centímetro cúbico de água distilada (*distilled*). 8. Um grama é eqüivalente aproximadamente a 15 grãos ingleses. 9. No comércio o pêso mais usual é o quilograma, que tem mil gramas e eqüivale a pouco mais de duas libras inglesas.[1]

[1] Several old names of weights and measures are still occasionally heard in the Portuguese-speaking countries, viz.: **légua,** *league* (about 3 miles or 5 kilometers); **milha,** *mile;* **vara,** *yard* (32 inches); **polegada,** *inch;* **tonelada,** *ton;* **quintal,** *hundredweight;* **arroba,** 32 *pounds;* **libra** or **arrate** (**arrátel**), *pound,* etc.

B. 1. Qual é o tamanho dêste quarto? 2. — O sobrado é um quadrado de 5 metros de lado. 3. — A superfície do sobrado é de 25 metros quadrados? 4. — Sim, senhor. — E qual é a altura das paredes? 5. — Tem três metros de altura. O teto, é claro, tem a mesma superfície do sobrado. 6. — Tem o senhor uma caixa grande onde caibam todos os meus livros? Tenho uns 100 livros pouco mais ou menos. 7. — Aqui tenho uma. O tamanho desta caixa é de um metro de comprimento, 75 centímetros de largura e 50 centímetros de altura. Crê que será grande bastante para os seus livros? 8. — Não, senhor; necessito de uma caixa duas vezes maior do que essa. 9. — Não tenho outra maior. Os seus livros devem ser muito grandes. 10. — Assim o creio; a maior parte dos volumes são grandes.

C. *Para responder em português.* 1. Qual é o sistema de pêsos e medidas seguido (*used*) em Portugal e nos países latinos? 2–4. Qual é a unidade de comprimento (de capacidade para líquidos, de pêso) do sistema métrico decimal? 5. Qual é mais comprido, o metro ou a vara inglesa? 6. Quantas polegadas inglesas tem um metro? 7. Que medida se emprega para medir as grandes distâncias? 8. Qual é mais comprido, o quilómetro ou a milha inglesa? 9. A que fracção de milha eqüivale o quilómetro? 10. Qual é a medida que se emprega para medir os terrenos? 11. A quantos "acres" eqüivale o hectare? 12. Qual é o volume de um litro? 13. A que medida inglesa é aproximadamente igual? 14. Em Portugal pesam-se ou medem-se os produtos secos? 15. A que volume de água corresponde o pêso do grama? 16. A quantos grãos ingleses corresponde o grama? 17. Qual é o pêso que se emprega no comércio? 18. A quantas libras inglesas é aproximadamente igual?

D. *Adjectivos qualificativos para se formarem advérbios:* afectuoso, agradável, amargo, aproximado, atento, cego, claro, cómodo, completo, cordial, débil, forte, igual, real, triste.

E. 1–3. What is the length (width, depth[1]) of this box? 4–6. It is one meter long (wide, deep). 7–9. What is the length (width, height) of this room? 10–12. It is 3 meters long (wide, high). 13. What is the thickness of this woolen goods? 14. It is (of) one centimeter [thick]. 15. What is the thickness of this board (**tábua**)? 16. It is 3 centimeters thick. 17. What (**Qual**) is the distance from Rio to São Paulo? 18. It is about (of) 1,000 kilometers. 19. How far is it from New York to Oporto? 20. It is about (of) 6,000 kilometers. 21. How far is it from Boston to San Francisco in a straight line (**em linha recta**)? 22. It is about (of) 5,000 kilometers. 23. How far is it from Philadelphia to Chicago? 24. It is about (of) 1,500 kilometers. 25. If the floor of a room is (of) four meters square, how many square meters are there? 26. *Para responder à pregunta anterior.*

F. 1. He is not here. 2. Come here. 3. Come right-here. 4. She is not there. 5. In Rio it is warmer than here. 6. Is she very ill? — Yes, very. 7. I saw her this morning! 8. — I don't believe it. 9. I saw her today also. 10. Now I do believe it. 11. Did you already finish? 12. I [have] already finished. 13. When will he return? 14. It will not be long before he returns. 15. He will return in due time. 16. I should say so! 17. Now we understand each other. 18. Will you lend me a dollar? 19. I can't; I haven't any more money. 20. John and I study a great deal. 21. You and John do not study much.

G. 1. Has Mr. Morais a plantation in Brazil? 2. — I should say so! He bought five hundred hectares of fertile land (**terras**) for which (**pelas quais**) he paid only fifty dollars gold a hectare. He intends to grow coffee. 3. — How many acres are five hundred

[1] Use **altura; profundidade** is used of water and generally of anything below the surface of the ground.

hectares? 4. — You have only to (**O senhor não tem que fazer mais que**) multiply the number of hectares by two and a half, and you will have the number of acres. Do you understand (it)? 5. — I didn't understand (it), but now I do (understand). 6. It is easy, if one (**se**) knows (**sabe**) the rule! 7. Do they use the metric system in (the) Brazil? 8. — Yes, sir; they use it in all the Latin countries. 9. — What is the size of Mr. Morais's house? — It is (of) twenty-five meters long by ten meters wide. 10. — What is the height? 11. — There are only two stories, but the ceilings of the rooms are high. 12. It is-probably (§ **159**) (of) eight meters high, and it has a tile roof. 13. — How far is it from his plantation to (the) Rio [de Janeiro]? 14. — It is one hundred kilometers in a straight line. 15. — How many miles are one hundred kilometers equal to? 16. — About sixty. To reduce (**Para reduzir**) kilometers to miles, we multiply the number of kilometers by six and strike off (**tiramos**) the last digit (**dígito**) of the product. 17. The result is not exact (**exacto**), but it is approximate. 18. — In Brazil are liquids bought and sold by the liter? — Yes, sir. 19. — Is wheat sold by the arroba or by the kilogram? — By the kilogram. 20. In the western (**ocidentais**) states of the United States that formed part of Mexico before 1848, all grains are sold still by (the) weight, as, for instance, in (the) Colorado and in (the) California.

## RESUMO GRAMATICAL

**251. Advérbios: Aqui, cá, aí, ali, lá.**

1. **Aqui** e **ali** indicam um lugar mais definido do que **cá** e **lá.**

2. **Muito** significa *very, very much, a great deal.*

3. **Já** significa *now, in due time, indeed;* **já não** significa *no longer, no more.*

4. **–mente.** Em português podem-se formar advérbios de muitos adjectivos qualificativos, juntando a terminação **–mente** ao feminino singular do adjectivo.

*a.* Quando vários advérbios em **–mente** modificam a mesma palavra, a terminação **–mente** omite-se em todos excepto no último.

**252. Concordância do sujeito e do verbo.** — O verbo concorda com o sujeito em número e pessoa.

*a.* Quando os sujeitos são de pessoas diferentes, o verbo põe-se na primeira pessoa do plural se algum dos sujeitos é da primeira pessoa; e põe-se na terceira pessoa do plural se os sujeitos são da segunda e terceira pessoa.

## LESSON XLVIII

### PREPOSITIONS

**254. The Prepositions *Por* and *Para*.** — *For* is expressed by **por** and **para**. If *for* means *for the sake of, on account of,* or *in exchange for,* it is expressed by **por**; if it denotes purpose or destination, it is expressed by **para**.

| | |
|---|---|
| **Eu daria a vida por ela.** | I would give my life for her. |
| **Castigou-o por ter dito uma mentira.** | He punished him for having told a lie. |
| **Pagámos duzentos escudos pelo cavalo.** | We paid two-hundred dollars for the horse. |
| **Enviei-o pelo médico.** | I sent him for the physician. |
| **Tenho um pacote para o senhor.** | I have a package for you. |
| **Amanhã parto para o Rio.** | Tomorrow I leave for Rio. |

*a.* **Por** also means *through, by, "per."*

| | |
|---|---|
| **O ladrão entrou pela janela.** | The thief entered through the window. |
| **Agarrou-me pela mão.** | He caught me by the hand. |
| **Pagam-me cinco mil réis por ano.** | They pay me five thousand milreis a year. |
| **Ganhamos seis por cento por ano.** | We earn six percent per annum. |

**255. Word Order.** — 1. When a verb precedes both its subject and a noun object or predicate adjective, the subject is usually placed before the object or predicate adjective

if the subject be the shorter; but if it be the longer, it may follow.

| | |
|---|---|
| **Comprou a casa o senhor seu pai?** | Did your father buy the house? |
| **Comprou seu pai todas estas casas?** | Did your father buy all these houses? |
| **É fácil a lição?** or **A lição é fácil?** | Is the lesson easy? |

2. In a subordinate clause, the subject often follows the verb if there be no noun object.

| | |
|---|---|
| **Esperaremos até que chegue o trem (o combóio).** | We shall wait until the train arrives. |

**256.** Study the inflection of ***saber*** (§ **289**) and ***caber*** (§ **290**).

## EXERCISES

**arrojar** to throw, cast
a **caixa do correio** post-office box
o **canto** song, poem
o **cheque** check, draft
a **conformidade** approval
**detalhar** to itemize
o **dicionário** dictionary
**encadernar** to bind
o **endereço** address
a **espera** expectation
a **factura** bill, invoice
**grato, –a** pleasing, kind (*letter*)
a **importância** amount
a **livraria** bookstore
**manifestar** to advise (of)
**novo, –a** new
a **ordem** order
**particular** especial, private
o **prazer** pleasure
**prezado, –a** kind (*letter*)
**próximo passado** last month
**reiterar** to repeat
**retirar** to retire, take out
o **saldo** balance

**a respeito de** with regard to; **em brochura** in paper covers, unbound; **queira ter a bondade de** please; **lançar na sua conta** to credit to your account; **lançar a seu débito** to charge against your account; **ao dispor de V. Sª.** at your orders (disposition); **apresenta um saldo a meu favor** there is (shown) a balance in my favor; **caso esteja de acôrdo** in the event that (in case) you find everything correct; **acuso recebida a sua carta** I acknowledge the receipt of your letter

A. 1. Livraria Miranda Editora
Torres & C^ia
70, Rua da Almada 74
Lisboa
Caixa de Correio, 1,000. Telefone, C 508
Enderêço telegráfico « Eferim »

Lisboa, 10 de Junho de 19—

Ex^mo. Snr. João da Costa
Nova York
Ex^mo. Snr.

Respondo à sua estimada carta de 20 de maio p. p. (= próximo passado) para o informar de que o preço da obra do Dr. Fernando de Lobeira, *Falar e escrever*, publicada pela Livraria Clássica Editora, é de 80 centavos cada tômo em brochura, sendo de três tômos a obra completa (*the complete work being in three volumes*).

Quanto ao *Novo dicionário da língua portuguesa*, do mesmo autor, acha-se publicada a 2ª. edição desde 1913.

Esperando as suas sempre gratas ordens, subscrevo-me com tôda a estima,

De V. Exª.
M^to. At^to. V^or.,
Paulo Mendes

2. Il^mos. (= Ilustrísimos) Snrs:

Acuso recebida a carta de V. S^as. datada de 10 do corrente mês, à qual me apresso a responder. Queiram ter a bondade de me enviar, pelo correio, e regist(r)adas, as obras que se seguem, tôdas encadernadas:

Gil Vicente, *Obras completas*
Camões, *Os Lusíadas*
José de Alencar, *O Guarany*

Esperando receber em poucas semanas os livros encomendados, subscrevo-me com tôda a estima,

De V. Sas.
Mto. Atto. Vor.,
João da Costa

3. Amigo e Snr:

Tenho o prazer de acusar recebida a sua prezada carta de 25 de julho último, na qual vinha um cheque à m/o (= minha ordem) de 125$50 que lancei na sua conta corrente.

A seu débito lancei também a importância da factura desta data no total de 36$25 que se encontra nela detalhada. Os livros seguirão em cinco pacotes regist(r)ados.

Sempre ao dispor de V. Sa. e com a maior estima, subscrevo-me,

De V. Sa.
Mto. Atto. Vor.,
Paulo Mendes

4. Amigo e Snr:

Tenho o prazer de remeter a V. Sa. com a presente (carta) a sua conta fechada a 30 de agosto de 1928.

Como V. Sa. verá, apresenta ela um saldo a meu favor de 100$20, que lançarei em conta nova, rogando-lhe o favor de me manifestar a sua conformidade caso esteja de acôrdo.

Sem outro motivo, aguardo as suas ordens e sou com tôda a estima,

De V. Sa.
Mto. Atto. Vor.,
Paulo Mendes

B. *Para responder em português.* 1. Qual é o número da caixa do correio da casa Torres & Cia? 2. Qual é o número do seu telefone? 3. A quem escrevem êles na sua carta

datada de 10 de junho? 4. Que dizem ao Sr. João da Costa? 5. Se cada tômo da obra *Falar e escrever* custa 80 centavos em brochura, custará mais encadernado? 6. De quantos tômos se compõe a obra *Falar e escrever?* 7. Se o preço de cada tômo é 80 centavos, quanto custam os 3 tômos? 8. Quanto valem em moeda dos Estados Unidos 2 escudos e 40 centavos portugueses? 9. Qual é a data da última edição do *Novo dicionário da língua portuguesa?* 10. Como se diz em português: *I have pleasure in acknowledging the receipt of your kind letter?* 11. Como se diz: *Please send me by mail?* 12. *I have credited five* **escudos** *to your account?* 13. *I charge five* **escudos** *to your account.* 14. Como se diz: *Dear Sir, Dear Sirs, Madam*, etc. 15. Como se diz: *Yours truly, Sincerely yours, Affectionately yours*, etc.?

C. 1. He paid 200 milreis for that horse. 2. He bought it for his son. 3. I have a letter for you. 4. It is from Mr. Barbosa. 5. I [will] give you my watch for your bicycle. 6. I paid 70$000 (= milreis) for the bicycle. 7. I bought it for my brother. 8. Tomorrow I leave for São Paulo. 9. I am going for (**por**) six months. 10. I shall go by sea. 11. He entered through the door. 12. He caught me by the arm (**braço**). 13. I fought (**Eu lutei**) for my (**pela**) life. 14. He went out through the window. 15. They earn eight per cent. 16. They pay him three dollars a day. 17. Mother and daughter, father and son, all were ill. 18. The father and the son died. 19. There are nine or ten volumes. 20. Was it (**Era**) [a] woman or [a] man? 21. Was it Mary or Anna? 22. Was it Henry or Octavius (**Octávio**)? 23. He is not a Brazilian but a Frenchman. 24. But he has studied the Portuguese and the English languages. 25. He is not going to (the) Rio but to São Paulo. 26. He talks of nothing but (**senão de**) São Paulo. 27. Where do they live? 28. The house in which they live is near the post office. 29. Where do they come from? 30. Where are they going? 31. We are waiting until the train arrives. 32. You will wait as-long-as (**emquanto**) life lasts. 33. Is the book interesting? 34. Is the

Portuguese exercise difficult? 35. Is the exercise easy or difficult? 36. Did John sell his horses? 37. Did your brother buy a horse? 38. Did Mary write an interesting letter? 39. Did Mary's sister write a letter?

D. 1. Henrique Silveira, Bookseller & Publisher,
Post-office Box 105
Lisbon, Portugal

Dear Sir:

I have (the) pleasure in (**de**) acknowledging the receipt of your kind letter of the 10th inst., in which you advise me that the critical edition of the complete works of Gil Vicente costs two escudos each volume, unbound, or two escudos and fifty centavos bound. Please send me by mail this edition, bound, and also the following books:

Luis de Camoens (**Camões**), *The Lusíadas*
Francisco de Sá de Miranda, *Obras Completas.*

Please send me the bill with the books, and I shall send you a check to pay (**saldar**) it.

Very truly yours,
Filipe Nunes

Rio de Janeiro

2. Dear Sir:

I have pleasure in sending you herewith your account brought-up-to (**fechada em**) June 30, 1925.

| 1924 | | Débit (**Deve**) | Credit (**Haver**) |
|---|---|---|---|
| July 1st | Balance in (**a**) my favor . . | 139$550 | |
| Dec. (**Dez.**) 5 | My bill . . . . . | 33$300 | |
| 1925 | | | |
| March 24 | Received on account (**à conta**) | | 100$000 |
| June 30 | Balance in my favor . . . | | 72$850 |
| | | 172$850 | 172$850 |
| | | 72$850 | |

As you will observe, there is a balance in my favor of 72$850 réis which I charge to you on a new account, begging you to advise me in case you do not find everything correct.

Yours very truly,
Henrique Silveira

### RESUMO GRAMATICAL

**254. As preposições *por* e *para*.** — *For* pode traduzir-se em português usando as preposições **por** ou **para**. Se a preposição inglesa *for* significa *for the sake of, on account of* ou *in exchange for*, traduz-se por **por**; se significa propósito ou destino, traduz-se por **para**.

*a*. **Por** também significa *through, by, " per."*

**255. Ordem das palavras.** — 1. Quando o verbo precede o sujeito e o complemento directo ou o predicado adjectivo, o sujeito precede em geral o complemento ou o predicado adjectivo se o sujeito é mais curto, mas se o sujeito é mais comprido, pode segui-los.

2. Em frases subordinadas o sujeito segue muitas vezes o verbo contanto que não haja um substantivo servindo de complemento.

## LESSON XLIX

### AUGMENTATIVES AND DIMINUTIVES

**257.** There are many augmentative and diminutive suffixes in Portuguese, which occur commonly in colloquial language. The foreigner should use them with the greatest caution. The suffixes are attached to the stem of a word after it has dropped a final unstressed vowel. A few of the more common suffixes are given below.

**258. Augmentative Suffixes.** **–ão** (–ona), **–arão** (–arona) or **–arrão** (–arrona), and **aço** (–aça), denote largeness, with or without grotesqueness. Feminine names of things usually become masculine upon adding the suffix **–ão**.

| | |
|---|---|
| **Aquele homemzarrão é montanhês.** | That large man is a mountaineer. |
| **Aquela mulheraça é a irmã dêle.** | That large woman is his sister. |
| **João, estenda o esteirão.** | John, spread the large rug. |

## 259. Diminutive Suffixes

**–inho, –a (–zinho, –a); –ito, –a (–zito, –a)** denote smallness, and may also express affection or pity.

**–ote, –a** denotes smallness, and may also express indifference or ridicule.

**–elho, –a** denotes smallness and may also express ridicule and scorn.

| | |
|---|---|
| **Como está sua filhinha?** | How is your (dear) little daughter? |
| **Meu irmãozinho chama-se João.** | My little brother's name is John. |
| **Temos uma casita de campo.** | We have a cottage in the country. |
| **O meu criado é um pobre velhote.** | My servant is a poor old man. |
| **Na rua há muitos rapazelhos.** | In the street there are many rough (young) boys. |

*a.* The longer forms, **–zinho, –a, –zito, –a,** are used only with words ending in a nasal, a diphthong, or **–r.**

| | |
|---|---|
| **A minha irmãzinha tem um boizinho de marfim.** | My little sister has a little ox of ivory. |
| **A colherzinha de minha mulherzinha foi roubada.** | The little spoon of my (dear) little wife was stolen. |

*b.* All the diminutive endings are most commonly used with nouns; but they are also used with adjectives, participles, and adverbs to denote smallness of quality or degree.

| | |
|---|---|
| **Estamos um poucachinho cansados.** | We are just a little tired. |
| **Já estamos pertinho.** | Now we are quite near. |
| **De manhãzinha cedo.** | Early in the morning. |

**260.** Study the inflection of **rir** (§ **293**) and **pôr** (§ **301**).

## EXERCISES

**anticipado, –a** in advance
o **anuário** year-book, bulletin *or* catalogue (*of a university*)
**assegurar** to assure, insure
**assinar** to sign, subscribe
a **assinatura** signature, subscription (*to a periodical, etc.*)
**avulso, –a** single (*copy*)
o **banco** bank
o **caixa** cashier
**descontar** to cash (*a check*), get (*a check*) cashed
o **desconto** discount
a **direcção** address
**efectuar** to effect, make
**endossar** to endorse
o **envio** shipment
**exigir** to demand
a **expedição** sending, shipping
os **impressos** printed matter
a **letra de câmbio** bill of exchange
**levantar** to lift, draw (*money*)
**logo que** as soon as
a **madeira** wood
as **mercadorias** merchandise
**outorgar** to grant
o **pagamento** payment
o **pedido** order (of *goods*)
o **prazo** time limit
**reduzido** low (*price*)
**utilizar-se** (**de**) avail oneself (of), take advantage (of); **perdoe (desculpe) V. Ex^a. (V. S^a., o senhor)** pardon me; **na volta do correio** by return mail; **franco de porte** postage prepaid; **à vista** at sight

A. 1. Vou ao Primeiro Banco Nacional levantar 50$ (descontar um cheque de 50$). 2. Conhece V. Ex^a. o director do banco? 3. — Não, senhor; mas conheço o caixa. 4. Queira V. S^a. (*Please*) descontar-me êste cheque. 5. — V. Ex^a. esqueceu-se de endossar o cheque. 6. — Desculpe-me. 7. — Queira V. Ex^a. escrever: « Pague-se à ordem do Primeiro Banco Nacional, » e ponha a sua assinatura aqui. 8. — Está bem. Já o assinei. 9. — Quere V. Ex^a. notas de banco ou ouro? 10. — Prefiro notas de banco. 11. — Aqui estão. — Muito obrigado.

B. 1. Ex^mo. Sr. (Il^mo. Sr.):

Desejava que V. Ex^a. (V. S^a.) tivesse a bondade de me enviar na volta do correio o anuário e outros impressos dessa Universidade.

Sou com a maior consideração,
De V. Ex^a. (V. S^a.),
M^to. At^to. V^or.,
F.

2. Il^mo. Sr.:

Junto remeto a V. S^a. um vale postal de 5$ destinado à assinatura da *Ilustração* por um ano, que rogo envie para a minha direcção.

Creia-me com tôda a consideração,

De V. S^a.
M^to. At^to. V^or.,
S.

Preços da assinatura, franco de porte:

| | |
|---|---|
| Por mês | $50 |
| Por ano | 5$00 |
| Número avulso | $10 |

3. Il^mos. Snrs.

Queiram V. S^as. enviar-me o seu catálogo e lista de preços. Espero que me concedam os preços mais reduzidos.

Agradecendo antecipadamente, sou com tôda a consideração,

De V. S^as.
M^to. At^to. V^or.,
Filipe Mendes

4. Il^mo. Sr.

Tenho o prazer de remeter a V. S^a. por êste mesmo correio o nosso último catálogo. Todos os artigos nêle mencionados estão feitos com os melhores materiais.

Concederemos a V. S^a. um desconto de 5% (cinco por cento) no caso de fazer os pagamentos à vista e de 3% no caso de os fazer dentro de 30 dias a contar da expedição das mercadorias. Se V. S^a. quizer utilizar-se do prazo de três meses, não poderemos fazer nenhum desconto sobre os nossos preços correntes.

Podemos assegurar a V. S^a. que faremos tudo quanto fôr possível para satisfazer os seus pedidos de maneira a

dar-lhe a mais completa satisfação. O pagamento pode ser feito por meio de letra de câmbio, cheque ou vale do correio.

Aguardando as suas gratas ordens, subscrevo-me com tôda a consideração,

De V. Sª.
Mto. Atto. Vor.,
João Rodrigues

5. Ilmos. Srs.

Tenho o prazer de acusar a recepção (*receipt*) da estimada carta de V. Sas. e bem assim do catálogo da sua casa.

Queiram V. Sas. enviar-me os artigos indicados na lista que lhes remeto junta. Logo que recebermos a sua factura, remeter-lhe-emos a importância dela em cheque sobre Nova York. Rogamos a V. Sas. o favor de mandar empacotar (*have packed*) bem os artigos em caixas de madeira.

Sou com estima e consideração,

De V. Sas.
Mto. Atto. Vor.

C. *Para responder em português.* 1. Onde foi V. Exª. levantar dinheiro (*ou* descontar um cheque)? 2. Conhecia V. Exª. o director do banco? 3. Que disse V. Exª. ao caixa? 4. Que se esqueceu V. Exª. de fazer? 5. Que disse a V. Exª. o caixa que escrevesse? 6. Teve V. Exª. que assinar o cheque? 7. Preferiu V. Exª. notas de banco ou ouro (oiro)?

*Para as respostas às preguntas que seguem, veja-se* B, 4, *supondo que o Sr. Rodrigues escreveu a carta ao aluno* (*ou à aluna*). 8. Que remeteu ao senhor (*ou* à senhora) pelo correio o Sr. Rodrigues? 9. De que materiais disse que estavam feitos os artigos? 10–12. Que desconto lhe concede no caso de fazer os pagamentos à vista. Se o pagamento se efectuar a 30 dias. Se fôr no fim de três meses?

13. Que lhe garantiu êle? 14. Como pode remeter a importância dos pedidos? 15. Como se assinou o Sr. Rodrigues?

D. *As palavras em itálico devem traduzir-se por diminutivos* (**–inho** *ou* **–ito**) *ou aumentativos.* 1. *Johnny* was crying. 2. His mother spoke to him. 3. *Little-son*, what is the matter with you? (**que tens?**) 4. Alas! (**Ai!**) *dear-little-mother*, he answered. 5. Last week the *little-bird* (**–inho**) died. 6. Now the *kitten* is dead. 7. And the *little-child* kept on crying (**continuou chorando**). 8. My *little-sister's* name is Mary. 9. She has a *little-house.* 10. In the *little-house* there are *little-chairs* and a *little-table.* 11. In a *little-cage* there are several *tiny-birds.* 12. A *dollie* lives in the *little-house.* 13. In a *little-garden* there are many *tiny-flowers.* 14. *Very-near* the *little-house* there is a yard. 15. In the yard there are a *little-horse*, a *little-dog*, and some *tiny-hens.* 16. Any (**Qualquer**) man would seem a *big-man.*

E. 1. I must go to the bank [and] draw some money. 2. I spent my last dollar this morning. 3. — Do you know the cashier? 4. — No, I do not (**Não o conheço**), or rather (**ou melhor**) he is the one who doesn't know me. 5. Will you come-with (**acompanhar**) me to the bank to identify me (**para abonar a minha identidade**)? 6. I shall be greatly (**muito**) obliged to you. 7. This is the First National Bank. 8. I should like to cash this check. 9. — Very well, sir. 10. But you forgot to endorse it. 11. Please write on the back (**no dorso**) "Pay (= Let it be paid) to the order of the First National Bank," and sign here. 12. Thank you. Do you wish gold or paper money (= bank notes)? 13. — Please give me paper money. 14. I am not used to (**Não estou acostumado a**) carrying gold coins in my pocket, and I fear I may lose (§ **189**) them.

F. 1. Sir:

Enclosed (**Incluso**) I am sending you 3$00 for a year's subscription. Please send it to this address. For a long time I have been buying (§ **150**) single copies in the street, but I prefer to receive it at my residence (**no meu domicílio**).

Very truly yours.

2. Dear Sir:

I am sending you (*escreva-se:* I have the honor of sending you) herewith our catalogue and price list. I can assure you that we shall do everything in our power to fill your orders to your entire satisfaction. We offer (*use-se* **conceder**) you the lowest prices in this market (**desta praça**). Moreover, we can offer you a discount of 6 per cent if you pay cash ( = in case of payment at sight), or 3 per cent if the payment is made 30 days after the goods are shipped. If you desire more than 30 days' time (a time limit of more than 30 days), we can not grant any discount from current prices.

Hoping that we may have your kind (**estimáveis**) orders, I am

Yours very truly.

## RESUMO GRAMATICAL

**257. Aumentativos e diminutivos.** — Há muitos sufixos em português para formar os aumentativos e diminutivos, sobre tudo na linguagem corrente. Os estrangeiros devem empregá-los com a maior cautela. Os sufixos juntam-se ao radical da palavra depois de ter tirado a esta a vogal final não acentuada.

**258. Sufixos aumentativos: –ão (–ona), –arão (–arona)** ou **–arrão (–arrão), aço (aça),** aumentam simplesmente a ideia do positivo, com ou sem ideia de monstruosidade. Os nomes femininos de cousas tornam-se masculinos juntando-se-lhes o sufixo **–ão.**

**259. Sufixos diminutivos: –inho, –a, (–zinho, –a); –ito, –a, (–zito, –a); –ote, –a; –elho, –a;** etc., exprimem a ideia de pequenez, podendo ao mesmo tempo significar: **–ito, –inho,** sentimento de carinho e comiseração; **–ote,** de indiferença; e **–elho,** de desprêzo e troça.

*a.* Os sufixos mais compridos, **–zinho, –zito,** etc., usam-se com palavras que terminam em vogal nasal, em ditongo, ou em **r.**

*b.* Os diminutivos formam-se principalmente dos substantivos. Muitos adjectivos e particípios e alguns advérbios, para exprimir pequenez de qualidade ou grau, também tomam os sufixos dos diminutivos.

## VERBS

**261.** The Portuguese verb system, being derived from that of Latin, shows flectional endings characteristic of mood, tense, person, and number:

| | |
|---|---|
| **fal-ar** to speak | **fal-amos** we speak |
| **fal-ando** speaking | **fal-ava** I (he) was speaking, used to speak |
| **fal-o** I speak | |

The perfect tenses are compounded by adding to the auxiliary verb **ter,** *to have,* the invariable past participle of the main verb:

| | |
|---|---|
| **tenho falado** I have spoken | **terei falado** I shall have spoken |

*a.* Less commonly, and in literary use, **haver,** *to have,* is employed as the auxiliary in perfect tenses.

**262.** The Portuguese verb may be divided into two leading classes: (1) the regular verb, (2) the irregular verb.

In the course of their conjugation, not a few regular verbs show changes in their radical (not always reflected in the spelling). These changes are due above all to (1) variation of accent, or to (2) the influence of a following sound (metaphony, umlaut, etc.).

**263.** The future of the indicative and the conditional of all verbs are based upon the infinitive form. This may suffer some modification in the case of irregular verbs:

| | |
|---|---|
| **falar** to speak | **falar-ei** I shall speak |
| | **falar-ia** I should speak |
| **dizer** to say | **dir-ão** they will say |
| | **dir-iam** they would say |

For all verbs, modification will occur in the case of the combination of the future and the conditional with (infix) object pronouns:

| | |
|---|---|
| **aprender** to learn | **aprendê-lo-ei** I shall learn it |
| **comprar** to buy | **comprá-lo-íamos** we should buy it |

*a.* The endings of the future of the indicative and the conditional are derived from the present and the imperfect, respectively, of the indicative of **haver,** *to have,* and are the same for all verbs.

**264.** 1. For regular verbs the stem with the true radical vowel may be found by cutting off the ending **–a, –e,** of the second singular of the imperative:

**fal-a** speak
**aprend-e** learn
**part-e** leave

2. In regular verbs this stem is the basis of all forms except those of the fut. indic. and of the conditional. Many regular verbs keep this stem absolutely unchanged; others (radical-changing) show it subject to changes (not always expressed in writing) due to (1) shift of accent as between the stem and the ending, and to (2) metaphony (umlaut), i.e., the influence of a following vowel sound.

3. A stem with unchangeable radical vowel (which is always the last vowel of the stem) is possessed by the following:

*a.* Verbs having **i, u,** as their radical vowel: **tirar,** *to draw;* **viver,** *to live;* **unir,** *to unite;* **pintar,** *to paint;* **difundir,** *to diffuse;* **aviltar,** *to vilify;* **avultar,** *to augment;* etc.

*b.* Verbs having a nasal radical vowel: **jantar,** *to dine;* **assentar,** *to seat;* **aprender,** *to learn;* **montar,** *to mount;* **esconder,** *to hide;* etc.

But, third conjugation verbs with nasal **e** as their radical vowel may be radical-changing: **mentir,** *to lie;* **minto,** *I lie;* **sentir,** *to feel;* **sintamos,** *let us feel.*

*c.* Verbs having " neutral," i.e., close **a** [ɐ] before a nasal consonant: **chamar,** *to call;* **sanar,** *to cure;* **arranhar,** *to scratch;* etc.

*d.* Verbs having in their radical the diphthongs **au, eu, ou, ui**: **causar,** *to cause;* **enfeudar,** *to make a fief of;* **louvar,** *to praise;* **cuidar,** *to believe;* etc.

Also, the verbs whose radical **ai, ei, oi** is followed by a consonant in the stem: **pairar,** *to resist;* **aceitar,** *to accept;* **afoitar,** *to encourage.*

*e.* Verbs whose radical vowel, **a** or **e,** is followed by **l** plus a consonant: **calçar,** *to put on shoes;* **faltar,** *to fail, be lacking;* **palpar,** *to touch;* **salvar,** *to save;* **esbeltar,** *to make slender;* etc.

**265.** The various peculiarities of radical-changing verbs of the three regular conjugations will be illustrated later. In the paradigms about to be given there will be noted one of the commonest, viz., the alternation of unstressed close **a** [ɐ] and stressed open **a** [a]: **falar** [fɐlaɾ], *to speak,* but **falo** [falu], *I speak;* **partir** [pɐɾtiɾ], *to leave,* but **parto** [paɾtu], *I leave.*

## REGULAR VERBS

**266.** There are three regular conjugations in Portuguese, characterized by the vowels of their infinitive endings, namely, **–ar** for the first conjugation, **–er** for the second, and **–ir** for the third. As has been said already, the endings are the same for all Portuguese verbs in the fut. indic. and in the conditional. For the second and third conjugations the endings are alike in the past part., the sing. pres. indic. and imperat., the 3rd pl. pres. indic., all of the impf. indic., and all of the pres. subj. There is identity of forms as between the inflected pres. pers. infin. and the fut. subj., in the case of all regular verbs. In general, there will be noticed in all three of the conjugations a similarity of many of the personal endings following the distinctive vowels **–a–, –e–, –i–**: e.g.: **fal–a-mos,** *we speak;* **aprend–e-mos,** *we learn;* **part–i-mos,** *we leave;* **fal–a-ram,** *they spoke* or *had spoken;* **aprend–e-ram,** *they learned* or *had learned;* **part–i-ram,** *they left* or *had left;* etc.

## PARADIGMS

| I | II | III |
|---|---|---|
| **INFINITIVE MOOD** | | |
| **Present Impersonal** | **Present Impersonal** | **Present Impersonal** |
| fal-**ar** [fɐlaɾ] | aprend-**er** [ɐpɾẽndeɾ] | part-**ir** [pɐɾtiɾ] |
| *to speak* | *to learn* | *to leave* |
| **Present Personal** | **Present Personal** | **Present Personal** |
| fal-**ar** [fɐlaɾ] | aprend-**er** [ɐpɾẽndeɾ] | part-**ir** [pɐɾtiɾ] |
| fal-**ares** [fɐlaɾiʃ] | aprend-**eres** [ɐpɾẽndeɾiʃ] | part-**ires** [pɐɾtiɾiʃ] |
| fal-**ar** [fɐlaɾ] | aprend-**er** [ɐpɾẽndeɾ] | part-**ir** [pɐɾtiɾ] |
| fal-**armos** [fɐlarmuʃ] | aprend-**ermos** [ɐpɾẽndermuʃ] | part-**irmos** [pɐɾtirmuʃ] |
| fal-**ardes** [fɐlaɾdiʃ] | aprend-**erdes** [ɐpɾẽndeɾdiʃ] | part-**irdes** [pɐɾtiɾdiʃ] |
| fal-**arem** [fɐlaɾẽĭ] | aprend-**erem** [ɐpɾẽndeɾẽĭ] | part-**irem** [pɐɾtiɾẽĭ] |
| **PARTICIPLES** | | |
| **Present (Gerund)** | **Present (Gerund)** | **Present (Gerund)** |
| fal-**ando** [fɐlẽndu] | aprend-**endo** [ɐpɾẽndẽndu] | part-**indo** [pɐɾtĩndu] |
| *speaking* | *learning* | *leaving* |
| **Past** | **Past** | **Past** |
| fal-**ado** [fɐlaðu], | aprend-**ido** [ɐpɾẽndiðu] | part-**ido** [pɐɾtiðu] |
| *spoken* | *learned* | *left* |
| **INDICATIVE MOOD** | | |
| **Present** | **Present** | **Present** |
| *I speak, do speak, am speaking, etc.* | *I learn, do learn, am learning, etc.* | *I leave, do leave, am leaving, etc.* |
| fal-**o** [falu] | aprend-**o** [ɐpɾẽndu] | part-**o** [paɾtu] |
| fal-**as** [falɐʃ] | aprend-**es** [ɐpɾẽndiʃ] | part-**es** [paɾtiʃ] |

| | | |
|---|---|---|
| fal-**a** [falɐ] | aprend-**e** [ɐpɾɛ̃ndə] | part-**e** [paɾtə] |
| fal-**amos** [fɐlɐmuʃ] [1] | aprend-**emos** [ɐpɾɛ̃ndemuʃ] | part-**imos** [pɐɾtimuʃ] |
| fal-**ais** [fɐlaĭʃ] | aprend-**eis** [ɐpɾɛ̃ndɐ̃ĭʃ] | part-**is** [pɐɾtiʃ] |
| fal-**am** [falɐ̃ŭ] | aprend-**em** [ɐpɾɛ̃ndɐ̃ĭ] | part-**em** [paɾtɐ̃ĭ] |
| **Imperfect** | **Imperfect** | **Imperfect** |
| *I spoke, was speaking, used to speak, etc.* | *I learned, was learning, did learn, etc.* | *I left, was leaving, used to leave, etc.* |
| fal-**ava** [fɐlavɐ] | aprend-**ia** [ɐpɾɛ̃ndiɐ] | part-**ia** [pɐɾtiɐ] |
| fal-**avas** [fɐlavɐʃ] | aprend-**ias** [ɐpɾɛ̃ndiɐʃ] | part-**ias** [pɐɾtiɐʃ] |
| fal-**ava** [fɐlavɐ] | aprend-**ia** [ɐpɾɛ̃ndiɐ] | part-**ia** [pɐɾtiɐ] |
| fal-**ávamos** [fɐlavɐmuʃ] | aprend-**íamos** [ɐpɾɛ̃ndiɐmuʃ] | part-**íamos** [pɐɾtiɐmuʃ] |
| fal-**aveis** [fɐlavɐĭʃ] | aprend-**íeis** [ɐpɾɛ̃ndiɐĭʃ] | part-**íeis** [pɐɾtiɐĭʃ] |
| fal-**avam** [fɐlavɐ̃ŭ] | aprend-**iam** [ɐpɾɛ̃ndiɐ̃ŭ] | part-**iam** [pɐɾtiɐ̃ŭ] |
| **Preterite** | **Preterite** | **Preterite** |
| *I spoke, did speak, etc.* | *I learned, did learn, etc.* | *I left, did leave, etc.* |
| fal-**ei** [fɐlĭ] | aprend-**i** [ɐpɾɛ̃ndi] | part-**i** [pɐɾti] |
| fal-**aste** [fɐlaʃtə] | aprend-**este** [ɐpɾɛ̃ndeʃtə] | part-**iste** [pɐɾtiʃtə] |
| fal-**ou** [fɐlo] | aprend-**eu** [ɐpɾɛ̃ndeŭ] | part-**iu** [pɐɾtiŭ] |
| fal-**ámos** [fɐlamuʃ] [1] | aprend-**emos** [ɐpɾɛ̃ndemuʃ] | part-**imos** [pɐɾtimuʃ] |
| fal-**astes** [fɐlaʃtiʃ] | aprend-**estes** [ɐpɾɛ̃ndeʃtiʃ] | part-**istes** [pɐɾtiʃtiʃ] |
| fal-**aram** [fɐlaɾɐ̃ŭ] | aprend-**eram** [ɐpɾɛ̃ndeɾɐ̃ŭ] | part-**iram** [pɐɾtiɾɐ̃ŭ] |

[1] Note the difference in quality of the close **a** [ɐ] in the ending of the present indicative as compared with the open **a** [a] of the preterite.

| Pluperfect (Simple) | Pluperfect (Simple) | Pluperfect (Simple) |
|---|---|---|
| *I had spoken, etc.* | *I had learned, etc.* | *I had left, etc.* |
| fal-**ara** [fɐlaɾɐ] | aprend-**era** [ɐpɾẽdeɾɐ] | part-**ira** [pɐɾtiɾɐ] |
| fal-**aras** [fɐlaɾɐʃ] | aprend-**eras** [ɐpɾẽdeɾɐʃ] | part-**iras** [pɐɾtiɾɐʃ] |
| fal-**ara** [fɐlaɾɐ] | aprend-**era** [ɐpɾẽdeɾɐ] | part-**ira** [pɐɾtiɾɐ] |
| fal-**áramos** [fɐlaɾɐmuʃ] | aprend-**êramos** [ɐpɾẽdeɾɐmuʃ] | part-**íramos** [pɐɾtiɾɐmuʃ] |
| fal-**áreis** [fɐlaɾɐɪʃ] | aprend-**êreis** [ɐpɾẽdeɾɐɪʃ] | part-**íreis** [pɐɾtiɾɐɪʃ] |
| fal-**aram** [fɐlaɾɐ̃ŭ] | aprend-**eram** [ɐpɾẽdeɾɐ̃ŭ] | part-**iram** [pɐɾtiɾɐ̃ŭ] |
| **Future** | **Future** | **Future** |
| *I shall speak, etc.* | *I shall learn, etc.* | *I shall leave, etc.* |
| falar-**ei** [fɐlɐɾɐɪ] | aprender-**ei** [ɐpɾẽdəɾɐɪ] | partir-**ei** [pɐɾtiɾɐɪ] |
| falar-**ás** [fɐlɐɾaʃ] | aprender-**ás** [ɐpɾẽdəɾaʃ] | partir-**ás** [pɐɾtiɾaʃ] |
| falar-**á** [fɐlɐɾa] | aprender-**á** [ɐpɾẽdəɾa] | partir-**á** [pɐɾtiɾa] |
| falar-**emos** [fɐlɐɾemuʃ] | aprender-**emos** [ɐpɾẽdəɾemuʃ] | partir-**emos** [pɐɾtiɾemuʃ] |
| falar-**eis** [fɐlɐɾeiʃ] | aprender-**eis** [ɐpɾẽdəɾɐɪʃ] | partir-**eis** [pɐɾtiɾɐɪʃ] |
| falar-**ão** [fɐlɐɾɐ̃ŭ] | aprender-**ão** [ɐpɾẽdəɾɐ̃ŭ] | partir-**ão** [pɐɾtiɾɐ̃ŭ] |
| **Conditional** | **Conditional** | **Conditional** |
| *I should speak, etc.* | *I should learn, etc.* | *I should leave, etc.* |
| falar-**ia** [fɐlɐɾiɐ] | aprender-**ia** [ɐpɾẽdəɾiɐ] | partir-**ia** [pɐɾtiɾiɐ] |
| falar-**ias** [fɐlɐɾiɐʃ] | aprender-**ias** [ɐpɾẽdəɾiɐʃ] | partir-**ias** [pɐɾtiɾiɐʃ] |
| falar-**ia** [fɐlɐɾiɐ] | aprender-**ia** [ɐpɾẽdəɾiɐ] | partir-**ia** [pɐɾtiɾiɐ] |
| falar-**íamos** [fɐlɐɾiɐmuʃ] | aprender-**íamos** [ɐpɾẽdəɾiɐmuʃ] | partir-**íamos** [pɐɾtiɾiɐmuʃ] |
| falar-**íeis** [fɐlɐɾiɐɪʃ] | aprender-**íeis** [ɐpɾẽdəɾiɐɪʃ] | partir-**íeis** [pɐɾtiɾiɐɪʃ] |
| falar-**iam** [fɐlɐɾiɐ̃ŭ] | aprender-**iam** [ɐpɾẽdəɾiɐ̃ŭ] | partir-**iam** [pɐɾtiɾiɐ̃ŭ] |

## IMPERATIVE MOOD

| | *Speak* | *Learn* | *Leave* |
|---|---|---|---|
| *Sing.* 2 | fal-**a** [falɐ] | aprend-**e** [ɐpɾɛ̃ndə] | part-**e** [paɾtə] |
| *Pl.* 2 | fal-**ai** [fɐlaĭ] | aprend-**ei** [ɐpɾɛ̃ndɐĭ] | part-**i** [pɐɾti] |

## SUBJUNCTIVE MOOD

| **Present** (*that I may*) *speak*, (*let me*) *speak, etc.* | **Present** (*that I may*) *learn*, (*let me*) *learn, etc.* | **Present** (*that I may*) *leave*, (*let me*) *leave, etc.* |
|---|---|---|
| fal-**e** [falə] | aprend-**a** [ɐpɾɛ̃ndɐ] | part-**a** [paɾtɐ] |
| fal-**es** [falʒ] | aprend-**as** [ɐpɾɛ̃ndɐʃ] | part-**as** [paɾtɐʃ] |
| fal-**e** [falə] | aprend-**a** [ɐpɾɛ̃ndɐ] | part-**a** [paɾtɐ] |
| fal-**emos** [fɐlemuʃ] | aprend-**amos** [ɐpɾɛ̃ndɐmuʃ] | part-**amos** [pɐɾtɐmuʃ] |
| fal-**eis** [fɐlɐĭʃ] | aprend-**ais** [ɐpɾɛ̃ndaĭʃ] | part-**ais** [pɐɾtaĭʃ] |
| fal-**em** [falɐ̃ĭ] | aprend-**am** [ɐpɾɛ̃ndɐ̃ŭ] | part-**am** [paɾtɐ̃ŭ] |

| **Imperfect** (*that* or *if I might*) *speak, etc.* | **Imperfect** (*that* or *if I might*) *learn, etc.* | **Imperfect** (*that* or *if I might*) *leave, etc.* |
|---|---|---|
| fal-**asse** [fɐlasə] | aprend-**esse** [ɐpɾɛ̃ndesə] | part-**isse** [pɐɾtisə] |
| fal-**asses** [fɐlasɪʃ] | aprend-**esses** [ɐpɾɛ̃ndesɪʃ] | part-**isses** [pɐɾtisɪʃ] |
| fal-**asse** [fɐlasə] | aprend-**esse** [ɐpɾɛ̃ndesə] | part-**isse** [pɐɾtisə] |
| fal-**ássemos** [fɐlasəmuʃ] | aprend-**êssemos** [ɐpɾɛ̃ndesəmuʃ] | part-**íssemos** [pɐɾtisəmuʃ] |
| fal-**ásseis** [fɐlasɐĭʃ] | aprend-**êsseis** [ɐpɾɛ̃ndesɐĭʃ] | part-**ísseis** [pɐɾtisɐĭʃ] |
| fal-**assem** [fɐlasɐ̃ĭ] | aprend-**essem** [ɐpɾɛ̃ndesɐ̃ĭ] | part-**issem** [pɐɾtisɐ̃ĭ] |

| Future<br>*I* (*may* or *shall*)<br>*speak, etc.* | Future<br>*I* (*may* or *shall*)<br>*learn, etc.* | Future<br>*I* (*may* or shall)<br>*leave, etc.* |
|---|---|---|
| fal-**ar**<br>[fɐlaɾ] | aprend-**er**<br>[ɐpɾẽndeɾ] | part-**ir**<br>[pɐɾtiɾ] |
| fal-**ares**<br>[fɐlaɾiʃ] | aprend-**eres**<br>[ɐpɾẽndeɾiʃ] | part-**ires**<br>[pɐɾtiɾiʃ] |
| fal-**ar**<br>[fɐlaɾ] | aprend-**er**<br>[ɐpɾẽndeɾ] | part-**ir**<br>[pɐɾtiɾ] |
| fal-**armos**<br>[fɐlarmuʃ] | aprend-**ermos**<br>[ɐpɾẽndermuʃ] | part-**irmos**<br>[pɐɾtirmuʃ] |
| fal-**ardes**<br>[fɐlaɾdiʃ] | aprend-**erdes**<br>[ɐpɾẽndeɾdiʃ] | part-**irdes**<br>[pɐɾtiɾdiʃ] |
| fal-**arem**<br>[fɐlaɾẽĭ] | aprend-**erem**<br>[ɐpɾẽndeɾẽĭ] | part-**irem**<br>[pɐɾtiɾẽĭ] |

### PERFECT INFINITIVES OF *FALAR*

#### INFINITIVE IMPERSONAL

*to have spoken*

ter falado [teɾ fɐlaðu]

#### INFINITIVE PERSONAL

ter [teɾ]<br>teres [teɾiʃ] } falado [fɐlaðu]<br>ter [teɾ]

termos [termuʃ]<br>terdes [teɾdiʃ] } falado [fɐlaðu]<br>terem [teɾẽĭ]

**267. Compound Progressive Tenses.** — The present participle (gerund) of a principal verb may be combined with the auxiliary **estar** (never **ser**) *to be,* or with **ir,** *to go,* to form a progressive construction: **estamos falando,** *we are speaking;* **o rapaz ia crescendo,** *the boy was growing.*

**268. Orthographic Changes.** — It is a regular tendency of Portuguese verbs to preserve throughout their conjugation the consonantal sound at the end of the stem (as it stands when we cut off the infinitive ending **–ar, –er, –ir,** or the imperat. sing. ending **–a, –e**). Hence, before certain vowels

of the flectional suffix a change in the spelling of the end of the stem is necessitated. This is so not only for regular verbs but for others also.

**269.** Before flectional **e** these changes occur:

1. Verbs in **–c-ar** change **c** to **qu** to keep the *k* sound ("hard" *c* sound):

**Ficar, *to remain***

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| *Pret. Indic.*, 1*st Sing.* | fiquei | | | | | |
| *Pres. Subj.* | fique | fiques | fique | fiquemos | fiqueis | fiquem |

2. Verbs in **–g-ar** add to the **g** an unpronounced **u** to keep the "hard" *g* sound:

**Rogar, *to ask***

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| *Pret. Indic.*, 1*st Sing.* | roguei | | | | | |
| *Pres. Subj.* | rogue | rogues | rogue | roguemos | rogueis | roguem |

3. Verbs in **–ç-ar** omit the cedilla from the **c**:

**Caçar, *to hunt***

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| *Pret. Indic.*, 1*st Sing.* | cacei | | | | | |
| *Pres. Subj.* | cace | caces | cace | cacemos | caceis | cacem |

N.B. It is to be noted that only seven forms of the verb inflection are concerned in the three cases just mentioned.

**270.** Before flectional **–o** or **–a** the following changes occur:

1. Verbs in **–c-er** change **c** to **ç**:

**Conhecer, *to know***

*Pres. Indic.*, 1*st Sing.* conheço *Pres. Subj.* conheça conheças, etc.

2. Verbs in **–g-er** and **–g-ir** (regular or not), change **g** to **j**:

**Eleger, *to choose***

*Pres. Indic.*, 1*st Sing.* elejo *Pres. Subj.* eleja elejas etc.

**Dirigir, *to direct***

*Pres. Indic.*, 1*st Sing.* dirijo *Pres. Subj.* dirija dirijas etc.

**Fugir, *to flee***

*Pres. Indic.*, 1*st Sing.* fujo *Pres. Subj.* fuja fujas etc.

3. Verbs in **–qu-ir** change **qu** to **c**. In **–quir** the **u** is silent: in **–quo** or **–qua** the **u** would be pronounced, and it is therefore necessary to change the **qu–** of **–quir** to the **c** of **–co** and **–ca**:

**Extorquir, *to extort***

*Pres. Indic.*, 1*st Sing.* extorco *Pres. Subj.* extorca, extorcas, etc.

N.B. The forms having **c**, especially those stressed on the radical, seem to be little used.

On the other hand, a verb in **–qu-ir** with a pronounced **u** (= w), which in the reformed spelling takes a grave accent (as a mark of diaeresis) before **e** or **i**, needs no diacritic where the ending is **–o** or **–a**:

**Delinqùir, *to be delinquent***

*Pres. Indic.* delinquo delinqùes delinqùe delinqùimos delinqùis delinqùem
*Pres. Subj.* delinqua delinquas, etc.

4. Verbs in **–gu-er** and **–gu-ir** (regular or not) omit their unpronounced **u**, which is not needed to indicate a "hard" **g** before **o** or **a**:

**Erguer, *to erect***

*Pres. Indic.* ergo (*but* ergues, ergue, etc.)
*Pres. Subj.* erga, ergas, etc.

**Seguir, *to follow***

*Pres. Indic.* sigo (*but* segues, segue, seguimos, seguis, seguem)
*Pres. Subj.* siga, sigas, siga, sigamos, sigais, sigam

But if the **u** after the **g** is pronounced, it is marked with the grave accent when unstressed, and with an acute accent when stressed:

**Argùir, *to argue***

| | | | |
|---|---|---|---|
| *Pres. Part.* | argùendo | *Past Part.* | argùido |
| *Pres. Indic.* | argúo, argúis (*older* argúes), argúi (*older* argúe) argùimos, argùis, argúem | | |
| *Impf. Indic.* | argùia, etc. | | |
| *Pret. Indic.* | argùi, etc. | | |

5. Verbs whose stem ends in **z** preceded by a vowel lose the **e** of the *Pres. Indic.*, 3*d sing.*, and optionally of the *Imperat. Sing.*:

**Luzir, *to shine***

| | |
|---|---|
| *Pres. Indic.*, 3*d Sing.* | luz |
| *Imperat. Sing.* | luz *or* luze |

To this class belong **conduzir,** *to conduct,* and the various derivatives in **–duzir** (from Latin *ducere*) such as **reduzir,** etc.

If a consonant precedes the **z**, the **e** is not dropped:

**Franzir, *to plait***

| | |
|---|---|
| *Pres. Indic.*, 3*d Sing.* | franze |

**271.** Verbs of the first conjugation whose stem has **i** or **u** preceded by a vowel with which it does not form a diphthong, take an acute accent on the **i** or **u** in the forms stressing the radical. They may take a grave accent on the unstressed **i** or **u**:

| | **Enraìzar, *to take root*** | **Saùdar, *to salute*** |
|---|---|---|
| *Pres. Indic.* | enraízo | saúdo |
| | enraízas | saúdas |
| | enraíza | saúda |
| | enraìzamos | saùdamos |
| | enraìzais | saùdais |
| | enraízam | saúdam |

| | | |
|---|---|---|
| *Imperat.* | enraíza | saúda |
| | enraìzai | saùdai |
| *Pres. Subj.* | enraíze | saúde |
| | enraízes | saúdes |
| | enraíze | saúde |
| | enraìzemos | saùdemos |
| | enraìzeis | saùdeis |
| | enraízem | saúdem |

*a.* But if the **i** or **u** is followed by **nh**, the written accent may be omitted: e.g., **embainhar,** *to sheath;* **embainho, embainhas, embainha, embainham, embainhe,** etc.

**272.** Verbs of the third conjugation whose stem ends in **–a** add **i** to it before endings beginning with **–o** or **–a.** In the 2d and 3d pers. sing. pres. indic. and in the imperat. sing., the usual **e** of the ending becomes **i** [ĭ], as it is now the second and unaccented element of a diphthong. Certain finite forms of these verbs have a stressed **i**: this will regularly have an acute accent: **Cair** (older **cahir**), *to fall,* and **atrair** (older **attrahir**), *to attract,* are examples of this class: we give **cair:**

| | | | |
|---|---|---|---|
| *Pres. Indic.* | caio | *Pluperf. Indic. Simple* | caíra |
| | cais (*for* caes) | | caíras, etc. |
| | cai (*for* cae) | | |
| | caímos | *Imperat.* | cai |
| | caís | | caí |
| | caem | *Pres. Subj.* | caia |
| *Impf. Indic.* | caía | | caias |
| | caías, etc. | | caia |
| | | | caiamos |
| *Pret. Indic.* | caí | | caiais |
| | caíste | | caiam |
| | caíu | *Impf. Subj.* | caísse, etc. |
| | caímos | | |
| | caístes | *Fut. Subj.* | cair |
| | caíram | | caíres, etc. |

*a.* Certain verbs of the second conjugation whose stem ends in **–e** also add **i** before **–o** and **–a** of the ending. **Crer,** *to believe* and **ler,** *to read,* are of this class (**creio,** *I believe;* **leiam,** *let them read*); but in view of the peculiarities, they are better treated as irregular verbs. See §§ **294, 295.**

**273.** Verbs of the second conjugation whose stem ends in **–o** change to **i** [ĭ] the **–e** of the endings of the pres. indic., 2d and 3d sing.; the result is an open diphthong written **ói:**

**Soer,** ***to be wont***

*Pres. Indic., 2d Sing.* sóis (*for* soes)
*3d Sing.* sói (*for* soe)

In the impf. and the pret. indic., such verbs take a written accent on the **i,** to show that it does not form a diphthong with the **o: soía, soías,** etc.; **soí.**

**274.** Verbs of the third conjugation whose stem ends in **u** change to **i** [ĭ] the **–e** of the endings of the pres. indic., 2d and 3d sing., and of the imperat. sing. Whenever in such verbs an **i,** after the **u,** is stressed, it takes the acute accent, except in the infin. and the pres. part.

**Fruir,** ***to enjoy;*** *pres. part.* **fruindo;** *past part.* **fruído**

| | | | |
|---|---|---|---|
| *Pres. Indic.* | fruo<br>fruis (*for* frues)<br>frui (*for* frue)<br>fruímos<br>fruís<br>fruem | *Fut. Indic.* | fruirei, etc. |
| | | *Cond. Indic.* | fruiria, etc. |
| | | *Imperat.* | frui<br>fruí |
| | | *Pres. Subj.* | frua, etc. |
| *Impf. Indic.* | fruía, etc. | *Impf. Subj.* | fruísse, etc. |
| *Pret. Indic.* | fruí, etc. | *Fut. Subj.* and *Pres. Infin. Personal* | fruir<br>fruíres, etc. |
| *Pluperf. Indic.* | fruíra, etc. | | |

**275. Radical-changing Verbs.** — The phenomenon of radical changing, that is, a modification of the vocalic conditions of the verb stem, is very important in Portuguese.

Unfortunately, the situation is not one permitting of a simple and concise statement. Often the variation in the vowel sound in question is not indicated in the written language; the matter is one of an alternation of the quality, open and close, of one and the same vowel, of which no cognizance is taken in writing. Thus, in the case of two of our model regular verbs, **falar** and **partir,** there is for their radical vowel **a** a constant shift as between its stressed *sound,* the more or less open [a], and its unstressed *sound,* the somewhat close [ɐ]; but the one character **a** does duty for both sounds. Similarly the stem vowels **e** and **o** have three sounds in the pres. indic. of verbs of the second conjugation, such as **dever: devo** [devu], **deves** [dɛvɪʃ], **deve** [dɛvə], **devemos** [dəvemuʃ], etc.; and **comer: cômo** [komu], **comes** [kɔmɪʃ], **come** [kɔmə], **comemos** [kumemuʃ], etc.

Again, the variation is more than one in the quality of a single vowel and there is a marked difference in the spelling of the radical which exhibits the change in question. This is particularly the case when metaphony (umlaut) is in play, that is, when the nature of the radical is altered by the vowel of the flectional ending. Thus **ferir** [fəɾiɾ], *to wound,* has its radical vowel only slightly pronounced (as the so-called "mute" ə), in the unstressed position before a flectional ending beginning with **–i.** The symbol remains **e** when the radical is stressed and followed by the flectional endings **–es, –e, –em,** but it has the open quality [ɛ], as in **feres** [fɛɾɪʃ], *thou dost wound;* **ferem** [fɛɾẽĭ], *they wound.* But both the symbol and the sound change to **i** [i], when the radical (stressed or unstressed) is followed by flectional endings beginning with **–o, –a,** as in **firo** [fiɾu], *I wound;* **firamos** [fiɾɐmuʃ], *let us wound.*[1]

[1] Note that verbs of the third conjugation with the stem vowel **o,** however, have only two forms of the vowel in the pres. indic.: **durmo** [duɾmu], **dormes** [dɔɾmɪʃ], **dorme** [dɔɾmə], **dormimos** [duɾmimuʃ], etc.

What has been said brings out the fact that shift of accent, as between the radical and the flectional ending, and the influence of the vowel sound of the flectional ending are the forces responsible for radical-changing conditions.

**276. Radical-changing Verbs of the First Conjugation.** — The radical vowels most in point here are those written **a, e, o;** to them may be added the diphthongs written **ai** and **oi.** The following table shows the usual correspondence of unstressed (atonic) and stressed (tonic) values. It will be seen that, in general, the unstressed radical has a closed or " muted " quality, while the stressed has an open quality.[1]

| Unstressed (Atonic) | Stressed (Tonic) |
|---|---|
| **a** [ɐ] falar [fɐlaɾ], *to speak* | open **a** [a] fala [falɐ], *he speaks* |
| **e** [ə] levar [ləvaɾ], *to carry* | open **e** [ɛ] leva [lɛvɐ], *he carries* |
| **o** [u] cortar [kuɾtaɾ], *to cut* | open **o** [ɔ] corta [kɔɾtɐ], *he cuts* |
| **ai** [ɐĭ] ensaiar [ĩsɐĭaɾ], *to try* | open **ai** [aĭ] ensaia [ĩsaĭɐ], *he tries* |
| **oi** [oĭ] boiar [boĭaɾ], *to float* | open **oi** [ɔĭ] boia [bɔĭɐ], *he floats* |

But there are certain exceptions to this scheme of corresponding values.

*a.* Before the palatalized sound **nh** [ɲ] we find the stressed radical **a** [2] and **o** always sounded as closed **a** [ɐ] and **o** [o]:

| Unstressed (Atonic) | Stressed (Tonic) |
|---|---|
| **a** [ɐ] apanhar [ɐpɐɲaɾ], *to grasp* | close **a** [ɐ] apanha [ɐpɐɲɐ], *he grasps* |
| **o** [u] envergonhar [ĩvəɾguɲaɾ], *to shame* | close **o** [o] envergonha [ĩvəɾgoɲɐ], *he shames* |

[1] It is to be noted in the case of verbs related to substantives that the stressed radical of the verb will have open **e** [ɛ] or **o** [ɔ] even though the verb be derived from a noun or adjective with close **e** [e] or **o** [o]: e.g., **escôva** [ɪʃkovɐ] is the noun *brush,* but **escova** [ɪʃkɔvɐ] is the verb *he brushes;* **sêco** [seku], **sêca** [sekɐ] is the adjective *dry,* but **seca** [sɛkɐ] is the verb *he dries.*

[2] The verb **ganhar,** *to gain,* has open **a** [a] throughout.

For radical **e** followed by **nh** the situation is this: the unstressed value is that of [ɪ] i.e., of the **i** in English *debit*, while the stressed value is that of close **a** [ɐ]:

ordenhar [oɹdɪ̃ɲaɹ], *to milk* ordenha [oɹdɐ̃ɲɐ], *he milks*

*b.* Before intervocalic **m** and **n**, stressed **a, e,** and **o** generally have the closed values [ɐ, e, o][1]:

| Unstressed (Atonic) | Stressed (Tonic) |
|---|---|
| **a** [ɐ] amar [ɐmaɹ], *to love* | close **a** [ɐ] ama [ɐmɐ], *he loves* |
| sanar [sɐnaɹ], *to heal* | sana [sɐnɐ], *he heals* |
| **e** [ɔ] remar [rrəmaɹ], *to row* | close **e** [e] rema [rremɐ], *he rows* |
| penar [pənaɹ], *to pain* | pena [penɐ], *he pains* |
| **o** [u] engomar [ĩŋgumaɹ], *to starch* | close **o** [o] engoma [ĩŋgomɐ], *he starches* |
| abonar [ɐbunaɹ], *to guarantee* | abona [ɐbonɐ], *he guarantees* |

But the stressed **o** of **domar,** *to tame,* **somar,** *to add up,* and **tomar,** *to take,* is open [ɔ].

*c.* Coming immediately before a flectional vowel, the stressed radical **o** is close:

| Unstressed (Atonic) | Stressed (Tonic) |
|---|---|
| **coar** [kŭaɹ], *to filter* | **coa** [koɐ], *he filters;* **coe** [koɔ], *let him filter, etc.* |

*d.* Before the palatalized sounds written **ch** [ʃ], **j** [ʒ], **lh** [ʎ], and **nh** [ɲ], the radical **e** is [ɪ] when unstressed and [ɐ] (not ɛ) when stressed:

| Unstressed (Atonic) | Stressed (Tonic) |
|---|---|
| **fechar** [fɪʃaɹ], *to close* | **fecha** [fɐʃɐ], *he closes* |
| **bosquejar** [buʃkɪʒaɹ], *to sketch* | **bosqueja** [buʃkɐʒɐ], *he sketches* |
| **aconselhar** [ɐkõsɪʎaɹ], *to advise* | **aconselha** [ɐkõsɐʎɐ], *he advises* |
| **ordenhar** [oɹdɪ̃ɲaɹ], *to milk* | **ordenha** [oɹdɐ̃ɲɐ], *he milks* |

[1] Before **m** plus consonant and **n** plus consonant, **a, e, o** are regularly nasalized to close ɐ̃, ẽ and õ and the verbs in which they occur are not radical-changing, if of the first or second conjugation; cf. § **7.**

N.B. After **ch** [ʃ] the **e** of **chegar,** *to arrive,* is [ɪ] when unstressed [ʃɪgaɾ] and close **e** [e] when stressed, **chega** [ʃegɐ], *he arrives.*

Exception. — But where there is a related noun (from which the verb may be derived) with open **e** [ɛ], the stressed radical of the verb will have open **e** [ɐ]:

| | |
|---|---|
| **grelhar** [gɾiʎaɾ], *to grill* | **grelha** [imper. gɾɐʎɐ], *grill!* Cf. the noun **grelha** [gɾɛʎɐ], *grill,* with open **e** |
| **invejar** or **envejar** [ĩviʒaɾ], *to envy* | **inveja** or **enveja** [ĩvɐʒɐ], *he envies.* Cf. the noun **inveja** or **enveja** [ĩvɛʒɐ], *envy,* with open **e** |

**277.** Verbs in **–ear, –iar, –uar.** — Certain peculiarities are displayed by these verbs, whose stem ends in the vowel **–e** or **–u.** Verbs in **–ear** [–ĭaɾ] have **–ei** [ɐĭ] instead of **e** in the radical-stressed forms; a number of verbs in **–iar** [–ĭaɾ] have **–ei** [ɐĭ], while others have **i** [i] in the radical-stressed forms; verbs in **–uar** [–ŭaɾ] stress the **u** (which thereby acquires full vocalic force and is not the semi-vowel that it is when unstressed), when the radical has the stress.

1. Verbs in **–ear.** Some of these are related to nouns having stressed **ei** [ɐĭ]: e.g., **ceia,** *supper;* **cear,** *to take supper;* **ceia,** *he takes supper;* **receio,** *fear;* **recear,** *to fear;* **receia,** *he fears.* Others are derived from nouns by the addition of a suffix **–ear, –eio,** etc.: e.g., **prata,** *silver;* **pratear,** *to silver, plate;* **passo,** *step;* **passear,** *to take about, walk about.* Only nine forms of the verb show the change in question, as they alone bear the stress on the radical; they are the three singular forms and the 3d pl. of the pres. indic. and the pres. subj., and the imperat. sing.

**cear** [sĭaɾ], ***to take supper***

| | | | |
|---|---|---|---|
| *Pres. Indic.* | ceio [sɐĭu] | *Pres. Subj.* | ceie [sɐĭə] |
| | ceias [sɐĭɐʃ] | | ceies [sɐĭ̯ʃ] |
| | ceia [sɐĭɐ] | | ceie [sɐĭə] |
| | ceamos [sĭɐmuʃ] | | ceemos [sĭemuʃ] |
| | ceais [sĭaĭʃ] | | ceeis [sĭɐĭʃ] |
| | ceiam [sɐĭɐ̃ũ] | | ceem [sĭɐĭ̃] |
| | *Imperat. Sing.* | ceia [sɐĭɐ] | |

N.B. **Crear,** *to create* (as distinguished from **criar,** *to breed, to bring up,* etc.) was once regarded as an exception, taking **i** [i] in its radical-stressed forms: **crio, crias, cria, criam,** etc. But the spelling **criar** is now preferred in even the sense *to create,* and for all meanings the verb shows **i** (unstressed [ĭ], stressed [i]) throughout. **Procrear** (also **procriar**), *to procreate,* may have either **procreio,** etc., or **procrio,** etc. **Recrear,** *to divert, amuse,* has **recreio,** etc., (cf. the noun **recreio,** *recreation*); **recriar,** *to re-create,* has **recrio,** etc.

2. Verbs in **–iar.** As stated above, some of these verbs show **–ei** in the radical-stressed forms. Notable among them are **ansiar,** *to yearn;* **obsequiar,** *to favor;* **odiar,** *to hate;* **premiar,** *to reward;* **remediar,** *to remedy;* and some verbs in **–ciar,** e.g., **comerciar,** *to trade;* **negociar,** *to carry on business;* **presenciar,** *to witness* (but see below):

**odiar** [uđĭaɪ], ***to hate***

| | | | |
|---|---|---|---|
| *Pres. Indic.* | odeio | *Pres. Subj.* | odeie |
| | odeias | | odeies |
| | odeia | | odeie |
| | odiamos | | odiemos |
| | odiais | | odieis |
| | odeiam | | odeiem |
| | *Imperat. Sing.* odeia | | |

But most verbs in **–iar** have stressed **i** [i] in the radical-stressed forms, and are invariable throughout. These may correspond to nouns with stressed **i,** e.g., **fiar,** *to spin;* **fio** (n.), *thread,* or to other nouns, e.g., **copiar,** *to copy;* **cópia** (n.), *copy;* **alumiar,** *to light;* **lume** (n.), *light.*

| | | |
|---|---|---|
| *Pres. Indic.* | fio [fiu] | copio [kupiu] |
| | fias [fiɐʂ] | copias [kupiɐʂ] |
| | fia [fiɐ] | copia [kupiɐ] |
| | fiamos [fĭɐmuʂ] | copiamos [kupĭɐmuʂ] |
| | fiais [fĭaĭʂ] | copiais [kupĭaĭʂ] |
| | fiam [fiɐ̃ŭ] | copiam [kupiɐ̃ŭ] |
| *Pres. Subj.* | fie [fiə] | copie [kupiə] |
| | fies [fiɪʂ] | copies [kupiɪʂ] |
| | fie [fiə] | copie [kupiə] |
| | fiemos [fĭemuʂ] | copiemos [kupĭemuʂ] |
| | fieis [fĭeĭʂ] | copieis [kupĭeĭʂ] |
| | fiem [fiɐ̃ĭ] | copiem [kupĭɐ̃ĭ] |
| *Imperat. Sing.* | fia [fiɐ] | copia [kupiɐ] |

Certain verbs in **–ciar** show a hesitation as between stressed –**ei** and stressed –**i**: thus, **licenciar,** *to dismiss,* **presenciar,** *to witness,* **sentenciar,** *to sentence,* show beside the more common **licenceio, presenceio, sentenceio,** etc., the forms **licencio, presencio, sentencio,** etc.

3. Verbs in **–uar.** These verbs stress the **u** in the radical-stressed forms, even though they be related to nouns that do not stress the **u**: e.g., **aguar** [agŭaɹ], *to water;* **água** [agŭɐ], *water* (n.). From the Portuguese point of view **água** is proparoxytonic.

| *Pres. Indic.* | aguo [aguu][1] | *Pres. Subj.* | agúe [agui] |
|---|---|---|---|
| | aguas [aguɐʃ] | | agúes [aguiʃ] |
| | agua [aguɐ] | | agúe [agui] |
| | aguamos [agŭɐmuʃ] | | agùemos [agŭemuʃ] |
| | aguais [agŭaĭʃ] | | agùeis [agŭɐĭʃ] |
| | aguam [aguɐ̃ŭ] | | agúem [aguɐ̃ĭ] |

*Imperat. Sing.* agua [aguɐ]

*Pret. Indic.*, 1*st Sing.* agùei [agŭɐĭ]

**278.** In general, verbs derived from proparoxytonic nouns (nouns stressed on the third last syllable) have their radical-stressed forms paroxytonic (i.e., stressed on the second last syllable). Thus from **fábrica,** *factory, manufacture,* comes the verb **fabricar,** *to manufacture,* which stresses the **i** in the radical-stressed forms: **fabrico** [fɐbɹiku], **fabricas** [fɐbɹikɐʃ], etc. It is interesting to note, however, that from such verbs other nouns may be derived with the paroxytonic stress of the radical-stressed forms of the verb: e.g., from **fabricar, fabrico,** etc , comes **fabrico** [fɐbɹiku], the *act of manufacturing.*

**279.** While in the great majority of verbs there are the normal alternations (unstressed [ɐ] and stressed [a]; unstressed [ə] or, in a diphthong [ĭ], and stressed [ɛ] or [e]; unstressed [u] and stressed [ɔ] or [o]; etc.), to be perfectly sure of the conjugation of a given verb one had best know

[1] Note that in this verb the **a** of the stem is always open [a] whether stressed or not. So, also, in the derivative **desaguar.**

fully its unstressed radical and its stressed radical: e.g., **esquecer,** *to forget,* might be supposed to have unstressed "muted" [ə] corresponding to its stressed open **e** [ɛ]; but, instead, it has open **e** [ɛ] in both the stressed and the unstressed positions: **esquecer** [ɪʃkɛsɐɾ], and **esquece** [ɪʃkɛsə], *he forgets.* Similarly **corar,** *to color,* has open **o** [ɔ] throughout: it is [kɔɹaɾ], not [kuɹaɾ], corresponding to radical-stressed **cora** [kɔɾɐ], *he colors;* while **soltar** [sɔɬtaɾ], *to release,* has close **o** [o] in the unstressed radical, and open **o** [ɔ] in the stressed radical: **solto** [sɔɬtu], *I release.* Again, **pregar,** *to nail, fix,* shows the alternation of unstressed "muted" [ə] and stressed [ɛ], while **prègar,** *to preach,* has open **e** [ɛ] throughout, and should have the grave accent on its unstressed radical.

**280. Radical-changing Verbs of the Second Conjugation.** — The radical vowels that come under consideration are **a, e, o.**

1. As in the First Conjugation, unstressed close **a** [ɐ] corresponds to stressed open **a** [a]: **bater** [bɐteɾ], *to beat,* **bato** [batu], *I beat,* etc.

2. Radical **e** and **o,** if unnasalized, are "muted" [ə] and close [u] in the unstressed position. When stressed, they are close [e] and close [o] before flectional endings beginning with **o** and **a,** i.e., in the pres. indic., 1st pers. sing., and in the three persons sing. and the 3d pl., pres. subj. Stressed and followed by the flectional endings **–es, –e, –em** of the pres. indic., 2d sing., 3d sing. and 3d pl., and of the imperat. sing., the radical **e** and **o** are open [ɛ] and [ɔ]:

| | **dever** [dəveɾ], *to be obliged* | **comer** [kumeɾ], *to eat* |
|---|---|---|
| *Pres. Indic.* | devo [devu] | como [komu] |
| | deves [dɛvɪʃ] | comes [kɔmɪʃ] |
| | deve [dɛvə] | come [kɔmə] |
| | devemos [dəvemuʃ] | comemos [kumemuʃ] |
| | deveis [dəvɐɪʃ] | comeis [kumɐɪʃ] |
| | devem [dɛvẽɪ] | comem [kɔmẽɪ] |

| | | |
|---|---|---|
| *Pres. Subj.* | deva [devɐ] | coma [komɐ] |
| | devas [devɐʃ] | comas [komɐʃ] |
| | deva [devɐ] | coma [komɐ] |
| | devamos [dəvɐmuʃ] | comamos [kumɐmuʃ] |
| | devais [dəvaĭʃ] | comais [kumaĭʃ] |
| | devam [devɐ̃ŭ] | comam [komɐ̃ŭ] |
| *Imperat. Sing.* | deve [dɛvə] | come [kɔmə] |

In all the other forms, the radicals being unstressed are, as in the infin. and the 1st and 2d pers. pl., pres. indic. and pres. subj., "muted" and close [ə] and [u]: so **devia** [dəviɐ], **deverei** [dəvəɾeĭ], **deveria** [dəvəɾiɐ], **devera** [dəveɾɐ], **devesse** [dəvesə], etc.; **comia** [kumiɐ], **comerei** [kuməɾeĭ], **comeria** [kuməɾiɐ], **comera** [kumeɾɐ], **comesse** [kumesə], etc.

The written language takes no cognizance of these changes of value in radical-changing **a, e,** and **o,** except in so far as a verb form may have an accent to distinguish it from a similarly spelled noun: e.g., **mêta,** 1st and 3d pers. sing., pres. subj., of **meter,** *to put,* is differentiated by its circumflex accent (the sign of a close vowel) from the noun **meta,** *limit,* which has an open **e** [ɛ].

**281. Radical-changing Verbs of the Third Conjugation.** — 1. The verbs with **a** as their radical vowel show the same alternation of unstressed close **a** [ɐ] and stressed open **a** [a] as in the first and second conjugations: **partir** [pɐɾtiɾ], *to depart;* **carpir** [kɐɾpiɾ], *to snatch, tear away;* **abrir** [ɐbɾiɾ], *to open:* **parto** [paɾtu], **carpo** [kaɾpu], **abro** [abɾu]. If the **a** is followed by an intervocalic nasal, the sound is always close [ɐ]: **bramir** [bɾɐmiɾ], *to roar;* **ganir** [gɐniɾ], *to yelp:* **bramo** [bɾɐmu], **gano** [gɐnu].

2. There are four classes of verbs with radical **e** and **o.** They may be illustrated by the verbs (*a*) **ferir,** *to wound,* and **dormir,** *to sleep;* (*b*) **sentir,** *to feel;* (*c*) **agredir,** *to attack;* (*d*) **frijir** (**frigir**), *to fry,* and (*e*) **sumir,** *to sink.*

*a.* Verbs of the class represented by **ferir** and **dormir** ordinarily have their unstressed radicals **e** and **o** pronounced as "muted" or close [ə, u], while before flectional endings beginning with **a**, the radicals are written **i** [i] and **u** [u] respectively. When the radicals are stressed, they are **i** [i] and **u** [u] before flectional endings beginning with **o** or **a**, and they are open **e** [ɛ] and open **o** [ɔ] before flectional endings beginning with **e**. Therefore, the **i** and **u** are actually written in the pres. indic., 1st pers. sing., and throughout the pres. subj.; the pronunciation of open **e** [ɛ] and open **o** [ɔ] occurs in the 2d and 3d pers. sing. and 3d pers. pl., pres. indic., and in the sing. of the imperat.

| | **Ferir** [fəɾiɾ], *to wound* | **Dormir** [duɾmiɾ], *to sleep* |
|---|---|---|
| *Pres. Indic.* | firo [fiɾu] | durmo [duɾmu] |
| | feres [fɛɾɪʃ] | dormes [dɔɾmɪʃ] |
| | fere [fɛɾə] | dorme [dɔɾmə] |
| | ferimos [fəɾimuʃ] | dormimos [duɾmimuʃ] |
| | feris [fəɾiʃ] | dormis [duɾmiʃ] |
| | ferem [fɛɾẽĭ] | dormem [dɔɾmẽĭ] |
| *Pres. Subj.* | fira [fiɾɐ] | durma [duɾmɐ] |
| | firas [fiɾɐʃ] | durmas [duɾmɐʃ] |
| | fira [fiɾɐ] | durma [duɾmɐ] |
| | firamos [fiɾɐmuʃ] | durmamos [duɾmɐmuʃ] |
| | firais [fiɾaĭʃ] | durmais [duɾmaĭʃ] |
| | firam [fiɾẽŭ] | durmam [duɾmẽŭ] |
| *Imperat.* | fere [fɛɾə] | dorme [dɔɾmə] |
| | feri [fəɾi] | dormi [duɾmi] |

Like **ferir** are conjugated:

**advertir,** *to advert*
**aferir,** *to compare*
**compelir,** *to compel*
**competir,** *to compete*
**conferir,** *to confer*
**conseguir,** *to obtain*
**deferir,** *to defer, confer*
**despir,** *to strip*
**desservir,** *to disserve*
**digerir,** *to digest*
**divertir,** *to divert*
**enxerir,** *to insert*
**inserir,** *to insert, implant*
**preferir,** *to prefer*
**proferir,** *to utter*
**prosseguir** (or **proseguir**), *to pursue, prosecute*
**referir,** *to refer, report*
**reflectir,** *to reflect*
**repelir,** *to repel*
**repetir,** *to repeat*
**revestir,** *to clothe*
**seguir,** *to follow*
**servir,** *to follow*
**vestir,** *to dress*

N.B. Of course, **seguir, conseguir** and **prosseguir** omit their **u** after the **g** before a flectional ending beginning with **o** or **a: sigo, siga, sigam,** etc.; cf. § **270** (4).

Like **dormir** are conjugated **cobrir** (or **cubrir**), *to cover;* **engolir,** *to swallow;* **tossir,** *to cough;* and derivatives of these verbs, such as **descobrir,** *to discover, uncover;* **recobrir,** *to re-cover,* etc.

*b.* Verbs of the class represented by **sentir** have graphically the same peculiarities as **ferir,** but their radical **e,** being nasalized, is always close whether it appear in the stressed or the unstressed position. Radical **i** nasalized [ĩ] appears before flectional **o** and **a:**

**Sentir** [sẽntiɾ], ***to feel***

| *Pres. Indic.* | sinto [sĩntu] | *Pres. Subj.* | sinta [sĩntɐ] |
|---|---|---|---|
| | sentes [sẽntiʃ] | | sintas [sĩntɐʃ] |
| | sente [sẽntə] | | sinta [sĩntɐ] |
| | sentimos [sẽntimuʃ] | | sintamos [sĩntɐmuʃ] |
| | sentis [sẽntiʃ] | | sintais [sĩntaiʃ] |
| | sentem [sẽntẽĭ] | | sintam [sĩntẽũ] |
| *Imperat.* | sente [sẽntə] | | |
| | senti [sẽnti] | | |

Like **sentir** are conjugated **mentir,** *to lie,* and the derivatives of both verbs, such as **desmentir,** *to belie;* **assentir,** *to assent;* **consentir,** *to consent;* **dissentir,** *to dissent;* **pressentir,** *to have a presentiment of;* **ressentir,** *to feel again, resent.*

*c.* Verbs of the class of **agredir** have **i** [i] instead of **e** in the radical-stressed forms and everywhere before **a** of the flectional ending; consequently the **i** is written in the three persons sing. and the 3d pl., pres. indic., throughout the pres. subj., and in the imperat. sing.

**Agredir** [ɐgɾəðiɾ], ***to attack***

| *Pres. Indic.* | agrido [ɐgɾiðu] | *Pres. Subj.* | agrida [ɐgɾiðɐ] |
|---|---|---|---|
| | agrides [ɐgɾiðiʃ] | | agridas [ɐgɾiðɐʃ] |
| | agride [ɐgɾiðə] | | agrida [ɐgɾiðɐ] |
| | agredimos [ɐgɾəðimuʃ] | | agridamos [ɐgɾiðɐmuʃ] |
| | agredis [ɐgɾəðiʃ] | | agridais [ɐgɾiðaiʃ] |
| | agridem [ɐgɾiðẽĭ] | | agridam [ɐgɾiðẽũ] |
| *Imperat.* | agride [ɐgɾiðə] | | |
| | agredi [ɐgɾəði] | | |

Like **agredir** are conjugated:

**denegrir** (cf. also **denigrir**), *to blacken, denigrate*
**prevenir,** *to anticipate, prevent*
**progredir,** *to progress*
**remir,** *to redeem*
**transgredir,** *to transgress*

*d.* **Frigir** (also **frijir**), *to fry,* seems to be unique. Its past participle is irregular, **frito,** *fried,* or regular, **frigido.** Its radical has **i** [i] everywhere except when stressed and followed by a flectional ending beginning with **e.** In this latter case, i.e., in the pres. indic. 2d and 3d pers. sing. and 3d pl., and in the imperat. sing., the radical has an **e.**

| | | | |
|---|---|---|---|
| *Pres. Indic.* | frijo [fɾiʒu] | *Pres. Subj.* | frija [friʒɐ], etc. |
| | freges [fɾɛʒiʃ] | *Imperat.* | frege [fɾɛʒə] |
| | frege [fɾɛʒə] | | frigi [fɾiʒi] |
| | frigimos [fɾiʒimuʃ] | | |
| | frigis [fɾiʒiʃ] | | |
| | fregem [fɾɛʒɐ̃ĭ] | | |

N.B. Of course **j,** not **g,** is written wherever the flectional ending begins with **o** or **a.**

*e.* Verbs of the class of **sumir** have **u** everywhere (stressed and unstressed) except when the radical is stressed and followed by a flectional ending beginning with **e.** In this latter case the radical has open **o** [ɔ]. This open **o** [ɔ] can occur only in the pres. indic., 2d and 3d pers. sing. and 3d pers. pl., and in the imperat. sing.

**Sumir** [sumiɾ], *to sink*

| | | | |
|---|---|---|---|
| *Pres. Indic.* | sumo [sumu] | *Pres. Subj.* | suma [sumɐ], etc. |
| | somes [sɔmiʃ] | | |
| | some [sɔmə] | *Imperat.* | some [sɔmə] |
| | sumimos [sumimuʃ] | | sumi [sumi] |
| | sumis [sumiʃ] | | |
| | somem [sɔmɐ̃ĭ] | | |

Like **sumir** are conjugated:

**acudir,** *to hasten, have recourse*
**bulir,** *to stir*
**construir**[1], *to construct*
**consumir,** *to consume*
**cuspir,** *to spit*
**destruir**[1], *to destroy*
**fugir,** *to flee*
**refugir,** *to flee again, recede*
**sacudir,** *to shake*
**subir,** *to mount*

[1] **Construir, destruir,** etc., may keep **u: destruis, destrui,** etc.

N.B. **Construir** and **destruir** are also found with their **u** preserved throughout, — especially **construir** (**construis, construi,** etc.). **Fugir** and **refugir** have **j,** not **g,** before flectional endings beginning with **o** and **a: fujo, fuja,** etc. In the reformed spelling, verbs whose stem ends in a vowel write the endings of the pres. indic., 2d and 3d pers. sing., and the imperat. sing., as **–is** (not **–es**), **–i** (not **–e**): **construis** (or **constrois**), not **construes** (or **constroes**); **construi** (or **constroi**), not **construe** (or **constroe**).

**282.** A number of verbs of the third conjugation are defective in that they have only the forms stressing the flectional ending, i.e., the forms in which the stem is always followed by **–i**. Therefore, they cannot be radical-changing. Among the commoner of them are: **abolir,** *to abolish;* **demolir,** *to demolish;* **empedernir,** *to harden;* **extorquir,** *to extort;* **falir,** *to fail;* **renhir,** *to quarrel;* **retorquir,** *to retort;* **submergir,** *to submerge.*

## IRREGULAR VERBS

**283.** Two irregular verbs, **dar,** *to give,* and **estar,** *to be,* belong in part to the first conjugation. But in their pret. indic. and the tenses which may be regarded as derived from it (pluperf. indic., impf. and fut. subj.), they belong rather to the second conjugation.

**284.** **Dar,** ***to give***

*Present Participle (Gerund)* } d-ando *Past Participle,* d-ado

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| *Pres. Indic.* | | | | | |
| d-ou | d-ás | d-á | d-amos | d-ais | d-ão |
| *Pres. Subj.* | | | | | |
| d-ê | d-ês | d-ê | d-êmos | d-eis | dê-em |
| *Imperat.* | d-á | | | d-ai | |
| *Fut. Indic.* | | | | | |
| dar-ei | dar-ás | dar-á | dar-emos[e] | dar-eis | dar-ão |
| *Cond.* | | | | | |
| dar-ia | dar-ias | dar-ia | dar-íamos | dar-íeis | dar-iam |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| *Impf. Indic.* | | | | | |
| d-ava | d-avas | d-ava | d-ávamos | d-áveis | d-avam |
| *Pret. Indic.* | | | | | |
| d-ei | d-este[ɛ] | d-eu[e] | d-emos[ɛ] | d-estes[ɛ] | d-eram[ɛ] |
| *Pluperf. Indic.* | | | | | |
| d-era[ɛ] | d-eras[ɛ] | d-era[ɛ] | d-éramos | d-éreis | d-eram[ɛ] |
| *Impf. Subj.* | | | | | |
| d-esse[ɛ] | d-esses[ɛ] | d-esse[ɛ] | d-éssemos | d-ésseis | d-essem[ɛ] |
| *Fut. Subj.* | | | | | |
| d-er[ɛ] | d-eres[ɛ] | d-er[ɛ] | d-ermos[ɛ] | d-erdes[ɛ] | d-erem[ɛ] |
| *Pers. Inf.* | | | | | |
| d-ar | d-ares | d-ar | d-armos | d-ardes | d-arem |

*a.* The accents actually written on the verb forms, when they do not simply indicate a stressed antepenult, serve to distinguish the verb forms from other words spelled like them. The symbol in parentheses after a verb form which does not have a written accent marks the quality of the stressed vowel of that form.[1] Observe that **dêmos** of the pres. subj. has a close **e**, while **demos** of the pret. indic. has an open **e**. Contrary to the general rule for preterites of the second conjugation, the 2d sing., pret. indic., of **dar** has an open **e**. This open **e** reappears in the plural of the preterite and in the forms derived from the preterite, viz., the pluperf. indic., the impf. subj., and the fut. subj. The ending **–ou** of the 1st sing., pres. indic., reappears in the same form of the verbs **estar, ir,** and **ser: estou, vou, sou.** Note that in the 3d pl., pres. subj., the stem is **dê-**, while in all the other forms of the present tenses it is only **d-**. All verbs, regular and irregular, show a **d** in the ending of the 2d pl., fut. subj. and pers. infin.

**285.** **Estar,** ***to be***

*Pres. Part.* (*Gerund*) est-ando *Past Part.* est-ado

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| *Pres. Indic.* | | | | | |
| est-ou | est-ás | est-á | est-amos | est-ais | est-ão |
| *Pres. Subj.* | | | | | |
| estej-a | estej-as | estej-a | estej-amos | estej-ais | estej-am |
| *Imperat.* | est-á | | | est-ai | |
| *Fut. Indic.* | | | | | |
| estar-ei | estar-ás | estar-a | estar-emos[e] | estar-eis | estar-ão |

[1] [e] = close **e**; [ɛ] = open **e**; [o] = close **o**; [ɔ] = open **o**.

*Cond.*

estar-ia estar-ias estar-ia
estar-íamos estar-íeis estar-iam

*Impf. Indic.*

est-ava est-avas est-ava
est-ávamos est-áveis est-avam

*Pret. Indic.*

estiv-e estiv-este[ɛ] estev-e[ɛ]
estiv-emos[ɛ] estiv-estes[ɛ] estiv-eram[ɛ]

*Pluperf. Indic.*

estiv-era[ɛ] estiv-eras[ɛ] estiv-era[ɛ]
estiv-éramos estiv-éreis estiv-eram[ɛ]

*Impf. Subj.*

estiv-esse[ɛ] estiv-esses[ɛ] estiv-esse[ɛ]
estiv-éssemos estiv-ésseis estiv-essem[ɛ]

*Fut. Subj.*

estiv-er[ɛ] estiv-eres[ɛ] estiv-er[ɛ]
estiv-ermos[ɛ] estiv-erdes[ɛ] estiv-erem[ɛ]

*Pers. Inf.*

est-ar est-ares est-ar est-armos est-ardes est-arem

*a.* As for **dar, ir** and **ser,** the 1st pers., pres. indic., of **estar** ends in **–ou.** The pres. subj. **esteja** is analogical to that of the verb **ser, viz., seja.**

**Estar** is one of a group of verbs having a strong preterite formation, i.e., the stress in the 1st sing. and the 3d sing. and pl. is on the stem of the verb and not on the ending as it is in regular verbs. This strong preterite formation will be seen in such other verbs as **ter, haver, saber, caber, prazer** and **aprazer, jazer, trazer, poder, dizer, ver.** The 2d pers. sing. of the preterite has stressed open **e,** not close as in regular verbs: this open **e** reappears in the pret. pl. and in the tenses derived from the preterite, viz., the pluperf. indic. and the imperf. and fut. subj.

As in other verbs having a strong preterite, the pluperf. indic. and the imperf. and fut subj. will be based on a fuller stem found by cutting off the **–ram** of the 3d pl. of the preterite: **estiveram,** therefore **estivera, estivesse** and **estiver.**

**286.** **Ter**[e], *to have*

*Pres. Part.* (*Gerund*) t-endo *Past Part.* t-ido

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| *Pres. Indic.* | | | | | |
| tenh-o | ten-s | tem | te-mos | ten-des | t(e)-em |
| *Pres. Subj.* | | | | | |
| tenh-a | tenh-as | tenh-a | | | |
| | | | tenh-amos[ɐ] | tenh-ais | tenh-am |
| *Imperat.* | tem | | | t-ende | |
| *Fut. Indic.* | | | | | |
| ter-ei | ter-ás | ter-á | | | |
| | | | ter-emos[e] | ter-eis | ter-ão |
| *Cond.* | | | | | |
| ter-ia | ter-ias | ter-ia | | | |
| | | | ter-íamos | ter-íeis | ter-iam |
| *Impf. Indic.* | | | | | |
| tinh-a | tinh-as | tinh-a | | | |
| | | | tính-amos | tính-eis | tinh-am |
| *Pret. Indic.* | | | | | |
| tiv-e | tiv-este[ɛ] | tev-e[e] | | | |
| | | tiv-emos[ɛ] | tiv-estes[ɛ] | tiv-eram[ɛ] | |
| *Pluperf. Indic.* | | | | | |
| tiv-era[ɛ] | tiv-eras[ɛ] | tiv-era[ɛ] | | | |
| | | tiv-éramos | tiv-éreis | tiv-eram[ɛ] | |
| *Impf. Subj.* | | | | | |
| tiv-esse[ɛ] | tiv-esses[ɛ] | tiv-esse[ɛ] | | | |
| | | tiv-éssemos | tiv-ésseis | tiv-essem[ɛ] | |
| *Fut. Subj.* | | | | | |
| tiv-er[ɛ] | tiv-eres[ɛ] | tiv-er[ɛ] | | | |
| | | tiv-ermos[ɛ] | tiv-erdes[ɛ] | tiv-erem[ɛ] | |
| *Pers. Inf.* | | | | | |
| t-er[e] | t-eres[e] | t-er[e] | | | |
| | | t-ermos[e] | t-erdes[e] | t-erem[e] | |

*a*. It is obvious that **ter** is very irregular. The stem of the 1st pers., pres. indic., is **tenh-**. This reappears in the pres. subj. throughout: so, also, in **vir, venho, venha,** etc.; **pôr, ponho, ponha,** etc. There is no vocalic ending left in the 2d and 3d sing. of the pres. indic., or in the imperat. sing.: cf. **vir, vens, vem.** The 2d sing. indic. **tens** becomes **tem** before certain object pronouns: *thou hast it,* **tem-lo, tem-la.**

The 2d pl. shows in the ending a **d**, which reappears in the imperat. pl.: this peculiarity will be found also in **vir, vindes, vinde; pôr, pondes, ponde; ir, ides, ide; rir, rides, ride; ver, vedes, vede; crer, credes crede; ler, ledes, lede.** The 3d pl. is written **tem** or **teem** and its pronunciation is [tẽĭ] or [tẽĭẽĭ], i.e., it may have a double nasal diphthong; so, also, **vir** has **vem** or **veem,** pronounced [vẽĭ] or [vẽĭẽĭ]. As for **vir, vinha,** etc., and **pôr, punha,** etc., the impf. indic. is anomalous. Instead of classic Latin **tenebam,** the Vulgar Latin said ***ténéam,** which developed through **tenía** to **tinha.** The pret. indic. is strong; its 3d pers. sing. has a close stressed **e.** The stressed flectional endings have an open **e** which, therefore, reappears in the pluperf. indic. and in the imperf. and fut. subj. The infin. has the close **e** which is usual in the second conjugation.

Like **ter** are conjugated its derivatives: **abster,** *to restrain* (**abster-se,** *to abstain*); **ater,** *to adhere;* **conter,** *to contain;* **deter,** *to detain;* **entreter,** *to entertain;* **manter,** *to maintain;* **obter,** *to obtain;* **reter,** *to retain;* **suster,** *to sustain.*

## 287. Vir, *to come*

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| *Pres. Part. (Gerund)* } | v-indo | | *Past Part.* | v-indo | |
| *Pres. Indic.* | | | | | |
| venh-o | ven-s | vem | v-imos [i or ĭ] | vin-des | v(e)-em |
| *Pres. Subj.* | | | | | |
| venh-a | venh-as | venh-a | venh-amos | venh-ais | venh-am |
| *Imperat.* | vem | | | v-inde | |
| *Fut. Indic.* | | | | | |
| vir-ei | vir-ás | vir-á | vir-emos[ɐ] | vir-eis | vir-ão |
| *Cond.* | | | | | |
| vir-ia | vir-ias | vir-ia | vir-íamos | vir-íeis | vir-iam |
| *Impf. Indic.* | | | | | |
| vinh-a | vinh-as | vinh-a | vính-amos | vính-eis | vinh-am |
| *Pret. Indic.* | | | | | |
| vim | vi-este[ɛ] | vei-o [vɐĭu] | vi-emos[ɐ] | vi-estes[ɛ] | vi-eram[ɛ] |
| *Pluperf. Indic.* | | | | | |
| vi-era[ɛ] | vi-eras[ɛ] | vi-era[ɛ] | vi-éramos | vi-éreis | vi-eram[ɛ] |
| *Impf. Subj.* | | | | | |
| vi-esse[ɛ] | vi-esses[ɛ] | vi-esse[ɛ] | vi-éssemos | vi-ésseis | vi-essem[ɐ] |

*Fut. Subj.*
vi-er[ɛ] vi-eres[ɛ] vi-er[ɛ] vi-ermos[ɛ] vi-erdes[ɛ] vi-erem[ɛ]
*Pers. Inf.*
v-ir v-ires v-ir v-irmos v-irdes v-irem

*a.* The pres. part. (gerund) has the regular ending **–indo** of third conjugation verbs. The past part. has the same ending, differently evolved; V. L. **venítum* (C. L. *ventum*) > *venído* > *vẽído* > *vĩído* > *vído* > *vindo*. For the 1st sing., pres. indic., all the pres. subj., the 2d and 3d sing. and pl. of the pres. indic. and all the impf. indic., see the remarks under **ter.** Before certain object pronouns the 2d pers., pres. indic., **vens,** becomes **vem: Vem-lo fazer?** *Dost thou come to do it?* The **i** of the 1st pl., pres. indic., may have a nasal pronunciation, due to the double nasal of L. *venīmus* > *vẽ-ĩmos* > *vĩ-ĩmos* > *vĩmos*, but the unnasalized pronunciation occurs also.

The pret. indic. is strong; it has lost the vocalic ending in the 1st sing., and has the unusual ending **–o** [u] in the 3d sing. (< V. L. **venŭit* for C. L. *venit*). The open **e** of the 2d sing. reappears in the plural of the preterite and throughout the pluperf. indic. and the impf. and fut. subj.

Like **vir** are conjugated its derivatives: **advir,** *to supervene;* **contravir,** *to contravene;* **convir,** *to agree, suit;* **desavir,** *to make inimical;* **intervir,** *to intervene;* **provir,** *to proceed* (*from*), *emanate;* **sobrevir,** *to chance along.*

**288.** Haver[e], *to have,* (*there*) *to be*

*Pres. Part.* (*Gerund*) } hav-endo *Past Part.* hav-ido

*Pres. Indic.*
hei hás há hav-emos (h)-emos[1] } [e] hav-eis (h)-eis } hão

*Pres. Subj.*
haj-a haj-as haj-a haj-amos[ɛ] haj-ais haj-am

*Imperat.* há hav-ei

*Fut. Indic.*
haver-ei, etc. (*regular*)

*Cond.*
haver-ia, etc. (*regular*)

[1] The shortened forms are used in forming the fut. indic. of all verbs.

*Impf. Indic.*

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **hav-ia** | **hav-ias** | **hav-ia** | | |
| (h)ia [1] | (h)ias | (h)ia | | |
| | | **hav-íamos** | **hav-íeis** | **hav-iam** |
| | | (h)íamos | (h)íeis | (h)iam |

*Pret. Indic.*

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **houv-e** | **houv-este**[ɛ] | **houv-e** | | |
| | | **houv-emos**[ɛ] | **houv-estes**[ɛ] | **houv-eram**[é] |

*Pluperf. Indic.*

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **houv-era**[ɛ] | **houv-eras**[ɛ] | **houv-era**[ɛ] | | |
| | | **houv-éramos** | **houv-éreis** | **houv-eram**[ɛ] |

*Impf. Subj.*

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **houv-esse**[ɛ] | **houv-esses**[ɛ] | **houv-esse**[ɛ] | | |
| | | **houv-éssemos** | **houv-ésseis** | **houv-essem**[ɛ] |

*Fut. Subj.*

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **houv-er**[ɛ] | **houv-eres**[ɛ] | **houv-er**[ɛ] | | |
| | | **houv-ermos**[ɛ] | **houv-erdes**[ɛ] | **houv-erem**[ɛ] |

*Pers. Inf.*

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| **hav-er**[e] | **hav-eres**[e] | **hav-er**[e] | | |
| | | **hav-ermos**[e] | **haver-erdes**[e] | **hav-erem**[e] |

*a.* Remark the double forms in the 1st and 2d pl., pres. indic. The forms of the pres. indic. (including **hemos** and **heis**) and the secondary forms of the impf. indic. appear in the future and the conditional with infix objects (personal pronouns), and the **h** is no longer written: **fa-lo-ei,** *I shall do it,* not **fa-lo-hei;** and **fa-lo-ia,** *I should do it;* not **fa-lo-hia.** If the endings of the fut. and cond. indic. are left unhyphenated, the **h** will appear: **fá-lo hemos,** *we shall do it* = **fá-lc-emos; fá-lo híamos,** *we should do it,* = **fá-lo-íamos.** As in **ser, seja,** and **estar, esteja,** the pres. subj. stem ends in **j.** The pret. indic. is strong and the stressed open **e** of the 2d sing. reappears in the pret. pl. and throughout the pluperf. indic. and the impf. and fut. subj. As an impersonal verb, (*there*) *to be,* **haver** employs only the 3d sing. forms of the various tenses. As an independent verb meaning *to have* and taking a direct object, **haver** is less used than **ter.** Its use as the auxiliary of the perfect tenses is literary rather than popular; **ter** is common in that construction. Like **ter, haver** may form a periphrasis with **de** and the infinitive of a main verb; **hei de cantar esta noite,** *I am to sing tonight;* **tenho de** (or **que**) **cantar,** *I have to sing* (*I must sing*).

[1] The shortened forms are used in forming the cond. of all verbs.

The derivative **rehaver,** *to get back,* is conjugated like **haver,** but has only the forms with **v: rehavendo, rehavido, rehavia, rehouve, rehouvera,** etc.

**289.** **Saber**[ɛ], ***to know, know how***

*Pres. Part.* (*Gerund*) } sab-endo *Past Part.* sab-ido

*Pres. Indic.*
sei sab-es sab-e sab-emos sab-eis sab-em

*Pres. Subj.*
saib-a saib-as saib-a saib-amos saib-ais saib-am

*Imperat.* sab-e sab-ei

*Fut. Indic.*
saber-ei, etc. (*regular*)

*Cond.*
saber-ia, etc. (*regular*)

*Impf. Indic.*
sab-ia, etc. (*regular*)

*Pret. Indic.*
soub-e soub-este[ɛ] soub-e soub-emos[ɛ] soub-estes[ɛ] soub-eram[ɛ]

*Pluperf. Indic.*
soub-era[ɛ] soub-eras[ɛ] soub-era[ɛ] soub-éramos soub-éreis soub-eram[ɛ]

*Impf. Subj.*
soub-esse[ɛ] soub-esses[ɛ] soub-esse[ɛ] soub-éssemos soub-ésseis soub-essem[ɛ]

*Fut. Subj.*
soub-er[ɛ] soub-eres[ɛ] soub-er[ɛ] soub-ermos[ɛ] soub-erdes[ɛ] soub-erem[ɛ]

*Pers. Inf.*
sab-er[e] sab-eres[e] sab-er[e] sab-ermos[e] sab-erdes[e] sab-erem[e]

*a.* Note the number of perfectly regular forms in this verb and in **caber.** The 1st sing., pres. indic., comes from V. L. **saio* instead of C. L. *sapio;* the other forms of the pres. indic. are regular. The pres. subj. corresponds to L. *sapiam,* etc., with the *i* of the ending attracted (as ĭ) into the verb stem. The pret. indic. is strong and the open e of the 2d sing. reappears in the plural of the preterite and throughout the pluperf. indic. and the impf. and fut. subj.

**290.** **Caber**[ɛ], *to be contained, fit*

*Pres. Part.* (*Gerund*) cab-endo *Past Part.* cab-ido

*Pres. Indic.*
caib-o cab-es cab-e cab-emos cab-eis cab-em
*Pres. Subj.*
caib-a caib-as caib-a caib-amos caib-ais caib-am

*Imperat.* cab-e cab-ei
*Fut. Indic.*
caber-ei, etc. (*regular*)
*Cond.*
caber-ia, etc. (*regular*)
*Impf. Indic.*
cab-ia, etc. (*regular*)
*Pret. Indic.*
coub-e coub-este[ɛ] coub-e
coub-emos[ɛ] coub-estes[ɛ] coub-eram[ɛ]
*Pluperf. Indic.*
coub-era[ɛ] coub-eras[ɛ] coub-era[ɛ]
coub-éramos coub-éreis coub-eram[ɛ]
*Impf. Subj.*
coub-esse[ɛ] coub-esses[ɛ] coub-esse[ɛ]
coub-éssemos coub-ésseis coub-essem[ɛ]
*Fut. Subj.*
coub-er[ɛ] coub-eres[ɛ] coub-er[ɛ]
coub-ermos[ɛ] coub-erdes[ɛ] coub-erem[ɛ]
*Pers. Inf.*
cab-er[e] cab-eres[e] cab-er[e]
cab-ermos[e] cab-erdes[e] cab-erem[e]

*a.* **Caber** has **caibo** in the 1st sing., pres. indic., from L. *capĭo*, whose ĭ has been attracted into the verb stem. Otherwise this verb is conjugated exactly like **saber.**

**291.** **Ser**[e], *to be*

*Pres. Part.* (*Gerund*) s-endo *Past Part.* s-ido

*Pres. Indic.*
s-ou és é s-omos[o] s-ois[o] s-ão

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| *Pres. Subj.* | | | | | |
| sej-a | sej-as | sej-a | sej-amos | sej-ais | sej-am |
| *Imperat.* | sê | | | s-êde | |
| *Fut. Indic.* | | | | | |
| ser-ei | ser-ás | ser-á | ser-emos[e] | ser-eis | ser-ão |
| *Cond.* | | | | | |
| ser-ia | ser-ias | ser-ia | ser-íamos | ser-íeis | ser-iam |
| *Impf. Indic.* | | | | | |
| era[ɛ] | eras[ɛ] | era[ɛ] | éramos | éreis | eram[ɛ] |
| *Pret. Indic.* | | | | | |
| fui | f-oste[o] | foi[o] | f-omos[o] | f-ostes[o] | f-oram[o] |
| *Pluperf. Indic.* | | | | | |
| f-ôra | f-oras[o] | f-ôra | f-ôramos | f-ôreis | f-oram[o] |
| *Impf. Subj.* | | | | | |
| f-osse[o] | f-osses[o] | f-osse[o] | f-ôssemos | f-ôsseis | f-ossem[o] |
| *Fut. Subj.* | | | | | |
| f-ôr | f-ores[o] | f-ôr | f-ormos[o] | f-ordes[o] | f-orem[o] |
| *Pers. Inf.* | | | | | |
| s-er[e] | s-eres[e] | s-er[e] | s-ermos[e] | s-erdes[e] | s-erem[e] |

*a.* Most of the forms of **ser** come from the Latin irregular verb *esse*, but some of them, viz., the infinitives (with the fut. and cond.), the participles, the imperative, and the pres. subj., come from the L. *sedēre, to sit*, used with a weakened meaning. **Sou** has the **–ou** ending found also in **dou** (**dar**), **estou** (**estar**) and **vou** (**ir**); the ending arose in the V. L. **dao*, **stao*, *va(d)o* for C. L. *do*, *sto*, *vado* and passed to our verb **ser**. **Seja,** etc., corresponds to L. *sedeam*, etc., whose *de* (= *dĭ*) became **j.**

**292.** **Ir,** ***to go***

*Pres. Part.* (*Gerund*) indo — *Past Part.* ido

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| *Pres. Indic.* | | | | | |
| vou | vais | vai | vamos | ides | vão |
| *Pres. Subj.* | | | | | |
| vá | vás | vá | vamos | vades | vão |
| *Imperat.* | vai | | | ide | |
| *Fut. Indic.* | | | | | |
| ir-ei, etc. (*regular*) | | | | | |
| *Cond.* | | | | | |
| ir-ia, etc. (*regular*) | | | | | |

*Impf. Indic.*

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ia | ias | ia | íamos | íeis | iam |

*Pret. Indic.*

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| fui | f-oste[o] | foi[o] | f-omos[o] | f-ostes[o] | f-oram[o] |

*Pluperf. Indic.*

f-ôra, etc., *as for* **ser**

*Impf. Subj.*

f-osse, etc., *as for* **ser**

*Fut. Subj.*

f-ôr, etc., *as for* **ser**

*Pers. Inf.*

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ir | ires | ir | irmos | irdes | irem |

*a.* Three Latin verbs contribute forms to the Portuguese verb **ir,** viz., *ire, vadere* and *esse.* From *ire* come the infinitives, the participles, the fut. indic. and the conditional, the 2d pl. pres. indic., the pl. imperat. and the imperf. indic. From *vadere* come the forms of the pres. indic. except the 2d pl., all the pres. subj. and the sing. imperat. From *esse* come the pret. indic. and the related tenses (viz., the pluperf. indic. and the impf. and fut. subj.), so that these tenses are identical with those of **ser.** For **vou** cf. the note under **ser.** Observe that the forms are the same for 1st pl., pres. indic. and pres. subj., and again for the 3d pl. of those same tenses.

**293.** **Rir,** ***to laugh***

*Pres. Part.* (*Gerund*) r-indo *Past Part.* r-ido

*Pres. Indic.*

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ri-o | r-is | r-i | r-imos | r-ides | ri-em |

*Pres. Subj.*

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ri-a | ri-as | ri-a | ri-amos | ri-ais | ri-am |

*Imperat.* ri r-ide

*Fut. Indic.*

rir-ei, etc. (*regular*)

*Cond.*

rir-ia, etc. (*regular*)

*Impf. Indic.*

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| r-ia | r-ias | r-ia | r-íamos | r-íeis | r-iam |

*Pret. Indic.*

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| r-i | r-iste | r-iu | r-imos | r-istes | r-iram |

*Pluperf. Indic.*
r-ira, etc. (*regular*)
*Impf. Subj.*
r-isse, etc. (*regular*)
*Fut. Subj.*
r-ir, etc. (*regular*)
*Pers. Inf.*
r-ir, etc. (*regular, and like the Fut. Subj.*)

*a.* This verb has two stems, **r-** and **ri-**. Whenever the flectional ending begins with **i**, i.e., in most of the forms, the stem is **r-**; whenever the ending begins with **o**, **a**, or **e**, i.e., in the 1st sing., pres. indic., in all the pres. subj., and in the 3d pl., pres. indic., the stem is **ri-**. As in the verbs **ter, vir, pôr, ir, ver, crer,** and **ler,** the 2d pl., pres. indic., and the pl. imperat. show a **d** in the ending.

Like **rir** is conjugated the derivative **sorrir,** *to smile.*

**294.** **Crer[e], *to believe***

*Pres. Part.* (*Gerund*) cr-endo — *Past Part.* cr-ido

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| *Pres. Indic.* | | | | | |
| crei-o | cr-ês | cr-ê | cr-emos[e] | cr-edes[e] | crê-em |
| *Pres. Subj.* | | | | | |
| crei-a | crei-as | crei-a | cre-amos | cre-ais | crei-am |
| *Imperat.* | cr-ê | | | cr-ede[e] | |
| *Fut. Indic.* | | | | | |
| crer-ei, etc. (*regular*) | | | | | |
| *Cond.* | | | | | |
| crer-ia, etc. (*regular*) | | | | | |
| *Impf. Indic.* | | | | | |
| cr-ia | cr-ias | cr-ia | cr-íamos | cr-íeis | cr-iam |
| *Pret. Indic.* | | | | | |
| cr-i | cr-êste | cr-eu[e] | cr-emos[e] | cr-êstes | cr-eram[e] |
| *Pluperf. Indic.* | | | | | |
| cr-era[e] | cr-eras[e] | cr-era[e] | cr-êramos | cr-êreis | cr-eram[e] |
| *Impf. Subj.* | | | | | |
| cr-esse[e] | cr-esses[e] | cr-esse[e] | cr-êssemos | cr-êsseis | cr-essem[e] |
| *Fut. Subj.* | | | | | |
| cr-er[e] | cr-eres[e] | cr-er[e] | cr-ermos[e] | cr-erdes[e] | cr-erem[e] |

*Pers. Inf.*
cr-er[e], etc. (*regular, and like the Fut. Subj.*)

*a.* For peculiarities of **crer,** see remarks under **ler.**

**295.** **Ler[e], *to read***

*Pres. Part. (Gerund)* l-endo *Past Part.* l-ido

*Pres. Indic.*

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| lei-o | l-ês | l-ê | l-êmos | l-edes[e] | lê-em |

*Pres. Subj.*

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| lei-a | lei-as | lei-a | le-amos | le-ais | lei-am |

*Imperat.* lê l-ede[e]

*Fut. Indic.*

ler-ei, etc. (*regular*)

*Cond.*

ler-ia, etc. (*regular*)

*Impf. Indic.*

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| l-ia | l-ias | l-ia | l-íamos | l-íeis | l-iam |

*Pret. Indic.*

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| l-i | l-êste | l-eu[e] | l-êmos | l-êstes | l-eram[e] |

*Pluperf. Indic.*

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| l-era[e] | l-eras[e] | l-era[e] | l-êramos | l-êreis | l-eram[e] |

*Impf. Subj.*

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| l-esse[e] | l-esses[e] | l-esse[e] | l-êssemos | l-êsseis | l-essem[e] |

*Fut. Subj.*

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| l-er[e] | l-eres[e] | l-er[e] | l-ermos[e] | l-erdes[e] | l-erem[e] |

*Pers. Inf.*

l-er[e], etc. (*regular, and like the Fut. Subj.*)

*a.* **Crer** and **ler** have the same peculiarities. They have three stems: **cr-, l-; cre-, le-; crei-, lei-.** **Cr-** and **l-** appear when the flectional ending begins with **-e** or **-i** (but not **-em**); **cre-** and **le-** appear before the **-em** of the 3d pl., pres. indic., and in the 1st and 2d pl., pres. subj.; **crei-** and **lei-** appear when stressed and before an ending beginning with **o** or **a**. The two verbs have the same written accents throughout, except that while the 1st pl., pres. indic. and pret., of **crer,** viz., **cremos,** requires no written accent, the corresponding persons of **ler** take a circumflex, **lêmos,** because there is also the proper noun **Lemos** with open **e**.

**296.** **Ver[e], *to see***

*Pres. Part. (Gerund)* v-endo *Past Part.* v-isto

*Pres. Indic.*

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| vej-o | v-ês | v-ê | v-emos | v-êdes | vê-em |

*Pres. Subj.*

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| vej-a | vej-as | vej-a | vej-amos | vej-ais | vej-am |
| *Imperat.* | vê | | | v-êde | |

*Fut. Indic.*

ver-ei, etc. (*regular*)

*Cond.*

ver-ia, etc. (*regular*)

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| *Impf. Indic.* | | | | | |
| v-ia | v-ias | v-ia | v-íamos | v-íeis | v-iam |
| *Pret. Indic.* | | | | | |
| v-i | v-iste | v-iu | v-imos | v-istes | v-iram |
| *Pluperf. Indic.* | | | | | |
| v-ira | v-iras | v-ira | v-íramos | v-íreis | v-iram |
| *Impf. Subj.* | | | | | |
| v-isse | v-isses | v-isse | v-íssemos | v-ísseis | v-issem |
| *Fut. Subj.* | | | | | |
| v-ir | v-ires | v-ir | v-irmos | v-irdes | v-irem |
| *Pers. Inf.* | | | | | |
| v-er[e] | v-eres[e] | v-er[e] | v-ermos[e] | v-erdes[e] | v-erem[e] |

*a.* **Ver** has three stems: **v-, ve-** and **vej-.** **V-** appears before a flectional ending beginning with **e** or **i** (but not before **–em**); **ve-** appears before the ending **–em** of the 3d pl., pres. indic.; **vej-** appears before flectional endings beginning with **o** or **a.** The pret. indic. and related tenses are perfectly regular as of the third conjugation, so that **ver** combines features of the second and third conjugations. The past participle is irregular.

Of the derivatives of **ver,** some, such as **antever** and **prever,** *to foresee,* **entrever,** *to have a glimpse of,* and **rever,** *to see again, review,* are conjugated exactly like it. But **prover,** *to provide,* and **desprover,** *to deprive, leave unprovided,* differ in that they are regular as of the second conjugation in the pret. indic. and related tenses, and have a regular past participle: therefore, **provi, proveste, proveu,** etc.; **provera,** etc.; **provesse,** etc.; **prover,** etc.; and past participle, **provido.**

**297.** **Dizer[e], *to say***

*Pres. Part.* / *(Gerund)* diz-endo *Past Part.* dito

*Pres. Indic.*

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| dig-o | diz-es | diz | diz-emos[e] | diz-eis | diz-em |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| *Pres. Subj.* | | | | | |
| dig-a | dig-as | dig-a | dig-amos | dig-ais | dig-am |
| *Imperat.* | diz[e] | | | diz-ei | |
| *Fut. Indic.* | | | | | |
| dir-ei | dir-ás | dir-á | dir-emos | dir-eis | dir-ão |
| *Cond.* | | | | | |
| dir-ia | dir-ias | dir-ia | dir-íamos | dir-íeis | dir-iam |
| *Impf. Indic.* | | | | | |
| diz-ia | diz-ias, etc. (*regular*) | | | | |
| *Pret. Indic.* | | | | | |
| diss-e | diss-este[ɛ] | diss-e | | | |
| | | diss-emos[ɛ] | diss-estes[ɛ] | diss-eram[ɛ] | |
| *Pluperf. Indic.* | | | | | |
| diss-era[ɛ] | diss-eras[ɛ] | diss-era[ɛ] | | | |
| | | diss-éramos | diss-éreis | diss-eram[ɛ] | |
| *Impf. Subj.* | | | | | |
| diss-esse[ɛ] | diss-esses[ɛ] | diss-esse[ɛ] | | | |
| | | diss-éssemos | diss-ésseis | diss-essem[ɛ] | |
| *Fut. Subj.* | | | | | |
| diss-er[ɛ] | diss-eres[ɛ] | diss-er[ɛ] | | | |
| | | diss-ermos[ɛ] | diss-erdes[ɛ] | diss-erem[ɛ] | |
| *Pers. Inf.* | | | | | |
| diz-er[e] | diz-eres[e] | diz-er[e] | | | |
| | | diz-ermos[e] | diz-erdes[e] | diz-erem[e] | |

*a.* Certain forms of **dizer** are regular as of the second conjugation; such are the pres. part. (gerund), the 2d sing. and all the pl. of the pres. indic., the imperat. pl., the impf. indic., and the pers. infin. The imperat. sing. may be regular or may drop its ending **–e**. The ending **–e** is always omitted in the pres. indic., 3d sing. This is true also of the corresponding form **faz** of **fazer**; cf. § **270,** 5, for the loss of the **–e** in similar fashion in regular verbs in **–uzir.** The stem **dig-** of the 1st sing., pres. indic., reappears throughout the pres. subj. The fut. indic. and the cond. have a contract infinitive as basis: **dir-** instead of **dizer.** Of course this will be further reduced to **di** before certain object pronouns: **di-lo-ei,** *I shall say it.* The pret. indic. is strong; and the stressed open **e** of the 2d sing. reappears throughout the plural of the preterite and in all the related tenses. The past participle is irregular.

Like **dizer** are conjugated its derivatives; e.g., **bemdizer,** *to bless;* **condizer,** *to agree, suit;* **contradizer,** *to contradict;* **desdizer,** *to gainsay, retract;* **interdizer,** *to interdict;* **maldizer,** *to slander;* **predizer,** *to predict.*

**298.** **Fazer**[e], ***to do, make***

*Pres. Part.* (*Gerund*) faz-endo *Past Part.* feito

*Pres. Indic.*

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| faç-o | faz-es | faz | faz-emos | faz-eis | faz-em |

*Pres. Subj.*

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| faç-a | faç-as | faç-a | faç-amos | faç-ais | faç-am |

*Imperat.* faz[e] faz-ei

*Fut. Indic.*

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| far-ei | far-ás | far-á | far-emos[e] | far-eis | far-ão |

*Cond.*

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| far-ia | far-ias | far-ia | far-íamos | far-íeis | far-iam |

*Impf. Indic.*

faz-ia, etc. (*regular*)

*Pret. Indic.*

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| fiz | fiz-este[ɛ] | fêz | fiz-emos[ɛ] | fiz-estes[ɛ] | fiz-eram[ɛ] |

*Pluperf. Indic.*

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| fiz-era[ɛ] | fiz-eras[ɛ] | fiz-era[ɛ] | fiz-éramos | fiz-éreis | fiz-eram[ɛ] |

*Impf. Subj.*

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| fiz-esse[ɛ] | fiz-esses[ɛ] | fiz-esse[ɛ] | fiz-éssemos | fiz-ésseis | fiz-essem[ɛ] |

*Fut. Subj.*

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| fiz-er[ɛ] | fiz-eres[ɛ] | fiz-er[ɛ] | fiz-ermos[ɛ] | fiz-erdes[ɛ] | fiz-erem[ɛ] |

*Pers. Inf.*

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| faz-er[e] | faz-eres[e] | faz-er[e] | faz-ermos[e] | faz-erdes[e] | faz-erem[e] |

*a.* In regular forms of the second conjugation **fazer** accords with **dizer**; see remarks under **dizer.** The stem **faç-** of the 1st sing., pres. indic., is the basis of the pres. subj. The contract infinitive of the fut. indic. and the conditional is **far-** ; see the note under **haver.** The preterite is strong and has stressed open **e** in the 2d sing. and all the

pl.; wherefore the same vowel appears in the pluperf. indic. and the impf. and fut. subj. The past part. is irregular. The derivatives have the same conjugations as **fazer**; such as **contrafazer,** *to counterfeit;* **desfazer,** *to undo, destroy;* **perfazer,** *to perfect, complete;* **refazer,** *to remake, restore;* **satisfazer,** *to satisfy.*

**299.** **Querer**[ɛ], ***to wish, like***

*Pres. Part.* / *(Gerund)* quer-endo *Past Part.* quer-ido

*Pres. Indic.*

quer-o[ɛ] quer-es[ɛ] quer-e / quer [ɛ] quer-emos[ɛ] quer-eis quer-em[ɛ]

*Pres. Subj.*

queir-a queir-as queir-a queir-amos queir-ais queir-am

*Imperat.* quer(e)[ɛ] quer-ei

*Fut. Indic.*

querer-ei, etc. (*regular*)

*Cond.*

querer-ia, etc. (*regular*)

*Impf. Indic.*

quer-ia, etc. (*regular*)

*Pret. Indic.*

quis quis-este[ɛ] quis quis-emos[ɛ] quis-estes[ɛ] quis-eram[ɛ]

*Pluperf. Indic.*

quis-era[ɛ] quis-eras[ɛ] quis-era[ɛ] quis-éramos quis-éreis quis-eram[ɛ]

*Impf. Subj.*

quis-esse[ɛ] quis-esses[ɛ] quis-esse[ɛ] quis-éssemos quis-éssesis quis-essem[ɛ]

*Fut. Subj.*

quis-er[ɛ] quis-eres[ɛ] quis-er[ɛ] quis-ermos[ɛ] quis-erdes[ɛ] quis-erem[ɛ]

*Pers. Inf.*

quer-er[ɛ] quer-eres[ɛ], etc. (*regular*)

*a.* Much of **querer** is perfectly regular; the pres. subj. and the strong pret. indic. with the related tenses present the chief irregularities.

Note the double form in the 3d sing., pres. indic. While the reduced form **quer** is common, it is avoided in constructions in which, in accordance with phonetic law, it would be further reduced: *he wishes it* is **quere-o** or **quere-a,** since properly, before the historical form of the object pronoun **lo, la,** the **r** of **quer** would disappear, and we should have **que-lo, que-la. Querido** is the past participle as used in the perfect tenses; there is the form **quisto,** which is a pure adjective. Observe the absence of a vocalic ending in both the 1st and the 3d sing. of the pret. indic.; the same phenomenon (loss of final **–e** after a sibilant stem) is found in **pôr: pus, pôs.** From the very meaning of **querer** the true imperative can be little used; forms of the pres. subj. may be used instead.

The derivative verb **requerer,** *to sue for, solicit,* is regular as of the second conjugation, with the following exceptions:

*Pres. Indic., 1st sing.* requei-ro
*Pres. Subj.* requei-ra requei-ras requei-ra requei-ramos requei-rais requei-ram

**300.** **Poder[ɐ], *to be able***

*Pres. Part. (Gerund)* pod-endo *Past Part.* pod-ido

*Pres. Indic.*
poss-o[ɔ] pod-es[ɔ] pod-e[ɔ]
pod-emos[ɐ] pod-eis pod-em[ɔ]

*Pres. Subj.*
poss-a[ɔ] poss-as[ɔ] poss-a[ɔ]
poss-amos poss-ais poss-am[ɔ]

*Imperat.* pod-e[ɔ] pod-ei

*Fut. Indic.*
poder-ei, etc. (*regular*)

*Cond.*
poder-ia, etc. (*regular*)

*Impf. Indic.*
pod-ia, etc. (*regular*)

*Pret. Indic.*
pud-e pud-este[ɛ] pôd-e
pud-emos[ɛ] pud-estes[ɛ] pud-eram[ɛ]

*Pluperf. Indic.*
pud-era[ɛ] pud-eras[ɛ] pud-era[ɛ]
pud-éramos pud-éreis pud-eram[ɛ]

*Impf. Subj.*
pud-esse[ɛ] pud-esses[ɛ] pud-esse[ɛ]
pud-éssemos pud-ésseis pud-essem[ɛ]
*Fut. Subj.*
pud-er[ɛ] pud-eres[ɛ] pud-er[ɛ]
pud-ermos[ɛ] pud-erdes[ɛ] pud-erem[ɛ]
*Pers. Inf.*
pod-er[e], etc. (*regular*)

*a.* **Poder** has many regular forms. The stem **poss-** of the 1st sing., pres. indic., reappears throughout the pres. subj. The imperative of this verb can be but little used; forms of the pres. subj. may take its place. The pret. indic. is strong. Note the variation of stem vowel in the 3d sing. pret. as compared with the rest of the tense: the same variation occurs in **pôr: pôs,** but **pus,** etc. The stressed open **e** of the 2d sing. pret. reappears in the plural, and in the related tenses.

**301.** **Pôr,** ***to put***

*Pres. Part.* (*Gerund*) pondo — *Past Part.* pôsto [o] (posta, postos, postas, *all with* [ɔ])

*Pres. Indic.*
ponh-o[o] pões põe
pomos[o] pondes põem / põe
*Pres. Subj.*
ponh-a[o] ponh-as[o] ponh-a[o]
ponh-amos ponh-ais ponh-am[o]
*Imperat.* põe ponde
*Fut. Indic.*
por-ei, etc. (*regular*)
*Cond.*
por-ia, etc. (*regular*)
*Impf. Indic.*
punh-a punha-s punh-a
púnh-amos púnh-eis punh-am
*Pret. Indic.*
pus pus-este[ɛ] pôs
pus-emos[ɛ] pus-estes[ɛ] pus-eram[ɛ]
*Pluperf. Indic.*
pus-era[ɛ] pus-eras[ɛ] pus-era[ɛ]
pus-éramos pus-éreis pus-eram[ɛ]

*Impf. Subj.*

pus-esse[ɛ] pus-esses[ɛ] pus-esse[ɛ]
pus-éssemos pus-ésseis pus-essem[ɛ]

*Fut. Subj.*

pus-er[ɛ] pus-eres[ɛ] pus-er[ɛ]
pus-ermos[ɛ] pus-erdes[ɛ] pus-erem[ɛ]

*Pers. Inf.*

pôr por-es[o] pôr
por-mos[o] por-des[o] por-em[o]

*a.* The infinitive of **pôr** in older Portuguese was **poer**; it is now the only infinitive in the language that does not end in **–ar, –er,** or **–ir.** For the **d** of the pres. indic., 2d pl., and for the anomalous impf. indic., see the remarks under **ter.** The stem **ponh-** of the 1st sing., pres. indic., reappears throughout the pres. subj. The pret. indic. is strong, and the stressed open **e** of the ending of the 2d sing. runs through the plural and through the tenses related to the preterite. The circumflex accent is required on **pôr** (to distinguish it from the preposition **por**), but is not written in the future or conditional or on the inflected forms of the pers. infin. The past part. is irregular; by the action of metaphony its stressed close **o** becomes open **o** in the masc. pl. and in the fem. sing. and pl.

The derivatives are conjugated like **pôr:** they include **antepor, compor, contrapor, depor, dispor, expor, impor, indispor, interpor, opor, propor, supor, transpor,** whose meanings are obvious. Of course the **o** of all these is close.

**302.** **Trazer**[e], ***to bring, wear***

*Pres. Part.* (*Gerund*) traz-endo *Past Part.* traz-ido

*Pres. Indic.*

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| trag-o | traz-es | traz | traz-emos[e] | traz-eis | traz-em |

*Pres. Subj.*

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| trag-a | trag-as | trag-a | trag-amos | trag-ais | trag-am |

*Imperat.* traz(e) traz-ei

*Fut. Indic.*

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| trar-ei | trar-ás | trar-á | trar-emos[e] | trar-eis | trar-ão |

*Cond.*

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| trar-ia | trar-ias | trar-ia | trar-íamos | trar-íeis | trar-iam |

*Impf. Indic.*

traz-ia, etc. (*regular*)

*Pret. Indic.*

troux-e troux-este[ɛ] troux-e
troux-emos[ɛ] troux-estes[ɛ] troux-eram[ɛ]

*Pluperf. Indic.*

troux-era[ɛ] troux-eras[ɛ] troux-era[ɛ]
troux-éramos troux-éreis troux-eram[ɛ]

*Impf. Subj.*

troux-esse[ɛ] troux-esses[ɛ] troux-esse[ɛ]
troux-éssemos troux-ésseis troux-essem[ɛ]

*Fut. Subj.*

troux-er[ɛ] troux-eres[ɛ] troux-er[ɛ]
troux-ermos[ɛ] troux-erdes[ɛ] troux-erem[ɛ]

*Pers. Inf.*

traz-er[e] traz-eres[e], etc. (*regular*)

*a.* The stem **traz-** appears in the infinitive, participles, five persons of the prcs. indic., the imperat., and throughout the impf. indic. The **-e** of the 3d sing., pres. indic., is lost after it, as in other verbs with a sibilant stem: see the remarks under **dizer;** in the imperat. sing. the **-e** may appear. The stem **trag-** appears in the 1st sing., pres. indic., and, therefore, throughout the pres. subj. The fut. indic. and the cond. have a contract infinitive basis, **trar-,** which will become **tra-** before certain object pronouns: **tra-lo-(h)á,** *he will bring it.* The pret. indic. is strong and the **x** of its stem is pronounced like English *ss;* cf. Pronunciation, § **37,** 4.

## 303. Jazer[e], *to lie, be situated*

*Pres. Part.* (*Gerund*) jaz-endo *Past Part.* jaz-ido

*Pres. Indic.*

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| jaz-o (jaç-o) | jaz-es | jaz | jaz-emos[e] | jaz-eis | jaz-em |

*Pres. Subj.*

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| jaz-a (jaç-a) | jaz-as (jaç-as) | jaz-a (jaç-a) | jaz-amos (jaç-amos) | jaz-ais (jaç-ais) | jaz-am (jaç-am) |

*Imperat.* jaz(e) jaz-ei

*Fut. Indic.*

jazer-ei, etc. (*regular*)

*Cond.*

jazer-ia, etc. (*regular*)

*Impf. Indic.*
jaz-ia, etc. (*regular*)
*Pret. Indic.*
jaz-i jaz-este[ɛ] jaz-eu[ɛ]
jaz-emos[ɛ] jaz-estes[ɛ] jaz-eram[ɛ]
(jouv-e) (jouv-este[ɛ]) (jouv-e)
(jouv-emos[ɛ]) (jouv-estes[ɛ]) (jouv-eram[ɛ])
*Pluperf. Indic.*
jaz-era[ɛ], etc. (*regular*)
(jouv-era[ɛ]) (jouv-eras[ɛ]) (jouv-era[ɛ])
(jouv-éramos) (jouv-éreis) (jouv-eram[ɛ])
*Impf. Subj.*
jaz-esse[ɛ], etc. (*regular*)
(jouv-esse[ɛ]), etc.
*Fut. Subj.*
jaz-er[ɛ], etc. (*regular*)
(jouv-er[ɛ]), etc.
*Pers. Inf.*
jaz-er[ɛ], etc. (*regular*)

*a.* In so far as **jazer** is used at all today, and it is really employed only in **aqui jaz** (**jazem**), *here lies* (*lie*), and in certain other forms in literary style, the verb is perfectly regular. The forms in parentheses are now antiquated.

**304.** **Prazer[ɛ], *to please***

| | | | |
|---|---|---|---|
| *Pres. Part.* (*Gerund*) | praz-endo | *Past Part.* | praz-ido |
| *Pres. Indic.*, 3*d sing.* | praz | 3*d pl.* | praz-em |
| *Pres. Subj.*, 3*d sing.* | praz-a | 3*d pl.* | praz-am |
| *Imperat.* | *None* | | |
| *Fut. Indic.* | prazer-a | | prazer-ão |
| *Cond.* | prazer-ia | | prazer-iam |
| *Impf. Indic.* | praz-ia | | praz-iam |
| *Pret. Indic.* | prouv-e | | prouv-eram[ɛ] |
| *Pluperf. Indic.* | prouv-era[ɛ] | | prouv-eram[ɛ] |
| *Impf. Subj.* | prouv-esse[ɛ] | | prouv-essem[ɛ] |
| *Fut. Subj.* | prouv-er[ɛ] | | prouv-erem[ɛ] |

*a.* **Prazer** and the derivative **aprazer,** of like meaning, are used only in the 3d pers. of the various tenses and in the non-finite forms. The preterite and related tenses have a strong stem and the stressed flectional vowel **e** is open.

## IRREGULAR PRESENT TENSES

**305.** The following verbs are irregular only in the 1st sing., pres. indic., and, consequently, the whole of the pres. subj. All other forms are perfectly regular as of either the second or the third conjugation:

**perder,** *to lose, destroy:* **perco, perca,** etc.; **valer,** *to be worth, avail:* **valho, valha,** etc.; **parir,** *to bring forth:* **pairo, paira,** etc.; **medir,** *to measure:* **meço, meça,** etc.; **ouvir,** *to hear:* **ouço** (**oiço**), **ouça** (**oiça**), etc.; **pedir,** *to ask* (*for*): **peço, peça,** etc.

**Perder[e], *to lose, destroy***

*Pres. Part.* (*Gerund*) perd-endo — *Past Part.* perd-ido

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| *Pres. Indic.* | perc-o[ɛ] | perd-es[ɛ] | perd-e[ɛ] | perd-emos[e] | perd-eis | perd-em[ɛ] |
| *Pres. Subj.* | perc-a[ɛ] | perc-as[ɛ] | perc-a[ɛ] | perc-amos | perc-ais | perc-am[ɛ] |
| *Imperat.* | | perd-e[ɛ] | | | perd-ei | |

**perderei,** etc.; **perderia,** etc.; **perdia,** etc.; **perdi, perdeste**[e], etc.; **perdera**[e], etc.; **perdesse**[e], etc.; **perder**[e], etc.; **perder**[e], etc.

**Valer[e], *to be worth, avail***

*Pres. Part.* (*Gerund*) val-endo — *Past Part.* val-ido

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| *Pres. Indic.* | valh-o | val-es | val-e | val-emos | val-eis | val-em |
| *Pres. Subj.* | valh-a | valh-as | valh-a | valh-amos | valh-ais | valh-am |
| *Imperat.* | | val-e | | | val-ei | |

**valerei,** etc.; **valeria,** etc.; **valia,** etc.; **vali, valeste**[e], etc.; **valera**[e], etc.; **valesse**[e], etc.; **valer**[e], etc.; **valer**[e], etc.

**Parir, *to bring forth***

*Pres. Part.* (*Gerund*) par-indo — *Past Part.* par-ido

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| *Pres. Indic.* | pair-o | par-es | par-e | par-imos | par-is | par-em |
| *Pres. Subj.* | pair-a | pair-as | pair-a | pair-amos | pair-ais | pair-am |
| *Imperat.* | | par-e | | | par-i | |

**parirei,** etc.; **pariria,** etc.; **paria,** etc.; **pari, pariste,** etc.; **parira,** etc.; **parisse,** etc.; **parir,** etc.; **parir,** etc.

**Medir, *to measure***

*Pres. Part.* (*Gerund*) med-indo *Past Part.* med-ido

*Pres. Indic.*
meç-o[ɛ] med-es[ɛ] med-e[ɛ] med-imos med-is med-em[ɛ]
*Pres. Subj.*
meç-a[ɛ] meç-as[ɛ] meç-a[ɛ] meç-amos meç-ais meç-am[ɛ]
*Imperat.* med-e[ɛ] med-i

**medirei,** etc.; **mediria,** etc.; **media,** etc.; **medi, mediste,** etc.; **medira,** etc.; **medisse,** etc.; **medir,** etc.; **medir,** etc.

**Ouvir, *to hear***

*Pres. Part.* (*Gerund*) ouv-indo *Past Part.* ouv-ido

*Pres. Indic.*
ouç-o / oiç-o ouv-es ouv-e ouv-imos ouv-is ouv-em
*Pres. Subj.*
ouç-a / oiç-a ouç-as / oiç-as ouç-a / oiç-a ouç-amos / oiç-amos ouç-ais / oiç-ais ouç-am / oiç-am
*Imperat.* ouv-e ouv-i

**ouvirei,** etc.; **ouviria,** etc.; **ouvia,** etc.; **ouvi, ouviste,** etc.; **ouvira,** etc.; **ouvisse,** etc.; **ouvir,** etc.; **ouvir,** etc.

In Lisbonese the diphthong **oi** may replace **ou** before **ç** in this verb, but not otherwise.

**Pedir, *to ask* (*for*)**

*Pres. Part.* (*Gerund*) ped-indo *Past Part.* ped-ido

*Pres. Indic.*
peç-o[ɛ] ped-es[ɛ] ped-e[ɛ] ped-imos ped-is ped-em[ɛ]
*Pres. Subj.*
peç-a[ɛ] peç-as[ɛ] peç-a[ɛ] peç-amos peç-ais peç-am[ɛ]
*Imperat.* ped-e[ɛ] ped-i

**pedir-ei,** etc.; **pediria,** etc.; **pedia,** etc.; **pedi, pediste,** etc.; **pedira,** etc.; **pedisse,** etc.; **pedir,** etc.; **pedir,** etc.

*a.* Like **pedir** are conjugated the verbs **despedir,** *to dismiss;* **despedir-se,** *to take leave;* **impedir,** *to impede, prevent.*

### IRREGULAR PAST PARTICIPLES

**306.** Certain of the irregular verbs with which we have dealt have only irregular past participles: **dizer,** *to say,* **dito; fazer,** *to do,* **feito; pôr,** *to put,* **pôsto; ver,** *to see,* **visto; vir,** *to come,* **vindo.**

**307.** There are three verbs otherwise entirely regular in their flectional endings that have only irregular past participles. They are:

**abrir,** *to open,* **aberto**[ɛ]
**cobrir,** *to cover,* **coberto**[ɛ]
**escrever,** *to write,* **escrito**

**308.** Besides their regular past participle, some verbs have another, which may be an abstract from the Portuguese verb. Thus:

**juntar,** *to bring together,* has **juntado** and **junto**
**salvar,** *to save,* has **salvado** and **salvo**
**pagar,** *to pay,* has **pagado** and **pago**
**ganhar,** *to gain,* has **ganhado** and **ganho**

As a rule, it is the regular participle of such verbs that is employed with **ter** to form the perfect tenses of the individual verb. The other form is adjectival in its nature and is used with **ser,** *to be,* to form a passive construction or merely as a participial adjective modifying a substantive. The three usages may be illustrated thus:

| | |
|---|---|
| **Ela tem juntado grandes cabedais.** | *She has amassed a great fortune* (more literally, *she has brought together great capital*). |
| **Aquela fortuna tem sido junta à custa de grande economia.** | *That fortune has been amassed by dint of great economy.* |
| **Toda essa grande fortuna junta está nas mãos duma só pessoa.** | *All that great fortune that-has-been-amassed is in the hands of a single person.* |

## LIST OF VERBS

**309.** The following list embraces radical-changing and irregular verbs and, indeed, all those whose peculiarities are treated in Paragraphs **268** to **308.** Radical-changing verbs that show the fact graphically and verbs in **–ear, –iar** have the variant vowels written after them. The numbers refer to paragraphs. The abbreviations used are: *def.*, defective; *irr.*, irregular; *p.p.*, past participle; *rad. ch.*, radical-changing; *reg.*, regular.

**abolir** to abolish: *def.*, 282
**abonar** to guarantee: *rad. ch.*, 276, *b*
**abrir** to open: *rad. ch.*, 281, 1; *p.p. irr.*, 307
**abster** to restrain: *irr.*, 286, *a;* **abster-se** to abstain: *irr.*, 286, *a*
**aconselhar** to advise: *rad. ch.*, 276, *d*
**acudir** (o) to hasten, have recourse: *rad. ch.*, 281, 2, *e*
**advertir** (i) to advert: *rad. ch.*, 281, 2, *a*
**advir** to supervene: *irr.*, 287, *a*
**aferir** (i) to compare: *rad. ch.*, 281, 2, *a*
**agredir** (i) to attack: *rad. ch.*, 281, 2 and 2, *c*
**aguar** to water: 277, 3
**alumiar** to light: 277, 2
**amar** to love: 276, *b*
**ansiar** (ei) to yearn: 277, 2
**antepor** to put before, prefer: *irr.*, 301, *a*
**antever** to foresee: *irr.*, 296, *a*
**apanhar** to grasp: *rad. ch.*, 276, *a*
**aprazer** to please: *irr.*, 304
**argüir** to argue: 270, 4
**assentir** to assent: *rad. ch.*, 281, 2, *b*
**ater** to adhere: *irr.*, 286, *a*
**atrair** to attract: 272

**bater** to beat: *rad. ch.*, 280, 1
**bemdizer** to bless: *irr.*, 297, *a*
**boiar** to float: *rad. ch.*, 276
**bosquejar** to sketch: *rad. ch.*, 276, *a*
**bramir** to roar: *rad. ch.*, 281, 1
**bulir** (o) to stir: *rad. ch.*, 281, 2, *e*

**caber** to be contained, fit: *irr.*, 290
**caçar** to hunt: 269, 3
**cair** to fall: 272
**carpir** to snatch: *rad. ch.*, 281, 1
**cear** (ei) to take supper: 277, 1
**chegar** to arrive: *rad. ch.*, 276, *d*
**coar** to filter: *rad. ch.*, 276, *c*
**cobrir** (u) to cover: *rad. ch.*, 281, 2, *a; p.p. irr.*, 307
**comer** to eat: *rad. ch.*, 275; 280, 2
**comerciar** (ei) to trade: 277, 2
**compelir** (i) to compel: *rad. ch.*, 281, 2, *a*
**competir** (i) to compete: *rad. ch.*, 281, 2, *a*

**compor** to compose: *irr.*, 301, *a*
**condizer** to agree: *irr.*, 297, *a*
**conduzir** to conduct: 270, 5
**conferir** (i) to confer: *rad. ch.*, 281, 2, *a*
**conhecer** to know: 270, 1
**conseguir** (i) to obtain: *rad. ch.*, 281, 2, *a;* 270, 4
**consentir** (i) to consent: *rad. ch.*, 281, 2, *b*
**construir** (o or u) to construct: *rad ch.*, 281, 2, *e*
**consumir** (o) to consume: *rad. ch.*, 281, 2, *e*
**conter** to contain: *irr.*, 286, *a*
**contradizer** to contradict: *irr.*, 297, *a*
**contrafazer** to counterfeit: *irr.*, 298, *a*
**contrapor** to oppose, compare: *irr.*, 301, *a*
**contravir** to contravene: *irr.*, 287, *a*
**convir** to agree, suit: *irr.*, 287, *a*
**copiar** to copy: 277, 2
**corar** to color: 279
**cortar** to cut: *rad. ch.*, 276
**crear** to create: 277, 1
**crer** to believe: 294; 272, *a*
**criar** to create: 277, 1
**cubrir**: cf. **cobrir**
**cuspir** (o) to spit: *rad. ch.*, 281, 2, *e*

**dar** to give: *irr.*, 284
**deduzir** to deduct: 270, 5
**deferir** (i) to defer: *rad. ch.*, 281, 2, *a*
**delinqüir** to be delinquent: 270, 3
**demolir** to demolish: *def.*, 282
**denegrir** (i) to blacken, denigrate: *rad. ch.*, 281, 2, *c*
**denigrir**: cf. **denegrir**
**depor** to depose: *irr.*, 301, *a*
**desavir** to make inimical: *irr.*, 287, *a*
**descobrir** (u) to discover: *rad. ch.*, 281, 2, *a*
**desdizer** to gainsay, retract: *irr.*, 297, *a*
**desfazer** to undo, destroy: *irr.*, 298, *a*
**desmentir** (i) to belie: *rad. ch.*, 281, 2, *b*
**despedir** to dismiss: *irr.*, 305, *a;* **despedir-se** to take leave: *irr.*, 305, *a*
**despir** (i) to strip: *rad. ch.*, 281, 2, *a*
**desprover** to deprive, leave unprovided: *irr.*, 296, *a*
**desservir** (i) to disserve: *rad. ch.*, 281, 2, *a*
**destruir** (o or u) to destroy: *rad. ch.*, 281, 2, *e*
**deter** to detain: *irr.*, 286, *a*
**dever** to be obliged, owe: *rad. ch.*, 280, 2; 275
**digerir** (i) to digest: *rad. ch.*, 281, 2, *a*
**dirigir** to direct: 270, 2
**dispor** to dispose: *irr.*, 301, *a*
**dissentir** (i) to dissent: *rad. ch.*, 281, 2, *b*
**divertir** (i) to divert: *rad. ch.*, 281, 2, *a*
**dizer** to say: *irr.*, 297
**domar** to tame: *rad. ch.*, 276, *b*
**dormir** (u) to sleep: *rad. ch.*, 281, 2 and 2, *a;* 275, footnote

**eleger** to choose: 270, 2
**embainhar** to sheathe: 271, *a*

**empedernir** to harden: *def.*, 282
**engomar** to starch: *rad. ch.*, 276, *b*
**enraizar** to take root: 271
**ensaiar** to try: *rad. ch.*, 276
**entreter** to entertain: *irr.*, 286, *a*
**entrever** to have a glimpse of: *irr.*, 296, *a*
**envejar** to envy: *rad. ch.*, 276, *d*
**envergonhar** to shame: *rad. ch.*, 276, *a*
**enxerir** (i) to insert: *rad. ch.*, 281, 2, *a*
**erguer** to erect: 270, 4
**escovar** to brush: *rad. ch.*, 276, footnote
**esquecer** to forget: 279
**escrever** to write: *rad. ch.; p.p. irr.*, 307
**estar** to be: *irr.*, 285
**expor** to expose: *irr.*, 301, *a*
**extorquir** to extort: *def.*, 282; 270, 3

**fabricar** to manufacture: 278
**falar** to speak: *rad. ch.*, 275; 276
**falir** to fail: *def.*, 282
**fazer** to do, make: *irr.*, 298
**fechar** to close: *rad. ch.*, 276, *d*
**ferir** (i) to wound: *rad. ch.*, 281, 2 and 2 *a;* 275
**fiar** to spin: 277, 2
**ficar** to remain: 269, 1
**franzir** to plait: 270, 5
**frigir** to fry: cf. **frijir**
**frijir** (e) to fry: *rad. ch. and irr. p.p.*, 281, 2 and 2, *d*
**fruir** to enjoy: 274
**fugir** (o) to flee: *rad. ch.*, 281, 2, *e;* 270, 2

**ganhar** to gain: 276, 1, footnote; *p.p. irr. and reg.*, 308
**ganir** to yelp: *rad. ch.*, 281, 1
**grelhar** to grill: *rad. ch.*, 276, *d*

**haver** to have, be: *irr.*, 288

**impedir** to impede, prevent: *irr.*, 305, *a*
**impor** to impose: *irr.*, 301, *a*
**indispor** to indispose: *irr.*, 301, *a*
**induzir** to induce: 270, 5
**inserir** (i) to insert: *rad. ch.*, 281, 2, *a*
**interdizer** to interdict: *irr.*, 297, *a*
**interpor** to interpose: *irr.*, 301, *a*
**intervir** to intervene: *irr.*, 287, *a*
**invejar** to envy: *rad. ch.*, 276, *d*
**ir** to go: *irr.*, 292

**jazer** to lie, be situated: *irr.*, 303
**juntar** to bring together: *p.p. reg. and irr.*, 308

**ler** to read: *irr.*, 295; 272, *a*
**levar** to carry: *rad. ch.*, 276
**licenciar** (ei or e) to dismiss: 277, 2
**luzir** to shine: 270, 5

**maldizer** to slander: *irr.*, 297, *a*
**manter** to maintain: *irr.*, 286, *a*
**medir** to measure: *irr.*, 305
**mentir** (i) to lie: *rad. ch.*, 281, 2, *b*
**meter** to put: *rad. ch.*, 280, 2

**negociar** (ei) to carry on business: 277, 2

**obsequiar** (ei) to favor: 277, 2
**obter** to obtain: *irr.*, 286, *a*
**odiar** (ei) to hate: 277, 2

**opor** to oppose: *irr.*, 301, *a*
**ordenhar** to milk: *rad. ch.*, 276, *a* and *d*
**ouvir** to hear: **irr.**, 305

**pagar** to pay: *p.p. reg. and irr.*, 308
**parir** to bring forth: *irr.*, 305
**partir** to depart: *rad. ch.*, 281, 1; 275
**passear** (ei) to take about, walk about: 277, 1
**pedir** to ask: *irr.*, 305
**penar** to pain: *rad. ch.*, 276, *b*
**perder** to lose, destroy: *irr.*, 305
**perfazer** to perfect, complete: *irr.*, 298, *a*
**poder** to be able: *irr.*, 300
**pôr** to put: *irr.*, 301
**pratear** (ei) to silver, plate: 277, 1
**prazer** to please: *irr.*, 304
**predizer** to predict: *irr.*, 297, *a*
**preferir** (i) to prefer: *rad. ch.*, 281, 2, *a*
**pregar** to nail: *rad. ch.*, 279
**prègar** to preach: 279
**premiar** (ei) to reward: 277, 2
**presenciar** (ei or i) to witness: 277, 2
**pressentir, presentir** (i) to have a presentiment of: *rad. ch.*, 281, 2, *b*
**prevenir** to anticipate, prevent: *rad. ch.*, 281, 2, *c*
**prever** to foresee: *irr.*, 296, *a*
**procrear** (ei or i) to procreate: 277, 1
**procriar** to procreate: 277, 1
**produzir** to produce: 270, 5
**proferir** (i) to utter: *rad. ch.*, 281, 2, *a*
**progredir** (i) to progress: *rad. ch.*, 281, 2, *c*
**propor** to propose: *irr.*, 301, *a*
**prosseguir, proseguir** (i) to pursue, prosecute: *rad. ch.*, 281, 2, *a;* 270, 4
**prover** to provide: *irr.*, 296, *a*
**provir** to proceed: *irr.*, 287, *a*

**querer** to wish, like: *irr.*, 299

**recear** (ei) to fear: 277, 1
**recobrir** (u) to re-cover: *rad. ch.*, 281, 2, *a*
**recrear** (ei) to recreate, divert, amuse: 277, 1
**recriar** to re-create: 277, 1
**reduzir** to reduce: 270, 5
**refazer** to re-make, restore: *irr.*, 298, *a*
**referir** (i) to refer, report: *rad. ch.*, 281, 2, *a*
**reflectir** (i) to reflect: *rad. ch.*, 281, 2, *a*
**refugir** (o) to flee again: *rad. ch.*, 281, 2, *e*
**rehaver** to get back: *irr.*, 288, *a*
**remar** to row: *rad. ch.*, 276, *b*
**remediar** (ei) to remedy: 277, 2
**remir** (i) to redeem: *rad. ch.*, 281, 2, *c*
**renhir** to quarrel: *def.*, 282
**repelir** (i) to repel: *rad. ch.*, 281, 2, *a*
**requerer** to sue for, solicit: *irr.*, 299, *a*
**ressentir, resentir** (i) to feel again, resent: *rad. ch.*, 281, 2, *b*
**reter** to retain: *irr.*, 286, *a*
**retorquir** to retort: *def.*, 282; 270, 3

**rever** to see again: *irr.*, 296, *a*
**revestir** (i) to clothe: *rad. ch.*, 281, 2, *a*
**rir** to laugh: *irr.*, 293
**rogar** to ask: 269, 2

**saber** to know, know how: *irr.*, 289
**sacudir** (o) to shake: *rad. ch.*, 281, 2, *e*
**sair** to go out: § 272
**salvar** to save: *p.p. reg. and irr.*, 308
**sanar** to heal: 276, *b*
**satisfazer** to satisfy: *irr.*, 298, *a*
**saũdar** to salute: 271
**secar** to dry: *rad. ch.*, 276, footnote; 269, 1
**seguir** (i) to follow: *rad. ch.*, 281, 2, *a;* 270, 4
**sentenciar** (ei or i) to sentence: 277, 2
**sentir** (i) to feel: *rad. ch.*, 281, 2 and 2, *b*
**ser** to be: *irr.*, 291
**servir** (i) to serve: *rad. ch.*, 281, 2, *a*
**sŏbrevir** to chance along: *irr.*, 287, *a*
**soer** to be wont: 273
**soltar** to release: 279
**somar** to add up: *rad. ch.*, 276, *b*
**sorrir** to smile: *irr.*, 293, *a*
**subir** (o) to mount: *rad. ch.*, 281, 2, *e*
**submergir** to submerge: *def.*, 282
**sumir** (o) to sink: 281, 2 and 2, *e*
**supor** to suppose: *irr.*, 301, *a*
**suster** to sustain: *irr.*, 286, *a*

**ter** to have: *irr.*, 286
**tomar** to take: *rad. ch.*, 276, *b*
**tossir** (u) to cough: *rad. ch.*, 281, 2, *a*
**transgredir** (i) to transgress: *rad. ch.*, 281, 2, *c*
**transpor** to transpose: *irr.*, 301, *a*
**trazer** to bring, wear: *irr.*, 302

**valer** to be worth, avail: *irr.*, 305
**ver** to see: *irr.*, 296
**vestir** (i) to dress: *rad. ch.*, 281, 2, *a*
**vir** to come: *irr.*, 287

# VOCABULARY

# VOCABULARY

## PORTUGUESE–ENGLISH

NOTE. — In this Vocabulary all orthographic final *e*'s and *o*'s are expressed in the phonetic symbols by [ə] and [u] respectively, as **classe** [klasə], **cavalo** [kɐvalu]. In normal fluid speech, however, final *e* is regularly silent [klas], and final *o* may also disappear [kɐval]. But in verse the final *e* and *o* form syllables that are counted, and in singing these vowels are clearly pronounced.

### A

**a** [ɐ] to, into, at, with, from; — **bordo** [ɐ bɔɾdu] aboard; — **ferver** [ɐ fəɾvɐɾ] boiling
**a, as** [ɐ, ɐʃ, ɐʒ, ɐz] the; *pron.* her, it, them
**à, ao, às, aos** [a, ɐ̃w, aʃ, ɐ̃wʃ] to the
a **aba** [abɐ] brim; **de** — **larga** [də — laɾgɐ] broad-brimmed
**abaixo** [ɐbaʃu] below; — **de** [— də] below
**aberto, -a** [ɐbɛɾtu, -ɐ] open, opened
**abonar** [ɐbunaɾ] prove, certify; — **a identidade** [— ɐ idẽntidadə] identify
**abraçar** [ɐbɾɐsaɾ] embrace
**abranger** [ɐbɾɐ̃ʒeɾ] include, refer to
**abreviar** [ɐbɾəvĭaɾ] abbreviate, shorten
a **abreviatura** [ɐbɾəvĭɐtuɾɐ; *see* **agulha**] abbreviation
**abril** *m.* [ɐbɾiɫ] April
**abrir** [ɐbɾiɾ] (307) open
**abstracto, -a** [ɐbʃtɾatu, -ɐ] abstract
**acabar** [ɐkɐbaɾ] finish; **acabei de dar** [ɐkɐbeĭ də daɾ] I have just given, I finished giving
a **acção** *pl.* **-ões** [asɐ̃w *pl.* -õĭʃ] action, act
**aceitar** [ɐsɐĭtaɾ] accept
**acender** [ɐsẽndeɾ] light
**acentuado, -a** [ɐsẽntŭadu, -ɐ] stressed
**acertadamente** [ɐsəɾtaðɐmẽntə] rightly, accurately
**achar** [ɐʃaɾ] find; — **colocado** [— kulukaðu] be placed; —**-se ligado** [—sə ligaðu] be connected; —**-se cansado** [—sə kɐ̃saðu] be tired; —**-se melhor** [—sə mĭʎoɾ] be better
**acidental** [ɐsidẽntaɫ] accidental
**acima** [ɐsimɐ] above; — **de** [— də] above
o **acolhimento** [ɐkuʎimẽntu] reception
**acompanhar** [ɐkõpɐɲaɾ] accompany, come with, be used with
**aconselhar** [ɐkõsĭʎaɾ] advise; — **que** [— kə] advise to
**acontecer** [ɐkõntəseɾ] happen
**acôrdo** [ɐkoɾdu] according; **de** — [də —] according; **de**

— **com** [də — kõ] according to
**acostumado, –a** [ɐkuʃtumaðu, –ɐ] used (to); **estar** — [ɪʃtaɾ —] be used to
o **acre** [akɾə] acre
**acreditar (em)** [ɐkɾəðitaɾ (ẽĭ)] believe (in)
**acrescentando** [ɐkɾəsẽntẽndu] adding
**acrescentar** [ɐkɾəsẽntaɾ] add
o **acróbata**, a — [ɐkɾɔbatɐ, ɐ —] acrobat
o **acto** [atu] act
o **actor** [atoɾ] actor
a **actriz** [atɾiʃ] actress
o **açúcar** [ɐsukaɾ] sugar
**acudir** [ɐkuðiɾ] come to, go to
**acusar** [ɐkuzaɾ] acknowledge
o **acusativo** [ɐkuzɐtivu] accusative
**adaptar** [ɐðaptaɾ] adapt
**adeus** [ɐðeŭʃ] goodbye, farewell
o **adjectivo** [ɐdʒɛtivu] adjective
**admitir** [ɐðmətiɾ] admit
**adoecer** [ɐðuĭseɾ] feel ill (sick); **adoeço** [ɐðuĭesu] I feel ill (sick)
**adoptar** [ɐðɔtaɾ] adopt
**adormecer** [ɐðuɾməseɾ] fall asleep
**adquirir** [ɐðkəɾiɾ] acquire
**adverbial** [ɐðvəɾbiał] adverbial
o **advérbio** [ɐðvɛɾbĭu] adverb
as **advertências** [ɐðvəɾtẽnsĭɐʃ] instructions; **fazer** — [fɐzeɾ —] give directions
o **advogado** [ɐðvugaðu] lawyer
o **afecto** [ɐfɛtu] affection
**afectuosamente** [ɐfɛtŭozɐmẽntə] affectionately
**afectuosíssimo, –a** [ɐfɛtŭozisimu, –ɐ] most affectionate; —**amente** [—ɐmẽntə] *adv.* most affectionately
**afectuoso, –a** [ɐfɛtŭozu, –ozɐ *pl.* –ozuʃ, –ozɐʃ] affectionate
a **afeição** *pl.* **–ões** [ɐfĭɐĭsẽŭ *pl.*–õĭʃ; *see* **agulha**] affection; **com** — [kõ —] dearly
**afim (de)** [ɐfĩn də] in order to
**afirmativamente** [ɐfiɾmɐtivɐmẽntə] affirmatively
**afirmativo, –a** [ɐfiɾmɐtivu, –ɐ] affirmative
o **agente,** a — [ɐʒẽntə, ɐ —] agent
**agitado, –a** [ɐʒĭtaðu, –ɐ] rough, agitated
**agitar** [ɐʒĭtaɾ] shake
**agora** [ɐgɔɾɐ] now; **por** — [puɾ —] now, for the present
**agôsto** *m.* [ɐgoʃtu] August
**agradar** [ɐgɾɐðaɾ] please
**agradável** [ɐgɾɐðavɛł] agreeable, pleasant
**agradecer** [ɐgɾɐðəseɾ] be grateful for
**agradecido, –a** [ɐgɾɐðəsiðu, –ɐ] grateful
o **agradecimento** [ɐgɾɐðəsimẽntu] thanks
a **água** [agŭɐ] water
**aguardar** [ɐgŭɐɾdaɾ] await
a **agulha** [agulha = ɐguʎɐ; **a agulha** = aguʎɐ] needle
**aí** [ɐĭ] there
**ai!** [aĭ] alas!
**ainda** [ɐĩndɐ] still, yet; — **que** [— kə] even if, although
**alcançar** [ałkẽsaɾ] reach
**além** [alẽĭ]: — **de** [alẽĭn də] besides; — **disso** [— disu] besides, moreover
a **alface** [ałfasə] lettuce
a **alfaiataria** [ałfɐĭɐtɐɾiɐ] tailor shop
o **alfaiate** [ałfɐĭatə] tailor
o **algarismo** [ałgɐɾiʒmu] numeral
as **algemas** [ałʒemɐʃ] fetters
a **algibeira** [ałʒibɐĭɾɐ] pocket

**algo** [ałgu] something, anything
o **algodão** *pl.* **–ões** [ałguđãŭ *pl.* –õĭʃ] cotton
**alguêm** [ałgẽĭ] some one, any one, somebody, anybody
**alg–um, –uma,** *pl.* **–uns, –umas** [ałgũ, ałgumɐ *pl.* ałgũʃ, ałgumɐʃ] some, any, a few; —**a cousa** *or* **coisa** [—ɐ kozɐ *or* koĭzɐ] something, anything; **cousa** —**a** nothing; —**as vezes** [—ɐʃ vezɪʃ] sometimes
**ali** [ɐli] there
a **alma** [ałmɐ] soul
**almoçar** [ałmusaɾ] lunch
o **almôço** *pl.* **almoços** [ałmosu *pl.* ałmɔsuʃ] lunch; **primeiro** — [pɾimɐĭɾu —] breakfast
a **almofada** [ałmufađɐ] pillow
a **alteração** *pl.* **–ões** [ałtəɾɐsẽŭ *pl.* –õĭʃ] change
**alterar** [ałtəɾaɾ] change
**alto, –a** [ałtu, –ɐ] tall, high, loud
a **altura** [ałtuɾɐ] height
**alumiar** [ɐlumĭaɾ] light
o **aluno, a** —**a** [ɐlunu, —ɐ] pupil, student
as **alvíçaras** *or* **alvíssaras** [ałvisɐɾɐʃ] rewards
**amanhã** [amɐɲɐ̃] tomorrow; — **de tarde** [amɐɲɐ̃n də taɾdə] tomorrow afternoon; **depois de** — [dəpoĭʒ đə —] the day after tomorrow
**amar (a)** [ɐmaɾ (ɐ)] love
**amarelo, –a** [ɐmɐɾɛlu, –ɐ] yellow
**amargo, –a** [ɐmaɾgu, –ɐ] bitter, sour
**amável** [ɐmavɛł] kind, amiable
a **ambigüidade** [ẽmbigŭidadə] ambiguity
**ambos, –as** [ẽmbuʃ, –ɐʃ] both
**América** [ɐmɛɾikɐ] America
o **amido** [ɐmiđu] starch
o **amigo,** a —**a** [ɐmigu, —ɐ] friend
**Ana** [ɐnɐ] Anna
**análogo, –a** [ɐnalugu, –ɐ] alike, like
o **andamento** [ẽndɐmẽntu] progress, movement
o **andar** [ẽndaɾ] floor, story; — **de cima** [— də simɐ] upper floor; — **térreo** [— tɛrĭu] ground floor
**andar** [ẽndaɾ] walk; — **por** [— puɾ] walk about; — **bem (mal)** [— bẽĭ (małł)] do well (badly)
o **animal** [ɐnimał] animal
**Aninha** [ɐnijɲɐ] Annie
o **ano** [ɐnu] year; **todos os** —**s** [tođuz uz —ʃ] every year; — **escolar** [— iʃkulaɾ] school year
**antecedente** [ẽntəsədẽntə] antecedent
**antecipadamente** [ẽntəsipađɐmẽntə] in advance
**antecipado, –a** [ẽntəsipađu, –ɐ] in advance
**antepor** [ẽntəpoɾ] place before
**anteposto, –a** [ẽntəpoʃtu, –ɔʃtɐ *pl.* –ɔʃtuʃ, –ɔʃtɐʃ] placed before
**anterior** [ẽntəɾĭoɾ] prior, preceding
**anteriormente** [ẽntəɾĭoɾmẽntə] previously
**antes** [ẽntɪʃ] formerly; — **de** [ẽntɪʒ đə] before; — **de que** [— đə kə] before
**antigo, –a** [ẽntigu, –ɐ] old, ancient
o **anuário** [ɐnŭaɾĭu] year-book, bulletin, catalogue (*of a university*)
**anunciar** [ɐnũsĭaɾ] announce

o **anúncio** [ɐnũsĭu] advertisement
o **anzol** [ɐzɔł] fishhook
**ao, –s** [ɐu, –ʃ, –ʒ, –z] to the, with the, of the; — **contrário** [— kõntɾaɾĭu] on the contrary; — **passo que** [— pasu kə] while
o **apagador** [ɐpɐgɐdoɾ] eraser
**apagar** [ɐpɐgaɾ] erase
o **aparador** [ɐpɐɾɐdoɾ] sideboard
**aparecer** [ɐpɐɾəseɾ] appear
**aparente** [ɐpɐɾẽntə] noticeable
o **apelido** [ɐpəliđu] surname, family name
**apenas** [ɐpenɐʃ] scarcely, hardly, only
**apetecer** [ɐpətəseɾ] wish, have an appetite for
o **apetite** [ɐpətitə] appetite
**aplicado, –a** [ɐplikađu, –ɐ] industrious, diligent; **ser** — [seɾ —] be a hard worker
**apoquentar** [ɐpokẽntaɾ] worry
o **apôsto** [ɐpoʃtu] apposition
**apreciado, –a** [ɐpɾəsĭađu, –ɐ] esteemed; **a sua** —**a carta** [ɐ suɐ —ɐ kaɾtɐ] your kind letter, your favor
**aprender** [ɐpɾẽndeɾ] learn
**apresentar** [ɐpɾəzẽntaɾ] present, introduce, offer; — **saldo** [— saĺdu] show a balance
**apressar** [ɐpɾəsaɾ] make haste; — **-se** [—sə] make haste
**aproximadamente** [ɐpɾɔsimađɐmẽntə] approximately
**aproximado, –a** [ɐpɾɔsimađu, –ɐ] approximate
**apurado,** –**a** [ɐpuɾađu, –ɐ] without money
**aquecer** [akɛseɾ] warm, heat; — **-se** [—sə] be heated, be warmed
**aquele, –a** *pl.* **–es, –as** [ɐkelə, ɐkɛlɐ *pl.* ɐkelĭʃ, ɐkɛlɐʃ] that, those; **àquele, –a** *pl.* **–es, –as** [akelə, akɛlɐ *pl.* akelĭʃ, akɛlɐʃ] to that, to those
**aqui** [ɐki] here
**aquilo** [ɐkilu] that; **àquilo** [akilu] to that
o **ar** [aɾ] air
o **árabe,** a — [aɾɐbə, ɐ —] Arab
a **ardósia** [ɐɾdɔzĭɐ; *see* **agulha**] slate
o **are** [aɾə] are (= 100 *square meters, or about* 120 *square yards*)
**arear** [ɐɾĭaɾ] scour
**Argentina** [ɐɾʒẽntinɐ] Argentina
**árido, –a** [aɾiđu, –ɐ] dry, arid
a **aritmética** [ɐɾitmɛtikɐ; *see* **agulha**] arithmetic
**aritmético, –a** [ɐɾitmɛtiku, –ɐ] arithmetical
o **aroma** [ɐɾomɐ] perfume, aroma
o **arquitecto** [ɐɾkitɛtu] architect
**arranjar** [ɐrrẽʒaɾ] arrange
o **arrátel** [ɐrratɛł] pound
a **arrôba** [ɐrrobɐ; *see* **agulha**] 32 pounds
**arrojar** [ɐrruʒaɾ] throw, cast
**arrumar** [ɐrrumaɾ] pack; — **as malas** [— ɐʒ malɐʃ] pack his bags
o **artigo** [ɐɾtigu] article
o **artista,** a — [ɐɾtiʃtɐ] artist
a **árvore** [aɾvuɾə] tree
**às** [aʃ, aʒ, az] to the; — **vezes** [aʒ veziʃ] sometimes
o **ascensor** [ɐʃsẽsoɾ] lift, elevator
**assado, –a** [ɐsađu, –ɐ] baked, roasted
**assar** [ɐsaɾ] roast; — **-se** [—sə] be roasted, be baked
**assegurar** [ɐsəguɾaɾ] assure, insure
**assentar** [ɐsẽntaɾ] sit; — **bem (mal)** [— bẽĭ (mał)] fit well (badly)

o **assento** [ɐsẽntu] seat
**assim** [ɐsĩ] also, so, thus; — **como** [ɐsĩŋ komu] like, such as, as well as; **bem** — [bẽĩ —] also; — **pois** [ɐsĩm poĭʃ] thus
**assinar** [ɐsinaɾ] sign, subscribe
a **assinatura** [ɐsinɐturɐ; *see* **aguhal**] signature, subscription (*to a periodical, etc.*)
**assistir** [ɐsiʃtiɾ] be present (at), attend
**assustar** [ɐsuʃtaɾ] frighten
**até** [ɐtɛ] till, to; — **que** [— kə] until; — **logo** [— ləgu] farewell (for a while), goodbye (till we meet again)
a **atenção** *pl.* **–ões** [ɐtẽsãŭ *pl.* –õĭʃ; *see* **agulha**] attention; **prestar** — [pɾiʃtaɾ —] pay attention
**atencioso, –a** [ɐtẽsĭozu, –ozɐ *pl.* –ozuʃ, –ozɐʃ] polite
**atento, –a** [ɐtẽntu, –ɐ] devoted, courteous
**atrás** [ɐtɾaʃ], **atrás de** [ɐtɾaʒ đə] behind
**atravessar** [ɐtɾɐvəsaɾ] cross (over)
o **atributo** [ɐtɾibutu] predicate
a **aula** [aŭlɐ] class, classroom
**aumentar** [aŭmẽntaɾ] enlarge, denote largeness
o **aumentativo** [aŭmẽntɐtivu] augmentative
o **automóvel** [aŭtumɔvɛł] automobile, motor car
o **autor** [aŭtoɾ] author
**auxiliar** [aŭsilĭaɾ] auxiliary
a **aveia** [ɐvɐĭɐ; *see* **agulha**] oats
a **avenida** [ɐvənidɐ; *see* **agulha**] avenue
**aviar-se** [ɐvĭaɾsə] hurry
o **avô, a avó** [ɐvo, ɐvɔ] grandfather, grandmother; **os** —**s** [uz —ʃ] grandfathers, grandparents; **as** —**s** [ɐz —ʃ] grandmothers
**avulso, –a** [ɐvułsu, –ɐ]: **número** — [numəɾu —] single copy
o **azeite** [ɐzɐĭtə] oil
**azul** [ɐzuł] blue

## B

o **bairro** [baĭrru] part (*of a city*), suburb
**baixo, –a** [baĭʃu, baĭʃɐ] low
a **balcão** *pl.* **–ões** [bałkẽŭ *pl.* –õĭʃ] balcony
a **banana** [bɐnɐnɐ] banana
o **banco** [bɐŋku] bank
o **banho** [bɐɲu] bath; **casa de** — [kazɐ də —] bathroom; **quarto de** — [kŭaɾtu đə —] bathroom; **tomar** — [tumaɾ —] take a bath
o **baptismo** [batiʒmu] baptism; **nome de** — [nomə đə —] given *or* baptismal name
**barato, –a** [bɐɾatu, –ɐ] cheap; **ficar mais** — [fikaɾ maĭʒ —] be cheaper
o **barrete** [bɐrretə] cap
o **barril** [bɐrrił] barrel
**bastante** [bɐʃtẽntə] enough; — **bom** [— bõ] good enough, pretty good
a **batata** [bɐtatɐ] potato
**bater** [bɐtɐɾ] knock, ring (*a doorbell*)
o **baú** [bɐu] trunk
**beber** [bəbɐɾ] drink
**beijar** [bɐĭʒaɾ] kiss
o **beliche** [bəliʃə] berth
**belo, –a** [bɐlu, —ɐ] fine, beautiful, handsome
**bem** [bẽĭ] well; — **assim** [— ɐsĩ] also; **está** — [ɪʃta —] very well, all right; **pois** — [poĭʒ —] well, very well

a **biblioteca** [biblĭutɛkɐ] library
a **bicicleta** [bisiklɛtɐ] bicycle
o **bilhete** [biʎetə] ticket, note; — **de ida** [— də idɐ] one way ticket; — **de ida e volta** [— də idɐ i vɔltɐ] round trip ticket; — **postal** [— puʃtał] postal card, postcard; — **de visita** [— də vəzitɐ] visiting card
**bilião** *pl.* **–ões** [bilĭɐ̃ŭ *pl.* –õĭʃ] billion
o **biscoito** [bĭʃkoĭtu] biscuit
a **blusa** [bluzɐ] blouse, jacket
**boa** *see* **bom**
a **bôca** [bokɐ] mouth
a **bola** [bɔlɐ] ball
a **bôlsa** (**do dinheiro**) [bołsɐ (đu điɲɐĭru)] purse
o **bôlso** [bołsu] pocket
**bom** *f.* **boa** [bõ, boɐ] fine, well, good; **bastante** — [bɐʃtɐ̃ntə —] pretty good, good enough; **estar** — [ĭʃtaɾ —] be well; **ser** — [səɾ —] be good
a **bondade** [bõndađə] goodness, kindness
o **bonde** [bõndə] tramway, street car (*in Brazil*)
**bonito, –a** [bunitu, –ɐ] pretty, beautiful
**bordo** [bɔɾdu]: **a** — **de** [ɐ — đə] aboard; **para** — [pɐɾɐ —] aboard
o **borrão** *pl.* **–ões** [burrɐ̃ŭ *pl.* –õĭʃ] blot
a **bota** [bɔtɐ] high shoe, boot; — **de montar** [— đə mõntaɾ] riding boot
o **botão** *pl.* **–ões** [butɐ̃ŭ *pl.* –õĭʃ] button
o **braço** [bɾasu] arm
**Bragança** [bɾɐgɐ̃sɐ] Braganza
**branco, –a** [bɾɐ̃ŋku, –ɐ] white
o **braseiro** [bɾɐzɐĭru] brasier
o **Brasil** [bɾɐził] Brazil
**brasileiro, –a** [bɾɐzilɐĭru, –ɐ] Brazilian
o **brim** [bɾĩ] duck (*cloth*)
a **brochura** [bɾuʃuɾɐ]: **em** — [ɐ̃ĭm —] unbound, in paper covers
**buscar** [buʃkaɾ] fetch; **ir** — [iɾ —] go and bring (back), go and get

## C

**cá** [ka] here, hither
o **cabelo** [kɐbelu] hair (*of the head*)
**caber** [kɐbeɾ] (**290**) hold, contain
a **caçarola** [kɐsɐɾɔlɐ] pan
o **cacau** [kɐkaŭ] cocoa
**cada** [kɐđɐ] each, every; — **um** [— ũ] each one
a **cadeira** [kɐđɐĭrɐ] chair; — **de orquestra** [— đə ɔɾkɐʃtrɐ] seat in the orchestra; — **de braços** [— đə bɾasuʃ] armchair
o **caderno** [kɐđɐrnu] notebook, exercise book
o **café** [kɐfɛ] coffee, first breakfast, café
**cair** [kɐĭr] fall, drop
o **cais** [kaĭʃ] wharf, dock
o **caixa** [kaĭʃɐ] cashier; **a** — [ɐ —] box; — **do correio** [— đu kurrɐĭu] letter box, mail box, postoffice box
a **caixita** [kɐĭʃitɐ] little box
o **calçado** [kałsađu] footwear
o **calção** *pl.* **–ões** [kałsɐ̃ŭ *pl.* –õĭʃ] knee breeches, short trousers
**calçar** (**–se**) [kałsaɾ(sə)] put on (*one's shoes*)
as **calças** [kałsɐʃ] trousers
o **calor** [kɐlor] heat; **fazer** — [fɐzeɾ —] be warm
o **calorífero** [kɐlurifəɾu] central furnace

a **cama** [kɯmɯ] bed; **quarto de** — [kŭaɹtu đə —] bedroom; **de** — [də —] in bed
o **camarote** [kɯmɯɹɔtə] box (*in the theater*), stateroom
o **câmbio** [kẽmbĭu] exchange; **letra de** — [letɹɯ đə —] bill of exchange
o **caminho** [kɯmiɲu] way; — **de ferro** [— đə fɛrru] (*in Portugal*) railway
a **camisa** [kɯmizɯ] shirt
o **campo** [kẽmpu] farm, country (*as opposed to the city*); *pl.* fields
o **canapé** [kɯnɯpɛ] settee, sofa
o **candieiro** *or* **candeeiro** [kẽndĭ-ɐĭɾu] lamp; — **de azeite** [— də ɐzɐĭtə] olive oil lamp
a **caneca** [kɯnɛkɯ] jug, pitcher
a **caneta** [kɯnetɯ] pen; — **de tinta (permanente)** [— də tĭntɯ (pəɾmɯnẽntə)] fountain pen
o **canivete** [kɯniɯetə] penknife
**cansado, –a** [kẽsađu, –ɯ] tired
**cansar** [kẽsaɹ] tire, be tired
**cantar** [kẽntaɹ] sing
a **cântara** [kẽntɯɹɯ] jug, pitcher
o **canto** [kẽntu] song, poem
o **cão** *pl.* **cães** [kẽŭ *pl.* kẽĭʃ] dog
a **capacidade** [kɯpɯsidadə] capacity
**capital** [kɯpitaɬ] capital
o **capitão** *pl.* **–ães** [kɯpitẽŭ *pl.* –ẽĭʃ] captain
a **cara** [kaɹɯ] face
o **carácter** *pl.* **caracteres** [kɯɹatɛɹ *pl.* kɯɹɯtɛɹiʃ] character, force
**cardinal** [kɯɹdinaɬ] cardinal
**carecer-se** [kɯɹəsɛɹsə] be needed
o **carinho** [kɯiɲu] affection
**Carlos** [karluʃ] Charles
a **carne** [karnə] meat; — **de carneiro** [— də kɯrnɯĭɾu] mutton, lamb; — **de vaca** [— də vakɯ] beef
**caro, –a** [kaɹu, –ɯ] dear, expensive
o **carpinteiro** [kɯɹpĭntɯĭɾu] carpenter
o **carregador** [kɯrrəgɯđoɹ] porter
o **carro** [karru] cab; — **eléctrico** [— ilɛtɹiku] tramway, street car (*in Portugal*)
a **carruagem** *pl.* **carruagens** [kɯrrŭaʒẽĭ *pl.* —ẽĭʃ] carriage; **passear de** — [pɯsĭaɹ də —] go driving
a **carta** [kaɹtɯ] letter
o **cartão** *pl.* **–ões** [kɯɹtãŭ *pl.* –õĭʃ] card; — **de visita** [kɯɹtẽŭn də vəzitɯ] visiting card
a **carteira** [kɯɹtɯĭɾɯ] desk
o **carvão** [kɯɹvẽŭ] coal; — **de madeira** [kɯɹvẽŭn də mɯđɯĭɾɯ] charcoal; — **de pedra** [— də pɛđɾɯ] coal
a **casa** [kazɯ] house, home, room; — **editora** [— iđitoɾɯ] publishing house; **em** — [ẽĭɲ —] at home; **em** — **de** [ẽĭɲ — də] at the home of; — **de hóspedes** [— đə ɔʃpəđiʃ] boarding house; — **de jantar** [— đə ʒẽntaɹ] dining room
a **casaca** [kɯzakɯ] evening coat, dress coat
o **casaco** [kɯzaku] coat, sack coat
**casado, –a** [kɯzađu, –ɯ] married
o **casal** *pl.* **–ais** [kɯzał *pl.* kɯzaĭʃ] farmhouse
o **casamento** [kɯzɯmẽntu] marriage
**casar-se** [kɯzaɹsə] get married; — **com** [— kõ] marry
o **caso** [kazu] case; **no** — **de** [nu — đə] in case
**castigar** [kɯʃtigaɹ] punish

o **catálogo** [kɐtalugu] catalogue
**catorze** [kɐtoɾzə] fourteen
a **cautela** [kautɛlɐ] caution
a **cavalariça** [kɐvɐlɐɾisɐ] stable
o **cavaleiro** [kɐvɐlɐ̃ĭɾu] horseman
o **cavalheiro** [kɐvɐʎɐ̃ĭɾu] gentleman
o **cavalo** [kɐvalu] horse; **montar a** — [mõntaɾ ɐ —] ride horseback; — **de sela** [— đə sɛlɐ] saddle horse; — **de tiro** [— đə tiɾu] driving horse
a **cave** [kavə] basement
**cear** [sĭaɾ] (**277**) eat supper, sup, have supper; **ceiam** [sɐ̃ĭɐ̃ŭ] they have supper
**cedo** [sedu] early, soon
**cego, -a** [sɛgu, -ɐ] blind
a **ceia** [sɐ̃ĭɐ] supper
**ceiam** [sɐ̃ĭɐ̃ŭ] *see* **cear**
**cem** [sẽĭ] hundred
o **centavo** [sẽntavu] cent
**centésimo, -a** [sẽntɛzimu, -ɐ] hundredth
**centígrado** [sẽntigɾɐđu] centigrade
o **centímetro** [sẽntimətɾu] centimeter
**cento** [sẽntu] hundred
**central** [sẽntɾał] central
o **centro** [sẽntɾu] center
**cêrca** [seɾkɐ] near; — **de** [— đə] about
o **cereal** *pl.* **-ais** [səɾĭał *pl.* -aĭʃ] cereal
a **cerimónia** [səɾimɔnĭɐ] ceremony; **traje de** — [tɾaʒə đə —] evening clothes
**certamente** [sɛɾtamẽntə] certainly
a **certeza** [səɾtezɐ] certainty; **com** — [ kõ —] certainly
**certo, -a** [sɛɾtu, -ɐ] sure, certain; **estar** — **de** [iʃtaɾ — đə] be sure of
o **céu** [sɛŭ] sky, heavens
o **chá** [ʃa] tea
a **chácara** [ʃakɐɾɐ] small country place *or* farm
**chamar** [ʃɐmaɾ] call, get
a **chaminé** [ʃɐminɛ] fireplace
o **chão** *pl.* **-ãos** [ʃɐ̃ŭ *pl.* ʃɐ̃ŭʃ] ground; **rés-do-**— [rɾɛʒ đu —] ground floor
a **chapelaria** [ʃɐpəlɐɾiɐ] hat shop
o **chapeleiro** [ʃɐpəlɐĭɾu] hatter
o **chapéu** [ʃapɛŭ] hat; — **de côco** [— đə koku] derby hat, bowler
a **chave** [ʃavə] key
a **chávena** [ʃavənɐ] cup; — **para chá** [— pɐɾɐ ʃa] tea cup
**chegar** [ʃigaɾ] arrive, come; **cheguei** [ʃigɐĭ] I came, arrived
**cheio, -a** [ʃɐ̃ĭu, -ɐ] full
o **cheiro** [ʃɐ̃ĭɾu] odor, smell
o **cheque** [ʃɛkə] check, draft
o **Chile** [ʃilə] Chile
a **chinela** [ʃinɛlɐ] slipper
o **chocolate** [ʃukulatə] chocolate
**chorar** [ʃuɾaɾ] weep, cry; **deixar de** — [dĭʃaɾ də —] stop crying
**chover** [ʃuvɐɾ] rain; **está a** — [iʃta ɐ —] it is raining
a **chuva** [ʃuvɐ] rain
a **cidade** [siđađə] city, large town
a **cima** [simɐ] top; **andar de** — [ɐ̃ndaɾ də —] upper story *or* floor
**cinco** [sĩŋku] five
o "**cinema**" [sinemɐ] "movies"
o **cinematógrafo** [sinəmɐtɔgɾɐfu] motion pictures
**cinqüenta** [sĩŋkŭẽntɐ] fifty
**circular** [siɾkulaɾ] circulate
a **circumstância** [siɾkũʃtɐ̃sĭɐ] circumstance
**citado, -a** [sitađu, -ɐ] given, mentioned

**civil** [səvil] civil, civilian
**claramente** [klaɾɐmẽntə] clearly
a **clareza** [klɐɾezɐ] clearness
**claro, –a** [klaɾu, –ɐ] clear, bright; **é —** [ɛ —] of course
**classe** [klasə] class, kind
**clássico, –a** [klasiku, –ɐ] classic
o **clima** [klimɐ] climate
a **coberta** [kubɐɾtɐ] deck
o **cobertor** [kubəɾtoɾ] blanket
o **cobre** [kɔbɾə] copper
**cobrir** [kubɾiɾ] (**281, 307**) cover
**côco** [koku]: **chapéu de —** [ʃɐpɛ̆u də —] derby hat, bowler
**Coimbra** [kŭĩmbɾɐ] Coimbra
**coiro** *see* **couro**
a **coisa** [koizɐ] thing; **alguma —** [ałgumɐ —] something, anything; **— alguma** nothing
o **colarinho** [kulɐɾiɲu] collar
a **colcha** [kɔlʃɐ] bedspread
**colectivo, –a** [kulɛ̆tivu, –ɐ] general, collective
o **colete** [kuletə] waistcoat, vest
a **colher** [kuʎɛɾ] spoon; **— de café** [— də kɐfɛ] teaspoon; **— de sopa** [— də sopɐ] soup spoon
**colhêr** [kuʎeɾ] gather
a **colherinha** [kuʎəɾiɲɐ] teaspoon, teaspoonful
a **colocação** *pl.* **–ões** [kulukɐsɐ̃ŭ *pl.* –õiʃ] position, situation, placing
**colocar** [kulukaɾ] place; **— -se** [—sə] be placed; **achar-se colocado** [ɐʃaɾsə kulukaðu] be placed
**Colombo (Cristóvão)** [kulõmbu (kɾiʃtovɐ̃ŭ)] Columbus (Christopher)
**com** [kõ] with, by; **— certeza** [— səɾtezɐ] certainly; **— freqüência** [— fɾəkŭẽsiɐ] frequently; **— o fim de** [— u fĩn də] with the object of
a **combinação** *pl.* **–ões** [kõbinɐsɐ̃ŭ *pl.* –õiʃ] combination
o **combóio** [kõmbɔĭu] train (*in Portugal*)
**começar** [kuməsaɾ] begin
a **comédia** [kumɛðiɐ] comedy, play
**comer** [kumeɾ] eat
o **comércio** [kumɛɾsiu] commerce, business
o **cometa** [kumetɐ] comet
a **comida** [kumiðɐ] food, meal
**comigo** [kumigu] with me
a **comiseração** *pl.* **–ões** [kumizəɾɐsɐ̃ŭ *pl.* –õiʃ] pity
**como** [kɔmu] as, how, like; **assim —** [ɐsĩŋ —] like, as well as; **— quer** [— kɛɾ] however; **— regra geral** [— ɾɾɛgɾɐ ʒəɾał] usually; **tanto — [tẽntu —]** as well as; **tais —** [taĭʃ —] such as; **— vai?** [— vaĭ] how are you getting on?
**cômo** [komu] *1st pers. pres. ind. of* **comer**
a **cómoda** [kɔmuðɐ] chest of drawers, "chiffonier"
a **comodidade** [kumuðiðaðə] convenience
**cómodo, –a** [kɔmuðu, –ɐ] comfortable
a **companhia** [kõmpɐɲiɐ] company; **em — de** [ẽĭŋ — də] with
a **comparação** *pl.* **–ões** [kõmpɐɾɐsɐ̃ŭ *pl.* –õiʃ] comparison
**comparativo, –a** [kõmpɐɾɐtivu, –ɐ] comparative
o **compartimento** [kõmpɐɾtimẽntu] compartment
o **complemento** [kõmpləmẽntu] object

**completado, –a** [kõmplətaðu, –ɐ] completed
**completamente** [kõmpletɐmẽntə] completely
**completo, –a** [kõmpletu, –ɐ] whole, complete, entire
**compor** [kõmpoɾ] (**301**) compose; — **-se** [—sə] be composed; **compunha-se** [kõmpuɲɐsə] it was composed
**composto, –a** [kõmpoʃtu, kõmpɔʃtɐ] compound
a **compra** [kõmpɾɐ] purchase
**comprar** [kõmpɾaɾ] buy
**compreender** [kõmpɾẽndeɾ] comprehend, understand
**comprido, –a** [kõmpɾiðu, –ɐ] long
o **comprimento** [kõmpɾimẽntu] length
o **compromisso** [kõmpɾumisu] engagement
**compunha-se** *see* **compor**
**comum** [kumũ] common
**conceder** [kõsəðeɾ] grant
a **concordância** [kõŋkuɾdẽsiɐ] agreement
**concordar** [kõŋkuɾdaɾ] agree
a **condição** *pl.* **–ões** [kõndisɐ̃ũ *pl.* –õiʃ] condition
**condicional** [kõndisiunał] conditional
os **confins** [kõfĩʃ] confines
**conforme** [kõfɔɾmə] according
a **conformidade** [kõfuɾmiðaðə] approval
**congelar** [kõʒəlaɾ] freeze
**conhecer** [kuɲəseɾ] know, meet, be acquainted with, become acquainted with
o **conhecido, –a** [kuɲəsiðu, –ɐ] acquaintance
a **conjectura** [kõʒɛtuɾɐ] conjecture
a **conjugação** *pl.* **–ões** [kõʒugɐsɐ̃ũ *pl.* –õiʃ] conjugation
**conjugar** [kõʒugaɾ] conjugate, inflect; — **-se** [—sə] be conjugated, be inflected
a **conjunção** *pl.* **–ões** [kõʒũsɐ̃ũ *pl.* –õiʃ] conjunction
**connosco** [kõnoʃku] with us
**conseguinte: por** — [kõsəgĩntə: puɾ —] therefore
**conseguir** [kõsəgiɾ] obtain, get; **consegui-lo** [kõsəgilu] succeed
**consertar** [kõsəɾtaɾ] mend
**conservar** [kõsəɾvaɾ] retain, keep
a **consideração** *pl.* **–ões** [kõsiðəɾɐsɐ̃ũ *pl.* –õiʃ] consideration; **tôda a** — [toðɐ ɐ —] best regards
**consigo** [kõsigu] with him, with her, with you, with it, with yourselves, with themselves
a **consoante** [kõsuẽntə] consonant
a **constipação** *pl.* **–ões** [kõʃtipɐsɐ̃ũ *pl.* –õiʃ] cold
**constipar-se** [kõʃtipaɾsə] catch cold
**construi-se** [kõʃtɾuĭsə] *see* **construir-se**
**construir** [kõʃtɾuĭiɾ] build, construct; — **-se** [—sə] be built, be used
a **conta** [kõntɐ] bill, account
**contanto** [kõntẽntu] so long as; — **que** [— kə] provided that
**contar** [kõntaɾ] count; — **-se** [—sə] include
**contente** [kõntẽntə] glad
**conter** [kõnteɾ] contain, have
**contigo** [kõntigu] with thee
a **continuação** *pl.* **–ões** [kõtinŭɐsɐ̃ũ *pl.* –õiʃ] continuation
**continuar** [kõtinŭaɾ] continue, keep on
o **conto** [kõntu] = 1000 escudos

(*Portugal*) *or* 1000 mil réis [miłrreɪʃ] (*Brazil*)

a **contracção** *pl.* **–ões** [kõntɹasɐ̃ũ *pl.* –õiʃ] contraction

**contrair** [kõntɹaɪɹ] contract

**contrário, –a** [kõntɹaɹiu, –ɐ] contrary, opposite; **ao —** [ɐ̃ũ —] on the contrary

**contudo** [kõntuđu] however

**conveniente** [kõvənĩẽntə] convenient, easy

a **conversação** *pl.* **–ões** [kõvəɹsɐsɐ̃ũ *pl.* –õiʃ] conversation

**convidar** [kõviđaɹ] invite

o **convite** [kõvitə] invitation

**convosco** [kõvoʃku] with you

o **copo** [kɔpu] glass

a **côr** [koɹ] color; **de —** [də —] colored

**cordial** [kuɹdĭał] cordial

**cordialmente** [kuɹdĭałmẽntə] cordially

o **corpo** [koɹpu *pl.* kɔɹpuʃ] body

**correctamente** [kurrɐtɐmẽntə] correctly

o **correio** [kurrɐĭu] postoffice, mail; **caixa do —** [kaĭʃɐ đu —] mail box, letter box, postoffice box; **estampilha do —** [iʃtẽmpiʎɐ đu —] postoffice stamp; **na volta do —** [nɐ vɔłtɐ đu —] by return mail

**correlativo, –a** [kurrəlɐtivu, –ɐ] correlative

**corrente** [kurrẽntə] current, in common use; **linguagem —** [lĩŋgŭaʒẽĭŋ —] colloquial language; **mês —** [meʃ —] present month, instant

**correr** [kurrɐɹ] run, hurry

a **correspondência** [kurrɪʃpõndẽnsĭɐ] correspondence

**correspondendo** [kurrɪʃpõndẽndu] according, corresponding

**correspondente** [kurrɪʃpõndẽntə] corresponding, correspondent

**corresponder** [kurrɪʃpõndeɹ] correspond, be expressed; **— a** repay (*a favor, etc.*)

**corrigir** [kurrɪʒiɹ] correct

a **côrte** [koɹtə] court

**cortês** [kuɹteʃ] polite, courteous

**coser** [kuzeɹ] sew

o **costume** [kuʃtumə] custom; **é —** [ɛ —] it is customary

o **couro** [koɹu] *or* **coiro** [koĭɹu] leather

a **cousa** [kozɐ] *or* **coisa** [koĭzɐ] thing; **alguma —** [ałgumɐ —] something, anything; **— alguma** nothing

**cozer** [kuzeɹ] bake, boil; **— -se** [—sə] be baked, be boiled

a **cozinha** [kuziɲɐ] kitchen, cooking; **fogão de —** [fugɐ̃ũn də —] kitchen stove, range; **trem de —** [tɹẽĭn də —] cooking utensils

**cozinhar** [kuziɲaɹ] cook

o **cozinheiro, a —a** [kuziɲɐĭɹu, —ɐ] cook

o **crédito** [kɹɛđitu] credit; **a —** [ɐ —] on credit

**crer** [kɹeɹ] (**294**) believe, think; **creia-me** [kɹɐĭɐmə] believe me; **criam** [kɹĭɐ̃ũ] they thought

**crescer** [kɹəseɹ] grow

o **criado, a —a** [kɹĭađu, —ɐ] servant, waiter; maid, waitress

o **criador** [kɹĭɐđoɹ] cattle raiser

**criam** [kɹĭɐ̃ũ] *see* **crer**

a **criança** [kɹĭẽsɐ] child

**criar** [kɹĭaɹ] create

o **cristão** *pl.* **–ãos** [kɹɪʃtɐ̃ũ *pl.* –ɐ̃ũʃ] Christian

**Cristóvão Colombo** [kɹɪʃtɔvɐ̃ŋ kulõmbu] Christopher Columbus

a **cruz** [kɾuʃ] cross
**cúbico, –a** [kubiku, –ɐ] cubic
o **cuidado** [kŭiđađu] care; **tenha — [tɐɲɐ —]** look out, be careful; **ter — [teɾ —]** be careful
**cujo, –a** [kuʒu, –ɐ] of which, whose
a **culpa** [kułpɐ] fault, guilt
**cultivar** [kułtivaɾ] cultivate; **— -se** [—sə] be cultivated, be planted
**cumprimentar** [kũmpɾimẽntaɾ] pay one's compliments to, salute
**cumprir** [kũmpɾiɾ] fulfill
o **cura** [kuɾɐ] parish priest
o **curso** [kuɾsu] course, classes
**curto, –a** [kuɾtu, –ɐ] short
**custar** [kuʃtaɾ] cost

## D

**D. = dom** *or* **dona**
**da** [dɐ] of the
**dado que** [dađu kə] granted that
**daí** [dɐi] from there
**daquele, –a** [dɐkelə, dɐkɛlɐ] of that; *pl.* **—es, —as** [dɐkelʃ, dɐkɛlɐʃ] of those
**daquilo** [dɐkilu] of that
**dar** [daɾ] give, form, strike (*the hour*); **acabar de — [ɐkɐbaɾ də —]** have just given; **estar a — [ʃtaɾ ɐ —]** be striking; **— a uma, as duas,** *etc.* [— ɐ umɐ, ɐʒ duɐʃ, ɛtsɛtəɾɐ] be striking one, two etc., o'clock; **— para [— pɐɾɐ]** face; **— por não feito [— pur nɐ̃ŭ fɐ̃itu]** consider as void; **— um passeio [— ũm pɐsɐ̃iu]** take a walk, ride; **— uma volta [— umɐ vɔltɐ]** take a turn, revolve: **deu [deu]** he gave; **demos [dɐmuʃ]** we gave; **dê [de]** may you give; **desse [dɛsə]** (that) you might give; **dermos [dɐɾmuʃ]** we (shall) give; **dado que [đađu kə]** granted that
a **data** [datɐ] date
**datada** [dɐtađɐ] dated
o **dativo** [dɐtivu] dative
**de** [də] of, from, by, than; **— acôrdo [də ɐkoɾđu]** according; **antes —[ɐ̃ntɪʒ đə]** before; **mais — [maĭʒ đə]** more than; **— modo que [— mɔđu kə]** so that; **— novo [— novu]** unusual; **há — tudo [a đə tuđu]** there is everything; **— vez em quando [— vez ɐ̃ĭ̯ ḱŭẽndu]** from time to time
**dê** [de] *see* **dar**
**debaixo** [dəbaĭʃu] under, underneath
**débil** [dɛbił] weak
o **débito** [dɛbitu] debt; **lançar a seu — [lɐ̃saɾ ɐ seu —]** charge against
**decimal** [dəsimał] decimal
o **decímetro** [dəsimətɾu] decimeter
**décimo, –a** [dɛsimu, –ɐ] tenth
**decorar** [dəkuɾaɾ] learn by heart
o **dedal** [dəđał] thimble
**deduzir** [dəduziɾ] deduct
**definido, –a** [dəfəniđu, –ɐ] definite
**deitar** [dɐĭtaɾ] throw, put; **— -se** [—sə] lie down, go to bed
**deixar** [dɐĭʃɐɾ] let; **— de escrever** [— də ɪʃkɾəveɾ] fail to write; **— de chorar** [— də ʃuɾaɾ] stop crying; **— de fazer** [— də fɐzeɾ] fail to do
**dêle, dela** [delə, dɛlɐ] his, hers,

*its, of him, of her, of it; pl.* **—es, —as** [delɪʃ, dɛlɐʃ] *theirs, of them*

os **demais** [uʒ dəmaɪʃ] *the rest, the others*

**demasiado** [dəmɐzɪadu] *adv. too much*

**demonstrativo, –a** [dəmõʃtɾɐtivu, –ɐ] *demonstrative*

**demorar** [dəmuɾaɾ] *delay, be long*

**demos** [dɛmuʃ] *see* **dar**

o **denominador** [dənuminɐdoɾ] *denominator*

**denotar** [dənutaɾ] *denote*

o **dente** [dẽntə] *tooth;* **escôva de —s** [ɪʃkovɐ də dẽntɪʃ] *toothbrush*

**dentifrícios** [dẽntəfɾisiuʃ]: **pós — [pɔʒ —]** *toothpowder*

**dentro de** [dẽntɾu də] *within*

**depois** [dəpoɪʃ] *after, afterward, then;* **— de** [dəpoɪʒ də] *after;* **— de amanhã** [— də amɐɲã] *the day after tomorrow*

**depressa** [dəpɾɛsɐ] *fast;* **—!** *hurry!*

**dermos** [dɐɾmuʃ] *see* **dar**

**desagradável** [dəzɐgɾɐđavɛl] *unpleasant, disagreeable*

**desaparecer** [dəzɐpɐɾəseɾ] *disappear*

**desatar** [dəzɐtaɾ] *untie*

**descansar** [dɪʃkɐ̃sɐɾ] *rest*

**descer** [dɪʃseɾ] *descend, alight, get off*

**descobrir** [dɪʃkubɾiɾ] (**281**) *discover*

**descontar** [dɪʃkõntaɾ] *cash (a check), get (a check) cashed*

**descoser** [dɪʃkuzeɾ] *rip*

**descrever** [dɪʃkɾəveɾ] *describe*

**descritivo, –a** [dɪʃkɾɐtivu, –ɐ] *descriptive*

**desculpar** [dɪʃkułpaɾ] *excuse, pardon*

**desde** [dɛʒđə] *since;* **— pela manhã** [— pəlɐ mɐɲã] *since morning*

**desejar** [dəzɪʒaɾ] *wish, desire*

o **desejo** [dəzɐʒu] *wish*

**desocupado, –a** [dəzukupađu, –ɐ] *unoccupied*

**despeço** [dɪʃpɐsu] *see* **despedir**

**despedir** [dɪʃpəđiɾ] *take leave;* **despeço** [dɪʃpɐsu] *I take leave;* **—-se** [—sə] *take leave, say goodbye*

**despertar** [dɪʃpəɾtaɾ] *wake up, awaken*

o **desprezo** [dɪʃpɾɛzu] *scorn*

**desse** [dɛsə] *see* **dar**

**dêsse, dessa** [dɛsə, dɛsɐ] *of that; pl.* **dêsses, dessas** [dɛsɪʃ, dɛsɐʃ] *of those*

**dêste, desta** [dɛʃtə, dɛʃtɐ] *of this; pl.* **dêstes, destas** [dɛʃtɪʃ, dɛʃtɐʃ] *of these*

**destinado, –a** [dɪʃtinađu, –ɐ] *intended*

o **destino** [dɪʃtinu] *destination*

**detalhar** [dətɐʎaɾ] *itemize*

**determinado, –a** [dətəɾminađu, –ɐ] *certain, definite*

**determinativo, –a** [dətəɾminɐtivu, –ɐ] *limiting, determinative*

**detrás de** [dətɾaʒ đə] *behind*

**deu** [deŭ] *see* **dar**

**Deus** [deŭʃ] *God*

o **dever** [dəveɾ] *duty*

**dever** [dəveɾ] *owe, should, must, be expected;* **não se devendo** [nẽŭ sə đəvẽndu] *it not being necessary*

**devido** [dəviđu] *due*

**dez** [dɛʃ] *ten*

**dezanove** [dɛzɐnɔvə] *nineteen*

**dezasseis** [dəzɐsɐɪʃ] *sixteen*

**dezassete** [dəzɐsɛtə] *seventeen*

**dezembro** [dəzẽmbɾu] *m.* December
**dezóito** [dəzɔ́ɪtu] eighteen
o **dia** [diɐ] day; — **feriado** [— fəɾɪ́adu] holiday; **bons —s** [bõʒ —ʃ] good day, good morning
**diante** [dɪ̃ẽntə] in front; **em** — [ẽɪ̃n —] onward
o **dicionário** [dɪsɪunaɾɪu] dictionary
a **dieta** [dɪ́ɛtɐ] diet
**diferente** [difəɾẽntə] different
**difícil** *pl.* **–eis** [dəfisɪł *pl.* dəfisɐɪ̯ʃ] hard, difficult
a **dificuldade** [dəfikułdadə] difficulty
**diga** [digɐ] *see* **dizer**
o **dígito** [diʒɪtu] digit
**digo** [digu] *see* **dizer**
**diminutivo, –a** [dəminutivu –ɐ] diminutive
o **dinheiro** [dɪɲɐɪ̯ɾu] money; **a** — [ɐ —] for cash
o **diploma** [diplomɐ] diploma
a **direcção** *pl.* **–ões** [diɾɛsɐ̃ŭ *pl.* –õɪ̯ʃ] address, direction
**directo, –a** [diɾɛtu, –ɐ] direct; **complemento** — [kõmpləmẽntu —] direct object
o **director** [diɾɛtoɾ] director
**direito** [diɾɐɪ̯tu] straight, right; **seguir a** — [səgiɾ ɐ —] go straight ahead
**dirigir** [dəɾɪʒiɾ] direct; — **-se** [—sə] apply, address oneself; — **-se a** [—sə ɐ] make one's way to
o **disconto** [dɪʃkõntu] discount
o **discurso** [dɪʃkuɾsu] discourse, speech
a **disinência** [dəzinẽsɪɐ] ending
**dispensar** [dɪʃpẽsaɾ] give, grant, do without
o **dispor** [dɪʃpoɾ] disposition, service
**disse** [disə] *see* **dizer**
**disso** [disu] of that; **alem** — [ɐlẽɪ̃n —] besides, moreover
a **distância** [dɪʃtẽsɪɐ] distance; **a pouca** — [ɐ pokɐ —] not far; **qual é a —?** [kŭał ɛ ɐ dɪʃtẽsɪɐ] how far is it?
**distante** [dɪʃtẽntə] remote
**distilado, –a** [dɪʃtilaðu, –ɐ] distilled
a **distinção** *pl.* **–ões** [dɪʃtĩsẽŭ *pl.* –õɪ̯ʃ] distinction
**distingo** [dɪʃtiŋgu] *see* **distinguir**
**distinguir** [dɪʃtiŋgiɾ] distinguish; **distingo** [dɪʃtĩŋgu] I distinguish
**disto** [diʃtu] of this
**distributivo, –a** [dɪʃtɾibutivu, –ɐ] distributive
**dito, –a** [ditu, –ɐ] *see* **dizer**
o **ditongo** [ditõŋgu] diphthong
**diverso, –a** [divɛɾsu, –ɐ] different
**divertir-se** [divəɾtiɾsə] amuse oneself, enjoy oneself
**dividir** [dəvəðiɾ] divide; — **-se** [—sə] be divided
a **divisão** *pl.* **–ões** [dəvizẽŭ *pl.* –õɪ̯ʃ] compartment, division, room
**dizer** [dizeɾ] (**297**) tell, say; **diz-se** [diʃsə] people say, one says; **diga** [digɐ] say; **digo** [digu] I say; **disse** [disə] I said; **dito** [ditu] said
**do, da** [du, dɐ] of the, from the; **do que** [du kə] than
a **doença** [duẽsɐ] illness, sickness
**doente** [duẽntə] ill, sick; **o (a)** —, patient
**dois, duas** [doɪ̯ʃ, duɐʃ] two; **os dois** [uʒ —], **as duas** [ɐʒ —] both; **duas vezes** [duɐʒ vezɪʃ] twice

o **dólar** [dɔlɐɾ] dollar (*U.S.A. money*)
o **domicílio** [dumɔsilĭu] residence
**domingo** [dumĩŋgu] Sunday
**dona** [donɐ] Donna (*title given to ladies in formal address*)
o **dono, a** —**a** [donu, —ɐ] owner
a **dor** [doɾ] pain, sorrow; — **de cabeça** [— dɔ kɐbesɐ] headache
**dormir** [duɾmiɾ] sleep
o **dorso** [doɾsu] back
a **dose** [dɔzɔ] dose
**dous** *or* **dois, duas** [doʃ *or* doĭʃ, duɐʃ] two
**doze** [dozɔ] twelve
**duas** [duɐʃ] *see* **dois**
**dum, duma** [dũ, dumɐ] of a, of one
**duodécimo, -a** [duodɛsimu, -ɐ] twelfth
a **duração** *pl.* **-ões** [duɾɐsɐ̃ũ *pl.* -õĭʃ] duration
**durante** [duɾɐ̃ntə] during
**durar** [duɾaɾ] last
a **dúvida** [duviðɐ] doubt, doubting; **sem** — [sɐ̃ĭn —] undoubtedly
**duvidar** [duviðaɾ] doubt
**duvidoso, -a** [duviðozu, -ozɐ *pl.* -ozuʃ, -ozɐʃ] doubtful
**duzentos, -as** [duzẽntuʃ, -ɐʃ] two hundred
a **dúzia** [duzĭɐ] dozen

## E

**e** [i] and
**é** [ɛ] is; *see* **ser**
a **edição** *pl.* **-ões** [iðisɐ̃ũ *pl.* -õĭʃ] edition
**editor, -a** [iðitoɾ, -ɐ] publisher; **casa —a** [kazɐ —ɐ] publishing house
**educar** [iðukaɾ] educate
**efectuar** [ifɛtŭaɾ] effect, make
**êle, ela** [elə, ɛlɐ] he, she, him, her; *pl.* **êles, elas** [elĭʃ, ɛlɐʃ] they, them
**eléctrico, -a** [ilɛtɾiku, -ɐ] electric; **carro** — [karru —] tramway, street car (*Portugal*)
**em** [ẽĭ] in, on, to; — **casa** [ẽĭŋ kazɐ] at home; — **casa de** [— kazɐ də] at the home of; — **diante** [ẽĭn dĭɐ̃ntə] onward; — **frente de** [— frẽntə də] before; — **geral** [— ʒɔɾaɫ] usually, generally, as a rule; — **lugar de** [— lugaɾ də] instead; — **moda** [ẽĭ mɔðɐ] in fashion, fashionable; — **ponto** [ẽĭm põntu] sharp; — **que** [ẽĭŋ kə] where; — **redor de** [—rrəðoɾ də] about; — **regra** [—rrɛgɾɐ] as a rule; — **seguida** [— səgiðɐ] after, then, next; — **vez de** [— veʒ đə] instead (of); — **volta de** [— vɔltɐ đə] around, about
**embalar** [ĩmbɐlaɾ] pack, have packed
**Emília** [imilĭɐ] Emily
a **emoção** *pl.* **-ões** [imusɐ̃ũ *pl.* -õĭʃ] emotion
o **empregado, a** —**a** [ĩmpɾəgaðu, —ɐ] clerk, salesman, saleswoman
**empregar** [ĩmpɾəgaɾ] use, require; —**-se** [—sə] use, be used
o **emprêgo** [ĩmpɾɛgu] use
**emprestado, -a** [ĩmpɾĭʃtaðu, -ɐ] borrowed; **pedir** — [pəðiɾ —] ask the loan of
**emprestar** [ĩmpɾĭʃtaɾ] lend
**emquanto** [ẽĭŋkŭɐ̃ntu] while; — **que** [— kə] as long as, while

**encadernado, –a** [ĩŋkɐdərnaðu, –ɐ] bound
**encadernar** [ĩŋkɐdərnaɾ] bind
**encantador, –a** [ĩŋkɐ̃ntɐdoɾ, –ɐ] charming
**encarnado, –a** [ĩŋkɐrnaðu, –ɐ] red
**encolher** [ĩŋkuʎeɾ] shrink
**encomendado, –a** [ĩŋkumẽndaðu, –ɐ] ordered
**encontrar** [ĩŋkõntɾaɾ] meet, find; — **-se** [—sə] be found; — **-se com** [—sə kõ] meet someone
o **enderêço** [ĩndəɾesu] address
**endossar** [ĩndusaɾ] endorse
a **ênfase** [ẽfɐzə] emphasis
**enfático, –a** [ĩfatiku, –ɐ] emphatic
**enganar** [ĩŋgɐnaɾ] deceive; — **-se** [—sə] make a mistake, be mistaken
**engomar** [ĩŋgumaɾ] starch
**enjoar** [ĩʒŭaɾ] get seasick
o **enlace** [ĩlasə] union, marriage
**ensinar** [ĩsinaɾ] teach, show
**então** [ĩntɐ̃ŭ] then
**entender** [ĩntẽndeɾ] understand, think best
a **entrada** [ĩntɾaðɐ] entrance, admission
**entrar em** [ĩntɾaɾ ẽĭ] enter, go in(to), come in(to)
**entre** [ẽntɾə] between, among
**entregar** [ĩntɾəgaɾ] hand
**entretanto** [ĩntɾətẽntu] while
o **envelope** [ĩvələpə] envelope
**enviar** [ĩvĭaɾ] send
o **envio** [ĩviŭ] shipment
**Equador** [ikŭɐðoɾ] Ecuador
**equivaler** [ikivɐleɾ] equal, be equivalent
o **êrro** [erru] mistake
a **ervilha** [iɾviʎɐ] pea
a **escadaria** [iʃkɐðɐɾiɐ] stairs, stairway
**escarnecer** [iʃkɐrnəseɾ] make fun (of)
a **escola** [iʃkɔlɐ] school; — **municipal** [— munisipał] municipal *or* public school
**escolar** [iʃkulaɾ] scholar; **ano** — [ɐnu —] school year
**escolher** [iʃkuʎeɾ] choose, select
**escolhido, –a** [iʃkuʎiðu, –ɐ] chosen
a **escôva** [iʃkovɐ] brush; — **de dentes** [— də dẽntiʃ] toothbrush
**escovar** [iʃkuvaɾ] brush
**escrever** [iʃkɾəveɾ] (**307**) write; **deixar de** — [dɐĭʃaɾ də —] stop writing
**escrito, –a** [iʃkɾitu, –ɐ] written
o **escritório** [iʃkɾitɔɾiu] office, studio
o **escudo** [iʃkuðu] dollar (*in Portugal*)
**escutar** [iʃkutaɾ] listen
o **espaço** [iʃpasu] limit, space
a **Espanha** [iʃpɐɲɐ] Spain
**espanhol** *pl.* **espanhóis** [iʃpɐɲoł *pl.* iʃpɐɲoĭʃ] Spanish
**especial** [iʃpəsĭał] special; **de** — [də —] new, unusual
**especialmente** [iʃpəsĭałmẽntə] specially
a **espécie** [iʃpɛsĭə] kind, sort
o **espectáculo** [iʃpɐtakulu] performance
o **espelho** [iʃpɐʎu] mirror, looking-glass
a **espera** [iʃpɛɾɐ] expectation
**esperar** [iʃpəɾaɾ] await, wait for, hope, expect
**espêsso, –a** [iʃpesu, –ɐ] dense
a **espessura** [iʃpəsuɾɐ] thickness (*of cloth, etc.*)
a **esponja** [iʃpõʒɐ] eraser
a **espora** [iʃpɔɾɐ] spur
o **espôso,** a **epôsa** *pl.* **esposos, es-**

**pôsas** [ɪʃpozu, ɪʃpozɐ *pl.* ɪʃpɔzuʃ, ɪʃpozɐʃ] husband, wife
**esquecer-se** [ɪʃkɐsɐɪsə] forget
**esquerdo, –a** [ɪʃkɐɪdu, –ɐ] left
a **esquina** [ɪʃkinɐ] corner
**êsse, essa** [esə, ɛsɐ] that (one); *pl.* **êsses, essas** [esɪʃ, ɛsɐʃ] those (ones); **ora essa** [ɔɪɾɐ ɛsɐ] why!
a **estação** *pl.* **–ões** [ɪʃtɐsɐ̃ũ *pl.* –õɪʃ] season, station
o **estado** [ɪʃtadu] state; **os Estados Unidos** [uz —z uniduʃ] United States
a **estampilha** [ɪʃtɐ̃mpiʎɐ] stamp; — **do correio** [— du kurreɪu] postage stamp
**estar** [ɪʃtaɾ] (**285**) be, be situated, stand; **está bem** [ɪʃta bɐ̃ɪ] very well, all right; — **acostumado** [— ɐkuʃtumadu] be used to; — **bom** [— bõ] be well; — **ao dispor de** [— aũ diʃpoɾ də] be at the orders of; — **certo de** [— sɐɾtu də] be sure of; — **dando (a uma,** etc.) [— dɐ̃ndu ɐ umɐ] be striking (*one o'clock, etc.*); — **de acôrdo** [— də ɐkoɾdu] agree; — **de volta** [— də vɔltɐ] be back; — **precisado** [— pɾəsizadu] be in need
**êste, esta** *pl.* **êstes, estas** [eʃtə, ɛʃtɐ *pl.* eʃtɪʃ, ɛʃtɐʃ] this (one); *pl.* these (ones)
**esteja** [ɪʃtɐʒɐ] *see* **estar**
o **estilo** [ɪʃtilu] style
a **estima** [ɪʃtimɐ] esteem, affection
**estimado, –a** [ɪʃtimadu, –ɐ] kind
**estimar** [ɪʃtimaɾ] be (very) glad
**estimável** [ɪʃtimavɛɫ] esteemed
**estive** [ɪʃtivə] *see* **estar**
**estiver** [ɪʃtivɐɾ] *see* **estar**
**estivesse** [ɪʃtivɛsə] *see* **estar**
a **estrada** [ɪʃtɾadɐ] road; — **de ferro** [— də fɛrru] railway (*in Brazil*)
**estrangeiro, –a** [ɪʃtɾɐ̃ʒɐɪɾu, –ɐ] foreigner, foreign
**estrear** [ɪʃtrĭɐɾ] perform for the first time
a **estreia** [ɪʃtɾɐɪɐ] first performance
**estudar** [ɪʃtudaɾ] study
a **etimologia** [itimuluʒiɐ] etymology
**eu** [ewũ] I
**evitar** [ivitaɾ] avoid, help
**Exa. = Excelência** [ɪʃsəlẽʃĭɐ *or* ɐɪʃsəlẽsiɐ] Excellency
**exacto, –a** [izatu, –ɐ *or* ɐɪzatu, –ɐ] exact
**excelente** [ɪʃsəlentə *or* ɐɪʃsəlẽntə] excellent
a **excepção** *pl.* **–ões** [ɪʃsɛsɐ̃ũ *pl.* –õɪʃ *or* ɐɪʃsɛsɐ̃ũ *pl.* –õɪʃ] exception
**excepcional** [ɪʃsɛsɪunaɫ *or* ɐɪʃsɛsɪunaɫ] exceptional
**excepto** [ɪʃsɛtu *or* ɐɪʃsɛtu] except, excepting
**exceptuando** [ɪʃsɛtũɐ̃ndu *or* ɐɪʃsɛtũɐ̃ndu] except, excepting
a **exclamação** *pl.* **–ões** [(ɐ)ɪʃklɐmɐsɐ̃ũ *pl.* –õɪʃ] exclamation
o **exemplar** [izẽmplaɾ *or* ɐɪzẽmplaɾ] copy
o **exemplo** [(ɐ)izẽmplu] example; **por** — [puɾ —] for example
as **exéquias** [(ɐ)izekĭɐʃ] funeral rites
o **exercício** [(ɐ)izəɾsisiũ] exercise
**exigir** [(ɐ)iziʒiɾ] demand, require
**existir** [(ɐ)izɪʃtiɾ] exist
**Exmo. = Excelentíssimo, –a** [ɪʃsəlẽntisimu *or* ɐɪʃsəlẽntisi-

mu] most excellent (**Exmo. Sr.** *is equivalent to* Mr. *when used in addressing letters*)

a **expedição** *pl.* **–ões** [(ʁ)ɪʃpədisɐ̃ũ *pl.* –õɪʃ] shipping, sending

as **expensas** [(ʁ)ɪʃpẽsʁʃ] costs

**explicar** [(ʁ)ɪʃplikaɾ] explain

**explícito, –a** [(ʁ)ɪʃplisitu, –ʁ] clear, expressed, explicit

a **expressão** *pl.* **–ões** [(ʁ)ɪʃpɾɐsɐ̃ũ *pl.* –õɪʃ] expression

**expressar** [(ʁ)ɪʃpɾəsaɾ] express

**expresso, –a** [(ʁ)ɪʃpɾɛssu, –ʁ] expressed

**exprimir** [(ʁ)ɪʃprəmiɾ] denote, express, stress; —**-se** [—sə] be expressed

## F

a **faca** [fakʁ] knife

**faça** [fasʁ] *see* **fazer**; — **favor de** [— fʁvoɾ də] please

**fácil** *pl.* **fáceis** [fasiɫ *pl.* fasʁɪʃ] easy

o **facto** [faktu] fact

a **factura** [fatuɾʁ] bill, invoice

**falador, –a** [fɐlɐdoɾ, –ʁ] talkative

**falar** [fɐlaɾ] speak, talk; **acabar de** — [ɐkɐbaɾ də —] have just spoken; **tornar a** — [tuɾnaɾ ʁ —] speak again; **voltar a** — [voɫtaɾ ʁ —] speak again

a **falta** [faɫtʁ] lack, mistake; **sentir** — **de** [sẽntiɾ — də] miss (*a person or thing*); **fazer** — [fʁzeɾ —] lack, need

**faltar** [faɫtaɾ] need, lack, miss

a **família** [fɐmiliʁ] family

**fará** [fɐɾa] *see* **fazer**

o **fato** [fatu] suit of clothes; — **feito** [— fɐɪtu] ready-made suit; — **de lã** [— də lɐ̃] woolen suit

o **favor** [fʁvoɾ] favor; **faça (o)—, façam (o)** — [fasʁ — (u), fasɐ̃ũ (u) —] please

a **fazenda** [fʁzẽndʁ] large farm, plantation; cloth

o **fazendeiro** [fʁzẽndʁɪru] planter

**fazer** [fʁzeɾ] (**298**) do, make; — **advertências** [— ɐdvəɾtẽsɪʁʃ] give directions; — **bom tempo** [— bõ tẽmpu] be fine weather; — **mau tempo** [— maũ tẽmpu] be bad weather; — **calor** (**frio, vento**) [— kɐloɾ, fɾiũ, vẽntu] be warm (cold, windy); **deixar de** — [dɐɪʃaɾ də —] fail to do; — **falta** [— faɫtʁ] be lacking, be needed; — **as malas** [— ʁʒ malʁʃ] pack (one's) bags; **mandar** — [mɐ̃ndaɾ —] order, have done; — **referência** [— rəfəɾẽsɪʁ] refer to; **faz sol** [faʃ sɔɫ] the sun shines; **faz luar** [faʒ lũaɾ] the moon shines; —**-se** [—sə] be made; —**-se tarde** [—sə taɾdə] be late

a **febre** [fɛbɾə] fever

**fechado, –a** [fɪʃaðu, –ʁ] closed; **conta** —**a** [kõntʁ fɪʃaðʁ] account brought up (to)

**fechar** [fɪʃaɾ] close

**feio, –a** [fʁɪu, –ʁ] homely, ugly

a **feira** [fʁɪɾʁ] fair; **segunda-** — [səgũndʁ—] Monday; **têrça-**—[teɾsʁ—] Tuesday; **quarta-** — [kũɐɾtʁ—] Wednesday; **quinta-**— [kĩntʁ—] Thursday; **sexta-**— [seʃtʁ- *or* sʁɪʃtʁ—] Friday

**feito** [fʁɪtu] *pp. of* **fazer**: **dar por não** — [daɾ puɾ nɐ̃ũ —] consider void; **ser** — [seɾ —] become

o **feito** [fɐ̃ĭtu] fact
**feliz** [fəliʃ] happy
o **fêltro** [feɫtɾu] felt
**femenino, –a** [fəməninu, –ɐ] feminine
o **feriado** [fəɾĭaðu] holiday; **dia** — [diɐ —] holiday
as **férias** [fɛɾĭɐʃ] vacation, holidays; — **grandes** [— gɾɐ̃ndiʃ] summer vacations
**Fernando** [fəɾnɐ̃ndu] Ferdinand
o **ferro** [fɛrru] iron; **estrada de** — [iʃtɾaðɐ đə —] railway (*in Brazil*); **caminho de** — [kɐminu đə —] railway (*in Portugal*); **passar a** — [pɐsaɾ ɐ —] iron
**ferver** [fəɾveɾ] boil; **a** — [ɐ —] boiling
**fevereiro** [fəvəɾɐĭɾu] *m.* February
**fêz** [feʃ] *see* **fazer**
**fiado, –a** [fĭaðu, –ɐ] on credit
**ficar** [fikaɾ] remain, be located; — **com** [— kõ] keep, take; — **bem (mal)** [— bɐ̃ĭ (maɫ)] fit well (badly); — **mais barato (caro)** [— maĭʒ bɐɾatu (kaɾu)] be cheaper (more expensive)
**figurado, –a** [figuɾaðu, –ɐ] figurative
a **fila** [filɐ] row
o **filho,** a —**a** [fiʎu, fiʎɐ] son, daughter; —**s** [fiʎuʃ] children
**Filipe** [fəlipə] Philip
o **fim** [fĩ] end, object
**final** [finaɫ] final
**fizesse** [fizesə] *see* **fazer**
a **flor** [floɾ] flower
o **fogão** *pl.* **–ões** [fugɐ̃ŭ *pl.* –õĭʃ] stove, range; — **de cozinha** [— đə kuziɲɐ] kitchen stove
o **fogo** [fogu] fire
**foi** [foĭ] *see* **ser** *and* **ir**
a **fôlha** [foʎɐ] leaf
a **fome** [fɔmə] hunger; **ter** — [teɾ —] be hungry
**fomos** [fomuʃ] *see* **ser** *and* **ir**
**fonético, –a** [funɛtiku, –ɐ] phonetic
**fôr** [foɾ] *see* **ser** *and* **ir**
a **forma** [fɔrmɐ] form, construction
a **formação** *pl.* **–ões** [furmɐsɐ̃ŭ *pl.* –õĭʃ] formation
**formado, –a** [furmaðu, –ɐ] formed
**formar** [furmaɾ] form; — **-se** [—sə] be formed
**formoso, –a** [furmozu, furməzɐ *pl.* furməzuʃ, furməzɐʃ] handsome, pretty, beautiful
**formular** [furmulaɾ] formulate
o **forno** [fornu *pl.* fɔrnuʃ] oven
**forte** [fɔɾtə] strong, bad (*cold*)
o **fósforo** [fɔʃfuɾu] match
o **fóssil** *pl.* **fósseis** [fɔsiɫ *pl.* fɔsɐĭʃ] fossil
a **fracção** *pl.* **–ões** [fɾasɐ̃ŭ *pl.* –õĭʃ] fraction
**fraco, –a** [fɾaku, –ɐ] weak
**francês, francesa** *pl.* **franceses, francesas** [fɾɐ̃seʃ, fɾɐ̃sezɐ *pl.* fɾɐ̃sezĭʃ, fɾɐ̃sezɐʃ] French
**Francisco** [fɾɐ̃siʃku] Francis
**franco (de porte)** [fɾɐ̃ŋku (đə pɔɾtə)] postage prepaid
a **frase** [fɾazə] clause, sentence
**frente** [fɾẽntə] front; **em** — **de** [ẽĭ — đə] before
a **freqüência** [fɾəkŭẽsĭɐ] frequence; **com** — [kõ —] often, frequently
**freqüente** [fɾəkŭẽntə] frequent
**freqüentemente** [fɾəkŭẽntəmẽntə] frequently
**fresco, –a** [fɾeʃku, –ɐ] cool, fresh; **fazer** — [fɐzeɾ —] be cool

**frito, –a** [fɾitu, –ɐ] fried
a **fronha** [fɾoɲɐ] pillowcase
a **fruta** [fɾutɐ] fruit
**fugir** [fuʒiɾ] run away, flee
**fui** [fuĭ] *see* **ser** *and* **ir**
**fujo** [fuʒu] *see* **fugir**
**fundo, –a** [fũndu, –ɐ] deep
**futuro, –a** [futuɾu, –ɐ] future

## G

a **galinha** [gɐliɲɐ] hen
a **galocha** [gɐlɔʃɐ] rubber overshoe, galosh
**ganhar** [gɐɲaɾ] earn
**garantir** [gɐɾɐ̃tiɾ] guarantee
o **garção** [gɐɾsɐ̃ŭ] waiter (*in Brazil*)
o **garfo** [gaɾfu] fork
a **garrafa** [gɐrrafɐ] bottle
o **gas** [gaʃ] gas
**gastar** [gɐʃtaɾ] spend
o **género** [ʒɛnəɾu] gender
o **genitivo** [ʒənətivu] genitive
a **gente** [ʒẽntə] people
**gentílico, –a** [ʒẽntiliku, –ɐ] of nationality
a **geografia** [ʒĭugɾafiɐ] geography
**geográfico, –a** [ʒĭugɾafiku, –ɐ] geographic
**geral** [ʒəɾaɬ] general; **em —** [ẽĭ —] generally, usually, as a rule
**geralmente** [ʒəɾaɬmẽntə] usually, generally
o **gerúndio** [ʒəɾũndĭu] gerund, present participle
o **giz** [ʒiʃ] chalk
a **goiaba** [goĭabɐ] guava
a **goiabada** [goĭɐbadɐ] guava marmalade
**gordo, –a** [goɾdu, –ɐ] bulky
a **gorgeta** [guɾʒetɐ] tip
**gostar** [guʃtaɾ] like, be glad
o **gôsto** [goʃtu] taste
o **grama** [gɾamɐ] gram
a **gramática** [gɾɐmatikɐ] grammar
**gramatical** [gɾɐmɐtikaɬ] grammatical
**grande** [gɾẽndə] great, big, large
o **grão** *pl.* **–ãos** [gɾɐ̃ŭ *pl.* –ɐ̃ŭʃ] grain
a **gratificação** *pl.* **–ões** [gɾɐtifikɐsɐ̃ŭ *pl.* –õĭʃ] tip
**grato, –a** [gɾatu, –ɐ] pleasing, kind
o **grau** [gɾaŭ] degree
a **gravata** [gɾɐvatɐ] necktie, cravat
**grego, –a** [gɾegu, –ɐ] Greek
**grosso, –a** [gɾosu, gɾosɐ *pl.* gɾosuʃ, gɾosɐʃ] bulky, thick
a **grossura** [gɾusuɾɐ] bulk, thickness
o **grupo** [gɾupu] group
o **guardanapo** [gŭaɾdɐnapu] napkin
a **guerra** [gɐrrɐ] war
o **guia** [giɐ] guide

## H

**há** [a] *see* **haver; que — ?** [kĭ —] what's the matter? **que — de novo?** [kĭ — də novu] what's the news? **— de tudo** [— də tuđu] there is everything
o **habitante** [ɐbitẽntə] inhabitant
**habitual** [ɐbitŭaɬ] customary, habitual
**haja** [aʒɐ] *see* **haver**
**haver** [ɐveɾ] (**288**) have, be (*impersonal*); **— . . . que** [— . . . kə] be necessary to
o **hectare** [ektaɾə] hectare (100 *ares, or* 2.471 *acres*)
**hei** [ɐĭ] *see* **haver**
**Henrique** [ẽrrikə] Henry
a **hipótese** [ipɔtəzə] hypothesis

**histórico, –a** [ɨʃtɔɾiku, –ɐ] historical
**hoje** [oʒə] today
o **homem** [ɔmẽĭ] man
a **honra** [õrrɐ] honor
a **hora** [ɔɾɐ] hour, o'clock; **as —s** [ɐz —ʃ] the time; **por —** [puɾ —] per hour, an hour; **a que —s ?** [ɐ kĭ —ʃ] when, at what time ? **que —s são ?** [kĭ —ʃ sãŭ] what time is it ? **que —s deram ?** [kĭ —ʒ đɐɾɐ̃ŭ] what time did it strike ?
a **horta** [ɔɾtɐ] garden
o **hóspede** [ɔʃpəđə] guest; **casa de —s** [kazɐ đĭ —ɨʃ] boarding house
o **hotel** *pl.* **hotéis** [otɛł *pl.* otɛĭʃ] hotel
**humano, –a** [umanu, –ɐ] human

## I

a **ida** [iđɐ] walk; **bilhete de —** [biʎetə đə —] one way ticket; **bilhete de — e volta** [biʎetə đə — i vɔltɐ] return ticket
a **ideia** [iđɐĭɐ] idea
**idêntico, –a** [iđẽntiku, –ɐ] similar
a **identidade** [iđẽntiđađə] identity
o **idioma** [iđĭomɐ] idiom, language
**idiomático, –a** [iđĭumatiku, –ɐ] idiomatic
a **igreja** [igɾɐʒɐ] church
**igual** [igŭał] equal
**igualmente** [igualmẽntə] similarly, equally
**ilustrar** [iluʃtɾaɾ] illustrate
**imediatamente** [imədĭatɐmẽntə] immediately
**imortal** [imuɾtał] immortal
**imperativo, –a** [ĩmpəɾɐtivu –ɐ] imperative, of direct command; **expressões —as** [iʃpɾəsõĭz *or* ɐĭʃpɾəsõĭz —ɐʃ] commands
**imperfeito, –a** [ĩmpəɾfɐĭtu, –ɐ] imperfect
**impessoal** [ĩmpəsŭał] impersonal
**implicar** [ĩmplikaɾ] imply
a **importância** [ĩmpuɾtẽsĭɐ] importance, amount
**importante** [ĩmpuɾtãntə] important
o **impresso** [ĩmpɾɛsu] printed matter
**inanimado, –a** [inɐnimađu, –ɐ] inanimate
**inclinar** [ĩŋklinaɾ] bow; **—-se** [—sə] bow
**incluir** [ĩŋklŭiɾ] include
**incluso, –a** [ĩŋkluzu, –ɐ] enclosed, herewith
**incomodar** [ĩŋkumuđaɾ] trouble
o **incómodo** [ĩŋkɔmuđu] trouble
**inconveniente** [ĩŋkõvənĭẽntə] inconvenient; **ter —** [teɾ —] have any objection
**indefinido, –a** [ĩndəfəniđu, –ɐ] indefinite
**indeterminado, –a** [ĩndətəɾminađu, –ɐ] indefinite
**indicar** [ĩndikaɾ] indicate, denote, show, name
o **indicativo** [ĩndikɐtivu] indicative
a **indiferença** [ĩndifəɾẽsɐ] indifference
o **índio,** a **—a** [ĩndĭu, –ɐ] Indian
**indirecto, –a** [ĩndiɾɛctu, –ɐ] indirect
**indispensável** [ĩndiʃpẽnsavɛł] indispensable
o **indivíduo** [ĩndəviđŭu] member, individual
**inerente** [inəɾẽntə] characteristic

**inferior** [ĩfəɾiˈoɾ] inferior
o **infinitivo** [ĩfənətivu] infinitive
**infinito, –a** [ĩfənitu, –ɐ] infinite
**informar** [ĩfuɾmaɾ] inform
**inglês, inglesa** [ĩŋgleʃ, ĩŋglezɐ *pl.* ĩŋglezɐʃ, ĩŋglezɐʃ] English
o **inimigo** [inəmigu] enemy
**insistir** [ĩsiʃtiɾ] insist
**inteligente** [ĩtəliʒẽntə] intelligent
**intercalar** [ĩntəɾikɐlaɾ] place (between); — **-se** [—sə] be placed (between)
o **interlocutor** [ĩntəɾlukutoɾ] person speaking
**intermédio** [ĩntəɾmɛdiu]: **por — de** [puɾ — də] by means of
a **interrogação** *pl.* **–ões** [ĩntəɾrugɐsɐ̃ũ *pl.* –õiʃ] question; **ponto de** — [põntu də —] mark of interrogation
**interrogativamente** [ĩntərrugɐtivɐmẽntə] interrogatively
**interrogativo, –a** [ĩntərrugɐtivu, –ɐ] interrogative
**íntimo, –a** [ĩntimu, –ɐ] intimate
**intransitivo, –a** [ĩntɾɐ̃zətivu, –ɐ] intransitive
**invariável** [ĩvɐɾiavɛł] invariable
o **inverno** [ĩvɛɾnu] winter
**ir** [iɾ] (**292**) go; — **buscar** [— buʃkaɾ] go and bring back; — **ver** [— veɾ] go and see; — **-se embora** [—sə ĩmbɔɾɐ] go away; — **depressa** [— dəpɾɛsɐ] run, hurry
o **irmão, a** —**ã** [iɾmɐ̃ũ, irmɐ̃] brother, sister
**irregular** [iɾrəgulaɾ] irregular
**Isabel** [izɐbɛł] Elizabeth
**isso** [isu] that
**isto** [iʃtu] this; — **é** [iʃtŭ ɛ] that is to say
**itálico, –a** [italiku, –ɐ] italic

## J

**já** [ʒa] already, at once, now, in due time, indeed; — **não** [— nɐ̃ũ] no longer, no more; **vou** — [vo —] I am coming
**janeiro** [ʒɐnɐiɫu] *m.* January
a **janela** [ʒɐnɛlɐ] window
o **jantar** [ʒɐ̃ntaɾ] dinner; **casa de** — [kazɐ də —] dining room; **sala de** — [salɐ də —] dining room
o **Japão** [ʒɐpɐ̃ũ] Japan
a **jaqueta** [ʒɐketɐ] jacket
o **jardim** [ʒɐɾdĩ] flower garden
**João** [ʒũɐ̃ũ] John
**Joãozinho** [ʒũɐ̃ũziɲu] Johnny
**jogar** [ʒugaɾ] play
**Jorge** [ʒɔɾʒə] George
**jornal** [ʒuɾnaɫ] newspaper
**jovem** [ʒɔvẽĩ] young
**julho** [ʒuʎu] *m.* July
**junho** [ʒuɲu] *m.* June
**juntar-se** [ʒũntaɾsə] add, be attached
**junto, –a** [ʒũntu, –ɐ] enclosed, herewith
a **juventude** [ʒuvẽntudə] youth

## L

**la** *pl.* **las** [lɐ *pl.* lɐʃ, lɐʒ, lɐz] her, it; *pl.* them
**lá** [la] there, thither
a **lã** [lɐ̃] wool; **fato de** — [fatu də —] woolen suit
o **lado** [laðu] side
o **lago** [lagu] lake
**lançar (na conta)** [lɐ̃saɾ(nɐ kõntɐ)] credit; — **a seu débito** [— ɐ seŭ dɛbitu] charge against
o **lápis** [lapiʃ] pencil
a **laranja** [lɐɾɐ̃ʒɐ] orange
**largo, –a** [laɾgu, –ɐ] wide, broad
a **largura** [lɐɾguɾɐ] width, breadth

o **latim** [lɐtĩ] Latin
**latino, –a** [lɐtinu, –ɐ] Latin
o **lavadeiro,** a —**a** [lɐvɐdɐ́ɪ̯ru, —ɐ] laundryman, laundress
**lavado, –a** [lɐvaðu, –ɐ] laundered, clean
**lavar** [lɐvaɾ] wash, clean
o **lavrador** [lɐvɾɐðoɾ] farmer
a **légua** [lɛgŭɐ] league
o **legume** [ləgumə] vegetable
o **leite** [lɐ́ɪ̯tə] milk
o **leito** [lɐ́ɪ̯tu] bed; **vagão** — [vɐgɐ̃ŭ —] sleeping car
a **leitura** [lɐɪ̯turɐ] reading; **livro de** — [livɾu də —] reader
**lembrar** [lẽmbɾaɾ] remember; — **-se** [—sə] remember
o **lenço** [lẽsu] handkerchief
o **lençol** *pl.* **lençóis** [lẽsɔ́ł *pl.* lẽsɔ́ɪ̯ʃ] sheet
**ler** [leɾ] (**295**) read
a **letra** [letɾɐ] letter; — **de câmbio** [— də kɐ̃mbĭu] bill of exchange
**levantar** [ləvẽntaɾ] lift; — **dinheiro** [— diɲɐ́ɪ̯ru] draw money; — **-se** [—sə] get up, arise, rise
**levar** [ləvaɾ] take, carry; perform (*a play*)
**leve** [lɛvə] light, fast
**lhe** *pl.* **lhes** [ʎə *pl.* ʎiʃ] him, to him, her, to her, it, to it, you, to you; *pl.* them, to them, you, to you
**lho, lha** [ʎu, ʎɐ] him (it), to him (her, them, you); her (it), to him (her, them, you)
**li** [li] 1*st. sg. pret. ind. of* **ler**
**líamos** [liɐmuʃ] *imp. ind. of* **ler**
a **libra** [libɾɐ] pound
a **lição** *pl.* **–ões** [lisɐ̃ŭ *pl.* lisõĭʃ] lesson
**lido, –a** [liðu, –ɐ] read
**ligado, –a** [ligaðu, –ɐ] attached, connected; **achar-se** — [ɐʃaɾsə —] be connected
**ligar-se** [ligaɾsə] be connected, be attached
**ligeiro, –a** [liʒɐ́ɪ̯ru, –ɐ] fast, swift, light
**limpar** [lĩmpaɾ] clean, wipe, dry (*hands and face*)
**límpido, –a** [lĩmpiðu, –ɐ] clear
**limpo, –a** [lĩmpu, –ɐ] clean
**lindo, –a** [lĩndu, –ɐ] pretty, beautiful
a **língua** [lĩŋgŭɐ] tongue
a **linguagem** [lĩŋgŭaʒɐ̃ĭ] language
a **linha** [liɲɐ] line, thread
o **linho** [liɲu] linen
**líquido, –a** [likiðu, –ɐ] liquid
o **líquido** [likiðu] liquid
**Lisboa** [liʒboɐ] Lisbon
a **lista** [liʃtɐ] bill of fare
a **literatura** [litəɾɐturɐ] literature
o **litro** [litɾu] liter
a **livraria** [livɾɐɾiɐ] bookstore
o **livro** [livɾu] book; — **de leitura** [— də lɐɪ̯turɐ] reader
**lo, la** *pl.* **los, las** [lu, lɐ *pl.* luʃ, lɐʃ] him, her, it; *pl.* them
**lógicamente** [lɔʒikɐmẽntə] logically
**lógico, –a** [lɔʒiku, –ɐ] logical
**logo** [lɔgu] at once, directly, then, soon, as soon as; **até** — [ɐtɛ — —] farewell (for awhile), goodbye (till we meet again); — **que** [— kə] as soon as
a **loja** [lɔʒɐ] shop, store
a **lona** [lonɐ] canvas
a **louça** [losɐ] china(ware)
a **lua** [luɐ] moon
o **luar** [luaɾ] moonlight
o **lugar** [lugaɾ] place, seat (*in the theater*); **em** — **de** [ẽĭ — də] instead of
o **lume** [lumə] fire

os **Lusíadas** [luziĕðɐʃ] Lusiadas
**lutar** [lutaɾ] fight
a **luva** [luvɐ] glove
o **luxo** [luʃu] luxury; **de —** [də —] elegant, de luxe
a **luz** [luʃ] light

## M

**má** *see* **mau**
a **maçã** [mɐsɐ̃] apple
**machucar** [mɐʃukaɾ] hurt
a **madeira** [mɐðɐĭɾɐ] wood
**Madrid** [mɐðɾiđ] Madrid
a **mãe** [mɐ̃ĭ] mother
**magoar** [mɐgŏaɾ] hurt
**maio** [maĭu] *m.* May
**maior** [mɐĭoɾ] larger, greater; **o —** [u —] the largest, the greatest
a **maioria** [mɐĭuɾiɐ̆] greater part, greater number
**mais** [maĭʃ, maĭʒ, maĭz] more, most, any more; **— de** [maĭʒ də] more than; **os —** [uʒ maĭʃ] others, most people
**mal** [mał] badly, scarcely
a **mala** [malɐ] bag, handbag, valise; **fazer as —s** [fɐzeɾ ɐʒ —ʃ] pack one's bags
a **mamã** [mɐmɐ̃] mama, mother
**mandar** [mɐ̃ndaɾ] command, wish, send; **— fazer** [— fɐzeɾ] order *or* have made
o **mando** [mɐ̃ndu] command
a **maneira** [mɐnɐĭɾɐ] way, manner; **de — que** [də — kə] so as, so that
a **manga** [mɐ̃ŋgɐ] sleeve
a **manhã** [mɐɲɐ̃] morning; **de —** [də —] in the morning; **pela —** [pəlɐ —] in the morning; **desde pela —** [deʒđə pəlɐ —] since morning
a **manifestação** *pl.* **–ões** [mɐnifiʃtɐsɐ̃ŭ *pl.* –õĭʃ] statement
**manifestar** [mɐnifiʃtaɾ] advise (of)
**manso, –a** [mɐ̃su, –ɐ] tame, gentle
a **manta** [mɐ̃ntɐ] blanket
a **manteiga** [mɐ̃ntɐĭgɐ] butter
**manter** [mɐntɐɾ] retain
a **mão** *pl.* **mãos** [mɐ̃ŭ *pl.* mɐ̃ŭʃ] hand
o **mapa** [mapɐ] map
o **mar** [maɾ] sea
**marcar** [mɐɾkaɾ] show, mark, indicate, point, call attention to
**março** [maɾsu] *m.* March
**Maria** [mɐɾiɐ] Mary
o **marido** [mɐɾiđu] husband
o **marinheiro** [mɐɾiɲɐĭɾu] sailor
**mas** [mɐʃ] but
**masculino, –a** [mɐʃkulinu, –ɐ] masculine
**material** [mɐtərĭał] material
**mau, má** [maŭ, ma] bad
**me** [mə] me, to me
**mediante** [mədĭãntə] through, by the use of
a **medicina** [mədəsinɐ] medicine
o **médico** [mɛđiku] physician, doctor
a **medida** [mədiđɐ] measure
**medir** [mədiɾ] measure; **— -se** [—sə] be measured
a **meia** [mɐĭɐ] stocking, hose
**meio, –a** [mɐĭu, mɐĭɐ] half; **meio-dia** [mɐĭudiɐ] noon, twelve o'clock (*daytime*); **meia-noite** [mɐĭɐnoĭtə] midnight
o **meio** [u mɐĭu] middle, means; **por — de** [puɾ — də] through, by means of, by
**melhor** [mɨʎoɾ] better, rather; **o —** [u —] the best
**mencionado, –a** [mẽsĭunađu, –ɐ] mentioned, related
o **menino, a —a** [məninu, —ɐ]

child, boy, master (*junior high school age*); girl, miss, young lady (*in Portugal*); **os** —**s** [uʒ —ʃ] children

**menor** [mənoɾ] smaller; **o** — [u —] the smallest

**menos** [menuʃ] less, least, fewer, fewest; — **de** [menuʒ đə] less than; **a** — **que** [ɐ — kə] unless

**mental** [mẽntał] mental

o **mercado** [məɾkađu] market

a **mercadoria** [məɾkɐđuɾiɐ] merchandise

o **mês** *pl.* **meses** [meʃ *pl.* mezɪʃ] month; **o** — **que vem** [u — kə vẽĭ] next month

a **mesa** [mezɐ] table; — **do professor** [— đu pɾufəsoɾ] teacher's desk

**mesmo, -a** [meʒmu, -ɐ] same, self, even; — **que** [— kə] even though

a **metade** [mətađə] half

**meter (em)** [məteɾ (ẽĭ)] put, put into

**métrico, -a** [mɛtɾiku, -ɐ] metrical

o **metro** [mɛtɾu] meter

**meu, minha** [meŭ, miɲɐ] my, mine

**México** [mɛʃiku] Mexico

**mil** [mił] thousand; — **réis** [miłrreĭʃ] milreis (*Brazilian money; a gold milreis is equal to about* 50 *U. S. A. cents or* 2 *British shillings*)

**milésimo, -a** [milɛzimu, -ɐ] thousandth

a **milha** [miʎɐ] mile

**milhão** *pl.* **-ões** [miʎẽŭ *pl.* —õĭʃ] million

o **milho** [miʎu] maize, Indian corn

**mim** [mĩ] me; **para** — [pɐɾɐ —] for me, for my part

**minha** *see* **meu**

o **minuto** [minutu] minute

o **moço, a** —**a** [mosu, mosɐ] boy, girl (*in Brazil*)

a **moda** [məđɐ] style, fashion; **à (em)** — [a (ẽĭ) —] fashionable, stylish

**modificar** [muđifikaɾ] modify

o **modo** [məđu] way, mood; **de** — **que** [də — kə] so that, so as

a **moeda** [mŭɛđɐ] coin

o **momento** [mumẽntu] moment

**monetário, -a** [munətaɾiu, -ɐ] monetary

a **monstruosidade** [mõʃtɾŭozidađə] grotesqueness

**montar** [mõntaɾ] ride; — **a cavalo** [— ɐ kɐvalu] ride horseback; **bota de** — [bɔtɐ đə —] riding boot

o **monumento** [munumẽntu] monument

**morno, -a** [mornu, mɔrnɐ *pl.* mɔrnuʃ, mɔrnɐʃ] lukewarm

**morrer** [murreɾ] die

**mortal** [muɾtał] mortal

**morto, -a** [moɾtu, mɔɾtɐ *pl.* mɔɾtuʃ, mɔɾtɐʃ] dead

**mostrar** [muʃtɾaɾ] show

o **motivo** [mutivu] reason, motive

o **móvel** *pl.* **móveis** [mɔvɛł *pl.* mɔvɛĭʃ] piece of furniture; *pl.* furniture

o **movimento** [muvimẽntu] motion

a **mudança** [muđẽsɐ] change

**mudar** [muđaɾ] change

**mudo, -a** [muđu, -ɐ] dumb

**muitíssimo, -a** [mũĭntisimu, -ɐ] very much

**muito, -a** [mũĭntu, -ɐ] much, *pl.* many, great; —**as vezes** [mũĭntɐʒ vezɪʃ] often; *adv.* quite, much, very much, very,

a great deal; — . . . **para** [— . . . pɐɾɐ] too . . . to; —**o poucos** [—u pokuʃ] very few

a **mulher** [muʎɛɾ] woman, wife

**multiplicar** [muɫtəplikaɾ] multiply

o **mundo** [mũndu]

a **música** [muzikɐ] music

## N

**na** *see* **no**

**na** *pl.* **nas** [nɐ, *pl.* nɐʃ, nɐʒ, nɐz] her, it; *pl.* them

a **nacionalidade** [nɐsĭunɐlidadə] nationality

**nada** [nadɐ] nothing

**nadar** [nɐdaɾ] swim

**não** [nɐ̃ŭ] no, not; — **obstante** [— obʃtẽntə] though, although; **já** — [ʒa nɐ̃ŭ] no longer, no more; — . . . **mais** [— . . . maĭʃ] only; — **mais . . . que** [— maĭʃ . . . kə] only; **a** — **ser que** [ɐ — seɾ kə] unless

**naquele, –a** *pl.* **–es, –as** [nɐkelə, nɐkelɐ *pl.* nɐkelĭʃ, nɐkɛlɐʃ] in that; *pl.* in those

**naquilo** [nɐkilu] in that

o **nariz** [nɐɾiʃ] nose

a **narração** *pl.* **–ões** [nɐrrɐsɐ̃ŭ *pl.* –õĭʃ] narration

**nasal** [nɐzaɬ] nasal

**nascer** [nɐʃseɾ *or* nɐseɾ] be born; **o** — **do sol** [— du sɔɬ] sunrise

o **navio** [nɐviu] ship

**necessário, –a** [nəsəsaɾĭu, –ɐ] necessary; **ser** — [seɾ —] be necessary, be needed

**necessitar** [nəsəsitaɾ] need

a **negação** *pl.* **–ões** [nəgɐsɐ̃ŭ *pl.* –õĭʃ] denying, denial

**negar** [nəgaɾ] deny

**negativamente** [nəgɐtivɐmẽntə] negatively

**negativo, –a** [nəgɐtivu, –ɐ] negative

o **negro, a** —**a** [negɾu, –ɐ] black

**nem** [nɐ̃ĭ] nor; — . . . — neither . . . nor; — **um** — **outro** [— ũ — otɾu] neither one

**nenhum, –a** [nĭɲũ, nĭɲumɐ] no, none; — **cousa** [nĭɲumɐ kozɐ] nothing

**nesse, –a** *pl.* **–es, –as** [nesə, nɛsɐ *pl.* nesĭʃ, nɛsɐʃ] in that; *pl.* in those

**neste, –a** *pl.* **–es, –as** [neʃtə, nɛʃtɐ *pl.* neʃtĭʃ, nɛʃtɐʃ] in this (one); *pl.* in these

**neutro, –a** [neŭtɾu, –ɐ] neuter

**nevar** [nəvaɾ] snow

a **neve** [nɛvə] snow

o **nevoeiro** [nəvŭɐĭɾu] fog

**ninguêm** [nĭŋgɐ̃ĭ] no one, nobody

o **ninho** [niɲu] nest

o **níquel** *pl.* **níqueis** [nikɛɬ *pl.* nikɐĭʃ] nickel

**nisso** [nisu] in that

**nisto** [niʃtu] in this

**no, na** *pl.* **nos, nas** [nu, nɐ *pl.* nuʃ, nuʒ, nuz, nɐʃ, nɐʒ, nɐz] in the, on the; *pron.* him, her, it; *pl.* them

a **noite** [noĭtə] night, late evening; **esta** — [ɐʃtɐ —] tonight; **de** — [də —], **pela** — [pəlɐ —] in the evening, at night (*after dark*); **todas as** —**s** [toɖɐz ɐʒ noĭtĭʃ] every night; **boas** —**s** [boɐʒ noĭtĭʃ] good night, good evening

o **nome** [nomə] name; — **de baptismo** [— də batiʒmu] given *or* baptismal name; — **predicativo** [— pɾədikɐtivu] predicate noun; — **próprio** [— pɾɔpɾĭu] proper noun

**nomear** [numĭaɪ] name
**nono, –a** [nonu, –ɐ] ninth
o **norte** [nɔɪtə] north; —**americano** [nɔɪtɐɐmərɨkanu] North American
**nos** [nuʃ] us, to us
**nós** [nɔʃ] we
**nosso, –a** [nɔsu, –ɐ] our, ours
a **nota** [nɔtɐ] note; —**s do banco** [—ʒ du bɐ̃ŋku] bank notes
**notar-se** [nutaɪsə] note, be noted
a **notícia** [nutisĭɐ] news
**Nova York** [nɔvɐ ĭɔɪk] New York
**nove** [nɔvə] nine
**novecentos** [nɔvəsẽntuʃ] nine hundred
**novembro** [nuvẽmbɾu] *m.* November
**noventa** [nuvẽntɐ] ninety
a **novidade** [nuviđadə] news; **não há** — [nɐ̃ŭ a —] all is well; **sem** — [sẽĭ —] without accident, as usual
**novo, –a** [novu, nɔvɐ *pl.* nɔvuʃ, nɔvɐʃ] new, young; **de** — [ də —] again, unusual; **Novo Mundo** [— mũndu] New World
a **noz** [nɔʃ] (English) walnut
**nublado, –a** [nublađu, –ɐ] cloudy, overcast
**num, –a** [nũ, numɐ] in a, on a
**numeral** [numəɾaɫ] numeral
o **número** [numəɾu] number
**nunca** [nũŋkɐ] never
as **núpcias** [nupsĭɐʃ] nuptials

## O

**o, a** *pl.* **os, as** [u, ɐ, uʃ, uʒ, uz, ɐʃ, ɐʒ, ɐz] the; *pron.* him, her, it, you, that, the one; *pl.* they, them, you, those
o **objecto** [obʒɛtu] object
a **obra** [ɔbɾɐ] work (*of art, literature, music*)
**obrigado, –a** [ubɾigađu, –ɐ] obliged; — ! thanks!
**obrigar (a)** [ubɾigaɾ (ɐ)] make (*someone do something*), compel
**observar** [obsɔɾvaɾ] observe; — **-se** [—sə] be observed
**obstante** [obʃtẽntə] though; **não** — [nɐ̃ŭ —] although
a **ocasião** *pl.* **–ões** [ukɐziɐ̃ŭ *pl.* –õĭʃ] occasion, opportunity
**ocidental** [usiđẽntaɫ] western
**ocupado, –a** [ukupađu, –ɐ] occupied
**odiar** [uđĭaɾ] (**277**) hate
**ofender** [ufẽndeɾ] offend
**oferecer** [ufəɾəseɾ] offer; — **-se** [—sə] offer
**oficial** [ufisĭaɫ] officer
**oitavo, –a** [oĭtavu, –ɐ] eighth
**oitenta** [oĭtẽntɐ] eighty
**oito** [oĭtu] eight
**oitocentos, –as** [oĭtusẽntuʃ, –ɐʃ] eight hundred
o **olfacto** [olfatu] sense of smell
**olhar** [uʎaɾ] look at
o **ôlho** [oʎu *pl.* ɔʎuʃ] eye
**omitir(-se)** [umətiɾsə] omit (be omitted)
a **onda** [õndɐ] wave
**onde** [õndə] where
**ontem** [õntẽĭ] yesterday
**onze** [õnzə] eleven
a **ópera** [ɔpəɾɐ] opera, grand opera
a **operação** *pl.* **–ões** [opəɾɐsɐ̃ŭ *pl.* –õĭʃ] operation
a **opinião** *pl.* **–ões** [upinĭɐ̃ŭ *pl.* –õĭʃ] opinion
a **oportunidade** [upuɾtuniđadə] opportunity
**ora essa !** [ɔɾɐ ɛsɐ] why ! surely !
a **oração** *pl.* **–ões** [uɾɐsɐ̃ŭ *pl.* –õĭʃ] sentence, clause

a **ordem** [ɔɾdẽĭ] disposal, order
**ordenar** [ɔɾdənaɾ] command
**ordinal** [ɔɾdinał] ordinal
**ordinário, –a** [ɔɾdinaɾĭu, –ɐ] ordinary
a **orelha** [uɾɐʎɐ] (outer) ear
o **órgão** *pl.* **órgãos** [ɔɾgẽŭ *pl.* ɔɾgẽŭʃ] organ
a **origem** [uɾiʒẽĭ] origin
a **ortografia** [uɾtugɾɐfiɐ] orthography, spelling
**ortográfico, –a** [uɾtugɾafiku, –ɐ] orthographic, in spelling
**ou** [o] or
o **ouro** *or* **oiro** [oɾu, oĭɾu] gold
o **outono** [otonu] autumn, fall
**outorgar** [otuɾgaɾ] grant
**outro, –a** [otɾu, –ɐ] other, another; **nem um nem** — [nẽĭ ũ nẽĭ —] neither one; **um ao** — [ũ ŭ —] to each other, to one another; **—a vez** [otɾɐ veʃ] again
**outubro** [otubɾu] *m.* October
o **ouvido** [oviđu] (inner) ear, hearing
**ouvir** [oviɾ] hear; — **dizer** [— dizeɾ] hear (said)
o **ôvo** *pl.* **ovos** [ovu *pl.* ɔvuʃ] egg; **pôr —s** [poɾ —ʃ] lay eggs
**oxalá (que)** [oʃɐla kə] oh that he may, I hope that he may, I wish he would, etc.

## P

o **pacote** [pɐkɔtə] package
o **pagamento** [pɐgɐmẽntu] payment
**pagar** [pɐgaɾ] pay
a **página** [paʒinɐ] page
o **pai** [paĭ] father; **os —s** [uʃ paĭʃ] parents
o **país** *pl.* **países** [pɐiʃ *pl.* pɐiziʃ] country, nation
a **palavra** [pɐlavɾɐ] word, speech
o **paletó** [pɐlətɔ] coat (*in Brazil*)
a **palha** [paʎɐ] straw
**pálido, –a** [paliđu, –ɐ] pale
a **panela** [pɐnɐlɐ] pot
a **pano** [pɐnu] cloth; — **de bôca** [— đə ɓokɐ] curtain (*of the theater*)
o **pão** *pl.* **–ães** [pẽŭ *pl.* pẽĭʃ] bread, loaf of bread
o **papá** [pɐpa] papa
o **papel** [pɐpɛł] paper; — **moeda** [— mŭẽđɐ] paper money
o **paquete** [pɐketə] steamboat
o **par** [paɾ] pair; **ao** — [ɐŭ —] at par
**para** [pɐɾɐ] for, in order to, to; — **bordo** [— ɓɔɾdu] aboard; — **mim** [— mĩ] for my part; — **que** [— kə] in order that; — **que?** (*or* **quê?** *if final*) [— kə (ke)] why? what . . . for?
**parecer** [pɐɾəseɾ] appear, seem; **que lhe parece?** [kə ʎə pɐɾesə] what is your opinion? what do you think?; **se lhe parece bem . . .** [sə ʎə pɐɾesə bẽĭ . . .] if you approve; — **-se** [—sə] resemble
a **parede** [pɐɾeđə] wall
o **parente** [pɐɾẽntə] relative
o **parêntese** [pɐɾẽntəzə] *or* **parêntesis** [pɐɾẽntəziʃ] parenthesis, bracket
a **parte** [paɾtə] part; **a maior** — [ɐ maĭɔɾ —] most; **por toda a** — [puɾ tođɐ ɐ —] everywhere
**participar** [pɐɾtəsipaɾ] announce
**particípio** [pɐɾtəsipĭu] participle
a **partícula** [pɐɾtikulɐ] particle, invariable word
**particular** [pɐɾtikulaɾ] private, special

**partir** [pɐɾtiɾ] leave, go; — **de** [— də] leave
**passado, –a** [pɐsaðu, –ɐ] past, last; **próximo —** [pɾɔsimu —] last month
o **passageiro** [pɐsɐʒɐ́ɪɾu] passenger
**passar** [pɐsaɾ] spend, put, pass; — **à pedra** [— a pɐðɾɐ] go to the blackboard; — **a ferro** [— ɐ fɛrru] iron; — **por** [— puɾ] go by
o **pássaro** [pasɐru] bird
**passear** [pɐsɨaɾ] ride, drive; — **de carruagem** [— də kɐrrũaʒɐ̃ĩ] go driving, ride in a carriage; — **de automóvel** [— də ɐ̃tumɔvɛł] take a ride in an automobile; — **a cavalo** [— ɐ kɐvalu] ride horseback
o **passeio** [pɐsɐ́ĩu] walk; **dar um —** [daɾ ũm —] take a walk (ride)
**passivo, –a** [pɐsivu, –ɐ] passive
o **passo** [pasu] step; **ao — que** [ɐ̃ũ — kə] while
o **pátio** [patĩu] courtyard
o **patrão** *pl.* **–ões** [pɐtɾɐ̃ũ̃ *pl.* –õĩʃ] master
**patronímico, –a** [pɐtɾunimiku, –ɐ] patronymic
o **paúl** *pl.* **paúis** [pauł *pl.* pauĩʃ] swamp
**Paulo** [paũlu] Paul
a **paz** [paʃ] peace
o **pé** [pɛ] foot; **a —** [ɐ —] on foot
a **peça** [pɛsɐ] piece, article; — **de vestuário** [— də vɨʃtũaɾiu] article of clothing
**peço** [pɛsu] *see* **pedir**
o **pedido** [pəðiðu] request, order (*of goods*)
**pedir** [pəðiɾ] (**305**) ask (for), order, require; — **emprestado, –a** [— ĩmpɾɨʃtaðu, –ɐ] ask the loan of, borrow; **sem o —mos** [sẽĩ u —muʃ] without our ordering it
a **pedra** [pɐðɾɐ] stone, blackboard; **carvão de —** [kɐɾvɐ̃ũ ðə —] coal
**Pedro** [peðɾu] Peter
o **peitilho** [pɐĩtiʎu] front, bosom (*of a shirt*)
o **peixe** [pɐĩʃi] fish
a **pelica** [pəlikɐ] kid
**pelo, –a** [pəlu, –ɐ] by the, through the
a **pena** [penɐ] feather, pen
a **pena** [penɐ] pain, trouble, pity; **valer a —** [vɐlɐɾ ɐ —] be worth while; **é —** [ɛ —] it's a pity, it's too bad
**pensar** [pẽsaɾ] think (of), intend; — **em** [— ẽĩ] think of
**pentear-se** [pẽntĩaɾsə] comb one's hair; **tornar a —** [tuɾnaɾ ɐ —] comb again
a **pequenez** [pəkənɐʃ] smallness
**pequeno, –a** [pəkenu, –ɐ] little, small
a **pêra** [pɐɾɐ] pear
**perceber** [pəɾsəbɐɾ] perceive
**perder** [pəɾdɐɾ] (**305**) lose
**perdoar** [pəɾdũaɾ] forgive, excuse
**perfeitamente** [pəɾfɐĩtɐmẽntə] perfectly
**perfeito, –a** [pəɾfɐĩtu, –ɐ] perfect
a **pergunta** *see* **pregunta**
**perguntar** *see* **preguntar**
o **período** [pəɾiudu] period
**permanecer** [pəɾmɐnəsɐɾ] remain, stay
**permanente** [pəɾmɐnẽntə] permanent
**permitir** [pəɾmətiɾ] allow, let
**Pernambuco** [pəɾnẽmbuku] Pernambuco

**perto** [pɛɾtu] near; — **de** [— də] near
o **Peru** [pəɾu] Peru
**pesar** [pəzaɾ] weigh
**pescar** [pɪʃkaɾ] fish, go fishing
o **pêso** [pezu] weight
a **pessoa** [pəsoɐ̃] person
**pessoal** [pəsuał] personal
o **petróleo** [pətɾɔlĭu] petroleum, coal oil
a **peúga** [pĭugɐ] sock, half-hose
o **piano** [pĭɐnu] piano
a **pílula** [pilulɐ] pill
a **pimenta** [pimẽntɐ] pepper
**pior** [pĭoɾ] worse, worst
**piqueno** *see* **pequeno**
a **piúga** [pĭugɐ] *see* **peúga**
o **planeta** [plɐnetɐ] planet
o **plural** [pluɾał] plural
o **pó** [pɔ] dust; —**s dentifrícios** [—ʒ dẽntəfɾisĭuʃ] toothpowder
**pobre** [pɔbɾə] poor, poverty-stricken
**pobrezinho, -a** [pobɾəziɲu, -ɐ] poor thing
**pobrezito, -a** [pobɾəzitu, -ɐ] poor thing
**pôde** [podə] *see* **poder**
**poder** [pudeɾ] (**300**) be able, may, can; — **-se** [—sə] be possible, can be
**põe** [põĭ] *see* **pôr**; **o sol — -se** [u sɔł põĭsə] the sun sets
o **poema** [pŭemɐ] poem
a **poesia** [puĭzɪɐ] poetry, poem
**pois** [poĭʃ] as, because, well, then, for; **assim** — [ɐsĩm —] therefore, thus; — **bem** [poĭʒ bẽĭ] well! very well! — **não** [poĭʒ nẽŭ] certainly, I should say so
a **polegada** [puləgaðɐ] inch
**pondo** [põndu] *see* **pôr**
o **ponto** (**de interrogação**) [põntu də ĩntərrugɐsẽŭ] interrogation mark; **em** — [ẽĭm —] exactly, promptly, sharp
**por** [puɾ] by, through, for, per, on account of; — **agora** [— ɐgɔɾɐ] for the present; — **conseguinte** [— kõsəgĩntə] therefore; — **hora** [— ɔɾɐ] per hour, an hour; — **meio de** [— mɐĭu də] with, by, by means of; — **toda a parte** [— todɐ ɐ paɾtə] everywhere
**pôr** [poɾ] (**301**) put, lay; — **ovos** [— ɔvuʃ] lay eggs; **o sol põe-se** [u sɔł põĭsə] the sun sets
**porêm** [puɾẽĭ] but, though, however
**porque** [puɾkə] because
**porque** [puɾkə], **porquê** [puɾke] why; why?
a **porta** [pɔɾtɐ] door
o **porte** [pɔɾtə] postage; **franco de** — [fɾɐ̃ŋku də —] postage prepaid
**Porto** [pɔɾtu] Oporto
**Portugal** [puɾtugał] *m.* Portugal
**português, portuguesa** [puɾtugeʃ, puɾtugezɐ] Portuguese; **o** —, Portuguese (language)
**pôs** [poʃ] *see* **pôr**
a **posição** *pl.* **-ões** [puzisẽŭ *pl.* -õĭʃ] position
**positivo, -a** [puzitivu, -ɐ] positive
a **posse** [pɔsə] possession
**possessivo, -a** [pusəsivu, -ɐ] possessive
**possível** [pusivɛł] possible
**posso** [pɔsu] *see* **poder**
**possuido, -a** [pusŭiðu, -ɐ] possessed
o **possuidor** [pusuĭðoɾ] possessor
**possuir** [pusŭiɾ] possess
**postal** [puʃtał] postal; **bilhete** [biʎetə —] post(al) card;

**sêlo** — [selu —] postage stamp; **vale** — [valə —] postal money order
**pôsto, posta** [poʃtu, pɔʃtɐ, *pl.* pɔʃtuʃ, pɔʃtɐʃ] *see* **pôr** put
**pouco, –a** [poku, –ɐ] little, few, short; *adv.* little
a **povoação** *pl.* **–ões** [puvŭɐsɐ̃ŭ *pl.* –õiʃ] town, village
a **praça** [pɾasɐ] square, market
a **prata** [pɾatɐ] silver
o **prato** [pɾatu] plate, course
o **prazer** [pɾɐzeɾ] pleasure
o **prazo** [pɾazu] time, time limit
**precedente** [pɾəsədẽntə] preceding
**preceder** [pɾəsəđeɾ] precede
**precedido, –a** [pɾəsədiđu, –ɐ] preceded
**precisado, –a** [pɾəsizađu, –ɐ] in need; **estar** — [iʃtaɾ —] be in need
**precisar (de)** [pɾəsizaɾ (də)] need
**preciso, –a** [pɾəsizu, –ɐ] needed; **ser** — [seɾ —] be necessary
o **preço** [pɾesu] price
**predicado** [pɾəđikɐđu] predicate
**predicativo** [pɾəđikɐtivu] predicate; **nome** — [nomə —] predicate noun
**preferir** [pɾəfəɾiɾ] (**281**) prefer; — **-se** [—sə] be preferred
**preguiçoso, –a** [pɾəgisozu, –ɔzɐ *pl.* –ɔzuʃ, –ɔzɐʃ] lazy
a **pregunta** [pɾəgũntɐ] question
**preguntar** [pɾəgũntaɾ] ask
**preparar** [pɾəpɐɾaɾ] prepare
a **preposição** *pl.* **–ões** [pɾəpuzisɐ̃ŭ *pl.* –õiʃ] preposition
**preposicional** [pɾəpuzisĭunał] prepositional
**presado** *see* **prezado**
**presente** [pɾəzẽntə] present
o **presidente** [pɾəziđẽntə] president
**prestar** [pɾiʃtaɾ] lend, show; — **atenção** [— ɐtẽsɐ̃ŭ] pay attention
**pretérito** [pɾətɛɾitu] preterit
**prêto, –a** [pɾetu, –ɐ] black
**prevalecer** [pɾəvɐləseɾ] prevail
**prezado, –a** *or* **presado, –a** [pɾəzađu, –ɐ] kind (*letter*)
a **primavera** [pɾimɐvɛɾɐ] spring
**primeiro, –a** [pɾimɐĭru, –ɐ] first; — **almôço** [— ałmosu] breakfast
o **primo,** a —**a** [pɾimu, –ɐ] cousin
**principal** [pɾĩsipał] principal, main
**principalmente** [pɾĩsipałmẽntə] chiefly, most commonly
**principiar** [pɾĩsipiaɾ] begin
**privar** [pɾivaɾ] deprive
a **probabilidade** [pɾubɐbiliđađə] probability
**procurar** [pɾukuɾaɾ] seek for, look for, get, try (to), attempt (to)
o **produto** *or* **producto** [pɾuđutu] product
**produzir** [pɾuđuziɾ] produce, create; — **-se** [—sə] be produced
o **professor,** a —**a** [pɾufəsoɾ, —ɐ] teacher, professor
a **profundidade** [pɾufũndiđađə] depth
o **programa** [pɾugɾɐmɐ] program
**progressivo, –a** [pɾugɾəsivu, –ɐ] progressive
**proibir** [pɾuĭbiɾ] prohibit
**prometer** [pɾumətɐɾ] promise
o **pronome** [pɾunomə] pronoun
**pronominal** [pɾunuminał] pronominal
**pronto** [pɾõntu] ready; I am

coming; **a — pagamento** [ɐ — pɐgɐmẽntu] (pay) at sight
o **propósito** [pɾɐpɔzitu] purpose
**próprio, –a** [pɾɔpɾiu, –ɐ] suitable; **nome —** [nomə —] proper noun; **— de** [— đə] belonging to
a **prosperidade** [pɾɐʃpəɾiđađə] happiness
**provável** [pɾɐvavɛł] probable
**provàvelmente** [pɾɐvavɛlmẽntə] probably
**próximo, –a** [pɾɔsimu, –ɐ] near, nearest, next, approaching; **— passado** [— pɐsađu] last month
**publicado, –a** [publikađu, –ɐ] published
**publicar** [publikaɾ] publish
**pude** [pudə] *see* **poder**
**pudera** [puđɛɾɐ] *see* **poder**
o **pulso** [pułsu] pulse
o **punho** [puɲu] fist, cuff
**pus** [puʃ] *see* **pôr**

## Q

**quadrado, –a** [kŭɐđɾađu, –ɐ] square
o **quadro** [kŭađɾu] picture; **— prêto** [— pɾetu] blackboard
**quaisquer** [kŭaĭʃkɛɾ] *see* **qualquer**
**qual** *pl.* **quais** [kŭał *pl.* kŭaĭʃ] who, whom, what, which
a **qualidade** [kŭɐlidađə] kind, quality
**qualificado, –a** [kŭɐləfikađu, –ɐ] qualified
**qualificativo, –a** [kŭɐləfikɐtivu, –ɐ] descriptive
**qualquer** *pl.* **quaisquer** [kŭałkɛɾ *pl.* kŭaĭʃkɛɾ] any, anyone
**quando** [kuẽndu] when; **de vez em —** [də vez ẽĭŋ —] from time to time
a **quantia** [kŭẽntiɐ] amount
a **quantidade** [kŭẽntiđađə] amount, quantity
**quanto, –a** [kŭẽntu, –ɐ] how much, how many; all who, all that which, all those who; **— a** [— ɐ] in (with) regard to; **— ... tanto** [kŭẽntu ... tẽntu] the ... the; **— tempo** [— tẽmpu] how long
**quarenta** [kŭɐɾẽntɐ] forty
a **quarta-feira** [kŭaɾtɐ-fɐiɾɐ] Wednesday
**quarto, –a** [kŭaɾtu, –ɐ] fourth; **um — de hora** [ũŋ — đə ɔɾɐ] a quarter of an hour
o **quarto** [kŭaɾtu] room; **— de banho** [— đə bɐɲu] bathroom; **— de cama** [— đə kɐmɐ] bedroom
**quase** *or* **quási** [kŭazə, kŭazi] nearly, almost; **— nunca** [— nũŋkɐ] hardly ever
**quatro** [kŭatɾu] four
**quatrocentos** [kŭatɾusẽntuʃ] four hundred
**que** [kə, kĭ] that, who, whom, what, which; how! what! than; **do —** [du —] than; **aconselhar —** [ɐkõnsɐʎaɾ —] advise to; **ter —** [teɾ —] have to; **a — horas** [ɐ kĭ ɔɾɐʃ] when, at what time; **contanto —** [kõntẽntu —] provided; **logo —** [lɔgu —] as soon as; **mesmo —** [meʒmu —] even though; **— há?** [kĭ a] what's the matter?; **— há de novo?** [kĭ a đə novu] what's the news?; **a não ser —** [ɐ nɐ̃ŭ seɾ —] unless; **ao passo —** [ɐ̃ŭ pasu —] while; **oxalá —** [oʃɐla —] (oh) that he may, I hope that, *or* I wish that; would that

o **queijo** [kɐ̃ĭʒu] cheese
**queimar** [kɐĩmaɾ] burn; —-**se** [—sə] be burnt
**queira** [kɐĩɾɐ] *see* **querer**
**quem** [kẽĭ] who, whom; **de** — [də —] whose
**quemquer** [kẽĭŋkɐɾ] whoever
**quente** [kẽntə] warm, hot
**quer . . . quer** [kɐɾ . . . kɐɾ] whether . . . or
**querer** [kəɾɐɾ] (**299**) want, wish; — **a** [— ɐ] like, be fond of
**querido, –a** [kəɾiðu, –ɐ] dear, beloved
o **quilograma** [kilugɾɐmɐ] kilogram
**quinhentos, –as** [kiɲẽntuʃ, –ɐʃ] five hundred
a **quinta** [kĩntɐ] farm
a **quinta-feira** [kĩntɐ-fɐĭɾɐ] Thursday
o **quintal** [kĩntaɫ] hundredweight
**quinto, –a** [kĩntu, –ɐ] fifth
**quinze** [kĩzə] fifteen
**quis** [kiʃ] *see* **querer**
**quisera** [kizɛɾɐ] *see* **querer**

## R

a **raça** [ʀasɐ] race, breed, kind
o **radical** [ʀɐðikaɫ] stem
a **rapariga** [ʀɐpɐɾigɐ] girl
o **rapaz** [ʀɐpaʃ] boy
**rápido, –a** [ʀapiðu, –ɐ] rapid express
**raramente** [ʀaɾɐmẽntə] seldom
**raro, –a** [ʀaɾu, –ɐ] rare
**rasgar** [ʀɐʒgaɾ] tear
**real** *pl.* **reais** [ʀĭaɫ *pl.* ʀĭaĭʃ] real, true
**real** *pl.* **réis** [ʀĭaɫ *pl.* ʀɛĭʃ] *see* **mil réis**
**realizar-se** [ʀĭɐlizaɾsə] be held, be performed
**recear** [ʀɾəsĭaɾ] (**277**) fear, suspect
**receber** [ʀɾəsəbeɾ] receive
o **receio** [ʀɾəsɐĭu] fear; **ter — de** [teɾ — ðə] fear, be afraid of
a **recepção** *pl.* **–ões** [ʀɾəsɛsɐ̃ũ *pl.* –õĭʃ] receipt
**recíproco, –a** [ʀɾəsipɾuku, –ɐ] reciprocal
a **récita** [ʀɾɛsitɐ] performance
**recitar** [ʀɾəsitaɾ] recite
**redor** [ʀɾəðoɾ]: **em — de** [ẽĭ — də] around, about
**reduzido, –a** [ʀɾəðuziðu, –ɐ] low (*price*)
**reexpedir** [ʀɾəiʃpəðiɾ] forward
a **refeição** *pl.* **–ões** [ʀɾəfɐĭsɐ̃ũ *pl.* –õĭʃ] meal
a **referência** [ʀɾəfəɾẽsĭɐ] reference; **fazer —** [fɐzeɾ —] refer (to)
**reflexo, –a** [ʀɾəflɛsu, –ɐ] reflexive
**reger** [ʀɾiʒeɾ] govern, take
**regido, –a** [ʀɾiʒiðu, –ɐ] governed
**registar** [ʀɾiʒiʃtaɾ] register (*a letter, package, etc., in Portugal*)
**regist(r)ado, –a** [ʀɾiʒiʃt(ɾ)aðu, –ɐ] registered
**registrar** [ʀɾiʒiʃtɾaɾ] register (*a letter, package, etc., in Brazil*)
o **regist(r)o** [ʀɾiʒiʃt(ɾ)u] register; **sob —** [sub —] registered
a **regra** [ʀɾɐgɾɐ] rule; **em —** [ẽĭ —] as a rule
**regular** [ʀɾəgulaɾ] regular
**regularmente** [ʀɾəgulaɾmẽntə] regularly
o **rei** *pl.* **reis** [ʀɾɐĭ *pl.* ʀɾɐĭʃ] king
**reiterar** [ʀɾəitəɾaɾ] repeat
o **relâmpago** [ʀɾəlɐ̃mpɐgu] lightning

**relampejar** [rrəlẽmpiʒaɪ] lighten
**relativo, –a** [rrəlɐtivu, –ɐ] relative
**religioso, –a** [rrəliʒiozu, –ɔzɐ *pl.* –ozuʃ, –ɔzɐʃ] religious
o **relógio (de algibeira)** [rrəlɔʒiu dalʒibɐɪrɐ] watch; — **de parede (de mesa)** [— də pɐɾedə (də mezɐ)] clock
o **remédio** [rrəmɛdiu] medicine, remedy
a **remessa** [rrəmesɐ] goods shipped, shipment
**remeter** [rrəmətɐɪ] remit, send
**remoto, –a** [rrəmɔtu, –ɐ] remote
a **reparação** *pl.* **–ões** [rrəpɐɾɐsɐ̃ũ *pl.* –õiʃ] repairs
**repetir** [rrəpətiɾ] (**281**) repeat; — **–se** [—sə] be repeated
**representar** [rrəprəzẽntaɾ] denote, indicate, represent; **ser —ado** [seɾ rrəprəzẽntadu] be given
a **república** [rrɛpublikɐ] republic
**requerer** [rrəkɔɾɐɾ] require; — **–se** [—sə] be required
o **rés-do-chão** [rrɛʒ du ʃɐ̃ũ] ground floor
**reservar** [rrəzəɾvaɾ] reserve; **—ndo-se** [rrəzəɾvẽndusə] being reserved
**respectivamente** [rrʃpɛtivɐmẽntə] respectively
o **respeito** [rrʃpeitu] respect; **os —s** [uʒ —ʃ] regards; **a — de** [ɐ — də] with regard to
**responder** [rrʃpõndeɾ] answer
a **resposta** [rrʃpɔʃtɐ] answer
**restante** [rrʃtẽntə] remaining, other
o **restaurante** [rrʃtɐũɾẽntə] restaurant; **vagão —** [vɐgɐ̃ũ —] dining car
**restituir** [rrʃtitũiɾ] repay, restore, pay back
o **resultado** [rrəzuɫtadu] product
o **resumo** [rrəzumu] summary, résumé
**retirar** [rrətiɾaɾ] retire, take out
**rever** [rrəveɾ] review
a **reverência** [rrəvəɾẽsiɐ] bow
**rezar** [rrəzaɾ] pray
**rico, –a** [rriku, –ɐ] rich, wealthy
o **rio** [rriu] river; **Rio de Janeiro** [— də ʒɐnɐiɾu] Rio de Janeiro
**riquíssimo, –a** [rrikisimu, –ɐ] exceedingly rich
**rir** [rriɾ] (**293**) laugh
**rogar** [rrugaɾ] request, ask
**românico, –a** [rrumɐniku, –ɐ] Romance(*Portuguese, French, Spanish, Italian, etc.*)
**rôto, –a** [rrotu, –ɐ] torn
**rouco, –a** [rroku, –ɐ] hoarse
a **roupa** [rropɐ] clothes; — **branca** [— bɾɐ̃ŋkɐ] underclothes
a **rua** [rruɐ] street
o **rubi** *or* **rubim** [rrubi *or* rrubĩ] ruby

## S

o **sábado** [saɓɐdu] Saturday
o **sabão** *pl.* **–ões** [sɐɓɐ̃ũ *pl.* –õiʃ] soap
**saber** [sɐɓeɾ] (**289**) know, know how, can; **a —** [ɐ —] as follows
**saboroso, –a** [sɐɓuɾozu, –ɔzɐ] savory; **ser —** [seɾ —] taste good
**sacar** [sɐkaɾ] draw (*money*)
**sair** [sɐiɾ] go out, leave; — **para** [— pɐɾɐ] go out into, leave for

o **sal** [saɫ] salt
a **sala** [salɐ] drawing room, parlor; — **de jantar** [— də ʒẽntaɾ] dining room; — **de visitas** [— đə vəzitɐʃ] drawing room
a **salada** [sɐladɐ] salad
**saldar** [saɫdaɾ] balance
o **saldo** [saɫdu] balance
**saltar** [saɫtaɾ] jump, descend, alight, get off
**santo, –a** [sẽntu, –ɐ] saint
**são** [sɐ̃ũ] *see* **ser**
a **sapataria** [sɐpɐtɐriɐ] shoe shop, shoe store
o **sapateiro** [sɐpɐtɐ̃ĭru] shoemaker
o **sapato** [sɐpatu] shoe; —**s de couro** [—ʒ đə koɾu] leather shoes; — **de lona** [— đə lonɐ] canvas shoes
**saquei** [sɐkɐ̃ĭ] *see* **sacar**
a **satisfação** *pl.* **–ões** [sɐtiʃfɐsɐ̃ũ *pl.* –õĭʃ] satisfaction
**satisfazer** [sɐtiʃfɐzeɾ] satisfy
**se** [sə] himself, herself, itself, oneself, yourself, one, people, themselves, yourselves
**se** [sə] *conj.* if
**sêco, sêca** *pl.* **secos, sêcas** [seku, –a *pl.* sekuʃ, sekɐʃ] dry
a **secretária** [səkɾətaɾĭɐ] writing desk
o **século** [sɛkulu] century
a **sêda** [sɐđɐ] silk
a **sêde** [sɐđə] thirst; **ter** — [teɾ —] be thirsty
a **seguida** [səgiđɐ] following; **em** — [ẽĭ —] next, then, after
**seguido, –a** [səgiđu, –ɐ] followed, used; — **de** [— đə] followed by
**seguinte** [səgĩntə] following
**seguir** [səgiɾ] follow; — **a direito** [— ɐ diɾɐĭtu] go straight ahead
a **segunda-feira** [səgũndɐ-fɐĭɾɐ] Monday
**segundo, –a** [səgũndu, –ɐ] second
**segundo** [səgũndu] according (to)
**seguro, –a** [səguɾu, –ɐ] sure
**sei** [sɐĭ] *see* **saber**
**seis** [sɐĭʃ] six
**seiscentos, –as** [sɐĭʃsẽntuʃ, –ɐʃ] six hundred
**seja** [sɐʒɐ] *see* **ser**
a **sela** [sɛlɐ] saddle; **cavalo de** — [kɐvalu đə —] saddle horse
o **selim** [səlĩ] (English) saddle (*without pommel*)
o **sêlo** [səlu] stamp; — **de correio** [— đə kurɾĕĭu] postage stamp
**sem** [sẽ] without; — **dúvida** [sẽĭn duviđɐ] undoubtedly; — **o pedirmos** [— u pəđiɾmuʃ] without our ordering it
a **semana** [səmɐnɐ] week
**semelhante** [səmiʎẽntə] similar, such
**sempre** [sẽmpɾə] always, whenever; — **que** [— kə] whenever, provided that
**sendo** [sẽndu] *see* **ser**
o **senhor, a** —**a** [siɲoɾ, —ɐ] sir, gentleman, lady; Mr., Mrs., Miss; you
a **senhorinha** [siɲuɾiɲɐ] young lady (*in Brazil*)
a **senhorita** [siɲuɾitɐ] young lady (*in Brazil*)
**sentar(-se)** [sẽntaɾ(sə)] sit (down)
o **sentido** [sẽntiđu] meaning, sense
o **sentimento** [sẽntimẽntu] feeling

**sentir(-se)** [sẽntiɪ(sə)] (**281**) feel, be sorry, regret; — **falta** [— faɫtɐ] miss (*a person or thing*)

a **separação** *pl.* **–ões** [səpɐɪɐsɐ̃ũ *pl.* –õĭʃ] separation

**separar-se** [səpɐɪaɪsə] separate

**ser** [seɪ] (**291**) be; — **aplicado** [— ɐplikaðu] be a hard worker; — **bom** [— bõ] be good; — **feito** [— fɐĭtu] become; — **necessário** [— nəsəsaɾĭu] be needed; — **preciso** [— pɪəsizu] be necessary; **a não** — [ɐ nɐ̃ũ —] unless; **seja qual fôr** [sɐʒɐ kŭaɫ foɪ] whatever may be

o **sermão** *pl.* **–ões** [səɪmɐ̃ũ *pl.* –õĭʃ] sermon

a **serra** [serrɐ] mountain range

o **serviço** [səɪvisu] service, attention

**servir** [səɪviɪ] (**281**) serve; — **de** [— də] take the place of, serve as; **não serve para nada** [nɐ̃ũ sɛɪvə pɐɪɐ naðɐ] (it) is good for nothing; —**-se de** [—sə ðə] use, make use of

o **servo,** a **—a** [sɛɪvu, —ɐ] servant

**sessenta** [səsẽntɐ] sixty

**sete** [sɛtə] seven

**setecentos, –as** [sɛtəsẽntuʃ, –ɐʃ] seven hundred

**setembro** [sətẽmbɪu] *m.* September

**setenta** [sətẽntɐ] seventy

**sétimo, –a** [sɛtimu, –ɐ] seventh

**seu, sua** [seũ, suɐ] his, her, hers, its, their, theirs, your, yours; **todos os seus** [toðuz uʃ seũʃ] all your family, all your people

a **sexta-feira** [seʃtɐ- *or* seĭʃtu-fɐĭɾɐ] Friday

**sexto, –a** [seʃtu, –ɐ *or* seĭʃtu, –ɐ] sixth

**si** [si] himself, herself, itself, yourself, themselves, yourselves

a **significação** *pl.* **–ões** [səgnəfikɐsɐ̃ũ *pl.* –õĭʃ] meaning

o **significado** [səgnəfikaðu] meaning

**significar** [səgnəfikaɾ] mean, signify, express

**sim** [sĩ] yes

**simpático, –a** [sĩmpatiku, –ɐ] charming

**simples** [sĩmplĭʃ] simple

**simplesmente** [sĩmplĭʒmẽntə] only

**simultâneamente** [simuɫtɐnĭɐmẽntə] simultaneous, at the same time

o **sinal** [sinaɫ] sign

**singular** [sĩŋgulaɾ] singular

a **sinopse** [sinɔpsə] synopsis

**sinto** [sĩntu] *see* **sentir**

o **sistema** [sĭʃtemɐ] system

o **sítio** [sitĭu] place, site

a **situação** *pl.* **–ões** [sitŭɐsɐ̃ũ *pl.* –õĭʃ] situation

**snr.** = **senhor** [sĭɲoɾ] Mr.

**snra.** = **senhora** [sĭɲoɾɐ] Mrs.

**só** [sɔ] *adj. m. and f.* alone; *adv.* only

o **sobrado** [subɾaðu] floor

**sôbre** [sobɾə] on, over, upon; — **tudo** [— tuðu] especially

a **sobrecasaca** [sobɾəkɐzakɐ] frock coat

a **sobreloja** [sobɾəlɔʒɐ] mezzanine floor (*between the first and second floors of a house*)

a **sobremesa** [sobɾəmezɐ] dessert

o **sobrescrito** [sobɾĭʃkɾitu] envelope

o **sobretudo** [sobɾətudu] overcoat

o **sobrinho,** a —**a** [subɾiɲu, —ɐ] nephew, niece
o **sofá** [sufa] settee, sofa
**sofrer** [sufɾeɾ] suffer; — **alteração** [ałtəɾɐsɐ̃ũ] undergo a change
o **sol** *pl.* **sóis** [sɔł *pl.* sɔ̀ĭʃ] sun; **faz** — [faʃ —] the sun shines
a **sola** [sɔłɐ] sole (*of a shoe*)
o **solo** [sɔlu] ground floor
**sôlto, –a** [sołtu, –ɐ] single, loose
o **som** [sõ] sound
a **soma** [somɐ *or* sɔmɐ] amount
**somar** [sumaɾ] add, be the sum of
**sòmente** [sɔmẽntə] only, alone
**somos** [somuʃ] *see* **ser**
o **sono** [sonu] sleep; **ter** — [teɾ —] be sleepy
a **sopa** [sopɐ] soup
o **sortimento** [suɾtimẽntu] supply, stock, assortment
**soubesse** [sobɛsə] *see* **saber**
**sr. = senhor** [sɪɲoɾ] Mr.
**sra. = senhora** [sɪɲoɾɐ] Mrs.
**sua, suas** *see* **seu**
**suave** [sŭavə] mild
**subentender-se** [subĭntẽndeɾsə] be understood
**subir** [subiɾ] go up, climb, rise, amount to; raise, lift; — **o pano** [— u pɐnu] lift the curtain; —**-se** [—sə] go up
o **subjuntivo** [subʒũntivu] subjunctive
**sublinhar** [subliɲaɾ] underline
**subordinado, –a** [subooɾdinaðu, –ɐ] subordinate
**subscrever** [sụbʃkɾəveɾ] subscribe, sign
**substantivado, –a** [subʃtẽntivaðu, –ɐ] used substantively
**substantivar** [subʃtẽntivaɾ] use substantively
o **substantivo** [subʃtẽntivu] substantive, noun
**substituir** [subʃtitŭiɾ] change, substitute
**suceder** [susəðeɾ] happen, accomplish
**sucedido, –a** [susədidu, –ɐ] accomplished
**sucessivamente** [susəsivamẽntə] successively
o **sufixo** [sufiksu] suffix
o **sujeito** [suʒɐĭtu] subject, nominative
**sujo, –a** [suʒu, –ɐ] soiled
a **superfície** [supəɾfisĭə] surface
a **superioridade** [supəɾiuɾiðadə] superiority
o **superlativo** [supəɾlɐtivu] superlative
**suplicar** [suplikaɾ] beg
**supor** [supoɾ] suppose
**suportar** [supuɾtaɾ] endure, support
a **supressão** *pl.* **–ões** [supɾəsɐ̃ũ *pl.* –õĭʃ] omission
**suprimido, –a** [supɾəmiðu, –ɐ] suppressed
**suprimir** [supɾəmiɾ] suppress, omit; —**-se** [—sə] be omitted
**surdo, –a** [suɾdu, –ɐ] deaf
**surpreender** [suɾpɾĭẽndeɾ] surprise

## T

a **tábua** [tabŭɐ] board
**tal** *pl.* **tais** [tał *pl.* taĭʃ] such, such a
o **tamanho** [tɐmɐɲu] size
**também** [tẽmbẽĭ] also, too
**tanto, –a** [tẽntu, –ɐ] as (so) much; *pl.* as (so) many; so; — . . . **como** [— . . . komu] as much as, as well as; **com** — **que** [kõn — kə] provided that

**tão** [tɐ̃ŭ] so
a **tardança** [tɐɾdɐ̃sɐ] delay
**tardar** [tɐɾdaɾ] be long; **não tarda** [nɐ̃ŭn taɾdɐ] it will not be long before
**tarde** [taɾdə] late
a **tarde** [taɾdə] afternoon, late evening; **de (pela)** — [də (pəlɐ) —] in the afternoon; **amanhã de** — [amɐɲãn də —] tomorrow afternoon; **fazer-se** — [fɐzeɾsə —] be getting late; **boas** —**s** [boɐʃ taɾdiʃ] good afternoon, good evening
a **tarifa** [tɐɾifɐ] fare
**te** [tə] thee, to thee
o **teatro** [tĭatɾu] theater; — **de variedades** [— də vɐɾiə-đađiʃ] vaudeville theater
o **tejolo** *pl.* **tejolos** [tɨʒolu *pl.* tɨʒoluʃ] brick
**telefonar** [tələfunaɾ] telephone
o **telefone** [tələfənə] telephone
**telegráfico, –a** [tələgɾafiku, –ɐ] telegraphic
o **telegrama** [tələgɾɐmɐ] telegram
a **telha** [tɐʎɐ] tile
o **telhado** [tɨʎađu] roof
**tem** [tẽĭ] *see* **ter**
o **tema** [temɐ] theme
**temer** [təmeɾ] fear
a **temperatura** [tẽmpəɾɐtuɾɐ] temperature
o **templo** [tẽmplu] temple, church
o **tempo** [tẽmpu] weather, time, tense; **mais** — [maĭʃ —] longer
**temporal** [tẽmpuɾał] temporary
**tenho** [tɐɲu] *see* **ter**
**ter** [teɾ] (**286**) have; **queira — a bondade de** [kɐĭɾɐ — ɐ bõndađə đə] please; — **a certeza de** [— ɐ səɾtezɐ đə] be sure of; — **fome** [— fomə] be hungry; — **inconveniente** [— ĭŋkõvənĭẽntə] have any objection; — **lugar** [— lugaɾ] take place; — **medo** [— među] be frightened; — **que** [— kə] have to, must; — **receio de** [— rəsɐĭu đə] fear, be afraid
a **têrça-feira** [teɾsɐ-fɐĭɾɐ] Tuesday
**terceiro, –a** [təɾsɐĭɾu, –ɐ] third
o **têrço** [teɾsu] third
a **terminação** *pl.* **–ões** [təɾminɐsɐ̃ŭ *pl.* –õĭʃ] inflection, ending
**terminar** [təɾminaɾ] end, terminate
o **têrmo** [teɾmu] term, expression
o **termômetro** [təɾmɔmətɾu] thermometer
o **terno** [teɾnu] suit of clothes (*in Brazil*)
a **terra** [tɛrrɐ] earth, land
o **terraço** [tərrasu] flat roof
o **terreno** [tərrenu] field
**térreo, –a** [tɛrrĭu, –ɐ] on the ground; **andar** — [ẽndaɾ —] ground floor
a **tesoura** *or* **tesoira** [təzoɾɐ *or* təzoĭɾɐ] scissors
o **teto** [tɛtu] ceiling
**teu, tua** [teŭ, tuɐ] thy, thine
**teve** [tevə] *see* **ter**
**ti** [ti] thee; **para** — [pɐɾɐ —] for thee
**tido** [tiđu] *see* **ter**
a **tinta** [tĩntɐ] ink
o **tio, a** —**a** [tiŭ, —ɐ] uncle, aunt
**tirar** [tiɾaɾ] take off (away), drop, subtract
o **tiro** [tiɾu] pull; **cavalo de** — [kɐvalu đə —] driving horse
o **título** [titulu] title
**tiver** [tivɐɾ] *see* **ter**
**tivessem** [tivɐsẽĭ] *see* **ter**

a **toalha** [tŭaʎɐ] towel; — **de banho** [— də bɐɲu] bath towel; — **de mão** [— də mɐ̃ŭ] hand towel; — **de mesa** [— də mezɐ] tablecloth

**tocar** [tukaɪ] play

**todavia** [toɖɐviɐ] yet

**todo, tôda** [todu, –ɐ] all, every, altogether; —**s os anos** [—z uz ɐnuʃ] every year; **por** —**a a parte** [puɪ —ɐ ɐ paɪtə] everywhere; —**s os seus** [—z uʃ seŭʃ] all his (her, their, your) family *or* people

**tomar** [tumaɪ] take; — **banho** [— bɐɲu] take a bath

o **tômo** [tomu] volume

a **tormenta** [tuɪmẽntɐ] storm

**tornar** [tuɪnaɪ] become, make; — **a falar** [— ɐ fɐlaɪ] speak again; — **a escrever** [— ɐ ɪʃkɾɐveɾ] write again; — **a pentear** [— ɐ pẽntĭaɾ] comb again; —**-se** [—sə] become, be made

o **tostão** *pl.* –**ões** [tuʃtɐ̃ŭ *pl.* –õĭʃ] *Portuguese coin worth at par about* 10 *U.S. cents or* 5 *British pence*

o **total** [tutał] total

o **toucador** [tokɐɖoɾ] dressing table

o **trabalhador** [tɾɐbɐʎɐɖoɾ] laborer

**trabalhar** [tɾɐbɐʎaɾ] work; — **muito** [— mũĭntu] work hard

o **traço de união** [tɾasu də unĭɐ̃ŭ] hyphen

**traduzir** [tɾɐɖuziɾ] translate; —**-se** [—sə] be translated

**traga** [tɾagɐ] *see* **trazer**

a **tragédia** [tɾɐʒɛdĭɐ] tragedy

**traidor, –a** [tɾɐĭɖoɾ, –ɐ] treacherous

o **traje de cerimónia** [tɾaʒə də səɾimɔnĭɐ] evening clothes, "dress suit"

**tranqüilo, –a** [tɾɐ̃ŋkŭilu, –ɐ] calm, tranquil

o **tratamento** [tɾɐtɐmẽntu] usage

**tratar** [tɾɐtaɾ] treat, try; —**-se de** [—sə də] refer to, mean

a **travessia** [tɾɐvəsiɐ] passage

**trazer** [tɾɐzeɾ] (**302**) bring

o **trem** [tɾẽĭ] train (*in Brazil*), cab (*in Portugal*); — **de cozinha** [tɾẽĭn də kuziɲɐ] kitchen utensils

**três** [tɾeʃ] three

as **trevas** [tɾɛvɐʃ] darkness

**treze** [tɾezə] thirteen

**trezentos, –as** [tɾəzẽntuʃ, –ɐʃ] three hundred

**trigésimo, –a** [tɾiʒɛzimu, –ɐ] thirtieth

o **trigo** [tɾigu] wheat

**trigueiro, –a** [tɾigɐĭɾu, –ɐ] dark-complexioned

**trinta** [tɾĩntɐ] thirty

**triste** [tɾiʃtə] sad

a **troça** [tɾɔsɐ] ridicule

**tropical** [tɾupikał] tropical

**trouxe** [tɾosə] *see* **trazer**

o **trovão** [tɾuvɐ̃ŭ] thunder

**trovejar** [tɾuvĭʒaɾ] thunder

a **trovoada** [tɾuvŭaɖɐ] (electric) storm

**tu** [tu] thou

**tua, –s** [tuɐ, –ʃ] thy, thine

**tudo** [tuɖu] all, everything; **sôbre** — [soɓɾə —] specially; **há de** — [a də —] there is everything

## U

**último, –a** [ułtimu, –ɐ] last, latter

**um, uma** [ũ, umɐ] one; a *or* an; **cada** — [kɐɖɐ —] each

one; **nem — nem outro** [nẽĭ — nẽĭ otɹu] neither; **— ao outro** [— ʊŭ otɹu] to each other; **— do outro** [ũn du otɹu] from one another; **— pouco de** [ũm poku də] a little; **—a vez** [umɐ veʃ] once; **é —a (hora)** [ɛ —ɐ (ɔɹɐ)] it is one o'clock; **à —a (hora)** [a —ɐ (ɔɹɐ)] at one o'clock

**undécimo, –a** [ũndɛsimu, –ɐ] eleventh

a **união** *pl.* **–ões** [unĭẽŭ *pl.* –õĭʃ] union; **traço de —** [tɹasu də —] hyphen

a **unidade** [uniđadə] unit, unity

**unido, –a** [uniđu, –ɐ] united

a **universidade** [univɛɹsidadə] university

**usado, –a** [uzađu, –ɐ] used, worn (out)

o **uso** [uzu] use, construction

**usual** [uzŭal] usual

**útil** [utił] useful

**utilíssimo, –a** [utəlisimu, –ɐ] most useful

**utilizar-se** [utəlizaɹsə] take advantage (of), avail oneself (of)

a **uva** [uvɐ] grape

## V

**vá** [va] *see* **ir**; **— buscar** [— buʃkaɹ] go and get

a **vaca** [vakɐ] cow; **carne de —** karnə də —] beef

o **vagão-leito** [vɐgẽŭ lɐĭtu] sleeping car

o **vagão-restaurante** [vɐgẽŭ rrɪʃtɐuɹẽntə] dining car

**vago, –a** [vagu, –ɐ] vacant, not taken

**vai** [vaĭ] *see* **ir**; **como —?** [kɔmu —] how are you getting on?

o **vale** [valə] valley

o **vale postal** [valə puʃtał] (postal) money order

**valer** [vɐlɛɹ] (**305**) be worth; **— a pena** [— ɐ penɐ] be worth while

**Valadolid** [vɐlɐđulid] Valladolid

o **valor** [vɐloɹ] value, courage

**vamos** [vɐmuʃ] *see* **ir**; **— !** let us go! let us . . . !

o **vapor** [vɐpoɹ] ship, steamboat; **— de água** [— də agŭɐ] steam

a **vara** [vaɹɐ] yard (*of* 32 *inches*)

a **varanda** [vɐɹẽndɐ] veranda

**variar** [vɐɾiaɹ] vary

as **variedades** [vɐɾiəđađiʃ]: **teatro de —** [tĭatru đə —] vaudeville theater

**vários** [vaɾiŭʃ] several, miscellaneous

**veio** [vɐĭu] *see* **vir**

**vejo** [vɐʒu] *see* **ver**

a **vela** [vɛlɐ] candle

**velho, –a** [vɛʎu, –ɐ] aged, old

**vem** [vẽĭ] *see* **vir**; **mês que —** [meʃ kə —] next month

**vencer** [vẽsɛɹ] conquer

**vender** [vẽndɛɹ] sell

**venha** [vɐɲɐ] *see* **vir**

o **vento** [vẽntu] wind; **fazer —** [fɐzɛɹ —] be windy

**ver** [vɛɹ] (**296**) see; **ir —** [iɹ —] go and see; **vir —** [viɹ —] come and see

o **verão** *pl.* **–ões** [vəɾẽŭ *pl.* –õĭʃ] summer

**verbal** [vəɹbał] verbal

o **verbo** [vɛɹbu] verb

a **verdade** [vəɾdadə] truth, fact; **na —** [nɐ —] really, to tell the truth

**verdadeiro, –a** [vəɾdɐđɐĭɹu, –ɐ] real

as **verduras** [vəɾduɹɐʃ] fresh vegetables

**verificar** [vəɾəfikaɾ] happen
**vermelho,–a** [vəɾmɐʎu, –ɐ] red
**vestir** [vɪʃtiɾ] (**281**) dress, put on (*clothing*), cover; — **-se** [—sə] be covered, dress oneself
o **vestuário** [vɪʃtŭaɾĭu] clothing
**V. Exa.** *see* **Vossa Excelência**
**vez** [veʃ] time; **às —es** [aʒ vezɪʃ] sometimes; **muitas —es** [mũĭntɐʒ vezɪʃ] many times, often; **em — de** [ẽĭ veʒ də] instead of; **de — em quando** [də vez ẽĭŋ kŭẽndu] from time to time; **outra** — [otɾɐ veʃ] again; **uma —, duas —es,** *etc.* [umɐ veʃ, duɐʒ vezɪʃ] once, twice, *etc.;* **algumas —es** [ałgumɐʒ vezɪʃ] sometimes
a **viagem** [vĭaʒẽĭ] voyage, trip
o **vício** [visĭu] vice
a **vida** [viđɐ] life
**vier** [vĭɛɾ] *see* **vir**
**vigésimo, –a** [viʒɛzimu, –ɐ] twentieth
**vigiar** [vɪʒĭaɾ] guard, watch over
o **vigor** [vigoɾ] strength
**vinha** [viɲɐ] *see* **vir**
o **vinho** [viɲu] wine; — **tinto** [— tĩntu] red wine
**vinte** [vĩntə] twenty
**vir** [viɾ] (**287**) come; — **ver** [— veɾ] come and see
a **visita** [vəzitɐ] visit, call; **bilhete de** — [biʎetə đə —] visiting card; **cartão de** — [kɐɾtẽŭ đə —] visiting card; **sala de —s** [salɐ đə —ʃ] drawing room
**visitar** [vəzitaɾ] visit
a **vista** [viʃtɐ] sight; **à** — [a viʃtɐ] at sight
**vistoso, –a** [vɪʃtozu, –ɔzɐ] bright-colored, showy
**viver** [viveɾ] live, be living
os **víveres** [vivəɾɪʃ] provisions
o **vocábulo** [vukaƀulu] word
o **vocativo** [vukɐtivu] direct command
**você** [vɔse] you
a **vogal** [vugał] vowel
a **volta** [vołtɐ] turn; **bilhete de ida e** — [biʎetə đə iđɐ i —] return ticket; **estar de** — [ɪʃtaɾ də —] be back; **em — de** [ẽĭ — đə] around, about; **na — do correio** [nɐ — đu kurrẽĭu] by return mail
**voltar** [vołtaɾ] turn, return; — **a falar** [— ɐ fɐlaɾ] speak again
o **volume** [vulumə] volume
**vós** [vɔʃ] you
**vos** [vuʃ] you, to you (*object of verb*)
**Vossa Excelência** [vɔsɐ (ɐ)iʃsəlẽsĭɐ] you (*formal*)
**Vossa Senhoria** [vɔsɐ sɪɲuɾiĕ] you (*in business letters*)
**vosso, –a** [vɔsu, –ɐ] your, yours
**vou** [vo] *see* **ir**; — **já** [— ʒa] I am coming
a **voz** [vɔʃ] voice
**V. Sa.** *see* **Vossa Senhoria**
**vulgar** [vułgaɾ] common

## W

**Wáshington** [waʃĭŋtən] Washington

## Z

**zangado, –a** [zẽŋgadu, –ɐ] angry; — **com** [— kõ] angry with
**zangar-se** [zẽŋgaɾsə] get angry
a **zarzuela** [zɐɾzŭɛlɐ] operetta, musical comedy
o **zero** [zɛɾu] zero

# VOCABULARY

## ENGLISH–PORTUGUESE

### A

**a, an** um, uma
**abbreviated** abreviado, –a
**abbreviation** a abreviação
**able: be —,** poder
**aboard** a bordo (de)
**about** cêrca de, em redor de, quási *or* quase; — **town** pela cidade
**above** acima; **given —,** acima exposto
**absolute** absoluto, –a
**abstract** abstracto, –a
**accent** o acento
**accept** aceitar
**acceptance** a aceitação
**accident: without —,** sem novidade
**accidental** acidental
**accompany** acompanhar
**accomplished** acabado, –a
**accordance: in — with** de acôrdo com
**according to** de acôrdo com
**account** a conta; **on — of** por; — **brought up to** conta fechada; **on —** à conta
**accusative** o acusativo
**acknowledge** reconhecer, acusar (*a recepção*)
**acquaintance** o conhecido, a — a
**acquainted: be — with** conhecer
**acrobat** o acróbata, a —
**act** o acto
**action** a acção
**actor** o actor
**actress** a actriz
**add** juntar, somar
**address** a direcção; (**formal**) —, tratamento (de cerimónia); *v.* dirigir-se a; **person —ed** pessoa a quem se dirige
**adherent** atributivo, –a
**adjective** o adjectivo; *adj.* adjectivo, –a
**admission** a entrada
**advance: in —,** antecipado, –a
**advantage: take — (of)** utilizar-se (de), aproveitar
**adverb** o advérbio
**adverbial** adverbial
**adverbially** adverbialmente
**advertisement** o anúncio
**advise** aconselhar; — **of** manifestar
**affaire** o negócio
**affection** o carinho, o afecto
**affectionate** afectuoso, –a; **most —,** afectuosíssimo, –a
**affectionately** afectuosamente
**affirmative** afirmativo, –a
**affirmatively** afirmativamente
**after** depois, depois de
**afternoon** a tarde; **in the —,** de tarde, pela tarde
**afterward** depois
**again** outra vez; **speak —,** tornar (voltar) a falar; **comb —,** tornar (voltar) a pentear
**age** a idade
**aged** velho, –a

**agent** o agente (*de vapores*); **ticket —,** o bilheteiro
**agitated** agitado, –a
**ago: two years —,** há dois anos; **many centuries —,** há muitos séculos
**agree** concordar
**agreeable** agradável
**agreement** a concordância
**ahead: go straight —,** seguir a direito
**air** o ar
**alas !** ai !
**alight** descer, saltar
**alike** igual
**alive: be —,** estar vivo, –a
**all** todo, tôda; — **right !** está bem !; — **your family** todos os seus
**allow** deixar
**almost** quási *or* quase
**alone** só
**already** já
**also** também
**although** ainda que
**altogether** todo (junto)
**always** sempre
**ambiguity** a ambigüidade
**America** a América
**among** entre
**amount** a quantia, a quantidade, a soma, a importância; *v.* — **to** ascender a, subir a
**an,** um, uma
**and** e
**anger** enfadar, irritar
**angry** zangado, –a; **get —,** zangar-se
**animal** o animal
**Anna** Ana
**announce** anunciar, participar
**announcement** o convite, o prospecto
**annum: per —** por ano
**another** (um) outro, (uma) –a; **one —,** um ao outro; **from one —,** um do outro
**answer** a resposta; *v.* responder
**antecedent** antecedente
**any** qualquer *pl.* quaisquer; algum, –a; **not . . . —** não . . . nenhum; **not . . . — one** não . . . ninguêm; **— one (at all)** qualquer
**anybody** alguêm
**anyone** alguêm
**anything** cousa (coisa) alguma, alguma cousa (coisa), algo
**apocopation** a apócope
**apparent** aparente
**appear** parecer, aparecer
**appetite** o apetite; **have an — for** apetecer
**apple** a maçã
**apply** dirigir-se (a), aplicar
**apposition** a aposição, o apôsto
**approaching** próximo, –a
**approval** a conformidade
**approve: I approve** parece-me bem
**approximate** aproximado, –a
**approximately** aproximadamente
**April** abril *m.*
**Arab** o árabe, a —
**architect** o arquitecto
**are** o are
**arid** árido, –a
**arithmetic** a aritmética
**arithmetical** aritmético, –a
**arm** o braço
**armchair** a cadeira de braços
**aroma** o aroma, o perfume
**around** em redor de
**arrange** arranjar
**arrive** chegar
**article** a peça, o artigo; **— of clothing** peça de vestuário
**artist** o (a) artista
**as** como, pois; **— . . . —,** tão . . . quanto; **— much (— many)** tanto, –a (–os, –as); **— long —,** emquanto; **— a rule** em geral; **— soon —,** logo que, o

mais cedo que; — **well** —, igualmente, assim como; **such** —, tal (tais) como
**ask** (*a question*) preguntar; (*a favor*) rogar, pedir; — **of** pedir a; — **for** pedir; — **the loan of** pedir emprestado
**asleep: fall** —, adormecer
**assent** o consentimento; **give** —, consentir
**assume** assumir
**assure** assegurar
**at** a, em; — **the** ao, à, aos, às; no, na, nos, nas; — **night** de noite, pela noite; — **once** logo, já
**attached: be** — estar ligado
**attempt** procurar
**attend** assistir
**attention** a atenção; **pay** —, prestar atenção; **call** — **to** marcar
**attributive** atributivo, -a
**augmentative** aumentativo, -a
**August** agosto
**aunt** a tia
**author** o autor
**automobile** o automóvel
**autumn** o outono
**auxiliary** o auxiliar
**avail:** — **oneself** (**of**) utilizar-se (de)
**avoid** evitar
**await** esperar
**awaken** despertar
**away: run** —, fugir

## B

**baby** a criança; **much of a** —, muito criança
**back** *n.* o dorso; *adv.:* **be** —, estar de volta
**bad** mau, má; — **cold** forte resfriamento; **it's too** —, é pena
**badly** mal
**bag** a mala; **pack one's** —**s**, fazer (arrumar) as malas
**bake** cozer
**balance** o saldo; *v.* saldar
**balcony** o balcão
**ball** a bola
**banana** a banana
**bank** (*of a river*) a margem, a beira; (*financial institution*) o banco; — **notes** notas do banco
**banker** o banqueiro
**baptism** o baptismo
**baptismal:** — **name** nome de baptismo
**basement** a cave
**bath** o banho; **take a** —, tomar banho, banhar-se
**bathroom** o quarto de banho, a casa de banho
**be** ser, estar; — **able** poder; — **alive** estar vivo; — **back** estar de volta; — **better** achar-se melhor; — **born** nascer; — **careful** ter cuidado; — **cold** fazer frio, ter frio; — **composed of** compor-se de; — **connected** achar-se ligado; — **equivalent** equivaler; — **expected to** dever; — **fond of** querer a, gostar de; — **frightened** ter mêdo; — **glad** gostar, estimar; — **very glad** gostar muito, estimar muito, ficar contente; — **good** ser bom; — **good for nothing** não servir para nada; — **good enough to** ter a bondade de; — **grateful for** agradecer; — **a hard worker** trabalhar muito, ser aplicado; — **held** ter lugar, realizar-se; — **hungry** ter fome; — **inflected** terminar-se, ser terminado, ser conjugado; — **living** ser vivo, viver; — **long** tardar; — **mistaken** enganar-se; — **in need** (**of**) estar precisado

(de); — **omitted** suprimir-se; — **performed** realizar-se, ter lugar; — **a pity** ser pena; — **pleased** ficar contente; — **present** assistir; — **required** requerer-se; — **silent** calar; — **situated** estar, estar situado; — **sleepy** ter sono; — **spoken** falar-se; — **sorry** sentir, ter pena; — **sure of** estar certo de, ter a certeza de; — **thirsty** ter sêde; — **true** ser assim; — **used to** estar acostumado a; — **warm** fazer calor; — **well** estar bem; — **all well** não haver novidade; — **willing (to)** ter vontade (de); — **windy** fazer vento; — **worth** valer; — **worth while (to)** valer a pena

**beautiful** bonito, –a, formoso, –a, lindo, –a, belo, –a

**because** porque,

**become** tornar-se; — **acquainted with** conhecer

**bed** a cama; — **linen** roupa de cama; **stay in —,** estar de cama; **go to —,** deitar-se, ir para cama

**bedroom** o quarto de cama

**beef** a carne de vaca

**before** antes, antes de, antes que, em frente de

**beg** suplicar, pedir

**begin** começar, principiar

**behind** detrás de

**being** *n.* o ser

**belief** a crença, a ideia (idea) de crer

**believe** crer, acreditar

**belong** pertencer

**beloved** querido, –a

**below** abaixo

**berth** o camarote, o beliche

**besides** *prep.* alêm de; *adv.* alêm disso

**best** (o) melhor; **with — regards** com tôda a consideração

**better** melhor

**between** entre

**bicycle** a bicicleta

**big** grande

**bill** a conta, a factura; — **of exchange** a letra de câmbio; — **of fare** a lista

**billion** o bilião

**bind** (*a book*) encadernar

**bird** o pássaro

**biscuit** o biscoito

**bishop** o bispo

**bitter** amargo, –a

**black** prêto, –a, negro, –a

**blackboard** a pedra, o quadro prêto

**blanket** o cobertor

**blind** cego, –a

**blot** o borrão

**blouse** a blusa

**blue** azul

**board** a tábua; **on —,** a bordo

**boarding house** a casa de hóspedes

**boat** o bote, o navio, o vapor

**body** o corpo

**boil** ferver, cozer; **—ing** a ferver, a cozer

**book** o livro; **year—** anuário

**bookseller** o livreiro

**bookstore** a livraria

**boot** a bota; **riding —,** bota de montar

**born: be —,** nascer

**borrow** pedir emprestado, apossar-se de

**bosom** (*of a shirt*) o peitilho

**both** ambos, –as, os dois, as duas

**bottle** a garrafa

**bound** encadernado, –a

**bow** a reverência; *v.* inclinar-se

**" bowler "** o chapéu de côco

**box** a caixa; **little —,** caixita; **mail (letter *or* post) —,** caixa do correio; — (*in theater*) o camarote

**boy** o rapaz (*in Portugal*), o moço (*in Brazil*)
**brackets** o parêntese *or* o parêntesis
**brasier** o braseiro
**Brazil** o Brasil
**Brazilian** brasileiro, –a
**bread** o pão
**breadth** a largura
**breakfast** o primeiro almôço, o café; *v.* tomar o primeiro almôço (o café)
**breeches: knee —,** os calções
**breed** a raça
**brick** o tijolo
**bright** claro, –a; **— -colored** vistoso, –a
**bring** trazer
**broad** largo, –a; **— -brimmed** de aba larga
**brother** o irmão
**brush** a escôva; **tooth—,** escôva de dentes; *v.* escovar
**build** construir
**bulk** a grossura
**bulky** grosso, –a
**bulletin: annual —,** o anuário
**burn** queimar
**business** o comércio
**but** mas; **all —,** tudo menos (excepto); **nothing —,** não . . . senão
**butter** a manteiga
**button** o botão
**buy** comprar
**by** por, de; **— the** pelo, pela, pelos, pelas; **— means of** por meio de

## C

**cab** o trem (*in Portugal*), o carro (*in Brazil*)
**cage** a gaiola
**call** chamar; **— attention (to)** marcar; **be —ed** chamar-se
**calm** tranqüilo, –a
**can** poder, saber
**Canada** o Canadá
**candle** a vela
**canvas** a lona
**cap** o barrete
**capital** (**city**) a capital
**captain** o capitão
**car: motor —,** o automóvel; **street —,** o bonde (*in Brazil*), o carro (eléctrico) (*in Portugal*); **dining —,** o vagão-restaurante; **sleeping —,** o vagão-leito
**card: post** (**postal**) **—,** bilhete postal; **visiting —,** o cartão de visitas
**cardinal** cardinal
**care** o cuidado
**careful: be —,** ter cuidado
**carpenter** o carpinteiro
**carriage** a carruagem
**carry** levar
**case** o caso; **in —,** no caso de (que)
**cash** (*a check*) cobrar, descontar; *n.* **for —,** a dinheiro
**cashier** o caixa
**cast** arrojar
**catalogue** o catálogo, o anuário
**catch** tomar, apanhar; **— cold** constipar-se, resfriar-se
**Catholic** católico, –a
**cattle** o gado; **— raiser** o criador
**caution** a caução, a cautela
**ceiling** o teto
**cent** o centavo; **per —,** por cento
**center** o centro
**centigrade** o centígrado
**centime** o cêntimo
**central furnace** o calorífero central
**century** o século
**cereal** o cereal
**ceremony** a cerimónia
**certain** certo, –a, determinado, –a
**certainly** certamente
**certainty: with —,** com certeza, certamente
**chair** a cadeira

**chalk** o giz
**change** mudar; *n.* a mudança
**chapter** o capítulo
**characteristic** característico, –a
**charcoal** o carvão de madeira
**charge** lançar (na conta)
**Charles** Carlos
**charming** simpático, –a, encantador, –a
**cheap** barato, –a; **be —er** ser mais barato
**check** o cheque
**cheese** o queijo
**chest of drawers** a cómoda
**chiefly** principalmente
**" chiffonier "** a cómoda
**child** a criança, o menino, a menina; *pl.* crianças, meninos; filhos (= **sons and daughters**)
**Chile** o Chile
**china**(**ware**) a louça
**chocolate** o chocolate
**choose** escolher
**Christian** o cristão, a cristã
**Christopher Columbus** Cristóvão Colombo
**church** a igreja, o templo
**circumstance** a circumstância
**city** a cidade; — **school** a escola municipal
**civil** civil
**class** a classe; —**room** a aula
**classic** clássico, –a
**classified** classificado, –a
**classroom** a aula
**clause** a oração
**clean** lavar, limpar; *adj.* lavado, –a, limpo, –a
**clear** claro, –a, límpido, –a
**clearly** claramente
**clerk** o empregado
**climate** o clima
**climb** subir, trepar
**cling** ligar-se
**clock** o relógio (de parede, de mesa); **it is one o'—**, é uma (hora)
**close** fechar; *adj.* íntimo, –a; — **relatives** parentes chegados
**cloth** o pano
**clothes** a roupa; **evening —**, o traje de cerimónia
**clothing** o vestuário
**cloudy** nublado, –a
**coal** o carvão de pedra; — **oil** o petróleo
**coat** o casaco, o paletó (*in Brazil*); **frock —**, a sobrecasaca; **dress — *or* evening —**, a casaca; **sack —**, o casaco
**cocoa** o cacau
**coffee** o café; — **cup** a chávena para café
**coin** a moeda
**cold** frio, –a; *n.* o frio; (*disease*) a constipação, o resfriamento; **be —**, fazer frio; ter frio; **catch —**, constipar-se, resfriar-se
**collar** o colarinho
**collect** (*a bill*) cobrar
**colloquial** corrente
**color** a côr; —**ed** de côr
**Columbus** Colombo
**comb** (*one's hair*) pentear(-se)
**combine** combinar, juntar
**come** chegar, vir; — **and see** vir ver; — **to** acudir a; — **up** subir; — **for** vir buscar; — **with** acompanhar; **I'm coming** já vou
**comedy** a comédia; **musical —**, a zarzuela
**comet** o cometa
**comfortable** cómodo, –a
**command** mandar; *n.* o mando, a expressão imperativa
**commerce** o comércio
**commercial** comercial
**common** comum, vulgar, geral, ordinário, –a
**commonly** vulgarmente, geralmente, comumente
**company** a companhia

**comparative** o comparativo; *adj.* comparativo, –a
**compare** comparar
**comparison** a comparação
**compartment** o compartimento
**complete** completo, –a
**compliments: pay one's —,** cumprimentar
**compose** compor; **be —ed of** compor-se de
**compound** composto, –a
**comprehend** compreender
**condition** a condição
**conditional** condicional
**confines** os confins
**conjecture** a conjectura
**conjugation** a conjugação
**conjunction** a conjunção
**connected** ligado, –a; **be —,** achar-se ligado
**conquer** vencer
**consider** considerar; **— as void** dar por não feito
**consonant** a consoante
**construct** construir
**construction** a construção, o uso
**contain** conter
**continue** continuar
**contract** contrair, contrair-se
**contraction** a contracção
**contrary** contrário, –a; **on the —,** ao contrário
**convenience** a comodidade
**conversation** a conversação
**cook** o cozinheiro, a **—**a; *v.* cozinhar
**cooking** *n.* a cozinha; **— stove** o fogão de cozinha
**cool** fresco, –a
**copper** o cobre
**copy** o exemplar; **single —,** o exemplar avulso
**cordially** cordialmente; **— yours** seu amigo muito atento
**corn: Indian —,** o milho
**corner** a esquina
**correct** exacto, –a; *v.* corrigir
**correctly** correctamente
**correlative** correlativo, –a
**correspond** corresponder
**correspondence** a correspondência
**corresponding** correspondente
**cost** *v.* custar; *n.* **—(s)** as expensas, as despesas
**cottage** a casa de campo
**cotton** o algodão
**could** *see* **can**
**count** contar; **without —ing** sem contar
**country** o país, o campo; *adj.* de campo
**courage** o valor
**course: of —,** já se vê, é claro
**court** a côrte
**courteous** cortês, attento, –a
**courtyard** o pátio
**cousin** o primo, a **—**a
**cover: paper —,** a brochura; *v.* cobrir; **—ed** coberto, –a
**cow** a vaca
**cravat** a gravata
**create** produzir, crear
**credit: on —,** fiado, **—**a, a crédito, a haver; *v.* **— (to your account)** lançar (na sua conta)
**crisis** a crise
**critical** crítico, –a
**cross** a cruz; *v.* **— over** atravessar
**cry** chorar; **stop —ing** deixar de chorar
**cuff** o punho
**cultivate** cultivar
**cup** a chávena, a chícara (*also* xícara)
**currency** a moeda em circulação
**current** corrente
**curtain** (*of theater*) o pano de bôca
**customary** de costume

D

**daily** por dia
**dark-complexioned** moreno, –a,

trigueiro, –a; — **little girl** a moreninha
**darkness** as trevas
**date** a data
**dative** o dativo
**daughter** a filha
**day** o dia; **work** —, dia de trabalho; **rest** —, dia de descanso; — **after tomorrow** depois de amanhã; **all** — **long** o dia inteiro; **good** —, bons dias
**dead** morto, –a
**deaf** surdo, –a; **deaf and dumb** surdo-mudo, –a
**deal: a great** — **of** muito, –a
**dear** caro, –a, querido, –a; —**ly** ternamente, com afeição
**debased** baixo, –a
**debit** o débito
**deceive** enganar
**December** dezembro
**decide** decidir
**deck** a coberta; **below** —, por baixo
**deep** fundo, –a; de profundidade, de altura
**definite** definido, –a
**definitely** definidamente
**degree** o grau
**deity** a divindade
**delay** a demora, a tardança
**demand** exigir
**demonstrative** demonstrativo, –a
**denial** a negação
**denote** denotar
**dense** espêsso, –a
**deny** negar
**depart** partir
**deprive** (**of**) privar
**depth** a profundidade
**descend** descer, saltar de
**describe** descrever
**descriptive** descritivo, –a determinativo, –a
**desk** a carteira; **writing** —, a carteira, a secretária
**desire** desejar
**dessert** a sobremesa
**destination** o destino
**devoted** atento, –a; **your** — **and faithful servant** seu criado muito atento e venerador
**dictionary** o dicionário
**die** morrer
**diet** a dieta
**different** diferente
**difficult** difícil
**difficulty** a dificuldade
**digit** o dígito
**diligent** diligente
**diminutive** diminutivo, –a
**dine** jantar
**dining: — car** o vagão-restaurante
**dinner** o jantar
**diphthong** o ditongo
**diploma** o diploma
**direct** directo, –a; — **address** o vocativo
**directions: give** —, fazer advertências
**directly** (*in time*) logo
**director** o principal, director
**disagreeable** desagradável
**disappear** desaparecer
**discount** o desconto
**discover** descobrir
**disposition: at your** —, ao dispor de V. Exa.
**distance** a distância
**distinction** a distinção, a diferença
**distinctly** distintamente
**distinguish** distinguir
**distributive** distributivo, –a
**divide** dividir
**division** a divisão
**do** fazer; **fail to** —, deixar de fazer; **I'm done** já acabei
**dock** o cais
**doctor** o médico, o doutor
**dog** o cão
**dollar** o dólar, o escudo (*in Portugal*)

**dollie** a bonequita
**door** a porta
**dose** a dose
**doubt** a dúvida; *v.* duvidar
**doubtful** duvidoso, –a
**dozen** a dúzia
**draft** o cheque, a letra de câmbio
**drama** o drama
**draw** sacar (*in Brazil*), tirar (*in Portugal*)
**drawing room** a sala de visitas
**dress** o vestido; — **coat** a casaca; *v.* — (**oneself**) vestir-se
**dressing table** o toucador
**drink** beber
**drive** (*for pleasure*) passear; **take a —,** passear
**driving: — horse** o cavalo de tiro; **go —,** passear de carruagem
**drop** cair
**dry** árido, –a, sêco, –a; *v.* secar, limpar
**duck** (**cloth**) o brim
**due: in — time** já
**dumb** mudo, –a; **deaf and —,** surdo-mudo, –a
**duration** a duração
**during** durante
**dust** o pó, a poeira
**duty** o dever

## E

**each** cada, cada um (uma); — **one** cada um (uma); — **other** um ao outro
**ear** (*inner*) o ouvido; (*outer*) a orelha
**early** *adv.* cedo
**earn** ganhar
**earth** a terra
**easily** fácilmente
**easy** fácil
**eat** comer; — **supper** cear
**Ecuador** o Equador
**edition** a edição
**effect** efectuar
**egg** o ôvo; **lay —s** pôr ovos
**eight** oito
**eighteen** dezóito
**eighteenth** décimo oitavo
**eighth** oitavo, –a
**eighty** oitenta
**either:** — (**one**) qualquer; — . . . **or** ou . . . ou, quer . . . quer; **nor I —,** eu também não; **not — one** nem um nem outro
**electric** eléctrico, –a; — **storm** a trovoada
**elegant** de luxo
**elementary** elementar
**elevator** o ascensor, o elevador
**eleven** onze
**eleventh** undécimo, –a
**Elizabeth** Isabel
**elsewhere** em outra parte
**Emily** Emília
**emphasis** a ênfase
**emphasize** tornar enfático, –a
**emphatic** enfático, –a
**enclosed** incluso, –a; — **herewith** junto, –a
**end** o fim; *v.* terminar, acabar
**ending** a terminação
**endorse** endossar
**endure** suportar
**enemy** o inimigo, a —a
**engagement** o compromisso
**English** inglês, inglesa
**Englishman** o inglês; **English woman** a inglesa
**enjoy** gostar (de); — **oneself** divertir-se
**enough** bastante; **good —,** bastante bom; **be good — to** ter a bondade de
**enter** entrar
**entire** inteiro, –a, completo, –a
**entrance** a entrada
**envelope** o sobrescrito
**equal** *v.* equivaler; *adj.* igual

**equally** igualmente
**equivalent: be —,** equivaler
**erase** apagar
**eraser** o apagador, a esponja (*lit.* **sponge**)
**especial** particular, especial
**especially** especialmente
**establishment** o estabelecimento
**esteemed** estimável
**even** mesmo; — **if** ainda que
**evening** a tarde, a noite; **in the —,** de (pela) tarde (noite); — **clothes** o traje de cerimónia; — **coat** a casaca; **good —,** boas noites, boas tardes
**every** cada, todo, –a; — **day** todos os dias; — **night** todas as noites; — **third day** de três em três dias; — **color** todas as côres; — **hour** todas as horas, de hora em hora
**everything** tudo; **there is —,** há de tudo
**everywhere** por toda a parte
**exact** exacto, –a, certo, –a
**exactly** em ponto
**example** o exemplo
**exceedingly: — rich** riquíssimo, –a
**excellent** excelente
**except** excepto
**exception** a excepção
**exchange: bill of —,** a letra de câmbio; **in — for** em troca de
**exclamation** a exclamação
**excuse** desculpar
**exercise** o exercício; — **book** o caderno
**expectation** a espera
**expected: be — to** dever
**expensive** caro, –a
**explain** explicar
**explicit** explícito, –a
**express** o expresso, o rápido; *v.* exprimir
**expressed** expresso, –a
**expression** a expressão
**eye** o ôlho; *pl.* os olhos

F

**face** a cara; *v.* dar para
**fact** o facto
**fail** faltar; — **to do** deixar de fazer
**faithful: your — and devoted servant** seu criado muito atento e venerador
**fall** (= **autumn**) o outono
**fall** *v.* cair; — **asleep** adormecer; — **off** cair
**familiar** familiar
**family** a família; — **name** o apelido; **all your —,** todos os seus
**far: how — is it?** qual é a distância ?
**farce** a farça
**fare** a tarifa
**farewell** adeus; — **(for a while)** até logo
**farm: large —,** a fazenda; — **laborer** o trabalhador de campo
**farmer** o lavrador
**farmhouse** o casal
**fashion** a moda; **in —,** à (em) moda
**fashionable** à (em) moda
**fast** ligeiro, –a, leve, rápido, –a; *adv.* depressa
**fat** gordo, –a
**father** o pai
**fault** a culpa
**favor** o favor; **your —,** sua apreciada carta; **balance in my —,** saldo a meu favor
**fear** recear, temer
**feather** a pena
**February** fevereiro
**feel** sentir, sentir-se; — **sick** adoecer
**feeling** o sentimento
**felt** o feltro
**feminine** feminino, –a
**Ferdinand** Fernando

**fertile** fértil
**fetters** as algemas
**fever** a febre
**few** alguns, algumas; poucos, –as
**field** o campo
**fifteen** quinze
**fifteenth** décimo (-a) quinto (–a)
**fifth** quinto, –a
**fiftieth** quinquagésimo, –a
**fifty** cinqùenta
**fight** lutar
**figurative** figurativo, –a
**fill** cumprir
**final** final
**find** achar, encontrar
**fine** bom, boa
**finish** acabar
**fire** o fogo, o lume
**fireplace** a chaminé, o fogão de sala
**first** primeiro, –a; — **floor** o rés-do-chão, andar térreo; — **class** primeira classe
**fish** o peixe; — **hook** o anzol; *v.* pescar; **go** —**ing** ir pescar
**fist** o punho
**fit** (**well**) assentar (bem), ficar (bem); — **badly** ficar mal, assentar mal
**five** cinco
**flat roof** o terraço
**flee** fugir
**floor** o solo, o chão, o sobrado; **upper** —, o andar de cima; **ground** —, andar térreo, o rés-do-chão; **second** —, andar principal, primeiro andar; **main** —, andar principal
**flower** a flor; **little** —, a florzita; — **garden** o jardim
**fog** a névoa, o nevoeiro
**follow** seguir, seguir-se
**following** seguinte
**fond: be** — **of** querer
**food** a comida
**foot** o pé
**footnote** a nota
**for** por, para; pois
**forbid** proibir
**force** a força; o carácter, o significado
**foreign** estrangeiro, –a
**foreigner** o estrangeiro, a —a
**forget** esquecer
**fork** o garfo
**form** a forma; *v.* formar
**formal** de respeito, de cerimónia
**formally** respeitosamente, cerimoniosamente
**formerly** antes
**fortnight** duas semanas, quinze dias
**forty** quarenta
**forward** expedir
**fossil** o fóssil
**fountain pen** a caneta de tinta (permanente)
**four** quatro
**fourteen** catorze
**fourteenth** décimo (–a) quarto (–a)
**fourth** quarto, –a
**fraction** a fracção
**fractional** fraccional
**Francis** Francisco
**freely** livremente
**freeze** congelar
**French** francês, –esa
**frequent** freqùente
**frequently** freqùentemente
**fresh** fresco, –a; — **vegetables** as verduras
**Friday** a sexta-feira
**fried** frito, –a
**friend** o amigo, a —a; **at a** —**'s** em casa de um amigo
**frighten** assustar; **be** —**ed** ter mêdo, assustar-se
**frock coat** a sobrecasaca
**from** desde, de
**front** (*of a shirt*) o peitilho
**fruit** a fruta
**fulfill** cumprir

**full** cheio; –a
**fun: make** — **of** escarnecer-se (de)
**funeral rites** as exéquias
**furnace** a fornalha; **central** —, o calorífero central
**furniture** os móveis; **piece of** —, o móvel
**future** o futuro

G

**galosh** a galocha
**garden** a horta; **flower** —, o jardim
**gas** o gás
**gather** colher
**gender** o género
**general** geral
**generally** em geral, geralmente
**genitive** o genitivo
**gentle** manso, –a
**gentleman** o cavalheiro
**geographic** geográfico, –a
**geography** a geografia
**gerund** o gerúndio
**get** obter, conseguir; chamar; — (*a ticket*) sacar; — **angry** zangar-se; — **married** casar-se; — **late** fazer-se tarde; — **out** (**off**) saltar (de), descer (de); — **seasick** enjoar-se; — **up** levantar-se; **go and** — ir buscar; **how are you** —**ting on ?** como vai ?; — **a check cashed** descontar um cheque
**girl** a rapariga (*in Portugal*), a moça (*in Brazil*); **poor little** —, a pobrezita, a pobrezinha
**give** dar, dispensar; — (**for the first time**) estrear; — **assent** consentir; — **directions** fazer advertências
**given** dado, –a; — **name** o nome de baptismo; — **above** acima exposto
**glad** contente; *v.* **be** —, ficar contente
**glass** o copo; **looking-**—, o espelho
**glove** a luva
**go** ir; — **driving** passear de carruagem; — **fishing** ir pescar; — **to bed** deitar-se, ir para cama; — **to the blackboard** passar à pedra; — **in**(**to**) entrar (em); — **on** continuar; — **out** sair; — **out into** sair para; — **to** ir a, acudir, dirigir-se a; — **up** subir; — **and bring** (*get*) ir buscar; **let us** —, vamos !; — **straight ahead** seguir a direito; — **away** ir-se embora
**God** Deus
**gold** o ouro *or* oiro
**good** bom, boa; *n.* **the** —, o bom; *v.* **be** —, ser bom; **be** — **for nothing** não servir para nada; — **enough** bastante bom; **be** — **enough** (**to**) ter a bondade (de)
**goodbye** adeus; — (**till we meet again**) até logo
**goodness** a bondade
**goods** os bens; **shipment of** — (= *merchandise*) a remessa
**gossip** murmurar, falar muito
**got: have** — (**to**) ter que (*or* de)
**govern** reger
**grain** o grão
**gram** o grama
**grammar** a gramática
**grammarian** o gramático
**grandfather** o avô; **grandmother** a avó; **grandparents** os avôs
**grant** outorgar, dispensar
**granted that** dado que
**grapes** as uvas
**grateful** agradecido, –a; *v.* **be** — (**for**) agradecer
**great** grande, muito; **a** — **deal** muito; —**er** maior; —**est** o maior

**greatly** sumamente, muito
**Greek** grego, –a
**grotesqueness** o ridículo
**ground** o solo; — **floor** o rés-do-chão
**group** o grupo
**grow** crescer, cultivar; — **pale** tornar-se pálido
**guard** vigiar
**guava** a goiaba; — **marmalade** a goiabada
**guide** o guia
**guilt** a culpa

## H

**habit** o hábito, o costume
**habitual** habitual
**hair** (*of the head*) o cabelo
**half** meio, –a; *n.* a metade; — **-past one** (**o'clock**) uma e meia; — **-hose** a peúga
**hand** a mão; *v.* entregar
**handbag** a mala
**handkerchief** o lenço
**handsome** formoso, –a, belo, –a
**happen** acontecer
**happy** feliz
**hard** duro, –a, difícil; — **worker** muito trabalhador, –a, aplicado, –a; **study** —, estudar muito; **work** —, trabalhar muito; **work** —**er** trabalhar mais
**hardly** apenas
**haste: make** —, apressar
**hat** o chapéu; — **shop** a chapelaria; **derby** —, chapéu de côco
**hate** odiar
**hatter** o chapeleiro
**have** ter; — **to** ter que, ter de; — **made** mandar fazer
**he** êle
**head** a cabeça; (= *beginning*) o princípio
**headache** a dor de cabeça
**hear** ouvir; — **from (some one)** ter notícias de (alguêm)
**hearing** o ouvido
**heat** o calor; *v.* aquecer
**heavens** o céu
**hectare** o hectare
**height** a altura
**held: be** —, ter lugar, realizar-se
**help** ajudar; **he can't** — **it** não pode evitá-lo; **he can't** — **doing it** não pode deixar de o fazer
**hen** a galinha
**hence** daí
**Henry** Henrique
**her** a (la, na), lhe, ela
**here** aqui, cá; **right** —, aqui, aqui mesmo
**hereafter** de aqui em diante
**herewith** junto, –a, incluso; **enclosed** —, junto, –a
**hers** seu, sua, dela
**herself** ela mesma; **with** —, consigo; **for** —, para si
**high** alto, –a; — **school** escola secundária; —**er** (*nobility*) alta (nobreza)
**hill** a colina, o alto
**him** o (lo, no), lhe, êle
**himself** êle mesmo; **with** —, consigo; **for** —, para si
**his** seu, sua, dêle
**historical** histórico, –a
**hither** aqui, cá
**hoarse** rouco, –a
**hold** conter
**holiday** o dia feriado; *pl.* as férias
**home** a casa; **at** —, em casa; **go** —, ir para casa
**homely** feio, –a
**honor** a honra
**hope** esperar; — **so** esperar que sim; — **not** esperar que não
**horse** o cavalo; **driving** —, cavalo de tiro; **saddle** —, cavalo de sela

**horseback: ride —,** montar a cavalo
**horseman** o cavaleiro
**hose** a meia
**hot** quente
**hotel** o hotel
**hour** a hora
**house** a casa; **publishing —,** casa editora; **boarding —,** casa de hóspedes
**how** como; **— much (many)** quanto (quantos); **— are you getting on ?** como vai ? **— old are you ?** quantos anos tem ? **— far is it ?** que distância é ?
**however** comtudo, porêm, por . . . que
**humorously** por graça
**hundred** cem, cento
**hundredth** centésimo, –a
**hundredweight** o quintal
**hungry: be —,** ter fome
**hurry** apressar, correr; aviar-se; **— !** depressa !
**hurt** magoar, machucar (*in Brazil*)
**husband** o espôso, o marido
**hyphen** traço de união
**hypothesis** a hipótese
**hypothetical** hipotético, –a

## I

**I** eu
**idea** a ideia *or* idea
**identify** identificar, abonar a identidade de
**idiom** a expressão idiomática
**idiomatic** idiomático, –a
**if** se
**ill** doente
**illness** a doença
**illustrate** ilustrar
**image** a imagem
**immediately** imediatamente
**immortal** imortal
**imperative** imperativo, –a
**imperfect** imperfeito, –a
**impersonal** impessoal
**imply** implicar
**importance** importância
**important** importante
**in** em; **— the** no, na, nos, nas; **— case of** no caso de; **— order to** para; **— order that** para que; **— accordance with** de acôrdo com
**inanimate** inanimado –a
**inceptive** inicial
**inch** a polegada
**include** incluir
**indeed** já
**indefinite** indefinido, –a
**Indian** índio, –a; **— corn** o milho
**indicate** indicar
**indicative** o indicativo
**indifference** a indiferença
**indirect** indirecto, –a
**individual** o indivíduo
**industrious** aplicado, –a
**infinite** infinito, –a
**infinitive** o infinitivo
**inflect** conjugar, terminar
**inflection** a conjugação, a terminação
**inflectional** terminativo, –a
**inhabitant** o habitante, a —
**initial** inicial
**ink** a tinta
**insist** insistir; **— on** exigir
**instance: for —,** por exemplo
**instant** corrente
**instead of** em vez de, em lugar de, por
**insure** assegurar
**intelligent** inteligente
**intend** pensar, fazer tenção
**intensive** intensivo, –a
**interesting** interessante
**interrogation mark** o ponto de interrogação
**interrogative** interrogativo, –a
**intervocalic** intervocálico, –a

**intimate** íntimo, –a
**into** em; **go out —**, sair para
**intransitive** intransitivo, –a
**introduce** preceder
**invariable** invariável
**invitation** o convite
**invite** convidar
**invoice** a factura
**iron** o ferro; *v.* passar a ferro
**irregular** irregular
**it** êle, ela; lhe; o (lo, no), a (la, na)
**its** seu, sua, dêle, dela
**itself** se; êle mesmo, ela mesma; **with —**, consigo; **for —**, para si
**ivory** o marfim

J

**jacket** a jaqueta, a blusa
**January** janeiro
**Japan** o Japão
**Japanese** japonês, –esa
**John** João; **—ny** Joãozinho
**judge** o juiz
**jug** a cântara, a caneca
**July** julho
**jump** saltar, descer
**June** junho
**junior** mais novo, –a
**just: I have — spoken** acabei de falar; **I have — received** acabei de receber

K

**keep** conservar, ficar com; **— on** continuar
**key** a chave
**kid** a pelica
**kill** matar; **—ed** matado, morto
**kilometer** o quilómetro ( = $\frac{5}{8}$ *of a mile*)
**kind** bondoso, –a, estimável, grato, –a, prezado, –a
**kind** *n.* a qualidade, a espécie
**kindness** a bondade
**king** o rei
**kiss** beijar
**kitchen** a cozinha; **— stove** o fogão de cozinha
**kitten** o gatinho
**knee breeches** os calções
**knife** a faca; **pen—**, o canivete
**knock** bater
**know** saber, conhecer; **— how** saber

L

**laborer** o trabalhador; **farm —**, trabalhador de campo
**lack** a falta; *v.* faltar, fazer falta, estar precisado
**lady** a senhora; **young —**, a senhorinha, a senhorita (*in Brazil*), a menina (*in Portugal*)
**lake** o lago
**lamp** o candieiro *or* candeeiro; **oil —**, candieiro (*or* candeeiro) de azeite
**land** o terreno, a terra
**language** a língua, o idioma; a linguagem
**large** grande; **—r** maior, mais corpulento; **—st** o maior
**last** último, –a, passado, –a; **— month** o mês próximo passado; *v.* durar
**late** tarde; **get —**, fazer-se tarde
**Latin** latino, –a; *n.* o latim
**latter: the —**, êste (último), esta (última)
**laugh** rir
**laundered** lavado, –a, limpo, –a
**laundress** a lavadeira
**laundryman** o lavadeiro
**lawyer** o advogado
**lay: — eggs** pôr ovos
**lazy** preguiçoso, –a
**leader** o chefe
**leaf** a fôlha
**league** a légua
**learn** aprender

**least** (o) menos
**leather** o couro *or* coiro
**leave** partir (de), sair; **take — of** despedir-se de
**left** esquerdo, –a
**legal** legal
**lend** prestar, emprestar
**length** o comprimento, a longitude
**less** menos; — **often** menos vezes; **more or —,** pouco mais ou menos
**lesson** a lição
**let** deixar; — **us** (**go**) . . . ! vamos . . . !
**letter** a carta; — **box** a caixa do correio
**lettuce** a alface
**liberty** a liberdade
**library** a biblioteca, o escritório
**lie** a mentira; *v.* mentir
**lie:** — **down** deitar-se
**life** a vida
**lift** o ascensor, o elevador; *v.* levantar
**light** a luz; *adj.* ligeiro, –a, leve; *v.* acender, alumiar
**lighten** relampejar
**lightning** o relâmpago
**like** gostar (de), querer a; *adv.* como, assim como
**limit: time —,** o prazo: *v.* limitar
**limiting** determinativo, –a
**line: straight —,** a linha recta
**linen** (= *material*) o linho; a roupa branca; **bed —,** a roupa de cama
**lion** o leão
**liquid** líquido, –a
**Lisbon** Lisboa
**list** a lista
**listen** escutar
**liter** o litro
**literally** literalmente
**literature** a literatura
**little** pequeno, –a, pouco, –a; **a —,** um pouco; *adv.* pouco
**live** viver; (= **dwell**) morar
**living: be —,** viver, estar vivo
**loan: ask the — of** pedir emprestado
**logical** lógico, –a
**logically** lógicamente
**long** comprido, –a; — **time** muito tempo; **all day —,** o dia inteiro; **as — as** em quanto; (**not**) **be —,** (não) tardar; —**er** mais comprido, –a, mais longo, –a; mais tempo; **no —er** já não
**long** *v.:* — **for** desejar, anelar
**look** (**for**) procurar, buscar; — **at** olhar para; — **out !** tenha cuidado !
**looking-glass** o espelho
**loose** sôlto, –a
**lose** perder
**lot: a — of** muito, –a; uma porção de
**love** querer a, amar
**low** baixo, –a; — (*price*) reduzido, –a; — **shoe** o sapato
**lukewarm** morno, –a
**lunch** o almôço; *v.* almoçar
**luxe: de —,** de luxo
**luxury** o luxo

## M

**madam(e), ma'am** senhora
**maid(servant)** a criada
**mail** o correio; — **box** caixa do correio; **return —,** volta do correio
**main** principal
**maize** o milho
**majority** a maioria
**make** fazer, efectuar; (= *compel*) obrigar; — **a turn** dar uma volta; — **fun of** escarnecer, escarnecer-se de; — **haste** apressar; — **one's way** dirigir-se a; — **use of** servir-se de; **have made** mandar fazer
**male** masculino, –a

**mamma** mamã
**man** o homem
**many** muitos, –as
**map** o mapa
**March** março
**mark** marcar; **interrogation —,** o ponto de interrogação
**market** o mercado, a praça
**marmalade: guava —,** a goiabada
**marriage** o casamento, o enlace
**married** casado, –a; **get —, be —,** casar-se (com)
**marry** casar, casar-se (com)
**Mary** Maria
**masculine** masculino, –a
**master** (= *young gentleman*) menino
**match** o fósforo
**matter: printed —,** os impressos; **what's the — ?** que há ?; **what's the — with him ?** que tem ?; **no — where** onde quer que
**May** maio
**may** poder
**me** me; **to —, me; for —,** para mim; **with —,** comigo
**meal** a comida, a refeição
**mean** significar, querer dizer
**meaning** o sentido, o significado
**means: by — of** por meio de
**measure** a medida; *v.* medir
**meat** a carne
**medicine** a medicina, o remédio
**meet** encontrar, conhecer
**meeting** a reunião
**member** o membro
**mend** consertar
**mental** mental
**mentioned** mencionado, –a
**mere** simples
**merely** simplesmente
**meter** o metro
**metric** métrico, –a
**midnight** a meia-noite
**might** *see* **may**
**mild** suave
**mile** a milha
**milk** o leite
**million** o milhão
**milreis** mil réis
**mine** meu(s), minha(s)
**minute** o minuto
**mirror** o espelho
**miscellaneous** vários, –as
**miss** faltar, sentir falta de; *n.* senhorita *or* senhorinha (*in Brazil*); menina (*in Portugal*)
**mistake** o êrro, a falta
**mistaken: be —,** enganar-se
**mistress** a menina; **young —,** a menina
**mixture** a mistura
**modify** modificar
**moment** o momento; **at this —,** neste momento
**Monday** a segunda-feira
**monetary** monetário, –a
**money** o dinheiro; **without —,** apurado, –a; (**postal**) **— order** o vale postal; **paper —,** notas do banco
**month** o mês; *pl.* meses
**monument** o monumento
**mood** o modo
**moon** a lua; **the — shines** faz luar; **—light** o luar
**Moor** o mouro, –a, *or* moiro, –a
**more** mais; **no —,** já não; **— or less** pouco mais ou menos
**moreover** além (disso)
**morning** a manhã; **in the —,** de (pela) manhã; **tomorrow —,** amanhã de (pela) manhã; **good —,** bons dias
**mortal** mortal
**most** mais, a maior parte de
**mother** a mãe
**motion** o movimento; **— pictures** o cinematógrafo
**motor car** o automóvel
**mountain** a serra; **— range** a serra

**mountaineer** o montanhês, a —esa
**" movies "** o " cinema "
**Mr.** o senhor; **Mrs.** a senhora
**much** muito, –a; **how** — ? quanto, –a ?; — **many** ? quantos ? –as ? **as** (**so**) — (**many**) tanto, –a (tantos, –as); **too** —, demasiado, –a; **very** —, muito, –a, muitíssimo, –a
**multiply** multiplicar
**municipal school** a escola municipal
**music** a música
**musical comedy** a zarzuela
**must** dever, ter que, haver de
**mute** mudo, –a
**mutton** a carne de carneiro
**my** meu(s), minha(s)
**myself** mim mesmo, –a; **with** —, comigo

## N

**name** o nome; **family** —, o apelido; **given** (**baptismal**) —, nome de baptismo; **what is your** — ? como se chama ?; *v.* denotar; **be** —**d** chamar-se
**namely** a saber
**napkin** o guardanapo
**narration** a narração
**nasal** nasal
**nationality** a nacionalidade
**near**: *adv.* perto, cêrca; *prep.* perto de, cêrca de; *adj.* próximo, –a
**nearly** quási *or* quase
**necessary** necessário, –a, preciso, –a
**necktie** a gravata
**need** necessitar, precisar (de), fazer falta; **be in** — (**of**), estar precisado (de)
**needle** a agulha
**negative** negativo, –a, de negação
**neither . . . nor** nem . . . nem
**nephew** o sobrinho
**nest** o ninho
**neuter** neutro, –a
**never** nunca
**new** novo, –a
**news** as notícias; **piece of** —, a notícia; **what's the** — ? que há de novo ?
**newspaper** o jornal
**next** próximo, –a; — **month** o mês que vem; *adv.* em seguida
**nickel** o níquel
**niece** a sobrinha
**night** a noite; **at** —, a (de, pela) noite; **good** —, boas noites
**nine** nove
**nineteen** dezanove
**nineteenth** décimo (–a) nono (–a)
**ninety** noventa
**ninth** nono, –a
**no** não; *pron.* nenhum, –a; — **longer** (**more**) já não; — **one** ninguêm; — **matter where** onde quer que
**nobility** a nobreza
**nobody** ninguêm
**none** nenhum, –a
**noon** o meio-dia
**nor** nem; **neither . . . nor** nem . . . nem
**north** o norte
**northern** de norte
**nose** o nariz
**not** não; — . . . **at all** não . . . de maneira alguma
**note** a nota, o bilhete; **bank** —**s** notas do banco; *v.* notar(-se)
**notebook** o caderno
**nothing** nada, nenhuma cousa (coisa), cousa (coisa) alguma; **be good for** —, não servir para nada; — **unusual** nada de novo; — **but** não . . . senão
**noun** o substantivo, o nome
**November** novembro
**now** agora, já

**number** o número
**numeral** numeral
**nuptials** as núpcias

## O

**oats** a aveia
**object** o objecto, o complemento
**objection** o inconveniente
**obliged** obrigado, –a
**observe** observar
**occasion** a ocasião
**occasionally** ocasionalmente
**occupied** ocupado, –a
**occur** ocorrer, suceder
**o'clock**: *see* **clock**
**October** outubro
**odor** o cheiro
**of** de; — **the** do, da, dos, das
**offend** ofender
**offer** conceder, oferecer
**office** o escritório; **post—**, o correio
**officer** o oficial
**official** oficial
**officially** oficialmente
**often** muitas vezes; **less —**, menos vezes; **so —**, tantas vezes
**oftener** mais vezes
**oil** o azeite; **coal —**, o petróleo; — **lamp** o candieiro (*or* candeeiro) de azeite
**old** velho, –a, antigo, –a, antiquado, –a, usado, –a; **two years —**, de dois anos; **how — are you?** quantos anos tem?
**older** maior, mais antigo, –a, mais velho, –a
**omission** a supressão
**omit** omitir, suprimir
**on** sôbre, em; — **the** no, na, nos, nas; — **the ship** a bordo
**once** uma vez; **at —**, já
**one** um, uma; **the — of** o de, a de; **some—**, **any—**, alguêm, alguma pessoa; **each —**, cada um (uma); **no —**, ninguêm; **that —**, aquele, –a
**oneself** se, si mesmo, –a
**only** só, sómente; não mais . . . que; — **one** único, –a
**open** abrir; **—ed** aberto, –a
**opera** a ópera
**operetta** a zarzuela, a opereta
**opinion** a opinião; **what is your opinion (of)?** que lhe parece?
**opportunity** a ocasião, a oportunidade
**or** ou; **either . . . —**, ou . . . ou
**orange** a laranja
**orchestra: seat in the —**, a cadeira de orquestra
**order** a ordem, a encomenda; o pedido; **postal money —**, o vale postal; *v.* mandar, mandar fazer (= **have made**), encomendar; **to the — of** à ordem de; **in — to** para; **without —ing** sem pedir; **at your —**, ao dispor de V. Exa.
**ordinal** ordinal
**ordinary** ordinário, vulgar, usual
**organ** o órgão
**origin** a origem
**orthography** a ortografia
**other** outro, –a; **the —s** os outros, os demais
**ought (to)** dever
**ounce** a onça.
**our(s)** nosso, –a
**ourselves** nos, nós mesmos, –as
**out (of)** fora de; **go — into** sair para
**oven** o forno
**overcast** nublado, –a
**overcoat** o sobretudo
**overshoe: rubber —**, a galocha
**owe** dever
**own** próprio, –a
**owner** o dono, a —a
**ox** o boi

P

**pack** embalar, fazer (*as malas*), arrumar (*as malas*)
**package** o pacote
**page** a página
**pain** a dor
**pair** o par
**pale** pálido, –a
**pan** a caçarola
**paper** o papel; **news—,** o jornal; **— note** (**money**) notas de banco
**parcel** o pacote
**pardon** desculpar, perdoar
**parents** os pais
**parish priest** o cura
**part** a parte; **— of a city** o bairro
**participle** o particípio
**partly** em parte
**party** o partido
**pass** passar
**passage** a travessia
**passenger** o passageiro
**passive** passivo, –a
**past** passado, –a; **half- — one** uma hora e meia
Paul Paulo
**pay** pagar; **— attention** prestar atenção; **— back** restituir; **— one's compliments** cumprimentar; **— cash** pagar a pronto pagamento
**payment** o pagamento
**pea** a ervilha
**peace** a paz
**pear** a pêra
**pen** a pena; **fountain —,** a caneta de tinta (permanente); **—knife** o canivete
**pencil** o lápis
**people** o povo, a gente; **all your —,** todos os seus
**pepper** a pimenta
**per: — cent** por cento; **— annum** por ano
**perceive** perceber
**perfect** perfeito, –a
**perfectly** perfeitamente
**perform** representar; **— for the first time** estrear; **be —ed** ser representado, –a; realizar-se
**performance** a representação; **first —,** a estreia
**perfume** o aroma
**period** o período
**periodical** periódico, –a
**permanent** permanente
**permit** permitir
**person** a pessoa
**Peru** o Peru
**petroleum** o petróleo
**petty** inferior
**Philip** Filipe
**phonetic** fonético, –a
**physician** o médico
**piano** o piano
**picture** o quadro; **motion —s** o cinematógrafo
**piece** a peça; **— of furniture** o móvel
**pill** a pílula
**pillow** a almofada
**pillowcase** a fronha
**pitcher** a caneca, a cântara
**pity** a piedade; **be a —,** ser pena; **what a — !** que pena !
**place** o sítio, o lugar; *v.* colocar; **take —,** ter lugar
**plain** a planície
**planet** o planeta
**plantation** a fazenda
**planter** o fazendeiro
**plate** o prato
**play** a comédia; *v.* jogar; tocar (*a musical instrument*)
**pleasant** agradável, simpático, –a
**please** agradar; **be —d** ficar contente; *imperative* faz (faça) favor de
**pleasing** grato, –a
**pleasure** o prazer, o gôsto
**pluperfect** mais-que-perfeito

**plural** plural
**pocket** o bôlso, a algibeira
**poem** o poema, a poesia
**poet** o poeta
**poetry** a poesia
**point out** marcar, indicar
**polite** cortês; *pl.* **corteses**
**pommel** bater
**poor** pobre; — **thing** pobrezito, –a, pobrezinho, –a
**porter** o porteiro
**Portugal** Portugal
**Portuguese** português, –esa
**position** a posição
**positive** positivo, –a
**possess** possuir
**possession** a possessão
**possessive** o possessivo, o genitivo
**possessor** o possuidor
**possible** possível
**post** (*a letter*) deitar no correio; —**card** o bilhete postal; —**office** o correio
**postage** o porte; — **stamp** o sêlo (a estampilha) de correio; — **prepaid** franco de porte
**postal card** o bilhete postal
**postal money order** o vale postal
**postpone** adiar
**pot** a panela
**potato** a batata
**pound** a libra, o arrátel; **32** —**s** a arroba
**poverty-stricken** pobre
**powder** o pó; **tooth**—, os pós dentifrícios
**power** o poder
**prairie** o campo
**pray** rezar
**prayer** a reza, a oração
**precede** preceder
**preceding** anterior
**predicate** o predicado; *adj.* predicativo, –a
**prefer** preferir
**preference: in** —, de preferência
**prefix** antepor
**prepaid: postage** —, franco de porte
**prepare** preparar
**preposition** a preposição
**prepositional** preposicional
**present** presente, actual; — **month** o corrente mês; — **day** o dia actual; **be** —, estar presente, assistir (a); *v.* apresentar
**president** o presidente
**preterit** o pretérito
**pretty** lindo, –a, bonito, –a; — **well** bastante bem
**prevail** prevalecer
**price** o preço
**priest: parish** —, o cura
**principal** principal; *n.* o director (*of a school*)
**printed matter** os impressos
**prior** anterior
**private** particular
**prize** o prémio
**probability** a probabilidade
**probably** provávelmente
**problem** o problema
**produce** produzir
**product** o produto
**program** o programa
**progress** o progresso
**progressive** progressivo, –a
**promise** prometer
**promptly** em ponto
**pronominal** pronominal
**pronoun** o pronome
**pronunciation** a pronúncia
**proper** conveniente, próprio, –a
**properly** própriamente
**proverb** o provérbio
**provided:** — **that** contanto que, sempre que
**provisions** os víveres
**public** público, –a
**publish** publicar
**publisher** o editor

**publishing house** a casa editora
**pull** o tiro
**pulse** o pulso
**punish** castigar
**pupil** o aluno, a —a
**purchase** a compra; *v.* comprar
**purpose** o fim
**purse** a bôlsa
**put** pôr, deitar; — **on** (*shoes*) calçar; — **on** (*clothing*) vestir; — **on one's shoes** calçar-se; — **in** (**into**) meter em

## Q

**quality** a qualidade
**quantitative** quantitativo, –a; de quantidade
**quantity** a quantidade
**quart** *medida contendo pouco menos de um litro*
**quarter** quarto; **a** — **past one** uma e um quarto
**question** a pregunta
**quickly** depressa
**quite** muito; — **near** pertinho

## R

**race** a raça
**radical** o radical; — **changing** mudando de radical
**railway** o caminho de ferro (*in Portugal*), a estrada de ferro (*in Brazil*)
**rain** a chuva; —**y season** a estação das chuvas; *v.* chover; **it is** —**ing** está a chover, está chovendo
**raiser** (*of cattle*) o criador
**range** (*in kitchen*) o fogão (de cozinha); **mountain** —, a serra
**rare** raro, –a
**rather** um tanto, antes (que), melhor
**reach** alcançar
**read** ler; *p.p.* lido, –a
**reader** o livro de leitura
**reading** a leitura
**ready-made** (**suit**) o (fato) feito
**real** verdadeiro, –a, real
**really** na realidade, realmente
**receipt** o recibo, a recepção
**receive** receber
**reception** a recepção, o acolhimento; — **room** a sala de visitas
**reciprocal** recíproco, –a
**recite** recitar
**red** vermelho, –a; — **wine** vinho tinto
**reduce** reduzir
**refer** referir-se
**reference** a referência
**reflexive** reflexo, –a, reflexivo, –a
**reflexively** reflexivamente
**regard:** —s os respeitos; **with** —s com toda a consideração; **with** — **to** com respeito a
**register** (*letter, package, etc.*) registar (*in Portugal*), registrar (*in Brazil*); —**ed** sob regist(r)o
**regret** sentir
**regular** regular
**relationship** a parentagem
**relative** relativo, –a; **close** —s parentes chegados
**religious** religioso, –a
**remain** permanecer, ficar
**remedy** o remédio
**remember** lembrar-se de; **if I** — **rightly** se bem me lembro
**remit** remeter
**remittance** a remessa
**remote** afastado, –a, remoto, –a
**repairs** as reparações
**repay** retribuir, corresponder (em)
**repeat** repetir, reiterar
**replace** tomar lugar (de)
**represent** representar
**request** rogar; *n.* o pedido
**require** requerer
**requisite** o requisito

**resemble** parecer-se (com, a)
**residence** a residência, o domicílio
**respect** o respeito
**respectful** respeitoso, –a
**respectively** respectivamente
**rest** o restante; **the** —, os demais; — **day** o dia de descanso; *v.* descansar
**restaurant** o restaurante
**restore** restituir
**result** o resultado
**resultant** resultante
**retain** conservar
**retire** retirar
**return** voltar; **by** — **mail** na volta do correio
**review** *v.* rever; *n.* a revisão
**revolve** dar uma volta
**rewards** as alvíçaras *or* alvíssaras
**rich** rico, –a; **exceedingly** —, riquíssimo, –a
**ride** (*for pleasure*) passear; **take a** —, dar um passeio (*a cavalo*); — **on horseback** montar a cavalo
**ridicule** o ridículo
**riding boot** a bota de montar
**right** direito, –a; **all** —, está bem; — **here** aqui mesmo
**rightly** bem, certo
**ring** (*a doorbell*) bater (*à porta*)
**Rio de Janeiro** Rio de Janeiro
**rip** descoser
**rise** levantar-se, subir; **the sun** —**s** o sol nasce
**rites: funeral** —, as exéquias
**river** o rio
**roast** assar; *adj.* assado, –a
**Roman** romano, –a
**Romance** românico, –a
**roof** o telhado; **flat** —, o terraço
**room** o quarto, a divisão; **dining** —, a sala (casa) de jantar; **drawing** —, a sala de visitas; **reception** —, a sala de visitas
**rough** agitado, –a; rude
**round-trip ticket** o bilhete de ida e volta
**row** a fila
**royal** real
**rubber overshoes** as galochas
**ruby** o rubi
**rug** a esteira; **large** —, o esteirão
**rule** a regra; **as a** —, em geral
**run** correr; ir depressa; — **away** fugir

S

**sack** o saco; — **coat** o casaco
**saddle** a sela; **English** —, o selim; — **horse** o cavalo de sela
**safe** seguro, –a
**sailor** o marinheiro
**Saint** Santo (São), –a
**sake: for the** — **of** por amor de, por
**salad** a salada
**salt** o sal
**salute** saudar, cumprimentar
**same** mesmo, –a
**sanctioned** sancionado, –a
**satisfaction** a satisfação
**Saturday** o sábado
**savory** saboroso, –a
**say** dizer
**scarcely** mal, apenas
**school** a escola; **high** —, escola secundária; — **year** o ano escolar
**scissors** a tesoura *or* tesoira; **a pair of** —, umas tesouras *or* tesoiras
**scour** arear
**sea** o mar
**seasickness** o enjoo; **get** —, enjoar-se
**season** a estação; **rainy** —, a estação das chuvas
**seat** o assento; — (*in the theater*) o lugar; — (*in the orchestra*)

a cadeira (*de orquestra*); *v.* sentar
**second** o segundo; *num.* segundo, –a
**see** ver
**seek** procurar
**seem** parecer
**seldom** raras vezes
**select** escolher
**self** mesmo, –a
**sell** vender
**send** remeter, mandar, enviar
**sending** a expedição
**sense** o sentido; — **of smell** o olfacto
**sentence** a frase, a oração
**separate** separar
**separately** separadamente
**separation** a separação
**September** setembro
**sermon** o sermão
**servant** o criado, a —a; o servo, a —a; **your devoted and faithful —,** seu criado muito atento e venerador
**serve** servir
**service** o serviço; **at your —,** ao dispor de V. Exa.
**set: the sun —,** o pôr do sol; *v.:* **the sun —s** o sol põe-se
**seven** sete
**seventeen** dezasete
**seventeenth** décimo (–a) sétimo (–a)
**seventy** setenta
**several** vários, –as
**shake** agitar
**shareholder** o accionista
**she** ela
**sheet** o lençol
**shine: the sun —s** faz sol
**ship** o navio; **on the —,** a bordo; *v.* remeter
**shipment** o envio
**shipping** a expedição
**shirt** a camisa
**shoe** o sapato; **high —,** a bota; **low —,** o sapato; **—shop (store)** a sapataria
**shoemaker** o sapateiro
**shop** a loja; **tailor —,** a alfaiataria
**short** curto, –a; — **trousers** os calções
**should:** — **like to,** — **be glad to** quereria, quisera; — (= *ought to*) deveria
**show** mostrar, ensinar, prestar, marcar
**showy** vistoso, –a
**shrink** encolher
**sick** doente; **feel —,** adoecer
**sideboard** o aparador
**sight** a vista; **at —,** à vista
**sign** subscrever, assinar; *n.* o sinal
**signature** a assignatura
**silent** calado, –a; **be —,** calar
**silk** a sêda
**silver** a prata
**similar** semelhante
**similarly** igualmente
**simple** simples
**since** desde, desde que, pois que
**sincerely: yours —,** seu amigo muito atento, venerador e obrigado
**sing** cantar
**single** sôlto, –a; — **copy** o número avulso
**singular** singular
**sir** (o) senhor
**sister** a irmã
**sit (down)** sentar-se
**site** o sítio
**situated: be —,** estar situado
**six** seis
**sixteen** dezaseis
**sixteenth** décimo (–a) sexto (–a)
**sixth** sexto, –a
**sixty** sessenta
**size** o tamanho, a dimensão
**sky** o céu

**slate** a ardósia
**sleep** dormir
**sleeping car** o vagão-leito
**sleepy** sonolento, –a; **be —,** ter sono
**sleeve** a manga
**slip** o descuido
**slippers** as chinelas
**small** pequeno, –a
**smallness** a pequenez
**smell** o cheiro; **sense of —,** o olfacto
**snow** a neve; *v.* nevar
**so** (= **thus**) assim, tão; **— much (many)** tanto, –a, (–os, –as); **— as (that)** de modo que, de maneira que
**soap** o sabão
**social** social
**sock** a peúga
**sofa** o sofá
**soiled** sujo, –a
**soldier** o soldado
**sole** (*of a shoe*) a sola
**some** algum, –a; *pl.* alguns, algumas; uns, umas; **—one** alguêm, alguma pessoa
**somebody** alguêm
**something** alguma cousa (coisa), algo
**sometimes** às vezes, algumas vezes
**son** o filho
**song** o canto
**soon** depressa, logo, em breve; **as — as** logo que
**sorrow** a dor
**sorry: be —,** sentir, ter pena
**sort** a qualidade, a espécie
**soul** a alma
**sound** o som
**soup** a sopa
**Spain** a Espanha
**speak** falar
**speaker** quem fala
**special** especial
**specific** especificado, –a, determinado, –a
**speech** a conversação, a conversa, a palavra, a fala; (= *public address*) o discurso
**spell** soletrar; **—ing** a ortografia, a soletração
**spend** gastar, passar (*tempo*)
**spite: in — of** apesar de
**spoon** a colher
**spread** estender
**spring** a primavera
**spur** a espora
**square** quadrado, –a; *n.* a praça
**stable** a cavalariça
**stairs, stairway** a escadaria
**stamp** o sêlo; **postage —,** sêlo do correio, sêlo postal, a estampilha do correio
**stand** (= *be situated*) estar, estar colocado
**starch** o amido, a goma; *v.* engomar
**state** o estado
**statement** a exposição, a afirmação
**stateroom** o camarote
**States (United)** Estados (Unidos); *adj.* **of the —,** estadunidense
**station** a estação
**stay** ficar, permanecer; **— in bed** estar na cama
**steal** roubar
**steam** o vapor (de água); **—boat (—ship)** o vapor, o paquete
**steamer** o vapor
**steel** o aço
**stem** (*of a word*) o radical
**still** ainda
**stock** o sortimento
**stocking** a meia
**stone** a pedra
**stop** parar, fazer parar; **— crying** deixar de chorar
**store** a loja; **shoe —,** a sapataria
**storm** a tempestade, a tormenta; **electric —,** a trovoada
**story** (*of a house*) o andar; **upper**

—, o andar de cima; **two-** — **house** a casa de dois andares
**stout** gordo, –a
**stove** o fogão
**straight** recto, –a, direito, –a; — **ahead** a direito; **go** — **ahead** ir a direito
**straw** a palha
**street** a rua; — **car** o carro eléctrico (*in Portugal*), o bonde (*in Brazil*)
**stress** acentuar
**strike** bater; — **off** cortar, tirar; — **one** dar a uma; **be** —**ing** dar horas
**strong** forte
**student** o aluno, a —a
**study** o escritório; *v.* estudar; — **hard** estudar muito
**subject** o sujeito (*gramatical*); o assunto
**subjunctive** o subjuntivo
**subordinate** subordinado, –a
**subscribe** subscrever, assinar
**subscription** a subscrição
**substantive** substantivo, –a
**substitute** substituir
**subtle** subtil
**subtract** subtrair
**suburb** o bairro
**succeed** suceder; consegui-lo (*see* conseguir); ter bom êxito
**successive** sucessivo, –a
**such** (**a**) tal (tais); — **as** tal como
**suffix** o sufixo
**sugar** o açúcar
**suit** (*of clothes*) o fato (*in Portugal*), o terno (*in Brazil*)
**suitable** próprio, –a
**sum** a soma
**summer** o verão; — **vacations** as férias grandes
**sun** o sol; **the** — **rises** o sol nasce; **the** — **sets** o sol põe-se; **the** — **shines** faz sol
**Sunday** domingo
**sunset** o pôr do sol
**sunshine** o sol
**superiority** a superioridade
**superlative** o superlativo
**supper** a ceia; **have** (**eat**) —, ceiar
**supply** o sortimento
**support** suportar
**sure** seguro, –a, certo, –a; **be** — **of** estar certo de, ter a certeza de
**surface** a superfície
**surname** o apelido
**surprise** surpreender
**suspect** recear
**swamp** o paúl; *pl.* paúis
**swim** nadar
**syllable** a sílaba
**system** o sistema

T

**table** a mesa; —**cloth** a toalha de mesa; **dressing** —, o toucador
**Tagus** o Tejo
**tailor** o alfaiate; — **shop** a alfaiataria
**take** tomar, ficar com; — **from** tirar de; — **away** tirar; — **a bath** tomar banho; — **place** ter lugar; — **leave** despedir-se; — **a ride, walk,** *etc.* dar um passeio; — **out** sacar, retirar; — **off** tirar; — **advantage of** utilizar-se (de)
**talk** falar
**talkative** falador, –a
**tall** alto, –a
**tame** manso, –a
**taste** o gôsto; — **good** ser saboroso, –a
**tea** o chá
**teach** ensinar
**teacher** o professor, a —a
**tea cup** uma chávena para chá
**tear** rasgar
**teaspoon**(**ful**) uma colherinha
**telegram** o telegrama

**telephone** o telefone; *v.* telefonar
**tell** dizer
**temperature** a temperatura
**temple** o templo
**temporal** temporal
**temporary** temporário, –a
**ten** dez
**tense** o tempo (*gramatical*)
**tenth** décimo, –a
**terminate** terminar
**text** o texto
**than** que, de que, do que, de
**thank** agradecer; — **you !** —**s!** (muito) obrigado, –a!
**that** *rel. pron.* que; **all** —, quanto, –a; — **one** *dem. pron.* êsse, essa; aquele, aquela; isso, aquilo; — **of** o (a) de; *conj.* que; **so** —, de modo que
**the** o, a, os, as; — . . . — quanto . . . (tanto); **to** —, ao, à, aos, às; **of (from)** —, do, da, dos, das; **by** —, pelo, pela, pelos, pelas
**theater** o teatro; **vaudeville** —, teatro de variedades
**thee** te; **to** —, te; **for** —, para ti; **with** —, contigo
**their(s)** seu(s), sua(s)
**them** êles, elas; lhes; os, as; **for** —, para êles, para elas
**theme** o exercício, o tema
**themselves** se; si mesmos, –as; **for** —, para si; **with** —, consigo
**then** então, logo, em seguida; **well** —, pois
**there** ali, aí, lá; — . . . **be** haver; — **is (are)** há; — **is everything** há de tudo
**therefore** portanto
**thermometer** o termómetro
**these** êstes, estas
**they** êles, elas; — **who** os (as) que
**thick** grosso, –a, espêsso, –a
**thickness** a grossura, a espessura
**thief** o ladrão
**thimble** o dedal
**thine** teu(s), tua(s)
**thing** a cousa (coisa); **poor** —, pobrezito, –a, pobrezinho, –a
**think** pensar, crer; — **so** crer que sim; — **not** crer que não; **what do you** — **?** que lhe parece ?
**third** terceiro, –a; **a** —, um têrço, uma têrça parte
**thirsty: be** —, ter sêde
**thirteen** treze
**thirteenth** décimo (–a) terceiro (–a)
**thirtieth** trigésimo, –a
**thirty** trinta
**this** êste, esta; isto; — **one** êste, esta
**thither** lá
**those** êsses, essas; aqueles, –as; — **who** os (as) que
**thou** tu
**though** apesar de
**thousand** mil
**thread** a linha
**three** três
**through** por
**throughout** sempre, todo o tempo
**throw** deitar, arrojar
**thunder** trovejar; *n.* o trovão, a trovoada
**Thursday** a quinta-feira
**thus** assim
**thy** teu(s), tua(s)
**thyself** te, ti mesmo, –a; **with** —, contigo
**ticket** o bilhete; **one-way** —, bilhete de ida; **round-trip** —, bilhete de ida e volta
**tile** a telha
**till** até
**time** o tempo, a hora, a vez; **from** — **to** —, de vez em quando; **three** —**s** três vezes; **some**—**s** algumas vezes; **vacation** —, o tempo de férias; **on** —, a tempo; **long** —, muito —; — **for** hora(s) de; **it is** — **to**

(**for**) é hora de; **the** —, as horas; **at the** —, nessa ocasião; **what** — **is it?** que horas são?; **in due** —, já; — **limit** o prazo
**tiny** pequenino, –a
**tip** a gorgeta, a gratificação
**tired** cansado, –a
**title** o título
**to** a, para, até; **in order** —, para
**tobacco** o tabaco, o fumo (*in Brazil*)
**today** hoje
**together** junto, –a
**tomorrow** amanhã; **day after** —, depois de amanhã; — **morning** amanhã de (pela) manhã
**ton** a tonelada
**tongue** a língua
**tonight** esta noite
**too** (= *also*) também; (= *too much*) demasiado; — . . . **to** muito . . . para
**tooth** o dente; —**brush** a escôva de dentes; —**powder** os pós dentifrícios
**torn** roto, –a
**towel** a toalha (de mãos, de banho, *etc.*)
**town** a povoação; **large** —, a cidade
**tragedy** a tragédia
**train** o combóio (*in Portugal*), o trem (*in Brazil*)
**tramway** o carro eléctrico (*in Portugal*), o bonde (*in Brazil*)
**tranquil** tranqüilo, –a
**translate** traduzir
**travel** viajar
**treacherous** traidor, –a
**tree** a árvore
**trip** a viagem; **round-** — **ticket** o bilhete de ida e volta
**tropical** tropical
**trouble** incomodar; *n.* o incómodo
**trousers** as calças; **short** —, os calções
**true** verdadeiro, –a; **be** —, ser assim, ser verdade
**trunk** o baú
**truth** a verdade
**try** tratar, experimentar, tentar, procurar
**Tuesday** a têrça-feira
**turn** voltar, dobrar; — **pale** tornar-se pálido; **make a** —, dar uma volta
**twelfth** duodécimo, –a
**twelve** doze
**twentieth** vigésimo, –a
**twenty** vinte
**twice** duas vezes
**two** dois (duos), duas; — **-story house** a casa de dois andares
**type** o tipo

## U

**unbound** em brochura
**unchanged** invariável
**uncle** o tio
**underclothes** a roupa branca
**underline** sublinhar
**understand** subentender, compreender
**unemphatic** não enfático, –a
**union** a união, o enlace
**unit** a unidade
**United States** os Estados Unidos; **of the** —, estadunidense
**unity** a unidade
**unless** a menos que
**unoccupied** desocupado, –a
**unpleasant** desagradável
**unqualified** não qualificado, –a
**unstressed** não acentuado, –a
**untie** desatar
**until** até que
**unusual**: **nothing** —, nada de particular, nada de ñovo
**upon** sôbre
**upper**: — **floor**, — **story** andar de cima

**us** nos; **to** —, nos; **for** —, para nós; **with** —, connosco
**use** o emprêgo; *v.* empregar, usar, servir-se de; **make** — **of** servir-se de; **he** —**d to do it**, *etc.*: *see Imp. Ind., Lesson* XVIII
**useful** útil
**usual**: **as** —, sem novidade
**usually** em geral, geralmente

V

**vacant** vago, -a
**valise** a mala de mão
**valley** o vale
**value** o valor
**vary** variar
**vaudeville theater** o teatro de variedades
**vegetable** o legume; **fresh** —**s** as verduras
**veranda** a varanda
**verb** o verbo
**verbal** verbal
**very** muito, mui; — **much** muitíssimo; — **well !** está bem !
**vest** o colete
**vice** o vício
**vinegar** o vinagre
**visible** visível
**visit** visitar
**visiting card** o cartão de visita
**vocabulary** o vocabulário
**voice** a voz
**void**: **consider as** —, dar por não feito
**volume** o volume
**vowel** a vogal
**voyage** a viagem

W

**waistcoat** o colete
**wait** (**for**) esperar
**waiter** o criado; o garção (*in Brazil*)
**wake** (**up**) despertar
**walk** passear, andar; **take a** —, dar um passeio
**wall** a parede
**walnut**: (**English**) —, a noz
**want** querer, desejar
**war** a guerra
**warm** quente; *v.* aquecer; **be** —**ed** aquecer-se; **be** —, fazer calor
**warmth** o calor
**wash** lavar
**watch** o relógio de algibeira; *v.* — **over** vigiar
**water** a água
**wave** a onda
**way** a maneira; **one-** — **ticket** o bilhete de ida; **make one's** —, dirigir-se
**we** nós
**weak** débil
**wear** usar
**weather** o tempo; **fine** —, bom tempo; **bad** —, mau tempo; **be good** —, fazer bom tempo; **be bad** —, fazer mau tempo
**Wednesday** a quarta-feira
**week** a semana
**weep** chorar
**weigh** pesar
**weight** o pêso
**well** *adj.* bom, boa; *adv.* bem, pois; **as** — **as** igualmente; **be** —, estar bom; **all is** —, não há novidade; **pretty** —, bastante bem; **very** — **!** está bem !; — **then** pois
**western** ocidental
**wharf** o cais, a doca
**what** que; o que (a que); qual *pl.* quais; *interrog.* que *or* quê
**whatever** qualquer *pl.* quaisquer, seja o que
**wheat** o trigo
**when** quando, a que horas
**whenever** quando quer (que)

**where** onde; **no matter** —, onde quer (que)
**whether** se; — . . . **or** quer . . . quer
**which** que, o que (a que), o qual (a qual); *interrog.* que, qual *pl.* quais
**while** emquanto, entretanto; **be worth** —, valer a pena
**who(m)** que, o qual (a qual), o que (a que); **all** —, quantos, –as, *interrog.* quem
**whoever** quemquer, quemquer que
**whole** inteiro, –a, completo, –a
**whose** cujo, –a; *interrog.* de quem
**why** porque *or* porquê; — ! ora essa !
**wide** largo, –a
**width** a largura
**wife** a espôsa *pl.* espôsas, senhora, mulher
**will** querer
**willing: be** — (**to**) ter a vontade (de)
**wind** o vento
**window** a janela
**windy: be** —, fazer vento
**wine** o vinho; **red** —, vinho tinto
**winter** o inverno
**wipe** limpar
**wish** o desejo; *v.* desejar, apetecer, querer
**with** com, por meio de
**within** dentro de
**without** sem
**woman** a mulher
**wood** a madeira
**wooden** de madeira
**wool** a lã
**word** a palavra
**work** a obra; — **day** o dia de trabalho; *v.* trabalhar; — **hard** trabalhar muito; **be a hard** —**er** ser aplicado, –a
**worker** o trabalhador, a —a
**worry** apoquentar-se
**worse** peor; **worst** o peor
**worth: be** —, valer; **be** — **while** valer a pena
**wretched** péssimo, –a
**write** escrever; **fail to** —, deixar de escrever
**writing desk** a carteira, a secretária
**written** escrito, –a

## Y

**yard** o quintal, a vara (= *measure*)
**year** o ano; **school** —, ano escolar; **a** *or* **per** —, por ano; —**book** o anuário
**yellow** amarelo, –a
**yes** sim
**yesterday** ontem
**yet** já, ainda, todavia
**you** tu; o senhor, a –a, a senhorinha, a senhorita, você, V. Exa., V. Sa.; *pl.* vós; os senhores, *etc.; dat.* te, vos; lhe, lhes; *acc.* te, vos; o (a, os, as)
**young** novo, –a; — **lady** a senhorinha, a senhorita (*in Brazil*), a menina (*in Portugal*); — **master** o menino; — **mistress** a menina
**younger** mais novo, –a, menor
**your(s)** seu(s), sua(s); teu(s), tua(s); vosso, –a
**yourself: with** —, consigo, contigo
**youth** o jovem, a jovem; a juventude

# INDEX

The numbers refer to sections unless otherwise indicated


**a:** with dative, 100; with accusative, 101; **a + o = ao, a + a = à,** etc., 63
**à,** 63
**acabou de,** XXIII, Exer.
Accentuation, 40–47
Accusative case, 101; use of **a,** 101, *a*
Adjectives: inflection, 68–69, 130; position, 67, 212; agreement, 70–71, 213; comparison, 214–217; of nationality, 131; used substantively, 129
Adverbs, 251; comparison, 218
Agreement of subject and verb, 252
**algum,** 102
Alphabet, 2
**ao, à,** 63; **ao** + infinitive, 121, 5
**àquele, àquela,** 94
**aqui** and **cá,** 251
**àquilo,** 94
Arithmetical signs, 248
Augmentatives, 258

*Believing* or *saying*, verbs of, 192
**bom:** inflection of, 102
Brazilian currency, 249
*by* with passive verbs, 167

Capitalization, 54
Cardinal numerals, 245
**comigo,** 114, *a*
Commands, 117–119
Comparison: see Adjectives and Adverbs
Conditional clauses, 201
**conhecer,** 177
**connosco,** 114, *a*
**consigo,** 114, *a*
Consonants, 14–39
**contigo,** 114, *a*
Contraction of articles and prepositions, 58, 63
**convosco,** 114, *a*

**daquele, daquela,** etc., 94
Dative case, 100; of separation, 209
Days of the month, 155
Days of the week, 161
Defective verbs, 282
Definite article: use of, 231; omission, 233; before a noun used in apposition with a personal pronoun, 229
**dêle, dela,** etc., 116, 236
Demonstratives, 91–94, 238
**dêsse, dessa,** etc., 94
**dêste, desta,** etc., 94
Diminutives, 259
Diphthongs, 9; nasal diphthongs, 12
**disso, disto,** 94
Distributive construction, 141
**do, da,** etc., 58
Dollar sign ($), 249
**dom, dona,** 75, *a*
*Doubting* or *denying*, verbs of, 191, 2

**estar** and **ser:** use of, 104–105

Fractions, 247

Genitive case, 78

**haver:** uses of, 173, 176; **haver** and **ter,** 168; **há oito dias,** XIX, Exer.
Hours of the day, 110

Imperative, 181, 184
Imperfect subjunctive, 194–195
Indefinite article, 56; omission, 234
Indefinite pronouns, 243
Infinitives: use of, 121; instead of subjunctive, 189; personal infinitive, 121, 2; 266
Interrogative pronouns, 242
Interrogative sentences, 60
Irregular verbs, 283–308; list of, 309

**já,** 251, 3

*let,* 185
Liaison, 49
List of verbs, 309
**lo, la,** etc., = **o, a,** etc., 112, 2

**mau:** inflection of, 102
Measures, XLVII, footnote
**Mecê,** 75, 2
**menino, -a,** 75
**-mente,** 251, 4
Metaphony, 13
Months of the year, 154
**muito** and **mui,** 251, 2

**naquele, naquela,** etc., 94
Nasalization, 11–12
Negatives, 148
Negative sentences, 73
**nêsse, nesta,** etc., 94
**nêste, nesta,** etc., 94
**ninhum:** inflection of, 102
**no, na,** etc., 58; = **o, a,** etc., 112, 2
Nouns: gender, 55, 207; number, 61, 66, 208; genitive case, 78; dative case, 100, of separation, 209; accusative case (use of **a**), 101; used as adjectives, 210
Numerals: cardinal, 245; ordinal, 246; fractions, 247

Ordinal numerals, 246
Orthographic changes, 149, 268–274
**oxalá,** 202

**para,** 254
Passive voice, 166
Past participles, 162–166; irregular, 163, 306–308
**pelo, pela,** etc., 63
Perfect tenses, 169–172
Personal pronouns, 222–224; as subjects, 75; as objects of verbs, 112–113, 115; reflexive, 109, 224; reciprocal, 228; **tu,** 75; **se,** 224; position, 108, 118, 156, 226; prepositional forms, 114–116; omission of subject pronouns, 83. See **o senhor, Vossa Excelência, Você,** etc.
Phonetic symbols, 3
*please,* XXIX, Exer.
**por,** 254
Portuguese currency, 249
Position of words in a sentence, with past participle, 172
Possessives, 84–85, 116, 235; agreement, 86
Prepositions: with infinitive, 121, 3, 4; **por** and **para,** 254
Present participles, 178–179
Progressive forms of verbs, 180
Pronominal adjectives, 243
Punctuation, 50

Quantity of vowels, 48

Radical-changing verbs, 275–281
Reciprocal pronouns, 228
Reflexive pronouns, 109, 224
Reflexive verbs, 109
Relative pronouns, 239; uses of, 240

**saber** and **conhecer,** 177
**se,** 224
**senhor: o —, a —ora,** etc., + *you,* 75
**senhorinha, senhorita,** 75, *c.*
**ser** and **estar:** use of, 104–105
*should,* 204
Softened statement, 203

Subjunctive: to express a direct command, 184–186; in substantive clauses, 188, 191–193; in adjectival clauses, 196; in adverbial clauses, 198; in conditional clauses, 201; stem of present tense, 190; imperfect tense, 194–195; future tense, 199–200; with **oxalá**, 202; in softened statement, 203
Syllabication, 53

Tenses: present indicative to express an act that continues from the past into the present, 150; imperfect and preterite indicative: use of, 124, 126; pluperfect indicative, 127; future and conditional indicative, 151–153; pronominal forms of the future and conditional, 156; future and conditional of probability, 159
**ter** and **haver**, 168; **ter que (de)**, 76
*than*, 220
*the . . . the* (correlative), 219
**tornar a**, 123
Triphthongs, 10

**uns, umas**, 62, 2

**vamos**, 119
Verbs, 261–309
**Você**, 75, 2
**Vocência**, 75, 2
**Vossemecê**, 75, 2
Vowels, 4–8

Weights and measures, XLVII, footnote
*whose* (interrog.), 87
*will* and *should*, 204
Word order, 255

*you* = **o senhor, a senhora**, etc., 75